

# معجم البلاد والأماكن المصرية

في العصر المسيحي المعروف

( بجغرافية مصر في العصر القبطي )

لإميلينو

ترجمة  
أ. حلمي عزيز

مراجعة وتعليق  
أ.د. محمد عبد الستار عثمان





هذا الكتاب إهداء لذكرى الدكتور محمد السيد غيطاس

# معجم البلاد والأماكن المصرية

فى العصر المسيحى المعروف

﴿ بجغرافية مصر فى العصر القبطي ﴾

لإميلينو

ترجمة

أ. حلمى عزيز

مراجعة وتعليق

أ.د. محمد عبد الستار عثمان

الطبعة الأولى

٢٠٠٥ م

الناشر

دار الوفاء لدنيا الطباعة والنشر

تليفاكس : ٥٢٧٤٤٣٨ - الإسكندرية









أثمرت الدراسات والبحوث في تاريخ وآثار مصر في السنوات العشر الأخيرة رؤية واضحة لمصطلح "القبط" والنسبة إلى قبطي وأوضحت هذه الدراسات أن مصطلح القبط يعني المصريين بالمواطنة، يستوي في ذلك المصريون المسلمون أو المصريون المسيحيون .

كما أثمرت هذه الدراسات والبحوث صحة إطلاق "مصر في العصر المسيحي" على الفترة التي انتشرت فيها المسيحية في مصر واعترفت فيها الدولة الرومانية رسمياً بالدين المسيحي وإن اختلفت في طبيعة عقيدتها عن عقيدة المسيحيين المصريين اختلافاً مذهبياً أدى إلى استمرار الصراع الديني، وقد امتدت هذه الفترة حتى الفتح الإسلامي لمصر. وقد تميزت مصر في هذه الفترة وفي إطار ظروفها وطبيعتها مواطنيها وظروف بيئتها بإنتاج فكر ثقافي وديني كان له أثره الأقوى في صياغة حياة المصريين وضعف بجواره الإطار السياسي الحاكم الذي يقوم عليه في الأساس تقسيم حياة الدول إلى عصور . وجاز أن ينسب العصر إلى فكره القوى دينياً وثقافياً فسمى هذا العصر على خلاف القاعدة السياسية "العصر المسيحي" باعتبار أن الفكر الديني المسيحي بثقافته ومؤثراته كان هو الأقوى أثراً في حياة المصريين .

وبدأ بث هذا التصحيح من خلال دراسات عميقة ورؤى تربوية ثاقبة، اتجهت إلى الاهتمام بتاريخ مصر في العصر المسيحي وإبراز دور المصريين في هذه الفترة سواء في الفكر أو الفن أو الثقافة أو العلم.

ومشاركة في هذا التوجه كان اختيار كتاب إميلينو "جغرافية مصر في العصر القبطي" لترجمته من الفرنسية إلى العربية ليكون في متناول قارئ العربية سهلاً ميسوراً، وفي إطار التوجه الصحيح لدلالة مصطلح "قبطي" فإنه يجوز لنا في إطار الترجمة أن نضع صياغة جديدة لعنوان الكتاب تتطابق مع مضمونه الذي حدده المؤلف وتتوافق وصحيح مصطلح قبطي، وهي الصياغة التي وردت على غلاف الكتاب على النحو التالي:

"معجم البلاد والأماكن المصرية في العصر المسيحي"

والمعروف "بجغرافية مصر في العصر القبطي".



ولا شك أن كتاب إمبليانو الذي صدر عام ١٨٩٣م تحت عنوان " جغرافية مصر في العصر القبطي " كان له وقت صدوره أهمية كبيرة، وبخاصة وأنه توفر لمؤلفه العديد من المصادر الأصلية والوثائق التي أمدته بمعلومات مهمة عن البلاد المصرية في الفترة التي تحولت فيها مصر من الوثنية إلى المسيحية وحتى الفتح الإسلامي - ولم يقتصر الأمر على ذكر البلاد، بل إنه امتد إلى ذكر أسماء بعض الجبال والترع التي ترتبط بمراكز الاستيطان، وكذلك بعض المنشآت الدينية والمدنية التي تشكل قطاعاً من النسيج العمراني لبعض المدن و البلاد.

وربما كان هذا هو السبب في اختيار المؤلف كلمة "جغرافية" كمحور أساسي في عنوان الكتاب، وإن كان المفهوم العلمي والاصطلاحي لهذه الكلمة أوسع بكثير من الفحوى التي ينم عنها عنوان ومحتوى كتاب إمبليانو .

وقد ظهرت مؤلفات أخرى بعد هذا الكتاب تعرضت لأسماء البلاد المصرية وتحديد مواقعها ومواقعها على أهمها القاموس الجغرافي " لمحمد رمزي " والذي يقع في خمسة أجزاء، وصدر عن دار الكتب المصرية، وصدر منه أكثر من طبعة وقد ورد في هذا الكتاب كثير من التعليقات والتصحيحات لما ورد في كتاب إمبليانو لكنه بالرغم من ذلك ظل كتاب إمبليانو مرجعاً مهماً من المراجع التي اعتمد عليها صاحب هذا القاموس حيث اعتمد على مادته العلمية في تفسير التطور اللغوي لكثير من الأسماء، وكذلك في تحديد مواقع ومواضع العديد من البلاد.

كذلك قام بعض الباحثين في مجال الجغرافية التاريخية بتحقيق بعض المخطوطات التي تعرض لأسماء البلاد المصرية والتي تعاصر "تحفة الإرشاد" ذلك المصدر المجهول المؤلف والذي اعتمد عليه إمبليانو. ومن أهم هذه المصادر كتاب "التحفة السنية بأسماء البلاد المصرية" لشرف الدين يحيى بن المقر بن الجيعان" وكتاب عن "مباهج الفكر و مناهج العبر" لمحمد بن إبراهيم بن يحيى الكتبي المعروف بالوطواط" (٦٢٢هـ - ٧١٨هـ) - (١٢٢٥ - ١٣١٨م) و الذي قام بتحقيقه الدكتور عبدلعال الشامي، وقد قام الدكتور الشامي بوضع خرائط مهمة حدد عليها مواضع البلاد والقرى المصرية التي وردت في متن هذا الكتاب، كما حدد الحدود الإدارية للأعمال المصرية في هذه الفترة من القرن السابع الهجري وبداية القرن الثامن الهجري - الثالث عشر، الرابع عشر الميلادي .

وهي ذات الفترة التي حددها إمبليانو كتاريخ لوجود بلد ما أو مدينة ما أو إندراسها اعتماداً على تحفة الإرشاد وعلى قوائم البلاد التي أشار إليها الروك الحسامي والروك الناصري. وهو تحديد نتحقق عليه من الناحية المنهجية لوجود فارق زمني كبير بين الفترة التي يدرس فيها إمبليانو جغرافية مصر وهي العصر



المسيحي والذي ينتهي مع الفتح الإسلامي لمصر ٦٤٠هـ / ٦٤٠م حيث بلغ هذا الفارق نحو سبعة قرون تسمح بحدوث تعديل وتغيير في أسماء البلاد و القرى والمواضع، وهو تغيير صادفه تعريب مصر، وهو التعريب الذي لازمه إعادة صياغة الأسماء في إطار الأسس التي تحكم اللسان العربي وصياغاته الجديدة المرتبطة بأسس وقواعد اللغة العربية، وبخاصة في مجال تعريب الأسماء والمصطلحات. كذلك فإن حركة العمران ازدهارا أو انحدارا طوال هذه القرون السبعة كان لها أثرها في اندثار واندراس أو ضعف عمران بعض البلاد أو نشوء وازدهار بلاد أخرى، وهو أمر له تأثيره بلا شك على دراسة أسماء البلاد من الناحية اللغوية وكذلك علي حالة عمرانها .

و نظرا لأهمية الخرائط التي أعدها الدكتور الشامي لتوضيح متن كتاب ابن الوطواط "مباهج الفكر ومناهج العبر" فإننا نعتمد عليها كملاحق توضيحية وبخاصة أنها تتضمن جهدا مشكورا وتتسم بالدقة إلي حد بعيد، وتتوافق زمنيا والإطار الذي حدده إميلينو .

كذلك نشر الكثير من كتب الرحلات والخطط والمعاجم الجغرافية التي ألفها البلدانيون في عصور مختلفة ومتتالية، وتضيف هذه الكتب والمعاجم كثيرا من المعلومات والحقائق التي تساعد في تتبع الأصل اللغوي للاسم من فترة إلي أخرى، كما تساعد على تحديد المواقع والمواضع لكثير من البلاد، كما أنها توضح حالة عمران تلك البلاد من عصر إلي آخر، وفي هذا ما يزيد صورة ما أورده إميلينو وضوحا سواء بالإضافة أو التصحيح أو التنقيح . وأسهمت الدراسات الحديثة في مجال الجغرافية والتاريخ والآثار إسهاما واضحا في تفسير وتوضيح كثير من المعلومات التي وردت في كتاب إميلينو .

ورغم كل ما تمدنا به هذه المصادر والدراسات من معلومات فإن قيمة كتاب إميلينو تظل كبيرة، وتستمد هذه القيمة أهميتها من نوعية مصادر إميلينو التي تمدنا بمعلومات قيمة عن البلاد والمواقع المصرية في الفترة التي تمتد من القرن الثالث الميلادي وحتى الربع الأول من القرن السابع الميلادي عندما فتح العرب مصر ونشروا فيها الإسلام .

كما تبرز أهمية هذا الكتاب في تركيزه علي البعد اللغوي في دراسة أسماء البلاد، وهو البعد الذي يعتمد فيه المؤلف على معرفته الجيدة باللغة القبطية، وهي معرفة زادت بلا شك عن المستوى المعرفي العام في الفترة التي تلت إصدار هذا الكتاب وحتى الآن، ويؤكد ذلك أن كثيرا من المشكلات التي استغلق تفسيرها على إميلينو أمكن تفسيرها ولم تعد غامضة كما بدت للمؤلف .



وإذا كان للكتاب أهمية خاصة فيما يتعلق بأسماء البلاد والأديرة والكنائس وقواعد الأبرشيات والجيال والترع وغيرها، فإن هذه الأهمية تتسع لتشمل جوانب مهمة تتصل بالعمارة والعمران وبخاصة في المدن الكبيرة كالإسكندرية وبابلليون والفسطاط والقاهرة وغيرها. وتمتد هذه الأهمية لتشمل الصناعات والحرف والعلاقات الاجتماعية والنظم الإدارية التي وجهت حياة المجتمع المصري في هذه الفترة التي سبقت الفتح الإسلامي لمصر .

كما يسجل هذا الكتاب صورة مهمة لحياة المجتمع المصري المسيحي قبل العصر الإسلامي، ويسجل صور الاضطهاد الروماني وما يتصل به من ظواهر كالاستشهاد والرهبة، وهما محوران مهمان يجسدان حياة المجتمع المصري في هذه الفترة من تاريخه، كما يجسدان فترة مهمة من تاريخ المسيحية بمصر وغيرها من بلاد العالم القديم .

وقد تضمنت الروايات المتعلقة بأحداث الاستشهاد وحياة الرهبة أحداثاً وأسماء وتواريخ تسجل يوماً بيوم صوراً من حياة المجتمع المصري المسيحي قبل الفتح الإسلامي، يمكن توظيفها في تفسير كثير من الظواهر الأثرية المتعلقة بالعديد من المواقع والآثار المسيحية الباقية بمصر، والتي ترجع إلي ما قبل العصر الإسلامي، أو التي جددت في العصر الإسلامي ارتباطاً بهذه الأحداث .

وفي إطار هذا السياق الذي أبرزنا فيه أهمية هذا الكتاب نجد أنه من الأمانة أن نلفت نظر القارئ الكريم إلى بعض الملاحظات التي يمكن أن نسجلها على منهجية إمبليانو في عرض المادة العلمية لكتابه، ومن أهم هذه الملاحظات أن إمبليانو كثيراً ما قلل من أهمية مصادر ووثائق لم يطلع عليها، معاصره لوثائقه ومصادره التي اطلع عليها، وأصدر أحكاماً بعدم أهميتها بالرغم من عدم اطلاعه عليها لسبب أو لآخر، كذلك أنه لم يحقق بعض المواقع والمواضع للبلاد والأديرة والكنائس والجيال والترع تحقيقاً ميدانياً واعتمد فقط على الأدبيات الواردة في مصادره ووثائقه، ولو أنه فعل ذلك لتخلص من كثير من الافتراضات التي انتهت في بعض الأحيان لتحديد أو تفسير خاطئ لبعض الأسماء والمواضع.

كذلك يلاحظ أن عرضه لبعض أسماء المواقع والبلاد الأخرى جاء غامضاً كما أن بعض المواضع الأخرى لم يحاول البحث عنها، رغم توافر النصوص التي كان يمكن أن تساعد في إزالة الغموض الذي يلفها.

ومن الملاحظات المنهجية الشكلية ما نراه من خلط لدى المؤلف بين المصادر و الوثائق، حيث نجد أنه يعتبر المصادر الكنسية "وثائق" و لعل أبرز



مثال لذلك "الميامر" التي تضمنت رؤى، وهذه الرؤى تشير إلى مواضع ومواقع رسمية كالعقود وغيرها .

وهذه الملاحظات لا تقلل من أهمية الكتاب الذي أدركنا أهميته العلمية في مجال الدراسات الجغرافية والتاريخية والأثرية، فوقع اختيارنا عليه لترجمته والتعليق عليه. وهنا نذكر بالفضل اهتمام المرحوم الدكتور محمد السيد غيطاس "رحمه الله" أحد أبرز العلماء المصريين من الآثاريين الذين تخصصوا في مجال العمارة والفنون المسيحية والذي أفنى حياته في هذا المجال، وكانت أمنيته كبيرة في أن يظهر هذا الكتاب مترجماً إلى اللغة العربية ليستفيد منه القارئ العربي والمصري العادي وكذلك الباحث المتخصص ممن له اهتمام بهذه الفترة المهمة من تاريخ مصر . وقد ترجم هذا الاهتمام إلى اتفاق بينه وبين المترجم الأستاذ حلمي عزيز و بيني على القيام بهذا العمل علي أن يكون لكل منا جهده في الترجمة أو التعليق أو المراجعة . ولم يشأ القدر أن يقوم الدكتور محمد السيد غيطاس بدوره، وقام الأستاذ حلمي عزيز بالترجمة التي نشرها مصحوبة بتعليقات محدودة وخرائط وأشكال موضحة تساعد إلى حد كبير في الاستفادة من هذا الكتاب .

وبقي أن نهدي هذا العمل إلى ذكرى الدكتور محمد السيد غيطاس بعد مرور أكثر من خمس سنوات علي وفاته.

ونأمل أن يجد الكتاب بالصورة التي بين يدي القارئ قبولاً لدى القارئ الكريم. كما نتقدم بالشكر إلى كل من قدم جهداً في سبيل إصدار هذه الترجمة بالصورة التي عليها وخص بالشكر الأستاذ عبد الرحمن محمود عبد التواب شيخ الآثاريين في مصر والدكتور أحمد الأنصاري صاحب التعليقات اللغوية في هذا الكتاب والقائمين علي نشر الكتاب و الله الموفق .

أ.د. محمد عبد الستار عثمان.

رئيس قسم الآثار الإسلامية

كلية الآداب بسوهاج

جامعة جنوب الوادي.







## مقدمة

لا أشعر بأدنى رغبة فى كتابة مقدمة طويلة لهذا الكتاب ، ومع ذلك سيسهل على إيسراز أهمية هذا العمل وضرورته ، وإظهار مدى تفرد النتائج التى وصلت إليها من الناحية الجغرافية ، مع مراعاة أن من الممكن لنا الآن أن نعرف مصر معرفة تفصيلية بفضل الوثائق المتنوعة التى جمعت لدينا ، إذ لا نعرف فقط أسماء قرى فى بعض المقاطعات ، بل والعزب والضياح بها أيضاً ، كما نعرف أسماء شوارع فى بعض المدن ، لا كلها بالطبع ، ولكن بعضها ، وكذلك عدداً من الميادين والساحات بها . ويرجع ذلك فى السنوات الأخيرة إلى قيام حركة نشيطة لدراسة كل ما يتصل بجغرافية مصر ، فقد أفرد عدد من العلماء لها أبحاثاً عميقة ، وتوّج بالنجاح جهد كان من قبل وفى كثير من الأحيان - عقيماً . وندين بهذا النجاح قبل كل شئ للمصريين أنفسهم ، لولعهم بهن الكتابة ، ولحاجتهم لمعرفة إلى أى المدن أو القرى أو المديرية ينتمون . وهكذا نعرف الآن كثيراً عن خصائص مصر ، وأكثر قليلاً عن جغرافيتها مثلما نعرف عن جغرافية إحدى المقاطعات الفرنسية . وكانت عقود المصريين مورداً متدفقاً بالمعلومات ، فقد توفرت لها الدقة التى كانوا يحررونها بها ، بالإفاضة فى التفاصيل التى قد تضجرونا لما فيها من اضطراب مشوش يبدو من الصعب التغلب عليه أحياناً ، ومع ذلك فبقليل من الصبر والمثابرة يمكن تجاوز هذا الاضطراب ، كما يفلح الآن الرحالة فى الخروج من أكثر الغابات كثافة ، ولكن لكى يتحقق له ذلك ، عليه تحديد معالم البقعة جيداً ، واختيار الطريق ، على أن يكون الأسهل من بين ما يتراءى له من طرق مختلفة قد تؤدى به إلى الخطأ ، مع المداومة فى نفس الوقت على التحفظ والحيلة لأقصى درجة . وسنفرد مقدماتنا لهذا العمل التمهيدى .

وسأعرض فى أول الأمر مصادرى للمعلومات ووسائلى فى التحقق منها ، ثم أتطرق إلى الأسباب التى منعت وستمنع دائماً من التعرف على الكثير من المدن والقرى والكفور ، وهذا ما يمثل عدداً كبيراً نسبياً منها .



إن الوثائق القبطية التي استعنت بها كثيرة جداً ، وهى : أولاً ، الوثائق القبطية الخالصة ، وثانياً كتب " السكالا " *scalae* ، وثالثاً العقود ، ورابعاً الترجمة العربية للوثائق القبطية . وبالإضافة إلى هذه الوثائق ، نذكر أيضاً الوثائق الإغريقية التي فرضها منهج أكاديمية النقوش والآداب ، وتضم هذه الوثائق سير القديسين وعقوداً بالإضافة إلى ما كتبه جغرافيون إغريق من العصر القبطى .

وتشمل الوثائق القبطية الخالصة عدداً كبيراً من المؤلفات التي قد يضجر لنكرها القارئ. وتتوزع هذه الوثائق بين مكتبات أوروبا الرئيسية ، مثل مكتبات نابولى وروما والبندقية وتورين وباريس ولندن وأكسفورد ولين وبرلين وفيينا ، فضلاً عن مكتبة سان بطرسبرج .

ومازال الكثير من وثائق متحف نابولى لم ينشر بعد ، وهى فى معظمها من كتب الوعظ أتت جميعها تقريباً من دير شنودة ، وتضم عظات ورسائل وخطباً لذلك الأرشمندريت \*\* الفريد . ومع أهميتها البالغة فى تاريخ الأرواح والناس فى مصر المسيحية ، إلا أنها ذات فائدة محدودة جداً لجغرافية هذا البلد . فكل أسماء المدن والقرى التى تضمها تلك المجموعة الغنية - وقد نسختها بأكملها - نشرها من قبل زوجها Zoega الذى وجه اهتمامه بالأخص للجزء الجغرافى عندما نشر قائمة مسببة بها . ولذلك ما كان لى أن أستعين بتلك الوثائق ، ومعظمها مقتطف رغم أنها جميعاً فى حوزتى.

أما مكتبات روما التى تضم مخطوطات قبطية فهما اثنتان : أولاها بمتحف بورجيا بمقر جمعية " البروباجند " \*\*\* ، وثانيهما مكتبة الفاتيكان . ويوجد بمتحف بورجيا ما تبقى من الأجزاء الطيبية فى مجموعة الكاردينال بورجيا الغنية ، ولا توجد فى نابولى . وتشمل هذه الأجزاء خاصة ترجمات للإنجيل ، وبالتالي فلا شأن لها بجغرافية مصر . ولكن

---

\* وتسمى " السلام " فى اللغة اللاتينية وتشير إلى كتب كالكواميس ولكن الكلمات مصنفة فيها حسب نوع الشئ الذى تدل عليه ، فللنبات كتب ، وللحيوان كتاب آخر والأمراض كتاب ثالث ، وهكذا . وقد قام الكتاب الأقباط بكتابة هذه الكتب فى العصور الفاطمية والأيوبية والملوكية حفاظاً منهم على اللغة القبطية التى أخذت تذوى منذ عهد الحاكم بأمر الله . ( المترجم )

\*\* لقب يونانى لرئيس الدير . ( مترجم )

\*\*\* والكلمة تعنى " الدعوة " ، أما الجمعية فقد أسسها جريجوار الخامس عشر عام ١٦٢٢ لنشر المسيحية . ( المترجم )



هناك أيضاً جزءاً آخرأ يضم الأبوكريفا وأعمال الشهداء وقصصاً من تاريخ الكهنوت .  
ورغم كثرة هذه الوثائق ، فقد نسختها كلها خلال المهمات المختلفة التي كان على القيام  
بها فى روما ، وقد استعنت بها فى المقام الأول . كما استطعت أن أنسخ من مكتبة  
الفاتيكان أكبر عدد ممكن من المخطوطات الممفيسية ، ولم يفوتنى غير عدد محدود من  
سير الشهداء والعظات والحقيقة ، قام زويجا بتحليل سير الشهداء والعظات هذه فى قائمته  
، ومع ذلك يتبقى البعض الذى لم ينسخه توكى Tuki ، ولذلك لا يوجد ضمن كتاب  
زويجا كما أن هيفرنا Hyvernat نشر أخيراً بعض تلك السير ، وقد أفدت منها . ويبقى  
- مع ذلك - عدد صغير منها لم استطع الاستعانة به . فهل يحوى هذا العدد الصغير من  
السير أسماء جغرافية غير تلك التى جمعتها فى هذا الكتاب ؟ هذا ممكن ، ولكنه قليل  
الاحتمال ، فقد قام كل من شامبليون وكاترمير Quatremère بفحص تلك المجموعة من  
المخطوطات عندما أمر الإمبراطور نابليون الأول بنقل مخطوطات مكتبة الفاتيكان إلى  
باريس . وهكذا وجدت كل الأسماء مجتمعة فى كتابي هذين الرجلين العظميين ، ويمكن  
الاقتناع بذلك عند مقارنة قائمة الأسماء التى سأضعها فى نهاية هذا الكتاب بقائمتى  
شامبليون وكاترمير ، والأخيرة منها غير كاملة ، ولكنى حاولت إكمالها وضبط ترتيبها .  
ورغم ذلك ، فقد تقلت من الكتابين بعض الأسماء التى تغيب بالتالى عن قائمتى .

أما مكتبة القديس مرقس بالبندقية ، فلا يوجد بها عدد كبير من المخطوطات القبطية،  
وقد قام منجاريللى Mingarelli<sup>(١)</sup> بنشرها ما عدا القليل منها الذى نشر مطبوعاً فى  
كراسة ثالثة تعرضت لنقد شديد ، ونحتفظ مكتبة القديس مرقس بنسخة منها ، وقد أمكننى  
نسخ تلك المخطوطات مع مضاماتها بالنص المطبوع .

كما يمتلك متحف تورين عدداً من المؤلفات القبطية فى برديات قام روسى Rossi  
بنشر معظمها . ولم أدخل هذا المتحف ، فالبرديات القبطية محجوزة لأعمال نشر لاحقة  
لروسى . ولا أعتقد بوجود كم كبير من المعلومات الجغرافية فى هذه البرديات ، فهى  
معروفة فى الواقع ، كما قام ريفيو Revillout بنشر سيرة الطوباوى آفو Aphou<sup>(٢)</sup> ،

( ١ ) Mingarelli , Reliquiae Aegyptiorum Codicum Naniarum bibliothecae .

( ٢ ) Revue égyptologique , 3e année, p. 28, 34.



وتوجد قائمة بتلك الوثائق فى مقدمة " قاموس " بيرون Peyron : وعدد هذه الوثائق سبع: ويبدو أنها - فيما عدا الأولى والثالثة والسادسة - لا تحوى أية أسماء جغرافية فليست سوى عظات أو أبحاث المجامع الدينية أو كتب الأبوكريفا . أما الوثيقة الأولى ، فهى سيرة حياة ، أو بالأصح " أعمال " القديس جوؤرا Djôôre الراعى . وتحكى الثالثة عن شهادة القديسة هيرا Hirai التى سيأتى ذكرها فيما بعد فى هذا الكتاب ، والتى كانت ستوضح بلا شك بعض النقاط الغامضة لو أنها كانت كاملة ؛ هذا بالإضافة إلى سيرة حياة البطريق ثاوفيلس Théophile وموضوعات أخرى . أما السادسة ، وهى كتاب هام من كتب تاريخ القديسين الأقباط ، ويتحدث عن شهادة بطليموس Ptolémée <sup>(١)</sup> الذى نعرفه أيضاً من بعض كتب المكتبة الوطنية بباريس أو من السنكسار . والخلاصة ، فرغم أسفى لحرمانى من بعض تلك الوثائق ، إلا أنى لا أشعر بكثير من الأسى لذلك .

أما فى باريس ، فتضم المكتبة الوطنية مجموعة غنية من الأجزاء الطبية التى رتبها ونسختها كاملة . وهكذا استطعت الانتفاع بكل ما فيها من معلومات جغرافية ، ومع ذلك فهى معلومات قليلة لأن أغلب تلك الوثائق له علاقة بالإنجيل وبالأبحاث المجمعية والعظات لمجموعة من الكتاب ، وهى تمدنا بقدر ضئيل من الأسماء الجديدة ، وكل هذه المخطوطات - وهى جزء من التراث القديم - مخطوطات للإنجيل بالإضافة إلى كتب " السكالا " التى سأحدث عنها فيما بعد .

وفى لندن ، سمح لى المتحف البريطانى بنسخ المخطوطات الخاصة باللورد زوش Zouche ، ومع أهمية هذه الكتب ، لم يكن بها معلومات جغرافية تجمع منها ، ورغم ذلك ، استفدت ببعضها فالتراث القبطى بالمتحف البريطانى لا يضم سوى مخطوطات طقسية وأوراقاً مالية وعقوداً على ورق البردى ، وهى ذات أهمية ضئيلة للموضوع الذى يشغلنى .

كما أمكننى فى أكسفورد أن أنسخ كل الكتب الطبية التى كانت فى حوزة دار للطباعة تدعى " كلارندون برس Clarendon Press " ، وتحفظ هذه الكتب الآن فى

---

( ١ ) Peyron, Lexicon linguoe copticoe p. XXV et XXVI .



مكتبة بُدليان Bodeleian library . وليست لهذه الكتب هي الأخرى أهمية كبيرة لجغرافية مصر ، فهي لا تحوى إلا عدداً صغيراً من أسماء الأماكن ، ومع ذلك ، كانت ذات نفع كبير لى بتوجيهاتها .

وأقول نفس الشئ عن الكتب التى يمتلكها اللورد كرلوفورد Crawford ، وقد استطعت نسخها فى فرنسا لأن الكونت النبيل وضع بكرم بالغ مجموعته فى خدمة دراساته .

ويقتنى متحف ليدن هو الآخر بعض المخطوطات القبطية باللهجة الطيبية ، وقد جمعت منها كل المعلومات التى قد تقيدنى ، وهى قليلة ، وليس منها ما لم أحصل عليه من مصدر آخر .

ولكنى - ولسوء الحظ - لم أزر مكتبات برلين أو فينا أو سان بطرسبرج ، وهكذا لم استفد من المعلومات التى كان يمكن جمعها منها . ولكنى أتصور أنها لا يمكن أن تكون كثيرة لأن القوائم لا تشير إلا إلى مخطوطات عن المعاملات المالية ، كما أن هذه المكتبات ليست ذات شأن يذكر فيما يخص الموضوع الذى يشغلنى ، ولكنها غير ذلك بلا شك فى دراسة أخرى لها علاقة بالكتاب المقدس .

وهكذا انتهيت من عرض الوثائق القبطية الخالصة ، وقد نسخت منها - كما يرى - غالبيتها ولا أظننى مبالغاً إذا قلت أنى أملك على الأقل عشرة آلاف صفحة من مخطوطات نسخت من مختلف مكتبات أوروبا .

وبعد الوثائق للقبطية الخالصة ، كانت كتب " السكالا " القبطية العربية أكثر الوثائق نفعا لى . ويضم عادة هذا النوع من المؤلفات كتاباً أو أكثر فى قواعد اللغة أو قاموساً قبطياً به ترجمة عربية . ولهذه المؤلفات تاريخ حديث نسبياً إذ لا أعتقد أن هناك منها ما قد يرجع لما قبل القرن الثانى عشر الميلادى . أما قبل ذلك ، فلم تكن هناك حاجة لها إذ كانت اللغة القبطية شائعة ، وكلماتها معروفة لكل الدارسين . فإذا وجدت " سكالا " سابقة على هذا التاريخ ، فلا بد أنها كانت معاجم بها الترجمة اليونانية . ولا نملك أية نسخة من هذا النوع ، وقلمنا نجد فى برديات مجموعة الأرشيديوق راينر فى فينا ، وفى لندن



بالمتحف البريطاني بعض واجبات مدرسية كتبت على البردى أو على شقافة من الفخار أو على أجزاء من ألواح الجير . وقد ذوت اللغة القبطية في وقت متأخر كثيراً عما يُفترض عادة ، فإذا كانت هناك ترجمات عربية لكتب قبطية منذ القرن العاشر الميلادي ، فقد كانت استجابة لحاجة هواة الأدب الذين استعصى عليهم التأليف فاكتفوا بالترجمة . ولم تُحرم اللغة القبطية تقريباً إلا مع وصول الجماعات التركية الأولى إلى مصر ، وصار من الضروري - حتى للفلاح البسيط - تعلم اللغة العربية . ومع ذلك لم يكن من الممكن القضاء تماماً على اللغة القبطية فاللغة العربية الدارجة في مصر تضم عدداً كبيراً من الكلمات ذات أصل مصري .

ومهما يكن الأمر ، فهذه الوثائق أو القواميس التي تدعى "سكالا" موجودة بكثرة . خاصة القديم منها ، وتضم فصلاً عن الأسماء الجغرافية في مصر مع ترجمتها إلى العربية أو كتابتها بها . وهكذا نلمس في يسر مدى فائدة مثل هذه الوثائق بمطابقة الأسماء القبطية على الأسماء العربية . وقد تختلط أسماء مدن مصرية بأسماء مدن أخرى ، ولكن هذه تكون جزءاً منفصلاً . وقد جمعت عدداً كبيراً من كتب "السكالا" استعنت بها في هذه الدراسة ؛ أول مجموعة منها جاءت من المكتبة الوطنية ، وعدد كتبها سبعة ؛ ومن هذه الكتب السبعة عرف شامبليون أربعة ، وكاترمير أيضاً بلا شك ، وهي بأرقام ٤٣ ، ٤٤ ، ٤٦ ، ٥٤ ؛ ويوجد الأخير منها تحت رقم ١٧ ملحق التراث في سان جيرمان . وقد أورد شامبليون هذه الكتب في نهاية مؤلفه ، ولكنه يذكرها مع تبديل ترتيب الأسماء وإسقاط البعض منها - وهذه ظاهرة غريبة . وعرفها أيضاً كاترمير ، ولكنه لم يقدمها منفصلة في نهاية الجزء الأول من مؤلفه . كما ذكر شامبليون وكاترمير أحد كتب "السكالا" نشره الجزويتى كرشير Kircher<sup>(١)</sup> ، وهو رجل ذو علم غزير ، ولكنه ذو خلق ضعيف ، فقد أفسد كتابه بإدراج بعض الأسماء من إختراعه وتحريف البعض الآخر . أما كتب "السكالا" الكبيرة التي أنشرها كملحق ، فتقرب كثيراً من تلك كانت بين يدي كرشير ، وهي برقم ٥٣ بالمكتبة الوطنية بباريس ، من مجموعة بيرسك Peiresc . ويضم أكثر هذه الكتب بإفاضة بعض الأسماء التي لا توجد عند كرشير . وعدد كتب

---

(١) Kircher. Lingua oegyptiaca restituta .



" السكالا " الكبيرة هذه أربعة ، تمتلك المكتبة الوطنية منها إثنين ، وهناك واحد بمكتبة بدليان بأكسفورد والرابع خاص باللورد كرافورد ، إيرل أوف كرافورد وبالكاريس ؛ وقد وضع هذا الكتاب تحت تصرفى فى سماحة وكرم عظيمين . ويحمل الكتابان الأولان رقمى ٥٠ ، ٥٣ من المخطوطات القبطية بالمكتبة الوطنية ، وهما متشابهان ومع ذلك فهناك اختلافات خطيرة بينهما لأن الثانى يضم أسماء لا توجد فى الأول ، كما أن لبعض الأسماء ترتيب أفضل . أما كتاب " السكالا " بمكتبة بدليان فيحمل رقم " 17 Mareschalcus " وكان من مجموعة مارشال قبل وصوله لتلك المكتبة ، وهذا الكتاب يشبه إلى حد كبير سابقه مع بعض الاختلافات فى الهجاء . ويشبه كتاب اللورد كرافورد كثيراً كتاب أكسفورد ولو أنه يتميز عنه ببعض الخصائص الهجائية . ومهما يكن هناك من اختلافات ، أعتقد أن هذه " السكالا " الأربعة قد نسخت عن مخطوط واحد ، أو عن مخطوطات متعددة لنفس المصنف . وعلى العموم ، فهى - فيما عدا كتاب أكسفورد - حديثة نوعاً ، خاصة كتاب اللورد كرافورد الذى نسخ فى القاهرة خلال هذا القرن ، ولذا فهو مليء بالأخطاء ، وكذلك الكتب الأخرى . أما أقدمها ، وهو كتاب أكسفورد ، فلا أعرف تماماً إلى أى قرن يرجع .

وبالإضافة للكتب السابقة ، استطعت أن أستخدم كتابين آخرين من كتب " السكالا " يخص أحدهما المكتبة الوطنية ، والآخر المتحف البريطانى . ويحمل الأول رقم ٥٥ ويضم عدداً كبيراً من الكلمات المرتبة من الشمال إلى الجنوب فى نظام دقيق نسبياً . أما الثانى فيحمل رقم " 44 Oriental " وهو أكثر توسعاً من السابق ، ولكنه أقل من كتب " السكالا " الكبيرة التى تحدثت عنها ، ويمثل وحده نمطاً من المؤلفات لم أصادفه فى مكان آخر .

هذه هى كتب " السكالا " التى أمكننى استخدامها ، وهناك أخرى غيرها بمكتبة الفاتيكان لم أستطع الاستعانة بها مباشرة ، فطلبت من السيد اينياس جيدي Ignace Guidi أن يتفضل بالتحقق من محتواها حتى أعرف إذا ما كانت تضم بنوع خاص قائمة بأسقفيات مصر والكنائس التى سأحدث عنها فيما بعد . فأجابنى أن هذه " السكالا " لا



تضم شيئاً من هذا القبيل ، ولذا أعتقد ألا وجود لفجوات كبيرة تدعو للأسف فى القائمة التى أقدمها فى نهاية هذا الكتاب لخدمة العلماء .

ومن بين المؤلفات التى ذكرتها ، هناك إثنان أمذاني ، بالإضافة إلى القوائم الجغرافية - بوثيقتين على درجة كبيرة من الأهمية لجغرافية مصر وهذان المؤلفان هما : المخطوط القبطى بالمكتبة الوطنية ويحمل رقم ٥٣ ، وكتاب " السكالا " الخاص باللورد كراوفورد . ويضم هذا المؤلفان فى الواقع قائمة بأسقفيات مصر ، وقائمة أخرى بأهم كنائس وأديرة مصر السفلى . وتتشكل الأولى على هذا النحو : إذ نجد أولاً الاسم اليونانى ثم الاسم القبطى ، وأخيراً الاسم العربى لكل مدينة كانت توجد بها أسقفية . وهذا ما يجعلنا نلمس بسهولة أى عون تقدمه هذه الوثيقة عند مطابقة بعض المدن التى كانت معروفة بالقبطية ولكنها تحقق بشكل خاطئ ، فيعطى الاسم اليونانى الحقيقى لمدينة أخرى . ومن هنا جاء التحقق الخاطئ الذى وقع فيه شامبليون وكاترمير للقسم الشمالى من مصر كله ، وذلك لنقص الوثائق التى كان يمكن أن تدمها بدلائل تضعهما على الطريق الصحيح . وهكذا أتاحت لى الوثائق حديثة الكشف فى هذا المجال وفى مجالات أخرى كثيرة خاصة بجغرافية مصر - أن أصل إلى الاسم اليونانى القديم ، وبالتالي أن أتأكد من مدن مصر العليا والسفلى . ولكن كثيراً ما يكون هجاء الكلمات اليونانية - لسوء الحظ - خاطئاً لدرجة لا نستطيع منها التعرف على الكلمات ، وهذا أمر وارد إلا فى بعض الأسماء التى توجد فى إقليم لا يمكن أن تنسب إليه ، كما أن ترتيب الأسماء جاء إلى حد ما بعيداً عن النظام المفروض إتباعه ، وأحياناً تنور شكوك لا تزول إلا بمضاهاة المخطوطات لكى نستطيع تصويب الأخطاء الكبيرة التى وقع فيها ناسخ أو آخر . ولذا تعتبر قائمة باريس أصح بكثير من الأخرى . وأعتقد أن المخطوطين - رغم الاختلاف بينهما - لابد قد نسخا عن نفس الأصل الذى لابد وأن يوجد فى مكان ما بمصر . وقائمة الكنائس والأديرة هى أيضاً على نفس الحال مع اختلاف واحد ، هو عدم وجود أسماء يونانية ، وبالتالي تقل أسباب اللبس . وتوجد هاتان القائمتان فى نهاية هذا الكتاب .



كما استعنت كثيراً بالعقود القبطية المنشورة من مختلف متاحف أوروبا ، وكذلك عقود متحف بولاق . وفيما يخص هذه العقود ، فقد قدم لى كتاب ريفيليو Revillout (١) أكبر العون رغم ما به من أخطاء كثيرة وخطيرة ، إذ قمت بدراسته سطرّاً سطرّاً فأمدنى بالعديد من الأسماء الجديدة ؛ كما نشر نفس المؤلف فى مجلة " المصريات " عدداً لا بأس به من عقود أخرى . وإلى جانب كل هذه العقود التى ذكرتها ، قدمت لى مجموعة الأرشيدوق راينر الثمينة فى فينا ، عدداً كبيراً جداً من الأسماء الجديدة ، عن الفيوم خاصة . ولم أستطع الاستفادة إلا بتلك التى سبق نشرها ، ومن أجل هذا قمت بفحص كل ما ظهر فى " المنوعات " من وثائق تلك المجموعة (٢) . فإذا لم أقدم منها الكثير ، فهذا لأن ما نشر منها قليل ، كما أن المكان المحدود الذى جاءت منه الغالبية العظمى منها ، هو - إلى حد ما - السبب فى ألا نندم كثيراً لعدم نشر تلك البرديات ، فربما عرفنا الفيوم أحسن قليلاً ، ولكن الفيوم ما هى إلا جزء صغير من مصر ، وما يعوضنا جزئياً عن الخسارة الناتجة ، هى تلك التفاصيل التى تقدمها لنا العقود اليونانية الصادرة عن ذلك الإقليم .

وكما قلت فيما سبق عن كتب " السكالا " ، فقد ترجمت إلى العربية هذه الكتابات القبطية ، وقد أوضحت ذلك بإفاضة فى منشوراتى السابقة (٣) حتى لا أعود هنا ثانية لنفس الموضوع . وأنا أعتبر هذا الأمر مؤكداً ومحسوماً تماماً . ولذا لم أدهش البتة عندما وجدت بالمكتبة الوطنية مخطوطات عربية متنوعة لأعمال لدينا من قبل باللغة القبطية ، وأخرى لا نملك منها إلا ملخصاً أو نصاً موجزاً (٤) ، كما وجدت البعض منها أيضاً فى أكسفورد (٥) ، وربما كان هناك منها فى أماكن أخرى لا علم لى بها . أما قائمة مكتبة الفاتيكان ، فلا تحوى إلا واحداً نملك أجزاء منه ويرجع الفضل فى ذلك للسكسار (٦) .

---

( ١ ) E. Revillout. Actes et Contrats des musées de Boulaq et du Louvre .

( ٢ ) Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer .

( ٣ ) E. Amélineau : " Monuments pour servir à l'histoire de l'Egypte " t. I et II - " Romans et contes de l'Egypte chrétienne" , préface, etc ..

( ٤ ) Supplément 89; ancien fonds 263,264;154; supplément 97 et ancien fonds 155.

( ٥ ) les manuscrits Seldonian 3274 et Huntington 370 .

( ٦ ) numéro CLXXII .



وقد استخدمت كل هذه المخطوطات عدا الأخير الذى لم أستطع الإطلاع عليه . ولا تقدم هذه الترجمات العربية إلا عدداً محدوداً من الأماكن الجغرافية . أما المنجم الكبير ، فهو السنكسار . وليس لى هنا أن أوضح كيف كتب هذا العمل ، ولكن يكفى القول أن لكل يوم من أيام السنة قدسياً ، وأحياناً اثنين أو ثلاثة أو أكثر ، وتروى حياة هؤلاء القديسين فى إيجاز ، وأحياناً فى إسهاب . وهكذا نرى بوضوح - وأنا أكرر هذا - أى منجم من المعلومات الجغرافية يمكن أن نجده فيه ، فمعظم هؤلاء القديسين كانوا من مصر ، حتى أن مجرد ملاحظة أسماء الأماكن هى التى أوحى إلى منذ الوهلة الأولى بفكرة هذا العمل ، إذا قام كل قديس ذكر فيه بعمل خاص تناوله الأدب القبطى ، وهذه الأعمال هى التى خللت وأعطت مادة السنكسار . وهكذا يمكن الاطمئنان إلى قيمة هذه الأسماء الجغرافية التى ما زال معظمها باقياً فى مصر الحالية . وقد قمت بترجمة هذا الكتاب الهام كاملاً عن القبطية ، ولكنى - لسوء الحظ - لم أترجم سوى مخطوط أو اثنين على الأكثر من هذه المخطوطات الثمينة ، إذ كان من الواجب أن توجد مخطوطات بقدر ما هناك من كنائس وأسقفيات مثلاً فى الكنيسة الكاثوليكية ، فلكل أسقفية " نصيبها الخاص " من القديسين . وأنا أعرف أن بمكتبة الفاتيكان نسختين من السنكسار تختلفان عن النسخة التى استخدمتها ، وأن هذه النسخة نفسها تختلف عن الأخرى الموجودة بالمكتبة الوطنية <sup>(١)</sup> . ولهذا سيظل عملى إلى حد ما ناقصاً رغم استعانتى بقائمة مكتبة الفاتيكان ، ورغم جمعى بعناية لأسماء الأماكن الموجودة بالتحليل المفصل للسنكسار .

كما أفادتنى الوثائق اليونانية كثيراً فقد قرأت سير الآباء والقديسين التى نشرها البولانديون Bollandistes \* . وعادة ما تكون الأسماء محرقة حتى أنه يصعب التعرف عليها ، ولكن فى أحيان أخرى يمكن العودة بها إلى صيغتها الأصلية ، ولذلك كان العون الذى قدمته لى تلك السير محدوداً بينما أقول عكس ذلك عن العقود اليونانية الصادرة فى طيبة وسيرايبوم ، وبنوع خاص ما عثر عليه حديثاً فى الفيوم ، وهى حالياً باللوفر ، وقد

( ١ ) Scriptorum veterum Nova Collectio , t IV . " Codices arabici a christianis scripti , nos LXII, LXIV , LXV . وهناك جزءان لكل نسخة .

\* وهم أنبا جان دى بولاند ، الأب الجزويتى الذى كتب " أعمال القديسين " فى القرن السابع عشر . (المترجم)



قام بنشرها السيد ويلي Wessely من فينا . كما تضم برديات مجموعة الأرشيدوق راينر بعض العقود اليونانية التي نشرت ، وقد استعنت بها . أما تلك التي لم توضع في خدمة العلم - وهي كثيرة - فلم أتمكن من الإفادة منها وانتظر نشرها بفارغ الصبر . وترجع تواريخ تلك العقود إلى عصور مختلفة : فمنها السابق على التقويم الميلادي ، وبالتالي ما كانت لتفيدني ، ومنها اللاحق له ، وكنت استعين بها . أما عن الأولى ، فعندما أرى المدن والقرى التي ذكرت بها ما زالت قائمة إلى اليوم أضطر للقول أنها كانت موجودة أيضاً في زمن فتح العرب لمصر ، وهذا ما يربطها بموضوعي . أما القرى التي لم أعر على أسمائها ، فما كنت أعرف ما إذ كانت قائمة زمن الفتح ، ولذلك أخذتها مع مراعاة ذكر المصدر المأخوذ عنه .

أما عن الجغرافيين والمؤرخين اليونان ، فأعترف بصدق أنني لم أر ضرورة للاستعانة بهم ، فجميعهم يعودون في الواقع إلى عصر كانت فيه مصر مصرية أو يونانية ، ولكنها لم تكن بعد مسيحية . أما الذين ينتمون منهم للعصر الميلادي ، فهم من حضارة أخرى غير التي أخذ عنها أسماء الأماكن اللازمة لموضوعي . ومن هؤلاء سترابون وبطليموس ، وأنا لا أذكر إلا الأواخر منهم فقط ؛ ولا يعني هذا أنني لم أذكر الأسماء التي وردت في أعمال هؤلاء الكتاب ، بل ذكرتها ولكن منسوبة إليهم ، ومع ذلك يلاحظ جيداً أنني قد استعنت بالمعلومات التي انفردوا بإعطائها ، وكان ذلك ضرورياً في الواقع لتحديد موقع بعض المدن التي سقطت الآن في غياهب النسيان .

وفي نهاية استعراضى للمصادر التي أفادتنى في العثور على أسماء الأماكن بمصر ، على ألا أنسى كتاباً بالغ الأهمية لتاريخ وجغرافية مصر زمن الفتح العربى ، وأعنى به " تاريخ حنا النقيوسى " ويعتقد ناشر هذا التأريخ أنه كتب في أول الأمر باللغة اليونانية ، وهذا ممكن ، ولكنى يمكنى أيضاً الجزم أنه ، ولأسباب مثيرة ، كتب أولاً باللغة القبطية ، وأنه ترجم إلى اللغة الأثيوبية عن القبطية لا عن العربية . وليس هنا مجال لذكر الأسباب التي أدت بى إلى هذه النتيجة ، ولكن على أن أقول أن هذا " التأريخ " الذى كان من الممكن أن تكون له أهمية بالغة لتاريخ وجغرافية مصر ، هو فى الواقع قليل الأهمية لكليهما : فبالنسبة للتاريخ ، يزخر هذا الكتاب بأكثر الخرافات فجاجة إذ جمعها رجل يفترق



للحس النقدي ، كما أنه يمتلئ بالمتناقضات الصارخة . وبالنسبة للجغرافية ، فمجموعة الأسماء الجغرافية التي يحفظها هذا الكتاب تصل إلينا في صورة بالغة التشويه ، بعيدة عن صيغتها الأولى حتى لا يمكن التعرف عليها ، وبالتالي مطابقتها . وكنتيجة عملية لذلك ، عندما تظل الكلمة غير معروفة ، ولا يمكن العثور عليها في الثبث الحالي لمدين مصر وقراها مع تأكدنا أنها لمدينة هامة ، يجب دائماً مراعاة القواعد الأولية للحرص العلمي ، فلا تقبل هذه الكلمة إلا على سبيل الحصر . وهذا ما اجتهدت للقيام به من ناحيتي ؛ فبالرغم من الثناء الوفير على هذا " التأريخ " ، لم يكن ذا فائدة إلا في وقائع معينة ، ولو أنها قد سردت في تشويش بالغ .

## ( ٢ )

لم يكن العثور على الأسماء الجغرافية في مصر إلا الجزء الأول من مهمتي ومن خطتي ، إذ كان من الواجب أيضاً مطابقتها بقدر الإمكان بالأسماء المستعملة حالياً . وعلى أن أقول في بادئ الأمر أن كتب " السكالا " القبطية العربية - من هذه الناحية - كانت ذات نفس كبير لأنها تمتنى عادة بالاسم الذي لا يزال يستعمل إلى الآن . وبالإضافة إلى هذه الوثائق ، استعنت - بنوع خاص - بكتابين هامين يضمّان كل ما جمعه الكتاب والجغرافيون العرب عن جغرافية مصر ، واعنى بهما : " أحوال مصر " الذي نشره دى ساسى S.de Sacy ، و " الإحصاء العام لمصر " الذي أجرى عام ١٨٨٤ ونشر فيما بعد بأمر الخديوى .

ومن المعروف أن في نهاية " أخبار مصر ، بقلم عبد اللطيف ، حكيم من بغداد " ، نشر دى ساسى " أحوال الأقاليم والقرى في مصر " ، الذي كتب في عام ١٣٧٦ إبان حكم الملك الأشرف شعبان ، وكان هذا المسح قد أجرى من قبل أثناء حكم الملك الناصر عام ٧١٥ هجرية ، الموافق لعام ١٣١٥ ميلادية . ويفحص " الأحوال " ، يسهل الاقتناع بأهمية نشرها لجغرافية مصر ، إذ يوجد بها كل إقليم وكل قطعة أرض في هذا البلد ، بالإضافة إلى قائمة أبجدية بالقرى التي كان عليها أن تدفع الضريبة السنوية للسلطان ؛ كما



يحدد فيها مسطح كل قرية وعدد الأقدنة مرتبطاً بقيمة المعاشات والجزية السنوية مقدرة بالدبنار ، ولكى ينشر دى ساسى هذه " الأحوال " ، استعان بثلاثة مخطوطات عربية ومخطوط تركى من مكتبة فينا ، تضم قائمة أبجدية بقرى مصر . وقد يبدو أن بفضل هذه المخطوطات المتنوعة بصير العمل مؤكداً وغير قابل للتغيير ، ولكن دى ساسى يهتّم فى المقدمة القصيرة التى يبدأ بها هذا النشر ، بالإشارة إلى أن المخطوط العربى رقم ٦٩٣ من المكتبة الإمبراطورية سابقاً والوطنية حالياً ببيارس ، يورد معظم الأسماء دون نقط الكتابة وأن مخطوط أكسفورد من تركة هانتجتون برقم ٦٩٧ بقائمة أورى ، وضعت فيه النقط فى كل مكان وبإهمال أدى إلى أخطاء جسيمة اضطرت دى ساسى إلى عدم الاستعانة به . ويقال نفس الشئ عن مخطوط الفاتيكان والنسخة التى استخرجها هامر Hammer من المخطوط التركى بفينا <sup>(١)</sup> . وهكذا يمكن الاقتناع أن عمل المستشرق الكبير لم يكن ميسوراً ، كما لا يدهشنا أن نرى ببعض الأسماء أخطاء فى التنقيط أو الهجاء ، فمهما كان علم الناشر ، رغم اتساعه ، فلا بد أن يتعرض للاستحالة المادية للتعرف على الكلمات الغريبة على العربية . وأثناء إقامتى بالقاهرة ، استنسخت من المكتبة الخديوية المعروفة بدرب الجماميز ، مخطوطاً كنت أجهل قيمته تماماً ولكنى أعرف أنه يضم معلومات جغرافية <sup>(٢)</sup> . وقد لاحظت مؤخراً عند دراسته ، أن به نسخة من " أحوال الأقاليم والقرى فى مصر " وهى أصح بكثير من تلك التى كانت بحوزة دى ساسى . ولما كانت تلك النسخة لم تنشر بعد ، كنت دائماً أشير إلى نشر دى ساسى فى النص أو فى الهوامش مع مراعاة الإشارة إلى العبارات الخاطئة. وقد فكرت للحظة أن أرفق تلك النسخة كملحق لهذا الكتاب ، ولكنى تراجعت إزاء النفقات التى يتطلبها هذا النشر .

وبفضل المحافظة على الأشياء فى مصر رغم التغيير المستمر للرجال فى هذا البلد التعيس ، تظل أسماء الأماكن الجغرافية كما هى تكاد لا تختصر أو تتبدل . وهكذا يسهل إدراك مدى فائدة الكتابين السابق ذكرهما عند مطابقة معظم الكلمات التى عثرت عليها .

---

( ١ ) S. de Sacy, Relation de l'Egypte , p.586-591 . Cf . surtout la page 589 .

وهذا المخطوط ضمن المجموعة التى جمعتها لدراسى الخاصة ، ويوجد حالياً بالمكتبة الوطنية . ( ٢ )



إذ كان يكفينى أن أضع فى الاعتبار الطريقة التى انتقل بها الاسم القبطى إلى العربية ؛  
فلهذا كان يجب أولاً معرفة النطق القبطى وقواعد كتابة اللغة القبطية بالعربية ، وقد  
عرضت هذه القواعد طوال " رسالتى إلى السيد ماسبيرو " التى نشرتها فى " مصنف  
الصروح المتصلة بعلم الآثار وعلم اللغة المصرية والآشورية " <sup>(١)</sup> ولن أغير فيها شيئاً ،  
ولكننى سأحدث فقط عن بعض التفاصيل الجديدة وبعضها يؤكد أفكارى إلا واحدة منها  
تبدو متعارضة مع المنهج الذى وضعته . وسأبدأ أولاً بالأخيرة .

فى بردية تورين رقم ( ١ ) التى نشرها السيد روسى منذ أربع سنوات ، والتى لم  
أعلم بها إلا أثناء كتابتى لهذه المقدمة ( أى فى ديسمبر ١٨٨٩ ) ، وجاء ذكر راع أساء  
معاملة جنود الحاكم أريان لأنهم سلبوه إثنين من خرافه . وهذا الراعى كان  
يدعى xwure من مواليد xinxnb <sup>(٢)</sup> . فتبعاً لقواعد الكتابة التى عرضتها فى "  
رسالتى إلى ماسبيرو " ، نترجم هاتان الكلمتان إلى العربية بـ " جورا " و " جنجيب " ،  
وتتطقان هكذا . وحفظ لنا السنكسار قصة هذا الراعى ، ولكنه كتب هاتين الكلمتين "شورا"  
و " شنشيف " <sup>(٣)</sup> . وهكذا يبدو أن نظرتى تسقط أمام هذه الملحوظة وحدها ، وأعترف أن  
ذلك سبب لى كدراً عظيماً ، ولكنى تذكرت أن كلمة xixbnp تكتب " جيجوير "  
و " شنوير " ، وأنها تكتسب هاتين الصيغتين نتيجة لنطقها بلهجات مختلفة ، ولا بد أن هذا  
التفسير هو الصحيح . علاوة على ذلك ، يمكن أن نستنتج أن " ج " التى لم تكن قد بيئت  
بعد ، كانت تنطق " ش " ، وهذا ما حدث أيضاً فى xaxacen التى أعطت " شباس " .  
إذن هناك عدد من الكتابات تخالف القاعدة : فحتى ذلك الوقت كانت معظم هذه الكتابات  
توجد فى مصر السفلى ، أما هذه ، فقد جاءت من مصر العليا ، ولا يمكن إنكارها ، وأنا  
أول من يشير إلى ذلك .

ورغم هذه المشكلة ، هناك حقائق أخرى كثيرة لصالحى ، إذ نجد أولاً الكتابة  
اليونانية لكلمات قبطية ، وقد كتبت فى عصر لم يكن نطق اللغة القبطية فيه محل خلاف .

---

( ١ ) Recueil de monuments relatifs à l'archéologie et à la linguistique égyptiennes et  
assyriennes , XIIe année , p. 29 et surtout p. 38 , 39 .

( ٢ ) Rossi , I martirii di Gioire Heroei , etc., 18 - 27 .

( ٣ ) السنكسار فى ١٠ كيهك



ومن المعروف أن الأبجدية اليونانية لم تكن تملك الحرف  $\psi$  ولا الحرفين  $\chi$  و  $\sigma$  . ولما كان على الإغريق أن يكتبوا بلغتهم كلمات مصرية بها تلك الحروف ، فقد صوروا - كما قلت - بحرف من أبجديتهم الصوت الذي يقترب منه أكثر مثل : " ســـــــــــــــــبنيتوس " مقابل  $\chi\epsilon\mu\nu\sigma\tau$  و " تـــــــــــــــــانيس " مقابل  $\chi\alpha\mu\iota$  و " سينيثوس " مقابل  $\psi\epsilon\nu\sigma\tau\epsilon$  . وعندما أرادوا أن يصوروا بدقة أكبر الصوت نفسه باللغة التى يكتبونها ، استعانوا بعلامات أتفق عليها ، وهى الحروف المزدوجة كما يفعلون الآن لنقل بعض الأصوات فى اللغة الفرنسية أو لغات أوروبية أخرى . ولدينا الآن واجبات مدرسية ، وفيها كان أطفال المدارس يكتبون بالحروف اليونانية كلمات قبطية نقلاً عن نموذج . وعندنا مثال لذلك (١) .

وهذه الكتابة اليونانية لكلمات قبطية لا تدع مجالاً للشك فى الصعوبة التى كان يعانى منها الإغريق عند نطق اللغة المصرية ، وفى الوسائل التى استعانوا بها كي يتمكنوا من نطق أصوات خاصة باللغة المصرية . وليس لدينا - لسوء الحظ - سوى صوتان من تلك الأصوات هما :  $\chi$  و  $\psi$  ؛ ويكتب الأول  $\chi\zeta$  ، والثانى  $\tau\zeta$  . وقد يقال أن هذه الكتابة دليل على أن الصوت  $\chi$  كان ينطق  $\zeta$  طالما أن اليونانيين كانوا يكتبونه  $\tau\zeta$  التى تصوره تماماً . وأجيب أن هذا لا يعد دليلاً ، فهذان الحرفان المزدوجان هما دليل للنطق . وكما أن  $\chi\zeta = \psi$  رغم عدم وجود علاقة بينهما ، كذلك  $\chi = \tau\zeta$  ، وما من علاقة بينهما أيضاً . وأكرر أنه لم يكن لدى الإغريق حروف لتصوير  $\sch$  أو  $\psi$  ،  $dj$  أو  $\chi$  . فإذا ما أصرّ البعض أن ينطق الحرف  $\chi$  كـ  $\zeta$  ، فإننى ألفت النظر إلى أن الإغريق كان لديهم هذا الحرف ، وبالتالي لم تكن هناك حاجة للجوء إلى ازدواج الحروف لتصوير مثل تلك الأصوات . على أى حال ، فالمطلوب هو كتابة  $\tau\zeta$  وليس  $\zeta$  ، ومن

( ١ ) Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer , 5e année , p. 43 .

وهذه هى ترجمة الخطاب : " بسم الأب قبل كل شئ . أكتب معانقاً أخى الذى يحب الله ويحمده على كل شئ ، ومعه كل من بمنزلة من المصغير إلى الكبير . وبعد - استلمت خطبك الذى كتبته لى . استقبل الأولاد ، فى الساعة التى استلمت فيها خطابك ، أرسلتهم إليك . والسلام . أمين " .

وتختلف هذه الترجمة قليلاً عن تلك التى جاءت فى Mittheilungen ، وألفت النظر إلى نطق " i " فى كلمتى  $\pi\alpha\iota$  و  $\eta\alpha\iota$  ويظهر هنا بوضوح .



المعروف جيداً أن اليونانيين كانوا ينطقون بـ sz وهم يزأرون ، وجيانجيا  
 djandja كـ tza ، وهذا تماماً ما أكدده : بمعنى أنهم إذا ما ضغطوا أكثر على t ،  
 نطقوا " تانيس " بينما إذا ضغطوا على z ، نطقوا " سبنيتوس " ويكتبونها  
 . ΤΕΨΕΥΥΥΤΟΥ

وتؤكد الكتابات العربية أيضاً هذه الملحوظة ، فمن المعروف أنه بينما يملك  
 المصريين جـ لينة وأخرى يابسة ، لا يجد العرب في أبجديتهم علاقة واحدة على الأقل  
 لتمثيل أى من هذين الصوتين . ولهذا في كل مرة أراد الأقباط أن يصوروا بلغتهم  
 الـ جـ العربية ، كانوا يلجأون للحرف x أو للحرف c ، وقد ذكرت أمثلة على ذلك  
 في " رسالتى إلى ماسبيرو " . وأذكر هنا أمثلة أخرى وجدتتها حديثاً في  
 Mittheilungen من مجموعة الأرشيديوق راينر . فإذا أراد الأقباط أن يصوروا بلغتهم  
 الكلمة العربية " الجبه " كتبوا ταλδοπε τεραλδουε وتسقط الـ ع <sup>(١)</sup> ، وكذلك في كلمة "   
 الجملة " ، يكتبون ταλδουελε <sup>(٢)</sup> . وهذه الأمثلة تثبت تماماً – على ما يبدو لى  
 – أن فى لهجة تقترب كثيراً من لهجة طيبة – وهى اللهجة التى كتبت بها تلك البرديات ،  
 أو على الأقل فى لهجة الفيوم ، كانت الـ c تنطق ز d أو g يابسة .

( ١ ) Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer , 5<sup>e</sup> Année, p. 55.

( ٢ ) Ibid, p. 56.



وهذه أمثلة للحرف  $\chi$  : فالكلمة العربية " جابر " تكتب  $\chi\epsilon\pi\iota\rho$  <sup>(١)</sup> وكلمة " الجارية " تكتب  $\alpha\lambda\chi\epsilon\rho\iota\alpha$  <sup>(٢)</sup> . وأستطيع أيضاً أن أضيف للأمثلة الطسابقة كلمة " الخراجي " التي تكتب  $\alpha\lambda\chi\alpha\rho\alpha\delta\iota$  . وهكذا تثبت الأمثلة أن في ذلك العصر ، أي حوالي القرن الثامن ، كان الحرفان  $\chi$  و  $\kappa$  يكتبان بالتبادل أحدهما محل الآخر ، بمعنى أن الـ  $\chi$  كانت تنطق يابسة . وقد اتخذت من هذه القاعدة نقطة انطلاق لمقارناتي إلا في بعض الإستثناءات التي قد تعترضني . أما بالنسبة للحروف الأخرى ، فلا بد أنه كانت هناك ألوان مختلفة للنطق ، وقد توسعت في ذلك في رسالتي المذكورة ، وعملت بها . فعندما أنكر كلمة ، ألجأ إلى " أحوال المدن والأقاليم بمصر " فإذا وجدت ، تحققت من صحتها . وبهذا الخصوص ، أرى من الواجب إيداء بعض الملاحظات عن استعمال الأداة في أسماء الأماكن ، وعن الطريقة التي كانت تنقل بها هذه الأداة إلى اللغة العربية . فالقاعدة العامة أن اسم المكان يمكن أن تلحق به الأداة في اللغة القبطية ، إلا في قليل من الإستثناءات ، وهذا ما أكتفى بضرورة وجودها في اللغة الدارجة . وقد احتفظت الكتابات العربية في أغلب الأحيان بهذه الأداة في صيغتها القبطية ب مقابل  $\pi$  ، د مقابل  $\tau$  أو  $\tau\epsilon$  . وكانت هذه الأداة تترجم في العربية فتكتب ال ، وأحياناً كانت تترك الأداة القبطية إلى جانب الأداة العربية ، وهذا ما حدث أيضاً بالعكس ، عند نقل الكلمات العربية إلى القبطية . وأحياناً أخرى ، كانت الأداة تحذف . وكان على أن أستحضر هذه الحالات الأربع قبل التحقق من الاسم ، عندما لا أجد عوناً لي في كتب " السكالا " . كما أن بعض الكلمات القبطية كانت تترجم كاملة إلى العربية مثل  $\dagger cen \dagger$  . وتذكر كتب " السكالا " هذه الحالة عدة مرات .

ومع ذلك ورغم المعونة الكبيرة التي قدمتها لي تلك الملاحظات ، كان يستحيل على أن أقارن الاسم القبطي بالاسم العربي مستفيداً فقط بـ " أحوال الأقاليم في مصر " ، إذ كنت أستفيد كثيراً أيضاً من " الإحصاء العام لمصر " ، وقد أجرى تحت إشراف أحد الفرنسيين وبالطريقة الأوروبية ، ويضم كل أسماء الأماكن الموجودة بمصر ، حتى

( ١ ) Ibid, p. 60.

( ٢ ) Ibid, p. 62.



أصغرهما ، من مدن ونواح وعزب ونجوع إلخ .. ، أى يذكر فيه كل مكان يتكوّن فيه أى تجمع سكاني مهما كان . ولذا يعتبر مثل هذا الكتاب ذا أهمية كبرى لبلد يحتفظ طويلاً بأسمائه . ولكن الحقيقة تحتم على أن أقول أن هذا الكتاب الذى قام على أفكار عريضة ، قد عانى كثيراً عند التنفيذ . وهكذا ، فى المجلدين اللذين يتكوّن منهما ، كثيراً ما لا تتطابق الأرقام ، كما أن فى الجزأين العربى والفرنسى للمجلد الثانى ، توجد أسماء لأماكن ترى فى أحدهما وتغيب فى الآخر . ومثل هذه الأخطاء فى كتاب من ذلك النوع تدعو للأسف العميق ، بل ومن المؤسف أيضاً ألا يصل مثل هذا الكتاب المفيد إلى درجة من الكمال تجعله ذا نفع علمى كبير . ومع ذلك ، فقد استخدمته كثيراً رغم ما به من عيوب ورغم غرابة الكتابات الفرنسية التى تعطى أحياناً لنفس الاسم أكثر من نطق مع أن الكتابة العربية واحدة . ولما كنت أستعين بالمجلد الأول ، بينما إستفدت كثيراً من الثانى الذى يضم قائمة أبجدية بكل مراكز السكان فى مصر مع بيان الناحية والمقاطعة والإقليم والسكان والخصائص الأخرى المتعلقة بدرجة الحضارة التى وصلت إليها تلك الأماكن .

كما إستفدت قليلاً نسبياً من الجغرافيين العرب ، فإستشرت ابن حوقل وأبو الفدا وإياقوت والادريسى والمقرئى وجغرافيين آخر نشر لهم دى جوجى De Goeje فى ليدن . وسبب ضالة نفع تلك المؤلفات لموضوعى ، أنها تعود لعصر لاحق لا يمكننى من مطابقة أسماء قبطية بأخرى عربية . وكتاب المقرئى ملئ بالمعلومات ، ولكنه كُتب بعد إجراء المسح فى عهد الملك الناصر . وفى كل مرة كان على التثبت من اسم يضمه هذا المسح ، كنت أستعين به قبل استشارة المقرئى . وكذلك كان الحال مع الآخرين . ولكن على أيضاً أن أذكر مؤلفاً كتب باللغة العربية وترك لنا تاريخاً للكنائس والأديرة فى مصر كُتب فى عام ١٠٥٤ من تقويم الشهداء ، أى فى عام ١٣٣٨ من التقويم الميلادى ، وكان يدعى " أبو صالح " ، وكان أرمينياً ، وقد زار مصر فى زمن كان للأرمن نفوذ كبير فيها . وقد وصل إلينا كتابه فى مخطوط عربى اشتراه فانسلب Vansleb من القاهرة بثلاثة قروش ، ويوجد الآن بالمكتبة القومية تحت رقم ١٣٨ . ويعتبر هذا الكتاب نسخة فريدة فى العالم على ما أعتقد ، وهو كتاب سئ من ناحية اللغة إذ تختفى فيه معظم علامات الترقيم ، ومع ذلك قمت بترجمته كاملاً مع ما فى ذلك من صعوبة . وأعتقد أيضاً أن



بالمخطوط فجوات فى عدة أماكن ، وهو سئ التجليد ، وقد محيت الأرقام العربية للصفحات ووضعت بدلاً منها أرقام أوروبية ، كما أن الصفحات لا تستوالى . ومثلما فعل المقرئ بعد ذلك فى كتابه " تاريخ الأديرة بمصر " ، يصف أبو صالح الأديرة التى كانت قائمة فى عصره . ولا ريب أن بعضاً منها - بل ومعظمها - كان قائماً من قبل ، وعندى بيان بها ، وحتى لو لم تكن كذلك ، فما من شئ يثبت لى أنها كانت قائمة فى العصر المسيحى ، كما أن السهولة التى كان يُبنى بها دير أو كنيسة بمصر لا تشجعنى كثيراً على قبول تلك الأسماء لو لم تكن عندى من قبل . ولهذا لم أستعن بها إلا إذا تأكد وجودها فى العصر القبطى . وهذا ما فعله كاترمير قبلى ، ولا أستطيع أن أضيف عليه ما هو أكثر أهمية . ولا تظهر أهمية رواية أبى صالح إلا عندما ما يتحدث عن العلاقات بين المسلمين والأقباط أو بين الأقباط بعضهم البعض ، إذ توجد فى كتابه كثير من الوقائع غير المعروفة عن تلك الفترة ، ولذا أنوى الإفادة - إن عاجلاً أو آجلاً - من الترجمة التى قمت بها له .

### ( ٣ )

مع أن الوثائق التى تحدثت عنها فى الفقرة السابقة قد أمدتني بعون كبير عند التحقق من أسماء الأماكن التى قدمتها لى الوثائق القبطية أو اليونانية القبطية أو العربية المترجمة عن القبطية ، فلا يجب مع ذلك الاعتقاد أنى نجحت فى التحقق من كل الأسماء التى جمعتها ، فما زال هناك كم لا بأس به من أسماء تحدث كل جهودى وتعثرت إزاءها كل محاولاتي . وأوضح هنا أسباب تلك الاستحالة التى واجهتني وأقول أن عدداً كبيراً من القرى ، بل ومن المدن الهامة أيضاً ، قد أختفى ، ومنها معظم المدن التى تقع بالقرب من بحيرتى البرلس والمنزلة . كما أن ما أعطى شهرة لبعض المدن فى زمن الديانة القديمة لا بد أن يسبب فزعاً فى عصر صارت فيه مصر بأكملها مسيحية . وبالتالي كان على سكان تلك المدن أن يرحلوا إلى مكان آخر كلما تناقص أتباع الديانة القديمة وكلما ازداد نفوذ بطاركة الأسكندرية ؛ وتاريخ كانوب معروف وكذلك تاريخ معبدها وتاريخ الرهبان



الباخوميين\* الذين أقامهم فيه تاؤفيليس رئيس الأساقفة . وكان هذا سبباً فى خراب كثير من القرى .

كذلك أدى تهاون سادة مصر الجدد إلى إزدياد المستنقعات التى شغلت دائماً مساحة كبيرة من شمال مصر . وهناك أقاليم ظلت مكتظة بالسكان إلى أن جاء الأتراك ، فغمرتها المياه تماماً ، فضفاف بحيرة مريوط فى غرب الإسكندرية وبحيرة البرلس فى شرقها ، كانت قديماً أهلة بالسكان ، ولكنها الآن تكاد تكون مهجورة . كما أن زحف البحر والفيضانات تمثل سبباً آخر لتناقص السكان ، وهذا ما أدى - فى رأى كاسيان Cassien - إلى خراب بيلوز وبانفسيس<sup>(١)</sup> القديمة . وهكذا ندرك بسهولة كيف تقفر بعض المقاطعات من سكانها عندما تصبح الزراعة فيها مستحيلة فى بلد تحيا على الزراعة . ولو كان لمصر آنذاك حكومة تعنى بالمصالح الحقيقية للبلاد لأصلحت تلك الحكومة الجسور أو أعادت بناءها ، ولصانت قنوات الري وهى بالغة الأهمية لمصر ، ولأوقف البحر الذى أدى زحفة إلى خراب مقاطعات بأكملها ، أو على الأقل لانشغلت بتفادى الأخطار التى قد تتجم عن عاصفة هوجاء أو عن غمر المياه المالحة للأرض . ولكن بدلاً من ذلك ، لم تقم الحكومات التى توالى على مصر منذ العصر الرومانى ، بشئ لصالح هذا البلد . ففى العصر البيزنطى ، كان الأباطرة وأساقفة مصر يكتفون بإرسال الجنود بلا توقف لإرغام الرهبان على توقيع وثائق الإذعان . وكلما درست هذا التاريخ المأساوى كلما اقتنعت أن الانقسام الذى تفجر فى مجمع خلقدونية كان ضربة قاصمة لظهر مصر ، لا لأن الحكومة اليونانية لم تكن تهتم بمصر ، فقد كانت لها مصالح كثيرة فى هذه الولاية وتخشى أن تفقدها - ولكن لأن الجدل الدينى وضعف أباطرة اليونان والثورات المستمرة فى القصر الإمبراطورى بالقسطنطينية : كل هذا كان يعوق استمرار جهود الحكومة. كما أن الولاة كانوا يذهبون إلى مصر سعياً وراء الثروة أولاً ، لذلك اقتصررت جهودهم على جمع أقصى ما يمكن من ضرائب ، وهذا ما كان يفعله كل فرد فى سلسلة الموظفين من والى الإسكندرية المعظم حتى أصغر جندى ، إذ كانوا جميعاً يعتصرون من

\* نسبة إلى الأنبا باخوميوس الذى أوجد نظام الشركة فى الرهبنة . ( المترجم )

( ١ ) Cassien , Collationes , VII, cap. 26, et XI cap. 3



نسميه الآن القبطى ويتقنون فى إذلاله . وكثيراً ما كان القبطى يثور ، وعندما لا يثور ، يحمل الفلاح بأبهظ العوائد التى كان عليه أن يسدها للخزانة اليونانية . ولذلك كانت مصر دائماً فى ثورة ، ويمكن قراءة الرواية المتميزة لتلك الثورات فى الكتاب المسمى " تاريخ حنا النقيوسى " ، فمصر كانت دائماً تحب الثورة السياسية ، فما تكاد تغير سيدها حتى لا تستطيع تحمل السيد الجديد الذى اتخذته لنفسها وكان الكهنة يشاركون فى تلك الانتفاضات ، فقد درب رؤساء الأساقفة بالإسكندرية الرهبان على معادة الوثنيين واليهود ، ومع ذلك كان هؤلاء الرهبان وصغار رجال الكهنوت يقفون صاغرين أمام طغاتهم اليونانيين .

وهكذا تواطأت كل الظروف لتجعل من مصر مرتعاً دائماً للفضى . أضف إلى ذلك البربر من بلميس وبيجاس وآخرين ، وكانوا دائمى التربص بمصر والتجول على حدودها منتهزين كل فرصة للانتقضاى عليها ونهبها ثم الاختفاء عند ظهور القوات اليونانية أو الرومانية . وكذلك كان الحال منذ أقدم الفراعنة ، إذ كان على ملوك تلك الأسرات الإسراع من طرف لآخر من أطراف الإمبراطورية ، فمن الشمال إلى الجنوب ، ومن الشرق إلى الغرب ، لإبعاد القبائل المغيرة . وكثيراً ما كان رهبان شيهيت أو سيهيت يتراجعون أمام هجمات البدو الرحل . ولكن ما أن تندفع قوات فرعون أو القيصر الرومانى أو الإمبراطور البيزنطى حتى يختفى هؤلاء النهابون ولا سبيل للحاق بهم فى صحراواتهم وعندما يبددون غنائمهم ينسون هزيمتهم السابقة ، ويعودون للظهور تدفعهم إلى ذلك الحاجة . وكان لابد من إقامة سور يحمى مصر من هجمات هؤلاء الرّحل القادمين من الشرق . ومن هنا يسهل علينا أن نفهم من تلك الوقائع كيف كانت مصر بلداً غير مستقر نتيجة لموقعها الجغرافى ولمؤسساتها السياسية ولخطأ الحكومات التى توالى عليها . كما يسهل علينا أيضاً أن نفهم سبب قلة السكان عند الحدود وهجرة الفلاحين من الأقاليم التى لم يجنوا منها إلا الفقر رغم تعودهم عليها منذ زمن طويل ، وذلك للانتقال والإقامة فى مكان آخر أكثر ثراء . ومازال هذا الحال قائماً حتى أنى كثيراً ما سمعت من مهندسى " الأملاك الأميرية " أنهم يتلقون أحياناً طلباً من قرية بأكملها يطلب أهلها السماح لهم بتغيير مكانها والانتقال إلى إقليم آخر فقد نضب إقليمهم ، ولذلك يسعون وراء الرزق



فى مكان آخر . وهذا ما يحدث الآن فى شمال مصر خاصة ، فقد اختفت منه قرى كثيرة . وما كان لانتقال مصر إلى الحكم الإسلامى ، ثم فيما بعد إلى النير التركى ليعيد للنظام إلى البلاد ، إذا كان على الأهالى أن يشهدوا كل المنافسات الدموية التى اتخذت من مصر مسرحاً لها ، فلا داعى للدهشة إذن إذا ما اختفى تماماً منها عدد لا بأس به من القرى والبلدان والكفور .

وليس هذا الاختفاء هو السبب الوحيد لاستحالة تعرفى على بعض القرى ، فبفضل ما جاء فى البرديات اليونانية والقبطية من بيانات ، لدينا من الأسماء ما يكفى لإعادة تشكيل إقليم بأكمله مثل إقليم الفيوم أو إقليم هرمنتيس أو مديرية ممفيس ، وهى الأماكن الثلاثة الرئيسية التى وجدت فيها من البرديات ما يثرى اليوم متاحف أوروبا . كما نعرف أسماء بعض الحقول ، وكذلك أسماء شوارع وميادين فى مدن حتى أننا نعلن أحياناً تلك الثروة التى ما كنا نرغب فيها ، ولكننا سرعان ما نعتادها . واعتقد ، بل وأؤكد أن معظم هذه الممتلكات أو " العزب " التى كان يشير إليها اليونان باسم *συννομία* ما زالت قائمة وبمساحات مختلفة مع تغير اسمها ، إذ اعتاد المصريون أن يطلقوا على تلك العزب أو التجمعات الصغيرة اسم صاحبها . وقد أثبت ماسبيرو حديثاً تلك العادة منذ عصر أقدم الأسرات الحاكمة ، واقترح أن تطلق على هذه الملكيات الصغيرة اسم " الضياع " (١) ، وتكشف لنا البرديات اليونانية بالفيوم كيف استمرت تلك العادة فى هذا الإقليم بعد مرور ما يقرب من خمسين قرناً ، وحدث نفس الشئ فى مديرية هرمنتيس . وفى العصر العربى ، وزعت أراضي كثيرة كإقطاعات ، وهذه ترجمة الكلمة التى تشير إلى ذلك ، وفى " أحوال مصر " التى نشرها دى ساسى نجد حصراً للإقطاعات التى منحت وأسماء الملاك فى " الإحصاء العام لمصر " ، ولا بد أن هذه الأسماء قد تغيرت كثيراً ، وكذلك أسماء المزارع الصغيرة التى يملكونها بانتقالها من يد إلى يد . ويقول دى ساسى بنص كلماته فى المقدمة القصيرة التى استهل بها " الأحوال " عند نشره : " مما يثير الدهشة العرض التفصيلى للإجراءات التى كان يتخذها هذا السلطان ( وهو الملك ناصر محمد بن قلاوون ) لتحديد زمام كل قرية ، وطبيعة أرضها ، والدخل الصافى الذى كان يعود منها على

---

( ١ ) Proceedings of the Society of Biblical archeology .



أصحاب الإقطاعات وكذلك الضرائب من كل الأنواع التى كانوا يبتدعونها جشعاً منهم فيقتلون بها كاهل المزارعين ؛ كما نتابع باهتمام الطريقة التعسفية الغربية التى أجرى بها توزيعاً جديداً للإقطاعات وقائمة الضرائب التى ألغاهـا (١) . " وهكذا نرى كيف كانت تبدل الإقطاعات مـالكـيها بسهولة ، وهذا ما كان عليه الحال باستمرار ، ولذا لن أستطيع التعرف على أماكن ذات أسماء يونانية وقت أن كانت مصر بين يـدى اليونان ، ولكنها اتخذت أسماء عربية أيام حكم العرب . كما كان لبعض المدن أحياناً اسمان ، ويحتمل أن يكون الاسم الذى ذكرت به فى الوثائق القبطية أو اليونانية ليس هو الاسم الذى تعرف به الآن وهذا سبب آخر لاستحالة مطابقة مثل هذه النوعية من الأسماء .

وقبل أن أنهى هذه الفقرة ، على أن أبـدى ملحوظة لا تخلو من الأهمية لأنها تعطى فكرة دقيقة عن وضع مصر عند فتح العرب لها . فقد أبـدى الرحالة والكتاب اليونان إعجاباً شديداً بهذا البلد ، ولكن يفوقهم فى ذلك الكتاب العرب . وكان اليونانيون قد تحدثوا بالثناء العظيم عن المدن المصرية ، وكانت العادة فى أوروبا أن تترجم الكلمة اليونانية *polis* بكلمة مدينة ، وأن تنسب للمدن القديمة كل مظاهر الفخامة التى تتميز بها المدن الحديثة . ولكن لا يجب أن يكون تضديد اللغة وثبوتها ، والتقدم الهائل فى المدنية الحديثة وفى وسائل الرفاهية التى أنتت بها — أسباباً تنسبنا كيف كانت اليونان وكيف كانت مصر عندما زارها الرحالة اليونان أو عندما وصفها الكتاب . ومما لا شك فيه أن مصر كانت متقدمة كثيراً على اليونان عند قيام العلاقات الأولى بين البلدين ، وأنها كانت أكثر ثراء . ولكن رغم استمرار الإغريق إلى حد ما فى فقرهم ، فقد أقاموا بعـقريتهم الخلاقة وبالمواد التى استخرجوها بوفرة من جبالهم ، الكثير من الروائع التى لا يمكن البتـه أن يضاهيها نتاج العقلية المصرية . لقد أسرفت مصر فى تقديم أعظم أعمالها تكريماً للآلهة ، وكذلك فعلت اليونان ، ولـأن مازال الباقي منها يثير وبجـدارة إعجاب الرحالة ، ولكن بشكل مختلف بالطبع . ومع ذلك لا أتصور أن تكون مساكن البسطاء من الناس على نفس القدر من روعة البارثينون أو معبد الكرنك . وفى اليونان أدى المناخ — وهو أكثر برودة منه فى مصر — إلى احتياط سكان البلاد لتقلبات الطقس السريعة ، ولذا

---

( ١ ) De Sacy , " Relation de l'Egypte " , p. 583 et 584.



زودوا مساكنهم بكل ما اعتقدوا أنه يجلب الراحة . أما في مصر ، فكان المناخ أكثر ملائمة للإنسان ، وأعتقد أن لا شيء يضارع منزلاً أو قرية في مصر القديمة أو مصر القبطية إلا منزل أو قرية في مصر اليوم . فإذا ما استبعدنا المدن نصف الأوروبية في مصر ، وتحولنا إلى القرى ، وحتى الأكثر ثراء منها ، فماذا نرى ؟ نرى منازل بُنيت غالبيتها العظمى من الطوب النئى ، وأحياناً من الطوب الأحمر عندما تكون ملكاً لأحد الأثرياء ، أو من الطمى عندما يكون مالکها فقيراً . وحتماً كان الحال هكذا قديماً . ولابد أن غياب النظافة – بل يمكن الحديث عن القذارة الملحوظة في تلك القرى التى أسماها اليونانيون " مدناً " – كان يلاحظ قديماً مثلما يلاحظ الآن . وفى تلك المنازل تعيش الحيوانات مختلطة عادة بالبشر . ولحسن الحظ أن يكون لمصر مناخ ملائم تماماً للصحة . فلا عجب إذا ما أطلق اليونانيون الذين كانوا يسكنون في مدن جميلة ، اسم على قرى مصر ، ولا يمكننا أن نحتفظ لها بنفس هذا الاسم إلا مع ذكر الملحوظة السابقة . أما عن الكتاب العرب ، فنقل دهشتنا عندما نرى هؤلاء الرحالة القادمين من بلد فقير قلما توجد به مدن ، وفيه يعيشون جميعهم أو معظمهم فى خيام ، وقد أتوا إلى بلد *πολις* يتمتع بخصوبة بالغة وثراء لا يقارن ، فيصيبهم الدهول حتى أن عمرو – مثلاً – عندما يرى الإسكندرية يبادر بكتابة خطابه إلى الخليفة عمر . وبالنسبة لهؤلاء الكتاب إذا ما رأوا قرية بها سوق وحمّام عام ومسجد ، اعتبروا ذلك قمة الفخامة ؛ وعلينا نحن أن نقلل بعض الشئ من مثل هذه المبالغة ، فما كان بمصر مثيراً لإعجاب حقيقى هو بلا شك المنشآت العامة للعبادة ، وكذلك قصور الحكّام الخاصة وقصور الإسكندرية ولو أنها لا تمثل إلا قليلاً ما يمكن أن نسميه قصرأ ، وهناك أيضاً النظام السياسى الرائع للبلد . ولكن ما من مدينة بعينها ، ولا المدن جميعها على الإطلاق جديدة بمثل هذا الإعجاب . ولذلك علينا أن نتجنب سحر الكلمات ، فنعطى لمدن مصر الشكل الذى تطالعنا به ، وأن نربط بين هذا الاسم وأى مركز من مراكز السكان . ولقد تقدمت الحضارة الإنسانية كثيراً منذ العصر الذى أنهيت فيه هذا الكتاب ؛ وبذلك قد تكون فكرتنا عن مصر خاطئة تماماً لو أضفنا عليها من الألوان ما يناسب مدننا فى الغرب . وفى مصر الآن ، وبشكل أفضل ، وسائل الراحة للإنسان ، أما فى العصر الذى كانت فيه أكثر سكاناً ، فلم تكن تختلف كثيراً عما



هى عليه الآن إذا ما وضعنا فى الاعتبار النكبة التى حلت عليها بالفتح العربى ، وبالفتح التركى بالذات ؛ فإذا كان هناك ثمة اختلاف ، فهو لصالح مصر الحالية ، لا مصر القديمة

#### ( ٤ )

وأختم هذه المقدمة ببيان الطريقة التى عالجت بها موضوعى .

أولاً : اتبعت الترتيب الأبجدى ، إذ رأيت أنه الأفضل ، فتمسكت به ، وهو الترتيب الذى اتبعه أيضاً كاترمير فى كتابه " مذكرات جغرافية وتاريخية عن مصر " وهو كتاب بالغ الأهمية للدراسة التى قمت بها ، ولم يقتصر كاترمير على دراسة المخطوطات القبطية التى كانت لديه ، بل وكذلك أعمال الكتاب العرب ، فقد كان ذا علم واسع وعميق . ولما كانت هناك وثائق أخرى لم يكن يعرفها ، فلا عجب إذا ما أخطأ ، ولكنه فى أغلب الأحيان كان يتصرف بفطنة واعية حتى أنى ، فى بعض المواد ، لم أجد صعوبة تذكر فى التعرف على المدن والقرى التى جاءت فى كتابى ، فقد قام كاترمير بذلك فى ثقة ، ويسعدنى أن أشهد بذلك علانية ، وأضيف أنه لا يجب الحكم على كتابه من واقع القائمة التى ألحقها به ، فقد تعرف وتحقق من عدد كبير من قرى أخرى ، كما يقول .

وكان على أيضاً أن أتبع الترتيب الجغرافى كما فعل شامبليون فى كتابه " مصر فى عصر الفراعنة " ، ولكن بجانب إتباع هذا الترتيب ، كان يجب على معرفة أسماء المديرىات ، وهذا لم يكن معروفاً . كما كان من الواجب أيضاً إضافة اسم المديرية إلى اسم كل قرية ، فرغم وجود هذه الإضافة عادة ، إلا أنها لم تكن توجد فى حالات كثيرة . وعلاوة على ذلك ، فمع أنه جرت العادة على ترجمة كلمة πῑου بمديرية ، أعتقد أنه لا يمكن ترجمتها هكذا دائماً ، إذ كثيراً ما كان المترجمون الأقباط الذين نقلوا كتبهم إلى اللغة العربية يترجمون هذه الكلمة إلى " كرسى " وتعنى " مقر " ، ومنها " أسقفية " . وعندما يريدون الحديث عن المديرية ، يكتبون " من أعمال " . ونتيجة لإغفال تلك الملاحظة ، تضاعفت مديرىات مصر أكثر مما كانت فى الواقع . وقد يعارضنى أحد على



أساس أن الأسقفيات أقيمت في كل المديريات ؛ وهكذا يمكن ترجمة الكلمة πῶς إلى " مديرية " دون خوف من قلب المعنى . وقد تكون تلك حقيقة ولو أن النتيجة التي يمكن استخلاصها من ذلك ليست كذلك . فإذا ما طالعنا قائمة المديريات بمصر القديمة أو مصر اليونانية - ولدينا عنها معلومات أكثر دقة نميل إلى الاعتقاد بصحتها ، وإذا ما أخذنا قائمة الأسقفيات بمصر المسيحية ، فلن نحتاج لوقت طويل كي نلاحظ أن الثانية أطول بكثير من الأولى . حقاً كانت هناك أسقفيات في كل المديريات أو في غالبيتها ، ولكن أقيمت أخريات استُخدمت النص \_\_\_\_\_ لوصفها كـ كلمة πῶς . والحق \_\_\_\_\_ أن كلمة πῶς وتعني "مديرية" أو "قسم إداري إقليمي" اتخذت سريعاً معنى "قسم ديني إقليمي" ، ومن هنا جاءت كلمة " أسقفية " ، ونقلت إلى العربية بكلمة " كرسي " . ولذلك كان وضع كل قرية في المديرية الخاصة بها عملاً معقداً نتيجة لعدم الدقة هذه ، ولا يمكن الاعتراض على ما أقول بدعوى أن شامبليون فعل نفس الشيء . ومن المؤكد أن شامبليون فعل ذلك ، ولكن عنوان كتابه " مصر في عصر الفراعنة " يتفق مع ما فعله . ومع ذلك ، نقول أن شامبليون كان أكثر عرضة للخطأ من كاترمير ، علاوة على العدد الكبير من القرى التي لم يستطع إلحاقها بمديرياتها . ورغم وجود مثل هذا العيب ، يظل كتاب شامبليون الذي يضم أسماء تفوق ما أورده كتاب كاترمير - شهادة طيبة لما تستطيعه عبقرية إنسان حتى لو كان بعد في ريعان الشباب ، فقد استعان المؤلف بمصادر يونانية وأيضاً بمصادر قبطية ، وهذا ما لم يفعله زميله وكثيراً ما يظهر أثر الشباب في كتاب شامبليون ، ولكن مع ذلك يظل دائماً مصدراً بالغ الأهمية للمعلومات وقد استعنت به كثيراً رغم أني قمت بتصحيح الكثير مما جاء فيه .

وقد يسمح المجال هنا كذلك بعدة كلمات عن كتاب آخرين كتبوا عن جغرافية مصر ، وهم كثيرون ، ولكن لا بد أن أقول سلفاً وبكل صراحة أنني لم استعن بواحد منهم . وكان من السهل علىّ بالإضافة إلى مؤلفات كاترمير وشامبليون ، أن أضع هوامشاً عديدة في أسفل صفحاتي ، ولكني وجدت أن عندي منها ما يكفي ، كما لا يجدي تكرار الأخطاء التي استلزمت خلق علم جديد بما أنت إليه من دراسات . ومع ذلك أستثنى أنفيل



Anville ، وكان هذا الجغرافى الشهير يَحْمَنُ أحيانا موقع عدد كبير من المدن المصرية، ومع ذلك أوصَلته دراسته للنصوص وحدها إلى نتائج باهرة . ثم ترك التَّقدم المستمر فى العلم كتاب أنفيل وراءه بمسافة طويلة . ولما كنت أجده يُنكر بكثرة فى أعمال كاترمير وشامبليون ، كنت لا أشير إليه إلا نادراً وعندما أجد نفسى فى حاجة إلى مناقشة ودحض النتائج التى وصل إليها سلفائى العظيمان . وأقول نفس الشئ أيضاً عن فانسلب Vansleb الذى لا بد قد عثر على قائمة بإسقفيات مصر ، ولكنه نشرها بترتيب أبجدى دون أن يشير إلى أنه عادة ما كانت تجتمع مدينتان معاً وتكونان أسقفية واحدة ، وهذا ما يغير تماماً من شكل قائمته .

وعند استخدامى للترتيب الأبجدى ، حانرت من الوقوع فى الخطأ الذى أخذته على فانسلب ، فكنت دائماً أشير إلى المصدر الذى أمتنى بالكلمة وبالتفاصيل التى ذكرها . ولكن لما كنت أتعامل مع ثلاث لغات ، لم أستطع أن أستحدث كتابة يمكنها فى نفس الوقت أن تصوّر النطق ، وذلك خوفاً من تغيير هجاء الكلمات اليونانية أو القبطية ، فاحتفظت بالصوامت كما جاءت أما الأصوات ، فقد استعنت لتصويرها بالياء . وأعتقد أنى كنت على حق فى ذلك . أما بالنسبة للكلمات العربية ، فقد اتبعت الهجاء الحالى ، وأيضاً وكما تيسر - أى كلما كانت الكلمة العربية هى نفسها الكلمة القبطية - كنت أوزع أسماء القرى تبعاً للترتيب الأبجدى مأخوذة عن النطق العربى . أما إذا اختلفت الأسماء ، أو إذا لم يكن لدى إلا الأسماء اليونانية أو الأسماء القبطية ، فكنت أتبع الترتيب الأبجدى الذى تمثله تلك الأسماء \* .

وسنكون هناك بلا شك هفوات كثيرة فى تصوير بعض الحروف العربية ، فلم أستطع توحيد الهجاء لأنى كنت أتعامل مع ثلاثة أنواع منه ، بالإضافة إلى أنى كثيراً ما كنت أستشهد بمؤلفات استعانت بطرق أخرى للكتابة ، فكنت أتبني كتابة أو أخرى تبعاً لسهولة أى منها ، ومن هنا جاء اختلاف الشكل أحياناً فى بعض الصفحات ، فمنها ما لم توضع له حركات - وهذا نادر ، وهى تجاور تلك التى وضعت لها الحركات بدقة . وإنى

---

\* وللتمييز بين أسماء أوردها لميلينو باللغة العربية إلى جانب اليونانية والقبطية مع كتابتها بالأحرف اللاتينية ، وأسماء أخرى لم تذكر بالعربية ، رأيت أن أضيف النطق العربى لهذه الأخيرة ووضعت تحته خطاً لتمييزها عن الأخرى . ( المترجم )



لأتساءل إذا ما كان القارئ سيغفر لى ذلك واضعاً فى اعتباره الصعوبات الكبيرة التى كان علىّ تذليلها .

وعند معالجة كل مادة ، لم أتبع ترتيباً منتظماً ، إذ لم أجد لزماً علىّ إتباع ترتيب بالغ الدقة وواحد دائماً . إذ تتكون كل مادة فى الواقع من ملاحظات جمعتها ووصلت بينها لتعطينى النتيجة المرجوة كلما أمكن . وكنت دائماً أشير إلى النصوص الأكثر دلالة مع الاكتفاء بالإحالة إلى المراجع المخطوطة أو المطبوعة عندما تكون أقل أهمية . وباختصار لم أحذف شيئاً يمكن أن يستوعبه كتابى كعمل علمى حقيقى يقوم على منهج علمى . ومع ذلك ، أحس أكثر من أى شخص آخر ، بوجود كم هائل من العيوب فى كتابى ، ولكنى أتعشم ألا تغير هذه العيوب من قيمته ، كما أثق أنها لن تقلل من شأن النتائج التى توصلت إليها . وقد عاتبنى البعض لأن هذا العمل يفتقر إلى الأسلوب ، وأنا فى الحقيقة لم أسع إليه ، إذ حسبت أن النتائج التى حصلت عليها ستؤدى إلى التغاضى عن الأسلوب ، وهى نتائج هامة ، وعندى ما يثبت ذلك . وقلمأ يُبحث عن أسلوب جيد فى الكتب العلمية الخالصة ، كما أن زخارف الكتابة قلما تجد مكاناً لها فيها ، إذ يكفى أن تكون الجملة فرنسية ، وجملتى كذلك .

وقد وضعت فى ملحق الأسماء التى حصلت عليها من كتب " السكالا " والقوائم التى استعنت بها ، كما أضفت مقالاً صغيراً عن أفرع النيل فى العصر القبطى ، فقد اقتنعت أن المعلومات التى تُستقى من بعض الكتاب اليونان - وهيرودتس خاصة ، تكون غير دقيقة بسبب الخلط الذى تدفعهم إليه ذكراهم عندما تسقط بعض الحقائق الرئيسية .

كما أبقىست أيضاً للملحق كل ما تخبرنا به الوثائق القبطية عن مدينة القاهرة التى تأسست بعد غزوها بوقت طويل .

وفى النهاية ، أشكر أكاديمية النقوش والآداب التى تفضلت بالاهتمام بهذا العمل ، وسيكون فى قبولها السامى له الضمان لقرائى والمكافأة التى تمنيتها ، فهو يعوضنى عما بذلت من جهد فى هذا الكتاب وعما تكبدته من مشقة لكتابته .

باريس ، فى ٧ نوفمبر ١٨٩١



حاشية : بينما كنت أضع اللمسات الأخيرة لهذا العمل ، نشر السيد جاك دي روجيه Jacques de Rougé كتابه " جغرافية مصر السفلى " ، وقد أعلن عنه منذ عام ١٨٩٠ ، ولكنه لم يظهر إلا في أكتوبر عام ١٨٩١ وسيكون من السهل ملاحظة أنه لا يمكن لكتابي الذى كان موضع فحص أكاديمية النقوش والآداب منذ أول يناير عام ١٨٩٠ ، أن يستعير شيئاً من كتاب السيد جاك دي روجيه . وفى اللحظة التى أكتب فيها هذه السطور ، لا أعرف بعد كتاب السيد جاك دي روجيه ، فهذان عملاّن كتباً فى وسطين مختلفين تماماً وبمادة مغايرة فى معظم الأحيان لأنسى لا أعتقد أن السيد جاك دي روجيه قد استطاع أن يجمع بين يديه المادة التى حصلت عليها من كل مكان ، ومن مصر خاصة . وسيزكى كل كتاب مزاياه الخاصة .

٢٤ نوفمبر ١٨٩١

حاشية ثانية : منذ أن كتبت هذه السطور ، اعترضت ظروف خارجة عن إرادتى سبيل نشر هذا الكتاب . وقد اطلعت على خطة الكتاب الذى نشره السيد جاك دي روجيه ، فلم أجد أية صلة بينه وبين كتابى . ولكن قائمة الأسقفيات التى قنمها له السيد ريفيو أتاحت له أن يصل إلى بعض نتائجى ، وتأتى هذه القائمة - كما قيل - من أكسفورد ، وأنا أعرف مخطوطات أكسفورد ، وقد كلفت البعض بالبحث إذا ما كانت هذه القائمة موجودة هناك فعلاً ، ولكنها غير موجودة ، كما لم أجد لها أيضاً . وأعتقد أنه ربما كان لتلك القائمة مصدر آخر ، وأنها أتت من باريس . وهذه هى نقطة التشابه الوحيدة بين كتابى وكتاب السيد دي روجيه .

٢١ نوفمبر ١٨٩٢



## جغرافية مصر

( حرف A )

أبيار ⲁⲃⲓⲁⲣ ، ⲁⲃⲓⲁⲣ ، Abiar

جاء اسم هذه المدينة فى العديد من كتب " السكالا " القبطية العربية ، أما بالصيغة ⲁⲃⲓⲁⲣ<sup>(١)</sup> وأما بالصيغة " أبيار " ⲁⲃⲓⲁⲣ<sup>(٢)</sup> ؛ وما الصيغة الأخيرة إلا الصيغة العربية نفسها كتبت محرقة ، فإبيار هى فى الواقع صيغة الجمع من " بير " فعندما جاء العرب إلى مصر ، وجدوا مدينة تدعى ⲁⲃⲓⲁⲣ أى الكثير من الآبار ، فترجموا هذا الاسم إلى لغتهم بدلاً من كتابته كما هو ، وتبدو هذه الترجمة كما لو كانت تبين لنا أن ⲁⲃⲓⲁⲣ هى كتابة خاطئة لـ ⲁⲃⲓⲁⲣ أو لـ ⲁⲃⲓⲁⲣ .

وما زالت مدينة أبيار قائمة حتى الآن ، وهى جزء من منطقة تدعى " محلة منوف " بمديرية الغربية ، ويسكنها ٨٤٤٩ نسمة ، وبها مدرسة<sup>(٣)</sup> . وكانت هذه المدينة قديماً عاصمة لإقليم تسمى باسمها ، وكان يضم جزيرة بنى نصر . وقد ورد ذكرها فى " أحوال مدن وأقاليم مصر " ولكن دون تحديد مساحة أو عوائد<sup>(٤)</sup> .

وقد تعرف شامبليون تماماً على هذا الاسم وتحقق منه<sup>(٥)</sup> ، ولكن عبثاً نبحت عنه فى كتاب كاترمير .

أبلوج ، Abloug

ذكر اسم هذا المكان فى " السنكسار " فى اليوم الخامس والعشرين من شهر بابيه ، وفى سيرة حياة " القديسين أبلو وابيب " . وكان أبلو من مواليد أخميم ، وبعد أن أدبه

---

( ١ ) Mss. Coptes de la Bibl. Nat., no 43, fol. 52 recto.

( ٢ ) Idem. , no 50, fol. 110 verso; no 53 , fol. 84 verso; Bodleian librai, Maresch , 17, fol. pos. Verso, Mss. de lord Crawford, p. 229 recto .

( ٣ ) Recensement général de l'Egypte, t II, part. F.p. 102 et part. Ar.p. ١٩.

( ٤ ) De Sacy, Relation de l'Egypte, p. 657 .

( ٥ ) Champollion , l'Egypte sous les Pharaons, t II, p. 157 – 159 .



والداه بعلوم الكنيسة ، قرر أن يصبح راهباً ، واختار رفيقاً له يدعى أبيب ، وكما يقول النص : " فذهبا معاً إلى بعض الأديرة وترهبنا هناك ، وكان يمارسان نسيكيات كثيرة " (١). وبعد وفاة أبيب ، " مضى ( أبلو ) إلى جبل أبلوج فاجتمعت حوله جماعة كثيرة . " (٢)

وهذه هي كل التفاصيل التي وردت عن هذا المكان ، ولكنني أضيف أن العصر الذي كان يحيا فيه أبلو ، حدده السنكسار ، إذ يذكر بوضوح أن هذا القديس كان يعيش في زمن مقاريوس الشهيد العظيم الذي بعث إليه برسالة عندما سمع بفصلته . وهذه الكلمات تجعلنا نفترض أن دير أبلو لم يكن بالقرب من شيهيت ، وهكذا لابد أن تقع أبلوج إما في مصر العليا أو الوسطى ، كما لابد وأن تقع هذه القرية على مقربة من إحدى سلسلتى الجبال ، فقد جرت عادة المصريين أن يطلقوا على الجبال أسماء القرى القريبة منها .

وفى " أحوال مصر " ، لا يذكر هذا الاسم أو أى اسم آخر قريب منه . أما فى " الإحصاء العام لمصر " فالاسم الوحيد الذى يقترب منه هو " أبلق " ، ويطلق على نزلة بناحية مجريس من أعمال الدوير بمديرية أسيوط (٣) ، ويسكنها ٢٣٠ من البدو . ولا يوجد هذا الاسم عند كاترمير أو شامبليون .

### أبو الهيد ، Abou - el - Hid

يوجد اسم هذه القرية فى السنكسار ، فى اليوم السادس والعشرين من كيهك وفيه يُذكر الأنبا هراكيون " الذى رسمه بطريركاً مقدساً على كرسي أبي الهيد بمنطقة الإسكندرية الأنبا ثاوناس " بطريرك الإسكندرية (٤) . وكان هذا الأسقف القديس قد قرر يوماً أن يسعى إلى البطريرك بطرس خاتم الشهداء كي يموت معه ، فخرج من قريته

( ١ ) Synaxare, 25 Babah ( وخرجوا ترهبوا فى بعض الدبارة وكانوا يصنعوا نساكاً عظيماً ) .

( ٢ ) Synaxare, 25 Babah ( حينئذ مضى إلى جبل أبلوج فاجتمعوا له فى جماعة عظيمة ) .

( ٣ ) Cf. Recensement général de l'Egypte, t. I, p. 465 et t. II, p. ١٣

( ٤ ) Synaxare, 26 Kihak :

" تتبع الأب القديس الأسقف أنبا هراكيون وهذا تكريز أنبا ثاوناس بطريرك على كرسى أبو الهيد من أعمال مدينة الإسكندرية " .



تحقيقاً لغرضه ، ولكنه ما كاد يخطو خطوات حتى التقى بالبرابرة الذين تبعوه وقيدوه على جمل ، واتجهوا به إلى الجبل وهم يهبطون القرى المبعثرة إلى أن وصلوا إلى بهنسا .

ولم يبق هذا الاسم في مصر الحالية ، كما لا يوجد في " أحوال " عام ١٣١٥ ، كذلك لا نراه في قائمة الأسقفيات التي تحفظها مخطوطات باريس أو مخطوطات اللورد كراوفورد ، ولا في القائمة التي نشرها فانسلب<sup>(١)</sup> وتؤكد الوثائق القبطية إلى حد كبير . ولذلك نسأل إذا ما كان كتاب " أعمال هراكيون " قد اخترع اسم المدينة التي تقع فيها أحداث بداية روايته - وما هي إلا كذلك . ولكن مثل هذه الواقعة ليست مألوفة في التقاليد الأوروبية للكتاب الأقباط حتى أنى لا أستطيع للحظة واحدة أن أطمئن لهذا التفسير . وتبعاً لتفاصيل النص ، يحتمل أن تقع هذه المدينة شرق أو جنوب الإسكندرية لأن البرابرة بعد أن أمسكوا بالأسقف توجهوا إلى الجبل وساروا بحذائه إلى أن وصلوا إلى بهنسا . وعلى أى حال ، فمن المؤكد أن هذه المدينة تتبع الإسكندرية ، وربما كانت من ضواحيها الخارجية .

ولم يذكر كارتر مير ولا شامبليون هذا الاسم .

### أبويط ، Abouit

جاء اسم هذا المكان في " تأريخ حنا النقيوسى " ، عند الحديث عن وصول العرب إلى مصر ، إذ قال عن كيفية غزو العرب للفيوم : " استداروا بعد ذلك إلى القائد يوحنا الذى أخذ هو ورفقاؤه جيادهم وخبأوها فى البساتين والمزارع لكي يتواروا فيها عن أعين أعدائهم ، ثم ساروا ليلاً إلى نهر مصر الكبير ، فى اتجاه أبويط ، أملين أن يجدوا فيها الأمان " (٢) ولكن أحد قادة حلفائهم وشى بهم فقتلوا . وعندما وصل هذا النبأ إلى القائد سيودوز وإلى أنسطاس اللذين كانا بضواحي نقيوس توجهوا إلى بابلليون ، وأرسلوا القائد ليونس إلى أبويط ، " وكان هذا رجلاً بديناً بلا عزم ، يجهل فنون الحرب ، فما أن رأى

---

( ١ ) Vansleb, Histoire de l'Eglise d'Alexandrie, p. 17 - 20 .

( ٢ ) Notices et Extr. Des Mess., t. XXIV , 2<sup>e</sup> partie , p. 555 - 556



الجيش المصرى وتيودوز يحاربان المسلمين وأنهما بخرجان مرات من مدينة الفيوم لكى يستوليا على المدينة ( ٢ ) حتى عاد بنصف قواته إلى بابليون ليقدم تقريراً عن الموقف للولاة بينما ظل النصف الآخر مع تيودوز " (١) .

وتبين هذه التفاصيل - فيما يبدو لى - أنه يجب البحث عن أبويط فى ذلك الجزء من مصر الذى يسمى " مصر الوسطى " ، بينما اعتقد زوتنبرج Zotenberg أن المقصود هو " بويط " أو " أبويط " لدى الجغرافيين العرب ، فى إقليم أسيوط شرقى النيل (٢) . ولا أستطيع قبول هذا التحقيق ، أولاً لأن الحديث فى الفقرات التى ذكرتها يدور عن الفيوم ، وعندما يقال أن رفاق القائد يوحنا ساروا إلى نهر مصر الكبير باتجاه أبويط فإن كلمة مصر تعنى هنا مصر السفلى بدلاً من مصر عامة ، إذ لا يجب أن ننسى أن للصعيد أو " الثبائس " اسماً خاصاً ، وان مصر العليا ، خاصة فى هذا الكتاب ، كان يشار إليها دائماً بهذا الاسم . ولهذا نعتقد أن الحديث فى الفقرة المذكورة لا يتعلق بمدينة بويط القريبة من أسيوط ، بل بمدينة أخرى ، ولما كان بمصر مدينتان لهما نفس الاسم ، إحداهما بالقرب من أسيوط والآخرى من أعمال بهنسا قريبة من بوصير كوريديس ، كما يقول ياقوت ، فلا بد أن كتاب " التاريخ " يعنى الثانية . وقد ارتكبت أنا أيضاً خطأ فى كتابى " صروح ذات صلة بتاريخ مصر المسيحية " ، إذ اعتقدت أن الأمر يتعلق ببويط بهنسا بينما كان المقصود بلا شك بويط أسيوط (٣) ، فلا مجال للشك أن يأمر شنودة أحداً ما بالذهاب إلى أبعد من بويط الفيوم التى ربما كان يعرفها ، بينما لابد أنه كان يعرف تماماً بويط أسيوط لقربها منه .

وتبعاً لما جاء فى " أحوال مصر " ، كانت أبويط أسيوط بكفورها وجزرها تضم ٧٥٢٩ فداناً تدفع عنها عوائد تقدر بـ ٥٠٠٠ ديناراً (٤) . أما بويط بهنسا ، فكانت على عكس الأخرى ، قرية بها ٥١٦ فداناً وتدفع ٥٠٠٠ ديناراً (٥) . كما ورد فى " الإحصاء

---

( ١ ) Ibid. , p. 555 et 556 .

( ٢ ) Ibid. , p. 555 , note .

( ٣ ) E. Amélineau, Mon. pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. , t. I, p. 321 .

( ٤ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 698 .

( ٥ ) Idem , p. ٥85 .



العام لمصر " أن هناك مدينتين باسم أبويط ، تتبع إحداهما الزاوية بمديرية بنى سويف وبها ١٠٥٦ نسمة بما فيهم البدو (١) ، والأخرى بمديرية أسيوط وتضم ١٠٥٦ نسمة (٢) .  
ولا يذكر كاترمير أو شامبليون شيئاً عن هاتين القريتين .

### أبو مينا الزهرت ، Abou Mina – ez – Zaharat

احتفظ لنا السنكسار باسم هذه الكنيسة ، فى اليوم الثالث عشر من كيهك ، فى عيد  
القديس يوساب الذى استشهد أيام حكم المسلمين ، فيقول عنه أنه " كان راهباً فى كنيسة  
أبو مينا الزهرت " (٣) .

فلو كانت هذه الكنيسة – كما اعتقدت أول الأمر – هى الكنيسة الشهيرة التى كرسها  
الأقباط للقديس مينا بالقرب من بحيرة مريوط ، لكانت على حق عندما ضمنتها إلى قائمة  
المدن والقرى بمصر ، ولذكرت عنها تفصيلات كثيرة . لكن لما كان المقرئى المؤرخ  
يتحدث عن كنيسة بالقاهرة تدعى " زهارى " (٤) ، فلا اعتقد أن كاتب السنكسار أراد أن  
يتحدث فى هذا المجال عن كنيسة أبو مينا ببحيرة مريوط ، ويوجد وصف هذه الكنيسة فى  
كتاب ترجمة فاتيه (٥) . أما كنيسة أبو مينا الزهرت ، فقد تحدث عنها المقرئى طويلاً  
فى مؤلفه كما روى عدة أحداث لها علاقة بها . ويقول المؤرخ أن هذه الكنيسة كانت تقع  
فى زمانه فى المكان الذى توجد فيه البحيرة المسماة " بركة الناصرية " بالقرب من  
قنطرة السباع خارج الخليج الغربى إلى الغرب من اللوق (٦) . فإذا عدنا إلى تخطيط  
القاهرة الذى قامت به لجنة مصر ، نرى أن هذه الكنيسة لم تكن بعيدة عن القسطنطينية ،  
وبالتالى عن مصر القديمة ، وكان هذا هو حى المسيحيين قديماً عندما لم يكن العرب

( ١ ) Recensement général de l'Egypte , t II, part. Franc. P. 17 et part . Ar. P. ١٨ .

( ٢ ) Recens . Génér. De l'Eg. , t. I.

( ٣ ) Synaxare, 13 Kihak - (وردت هذه العبارة باللغة العربية فى الهامش) .

( ٤ ) المقرئى ، الخطط ، صفحة ٥١٢ جـ ٢ .

( ٥ ) Pierre Vattier : l'Egypte de Muradi , fils du Ghaphiphe .

( ٦ ) E. Amélineau ; Vie du patriarche copte Isaac, p. 78 .



يسينون كثيراً معاملة الأقباط فهم حلفاؤهم وعندما كان ولاية مصر يسمحون لمطارنة الإسكندرية ببناء كنائس لا تبعد كثيراً عن قصورهم .

### أبو قير ، Abouqir

يذكر لنا السنكسار اسم هذه القرية في اليوم الثامن من كيهك ، وفي ذلك اليوم يحتفل الأقباط بعيد القديسة بارب أو بربره ، ويضيف السنكسار بعد عرضه لأعمال هذه القديسة : " وبعد فترة وجيزة نقل جسداهما ( أى جسدا بربرة ورفيقتها يوليانه ) إلى مصر المحروسة ، ويوجد جسد القديسة بربرة بكنيسة أبو قير " (١) .

وتشتهر هذه القرية في التاريخ بهزيمة الأسطول الفرنسى وانتصار الجيش الفرنسى على الأتراك ، وتقع في الطرف الشمالى من مصر ، غير بعيد عن موقع كانوب القديمة ، بالقرب من البحيرة والخليج اللذين يحملان اسمها . وهى جزء من مديرية البحيرة ، من أعمال دمنهور ، وبها ٩٦٦ نسمة ومحطة للسكة الحديدية ومكتب للبريد وآخر للبرق (٢) . ولم تذكر هذه القرية في " أحوال مصر " الذى نشره دى ساسى . كما لم يتحدث عنها لا شامبليون ولا كاترمير .

### أبو صير ، Abousir ، πουσίρι

يوجد هذا الاسم في الوثائق القبطية وكذلك في كتب " السكالا " والسنكسار .  
ففى " أعمال " الأخوين بيرو و وأغاثون ، تذكر تسمبوتى بإقليم بوصيرى (٣) ،  
وتوجد هذه الكلمة بكثرة فى هذه " الأعمال " ، وتكتب πουσίρι و βουσίρι (٤) .

---

( ١ ) Synaxare , 8 kihak : " وبعد زمان نقلوا أجسدهما إلى مصر المحروسة وهذا الجسد بكنيسة أبو قير " .  
جاء هذا الاسم بلا شك من كلمة " قير " وتعنى الأب قيروس ، مسبوقه بـ " أبو " .

( ٢ ) Recensement général de l'Egypte, t II, part Fr. P.18, et part. Ar. P. ١٧ .

(٣) Hyvernât, Actes des mart. de l'Egypte, p. 135: Νίρεμ Τασεμποτ Ἰτε πτομ βουσίρι.

( ٤ ) Ibid. p. 135 , 165 , 168 .







العليا ، وأخرى بشمال مصر <sup>(١)</sup> . وبعد ذلك بقليل ، تذكر مدينة بوصير بين المدن التي كان المصريون يتعبدون فيها <sup>(٢)</sup> . وفي موضع رابع يقال ، عند الحديث عن غزو قمبيز لمصر : " ثم اتجه إلى الريف ، وهاجم مدينة ممفيس ودحر الملك الذي كان بها ، كما نهب ودمر مدينة بوصير وتقع ناحية ممفيس ، وسلبها كل ثرواتها وأسلمها للنيران وتركها خراباً يباباً <sup>(٣)</sup> " . وأخيراً نتحدث الفقرة الخامسة عن ثلاثة أخوة ثاروا على حكم الإمبراطور موريث ونهبوا مدينتي بنا وبوصير ، وأضرموا النار في الثانية وحاولوا قتل حاكمها كما قاموا بالعديد من أعمال العنف <sup>(٤)</sup> .

وهكذا لا نجد فقط المدينتين اللتين ذكرنا فيما سبق ، بل هناك أيضاً ثلاثة قيل أنها بناحية ممفيس ، ولا يمكن في الواقع أن تكون بوصير التي تقع قريبة من سمبود وبنا ، لأن المسافة لا تتفق مع تلك التي أشير إليها ، ولو كانت في شمالي ممفيس ، إلا أنها تميل أكثر إلى الشرق . لابد إذن أن نقر بوجود ثلاث مدن تدعى أبوصير وتذكرها الوثائق ، وتوجد أو كانت توجد في مصر ، بالإضافة إلى قريتين بنفس الاسم لا تذكران في الوثائق .

والواقع أن أبو صير قد اختفت ، وكانت تقع إلى الغرب من هذه المدينة ، لذا لا يرد عنها ذكر في " إحصاء مصر " ولا في " الأحوال " التي تمت في القرن الرابع عشر . وهذا فيما أرى ، إذ لا يمكن أن نقول " الواقعة غربي الأشمونين " عن مدينة مثل بوصير كوريديس التي توجد في إقليم بهنسا ، وحالياً بمديرية بني سويف . وهكذا تكون في شمال لا في غرب الأشمونين . وهذه " الأبوصير " المقصودة عند ذكر أبوصير التي أقيمت في الجزء العلوي من مصر ، ولا أستطيع معرفة متى ولا الظروف التي هدمت فيها ، ولكنني أعتقد أن ذلك كان بسبب ثورتها على الإمبراطور مكسيميان ، كما يرى زويجا <sup>(٥)</sup> ، وإلا لأخبرنا السنكسار بهذا التخريب . أما عن زعم ابن حوقل أن هناك إلى جانب

---

( ١ ) Ibid, p. 365 .

( ٢ ) Chronique de Jean de Nikiou, p. 337.

( ٣ ) Ibid, p. 393.

( ٤ ) Ibid, p. 529.

( ٥ ) De origine et usu obeliscorum, p. 288, note 31.



الأشمونين ، شمالى النيل ، كانت توجد مدينة تدعى أبوصير قتل فيها الخليفة مروان <sup>(١)</sup> ،  
أعتقد أن الكاتب قد أخطأ لأنه لم يعرفنا كفاية بموقع أبوصير الأشمونين ، كما أن الخليفة  
مروان لم يقتل بها ، إذ تؤكد نصوص قاطعة أن آخر الخلفاء الأمويين قتل فى أبوصير  
كورديس التى سأحدث عنها فيما بعد .

والمدن أو القرى التى تدعى أبوصير ومازالت قائمة عددها خمس وهى :

أولاً : أبوصير أو بوصير - بنا من أعمال سمنود بمديرية الغربية وبها ٥٣٥٩  
نسمة <sup>(٢)</sup> : وتلك هى القرية الكبيرة المقصودة عند الحديث عن بوصير الدلتا أو إقليم  
بوصير ، وهى المذكورة فى معظم فقرات " تاريخ حنا النقيوسى " ، وتقع بين بنا  
وسمنود ، وهى أقرب إلى الأولى من الثانية ، على الضفة اليسرى لفرع دمياط ، وقد  
ذكرت فى " أحوال مدن وأقاليم مصر " دون بيان مساحتها أو قيمة عوائدها <sup>(٣)</sup> .

ثانياً : أبو صير من أعمال البدرشين بمديرية الجيزة ، ولا تبعد كثيراً عن سقارة  
التي تقع إلى الجنوب قليلاً منها ، وبهذه القرية الصغيرة ١٨٤٨ نسمة <sup>(٤)</sup> ، وهى  
المقصودة فى قصة غزو قمبيز لمصر ، وكانت بلا شك أكثر أهمية قديماً عنها الآن ، إذ  
كانت مقراً لعبادة محلية لأوزوريس وقد ذكرت فى " أحوال مصر " تحت اسم " أبو صير  
الصدر " ، ومساحتها ٢٥٩٠ فداناً وتدفع عوائداً قيمتها ٨٥٠٠ ديناراً <sup>(٥)</sup> .

ثالثاً : ابو صير الملق ، من أعمال الزاوية بمديرية بنى سويف ، وعدد سكانها  
١٨٨٦ نسمة بالإضافة إلى ٥١١ من البدو <sup>(٦)</sup> . وتقع هذه القرية عند ملتقى ترعتين ، تتجه  
إحداهما لتنضم إلى بحر يوسف ، وتنحدر الأخرى من النيل ، وكانت هذه القرية قديماً من  
أعمال بوش ، وهى تلك التى تحمل اسم بوصيركورديس . ويستحيل فى الواقع أن تقع  
هذه القرية بمديرية الأشمونين لأنها تدخل ضمن إحصائيات إقليم بهنسا ، وقد اختفى هذا

( ١ ) Cf. Quatremère , Mémoires géographiques et hist. sur l'Egypte, t I, p. 212.

( ٢ ) Recensement général de l'Egypte, t II, part. Fr. p. 20, et part. Ar. p. ١٥

( ٣ ) De Sacy, op. cit. p. 631 et 639.

( ٤ ) Recensement général de l'Egypte, t II, part. Fr. p. 20, et part. ar. p. ١٥.

( ٥ ) De Sacy, op. cit. , p. 671 .

( ٦ ) Recensement général de l'Egypte, t II, part, fr. p. 20, et part. Ar. p. ١٥.



الإقليم الآن من كتب " أحوال " مصر ، وحلت محله مديرية بنى سويف . وهكذا لم يخطئ أبو الفدا بقبول مدينتين باسم أبوصير ، إحداهما فى الفيوم والأخرى فى إقليم بوش . أما كاترمير فقد أخطأ عندما اعتبرهما قرية واحدة <sup>(١)</sup> . ويخطئ أبو الفدا فقط عندما يضع - كما فعل ابن حوقل - أبوصير كوريديس فى الفيوم ، ومع ذلك ، فهو لا يخطئ كثيراً إذ تقع هذه القرية عند مدخل الفيوم ، وبذلك نفهم لماذا وضعها أبو الفدا فى تلك المديرية . وقد ذكرت أيضاً فى " أحوال مصر " دون بيان مساحتها مع تحديد ما تدفع من عوائد وهى ٢٠,٠٠٠ ديناراً .

رابعاً : وهناك قرية أخرى باسم أبوصير ، من أعمال الزاوية ، مديرية بنى سويف ويسكنها البدو وعددهم ٣٠٨ نسمة <sup>(٢)</sup> .

خامساً : أبو صير النخلة ، فى نفس المنطقة ، وليس بها سوى ٩٧ نسمة <sup>(٣)</sup> . ولم تذكر أى من هاتين القريتين فى " أحوال مصر " .

سادساً : وأخيراً ، أبوصير دفنئو بمديرية الفيوم ، من أعمال طبهار ، وبها ١٠٤٠ نسمة ومدرسة <sup>(٤)</sup> ، وقد ذكرت هذه القرية فى " أحوال مصر " ومساحتها ١٨٤٠ فداناً وتدفع عوائد قيمتها ٢٤٠٠ ديناراً <sup>(٥)</sup> . وهكذا يكون ياقوت على صواب عندما يذكر أربع قرى باسم بوصير لو وضعنا فى الاعتبار اختفاء أبو صير الأسمونين . أما الجغرافى المجهول الذى يضع أبوصير الصعيد بالقرب من إسنا ، فقد يكون مخطئاً أو مصيباً ، فما من وثيقة تتحدث عن تلك القرية <sup>(٦)</sup> .

وقد ميز شامبليون تماماً بين أربع أبوصير ، ولكنه لم يوفق فى تحقيقها بشكل واضح <sup>(٧)</sup> .

---

( ١ ) Quatremère, Mém. hist. et géogr. sur l'Egypte, t I, p. 110 – 112 .

( ٢ ) Recensement général de l'Egypte, t II, part. Fr. P. 20 - ولا يذكرها القسم العربى .

( ٣ ) Ibid, p. 20 - ولا يذكرها القسم العربى .

( ٤ ) Ibid, p. 20, et part. Ar. P. ١٥ .

( ٥ ) De Sacy, op. cit. P. 680 .

( ٦ ) Quatremère, op. cit. t I, p. 112 .

( ٧ ) Champollion, l'Egypte sous les Pharaons, t I p. 294 et t. II p. 184 .



## أبوتيج ، ΤΑΠΟΘΥΚΗ ، Aboutig

حفظ لنا اثنان من كتب " السكالا " القبطية العربية اسم هذه القرية <sup>(١)</sup> ، ويكتب في أحدهما ΤΑΠΟΘΥΚΗ بينما يكتب في الآخر ΤΑΠΟΘΙΚΗ وتقابلهما معاً الصيغة العربية " أبوتيج " ويضعها فانسلب ضمن أسقفيات مصر <sup>(٢)</sup> ، ولكن قائمة الأسقفيات لا تضم هذا الاسم لأن هذه المدينة لم تكن بعد قد ضُمت إلى شَطَب لتكوّن معها مقراً بطريركياً واحداً .

وما زالت هذه المدينة قائمة جنوبي أسيوط ، على الضفة اليسرى للنيل ، وهي عاصمة إقليم وبندر بمديرية أسيوط ، وبها مكتب للبريد وآخر للبرق ومحطة نهريّة لخدمة البواخر ومدرسة . ويصل عدد سكانها إلى ١٠٧٧٠ نسمة <sup>(٣)</sup> ، وقد ذكرت في " أحوال مصر " بمساحة ١١٩٧٠ فداناً وعوائد قيمتها ٣٨١٥٠ ديناراً خفضت بعد ذلك إلى ٢٢٥٠٠ <sup>(٤)</sup> ، ومن الواضح أنها ما زالت تُعتبر مدينة هامة .

وقد عرفها كل من شامبليون <sup>(٥)</sup> وكاترمير <sup>(٦)</sup> تماماً وتحققاً منها ، ولكن شامبليون يخطئ بوضعها شمالي قُسّام ، وكان يجب أن تكون في الجنوب ، ويرجع هذا إلى خطأ في تحديد موقع قسقام .

## أبرحت ، Abrahat

ذكر اسم هذا المكان في " أعمال " أبانوب التي جاءتنا في مخطوط عربي بالمكتبة الوطنية . فبعد أن أرسل أريان حاكم أنصنا ، أبانوب إلى أنطاكية ، عاد إلى أنصنا ،

---

( ١ ) Mss. coptes de la Bibl. Nat. , no 44, fol. 79 verso; no 53, fol. 85 recto .

( ٢ ) Vansleb, Histoire de l' Eglise d'Alexandrie, p. 18.

( ٣ ) Recensement général de l'Egypte, t. II. Part. Fr. P. 20 et part. Ar. P. ١١ .

( ٤ ) De Sacy op. cit. , p. 699 .

( ٥ ) Champollion, op. cit. , t I p. 274 – 275 .

( ٦ ) Quatremère, op. cit. , t I p. 342 – 349 .



وهذا كل ما أستطيع قوله عن هذا الموقع ، ولكن من الوثائق التي تصحب هذا التصريح يمكن أن نستنتج بشكل مؤكد ، أن أبرحت كانت أحد مراكز الجنود التي انتشرت عند أطراف الصحراء لتأمين بعض طرق التجارة ، ولابد أنها لم تكن بعيدة عن أنصنا .  
ولم يعرف شامبليون ولا كاترمير هذا الاسم .

جاء هذا الاسم فى " تاريخ حنا النقيوسى " ، فى الفقرة التى تتحدث عن ثورة أهالى أيكله ، إذ قيل عن المعركة التى دارت بين الثوار والجيش الإمبراطورى بقيادة قائد يدعى تيودور أن " رجال أيكلة هوجموا وهزموا فهربوا أثناء الليل إلى أن وصلوا قصبة صغيرة تسمى أبسان ، ولما لم يستطيعوا البقاء بها ، انتقلوا إلى مدينة الإسكندرية الكبيرة " . ويضيف " التاريخ " أن مدينتى أيكله وأبسان أضمرت فىهما النار (٣) .

وتبين هذه التفاصيل ، إلى جانب ظروف المعركة ومقدماتها - أن قرية أبسان ، كما يبدو لى ، لم تكن بعيدة عن الإسكندرية ، ويحتمل أن يكون هذا الاسم محرفاً ككل الأسماء الجغرافية التى ذكرها " التاريخ " تقريباً . " أما " الإحصاء العام لمصر " و " الأحوال " لعام ١٣١٥ ، فلم يذكرأ أى اسم مشابه .

جاء هذا الاسم فى " سيرة حياة " شنودة باللغة العربية . فى الحديث عن خلق الرجل الذى تزوج من ابنة أخته ، أنه أحضر خمسين ديناراً إلى شنودة الذى رفض أن يتسلمها وقال : " أذهب إلى قلاية أنبا أفلوه لترى إذا ما كان هناك من يستلم منك هذا

( ٢ ) Notices et Extraits des Mss. , t XXIV, 1<sup>ère</sup> part. , Chron. de Jean de Nikiou, p. 532.



المسبلخ . فتركه الرجل وتوجه إلى الدير وهناك وجد الأنبا بولا صاحب تلك القلاية التى بأبويط (١) .

وهذا نص غامض إلى حد ما ، أما ما يمكن استنباطه منه بقدر من التأكد ، هو أن تلك القلاية كانت توجد بالقرب من دير شنودة ، أو أن هذا الأخير كان يعرف أن بولا يقيم فى قلاية بضواحي أبويط . ولابد أنها كانت قلاية متواضعة تضم بدون شك قبراً حُفِر فى الجبل .

### أغرارا ، Aghrara

يُورد لنا السنكسار اسم هذا الموقع الصغير فى اليوم العشرين من هاتور ، وفيه يحكى أن الوالى أريان عند وصوله إلى الأقصرين ( الأقصر ) ، رأى دخاناً يتصاعد من معبد ، فإمتلاً فرحاً عندما علم أن هذا الدخان يصدر عن ذبيحة مقدمة للآلهة فى معبد تلك المدينة. أما ما عكر صفوه فهو احتجاج جندي يدعى شنزوم معلناً عن تحوله للمسيحية . وأثناء تعذيب هذا الجندي ، تقدم آخر يدعى سفرونيوس " من جند الهيافا ويسكن فى ناحية من الأقصرين تعرف باسم أغرارا " (٢) . وهذه هى كل المعلومات التى تقدمها هذه الوثيقة الوحيدة التى تكشف لنا عن اسم أغرارا .

ورغم قلة هذه المعلومات ، فمن السهل الحدس بموقع أغرارا التى كانت تقع قريبة من الأقصر ، وإلى الشرق منها بالتأكيد ، لا إلى الغرب ، فالأقصر لا يمكن أن تتعدى النهر الذى يحدها من الغرب ، كما لا يقال أن سفرونيوس كان عليه أن يعبر النيل ليقيم نفسه لأريان . ولا نأمل فى وجود هذا الاسم فى " أحوال مصر " إذ أن هذه الوثيقة لا تذكر إلا التجمعات السكانية الكبيرة ، وتحدث عن الأقصر قائلة " الأقصرين

---

" بل اذهب إلى قلاية أنبا أفلوه فهناك تجد من يتناول منك هذا المقدار فخرج من عنده وأتى إلى الدير فوجد أنبا بولا أب تلك ( ١ )

القلاية التى بأبويط " ( باللغة العربية فى الهامش ) .

E. Amélineau : Monuments pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. , t I p. 321 .

( ٢ ) Synaxare, 20 Hathor :

" وإذا جندي واقف أمام الوالى يدعى اسمه سفرونيوس من عسكر الهيافا سكن فى ناحية من الأقصرين معروفة بأغرارا " ( جاءت باللغة العربية فى الهامش ) .



وجزرها " (١) أما أغرارا فتقع خارجها كما يقول السنكسار . وهذا ما يقال عن الهيفا التي لم تكن - كما تؤكد الوثيقة - سوى تسمية أخرى لنفس المكان . وفي " الإحصاء العام لمصر " الذى تذكر فيه مختلف الكفور بالناحية ، لا يوجد فى الأقصر ولا فى النواحي المجاورة ، فى الشرق أو فى الغرب ، أى اسم حالى يمكن أن يقترب بالشكل من أغرارا أو الهيفا ، وهذا ما يجعلنا نعتقد أن الإسمين قد اختفيا ولم يستبدلا باسمين جديدين .

### أجياتى ، ἀγιαται ، Agiati

يبدو اسم هذه القرية مصرياً رغم صيغته اليونانية الواضحة ، ويوجد فى البردية رقم ٥ بمتحف بولاق ويقال فيها فى البداية : " أما يوحنا بن المطوب زكريا ، من مواليد قرية أجياتى بإقليم أرمنت ، أكتب من دير القديس فوابمون بجبل حصن جيمى (٢) " . وأشك فى هذا الاسم لأننا نراه فى موضع آخر بالصيغة (٣) πανιαται ، ويحتمل أن كاتب هذه الوثائق قد أخطأ القراءة هنا كما أخطأ فى مواضع أخرى .

وهكذا كانت قرية أجياتى أو نانياجى تقع فى إقليم أرمنت ، وهذا كل ما يمكننى قوله لأن التفاصيل التى تقدمها بردية متحف بولاق لا تسمح بأكثر من هذا . ومهما يكن اسم هذه القرية ، فإنها لم تترك أى أثر لها فى " الإحصاء العام لمصر " أو فى " الأحوال " لعام ١٣١٥ .

### أجنيه ، ἀγινε ، Agine

حفظت إحدى برديات مجموعة الأرشيديوق راينر بقينا اسم هذا الموقع ، ولا يبدو لى أن العبارة التى جاءت بهذه البردية تحتاج لتفسير ، فهى تتكون من ثلاث كلمات هى πρωη ἀγινε τομνηρε ταςφελια (٤) وربما قصد بها قرية بمصر السفلى بسبب ذكر τομνηρε ، وقد يكون المقصود كلمة " مبرى " وهى

وكلمة "الأقصرين" هى صيغة الجمع لكلمة "قصر" التى ظلت فى الاسم الحالى - De Sacy, Relation de l'Egypte p. 703 ( ١ )

Revillout, Actes et contrats des Musées égyptiens de Boulaq et du Louvre, p. ٨٨ ( ٢ )

وقد ملأت فى ترجمتى الفراغ بكلمات مألوقة فى مثل هذه الصكوك .

Revillout, op. Cit. ( ٣ )

Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer, 2e année, p. 66. ( ٤ )



ضريبة يفرضها السلطان أو الخليفة . وكل ما يمكن استخلاصه من الوثيقة المنشورة التي أخذت منها هذه الكلمة ، أن هذه القرية كانت تقع بإقليم الأشمونين ، وهذا كل ما يمكنني قوله ، فليس لهذا الاسم أثر آخر

**أجر - إم - يامبانه ، Agor - Em - Pampane ، ἀγορ ἐπαμπανε**

لو صحت قراءة البردية رقم ١٤ بمتحف بولاق في الفقرة التي جاء بها ذكر هذا الاسم ، لكننا أمام قرية صغيرة تقع قريبة من بمبنة ، وتبعاً لم جاء في النص ، كان لهذه القرية الصغيرة سور ، إذ نقرأ في مطلع هذه البردية ما يلي : " أنا بلاتس ابن المطوب بسشات ، من مواليد طمامين بإقليم أرمنت ، وهي الآن داخل أسوار أجر دى بمبنة ، أكتب " الآتى (١) . وأعتقد أن قراءة هذه الفقرة لابد كانت خاطئة ، أو أن النص غير صحيح ، إذ لو كانت القراءة صحيحة ، وبالتالي يكون النص صحيحاً ، لوجدنا قرية جديدة. وهذا كل ما يمكنني قوله ، كما أقدم هذا الاسم لقرائي على سبيل الحصر فقط .

### **أهيف ، Ahif**

يأتى اسم هذا الموقع فى " تاريخ حنا النقيوسى " ، ويقال فيه ، فى معرض الحديث عن حملة قمبيز على النوبيين ، " أنهم ( أى الفرس ) ، بعد أن إنتهوا من أمر مدينة الأشمونين ، تقدموا فى مصر العليا ، وحطموا مدينة أسوان ، وعبروا فى مواجهة مدينة أهيف ، ونهبوا فيله ، كما فعلوا نفس الشئ بمدن أخرى (٢) " .

وأنها لقضية كبرى تلك التى تناقش مدى الثقة التى يستحقها كاتب وقائع تزيد فيها الأخطاء على الحقائق ، وفيها يخطئ المترجم الأثيوبى الذى كثيراً ما أساء فهم الأصل ، فى كتابة الأسماء الجغرافية التى يجهلها . أما عن الكلمة التى تعنينا ، فمن المؤكد أنه يجب البحث عن موقع المدينة فيما بين أسوان وفيله ، أو بتعبير أدق ، البحث فى الضفة

---

( ١ ) Revillout, Actes et contrats des Musées égyptiens de Boulaq et du Louvre, p. ١٢٨

ولكى يكون هذا النص صحيحاً ، يجب أن تلتئ كلمة 𐩀𐩢𐩨 بعد 𐩀𐩢𐩨𐩠 ، وأن يوضع حرف جر بين 𐩀𐩢𐩨 و 𐩀𐩢𐩨𐩠 . ومع هذه الإضافات والتغيرات يظل النص موضع شك .

( ٢ ) Chronique de Jean de Nikiou, loc. cit. , p. 494.



اليمنى للنيل بمواجهة جزيرة فيله ، فى المكان الذى يوجد به الآن معسكر الحملة  
الإنجليزية وأيضاً المحطة النهائية للسكة الحديدية الصغيرة التى تصل بين فيله واسوان ،  
فيما يلى الشلال الأول .

### **أكنثس ، Akanthus ἀκανθων**

عثر على هذا الاسم الذى يذكره لنا بطليموس ، على لوح خشبى ضمن مجموعة  
الأرشيدوق راينر ويكرر نص اللوح هذا الاسم مرتين <sup>(١)</sup> ، ويرجع هذا اللوح بلا شك إلى  
عصر سابق على قيام المسيحية بمصر ، ولكن هذا لا يعد سبباً لإغفال هذا الاسم حيث أنه  
يظهر حالياً بمصر فى " النكندة El-Nekandeh " <sup>(٢)</sup> ، وهى قرية صغيرة على الضفة  
الغربية للنيل ، على نفس المسافة من ممفيس كما يذكرها نص بطليموس <sup>(٣)</sup> . ويخبرنا  
سترابون أن هذه المدينة كانت محاطة بغابة كثيفة من أشجار السنط <sup>(٤)</sup> . وما زالت أرض  
القرية الحديثة تحتفظ بالكثير من أشجار السنط . ولكن لم يأت ذكر لهذه القرية فى  
" أحوال مصر " ولا فى " الإحصاء العام لمصر " ، وهذا ما يجعلنا نعتقد أنها إما غيرت  
اسمها ، وإما هدمت حديثاً .

### **أخميم ، Akhmim ، Ἀχμῖμ**

هذه المدينة واحدة من أكثر المدن شهرة فى مصر القديمة والحديثة على السواء ،  
فقد ذكر اسمها فى المخطوطات القبطية والترجمات العربية وكتب " السكالا " القبطية  
العربية و " تاريخ حنا النقيوسى " .

وتعرف مدينة أخميم فى المخطوطات القبطية خاصة كمركز لتجمع سكانى يونانى  
مستتير ، مسرح ، محسب للهو ، احتفظ طويلاً بديانته المصرية القديمة التى عدل منها  
لتطابق الذوق الإغريقى ، وفى إقليم أخميم ولد شنودة <sup>(٥)</sup> ، ويذكر اسم هذه المدينة كثيراً

( ١ ) Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer, 5<sup>e</sup> ann. , p. 17.

( ٢ ) Isambert, Guide en Orient, 2<sup>e</sup> partie, Egypte, p. 464 .

( ٣ ) Ptolémée, Géogr. , t IV , p. 107, éd. De 1605 .

( ٤ ) Strabon, XVII, 35.

( ٥ ) E. Amélineau, Monuments pour servir à l'hist. de l'Egypte chr. , t. I, p. 3.



فى الملخص الممفيسى لسيرة حياته<sup>(١)</sup>. وقد عارضته هذه المدينة بشدة<sup>(٢)</sup> حتى أضطر أكثر من مرة إلى القيام بأفعال محظورة لكي يحتوى تلك المعارضة فى الحدود التى يود أن يلزمها بها ، كما قام بعدة حملات على رأس رهبانه لتحطيم أصنامها وهدم معابدها<sup>(٣)</sup>. وقد نسب تدمير أحد المعابد ويسمى *μνητερος* للقديس أنثاسيوس<sup>(٤)</sup> . وأنا لا أذكر إلا القليل من تلك الأحداث التى جاءت مفصلة فى كتابي " الصروح " و " سيرة حياة شنودة " <sup>(٥)</sup> . وكذلك ذكرت مدينة أخميم فى رثاء مقاريوس التكووى<sup>(٦)</sup> . وفى " سيرة حياة القديس باخوم " ، يتكرر اسم هذه المدينة عدة مرات ، فقد أسس بها أبو رهبنة الشركة ثلاثة أديرة يحمل أحدها اسم " إشمينى " ، أى دير أخميم<sup>(٧)</sup> . وتكتب الترجمات العربية لـ " سيرة شنودة " وسيرة باخوم ، " أخميم " دائماً مقابل *ⲁⲕⲓⲙⲓⲛ*<sup>(٨)</sup> ، إذ ييس الحرف *ⲁ* وتحول إلى خ ، وهذه ظاهرة متكررة ومعروفة تماماً . وكذلك فى الفقرات التى وصلت إلينا من " أعمال " القديسين بانين وبانسينو ، أرسل هذان القديسان إلى إقليم شميين وبسوا<sup>(٩)</sup> .

كما أن السنكسار ، من ناحيته ، يذكر هذه المدينة فى عيد القديس أبلو<sup>(١٠)</sup> وفى عيد إبراهيم المتوحد<sup>(١١)</sup> وفى أعياد القديسين بنا وبنينا<sup>(١٢)</sup> وشورا ، راعى نعاى شنشيف<sup>(١٣)</sup> ، وأخيراً فى عيد شهداء أخميم ، إذ يبدو وقعت بها مذبحة أشبه بتلك التى جرت فى إسنا . فقد إقتاد أريان خلفه المطران عوبديا من أنصنا ، وتوجه به إلى بسوا لكي

( ١ ) E. Amélineau, op.cit.p. 5,18,25,38,44,66,80,238,239,299,351.CfZoega, cat.cod.copt.:

Oeuvres de Schenoudi, p. 379 – 517 & quelques autres .

( ٢ ) E. Amélineau, op. cit. , p. 66 – 67 , 439 – 446 , etc.

( ٣ ) E. Amélineau, op. cit, p. 299.

( ٤ ) E. Amélineau, Les Moines Egyptiens. Vie de Schenoudi, p. 233 – 291.

( ٥ ) E. Amélineau, Monuments pour servir à l'histoire de l'Egypte chrét. , t. I, p. 110.

( ٦ ) E. Amélineau, Mon. pour servir à l'hist. de l'Egypte chr. , t II, p. 21,72,77,132,355,568,571.

( ٧ ) Ibid. p. 646 .

( ٨ ) E. Amélineau, op. cit. t I, p. 238,239,299,351,440, t II p. 355, 568.

( ٩ ) Zoega, Cat. Cod. Copt. , p. 548 .

( ١٠ ) Synaxare, 25 Babah.

( ١١ ) Synaxare, 30 Babah.

( ١٢ ) Ibid, 7 Kihak.

( ١٣ ) Ibid. . 10 Kihak .



يستجوب المطران بساده عندما يصل إلى أخميم . ولما كان المطران يتمتع بقدر كبير من الحرية ، فقد ذهب للقاء المسيحيين بالمدينة ، وجمعهم في كنيسة "بسوتر"  $\pi\sigma\omega\tau\eta\rho$  (وتعني "المخلص") لإقامة القداس. ولكن شخصاً شريراً أخبر الوالى بذلك ، فغضب وأرسل جنوداً ليقتلوا المسيحيين حتى سال الدم في الكنيسة وانساب من الأبواب حتى ملأ شوارع المدينة . وقبض على المطران وقدم أهل أخميم أنفسهم طواعية للشهادة ، فقتل منهم ٥٨٠٠ غير هؤلاء الذين نبخوا ليلة عيد الميلاد <sup>(١)</sup> كذلك ذكرت المدينة في عيد القديسين ديسقورس وإسكلابيوس اللذين كانا يسكنان جبل أخميم . وفي معرض الحديث عنهما ، ذكر أن أربعين جندياً كانوا يقيمون بقصر شرقي المدينة ، ولما تسلم رئيسيهما هم ويدعوان فليمون وأخاريوس ، الأمر بالتوجه إلى أخميم ، وجدا القديسين وقد ألقى بهما في ترعة شرقي المدينة <sup>(٢)</sup> .

وتتضمن كتب " السكالا " جميعها اسم هذه المدينة <sup>(٣)</sup> مسبوقة في البعض منها بالاسم اليوناني  $\tau\omega\lambda\omega\varsigma$  وبالكلمة التي تنطق  $\chi\alpha\mu\iota\mu$  وتعادل في العربية " أخميم " <sup>(٤)</sup> ، أو فقط  $\pi\alpha\nu\sigma = \chi\alpha\mu\iota\mu$  = أخميم <sup>(٥)</sup> . وهكذا تقع هذه المدينة بين بسوا وتكؤو ، ولكنها توضع عادة في القوائم المتقدمة من الشمال إلى الجنوب، بعد شمون بسبب التشابه بين الاسمين إشمون وأشمين <sup>(٦)</sup> . وفي قائمة أسقفيات مصر تأتي بين مدينة تكؤو ومدينة بسوا ، وتفصلها عن الأخيرة أسقفيتا واحتى بمج وبسوا . وبذلك تتكون لدينا المعادلة التالية  $\pi\alpha\nu\sigma = \tau\beta\alpha\kappa\iota\chi\alpha\mu\iota\mu$  = مدينة أخميم <sup>(٧)</sup> . كما نجد أن مطراناً لهذه المدينة كان في مجمع نيقية ، وقد وقع فيه بصفته " مطراناً لتبانيوس " <sup>(٨)</sup> ، وأن مطراناً آخرأ في مجمع أفسس وقع باسم سابينوس من أشمين <sup>(٩)</sup> ، وهذا ما يترجم في

( ١ ) Ibid. , 29 kihak.

( ٢ ) Ibid. , 1 Toubah.

( ٣ ) Mss. coptes de la Bibl. Nat. , no 55, fol. 5 r° ; no 46, fol. 171 r° .

( ٤ ) Bibl. Nat. , no 44, fol. 79 v° ; no 50, fol. 110 v° . no 53, fol. 85, ro; no 56 fol. 188 ro. Bodleian Library, Maresch, 17, fol. POB r° ; British Museum, or. 441 fol. PH v° , Ms. De Lord Crawford, fol. 229 r° .

( ٥ ) Bibliotheque nationale , no 43, fol. 51 v° .

( ٦ ) Bibl. nat., n° 50, 53, 54, 55; Bodleian library; British Museum, Oxford; Mss de Lord Crawford .

( ٧ ) Bibl. Nat. No 53, fol. 117 r° , Mss. de lord Crawford, p. 331 v° .

( ٨ ) Zoega, Cat. Cod. Copt. , p. 264.

( ٩ ) Bibl. Nat. , ms. Copte, no 1299, fol. 23 v° .



اليونانية "سابينوس مطران بسانوس" <sup>(١)</sup> وما من صعوبة هنا ،  
فـ "شميم" كانت هي مدينة بانوبوليس القديمة ، وقد أطلق عليها اسم "مدينة بان" ،  
نسبة لديانة "مين" وتمثاله هو حتماً ذلك الذى يذكر فى "سيرة حياة شنودة" <sup>(٢)</sup> ، ويصفه  
لنا إتيين البيزنطى قائلاً أنه كان هناك تمثال ضخم للإله له عضو منتصب طوله حوالى  
سبعة قراريط ، "وكان يمسك بيده اليمنى سوطاً يضرب به القمر (سيلينى) ويقال أن  
هذا الوثن هو تمثال بان" <sup>(٣)</sup> . ويقول سترابون الذى يذكر هذه المدينة كواحدة من أقدم  
مدن مصر ، أنها "المقر العتيق لرجال يصنعون الكتان وينحتون الأحجار" <sup>(٤)</sup> ويقول  
شامبليون تعليقاً على هذا : "تشير هذه التورية فقط إلى قدم هذه المدينة البالغ ، فقد أقامها  
منذ عصور سحيقة المصريون الذين كانوا يصنعون الكتان وينحتون الأحجار كما تشهد  
بذلك الآثار العديدة التى تزين بلادهم" <sup>(٥)</sup> . وأعتقد أن هناك أكثر من مجرد تورية ، إذ  
يذكر واقع ما زال قائماً حتى أيامنا هذه : فمدينة أخميم تصنع منسوجات لها شهرتها فى  
مصر كلها ، وتوشى بأسلاك من الذهب . أما أن سكان هذه المدينة كانوا بارعين فى  
نحت الأحجار ، فهذا ما تشهد به حتى الآن بقايا الآثار بها ، وخاصة فى دير شنودة . كما  
كان لإخميم شهرة أخرى ، إذ كانت بها مدرسة للسحرة تشتهر فى كل أنحاء مصر ،  
وعندما كانت تظهر حاجة لواحد من هؤلاء ، كان يُهرع فى الحال إلى أخميم  
لإحضاره <sup>(٦)</sup> . وما زالت للآن مدينة تتميز بالتطير والخرافة ولو أن المصريين جميعهم  
يميلون كثيراً لكل ما يبدو خارقاً للطبيعة .  
وينكر "تاريخ حنا النقيوسى" ثورة تزعمها شخص يدعى أزارىوس من مقاطعة  
أخميم <sup>(٧)</sup> .

---

( ١ ) Labbe, Concilia, t III, p. 1084.

( ٢ ) E. Amélineau, Mon. pour servir à l'hist. de l'Egypte chr. , tI,p.439. Vie de Schenoudi, p. 321 et suiv.

( ٣ ) Steph. Byz. , de Urbibus et Populis, voce Panos.

( ٤ ) Lib. XVII, no 41.

( ٥ ) L'Egypte sous les Pharaons, t . I, p. 257.

( ٦ ) E. Amélineau, les Actes des martyrs de l' Egl. Copte, p. 61 cf. Synaxare, 27 Toubah.

( ٧ ) Chronique de Jean de Nikiou, p. 532.







## أخوريس, Ἀχωρίς, Akhôris,

يذكر هذا الاسم المؤرخ سوزومين عند عرضه للرهبان الذين حازوا شهرة بمصر ، فيقول هذا الكاتب : " إلى جانب هذا ، اشتهر في ذلك الوقت ، بالقرب من بلدة أخوريس ، أبلاو الذي قام بالعديد من المعجزات في أديرة مصر <sup>(١)</sup> " ولما كان هذا هو كل ما يقوله سوزومين ، كانت معرفتنا تقتصر على اسم هذه البلدة فقط لولا أننا نعرف هذا الراهب أيضا من خلال " التاريخ اللوزاكي " Histoire Lausiaque <sup>(٢)</sup> ، ففرى من المكان الذي يحتله في هذا الخبر ، أنه كان من مصر العليا ، وتطابق هذه القرية في الغالب قرية طهنا ، فقد وجدت كتابة يونانية تذكر من يدعى أكوريس بن أرجيوس <sup>(٣)</sup> ولكنني ألقت النظر إلى أنه ، رغم هذا التطابق المغري ، لا يشبه اسم أخوريس القرية إلا في القليل اسم أكوريس الشاب أو الرجل الذي رفع كتابه إلى إيزيس : فالاسم الأول يكتب Ἀχωρίς والثاني يكتب Ἀκωρίς . وهذا فارق طفيف . وربما كانت هناك تقع بلدة أخوريس أما قرية طهنا فنقع بين جبل الطير والنيل . وفي " الإحصاء العام لمصر " كتبت " طهنا " خطأ لأنها تكتب " طهنا " ، وهي من أعمال المنيا وفي مديريتها ، وتضم ٣٦٣ نسمة <sup>(٤)</sup> ، وقد ذكرت في " أحوال مصر " بمساحة تقدر بـ ١٧٩٦ فدانا ، وتدفع عوائد قدرها ٤٧٥٠ ديناراً خفضت بعد ذلك إلى ٤٥٥٠ <sup>(٥)</sup> . أما شامبليون وكاترمير فلم يذكرها عنها شيئا .

( ١ ) Sozomene, Vi , cap. XXVIII , Part. Groec., LXII, col. 1372 .

( ٢ ) Palladius, historia lausiaca, c.Lx , Part. Groec. , t XXXIV , col. 1163.

\* مجموعة من الأخبار والسير جمعها بلاديوس سنة ٤٢٠ وقسمها لأحد معاوني الملك ثاودسيوس الثاني ، ويدعى لوساوس Lausus ولذلك سمي هذا للتاريخ باسمه ولو أن اسمه عند الرهبان " الفردوس " Paradisus أو بستان الرهبان . ( المترجم ) .

( ٣ ) Isambert , Guide en Orient , 2e part ie, Egypte, p. 468 – 469 .

( ٤ ) Recensement général del' Egypte, t II, part. Fr. P. 301, part. Ar. P. ٢٠٠ .

( ٥ ) De Sacy, op. cit. , p. 696 .



قسقام ميساره 𐤀𐤓𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕  
AksenKeuson ακσενκευσον  
Tinischti,

نجد اسم هذه المدينة وقد كتب هكذا في قائمة أسقفيات مصر ، وتطابق أبولينوبوليس  
قسقام = ακσενκευσον 𐤀𐤓𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 = απολλωνος = Apollinopolis،  
ميساره <sup>(١)</sup> ، وهذه هي المرة الوحيدة التي يصادف فيها هذا الاسم فإذا كان قبطيا ، لكان  
- فيما يبدو بالغ التحريف.

وتذكر "الرحلة الرومانية L'itinéraire romain ثلاث مدن تدعى أبولينوبوليس،  
إحداها أبولينوبوليس بارفا ، وتقع بين ليكو Lyco وهيزوبيس Hysopis ، والثانية  
أبولينوبوليس ماجنا أو إيفو ، وتقع هاتان المدينتان على الضفة الغربية للنيل ، أما الثالثة  
فـتقع على الضفة الشرقية وتدعى فيكس أبولونوس  
Vicus Apollonos وتوجد بين طيبة وكوبتس Coptos <sup>(٢)</sup> ، كما تحدد قائمة  
الأسقفيات بمصر قصر الأسقفية بين قفط وأرمنت ، وهكذا تحذف طيبة التي نقلت لبعيد ،  
واعتقد أنها أبولينوبوليس التي جاءت بقائمة الأسقفيات . وبذلك كان هناك - كما يلاحظ  
من الترجمة العربية - اثنان "قسقام" ، تعرف إحداها "بالكبرى" ، أما الثانية ، فهي  
قسقام فقط ، وتوجد بين القوصيه والمحرق . أما اسم "ميساره" ، فقد يدفعنا للتفكير في  
قرية صغيرة هي "ماسير" Masir بالقرب من منفلوط . ولكن بالإضافة إلى عدم  
اتفاق الهجاء بينهما ، فإن مخطوط اللورد كراوفورد يستعمل عن قصد أسم "قسقام  
الثانية" <sup>(٣)</sup> ، ولذا فما من مجال للخطأ . ولكن إلى أي مدينة تعود هذه المدينة وأيضا  
فيكس أبولونوس التي ذكرت في "الرحلة" ؟ وأقول فوراً أنها مدينة قوص ، وسنرى فيما  
بعد ، في مادة "قوص" ، السمات التي ترتبط بهذه المدينة ، وهي الآن مجرد أطلال  
ولابد أنها كانت تقع بالقرب من مدينة قوص فارفير Qous Varvir .

( ١ ) Ms. Copte de le Bibl. Nat. , no 53 , fol. 172 vo.



( ٢ ) Itinerarium romanum, éd. Parthey.

( ٣ ) Ms. De Lord Crawford , fol. 331 vo.



## الإسكندرية Alexandrie ϣακοῦ

لا أريد أن أقدم هنا وصفاً تفصيلياً لهذه المدينة الكبيرة ، ولا أن أهتم بنقل كل ما قاله عنها الكتاب الأقباط ، بل يكفي أن أقول أن الأقباط لم يطلقوا اسم الإسكندرية على هذه المدينة إلا في أمثلة قليلة وجدت في كتب الطقوس ، إذ كانت دائماً تحمل اسمها المصرى " راکوتى " ، وينتشر ذكر المدينة بهذا الاسم أو باسم الإسكندرية في كل مكان : في " سير حياة " الرهبان " (١) ، وفي " أعمال " الشهداء " (٢) ، وفي كتب " السكالا " (٣) ، وفي " تاريخ حنا النقيوس " (٤) ، وفي " حياة البطارقة " (٥) . والخاصة أنها توجد في كل الوثائق التي أفادتني في تأليف هذا الكتاب .

ويشهد سترابون أن " ملوك مصر الأوائل قنعوا بما تنتجه البلاد ، فما عادوا في حاجة إلى سلع تأتيهم من الخارج ، لذا حرّموا على كل الأجانب ، والإغريق خاصة ، دخول مملكتهم . ولتحقيق ذلك ، أقاموا حامية في بلدة راکوتى التي صارت فيما بعد أحد أحياء مدينة الإسكندرية ، أما الأرض المحيطة بها ، فتركوها لرعاة الأبقار الذين كانوا يمارسون قطع الطريق ، فكانوا بذلك يبعدون كل من أراد دخول مصر " (٦) . ولا أعلم مدى صدق هذه الكلمات ولكنها لا تبدو واحدة من تلك الأساطير التي جمعها الإغريق لتقسيهم فيها ، بل ومن المحتمل تماماً أن يكون ذلك هو أصل راکوتى وما آلت إليه . كما نجد هذا الاسم أيضاً من النصوص الهيروغليفية بهجاء متنوع ، فهي  أو  ، أى ما يعنى بلا شك "بناها الإله رع " (٧)

( ١ ) E. Amélineau, Mon. pour servir à l'hist. de l'Eg. Chr., t I p. 27,38,67,98,156 etc., tII .

( ٢ ) Hyvernat, Actes des martyrs de l'Egypte, p. 46,74,222, 235 , 273, 279 , 280 , etc.

( ٣ ) Bibl. Nat., no s 43,44,46,50,53,54,55 – Brit. Mus., Oxford, Ms. De lord Crawford .

( ٤ ) Chronique de Jean de Nikiou, p. 348, 355 . 405, 407, 413, 415, 419, 434, etc.

( ٥ ) Ms. Arabe de la Bibl. Nat., 140 . مرات كثيرة .

( ٦ ) Strabon, XVII, 10.

( ٧ ) Pierret, Vocabulaire hiéroglyphique, p. 300.



وقد تحدث شامبليون <sup>(١)</sup> عن هذه المدينة، ولكن الموضوع الذى كان يعالجه أدى به ألا يخبرنا بالكثير عنها. كما خصص كاترمير <sup>(٢)</sup> مقالاً لها حرص فيه على الحديث عن الأحياء التى ذكرها الكتاب الأقباط وسأفعل نفس الشيء، وأضيف ، ليس فقط الكتاب الذين أغفل ذكرهم كاترمير ، بل وأيضاً الكنائس التى تكثر فى هذه المدينة وكذلك الأديرة <sup>(٣)</sup>.

وعادة ما يوجد فى المدينة القديمة ، أيا كانت ، واحد أو أكثر من المعابد المخصصة لعبادة الآلهة ، ولا أنوى أن أحصر هنا كل معابد الإسكندرية ، ولا الكنائس التى حلت محلها ، ولكنى أريد فقط أن أورد نصاً يحدثنا عن هذه المعابد . فبعد استشهاد القديس مقاريوس الأنطاكي ، نجد فيما يشبه الختام ، رواية لانتقام المسيحيين من الوثنيين فى نهاية عصر الاضطهاد . إذ أصدر قسطنطين مرسوم الأمان الذى لم ينفذه حاكم الإسكندرية ، فأرسل إيولوج أخابتازيوس الأنطاكي ومعه ٢٠٠٠٠ جندياً لإعادة النظام إلى المدينة . فدخل إيولوج الإسكندرية محاطاً بكل مظاهر القوة ، وأعدم الحاكم ، ثم أحرق النار فى معابد راكوتى ودمرها ونهب ممتلكاتها <sup>(٤)</sup> . وقد لا أصدق بسهولة أمر مهمة إيولوج كما أوردها كاتب هذه الوثيقة المزورة التى ذكرتها ، وكذلك يصعب تصديق ألا تكون هناك مثل هذه المهمة . أما حرائق المعابد ، فلا بد أنها أضرمت فى منشآت دينية صغيرة . إذ تتحدث الوثائق المؤكدة عن معابد كبيرة كانت لا تزال قائمة فى عصر البطيريركين ثاوفيلس وكيرلس ، كما سأذكر فيما بعد .

وبفضل الوثائق القبطية ، نعرف عدداً من أحياء الإسكندرية ، ونبدأ أولاً بالحي الذى تطلق عليه الوثائق اسم "داديانورو" اعتماداً على ذكرها له ، وكان يقع فى القسم الجنوبي من المدينة . ويوجد هذا الاسم فى أعمال "أورى الشطانوفى : " عندما تلقى الجنود هذا الأمر ، قادوه إلى مكان يدعى "داديانورو" جنوب المدينة <sup>(٥)</sup> . ولم نجد هذا الاسم فى أى مكان آخر ، وهو - كما يرى - من أصل يونانى . كذلك تخبرنا " أعمال " القديس

---

( ١ ) Champollion, L' Egypte sous les Pharaons, t II, p. 363 – 365.

( ٢ ) Quatremère , Mémoires historiques et géographiq ues sur l'Egypte, tII, p. 266 – 271 .

غالبية الوثائق التى سألستين بها لم يسبق نشرها ، والبعض سبق نشره ، كما يجب أيضاً أن نضيف العقود إليها ( ٣ )

( ٤ ) Hyvernat , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 74 cf. p. 73 – 78 .

( ٥ ) Ibid., p. 272 .



مقروفيوس بمكان آخر فى المدينة كان يدعى بوزيدون ، وهو بلا شك باسم المعبد المقام فيه تكريماً لإله يونانى بنفس الاسم . " عندما جلس الحاكم فى مكان يدعى بوزيدون على شاطئ البحر ، أمر بإحضار الأسقف القديس الأنبا مقروفيوس <sup>(١)</sup> . " ويخبرنا سترابون أن هذا الحسى يأخذ اسمه من اسم المعبد المقام عليه تكريماً لبوزيدون ، أى نبتون عند اللاتين <sup>(٢)</sup> . وفى " أعمال " القديس بطرس السكندرى الذى يدعى عادة " آخر الشهداء " ، يأتى أولاً ذكر السجن الذى وضع فيه الأسقف وحرسه الشعب جيداً حتى لا يساق للتعذيب، وفيه حاول أريوس إجراء مصالحة ، وفيه أيضاً تلقى بلا شك بطرس الرؤية الشهيرة التى تنسب إليه ، وكان عليه أن ينقب أخيراً الجدار لكى يتمكن من الخروج لمواجهة التعذيب ، دون علم شعبه <sup>(٣)</sup> . وعندما نجح فى الخروج من سجنه دون أن يراه أحد ، وبينما يواصل الشعب حراسته للأبواب ، كان الضباط " يسوقونه ليتوجهوا به إلى مكان يدعى تابوكولون ، وفيه أكمل القديس مرقس الإنجيلى مسيرته <sup>(٤)</sup> . " ويقال أن مقبرة الإنجيلى وجدت فيه . وكان هناك ، بالقرب من تلك المقبرة رواق ومسكن لإقامة الصلوات تكريماً للإنجيلى <sup>(٥)</sup> ، فكان هذا مزاراً . وإلى الجنوب من هذا المزار ، كان الوادى الذى استرعى الانتباه بتمائله <sup>(٦)</sup> . وغير بعيد من هناك ، كان معسكر القوات الرومانية <sup>٧</sup> . وهذه الأماكن المتنوعة من المدينة ، لم يأت ذكرها إلا فى " أعمال " بطرس . كما تخبرنا هذه " الأعمال " بأحياء أخرى كثيرة من المدينة . فعندما قطعت رأس بطرس ، لم يمش كما فعل القديس دنيس ، بل ظل واقفاً إلى أن أخبر الشعب بما حدث ، وعندما وصل الشعب ، كان هناك شغب كبير : إذ أراد البعض ، وهم أهالى دروموس ، حمله إلى كنيسة ثاؤناس ، بينما أراد البعض الآخر دفنه فى كنيسة القديس بطرس ، وكاد

---

( ١ ) Ibid. , p. 235 .

( ٢ ) Strabon, XVII, 10 .

( ٣ ) Hyvernât, op. Cit., p. 264,273, etc.

( ٤ ) Ibid. , p. 273 .

( ٥ ) Ibid, p. 276 .

( ٦ ) Ibid. , p. 277 .



يتقاتل الجميع عندما وضع الشيوخ وأهل المروعة حداً لهذا بطريقة بارعة : فقد بحثوا عن قارب وأحضروه ، ثم أخذوا جسد الشهيد ووضعوه في القارب وهربوا به . " وعندما داروا حول الفنار ، وصلوا إلى مكان يدعى ليوكاتس ، وقادوه إلى مقبرة كان قد بناها بنفسه في غرب المدينة في الضاحية <sup>(١)</sup> . وهكذا نجد أسماء أماكن كثيرة في حيز صغير: فهناك حي دروموس ، وكان بلا شك مضماراً للسباق ، والفنار الذي يتحدث عنه أيضاً حنا النيقوسى ، وهذا ما سأذكره بعد قليل ، وليوكاتس ، وهو حي جديد <sup>(٢)</sup> ، والضاحية الغربية والمقبرة التى بناها بطرس لنفسه . ويعتقد كاترمير أن هذه الضاحية الغربية تشبه تلك التى كانت توجد بالقرب من نكروبوليس - كما يقول سترابون ، وكانت تضم حدائق ومقابر وقاعات لتحنيط جثث الموتى <sup>(٣)</sup> .

وفى شهادة أبيما من بانكوليوس ، أقام أرمنيوس حاكم الإسكندرية محكمته " فى مكان كان يدعى " قيصريون " <sup>(٤)</sup> ، والمقصود هنا هو القصر الذى بنته كليوباترا لابنها الذى أنجبته من يوليوس قيصر ، وكان يدعى سيزاريون . ويقول " تاريخ حنا النيقوسى " فى هذا الصدد : " قابل ( القيصر ) الملكة كليوباترا ابنة بطليموس المدعو ديونسوس ، ملك مصر ، وكانت شابة فائقة الجمال ، فأحبها القيصر وتزوجها وأعطاهها حكم مصر ، وكان له منها ولد أسماه يوليوس قيصر ، وكان يسمى أيضاً سيزاريون . وبنى قصراً فخماً وكذلك مبنى جميلاً رائعاً أسماه باسمه واسم ولده ( سيزاريون ) . وعندما اعتلى عرش الإمبراطورية الرومانية قسطنطين العظيم إمبراطور المسيحيين ، حول هذا المبنى إلى كنيسة باسم القديس ميخائيل ، ومازالت حتى الآن تدعى سيزاريون ، فقد بناها يوليوس قيصر الشاب والقيصر القديم " <sup>(٥)</sup> . وكانت المدينة تضم أيضاً العديد من الحمامات ، وتخبرنا شهادة أبيما أنه سجن بها ليختلق ، وفى اليوم التالى عندما دخل

---

( ١ ) Ibid. , p. 279 – 280 .

( ٢ ) Hyvernat, op. Cit. , p. 280 .

( ٣ ) Strabon , XVII , 10 .

( ٤ ) Cod. Copt. Vat. , n° LXVI , fol. 109 vo , et 110 ro .

( ٥ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 406 .



الحاكم القاعة للاستحمام ، ساق أبيما أمامه القديس ميخائيل <sup>(١)</sup> . وأخيراً تصف لنا الوثائق القبطية في " سيرة حياة القديس مقاريوس السكندري " مشهداً أنقله هنا : " ويحكى أيضاً عن العادل الأنبا مقاريوس السكندري أنه حدث ذات مرة أن كفت السماء عن منح ماء المطر للأرض ، وأن أفواجا من الديدان والحشرات ملأت حقول الناس ، فأرسل الأنبا تيموثاوس كبير أساقفة راكوتى ، عمالاً إلى الأنبا مقاريوس يرجونه قائلين : تعال إلى راكوتى ولتكن صلاتك للرب أن ينزل المطر لنقتل الديدان والحشرات . وعندما اقتنع قلبه برجواتهم الحارة ذهب معهم إلى راكوتى . ولما اقترب من المدينة ، خرج جمهور كبير منها حاملين السعف ، وعندما وصلوا إلى مبنى البوابات الأربع الذى كان يتوسط المدينة ، صلى للرب بقلبه فى حاجة عظيمة . وعندما وصل إلى باب الشمس ، بدأت السماء تنزل بضع قطرات ، ولما دخل الكنيسة كان هناك مطر شديد استمر يومين وليلتين حتى ظن الناس أن الأرض ستتوقف وأنها ستترج نتيجة لغزارة المطر الذى كان فى الجو <sup>(٢)</sup> . وهكذا نرى بنائين جديدين أحدهما يقع وسط المدينة ويسمونه " مبنى البوابات الأربع " ، كما أن " باب الشمس " يستحق منا هو الآخر بعض الانتباه ، ويبدو أنه كان يقع ناحية الجنوب فى اتجاه هليوبوليس قبل الوصول إلى مبنى البوابات الأربع . وهذه هى كل الأحياء والمباني التى تعرفنا بها المؤلفات القبطية الخالصة .

ولكن " تاريخ حنا النقيوسى " يعرفنا بغيرها . فهناك أولاً حى أروتيو Aroutiou بالناحية الشرقية للمدينة غير بعيد وإلى يمين الكنيسة التى أقامها القديس إثناسيوس <sup>(٣)</sup> ، ثم الحى المسمى بروخيوم Bruchium الذى كان يدين بشهرته لحاكم يدعى تاسيان ، وقد بنيت فى عهده فالنس فى الموقع المسمى بروخيوم بواباتان حجريتان ضخمتان ليمر من بينهما النهر الكبير كما زود مصر بالاستحكامات <sup>(٤)</sup> ، وكان هناك أيضاً سينارون Cinaron ، وإليه نقلت هيباثيا \* بعد موتها

( ١ ) Cod. Vat., no LXVI , fol. 112 – 118 .

( ٢ ) Cod. Copt. Vat. , no LXIX , fol. 82 et 83 , p. MN et MO .

( ٣ ) Chronique de Jeau de Nikiou , p. 515 .

( ٤ ) Ibid., p. 445 .

\* هيباثيا Hypathic ، فيلسوفة وعالمة رياضيات إغريقية ولدت بالإسكندرية حوالى عام ٣٧٠م وماتت بها .



لتحرق فيه <sup>(١)</sup> ، وكان هناك أخيراً الهيبتاستاديون Heptastadion ، وهو كاسر للأمواج يصل بين الأسكندرية وجزيرة فاروس ، وقد غطاء البحر زمن مطارنية القديس أثناسيوس <sup>(٢)</sup> . وعلينا أن نقول أن نص حنا النقيوسي ، حتى لو لم يكن محرفاً في هذا المكان ، لا يتفق مع سترابون الذي يمدنا بمعلومات كافية عن الهيبتاستاديون ، إذ يقول حنا النقيوسي " إن أمواج البحر التي غزت الأسكندرية صارت تهدد بإغراق مكان يدعى الهيبتاستاديون إغراقاً تاماً " <sup>(٣)</sup> ، فقد كان على البحر أن يبدأ بغزو الهيبتاستاديون قبل أن يهدد المدينة ، وهذا ما حدث في الواقع ، وهكذا يجب ألا نرى في عبارة حنا النقيوسي إلا صياغة اختصت بها اللغة القبطية .

وهنا نجد مجالاً لنضع كلمات عن " منارة " الأسكندرية الشهيرة التي ذكرتها من قبل في حديثي عن شهادة بطرس رئيس الأساقفة . فيقول " تاريخ حنا النقيوسي " في هذا الخصوص : " بنت كليوباترا في الأسكندرية قصراً فخماً رائعاً كان محل إعجاب كل من رآه ، فما كان هناك ما يماثله في العالم . وقد بنت هذا القصر في جزيرة تقع في الشمال ، غرب مدينة الأسكندرية ، على بعد أربعة أميال إلى الخارج منها . فأقامت بالحجارة والرمل جسراً يواجه مياه البحر ، وبذلك أوجدت أرضاً صلبة كان يمكن السير عليها بعد أن كانت تمر فيها السفن <sup>(٤)</sup> . ويقول ناشر هذا " التاريخ " بهذا الصدد <sup>(٥)</sup> " لا نرى سبباً يجعل المترجم يحول المنارة إلى قصر أو قلعة " . وهو على حق ، ولكنه كان يستطيع أن يضيف أن واقعة تنسب إلى كليوباترا ما قام به بطليموس سوتر وبطليموس فيلادلفي ، لا تستحق منا التصديق .

ويجدر بنا الآن أن نلقى نظرة إلى الورا لنؤكد من مواقع الآثار التي ذكرتها : أولاً ، نحن نعرف أين كان παρεμβολη أي المعسكر ، فقد كان في نيكوبوليس Nicopolis ، حالياً الرملة ، المكان المفضل لإقامة التجار الأثرياء بالإسكندرية . وعلى

---

( ١ ) Ibid. , p. 446 .

( ٢ ) Ibid., p. 349 .

( ٣ ) Ibid. , p. 445 .

( ٤ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 349 .

( ٥ ) Ibid. , note I.



ذلك عندما التقى بطرس كبير الأساقفة بالرجل والمرأة اللذين باعاه كفته ، كان هذا بالقرب من المعسكر ، أو على الأقل فى إتجاه الرملة . وبالتالي لابد أن يقع شمال شرقى الأسكندرية القديمة ما يسمى تابوكولون Taboukolôn ( أى أرض رعاة البقر ) التى ذكرت بالنصوص القبطية ، وفيها أستشهد مرقس الإنجيلى كما تقول الروايات ، وفيها أيضاً أقيمت له كنيسة صغيرة . إلى جانب هذا ، لابد أن أهالى دروموس الذين أرادوا الاستحواذ على جسد الشهيد ، كانوا من الحى الذى كان يقع فيه مضمار السباق ، أى ليس ببعيد عن اليوسيس Eleusis والرملة بشرق المدينة . وهكذا نفهم جيداً لماذا أرادوا الاحتفاظ بجسد الشهيد فى كنيسة ثاؤنا ، إذ أنها تكاد تكون ضمن أراضيهم . وبعدما حملوا جسد القديس ، أبحروا وتجاوزوا المنارة وجزيرة فاروس إلى أن رسوا فى ليوكاتس التى كانت بالتأكيد أحد أحياء راكوتى ، ثم وضعوه فى حى المقابر ، وهى الجبانة التى عثر فيها حديثاً (عام ١٨٥٨) على حجرات للدفن مسيحية أحفظت بواحدة منها ، وهذه يطلق عليها الآن "كتاكومب الأسكندرية" .

وأحدد أيضاً موقع مبنى البوابات الأربع بوسط المدينة . أى فى الميدان الكبير بالإسكندرية القديمة أما باب الشمس ، فكان فى جنوب المدينة بالقرب من التربة التى كانت تجلب الماء من النيل ، ونظيره باب القمر وكان يطل على " السوق " ، أو على موانئ التجارة وبالقرب من الباب الأخير ، كان هناك حتماً حى بوزيدون على شاطئ البحر ، فى الوسط تقريباً من الخط المنحنى لساحل الأسكندرية ، ليس بعيداً عن المسرح الذى القى فيه مقروفيوس للحيوانات المفترسة . وكان المكان المسمى " دادبادورو " يقع فى جنوب المدينة ، ولا يمكننى إضافة أى تفاصيل أخرى ، ولكن من المؤكد أنه لم يكن بعيداً عن حى الجبانة فى الغرب . وفى المقابل كان المكان المسمى " اروتيو " وهو اسم غير مؤكد ، ويقع شرق المدينة إلى اليمين ( أى فى الشرق ) من كنيسة القديس اثناسيوس ، ولابد أنه كان حياً من أحياء بروخيوم ، القسم الشرقى من المدينة ، أو على الأقل كان مجاوراً له . وكان بروخيوم أكثر أحياء الأسكندرية ثراء ، يفصله عن بقية المدينة سور خاص يجعله أشبه بالحصن . وكانت هناك أشهر آثار الأسكندرية . ولا اعرف تماماً أين كان يوجد قيصريون ، إذ تعوزنى التفاصيل . وقد ذكرت من قبل أين



كان يوجد الهيئاتاذايون . وأكون قد انتهيت من المنشآت إذ ما ذكرت تيمونيوم Timonium ، وهو القصر الذى أمر أنطونيو ببنائه بعد هزيمة أكتوم ومهاجمة أكتافيوس له . وكان هذا القصر يوجد فى جزيرة صغيرة شمال الإسكندرية على البحر ، ولم يبق منه أى أثر .

هذه هى المنشآت المدنية بالإسكندرية وقد ذكرتها المؤلفات قبطية الأصل ، سأحدث الآن عن الكنائس وعددها كبير إلى حد ما ، وقد ذكرت فى " السنكسار " وفى " تاريخ حنا النقبيوسى " . وسأتبع ترتيب الشهور فيما يخص السنكسار ، والترتيب الأبجدى فى تاريخ حنا النقبيوسى ، مع احتمال الرجوع إلى وراء لاحدد موقعاً يتأكد أكثر كلما توافرت المعلومات ، كما سبق أن فعلت مع الآثار المدنية أو الإغريقية .

ففى اليوم السادس عشر من بابيه ، جاء ذكر <sup>(١)</sup> البطريك أغاثو خليفة بنيامين الذى وقع فى عهده الفتح العربى لمصر . فقد أصاب هذا البطريك الهوان على يد قبطى آخر ملكى المذهب تمكن من الوصول إلى منصب الوالى على ميناء الإسكندرية ومديرية البحيرة ومدينة مريوط ، وقد حرم هذا المنافق ، كما يصفه السنكسار ، على البطريك الخروج من قصره وفرض عليه ضريبة الروس وألزمه بدفع نفقات صيانة الأسطول سنوياً وهو مبلغ يصل إلى ٧٠٣٦ ديناراً أى حوالى ١٠٥٦٤٠ فرنكاً. وقيل أن فى عهده انتهى من بناء كنيسة القديس مقاريوس <sup>(٢)</sup> ولما كانت هناك كنيسة باسمه فى مدينة الإسكندرية ، اعتقد أن المقصود هى الكنيسة التى بنيت فى صحراء شيهيت . وفى اليوم الثامن عشر من نفس الشهر ، نجد تفاصيل كثيرة عن المنشآت التى أقامها البطريك تاوفيلس : " وعندما كان البابا تاوفيلس عن الأب أثاناسيوس ، سمعه يتحدث ذات يوم وهو يرفع عينيه وينظر إلى التلال التى كانت أمام قصره ويقول : إن أتيج لى الوقت ، أزلت هذه الأكوام وبنيت مكانها كنيسة باسم القديس يوحنا المعمدان وباسم القديس إليشع النبى . وعندما صار بطريكاً ، تذكر هذه التلال . وكانت فى روما امرأة ثرية مات زوجها تاركاً لها ولدين فأخذتهما وحملت ثروتهما متبعه خطى الملاك روفائيل . فجاءت من روما

---

( ١ ) Synaxare , 15 Babah .

( ٢ ) Synaxare , 18 Babah .



إلى الإسكندرية . وعندما سمعت الأب تاوفيلس يتحدث عن أكوام الرمل ، دب فيها النشاط بحمية إلهية ، وأنفقت النقود على رفعها ، فظهر تحت أحدها كنز تغطيه بلاطة حجرية نقش عليها الحرف Θ ثلاث مرات \* .

وعندما رآها الأب تاوفيلس عرف السر بفضل الروح القدس ، فقال : جاء الزمان الذى يظهر فيه الكنز لأن هذه " النيطات " الثلاث قد اجتمعت فى زمان واحد ، وهى θεός ( الله ) \* \* ، وثاؤدوسيوس الإمبراطور ، وثاوفيلس البطريرك ، وكان يعنى نفسه . ووُجد أن تاريخ هذا الكنز يوافق عهد الإسكندر ابن فيلبس المقدونى . ويرجع هذا الكنز لحوالى سبعمائة سنة مضت . فأرسل الأب إلى الملك من يخبره بكل ما حدث طالباً منه الحضور حتى ينظر بنفسه . ولما أتى الملك ورأى الكنز ، أعطاه للقديس ثاوفيلس الذى بنى به كنائس مبتدئاً بكنيسة باسم يوحنا المعمدان وإيليا وإليشع تلميذه ، ونقل إليها أجسادهم وهى التى تعرف الآن باسم " الديموس Dimos " . ثم بنى كنيسة باسم السيدة العذراء وهى الآن فى حوزة الملكيين بشرق المدينة ، كما بنى كنيسة أخرى باسم الملك روفائيل بالجزيرة ، وكنائس أخرى عرفت بـ " السبع " ، ورسم ولدى المرأة أسقفين . ولما رأى منه الملك ذلك ، استدعاه وبسبب نهمه لعمارة الكنائس ، أمر له بمال البرابى التى كانت فى ديار مصر ، فهدم منها الأب قسماً كبيراً ، وبنى كنائس ومنازل لاستقبال الغرباء وعين لها الأوقاف <sup>(١)</sup> . ونجد فى هذا النص عدداً من المعلومات الهامة ، أولاً عن الكنائس الأربع التى ذكرت ، ثم عن هدم المعابد ، وكان تاوفيلس هو من قام بذلك فى الواقع ، ومن بينها السيرابيوم الشهير بمكتبته . كما أن كنيسة القديسين يوحنا المعمدان وإيليا والشع معروفة لنا من خلال الوثائق القبطية ، ويقال أن فيها دفن مقاريوس أسقف إدكو بعد أن قتله رسول الملك بضربة قدم <sup>(٢)</sup> ولكن اسم إيليا لا يرى فيها مع أن هؤلاء القديسين الثلاثة يذكرون عادة مجتمعين .

( ١ ) Synaxare , 18 Babah .

( ٢ ) E. Amélineau , Mon. pour servir à l'histoire de l'Egypte chré., t. I, p. 158.

• وهذا هو حرف الثاء فى اللغة القبطية ، وينطق " ثيطه " ( المترجم )

• وتطلق " ثلؤس " فى القبطية ( المترجم )



كما يذكر لنا السنكسار ، فى اليوم العشرين من نفس الشهر ، كنيسة أخرى بناها  
البطريرك ثاوفيلس <sup>(١)</sup> ولما كانت هذه الرواية ليست إلا اختصار لكتاب قبطى ، فأنا  
أفضل النقل عنه . وهذه الكنيسة تعرف باسم *Tpeis Παίδες* أى كنيسة الفتية الثلاثة  
الذين القى بهم نبوخذ نصر ملك بابل فى آتون النار . وهذه ترجمه لهذا النص الهام لأكثر  
من سبب: " حدث فى عهد مثلث التطويبات الأب ثاوفيلس رئيس أساقفة راكوتى الذى زين  
العديد من المزارات وأقامها كاملة البهاء كبيوت يُصلّى فيها للرب ، أنه بنى كما قيل -  
مقبرة شهيرة باسم الثلاثة فتيان القديسين الذين القى بهم نبوخذ نصر الطاغية فى آتون  
النار فى بابل ، وهم أنانياس وازارياس وسائيل ، وقد طلب بإلحاح شديد رفاتهم ليضعها  
فى المكان المقدس تكريماً وتمجيداً للرب وقديسه ويدعى هذا المزار باسم هؤلاء القديسين  
حتى اليوم: *Tpeis Παίδες* " ولما لم ينجح ثاوفيلس فى الحصول على هذه الرفات ،  
استقدم القديس قمص البرية يؤنس القصير وكلمه عن رغبته فى الحصول على رفات  
الفتية القديسين ، وكلفه بالذهاب وتبحث عنها فى بابل الكلدانية . وكان ليؤنس القصير  
قلب قوى بالإيمان كقلب أسد ، فوافق وتعهّد بالذهاب والبحث عن الأجساد . وبينما هو  
خارج من الإسكندرية إذ بسحابة مضيئة ترفعه فجأة وتضعه فى بابل فى نفس المكان الذى  
توجد به أجساد القديسين الثلاثة ، فتوجه إليهم بطلبه ولكن القديسين الثلاثة لم يرغبوا فى  
التنازل عنها ، كما أوضحوا له أنهم لا يستطيعون التوجه للإسكندرية لأن الرب أمر  
ببقائهم فى بابل ، ولكنهم وعدوه بإظهار علامة ليلة تكريس كنيستهم ، و بحماية البطارقة  
بعد بذلك . فشعر يؤنس بالإخفاق و بعد أن تلقى منهم البركة ، قرر العودة إلى الإسكندرية  
التي وصل إليها بعد قليل بفضل وسيلة الانتقال التى استعان بها من قبل واعد ثاوفيلس  
رئيس الأساقفة كل شئ ، وكما أمر الفتية الثلاثة ، " جمع كل رجال الكهنوت ومطارنة  
آخرين والمدينة بأسرها فى مزار القديسين لتكريسه . وفى منتصف الليل ، كان هناك نور  
عظيم فى المكان المقدس ، وانتشرت رائحة قوية من القداسة فى الجو خاصة فوق مدينة  
راكوتى ومقر القديسين ، وأضيئت كل أنوار الكنائس فجأة ، متوهجة بشدة حتى انه كان  
يمكن القول إن المكان كله قد اشتعل بالنار : وقد حدث كل هذا لإظهار وجود القديسين

---

( ١ ) Synaxare, 20 Babch.



بالمدينة <sup>(١)</sup> . " واستمرت المصاييح مشتعلة سبعة أيام وسبع ليال ، وكانت هناك معجزات كثيرة . وهكذا تم تكريس الكنيسة . وفي اليوم الخامس عشر من برمودة ، جاء ذكر لكنيسة كرسست بالقرب من الإسكندرية ، باسم القديس الشهيد شنودة ، شرقى النهر <sup>(٢)</sup> . وفي اليوم الثانى والعشرين من نفس الشهر ، ذكر للبطريرك مرقص ، وهو الثانى اسماً ، وقد تولى رعاية الكنائس وأعاد بناء ما هدم منها ، وخاصة كنيسة " الأبسوتير " ( المخلص ) التى كانت بالإسكندرية " ولكن سرعان ما قامت الفتنه وهدمت الكنيسة من جديد " <sup>(٣)</sup> . وفي اليوم الثلاثين من نفس الشهر ، قيل أن مرقص الإنجيلى هدى إلى المسيحية فى أول الأمر بمدينة الإسكندرية ، إسكافيا كان يدعى حنانيه ورسمه أسقفاً ، ثم اضطر للهرب إزاء غضبة الأهالى . ولكنه عاد إليها بعد ذلك عندما علم بتزايد عدد المسيحيين بالمدينة ، ورأى أنه قد بنيت بها كنيسة فى المكان المسمى " دار البقر " بالقرب من البحر . فأمسك به الرعاع الذين كانوا يبحثون عنه صائحين : جروا ثور دار البقر . ودفن جسده فى مكان خفى <sup>(٤)</sup> . ولكننا نعرف أين كان ذلك من شهادة بطرس البطريرك . وقد ذكرت هذه الكنيسة فى " تاريخ حنا النقيوسى " عند رواية نبأ القبض على ارستوماك إبان حكم موريس ثيبريوس . فقد قبض على هذا الضابط فى كمين اعد له فى مركب صغيرة بالبحر ، بالقرب من كنيسة القديس مرقص الإنجيلى <sup>(٥)</sup> . كما ذكرت هذه الكنيسة أيضاً فى " سيرة حياة البطريرك اسحق " كمكان يوجد به قبره <sup>(٦)</sup> . ويتحدث اليوم الثامن والعشرون من بؤونه عن كنيسة القديس جاؤرجيوس وكنيسة القديس قزمان اللتين بنيتا خارج المدينة وكان يتوجه إليه المسيحيون عندما كانت تغلق كنائس الإسكندرية <sup>(٧)</sup> . وبناء على ما جاء فى " تاريخ حنا النقيوسى " ، قد تكون كنيسة القديس

( ١ ) Cod. Copt. Val., no LXVIII, f. 89 vo, 90-91. / cod. Copt. Val., no LXII. cf Zoega, Cat. Cod. Copt., p. 107

لايد أن العظة التى ألقاها ثاوفيلس فى تلك المناسبة قد حفظت فى مخطوط آخر .

( ٢ ) Synaxare, 15 Barmoudah.

( ٣ ) Synaxare, 22 Barmoudah et II Baonah.

( ٤ ) Synaxare, 30 Barmoudah.

( ٥ ) Chron. De Jeu de Nikion, p. 524.

( ٦ ) E.A mélinean, Vie du patriarche copte Isaac, p. 80.

( ٧ ) Chron. de Jeu de Nikion, p. 352, 450, 466..



قزمان هي نفسها الكنيسة المسماة " هونوريوس " ، وهي الكنيسة التي أقيمت على أنقاض السرايوم العظيم ، وكانت تواجه كنيسة كرسى باسم بطرس البطريرك (١) . أما كنيسة القديس جاورجيوس ، فقد بنيت أثناء بابوية كيرلس ، مكان المجمع اليهودى (٢) . وكانت خارج المدينة تماماً ، أما الأولى فلم تكن كذلك . وأخيراً يذكر اليوم الرابع من أبيب كنيسة جديدة كرسى باسم مرقس الإنجيلى .

ولأهمية هذا النص ، أنقله كاملاً " فى هذا اليوم ، نحتفل بنقل أطراف القديسين أباكير ويوحنا . فعندما استشهدا فى اليوم السادس من أمشير ، حمل المؤمنون جسديهما سراً ووضعوهما فى كنيسة القديس مرقس الإنجيلى وهي فى جنوب الإسكندرية . فقد تجلى له ملاك الرب ( كذا ) وأمره بالذهاب إلى كنيسة القديس مرقس وحمل جسد القديسين إليها . فذهب ومعه جمع من الشعب وحفروا فى المكان فظهر سرداب كان به الجسدان ، فحملوهما باحترام عظيم إلى كنيسة القديس مرقس التى تطل على البحر ودفنوهما بها . وبنيت لهما كنيسة رتب لها عيد فى هذا اليوم . وكان بجانب الكنيسة هيكل لعبادة الأوثان كانت تقام فيه احتفالات كبيرة ويجتمع فيه كثير من الوثنيين (٣) . وقد غمرت الرمال هذا المعبد بعد تحول الوثنيين إلى المسيحية . وعن هذه الكنيسة الأخيرة يتحدث " تاريخ حنا النقيوسى " فى نأ حصار الأسكندرية فى عهد فوكاس ، فيقول الكاتب: " ولما كان نسيئاس يثق فى نبوة الشيخ ، رجل الرب ، قال لأهالى الأسكندرية : الآن لا تكتفوا بالقتال من فوق الأسوار ، بل افتحوا بوابة عون واذهبوا لقتال بنونس . فانصاع الأهالى لرأيه ، وصفوا الجنود صفوفا ، ووضعوا الآلات وقاذفات الحجارة بالقرب من البوابة . وعندما تقدم القائد بنونس ليقترّب منها ، رماه رجل بحجر كبير كسر له فكه ، فسقط عن حصانه ومات فى الحال . وضرب آخر حتى مات . وإزاء شراسة الهجوم ، هرب الجنود ، ففتح نسيئاس البوابة الثانية التى كانت بالقرب من كنيسة القديس مرقس الإنجيلى ، وخرج مع جيشه ومعاونيه من البرابرة . (٤) "

( ١ ) Ibid. , p. 450.

( ٢ ) Ibid. , p. 466.

( ٣ ) Synaxare, 4 Abib.

( ٤ ) Chron. deyeane de Nikiou, p. 524.



وبالإضافة إلى الكنائس التي ذكرتها ، يتعرض " تاريخ حنا النقيوسى " لكنائس أخرى سأحدث عنها . فهناك أولاً الكنيسة الكبيرة بقيصرون ، وتوصف صراحة بالكنيسة الكبيرة . وقد اقتيدت إليها هيباثيا بعد القبض عليها <sup>(١)</sup> . ومما سبق نعرف كيف حول الإمبراطور قسطنطين قصر قيصرون إلى كنيسة <sup>(٢)</sup> كما جاء ذكر هذه الكنيسة مرتين أخريين ، وفى كل مرة كان يطلق عليها اسم " الكنيسة الكبيرة " <sup>(٣)</sup> وكذلك ذكرت فى المؤلفات القبطية : وفيها أن المبعوث الإمبراطورى جمع الأساقفة الباقين فى مصر ليطلب منهم توقيع صلح خلقيدونية ، وفيها أيضاً سدد هذا المبعوث إلى مقاريوس الإدكوى ضربة قدم ، فموت منها الأسقف العنيد فى الحال <sup>(٤)</sup> .

ومن الكنائس التى بناها ثاوفيلس ، كانت إحداها تسمى باسم تاؤدسيوس ، والثانية باسم ولده أركادىوس ، إعترافاً بفضل الإمبراطور الذى قدم له العون فى هجومه على معابد مصر <sup>(٥)</sup> . وفى نيا الفتنة التى قامت فيما بعد عقب موت هيباثيا ، نجح اليهود فى اجتذاب المسيحيين بصرخاتهم : " النار تشتعل فى كنيسة القديس أنثاسيوس الرسولى ! " <sup>(٦)</sup> وتخبرنا فقرة أخرى أن هذه الكنيسة كانت على شاطئ البحر وأن الكنيسة المكرسة باسم القديس تادرس كانت بالقسم الشرقى من المدينة : " انسحب مدير القصر وتيودور خازن الحبوب إلى كنيسة القديس تادرس التى تقع بالقسم الشرقى من المدينة ، أما تادرس البطريك الخلقيدونى فنذهب إلى كنيسة القديس أنثاسيوس التى كانت على شاطئ البحر . " <sup>(٧)</sup>

وهناك أيضاً مبنى يجب أن نذكره ، ولا بد أنه كان كنيسة ، وقد أشير إليه فى " سيرة حياة البطريك إسحق " . فبعد أن شفى هذا الرجل القديس ابن ثرى خلقيدونى كان يدعى

---

( ١ ) Ibid, p. 466.

( ٢ ) Ibid, p. 405. انظر فيما سبق

( ٣ ) Ibid, p. 571, 574.

( ٤ ) E. Amélineau, Mon. pour servir à l'histoire de l'Egypte chrét., t.I, p.156

( ٥ ) Chron. de Jeau de Nikion, p. 450.

( ٦ ) Ibid, p. 465.

( ٧ ) Ibid, p. 543.



أثناسيوس ، صار يتعامل معه بحرية حتى إنه " حدثه عن إنجيل راكوتى طالباً منه أن يزيّنه ، لأنه كان يميل مهدداً بالسقوط بفعل الزمن ، ثم أنه - وبفضل من الله - رفعه وزينه بجمال " <sup>(١)</sup> . وقد جاء ذكر هذا المبنى في أماكن أخرى ، فهناك أولاً " وقائع عيد الفصح " ، وتقول أن القديس مرقص أحرق حياً بعد أن جره الوثنيون إلى مكان يدعى الإنجيليون Evangelium <sup>(٢)</sup> . وثانياً يتحدث بطريرك القسطنطينية ويدعى تيموثاوس عن بعض الهرطقة ويسمون " الإنجيليين " ، باسم المكان الذي كانوا يعتقدون فيه مجالسهم بمدينة الإسكندرية <sup>(٣)</sup> . وأخيراً ، يذكر مؤلف " تاريخ المطارنة " هذا المكان ويحدده في القسم الغربي من المدينة ، ويقول أيضاً أن هذا المبنى كان يدعى " الدعائم " <sup>(٤)</sup> ، ويستخلص كاترمير من ذلك أن المقصود هو عمود بومبي الشهير وكان لا يزال قائماً ، وقد أسماه الكتاب العرب " عمود السواري " أو " عمود الدعائم " <sup>(٥)</sup> . فإذا كان الأمر كذلك - وهذا ما اعتقده ، فقد أخطأ كاتب " وقائع عيد الفصح " ، وهذا ما تؤكد أيضاً " الأعمال اليونانية " للشهيد القديس مرقص ، عندما يقال فيها أن شهادته تمت في مكان يدعى بوبولكوس Bubulcus ، ويقع على شاطئ البحر أسفل الصخور <sup>(٦)</sup> .

---

( ١ ) E. Amélineau, Vie du patriarche Isaac, p.57

( ٢ ) Patr. Groec. t. XCII col . 608.

( ٣ ) Ibid. t. LXXVI, col. 60.

( ٤ ) Ms. ar. de la Bibl. nat., 139, p. 20.

( ٥ ) Isambert, Guide en Orient, 2e partie, Egypte, p. 267.

( ٦ ) Acta Sanctorum, 25 Avril, III April., p. 348, no : 7,8,9,10.



وأُنكر فى النهاية أشهر الأديرة بالإسكندرية ، وقد عرفناها من خلال " تاريخ حنا النقيوسى " وعددها إثنتان ، جاء ذكر أولهما فى معرض الحديث عن الصعوبات التى واجهها الإمبراطور جستنيان لما أراد فرض بطريك على أهالى الإسكندرية ، ولم ينجح فى ذلك كما يقول " التاريخ " ، إلا باختيار شماس من دير سلما بالإسكندرية ، وهو رجل تقى ، وديع ، يؤيد حزب الثيودوزيين " المعارض للخلقيدونيين " <sup>(١)</sup> . أما الثانى ، فهو دير لرهبان طائفة باخوم ، ويدعى دير " التبسنسيين Tabennesiotes " <sup>(٢)</sup> ، وقد حفظت به اللفائف التى وجدت فى صندوق المعجزة اليهودى ، وهى الكفن الذى طبعت عليه صورة يسوع المسيح <sup>(٣)</sup> . وفى فقرة أخرى ، نرى البطريرك قيرس <sup>(٤)</sup> يأخذ منه الصليب قبل أن يتوجه إلى الكنيسة التى احتفل فيها بعيد القيامة <sup>(٥)</sup> . وإلى هذا الدير أيضاً ينتسب حنا التبسنسيوتى الذى صار لبعض الوقت بطريكاً للإسكندرية <sup>(٦)</sup> .

كانت هذه هى المعالم الدينية بمدينة الإسكندرية . ومن خلال استعراضنا لها ، رأينا أين كان يقع بعضها ، خاصة كنائس فيصريون ، وهى كنائس القديس مرقس القريية من البحر ، وكنيسة القديس جاورجيوس ، وكنيسة بطرس كبير الأساقفة التى أقيمت فى مواجهة السيرابيوم ، بل أن السيرابيوم نفسه تحول إلى كنيسة عرفت باسم هونوريوس ، ونحمل هذه الكنيسة الأخيرة اسم القديسين قزمان ودميان . ولكنى أعتقد أن كنيسة " أبو قزمان " التى يذكرها السنكسار فى اليوم الثامن والعشرين من بؤونه قائمة خارج

<sup>(١)</sup> نسبة إلى ثيودوز الثانى ، إمبراطور الدولة الرومانية للشرقية ( ٤٠٨ - ٤٥٠ م ) ، وقد دعا إلى وحدة الإمبراطورية ، وأعلن فى عام ٤٣٨ قانونه الذى يضم كل دساتير الإمبراطورية منذ قسطنطين ( المترجم ) .

<sup>(٢)</sup> وتعنى للمكانين ( المترجم ) .

<sup>(٣)</sup> Chron. De Jeu de Nikiou , p. 516 .

<sup>(٤)</sup> نسبة إلى " تبسنسى " وهو مكان يبعد عشرة أميال من تيتيريس أى نندره بالصعيد ، وقد استولى قيرس على هذا الدير وجعله للمكانيين ( المترجم ) .

<sup>(٥)</sup> Ibid. P. 515.

<sup>(٦)</sup> لو المقوقس ، بطريك الإسكندرية وحكم مصر ومراقب ماليتها - انظر الملحق الثالث بكتاب " فتح العرب لمصر " ج ٢ ترجمة محمد فريد أبو حنيد ( المترجم ) .

<sup>(٧)</sup> Ibid. P. 574.

<sup>(٨)</sup> Ibid. P. 432.



المدينة ، ولا يمكن أن تكون قد بنيت على أنقاض السيرايوم الذى كان بالتأكيد وسط القسم الغربى من المدينة ، أى راكوتى . كانت هناك إذن كنيسة باسم القديس قزمان ، ولكنى أعتقد أن الثانية لم تكن للشهيد قزمان ، بل لقزمان آخر لا نعرف عنه شيئاً . أما الكنيسة المعروفة باسم ثيودسيوس ، وأركاديوس ، فلا أعرف أين كانت إذ لا أملك أية معلومات عنهما ، بل وكذلك كنيسة المخلص وكنيسة الفتية الثلاثة والكنائس السبع ، أما كنيسة تادرس فكانت بالقسم الشرقى من المدينة ، أى فى البروخيوم . وكانت كنيسة السيدة العذراء ، وتتبع الملكيين ، تقع أيضاً فى البروخيوم أما كنيسة الملك روفائيل ، فكانت بجزيرة فاروس ، وهذا ما نقره تماماً إذ كان روفائيل مرشداً للمسافرين منذ قصة طوبيا\* . ولقد رأينا أن كنيسة القديسين يوحنا المعمدان وإيليا وإليشع كانت تعرف أيضاً باسم " ديموس " ، ويشير هذا الاسم إلى موقعها ، فكلمة " ديموس " تعنى " جبانة " وكان هذا أيضاً الاسم الذى يعرف به تل بالإسكندرية القديمة ، هو " كوم الديموس " ، يوجد غير بعيد من مقابر عديدة قديمة ، لذلك اعتقد بحق - كما أعتقد أنا أيضاً - أن هناك كان الحى الذى تقع فيه " السوما " \*\* التى ذكرها سترابون ، وفيها توجد مقبرة الإسكندر الأكبر (١)

ولا يبقى علينا الآن إلا أن نبحث عن موقع كنيسة القديس أثناسيوس وكنيسة القديس مرقص بجنوب المدينة ، فإذا عدت إلى كتاب محمود باشا الفلكى ، يهون الأمر وأقول أن مسجد الألف عمود هو كنيسة القديس مرقص القديمة ، وأن مسجد العطارين هو كنيسة القديس أثناسيوس . ويقع مسجد الألف عمود فى القسم الغربى من مدينة راكوتى التى تكاد تلامس البحر ، ويكاد مسجد العطارين أن يوجد فى وسط المدينة ، ولكنه يقترب أكثر من الغرب ويبتعد إلى حد ما عن البحر (٢) . ولكن يبدو لى أن هذين الموقعين لا يمثلان الواقع ، فقد رأينا أن كنيسة القديس مرقص لا يمكن أن تقع فى راكوتى ، بل تقع على

---

\* من شخصيات القصص الدينى المسيحى ، وهو يهودى تقى أصيب بالعمى فى شيخوخته ، ولكن ابنه شفاه مهتدياً بنصائح الملك روفائيل ( المترجم ) .  
\*\* وهى كلمة يونانية تعنى " جسد " .

( ١ ) Strabon, XVIII.

( ٢ ) Mahmoud pacha El. Falaky. L'antique Alexandrie.



العكس فى تابوكولو ، أى بالقرب من شاطئ البحر ، شرقى المدينة . ونقطع النصوص بهذا ، ولا يمكن القول بغيره . ومع ذلك يحتمل أن القديس مرقص لم يستشهد فى تابوكولو ، إذ يقول السنكسار أنه سحل فى الشارع . أما " الأعمال " اليونانية ، فتنفق على بدء تعذيبه وتختلف على نهايته . وهكذا ربما مات فى الحى المسمى " إفانجليون " أو " أنجيليون " كما يقول الكتاب ولو أن الصيغة الأولى تبدو لى أفضل . وكان ذلك بالقرب من عمود ديوكليتيان أو بومبى حاكم الأسكندرية . وقد حمل جسده إلى شرق المدينة لأن مقبرته كانت هناك ومعها الكنيسة التى بنيت فوق " دار البقر " كما يقول السنكسار . وبالتالي فالكنيسة التى بناها حنانة والتى كانت مسرحاً للتبشير بالانجيلى - وهى كنيسة القديس مرقص - فكانت تقع على شاطئ البحر ، فى حى تابوكولو بالقسم الشمالى الشرقى من البروخيوم . أما عن الثانية ، فإذا ما أخذنا بما يقول " تاريخ حنا النقيوسى " ، لوجدت هذه الكنيسة بالقرب من البوابة الثانية التى تدعى " أون " ، وسبق أن ذكرت رأى فى هذا . وأعتقد أن هذه البوابة هى نفسها بوابة الشمس ، لأن مدينة أون هى مدينة هليوبوليس . علاوة على ذلك يؤكد السنكسار أن هذه الكنيسة كانت بغرب الأسكندرية ، وقد استشهدت بنصوص لا يمكن مناقضتها ، فالوثيقتان تتطابقان وتتفقان أيضاً مع ما جاء عند سترابون . وهكذا فلا علاقة لمسجد الألف عمود بتلك الكنيسة ، كما لا يمثل أى من الكنيستين اللتين تحملان اسم القديس مرقص . وربما كانت هناك كنيسة ثالثة ، وهذا محتمل ، ولكن النصوص لا تتحدث عنها <sup>(١)</sup> .

وكانت كنيسة القديس أنثاسيوس تقع هى الأخرى على شاطئ البحر . ولا بد أنها لم تكن تبعد كثيراً عن الحى اليهودى ، لأن يهود الأسكندرية - إيان المذابح التى قاموا بها ضد المسيحيين - أخرجوا هؤلاء من ديارهم بصياحهم " النار تشتعل فى كنيسة القديس أنثاسيوس " ومع أن هذا لا يعد سبباً لوضعها فى حى سكنى بنى إسرائيل ، إلا أنه على أية حال دلالة لا يجب أن نهمل . وأعتقد أن محمود باشا قد وضعها بعيداً جداً عن البحر باتجاه الغرب ، ولا يمكن بالتالى أن تكون حيث يوجد الآن مسجد العطارين ، إذ يجب عندئذ أن تقترب أكثر من البحر ، وأن تتجه أكثر إلى الشرق .

( ١ ) Isambert, Guide en Orient, 2e Partie, Egypte, P.273.



أما ديرا سلما والتبليسوت ، فما من دليل يتيح لنا أن نحدد موقعيهما .

ولا أريد أن أترك الأسكندرية قبل أن أذكر ما جاء فى السنكسار عن تحويل قصر قيصريون إلى كنيسة مسيحية : " أن السبب الذى من أجله يحتفل بعيد ميخائيل رئيس الملائكة فى هذا اليوم ، هو أنه كان بمدينة الإسكندرية معبد كبير بنته كليوباترا ابنة بطليموس باسم مركيور " . وكان يحتفل به فى الإسكندرية فى اليوم الثانى عشر من بؤونه ، وكان فى المعبد وثن كبير من النحاس يسمى مركيور تقدم له الأضاحي في يوم عيده . وأستمر هذا العيد إلى أن جاءت ولاية الأب ألكسندروس بعد أكثر من ثلاثمائة عام . ولما اعتلى ألكسندروس كرس البابوية وحكم القديس قسطنطين ، وتضاعف عدد المسيحيين ، أراد ألكسندروس أن يهشم الوثن ، ولكن شعب الإسكندرية منعه من ذلك قائلين : اعتدنا الاحتفال بهذا الوثن ، وقد توالى علينا اثنتى عشرة أسقفا لم يستطيعوا منع هذه العادة . فوعظ فيهم مبيناً لهم أن هذا الوثن لا هو بالطيب ولا بالشرير ، وأن من يحتفل به كأنما احتفل بالشيطان ، وقال لهم إذا أصغيتم إلىّ ، أعيد لكم هذا العيد كما كان ، وإذا هشمنا الوثن كرسنا معبده كنيسة لميخائيل رئيس الملائكة ، ونقيم العيد من أجله والتقدمات للرب ليأكلها الفقراء والمعوزون حتى يشفع لها ميخائيل رئيس الملائكة لدى سيدنا يسوع المسيح ، وانتصر هذا الرأى السديد ، فأطاعوه وحولوا المعبد إلى كنيسة للملاك الكبير ميخائيل ، وعرفت باسم القيسارية وظلت قائمة حتى مجئ المسلمين ثم هدمت . ولكن ظل أهل البلاد يحتفلون بهذا العيد حتى يومنا هذا <sup>(١)</sup> . هذه هى القصة التى تضم الكثير من النقاط الغامضة التى لا يمكن تصديقها ، ولكنها تشير بوضوح لما كان عليه سلوك كبير الأساقفة بالإسكندرية تجاه معابد ديانة مصر القديمة .

ولا أتى بجديد إذا قلت أن مدينة الإسكندرية ما زالت قائمة ، وبعد أن مرت بفترات متعاقبة من الرخاء والصحة ، عاودت النهوض وازدهرت إلى أن جاء يوم عادت فيه الفوضى للظهور بشوارعها عندما دكها الإنجليز بالقنابل أو أحرقها العرب ، ولكنها

---

\* أى " زحل " ، و " مركيور " إله روماني يقابل " هرمس " اليوناني .

( ١ ) Synaxare , 12 Baounah



خرجت ثانية من الأنقاض . وقد ذكرت في " أحوال مصر " دون تحديد زمام أو عوائد ،  
إذ توجد بمصر مدن معينة لها نظام استثنائي ، وفي التعداد العام ، كان عدد سكانها  
٢١٣٦١٠ نسمة <sup>(١)</sup> ، وهي مزودة بكل ما أنتجه التقدم العلمي والحضارة ، وهي - كما  
كانت دائماً - مدينة تكاد تكون أوروبية ، ولذا كان يحق للأقباط أن يقولوا : نخرج من  
الإسكندرية للذهاب إلى مصر .

ألكسندرو ( خوريون )  $\chi\omega\rho\iota\omicron\nu \alpha\lambda\epsilon\zeta\alpha\nu\Delta\rho\omicron\nu$  Alexandrou ,  
(Khôrion)

جاء اسم هذا الكفر في بردية من مجموعة الأرشيدوق راينر دي فينا ، دون تفاصيل  
عن موقعه ولا عن الإقليم الذي يقع فيه <sup>(٢)</sup> .

ولابد أن نلاحظ الشكل اليوناني لهذا الاسم . وبالتالي إذا لم تكن هذه القرية قد غيرت  
اسمها لتتخذ اسماً آخرأ أكثر دلالة ، فلا يمكن أن نعود بها كثيراً إلى الوراء في تاريخ  
مصر ، فهي حديثة نسبياً . ومع ذلك لا أستطيع أن أجزم إنها ترجع إلى عصر الإسكندر ،  
فلا يمكن أن تعود إلا للعصر الروماني أو العصر البيزنطي . وفي هذه الحالة ، بدلاً من  
أن تدين هذه القرية باسمها إلى الفاتح المقدوني ، قد تنسب إلى تاجر ما يدعى الإسكندر  
كانت له حتماً أراضي في تلك الناحية ، وهي بذلك ليست سوى " عزبة " .

ألكسندرو نيسوس  $\alpha\lambda\epsilon\zeta\alpha\nu\Delta\rho\omicron\nu \nu\eta\varsigma\omicron\varsigma$  Alexandrou Nisos ,

حفظت لنا هذا الاسم بردية يونانية من متحف اللوفر نشرها السيد ويلي ، ولا يوجد  
هذا الاسم إلا على ظهر البردية في عبارة مقتضبة " قرية الكسندر ونيسوس ( إستأجرها )  
أنوب <sup>(٣)</sup> . كما نقول أنه لم يبق من هذه البردية إلا قطع صغيرة .

ومهما يكن الأمر ، فعلى أن نتعرف تحت هذا الاسم على واحدة من القرى العديدة

---

( ١ ) Recenseur général de L'Egypte , t. II part. fr. p. 36, et part. ar.

( ٢ ) Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer, 2e année, p. 62.

( ٣ ) Revue égyptologique, 3e année, p. 176.



التي تضمها الفيوم ، وربما كانت هي نفسها قرية ألكسندرو التي سبق ذكرها ، ولو أنى لا أجزم بذلك لإضافة كلمة " جزيرة " التي لا توجد في الأولى .

ومع ذلك ، فلهذا الاسم أيضاً شكل وأصل يوناني ، وقد اختفى ، ولكنه يعود للظهور في العقد الذي يلي النشر السابق ذكره مع اسم الإقليم ، وهو أرسينويه ، أى الفيوم .

### ألولو Alôlô αλωλω

تحفظ لنا هذا الاسم كذلك إحدى برديات اللوفر التي نشرها السيد وسلوى ويقال في هذا العقد : " من أوريليوس فوابامون ، ابن إيليا من العزبة المسماة أولو بإقليم أرسينويت ، إلى أوريليوس سرنبيوس ، ابن ناآراو ، حمار من مدينة أرسينويه ، والسلام <sup>(١)</sup> " . وهذه هي المرة الوحيدة التي ذكر فيها هذا المكان .

ومن الممكن ، للوهلة الأولى ، الاعتقاد أننا إزاء الكلمة المصرية αλωω ، ولكن لا يمكن الجزم بهذا التطابق ، فلو كنا بصدد كلمة αλωω ، لترجمت إلى اليونانية ولقامت كلمة αωπελωωα بهذه المهمة ولذا اعتقد أننا أمام كلمة يونانية الشكل والأصل ، ولا أعرف أكثر من أنها مجرد عزبة كما يذكر النص . وقد اختفى الاسم وكذلك المكان

### ألفوكرانون Alphokranôn αλφοκρανων

يوجد هذا الاسم في فقرات من " أعمال " مجمع نيقية التي نشرها زويجا ، إذ تضم قائمة الأساقفة الذين أشرركوا في هذا المجمع الاسم التالي : هربوقراط من الفوكرانون <sup>(٢)</sup> . وهذه هي المرة الوحيدة التي ذكر فيها اسم هذه المدينة .

وفي قائمة أسقفيات مصر التي توجد بمخطوطة بباريس ومخطوطة اللورد كراوفورد ، يوجد بعد مدينة أطفيج <sup>(٣)</sup> تنويه لا يفهم منه شيء يذكر ، إذ يضم ثمانية أسماء لا يدري

( ١ ) Revue égyptologique, 3e année, p. 177.

( ٢ ) Revue égyptologique, 4e année, p. 66.

( ٣ ) Zoëga , Cat, Cod Copt., p. 244.



أحد كيف يكون ترتيبها بشكل يجعله مفهوماً ، وثامن هذه الأسماء " ألفوكرانون " <sup>(١)</sup> الذى يشير قطعاً إلى أسقفية بمصر ، ولكن لم يأت اسم من هذا القبيل لا فى " الأحوال " ولا فى " الإحصاء العام " .

وبعد تفكير طويل ، هاكم ما يمكننى قوله . فكل الأسماء التى جاء ذكرها بقائمة أسقفيات هذا المكان لا تضم أى اسم يتفق فى القبطية والعربية معاً ، ولذلك افترض أن واضع تلك القائمة حصر هذه الأسماء فى ذلك المكان لأنه لم يعرف أين يضعها ، ولأنها كانت تمثل فى زمنه مدناً اختفت ولكنه حصل على هذا الاسم من الكتب .

### أمون Amoun, αμουν

تحتفظ لنا اسم هذا المكان فقرة طيبة من " حياة متى المسكين " نشرها منجاريللى . ويُروى فى هذه الفقرة أن تاجراً ثرياً من إسنا كان يسكن بابليون ، وقد نذر أن يهب مركبه إلى دير متى المسكين . ولما مات أصرت زوجته أن تحتفظ بالمركب لنفسها . " وبينما المرأة تقلب فى قلبها مثل هذه الأفكار ، وقبل مرور عشرة أيام ، نزل أحد بحارة المركب إلى بابليون وأخبرها ( قائلًا ) : أصابنا إعصار بالقرب من جبل آمون ، فضاع المركب ومات ثلاثة من الرجال الذين كانوا على ظهره <sup>(٢)</sup> . " وهذه هى كل ما لدينا من تفاصيل عن هذا الجبل .

وبناء على هذا النص ، قد يقع الجبل إلى الجنوب من بابليون ، ولكن لا يجب بأى حال الخلط بين جبل آمون هذا وقصة بيامون التى كانت ناحية شهيت والتى سنصادفها فيما بعد .

أما المطابقة بين جبل آمون وجبل تايلامون ، كما فعل جورجى <sup>(٣)</sup> فما من سبب يدعو لذلك سوى تشابه فى لاحقتى الاسم ، ويشير كاترمير <sup>(٤)</sup> إلى تلك المطابقة ، ولكنه لا

( ١ ) Ms. Copte de la Bible. Nat., no 53. fol. 172. ro. Ms. De Lord Crawford , fol. 331 ro .

( ٢ ) Aeg. Cod. Reliquie, p. CCLX – CCLXI.

( ٣ ) Georgi, Fragmentum Evangelii S. Johannis, p. LXXXII et LXXXIII.

( ٤ ) Quatremère, Mem. hist. et géogr. sur l'Egypte, t.I, p. 29.



يؤيدها ، وكذلك لا يستكرها . أما شامبليون فلا يتحدث عنها قط . وكل ما يمكن استنباطه من الفقرة التي ذكرتها أن هذا الجبل كان يوجد إلى الجنوب من بابلون ، وأن القرية لآبد كانت متاخمة للنهر . ولكن هل كانت إلى الشرق أو إلى الغرب منه ؟ وضمن أى الأقاليم كانت ؟ هذا ما لا يمكن التحدث عنه .

### أنوكراتيا , ανακρατια , Anaucratic

هذه المدينة من الأسقفيات التي اختفت من مصر عندما حرر المؤلف قائمته . وأنوكراتيا ثالث اسم في القائمة <sup>(١)</sup> . ويذكرنا هذا الاسم بشكله باسم نوكراتيس ، وأعتقد أن المقصود هو هذه المدينة ، فقد كانت بها أسقفية . وأحيل القارئ إلى هذه المادة ، فقد حور الناسخ الاسم ، وعلينا ألا ندهش لذلك لأن كل الأسماء تقريباً كانت محرفة في ذلك الجزء من كتابه .

### أنتيومكراس , αντεν μικρας , Anteu Micras

وهذه المدينة أيضاً من أسقفيات مصر التي اختفت ، وهي السادسة في القائمة <sup>(٢)</sup> . وصفة " صغيرة " التي تلحق بها تميزها بوضوح عن مدينة أنتيوبوليس ماجنا ، ويبدو إنها كانت تقع في مصر السفلى ، ولكن لم يبق منها سوى الذكرى .

### أنصينا ( أنتنبويه ) , αντινωον , Antinoë

كانت هذه المدينة عاصمة النيبايد أو مصر العليا ، وهي بالغة الشهرة لأنها كانت مقر إقامة حكام أو دوقات مصر العليا . ويلعب اسمها دوراً كبيراً في الكتابات المصرية المسيحية . فالمخطوطات القبطية والترجمات العربية ، وكتب " السكالا " القبطية العربية ، والمؤلفات اليونانية ، وتاريخ حنا النقيوسى ، كلها تتبارى في الحديث عنها .

وأول الأمر ، تذكر " أعمال الشهداء " هذا الاسم . ففي " أعمال " أبدير وإيراني ،

---

( ١ ) Ms. Copte de la Bible. nat., no 53. fol. 172 ro. Ms. de Lord crawford. fol. 331. ro.

( ٢ ) Ibid.



كان هذان القديسان يتجهان إلى مصر العليا ، فالتقيا برجل كان خارجاً من أنتينويه ، فقال له القديس أبدير : ما هذه القصة ، أيها الأخ الطيب ؟ فأجابه الرجل : إنها بدجنلا . فقال له أبدير : وهل نصل إلى أنتينويه في هذه الساعة ؟ فلما أجاب الرجل الذي إلتقيا به بالنفى ، تبعاه . وفي اليوم التالي ذهبا إلى أنتينويه حيث اعترفا بإيمانهما بالمسيح في حضرة الحاكم <sup>(١)</sup> .

وفي " أعمال " لكارون <sup>(٢)</sup> ، نجد اسم الحاكم وموقع المدينة : " حدث في السنة الثامنة عشر من حكم قفلديانوس الملك الوثني ، أن أريان حاكم أنتينويه صعد إلى مركبه وأبحر تجاه الجنوب قاصداً ميناء سيوط <sup>(٣)</sup> . " وكان في أنتينويه أسقية ، وأحد أساقفة هذه المدينة كان حاضراً في مجمع نيقية <sup>(٤)</sup> .

وفي " سيرة حياة شنودة " ، يذكر اسم هذه المدينة عدة مرات ، فقد اضطر الراهب الشهير أن يذهب إليها لكي يبرئ ساحته من الاتهامات التي كان يوجهها إليه كهنة الوثنيين وأيضاً قساوسة المسيحيين <sup>(٥)</sup> . وفي " سيرة حياة باخوم " ، أقتيد الشاب إلى هذه المدينة ليتدرب فيها على الخدمة العسكرية . ومن هناك أيضاً أستأنف طريقه إلى الصعيد <sup>(٦)</sup> بعد إطلاق سراحه .

كما يذكر " السنكسار " من جهته مدينة أنتينويه خمس مرات . الأولى في موجز " أعمال " أبدير وأخته إيراني <sup>(٧)</sup> ، والثانية عند الحديث عن بولا الطموهي في جبل أنتينويه <sup>(٨)</sup> ، والثالثة عند الحديث عن استشهاد الأنبا نهروه ، وقد ظلت بعض فقراته

---

( ١ ) Hyvernat, Actes des m artys de l'Egypte, p. 95. Et 96.

( ٢ ) Ibid. p. 96.

( ٣ ) Cod. Vat. Copt., LXVIII, fol. 1 ro.

( ٤ ) Zoëga, Cat. Cod. Copt., p. 244.

( ٥ ) E. Amélineau, Mon. pour servir a l'hist. de l'Egypte chrét., t. I. p. 31, 268, 365.

( ٦ ) E. Amélineau, Ibid, t II, p. 7, 343 et 693. وفيها تكتب الكلمة : أنتينوا

( ٧ ) Synaxare, 28 Thoth.

( ٨ ) Ibid., 17 Babah . ( وصحتها " ٧ بابيه " المترجم )



باللغة القبطية <sup>(١)</sup> ، والرابعة في استشهد أبا ديون أسقف أنتينويه <sup>(٢)</sup> ، والخامسة عند الحديث عن القديس بشوى الذى هرب من بادية شيهيت عند اقتراب البرابرة ، وسكن في جبل أنتينويه <sup>(٣)</sup> .

ويوجد هذا الاسم فى كتب " السكالا " القبطية التى تعطيه مرادفاً عربياً هو " أنصنا " <sup>(٤)</sup> ἀντίνων ، بل ويسبقه أحد هذه الكتب بكلمة " تبايس " θεβαϊς التى تترجم إلى " نزهة مصر " <sup>(٥)</sup> ، وتحدد جميعها موقع هذه المدينة بين توهو وشمون ، أو بين قايس وتوهو <sup>(٦)</sup> . أما قائمة أسقفيات مصر التى تتجه نحو الجنوب صعوداً ، فتضع أنتينويه قبل سيوط مباشرة ، وبعد شمون ومدينة أخرى تطلق عليها اسم بوفيسا <sup>(٧)</sup> .

ويذكر " تاريخ حنا النقيوسى " اسم أنتينويه دون أية تفاصيل جديدة <sup>(٨)</sup> . كما يتحدث عنها الكتاب اليونان واللاتين <sup>(٩)</sup> ، فيسميها بلاديوس بصراحة حاضرة التبايد <sup>(١٠)</sup> ، وهذا ما يؤكد المعلومة التى جاءت بالسكالا ، وتجعل من " التبايس " مرادفاً لأنتينويه ، مع الخلط بين الإقليم وعاصمته .

وفى " سيرة " القديس باخوم اليونانية ، يطلق النص القبطى عليها ἀντίνων ، بينما يسميها النص اليونانى εἰς πόλιν τῶν θεβαίων وهذا ما أدى إلى

---

( ١ ) Ibid., 7 Hathor.

( ٢ ) Ibid., 1 er Emchîr.

( ٣ ) Ibid., 8 Abib.

( ٤ ) Mss. Coptes de la Bibl nat., no 44 fol. 79. ro; no 46 , fol. 171. ro; no 50. fol. 110 vo; no. 53, fol. 85. ro; no 54, fol 188 ro; no 55 f.5 ro. Ms. de Lord Crawford, fol. 22 , 47 .

( ٥ ) Bibl. nat. no. 43, fol. 52 ro .

( ٦ ) Bibl. nat no. 50,53,54; Bodleian Library Maresch, 17; Ms. de Lord Crawford.

( ٧ ) Bibl. nat no. 53, fol, 117 ro. Ms. de Lord Crawford, fol. 229. ro.

( ٨ ) Chronique de Jean de Nikiou, p. 350, 355, 414, 562, 596.

( ٩ ) Ptolémée, lib, IV, p. 107, Palladius, Histoire lausiaque (Patr. Groec., XXXIV) , col. 1132; Ammien Marcellin, XXII, 16; Rufin, Historia Monachorum (Patr. lat.. XXI), col. 432.

( ١٠ ) παντροπολιν της θεβαίδος Loc., cit.



تفسيرات عدة اعتبرها كاترمير خاطئة ، ثم قدم تفسيره الصحيح (١) .

ويتعرف كل من شامبليون (٢) وكاترمير (٣) على هذه المدينة تماماً . فيجزم الأول أن مدينة أنتينويه كانت تعرف قديماً باسم " بيسا " ، وهو على حق فقد التقيت بهذا الاسم في مكان ما . ويطلق السنكسار في سيرة حياة يونس القصير ، اسم " بيسا " على هذه المدينة . ولكن نفس الكلمة توضع محل نيسا أو أطسا أو أتسا (٤) . وأعتقد أن الاسم ποτφισα الذى جاء في قائمة أسقفيات مصر ، هو اسم مدينة تقع بالقرب من مكان أنتينويه ، وكان هذا سبباً للخلط بينهما .

ولم تعد مدينة أنتينويه قائمة الآن ، وأطلالها قليلة ، وقد اختفت تماماً عند بناء مصنع الروضة ، وتقوم حالياً في مكان المدينة القديمة قرية الشيخ عبادة من أعمال ملوى أحد أقاليم أسبوط . ويسكن هذه القرية ١١٧٩ نسمة (٥) . وعند كتابة " أحوال مصر " ، أى في عام ١٣١٥ ، كانت مدينة أنتينويه قد زال عنها بهاؤها ، فلم يكن زمامها يضم سوى ١٦٣ فداناً فرض عليها ١٠٠٠ دينار (٦) . ومع ذلك ، لم يكن هذا الزمام أكثر اتساعاً من قبل بسبب جيرة النيل والجبل له .

### أوسيم , Βουσιμη , Aousîm

حفظت لنا اسم هذه المدينة كل الوثائق التى ذكرت في المقدمة .

ففى " أعمال " القديس مقاريوس الأنطاكى ، ذكر شخص يدعى سوتيربكوس ، كان أسقفاً لمدينة يوشيم (٧) . وفى " أعمال " أبادير وأخته إيراني ، يُذكر ماسانيس " من مواليد

( ١ ) Acta Sanctorum, 14 mai, p. 26. Cf. Quatremère, loc. cit. t I, p. 40.

( ٢ ) Champollion, loc. cit., t I. p. 280 – 287.

( ٣ ) Quatremère, loc. cit. t I p. 39 – 49.

( ٤ ) Synaxare. 20 Babah

والخطأ الذى اقترفه للكاتب أو الناسخ يمكن تفسيره بسهولة إذ يكفى أن تنزع للنقطتان من أسفل لتوضع فى أعلى .

( ٥ ) Recensement général de L'Egypte. t II, part. f. p. 85. et part. ar. p. ٧٣

( ٦ ) De Sacy, op. cit, p. 694.

( ٧ ) Hyvernat, Actes des martyrs de l'Egypte, p. 74.



يوشيم" <sup>(١)</sup> . وفى "سيرة حياة شنودة" ، قيل أن ثرياً من أوسيم جاء إليه طالباً بركته <sup>(٢)</sup> . وتذكر الوثائق الطبية هذه المدينة مرتين ، وتحدد موقعها فى إقليم إثريبيس <sup>(٣)</sup> . وبحفظ لنا السنكسار ، فى اليوم السابع والعشرين من طوبه ، معظم أعمال "بيفامون" أو φοιβαιων وكان من مواليد اسيم أو أوسيم ، ويكرر الاسم عدة مرات <sup>(٤)</sup> .

وأخيراً ، تساوى كتب "السكالا" القبطية بين ΒΟΥΥΗΕ وأوسيم <sup>(٥)</sup> ، كما كتب ΒΟΥΥΕΕ فى مخطوطة أكسفورد ، وΒΟΥΥΗΕ فى مخطوطة لندره ، مطابقاً للوثائق القبطية . ولذا لا توجد أية صعوبة فى المطابقة بين المدينتين ، ونعنى بهما مدينة أسيم أو أوسيم الحالية التى تقع فى شمال القاهرة مع ميل خفيف ناحية الغرب ، وقد زال عنها بهاؤها القديم ولم تعد الآن سوى قرية صغيرة . ومع ذلك فعلىنا - فيما اعتقد - ألا نثق كثيراً فى المديح الذى أغدقه الأقباط على المدن المصرية ، باستثناء بعض المدن الكبرى منها ، فهناك قدر من الاختلاف بين حالها الآن وحالها قديماً - وأوسيم اليوم عاصمة منطقة بإقليم الجيزة ، وتعدادها ٧١٧٠ نسمة ، وبها مدرسة <sup>(٦)</sup> . وقد ذكرت فى "أحوال مصر" بمساحة قدرها ٥٢٩٨ فداناً دون تحديد لما تدفعه من عوائد <sup>(٧)</sup> .

ويبدو أنه لا خلاف ، ولن يكون هناك خلاف ، على هذه المدينة لولا أن كاترمير <sup>(٨)</sup> أولاً ثم روشمونتيه Rochemonteix <sup>(٩)</sup> من بعده قد خلطا بين المدينتين ΒΟΥΥΗΕ و ποϋϋιν وقد صحح كاترمير بنفسه وجهة نظره <sup>(١٠)</sup> التى امتنع شامبليون عن الأخذ

( ١ ) Ibid., p. 100.

( ٢ ) E. Amélineau, Mon. pour servir à l'hist. de l'Egypte chrér. t I, p. 320.

( ٣ ) Cf. Zoëga, Cat. Copt., p. 286, 642. "أو" وتعادل B

( ٤ ) Synaxare, 27 Toubah ( ويطلق السنكسار العربى على هذا للقديس ، اسم أبى فام الجدى - المترجم )

( ٥ ) Mss. Coptes de la Bible. Nat., 43, fol 52 ro; British Museum B mt, 441 p. PM ro; Oxford Maresch 17 , poa; Ms. de Lord Crawford, fol. 223 ro .

( ٦ ) Recensement général de l'Egypte, t II part. fr. p. 49 et part ar. p. ١٠٦

( ٧ ) De Sacy, Relation de l'Egypte., p. 675.

( ٨ ) Quatremère, Mém hist. et géogr sur l'Egypte, t I , p. 114 - 125.

( ٩ ) Journal asiat. , Juillet - août I 887. p. 145 - 150.

( ١٠ ) Quatremère, Mém hist. et géogr sur l'Egypte, p. 514 - 515.



بها <sup>(١)</sup> ولم يبق إلا روشمنتيه . ويرجع سبب هذه المطابقة الغريبة إلى أنني عندما نشرت في " الصحيفة الآسيوية " عن استشهاد حنا الفاند جوييتى نسبت إلى πορυνη موقعاً بمصر الوسطى وطابقت بينها وبين مدينة بوش الحالية <sup>(٢)</sup> ، بينما رأى روشمنتيه أنه من الممكن مطابقتها بأوسيم ، وكان من الأسباب التي جاء بها لذلك أن بجوار تلك المدينة تقع " زادية " التي يطابقها بالزيتون أو فاندجويت <sup>(٣)</sup> . وقد عدت ، في مكان آخر ، الأسباب التي تجعل مثل هذه الطريقة في فهم النصوص غير علمية ومضللة ، وأضيف هنا أن وجود زادية بالقرب من أوسيم لا يمكن أن يكون سبباً للمطابقة بين πορυνη و Βορυνη ، بل على العكس ، يعد هذا سبباً للتمييز بينهما . ويفكر السيد روشمنتيه هكذا : كان الأقباط ينطقون T دالاً ، وهذا صحيح ، وكذلك X زالاً ، وهذا خطأ ، على الأقل في الدراسات الحالية ، وسيكون كذلك دائماً لاختلاف هذا الحرف عن الحرف العربى ج. ويقول في النهاية: وهكذا فلا اختلاف بين دجويت وزادية. ولكنى ألقت النظر إلى أن كلمة زادية هذه لا توجد في مصر بهذا الشكل ، وتشهد على هذا "أحوال مصر" و "التعداد العام" فتكتب زَهْدَى <sup>(٤)</sup> وهناك أيضاً زَهْدَى وليس زيدية أو زادية . ولم يكن السيد روشمنتيه يعرف بالتأكيد هذه الخاصية ، وإلا لما تعجل بمطابقة أخرى ليتمكن حدد شامبليون موقعه تماماً ، وأرجعه كاترمير إلى نفس الموقع بعد أن أخطأ فيه في أول الأمر ، وتم ذلك كله قبل أن يختم كتابه .

### أبا هرون , ἀπα χαρων , Apa Haron

يوجد اسم هذا الدير في البردية رقم ٣ بمتحف اللوفر ، وقد نشرها السيد ريفيو . فمن بين شهود الصك الذي تحتوى عليه البردية ، يعبر واحد عن نفسه هكذا : " أنا أبا إسحق ، خازن أموال أبا هرون من تبرسيس ببابلون ، أشهد بذلك <sup>(٥)</sup> ، واعتقد أن نفس الاسم

( ١ ) Champollion, l'Egypte sous les pharaons t II. p. 52 – 54.

( ٢ ) Journal asiatique 1887, p. 145.

( ٣ ) Ibid., p. 147.

( ٤ ) Recensement général de l'Egypte, t II. part. or. p. ١٧٢

( ٥ ) Revillot, Actes et Contrats des mss ég. de Boulaq et du Louvre p. ٢٨



يتكرر مع التوقيع الأخير ، ولكن به فجوة ، كما كتب الحرفان الأولان بطريقة خاطئة (١).

علاوة على ذلك ، فنحن نعرف مدينة تبرسيس ببابلون ، وهي الجيزة الحالية ، وبالتالي لابد أن يكون دير أبا هرون في حدود تلك الناحية ، ولكنى لم أعثر على أى أثر له .

### أبثيوس , *Àpáthios* , Apcthios

جاء اسم هذه التربة في البردية الإغريقية رقم ٦٦ باللوفر ، وقد نشرها برونيه دى برسل Brunet de Presle عن النسخة التى كتبها لترون Letronne . ويرجع هذا الاسم لأحد الشخصيات الإغريقية إذ لابد أن هذه التربة لم تحمل هذا الاسم إلا بعد الغزو اليونانى ، وظلت تحمله خلال الحكم الرومانى ، وهو العصر الذى كتبت أثناءه البردية المذكورة . وكانت التربة فى إقليم يثريت ، وهو الإقليم الذى يطلق عليه أيضاً " تخوم طيبة " (٢) .

### أبليوتس , *Apeliotes*

يذكر رافن Rufin هذا الاسم فى الجزء الثانى من كتابه " التاريخ الكهنوتى " ، فيقول : " من بين من رأينا وسعدنا بنيل البركة منهم ، مقاريوس من الصحراء العليا ، ومقاريوس آخر من الصحراء السفلى وإيسيدوروس من شيهيت ، ويمبوس من الصوامع ، وموسى وبنياميسن من نتريا ، وسيريون وإيليا وبولس من أبليوتس ، وبولس آخر من فوسى .. الخ (٣) . ولما كانت هذه الفقرة من رافن تحوى كماً لا بأس به من الأخطاء ، فليس من اليسير الجزم إذا ما كان الاسم صحيحاً أم لا ، كما أنه لم يذكر فى أى مكان آخر . وكل ما قاله رافن عن الرهبان المصريين ، وما جاء فى " التاريخ الكهنوتى "

---

( ١ ) Ibid., p. ٨٨

( ٢ ) Notices et extraits des m ss., notices et textes des papyrus grecs du Musée du Louvre et de la Bibl. Imp., t XVIII, 2e part., p. 380.

( ٣ ) Rufin, Hist. eccl. t II, ch. VII. Part. Lat. XXI, col. 517.



يزخر بالأخطاء حتى أن من العبث محاولة تصحيحها . فإذا كان هذا الاسم صحيحاً ، فما من أثر تبقى منه كما لا أعرف له موقعاً .

### أقبلا , Aqêlâ,

جاء هذا الاسم في " تاريخ حنا النقيوسي " ، فيقال فيها دون تمهيد : أنه أثناء حكم أنسطاس ، " كان سكان صا وأقبلا على خلاف ، عندئذ سار أساقفة المدينتين ومثلوا بين يدي الأمبراطور أنسطاس وطلبوا إليه أن يزودهم بالصلاحيات المناسبة لطرد الخلقيدونيين ومحو ذكراهم من الكنيسة وإبعاد كل الأساقفة المؤيدين لليون الهرطوقي الذي كان ينادى بالطبيعتين <sup>(١)</sup> .

ومن هذا النص الذي يبدو للوهلة الأولى تام الوضوح ، يمكن الاعتقاد أن مدينتي صا وأقبلا لم تكونا بعديتين إحداهما عن الأخرى فقد كان سكانهما على غير وفاق . ولكن المقصود في الواقع أن سكان كل من المدينتين كانوا لا يتفقون فيما بينهم . وأولى هاتين المدينتين هي سايس ، وما من شك في هذا ، وبالتالي لم تكن أقبلا تبعد عنها كثيراً . ولكن الاسم لا يظهر لا في " أحوال مصر " ولا في " الإحصاء العام " ولا في قائمة الأسقفيات . واعتقد أن هذا الاسم متحرف .

### أقفهس أو أقفهص , χβερχ , κβαρχ , Aqfahs

ترجع الشهرة الكبيرة التي تحظى بها هذه المدينة لشخص يدعى يوليوس الأقفهصي الذي بمنح عادة لقب مؤرخ الشهداء . وقد اختبرت صحة " الأعمال " التي تنسب إليه ، وجمعت كل المعلومات التي وصلت إلينا عن شخصه <sup>(٢)</sup> . وليس لي هنا إلا تحديد موقع المدينة وتاريخها . فاسم هذه المدينة يكتب باللهجة الطيبية κβαρχ ، وباللهجة ممفيس χβερχ ، وفي العربية أقفهس أو أقفهص . ولما كان هذا الاسم يقترب كثيراً من كتبسا أو كباسيس الذي ذكره الجغرافيون القدامى ، فقد استنتج أن

( ١ ) Chronique de Jean de Nikiou, p.500.

( ٢ ) E. Amélineau, Les Actes des martyrs de l'Eglise copte, p. 123. وما يليها



هذين الإسمين متماثلان . وأول من نشر هذا الرأي هو الأب جورجى <sup>(١)</sup> ، كما يرى كاترمير أن هذا محتمل جداً <sup>(٢)</sup> ، أما شامبلون فلا يجد أدنى شك فيه ، ويقول : " يرى بطليموس أن مدينة كبسا وتوابعها كانت توجد بين الفرع الفرماوى والنهر الكبير ، وهو الفرع الكانوبى ، أو فى اللغة المصرية الشطانوفى ، إذ يوجد فى الواقع على مسافة ما بين فرع رشيد ( الكانوبى ) قسبة ما زال العرب يطلقون عليها اسم كَبَّاس <sup>(٣)</sup> ، وتقع على مبعده حوالى أربعة فراسخ إلى الجنوب من مدينة بووه " .

ثم يضيف مباشرة : " كان الاسم المصرى لكباس هو ⲕⲁⲡⲁⲥ بلهجة ممفيس <sup>(٤)</sup> . وسأورد كل الآراء التى ظهرت عن تلك المدينة عند الحديث عن النظرية العجيبة التى نشرت فى " الصحيفة الآسيوية " باسم روشمنتيه ، وفيها يعتبر ⲕⲁⲡⲁⲥ صيغة المفرد لـ ⲕⲁⲡⲁⲥⲉⲛ ، وهذا ما يؤدى إلى وقوع أفهص بالقرب من شاباس أو من مجموعة القرى التى تحمل هذا الاسم <sup>(٥)</sup> . ولن أتوقف لأناقش هنا هذا الرأي الغريب الذى لا يتصف حتى بالأصالة ، والذى يوحى بجهل فريد بأبسط مبادئ اللغة القبطية ، بل يحسن بنا أن نناقش الوثائق القبطية وأن أرى بماذا تجيب .

فقد حفظت لنا مخطوطات الفاتيكان ثلاثة مؤلفات تنسب ليوليوس الأقفهصى ، وهى " أعمال " أنوب " التاييسى <sup>(٦)</sup> ، وأعمال " ديدم التارشيلى <sup>(٧)</sup> ، و " أعمال " أبيمه البانكليوسى <sup>(٨)</sup> . ولكن الواقع أن المؤلفات التى تحمل اسم هذا الكاتب هى أكثر بكثير ، وتضم مخطوطات المكتبة الوطنية عدة أجزاء منها : أما السنكسار فيعطى موجزاً لها <sup>(٩)</sup> .

( ١ ) Georgi, de Miraculis S. Coluthi, p. CXCIV.

( ٢ ) Quatremère, Mém, hist. et géogr. sur l'Egypte, t I, p. 148.

( ٣ ) Champollion, l'Egypte sous les Pharaons, t. II. p. 234.- Mémoires sur L'Egypte.p. 79.

ويستشهد بخريطة من رسم الأب بيكارد ودانفيل

( ٤ ) Ibid., نفس الصفحة

( ٥ ) Journ., asiat., 1887, p. 146, Note 1.

( ٦ ) Cod. Copt. Vat., no LXVI, fol. 239 – 269 .

( ٧ ) Cod. Copt. Vat., no LXII, fol. 253 – 265 .

( ٨ ) Cod. Copt. Vat., no LXVI, fol 96 – 123 .

( ٩ ) Cf. E. Amélineau., op. cit, p. 123. وما بعدها وفيها تنكر كل المؤلفات وتطل



وفى واحد من هذه المؤلفات ، يقال بالنص : " أنا يوليوس من مواليد خبېص ، أشهد بكل ما حدث له (١) ". وهكذا ففى كل مرة يستعمل فيها النص القبطى كلمة ⲭⲃⲉⲓⲥ تضع الترجمة العربية " أفقېص " . ولا يمكنى هنا حصر كل الفقرات التى وردت بها هذه الكلمة ، ولكن سأكتفى بذكر الكلمات الأخيرة فى شهادة أنوب النابيسى : " لقد أخبرتكم بكل ما حدث للقديس أبا أنوب ، شهيد المسيح ، أنا يوليوس من مواليد خبېص (٢) " كما يحكى السنكسار فى اليوم الثانى والعشرين من توت ، عن استشهاد يوليوس الأفقېسى ، فيقول : " وفى هذا اليوم كان استشهاد يوليوس الإقْفَهْسى ، كاتب تاريخ الشهداء ، وهو من كرسه المسيح للعناية بأجساد الشهداء والقديسين ودفنهم وإرسالهم إلى بلادهم (٣) " ، وقد أقيمت له كنيسة بمدينة الإسكندرية (٤) .

ولا تسهل علينا معرفة أين كانت أفقېص من مجرد فحص كل هذه النصوص ، ولذا لا يدهشنا أن يطابقها كل من شامبليون وكاترمير عن خطأ ودجاياسن . ومع ذلك ، ورغم وجود كلمة أفقېص فى " أحوال مصر " ، لم يذكر هذان العالمان عنها شيئاً ، وهذا غريب . ولكن أن يرتكب السيد روشمنتيه - الذى يفترض فيه معرفته لمصر - هذا الخطأ الكبير ، فهذا ما يستحيل تقبله ، إلا إذا كان يتعجل نشر نظرياته الغربية ليعلم بها من لم يطلب منه ذلك لأنه ليس فى حاجة إليها طالما أنه يعرف الصواب . على أى الأحوال ، هاكم نص لا يدع مجالاً للشك ، فالمخطوط العربى بالملحق رقم ٨٩ بالمكتبة الوطنية يضم مجموعة من " أعمال " الشهداء الذين يرتبطون بكنيسة " بنداره " . ومن بين هذه الأعمال " ما كتبه يوليوس الخبېصى أو الإقْفَهْسى ، وهى " أعمال " القديس بفنوتى أو الأبابنوده ، ففى صفحة ١٥٥ ، على اليمين ، بالسطر الأول نقرأ بالنص : " يوليوس من

( ١ ) Hyvernat, Actes des martyrs del'Egypte p. 284 – 303.

( ٢ ) Cod. Vat. Copt. LXVI, fol. 289, ro .

Cf. Zoega, Cat Cod., Copt. وكان اسم هذه المدينة فى الواقع هو ⲭⲃⲉⲓⲥ كما جاء فى فقرة طيبة بمتحف بورجيا .  
P. 238 ويقترن اسم يوليوس دائماً باسم قريته دون أية تفاصيل أخرى .

( ٣ ) Synaxare, 22 Thoth.

( ٤ ) Ibid., 25 Babah .



مدينة أقفيس ، لأنها بلده ، وهى من أعمال البهنسا قبلى مدينة مصر <sup>(١)</sup> " وبعد هذا النص لم يعد هناك ما يقال .

وقرية أقفيس ما زالت قائمة للآن ، وهى من أعمال الفشن بمديرية المنيا ، وتعدادها ١٦١٤ نسمة وبها مدرسة . وجاء فى " أحوال مصر " أنها تضم ٥٥٢ فدانا وعوائدها السنوية ٢٠,٠٠٠ دينارا خفضت فيما بعد إلى ١٠,٠٠٠ <sup>(٢)</sup> .

وكما نرى ، ليس لهذه القصة أية علاقة بمدينة كبسا أو إقليم كباسيت ، وسأحدد فيما بعد الموقع والاسم القبطى لكبسا .

---

( ١ ) Cf. Le passage cité. .. ( تذكر الفقرة باللغة العربية فى الهامش )

( ٢ ) De Sacy, Relation de l'Egypte, p. 686.



## أريون , Arîoun

هذا اسم جبل جاء ذكره فى السنكسار فى اليوم التاسع من طوبه عند الحديث عن الراهب إبرام الشهيتى ، فقد اتخذ إبرام هذا سلك الرهينة فى أحد أديرة شيهيت ، وعاش فيه قريباً من يؤنس قمص البرية . وذات يوم خطرت بباله فكرة الحج إلى جبل أريون ، فذهب إليه ، وهناك التقى بالأنبا جاورجه فاصطحبه معه إلى شيهيت (١) .

ولسوء الحظ لم نعثر على حياة الراهب إبرام باللغة القبطية ، ولم تكن الترجمة العربية أكثر إفاضة ، فمن هذه المعلومة الواحدة التى أوردها السنكسار يستحيل تحديد فى أى ناحية من مصر كان ذلك الجبل ، ولا توجد قرية بهذا الاسم فى مصر الحالية ولا فى القرن الثالث عشر ، والاسم الوحيد الذى يقترب من كلمة " أريون " هو " آريامون " (٢) . وتوجد قريتان بهذا الاسم فى مصر السفلى ، إحداهما من أعمال دمنهور بمديرية البحيرة ، والأخرى من أعمال كفر الشيخ بمديرية الغربية ، ولكن ما من جبال فى أى منهما . وربما كانت الكلمة خاطئة ، ويتمثل هذا الجبل فى جبل آمون الذى ذكر من قبل ، وليس هذا مؤكداً ، وإلى أن يجد جديد ، تعتبر هذه الكلمة التى جاءت بالسنكسار صحيحة .

## أروش , Aroûsch

يوجد اسم هذه القرية بالسنكسار فى اليوم الرابع والعشرين من شهر كيهك ، ويقال فيه أنه فى زمن الوالى الكبير ، استدعى هذا الحاكم كل الأعراب من المناطق التى كانت تحت نفوذه وأمرهم باضطهاد المسيحيين ، وتضيف الوثيقة : " وكان هناك رجل يدعى يولسيوس ، وهو متولى قرية اسمها أروش (٣) " وكان بهذه القرية معبد تحيط به أشجار السنط ، وقد أمر الحاكم أن يشنق فيه القديسان يوحنا وسيلفان ، ولكن نار سقطت من

( ١ ) Synaxare, 9 Toubah.

( ٢ ) Recensement général de l'Egypte, t II, p. 50 et texte arabe p. ٣٠ - وهذا مجرد فرض

( ٣ ) Synaxare, 24 Kihak.



السماء على شجرة السنط التي علّق عليها القديسان ، وأحرقتهما إلى النصف ، وكادت تحول المعبد كله إلى رماد . وقد بنيت كنيسة للقديسين بعد تعذيبهما .

وكان الموجز القبطي الذي قام به كاتب السنكسار من سوء لدرجة أنه لا يمكن مطابقة القرية المسماة " أروش " فهو لم يقدم أية تفاصيل عن موقعها الجغرافي . كما أن " الإحصاء العام لمصر " لا يضم اسماً مشابهاً ولا " الأحوال " التي نشرها دي ساسي . ومع ذلك ، فلا بد أن هذه القرية كانت على درجة من الأهمية طالما كان لها متولى وكانت تملك معبداً وربما كان المقصود بها " العريش " .

### أريديوى , ἀριδεον , Arideou

تحفظ لنا اسم هذا المكان بردية قبطية للأرشمندوق راينر بفينا (١) . وقد أشير فقط إلى هذا الاسم وأعتقد أنه لابد كان بالفيوم ، وأنه مجرد عزبة ، ولا ينتظر أن نجد لها أثراً .

### أرموتيم , Armoutim

جاء اسم هذه القرية في " سيرة باخوم " المترجمة إلى العربية ، عند الحديث عما وقع في السنين الأخيرة من حياته ، وكان هذا الحدث هو مجاعة كبيرة أصابت مصر والإسكندرية وتوابع كل من تلك المدينة وذلك البلد . وقد ظهرت المجاعة أيضاً في أديرة باخوم الذي أرسل أخاه خازن المال ليشتري قمحاً ، فارتاد هذا عدة أماكن دون أن يجد شيئاً . ثم ذهب إلى قرية صغيرة تدعى أرموتيم وفيها التقى - بمشيئة الله - برجل سمع كثيراً عن مسلك أبينا باخوم ، وكان مكلفاً ببيع القمح الذي كان قد جمعه لكي يحمل ثمنه إلى حاكم القرية سداداً لغرامة كانت تثقل كاهل الجميع (٢) . وقد بنى تيودور في هذه القرية فيما بعد ديراً ، وتبعاً لما جاء في نفس " السيرة " بنى بعد ذلك ديراً آخر في أرموتيم ، واسكن فيه أخوته ورئيساً لهم أوكل إليه القواعد والقوانين للأديرة الأخرى (٣) .

( ١ ) Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer, 2e année, p.63.

لهذا الاسم شكل يوناني ، ولهذا لابد أنه كان اسم عزبة .

( ٢ ) E. Amélineau, Monuments pour servir à l'hist de l'Egypte chr, t II. p.620.

( ٣ ) Idem., p. 676.



وهذه هى المرة الأولى التى تذكر فيها هذه الكلمة ، لذا لم يصادفها شامبليون ولا كاترمير . وقد يعن للذهن للوهلة الأولى أن المقصود بها أرمنت التى تسمى باليونانية " هومنتيس " . وأن الكاتب أخطأ عندما اعتبر الحرف الأخير " م " ، ولكن صفة " قرية " التى تنسب لهذا المكان لا يسمح لنا على الإطلاق أن نفترض أن المقصود هو تلك المدينة الصغيرة . وليس عندى لسوء الحظ ما يكفى من التفاصيل لمطابقة هذا الاسم الذى لا يوجد فى " الإحصاء العام لمصر " ولا فى " أحوال مصر " التى كتبت فى القرن الرابع عشر . وهكذا يمكن التفكير فى قرية صغيرة تسمى الآن " أرمانا " من أعمال حلفا بإقليم إسنا ، وبها ١٢٠٠ نسمة بما فى ذلك النجع الذى يحمل نفس الاسم ، وبها أيضاً مدرسة (١) . ولكن ربما كان التشابه فى الجزء الأول من الاسم عارضاً ، وبذلك لن يكون هناك ما يؤكد صحة هذا التطابق .

### آرتيز .... , Ἀρτήρι? , Arretiz ....

يوجد اسم هذه المدينة - كما أطلق عليها - فى بردية بمتحف ليون نشرها السيد ليمانز Leemans . والبردية المشار إليها بالية تماماً ، ولكن الفقرة التى بها اسم هذه المدينة واضحة جداً ، " فى مدينة أرتيز (٢) " ومن المؤكد إن الاسم ليس كاملاً ، بل ينقصه حرف أو حرفان . ويمكن القول أن المقصود ليست مدينة مصرية ، ولكن لما كان للوثيقة علاقة بمدينة ممفيس ، فلا يحتمل أن تكون الإشارة لمدينة غير مصرية . وأميل للاعتقاد أن المقصود هو أحد الأسماء اليونانية التى لا يمكن التعرف عليها بدون الاسم المصرى .

### الأساس , τcen† , El - Asôs

ذكر اسم هذه القرية فى السنكسار فى اليوم الثالث عشر من هاتور ، وهو عيد القديس " يوساب بجبل الأساس بكرسى قفط (٣) " . ولد هذا القديس فى فاو ثم دخل دير باخوم هو

( ١ ) Recensement général de l'Egypte, t II. part, fr. p. 50 et part ar. p. ٣.

( ٢ ) Leemans, Papiri groeci musoei antiquarii publici Lugduni Batair, p.52.

( ٣ ) Synaxare, 13 Hathor.



ورفيق له حديث السن ، ولكن الشهرة والقداسة اللتين اتصف بهما الصاحبان اجتذبت لهما جمعاً غفيراً ، فما كان منهما إلا أن قررا الانتقال إلى مكان منعزل والعيش فيه ، فتركا فلو واتجها إلى جبل الأساس ، وأقاما في جزئه الجنوبي ويسمى جبل بشواو وكان بالغرب من المكان الذى أقاما فيه معبداً للأصنام يضم " الكثير من الشياطين " الذين كانوا يضايقون يوساب في صلاته ، فأوحى إليه الله أن يبني مكان المعبد كنيسة يكرسها للإنثى عشر تلميذاً ، فأتى ذلك بينما كان ملك الرب والسوط في يده يضرب الشياطين التى لاذت بالفرار وقد دفن بهذه الكنيسة بعد موته (١) .

ولا نجد لافى " أحوال مصر " ولا فى " التعداد العام " لهذا البلد اسم يشبه الأساس (٢) . ومع ذلك فالتفاصيل التى يقدمها السنكسار تضطرننا إلى وضع قصبة وجبل الأساس غير بعيدين عن قفط أو قبتوس ، شمالاً أو جنوباً منها ، أما المؤكد فهو أن أول الجبلين اللذين ذكرهما السنكسار كان الأساس ، لأن يوساب رحل من فاو متجهاً إلى قبتوس صعوداً فى النيل . ولما كان جبل بشواو يقع قبلى الأساس ، فلا بد أن الراهبين تخطيا هذه القرية . إلى جانب هذا ، وتبعاً لما يستنبط من أقوال السنكسار ، كان جبل الأساس أكثر أهمية من جبل بشواو ، إذ كانت السلسلة كلها تعرف فى ذلك المكان باسم جبل الأساس . وكان الجبلان قريبين أحدهما من الآخر ، وكان يقعان حتماً فيما بين فاو وطيبه ، شمالاً أو جنوباً من قفط . وقد نتساءل بخصوص هذه التسمية إذا ما كانت الكلمة مشتقة من جذر عربى أم هى مصرية . وأقول أنى لا أعرف فى اللغة المصرية القديمة أو فى القبطية جذراً قد يقترب من كلمة " الأساس " ، أما فى العربية ، فالجذر " أس " معروف ، ومبناه " أسس ، أساس " . كما تعرضت فى " سيرة بسنتيوس أسقف قفط " - وهو كتاب نشرته (٣) - لمدينة تدعى ΤCEN<sup>(٤)</sup> ، أى " الأساس " ، وتقع ليس بعيداً عن قفط ، وقد أعطت اسمها للجبل (٥) . وبذلك فما من صعوبة - على ما أعتقد - فى

---

( ١ ) Synaxare, ibid

( ٢ ) E. Amélineau, Etude sur le christianisme en Egypte au VII<sup>e</sup> siècle.

( ٣ ) E. Amélineau , op. cit, p. 98.

( ٤ ) Champollion, op. cit, II. p. 323 - 324 et Quatremère, op. cit, p. 271 - 272.

( ٥ ) E. Amélineau op. cit, passim.



مطابقة الهجاءين وفى اتخاذ الاسم العربى كترجمة للاسم القبطى . وهذه المطابقة غير التعسفية تتيح لنا تحديد موقع كل من المدينة والجبل ، وتمدنا الوثيقة التى ذكرتها بأدلة على ذلك ، فقد قيل فيها أن بسنتيوس كان يسكن فى مغارة شمال جبل تسنتى . وإلى هناك توجه مندوبو مدينة قفط ساعين إليه لإبلاغه بخبر انتخابه أسقفاً للمدينة . ولكنه لم يسكن قط فى مدينة أسقفيته حتى بعد أن صار أسقفاً لها . وكان فى أغلب الأحيان فى مغارته ، يخرج منها متجهاً إلى الأمام نحو جبل جيمنى *Γημνι* . وقد أوصى بحفر قبره فى كنيسة الدير بتلك المدينة ودفن فيه .

من كل هذه البيانات المتنوعة ، أعتقد أن المدينة لم تكن بعيدة عن قفط إذ كان الأسقف يقيم قداسه بهذه المدينة بينما كان يقيم فى الأخرى . كذلك كانت هذه المدينة تقع إلى الجنوب قليلاً من قفط ، لذا لم يكن على بسنتيوس - للذهاب إلى جبل جيمنى - أن يعبر مدينة أسقفية . وما كانت هذه المعلومة تعنى الكثير لو لم نكن نعرف أن دير جبل تسنتى حيث كان يوجد قبر بسنتيوس أسقف قفط - كان يقع إلى الغرب من مدينة قفص <sup>(١)</sup> .

### أسفل الأرض ، *Asfal - el - Ard , nneypot* ,

هذه الكلمة اسم لمنطقة مصرية ، وتكرر عدة مرات فى " أعمال " الشهيد أبانوب الذى كان يطلق عليه فيها : القديس أبانوب من نايسى بإقليم نمشوتى <sup>(٢)</sup> ، وكثيراً ما جاء بهذه الوثيقة الاسمان معاً . ونرى فيها أن القصة كلها تدور فى مصر السفلى ، وعندما غادر الشاب داره مساقاً للاستشهاد ، قيل : " وبعدما قال ذلك ، سار نحو الجنوب فى النهر إلى أن وصل إلى دجيمنوتى <sup>(٣)</sup> " . ولما كان موقع دجيمنوتى أو سبنتيوس معروفاً تماماً ، فإن ذلك يستتبع أن نضع إقليم نمشوتى فى الشمال .

( ١ ) Abou Sale , ms. arabe de le biibl. nat., 138, fol. 81 vo.

( ٢ ) Cod. Copt. Vat., LXVI fol. 236 recto.

( ٣ ) Ibid., fol. 238 vo.



ويعطى السنكسار فى الرابع والعشرين من أببيب موجزاً قصيراً عن " أعمال " أنوب  
بيدأه هكذا : " فى مثل هذا اليوم ، استشهد القديس أبانوب وكان من نهيسة " بمنطقة أسفل  
الأرض ( أى الأراضى الواطئة ) <sup>(١)</sup> . ويتجه الشاب إلى سمنود ماشياً على شاطئ  
النهر <sup>(٢)</sup> . وهذه هى كل التفاصيل التى نجدها عن هذا الإقليم . ولكن هناك مخطوطاً  
بالفاتيكان عن " أعمال " القديس سيرابيون يتحدث أيضاً عن نمشوتى ويقول أن هذا الإقليم  
يضم مدينة بانيفسيس .

ويخص كاترمير وشامبليون هذه الكلمة بمقالتين طويلتين . فىرى الأول <sup>(٣)</sup> أن  
المقصود هو الإقليم الذى كان يسميه الإغريق " إيليارشا " أو " المستقعات " وكان يمتد  
" فيما بين الفرع الفاتميتى للنيل وشاطئ البحر . وينقسم إلى قسمين كان أحدهما يتبع  
أسقفية باخنميونيس ، وهى المدينة التى كانت - كما يقول بطليموس - عاصمة للجزء  
السفلى من إقليم سبنتيوس ، ويتبع الآخر أسقفية فراجونيس " <sup>(٤)</sup> . أما الثانى ، فيجعل من  
نمشوتى اسماً لإقليم سبنتيوس <sup>(٥)</sup> . ولكن قائمة أسقفيات مصر تعيد ترتيب هذه المطابقات ،  
فتشير إلى أن الإيليارشا كانت تقع بشمال مصر <sup>(٦)</sup> . أما إقليم نمشوتى ، فكان فى  
الشرق ، شمالى شرق سمنود . وكانت بانيفسيس جزء منه ، وكما نعرف ، فمن كان يعود  
من سوريا بالبر كان يجد بانيفسيس فى طريقه . وقد اختفت هذه المدينة الآن ، وكذلك  
الجزء الأكبر من أراضيها ، وكذلك كانت فى عهد كاسيان <sup>(٧)</sup> .

### دقدوس , Ἀθροκότος , Athokotos

\* ويضيف السنكسار فى طبعة ١٩٧٢ بين قوسين ( مركز طلخا ) - المترجم .

( ١ ) Synaxare, 24 Abib.

( ٢ ) Ibid., 24 Abib.

( ٣ ) Quatremère, op. cit, I , p. 221 - 243.

( ٤ ) Ibid., p. 223.

( ٥ ) Champollion , op. cit, II p. 201.

( ٦ ) Mss. coptes de la Bibl. nat. no 53. fol. 171. ro. Mss. de Lord Crawford. fol. 391 vo.

( ٧ ) Patr. Lat. LXXIII, col. 767, 833, 843, 846, 917.



يوجد اسم هذه القرية في قائمة كنائس وأديرة مصر ، إذ كان بها كنيسة كرست للعرء (١) ، وهذه هي كل ما لدينا من معلومات ، ولكنها كافية ، فهي تسمح لنا بالتعرف على هذه القرية .

وألفت النظر في أول الأمر إلى أن الشكل ⲁⲑⲣⲏⲃⲓ شكل للاسم اليوناني ، وأن هذه الكلمة تتمثل تماماً في " دقدوس " لو استبعدنا حرف البداية ⲁ ، وبالتالي لا يحتمل وجود قرية أخرى بمصر لها نفس الاسم . وهكذا توجد بمصر قرية تدعى " دقدوس " ، من أعمال ميت غمر بمديرية الدقهلية وبها ٣١٣١ نسمة ومدرسة (٢) . وهذه القرية هي التي نعنيها هنا رغم الهجاء " دقادوس " بدلاً من " دقدوس " ، بل إنها كتبت في " الأحوال " التي نشرها دى ساسي " دقدوس " ، وكذلك جاءت في المخطوطات ، وذكر عنها أن مساحتها ١٥٢٠ فداناً وعوائدها ٦٠٠٠ دينار (٣) . ويبين لنا هذا الاسم أن طريقة نقل الكلمات القبطية إلى العربية لم تكن تراعى دائماً ، ولذلك تلزم المراجعة مرتين قبل أن نؤكد أو ننفي أى تماثل .

### أثريب , ⲁⲑⲣⲏⲃⲓ , Athribis

جاء ذكر هذه المدينة في كل مصادر المعلومات التي استعنت بها . فأعمال الشهداء تذكرها مرات عديدة فيقال في " أعمال ديميدس الدرشابى " : " كان هناك شرقى النهر مدينة تدعى أوجستامنيكا ، وهي أثريب (٤) . " ويتأكد هذا التطابق عدة مرات (٥) . ففي " أعمال " القديس أنوب النابسى ، بعد أن اقتيد هذا الشهيد من دجنوتى إلى أثريب ،

( ١ ) Mss. Coptes de la Bibl. nat. no 53, fol. 174. ro. Ms. de Lord Crawford, fol. 334. ro.

( ٢ ) Recensement général de l'Egypte, t II, part. fr. p. 93 et part ar. p. ١٦١

( ٣ ) De Sacy., op. cit, p. 610.

من درشابى ، وتعرف الآن باسم شرشابى بمركز زفتى محافظة الغربية ( عن هلمش السنكسار ) - المترجم .

( ٤ ) Hyvernat, les Actes des martyrs de l'Egypte. p. 287.

( ٥ ) Ibid., p. 288 - 289. وقد اعتبره كاترمير هو نفسه ( op. cit, I, p.4 ) ولكن أريان كان يقطن أثنوتيه ، وكان حاكمها عندما أعلن قرار الاضطهاد . وبعد قليل سجنى أنه في نفس الفترة كان قبريانوس واليا لأثريب وليس أريان . وهذا الخلط يبين قيمة هذه " الأعمال " من الناحية التاريخية كما يكشف أخطاء النساخ الغربية .

P. 296 et Cod. Copt. Vat., LXVI, fol. 235 vo , 243, ro., 245, ro. 248, ro. Etc.



" ذهبوا به ( الجنود ) حيث توجد بوابات المدينة الأربع ، فوجدوا قبريانوس الحاكم وإيقيوس القاضي الذي كان يحاكم المسيحيين (١) ". وتذكر هذه المدينة كذلك في فقرة من متحف بورجيا (٢) .

أما السنكسار ، فيذكر هو أيضاً مدينة أتريب أربع مرات ، الأولى عند الحديث عن ديميدس الدرشابى (٣) . والثانية ، فى " أعمال " يوليوس الأفقصى الذى توجه إلى أتريب ليهدى للمسيحية حاكمها (٤) ، والثالثة عند الحديث عن سرجيوس الأتربى الذى أستشهد فى عصر قبريانوس (٥) ، والأخيرة عند الحديث عن يحنس السنهوتى (٦) .

وكذلك تذكر " السكالا " القبطية العربية هذه المدينة بأشكال مختلفة ، فهى  $\theta\rho\epsilon\beta\alpha$  دريب (٧) ،  $\theta\rho\epsilon\beta\iota$  إترين (٨) ،  $\alpha\theta\rho\eta\beta\epsilon$  (٩) ،  $\alpha\theta\rho\epsilon\beta\iota$  (١٠) ، أو  $\alpha\theta\rho\eta\beta\iota$  أتريب (١١) . وتقدم لنا قائمة أسقفيات مصر المعادلة الآتية :  
 $\alpha\theta\rho\epsilon\pi\iota = \alpha\theta\rho\eta\beta\epsilon\omega\varsigma$  = مدينة أتريب (١٢) . كما نجد أسقفاً لهذه المدينة فى مجمع أفسوس بوقع : قاضى أثليبي (١٣) ، أى ما يكتب باليونانية (١٤) . وهناك أساقفة آخرون كثيرون لهذه المدينة جاء ذكرهم فى تاريخ البطارقة (١٥) .

( ١ ) Idem, fol. 247 vo .

( ٢ ) Zoega, Cat. Cod. Copt., p. 286.

( ٣ ) Synaxare, 8 Toth.

( ٤ ) Ibid., 22 Toth.

( ٥ ) Ibid., 13 Emschîr.

( ٦ ) Ibid., 8 Baschons.

( ٧ ) Mss. Coptes de la Bibl. not. no 43. fol. 52. ro.

( ٨ ) Ibid., no 50. fol. 100. ro; no. 53. fol. 48. ro. Bodleian libr., Maresch, 17. fol.  $\rho\theta\alpha$  ro.

Ms. de Lord Crawford, fol. 229. ro.

( ٩ ) British Museum, Orient, 441, fol.  $\rho\rho\theta$  vo.

( ١٠ ) Bibl. nat. no 54. fol. 187. ro.

( ١١ ) Ibid., no. 55 fol. 4. vo.

( ١٢ ) Ibid., no. 53. fol. 117. ro. Ms. de Lord Crawford, fol. 331. ro.

( ١٣ ) Bibl. Nat. no 1292. fol. 23. vo.

( ١٤ ) Labbe , concilia t III. p. 1084.

( ١٥ ) Renaudot, Historia patriarchorum Alexandrinorum , passim.

ونكتفى هذه الإشارة إذ كثيراً ما ذكرت هذه المدينة .



وفى رواية لمعجزة للعدراء ، قيل أن رجلاً ذهب إلى مدينة أتريب *Àtré-Éidos* بالقرب من بني العسل <sup>(١)</sup> . وفى هذه المدينة كانت توجد كنيسة باسم العدراء لها أربع بوابات وأربع ركائز ، وبين كل ركيزتين كانت هناك فسحة تقدر بأربعين ذراعاً ، وهذا ما كان يعطى للكنيسة بأكملها طولاً يزيد على الثمانين متراً . وكانت مبنية كلها بالحجارة وبها مالا يقل عن ١٦٠ عموداً . وكان المحراب والهيكل منحوتين ومزينين بالذهب والفضة . وكانت بها صورة للعدراء مرصعة بالأحجار الكريمة ، يكسوها ثوب من الحرير ، وهى مقدمة من قسطنطين مع صور لميخائيل وجبرائيل وملائكة أخر . وكان بها شمعدانات من ذهب وفضة تضىء على الدوام <sup>(٢)</sup> .

أما " تاريخ حنا النقيوسى " فيذكر هذه المدينة فى معرض روايته للثورة المصرية ضد فوكاس <sup>(٣)</sup> وكذلك لفتح العرب لمصر <sup>(٤)</sup> بدون تفاصيل . ومهما يكن الأمر ، فنحن نعرف أن مدينة أتريب كانت تدعى بالقبطية " أدريبى " أو " أدريبه " وبالعربية " أتريب " أو " أدريب " ، وأنها سميت لفترة " أوجستامنيكا " إذ كانت تقع فى المديرية الثانية أثناء حكم الرومان ، على الضفة الشرقية للنهر غير بعيدة عن بنها العسل . وقد تعرف كل من شامبليون <sup>(٥)</sup> وكاترمير <sup>(٦)</sup> على هذه المدينة وحددا موقعها تماماً .

وكانت مدينة أتريب مزدهرة قديماً إلى أن جاء العرب فدمرت تماماً بالتخريب وإغارة القبائل الرحل العربية ولكنها كانت لا تزال قائمة فى الفترة التى قام خلالها مالوس *Malus* برحلاته ، ولذا فهو يقدم وصفاً لأطلالها واسم القرية الصغيرة التى احتلت

( ١ ) Ms. arabe de la Bibl. nat., 154. fol. 165. vo.

( ٢ ) Ms. arabe de la Bibl. nat., 154. fol. 165. vo.

( ٣ ) Chronique de Jean de Nikiou, p. 542, 544, 545, 546.

( ٤ ) Ibid., p. 559.

( ٥ ) Champollion, op. cit, t II. p. 50. وما يليها .

( ٦ ) Quatremère, op. cit, t. I, p. 1. وما يليها .



موقعها ، وكانت تدعى هى أيضاً " أتريب " (١) . ولا يسعنا إلا أن نأسى لهذا الخراب ، ونفضح تلك الرعونة الغبية لعنصر ما زال هناك حتى اليوم من يمتدخ حضارته وعظمته بينما لم يفعل إلا هدم كل ما هو جميل فى البلاد التى استقر بها . وفى مصر بنوع خاص، قام العرب ثم الأتراك بتخديم كل ما أفلت من تعصب الرهبان المسيحيين ، ولكن الرهبان المسيحيين وأساقفة الإسكندرية كانوا عادة يكتفون بنشويه وجوه الآلهة ، وهو ما يعتبره الفن تدينيساً . أما العرب والأتراك فقد حطموا كل شئ . ولم يمض زمن طويل بعد على ذلك الباشا الأرمنى الذى هشم تماماً بقايا مدينة هامة لينشئ مكانها مصنعاً للسكر .

وقد ذكرت مدينة أتريب فى " أحوال مصر " ، ولكن مع التقليل من أهميتها كثيراً ، حتى أنها لم تكن تضم إلا ٨٤٠ فدانا لا تدفع عنها كعوائد إلا ٣٠٠٠ دينار (٢).

### أدريه , ατρηπε , Atripé

هذا واحد من أشهر الأسماء فى جغرافية مصر بسبب تشابهه مع اسم أتريب - ومن هنا كان الخلط بينهما ، وكذلك بسبب راهب ذائع الصيت أقام ديره قريباً من هذه المدينة ، وهو شنودة (٣) . وكثيراً ما يرى هذا الاسم فى الكتب القبطية بلهجة ممفيس أو باللهجة الصعيدية ، وأيضاً فى الترجمة العربية لمؤلفات كتبت أول الأمر باللغة المصرية . ويرجع هذا الانتشار لشهرة شنودة الذى بنى ديره بالقرب من الجبل من أحجار خرائب المدينة المهدمة .

ولا يضم الملخص الممفيسى لـ " سيرة حياة شنودة " اسم جبل أو مدينة أدريه ، أما السيرة الكاملة التى كتبت أولاً باللهجة الصعيدية فلا بد كانت تذكره وبكثرة أيضاً . وفى الفقرات الباقية التى قمت بنشر أجزاء منها ، نجد الاسم فى رواية موت الراهب العجوز : إذ كان رهبان شنودة يسمعون الملائكة وهم يصيحون فيما بينهم بعد موت أبيهم : " تعالوا

---

( ١ ) Malus, Voyage. I, p. 79.

( ٢ ) De Sacy. Op. Cit, p. 603.

( ٣ ) E. Ancléneau, Monuments pour servir à l'histoire de l'Egypte, t I et les Moines égyptiens : Vie de Schenoudi.



إلى شنودة فى جبل أدريبه فقد دعاه السيد إلى ملكوته <sup>(١)</sup> . ويكتب الاسم هنا ατρεπε ، ولا توجد هذه الفقرة فى الترجمة العربية . ولكننا نراه أولاً فى المقدمة والعنوان وفيه يلقب شنودة " أرشمندريت جبل أدريبه " <sup>(٢)</sup> ، ثم فى فقرة يتشبه فيها شنودة بموسى ، فيقول عن نفسه " كل ما فعله الله بموسى على جبل سيناء ، كرمى الله بفعله معى على جبل أدريبه " <sup>(٣)</sup> ، كما قيل أيضاً فى مديح مقار الألكوى : " يوجد جبل بإقليم شميين مواجهاً لقرية تدعى " أتريبى " <sup>(٤)</sup> ، ولما كان هذا المديح باللهجة الممفيسية ، نرى فى النص αερηβι كاسم للمدينة ، وهذا خطأ أدى إليه تشابه كلمة ατρηπε مع اسم أتريب . وكذلك نشر منجاريلى فقرة جاء بها الاسم بالشكل ατρηπε <sup>(٥)</sup> .

وهذه القرية مهدمة الآن ، وكانت كذلك فى العصر الذى بنى فيه الراهب المسيحي ديريه لأنه استعان بأحجار المعبد لبناء ديريه الذى يشبه قلعة أكثر منه مكان إقامة للربان . وقد تحدثت عنه كثيراً فى " سيرة حياة شنودة " <sup>(٦)</sup> ، وأيضاً فى أعمال شهداء الكنيسة القبطية <sup>(٧)</sup> . ولذا لن أعود إلى ذكره ، وقد وجد هذا الاسم حديثاً باليونانية ، وهو Τριφίου <sup>(٨)</sup> أى " تريفيو " .

وقد تعرف شامبليون <sup>(٩)</sup> على هذا الاسم ولكنه لم يطابقه ، كما تعرف عليه كاترمير <sup>(١٠)</sup> وطابقه ولكنه لم يعرف أين يكون موقعه . ويوجد الدير للآن باسم " دير الأبياد " ويشغل مكان تلك المدينة المصرية القديمة .

( ١ ) E. Amélineau, ibid. p. 241.

( ٢ ) Ibid., p.289.

( ٣ ) E. Amélineau, Mon. etc. I. p.392.

( ٤ ) Id., p. 110.

( ٥ ) Mingarelli , AE gyptiorum cod. reliquioe, p.275.

( ٦ ) E. Amélineau, Vie de Schenoudi, . II, III, IV. خلاصة الفصول.

( ٧ ) E. Amélineau, les Martyrs de l'Eglise copte, p. 80. وما يليها .

( ٨ ) Zeitschrift für Ägyptische Sprache und Alterthumskunde, 1890, p. 52.

( ٩ ) Champollion, op. cit, I, p. 266.

( ١٠ ) Quatremère, op. cit, I, P. 12 – 25.



## أتريس, Atrîs

هذا الاسم الذى يقدمه لنا " تاريخ حنا النقيوسى " هو اسم لدير ، إذ يقال فى رواية مشاهد الثورة التى قامت بمصر بينما كان هيرودىوس يسير نحو فوكاس ليخلعه عن العرش : " اقتاد الرهبان الشيوخ الثلاثة بمنوف وهم إيسودوروس ويوحنا ويوليان وكذلك هذين اللذين إحتما بدير أتريس وهما أفلاطون صديق الإمبراطور والقس تيودور - إلى بونوس الذى أمر بجرهم مكبلين بالأغلال إلى نقيوس ، وبعد أن ضربوا ، أمر بقطع رؤوسهم فى نفس المكان الذى أعدم فيه الأسقف " (١) .

والشكل غير المعروف للاسم أتريس جعل ناشر " التاريخ " يشك فى احتمال خطأ الناسخ عند كتابة أتريب ، ولكنى لا أعرف كيف يمكن تأييد مثل هذا رأى . فعندما دخل بوناكيس قائد هرقليوس منتصراً إلى نقيوس ، كان بونوس قائد فوكاس يتجه إلى أتريبس . وهناك وجد قوات مجتمعة فى أعداد كبيرة تمكنه من التحرك نحو بوناكيس . والتقى الجيشان شرقى مدينة منوف (٢) . فهزم بوناكيس وأسر وقتل وألقى بجنوده فى النهر . وهنا كان على أنصار هرقليوس أن يلجأوا إلى دير بأتريبس ، مقر أنصار فوكاس ! وما كان هذا المسلك ليتصف إلا بالحمق . والحقيقة أن الرهبان سلموهم إلى القوات المنتصرة . وهكذا كانت الخيانة دائماً شيئاً مألوفاً فى مصر ، إذ يفكر الفرد أولاً فى نفسه وفى سلامته ، لذا كان انتصار بونوس مبرراً كافياً لتسليم اللاجئيين . وأدى هذا التبرير إلى إضفاء الشهرة على دير مدينة أتريبس الذى تحدثت عنه ، ولكن ليس هذا عذراً كافياً لتغيير العبرة التى جاء بها المخطوط .

أما عن تحديد موقع الدير ، فهذه مسألة أخرى فقد كان بمصر العديد من الأديرة التى مازلنا نجهل أسماءها ، ولو أن هذا لحسن الحظ ، أما بالنسبة لهذا الدير ، فيحتمل كثيراً

---

( ١ ) Chronique de Jeau de Nikion, p.546.

( ٢ ) Ibid., الهامش



أنه كان يقع فى قصبة أتربس ، مركز أوسيم بمديرية الجيزة وطبقاً لما أورده " الإحصاء العام " ، بهذه القصبة ٢٤٠٠ نسمة ومدرسة <sup>(١)</sup>. ولكنها لم تذكر فى " الأحوال " التى كتبت فى عام ١٣١٥ . وتقع هذه القرية بالقرب من أوسيم . وهذا يتفق تماماً والظروف التى ذكرناها .

### أتروكو (؟) ، Atrokou (?)

جاء هذا الاسم فى " تاريخ حنا النقيوسى " فى معرض الحديث عن ثورة أهالى أيقيله، فبعد أن خمدت الثورة ، وجاء توزيع العقوبات ، حكم بقطع رأس ثلاثة أخوة كانوا السبب الرئيسى لهذه الثورة ، " أما إسحق ( وهو ابن أحد الأخوة الثلاثة ) فقد أبقاه ( البطريق قسطنطين ) عنده أسيراً ونقله إلى جزيرة أتروكو ليقتل فيها بقية أيام عمره <sup>(٢)</sup> .

وهذه هى المرة الوحيدة التى يذكر فيها هذا الاسم ، كما أن قراءته ليست مؤكدة . ومع ذلك يبدو أن هذا المكان كان حتماً بمصر لأن البطريق قسطنطين كان حاكماً لمصر . ولم تكن له الحرية فى نقل مسجونيه السياسيين إلى خارج ولايته ؛ وفى هذه الحالة ، علينا ألا نحاول العثور على اسم أتروكو .

### أتسا ، Atsa

يذكر اسم هذا الدير فى " سيرة حياة شنودة " ، فى روايتها للنزاع بين الراهبين بنوده وإيتيسن ، إذ " ذهب ( هذا الأخير ) إلى الشيخ الصادق الأنبا بنيامين فى دير أتسا ... ثم سعيًا إلى أبى فى مغارته لكى يستشيراه فى موضوع الأنبا بنوده <sup>(٣)</sup> . "

ولا يوجد اسم هذا الدير إلا فى هذه الفقرة ، وعلينا أن نستنبط من كلمات النص أنه لم يكن بعيداً عن دير شنودة ، ويحتمل أنه كان يقع غربى النيل لأن الكاتب لم يقل أنه كان

---

( ١ ) Recensement général de l'Egypte, II part. fr. p. 54. et part or. p. ١٩

( ٢ ) Chronique de Jean de Nikiou, p.532.

( ٣ ) E. Amélineau , Monum. I, p. 418 – 419.



على المذكور أن يعبر النهر ، وهذا ما لم يكن يفوته إذا لزم الأمر . ومع ذلك فالعكس ليس مستحيلاً ، وربما كانت تتضح المشكلة تماماً لو كانت لدينا " السيرة " الكاملة لحياة شنودة باللهجة الطيبية ، ولكنها ليست لدينا لسوء الحظ ، بل ومن المشكوك فيه العثور عليها . كما لم يرد في " الأحوال " ولا في " الإحصاء العام لمصر " أى اسم قد يتفق وهذا للدير .

### إيقيله أو زاوية ، Aykelah ou Zaouieh

ذكرت هذه المدينة في " تاريخ حنا النقيوسي " ، إذ كانت مسرحاً لإحدى الثورات التي تكررت كثيراً في مصر - وتقول " الواقعة " : " كان في إحدى مدن شمال مصر واسمها إيقيله <sup>(١)</sup> ويطلق عليها الآن اسم زاوية ، ثلاثة أخوة " <sup>(٢)</sup> . وقد وصل هؤلاء الأخوة الثلاثة إلى حكم عدة مدن مصرية ، وكانوا من مواليد مدينة قريبة من الإسكندرية - ولما كانوا ينعمون بالفراغ ، فقد تلهوا بسلب مدينتي بنا وبوصير " دون تصريح من حاكم الإقليم ، وكان رجلاً فاضلاً لا تشوب سلوكه شائبة " كما أضرموا النار في بوصير وحرقوا حمامها العام . فكان لابد من حملة مناسبة تضع حداً للثورة ، وكان العقاب إحراق مدينة إيقيله <sup>(٣)</sup> .

ولم يذكر اسم هذه المدينة - فيما أعلم - في مكان آخر ، كما كان من الطبيعي ، بعد أن أحرقت المدينة جزاء ثورتها ، أن يطلق عليها هذا الاسم الآخر الذي يذكره "التاريخ" ، وهذا الاسم هو زاوية ، وقد كتب " زاوية " في " الإحصاء العام لمصر " ، ولكن هذا اسم شائع لاثنتين وثلاثين بلدة أو ناحية ، وعزبتين وحوالي خمسة وثلاثين تجمعاً بدوياً ، ولذلك يكون الاختيار بينها صعباً . ويقول " التاريخ " أن الزاوية المقصودة كانت غير بعيدة عن الإسكندرية ولكنه في المقابل لا يعطينا اسمها الأصلي . ورغم هذا الصمت المزعج ، فمن المؤكد أنه يجب أولاً استبعاد القرى البعيدة عن الإسكندرية والمنتشرة في مصر السفلى

---

يكتب اسم هذه المدينة بعدة طرق ، ولكن احتفظ لها بالهاء المتعارف عليه ( ١ )

( ٢ ) Chronique de Jean de Nikiou, p. 529 - 532.

( ٣ ) Ibid., p. 532.



وكذلك فى مصر العليا ، بالإضافة إلى خمس قرى تسمى فقط زاوية ، وتقع فى مصر العليا والفيوم ، وهكذا نستبعد ثلاثين منها إثنين فقط يقعان بمديرتى الشرقية والقليوبية - أما الخمس قرى الباقية ، فتقع ضمن مراكز دمنهور وأبى حمص وهى : زاوية غزال ، زاوية نعيم ، زاوية صقر ، زاوية سالم ، زاوية سيدى غازى <sup>(١)</sup> . ولابد أن تطابق أبقيله إحدى هذه القرى ، ولكن أيا منها ؟ وقد يدفعنا قول الكاتب " شمال مصر " إلى واحدة من القرى الخمس ، تتجه أكثر إلى الشمال وبالتالي تكون أكثر قرباً من الإسكندرية ، وهى زاوية صقر من أعمال أبى حمص ، وسكانها ٨٧٧ نسمة .

---

( ١ ) Recensement général de l'Egypte, II , part. fr. p. 317 - 318. et part or. p. ١٧٠ - ١٧١ .



## ( حرف B )

ببا , π&πo , Babâ

يذكر السنكسار اسم هذا المكان في اليوم الخامس والعشرين من أبيب ، يوم عيد القديس الشهيد أندونيا أي أنطونيوس . " وكان شاباً من أهالي ببا ، وكان والداه من أعيان المدينة <sup>(١)</sup> . إذ توجه إلى أنتنويه حيث أمر الوالى بضربه بالنشاب ، ولما لم ينله أذى من ذلك ، أرسله إلى الإسكندرية ، ومنها استبعده إلى الفرما وهناك قطعت رأسه <sup>(٢)</sup> . ويذكر المخطوط الذى استعنت به هنا " نبا " ، وهو اسم لا يصادف قط فى قائمة القرى ، أما نسخة المكتبة الوطنية فتكتب بوضوح " ببا " . ومن هنا لم يعد من الصعب مطابقة هذه القرية أو المدينة ، إذ جاء فى الواقع فى " أحوال مصر " أن بمديرية بهنسا مدينة تدعى ببا الكبرى ، مساحتها ٧٥٩٠ فداناً تدفع عنها إلى الخزانة عوائد قدرها ٣٥٠٠٠ ديناراً خفضت بعد ذلك إلى ٣٢٢٤٤ <sup>(٣)</sup> . وما زالت هذه المدينة باقية فى مصر الحالية كجزء من مديرية بنى سويف ، وهى مركز يضم ٣٥٢٥ نسمة وأكثر من ٢١٢ بدوياً ، وبها مدرسة ومكتب للبريد وآخر للبرق ومحطة للسكة الحديدية <sup>(٤)</sup> ، وتدعى هذه البلدة الكبيرة فى " دليل " إيسامبير " ببه " <sup>(٥)</sup> . ولا أعرف لماذا . وبها مصنع يعمل به ١٢٠٠ فرد <sup>(٦)</sup> . وتشير قائمة الكنائس الشهيرة بمصر إلى كنيسة للقديس جورج فى بابو أو ببا <sup>(٧)</sup> .

---

( ١ ) Synaxare, 25 Abib.

( ٢ ) Synaxare, ibid.

( ٣ ) De Sacy, op. cit, p. 687.

( ٤ ) Recensement général de l'Egypte, II, part. fr. p. 67 et part or. p. ١١٣

( ٥ ) Isambert, Guide en Orient, 2e part. Egypte, p. 466.

( ٦ ) Recensement général de l'Egypte, II part. fr. p. 67.

( ٧ ) Mss de la Bibl nat. no. 53 fol. 174. ro. et, Mss de Lord Crawford, fol. 334 vo .



## باباوين ، Babaouin

يحفظ لنا السنكسار هذا الاسم ، فى اليوم السابع من أمشير ، وهو لأحد أديرة شيهيت ، قبض فيه على البطريك الأسكندروس فى زمن العرب <sup>(١)</sup> . وقد عانى هذا البطريك كثيراً من قسوة ابن السلطان الذى عادى رهبان شيهيت ، كما عانى من سلاطين آخرين خلفوا الأول . ويمثل السنكسار فى هذا اليوم بأحداث تروى عن قسوة ونفاق المسلمين فى سلوكهم تجاه المسيحيين .

واعتقد أن ذكر شيهيت بعد رواية انتخاب البطريك هو دليل على أن هذا الدير كان يقع فى مكان شهير ، لا أعرف أين كان .

## بابيلون ، Babylone d'Egypte , Βαβυλων ἡ τε χηλι

ظل اسم هذه المدينة لزمان طويل الاسم الذى كانت تعرف به القاهرة فى الغرب ، ولو أنها مدينة مختلفة تماماً عنها ، وتوجد قبل القاهرة بوقت طويل ، وتتميز عنها كثيراً كما نرى فى الوثائق القبطية والسنكسار وقائمة أسقفيات مصر .

وتروى لنا الوثائق القبطية فى " سيرة البطريك إسحق " ، أن شقاً حدث أثناء انتخاب بطريك جديد ، فاستدعى عبد العزيز والى مصر المرشحين إلى بابيلون ، واجتمع الناس من أهالى بابيلون وراكوتى والكهنة فى كنيسة كرسى للقديس سرجيوس ، وتم انتخاب إسحق <sup>(٢)</sup> . ويذكر مخطوط بالغاتيكان <sup>(٣)</sup> . من خلال القصة التى سردتها فيما سبق <sup>(٤)</sup> ، هذا الاسم أيضاً فى فقرة طيبة بالمكتبة الوطنية ، وهو خلاف بابيلون بكدونيا .

( ١ ) Synaxare, 7 Emschir. "

هذا القديس كان راهباً فى دير بابلون الذى تسميه دير الآباء كما جاء فى مخطوط المكتبة الوطنية " باباوين " ، واعتقد أن هذا الاسم خطأ .

( ٢ ) E. Amélineau, Vie du patriarche, Isaac, p.45.

( ٣ ) Cod. Copt. Vat., no LIX, Cf. Zoëga., Cat. Cod. Copt. p.50.

( ٤ ) Cod. Vat Copt., LIX, انظر هامش (٣) السابق



ويقول السنكسار ، من جانبه أن العائلة المقدسة في رحلتها إلى مصر ، جاءت إلى " مصر " ولا يعنى بها غير بابلون (١) .

وكثيراً ما يذكر " تاريخ حنا النقيوسى " هذه المدينة التى كانت إحدى ساحات القتال بين اليونان والعرب . وقد جاء اسمها مرتين في قائمة فصول الكتاب (٢) . ثم يروى نبأ إقامتها هكذا : " توجه ( تراجان ) بنفسه إلى مصر ، وبنى بها مدينة لها حصن قوى لا يمكن التغلب عليه ، وأوصل إليها الماء الوفير ، واسماها بابلون مصر . وكانت أساسات ذلك الحصن قد أقيمت من قبل بواسطة نبوخذ نصر ملك المجوس والفرس ، الذين أسموه حصن بابليون . " (٣) ثم يكون الحديث عن مدينة بابليون فى العديد من الفقرات ، ولكن فى غموض بالغ اضطر المترجم إلى مضاعفة ملاحظاته (٤) .

ويأتى ذكر هذه المدينة فى كتب " السكالا " القبطية مع مدينة " أون " ، وفى قائمة أسقفيات مصر ، وتترجم عادة " مصر " ، وفى مرة واحدة كتبت " بابلون " (٥) .

إلى جانب هذه النصوص الأولى التى تتحدث عن مدينة أو حصن بابليون ، هناك نصوص أخرى تتحدث عن " معسكر " بابليون . ففي " أعمال " أبدير وإيراثي ، وكانا بالإسكندرية ، يقال : " وستبلغ خلال خمسة أيام ثرينوتى ، فأعبر للنهر وسر جنوباً من ذلك الجانب ، وستصل إلى " معسكر " بابليون ، فأسال عن الراهب أبوكراجون ، من أهالى بينبان (٦) . " وفى وثيقة أخرى قمت بنشرها فى " الصحيفة الأسبوعية " وكان

---

( ١ ) Synaxare, 24 Baschons.

وتحديد مكان حدوث هذه الخرافة حدثت بمصر القديمة آثار مرور تلك الرحلة الخيالية بها .

( ٢ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 350 , 354 et 357 .

( ٣ ) Ibid , p. 413 .

( ٤ ) Ibid , p 555 , 562 , 575 , 577 .

( ٥ ) Bibl. nat. ms, copte no 42, fol. 59 ro, no 50, fol. 110 ro, no 53, fol 84 vo, no 54, fol.188 vo, No 55 fol. 4 vo; British Museum , orient , 441, fol. PH ro, Bodleian, Marech, 17, fol pox vo, Mss. de Lord Crawford , fol. 299 ro .

( ٦ ) Hyvernât , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 91 et 93 .



موضوعها إقامة البطريق بنيامين في حلوان وبابلون<sup>(١)</sup> ، وأثناء العقاب الرهيب الذي ثار به لموت ابن الأرملة ، كان بصحبته بليهم أسقف حلوان ومينا أسقف ما ترجمته بـ "معسكر" بابلون<sup>(٢)</sup> . ويستعمل النص  $\mu\epsilon\pi\omicron\upsilon\omega\zeta$   $\eta\tau\beta\alpha\beta\upsilon\lambda\omega\eta$  وكلمة  $\sigma\tau\omega\zeta$  تعنى "يسكن" ، والاسم منها "مسكن" ، موقع "وهكذا كنت محقاً - على ما أعتقد - بترجمتها إلى "معسكر" علماً بأن معسكر الجنود والمدينة شيئان مختلفان تماماً ، ولكنى أرى أن هاتين التسميتين المختلفتين هما نتيجة لبقاء التسميات الأولى وقوة العادة .

وما يزال "معسكر" بابلون يُرى حتى الآن فى الأطلال ذات الطابع الرومانى ، غربى ما يطلق عليه حالياً "الفسطاط" فنرى بوضوح أساسات تلك المباني ونميز كل ما يشير فيها إلى أصلها الرومانى . وهذه الأطلال عبارة عن عدد من الأبراج المستديرة ذات قطر كبير ، ولا يجب الاعتقاد أنه كانت هناك مدينة كبيرة ، بل مدينة صغيرة كما يظهر من شكل الأرض ، لأن النيل من جانب ، لم يكن يسمح لها بالامتداد كثيراً ، ومن جانب آخر ، يحرم الجبل عليها أى توسع . وما من أهمية للتمييز تماماً بين المعسكر والمدينة رغم أن المعسكر لابد كان يضم منشآت خارجية ، ولكن المترجم الأنثيوبى لـ "تاريخ حنا النقيوسى" خلط بين ما يخص المعسكر والمدينة ، ومن هنا كان الغموض الكبير .

أما مدينة بابلون فتشغل المكان الذى يطلق عليه خطأ "الفسطاط" أو "مصر القديمة" . فقد بنى عمرو الفسطاط غير بعيدة من بابلون ، وفى شمال شرقها ، ولم يبق منها سوى جامع عمرو وكم كبير من الأطلال . أما بابلون فكانت أقدم ، وكانت تضم - على الأقل كنواة - كل المنشآت الدينية والمدنية الواقعة داخل السور المربع القائم بجانب الأطلال والقلعة . واعتقد تماماً أن هذه كانت المدينة كلها ، ولم يكن حولها إلا المباني العادية لبسطاء الناس ، وهى مبان ترتفع ثم تخفى وكأنما بفعل سحر . وعندى أدلة كثيرة على ذلك ، فعندما أنتخب البطريق ، تم الانتخاب فى كنيسة سرجيوس

( ١ ) Journal asiatique , nov. déc. 1888 , p. 370 . فى أول الوثائق المترجمة المنشورة .

( ٢ ) Ibid , 372 .



ببابلون (١) . وما زالت هذه الكنيسة قائمة حتى الآن ، وفيها ترى عين الماء التي كانت تغسل فيها العذراء الطفل يسوع ، ويشهد بذلك السنكسار الذي يقول في وضوح : " وعندما عادوا إلى مصر ، نزلوا في المغارة وهي اليوم كنيسة أبي سرجة بمصر (٢) . " ولا أنوى الإدعاء أن هذه المغارة لم توجد قط ، ولكن ما يهمني هو معرفة المطابقة التي تمت لها . وهذه الكنيسة صغيرة نوعاً ، ولا يمكنها أن تستوعب عدداً كبيراً من الأشخاص ، ولذلك فعندما يتحدث مؤلف " سيرة البطريرك إسحق " عن جموع المؤمنين الذين ملأوها ، كان هذا مجرد تقليد مصري باستعمال العبارات الكبيرة للتعبير عن أشياء صغيرة .

هذا ما كان يسمى قديماً ببابلون ، وما يسمى حالياً مصر القديمة ، وسأذكر في مكان آخر دلالة اسم مصر . وأميل كثيراً إلى الأخذ بصحة معلومات حنا النقيوسي عن بناء حصن ببابلون في عهد تراجان ، دون أن يزور هذا الإمبراطور مصر بشخصه ، إذا كان له نواب ينفذون أوامره . أما عما جاء من منشآت نبوخذ نصر ، فقد يكون هذا صحيحاً ، وقد يكون خطأ .

### بادارنوس ، Bâdârnos

يوجد هذا الاسم في السنكسار في اليوم الثاني من طوبة ، عيد الأنبا يونس من جبل أرمنت . فبعد بداية مؤلمة ، يروى الكاتب أنه كان للقديس الأنبا يونس عم لا يقل عنه شهرة ، هو الأنبا بقطر ، وكان يقطن بجبل أرمنت . ونشأ يونس في كنف عمه منذ كان عمره ثلاث سنوات ولم يفارقه قط بعد ذلك ، وقد عرف العم وابن أخيه بإسمى موسى الجديد وإيليا الجديد . " أما القديس الأنبا بقطر فقد مات شيخاً سعيداً ودفن حيث كان يقيم ،

---

( ١ ) E. Amélineau , Vie du patriarche copte Isaac , p. 45 .

( ٢ ) Synaxare , 24 Baschons .



فى دير بادارنوس ، وظهرت من جسده المعجزات (١) . ونرى بعد ذلك أن يؤنس الذى ظل وحيداً فى ديريه أحس بالخوف ، ولكنه تمكن من التغلب على الشيطان . وكان ديريه ليس ببعيد عن مدينة إسنا لأن أحد سكان هذه المدينة جاء طالباً البركة وكذلك الأذن بزرع جزيرة (٢) .

نستنبط من ذلك أن دير بادارنوس كان يقع فى المنطقة الجبلية ، أو بالأدق ، عند أطراف الجبل بين أرمنت وإسنا .

### بخانس , Bakhânis

حفظ هذا الاسم فى " سيرة حياة شنودة " ، عند الحديث عن التجلى الإعجازى الذى صاحب هبة القمح المقدمة للدير . ويذكر فى طليعة القديسين الرهبان ، يؤنس " صاحب قلابة بخانس الذى أحب الشركة الطاهرة " . فيذكر السنكسار اسم يؤنس ، ولكن لا يسمّى ديريه .

ولما كان هذا الشخص قد ذكر ضمن الرهبان الباخوميين ، فلا بد أنه كان ينتمى لهذه الفئة ، ولابد - من معنى كلمة " صاحب " التى جاءت بالنص ، أنه كان " سيد " أو " رئيس " دير بخانس . وللكلمة " قلابة " المستعملة هنا للدلالة عن الدير - معنى يبتعد كثيراً عن أصلها اللاتينى Cella ، وتشير إلى مجموعة المنشآت بالدير . وهذا هو المعنى المقصود مع بعض التحريف عند الحديث عن " قلابة " البطريك . وهذا الدير هو نفسه الذى يطلق عليه " منخوسيم " أو ΤΜΟΥΣΙΜΟΝ فى " سيرة باخوم " ، ويؤنس هو رئيس دير تموشنس . ولذلك أكتفى بالإحالة إلى هذه المادة (٣) .

---

" وهذا القديس أنبا بقطر فتنيح بشيخوخة حسنة ودفنوه حيث كانوا ساكنين فى دير بادارنوس بجانب البيعة " ( بالعربية فى الهامش ) .

( ٢ ) Ibid.

( ٣ ) E. Amélineau , Monum . pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. , I , p. 466 .



## البكروج ، ( El - ) Bakroug

يذكر هذا الاسم في شهادة ابيماخس من أهالي الفرما أو بريمون أو بلّوز ، في السنكسار في اليوم الثالث عشر من بشنس ، وكان نساّجا يصنع الشرابات الحريرية والأغطية الثمينة . ولما سمع بوصول الوالى الذى كان يعذب مسيحيي الإقليم ، وعظ رفيقيه تادرس وكلينكس ثم " خرج إلى البكروج بالقرب من دميّره (١) " وهناك وجد الوالى الذى أعدمه .

وهذه هي كل التفاصيل التى يقدمها السنكسار كما أن اسم هذه القرية لا يوجد في الإحصاء العام لمصر " ولابد أنها كانت قد اختفت . أما موقع دميّره أو دميّره فهو محدد في مديرية الغربية ، وبالتالي علينا أن نضع هناك قرية البكروج .

## البلاوص أو بالآوس ، Bâlâous

جاء ذكر هذه القرية في السنكسار في اليوم الثالث والعشرين من بؤونه عند الحديث عن حياة أبانوب المعترف (٢) . أما الرواية الكاملة لشهادته فتوجد بالمكتبة الوطنية في " أعمال " أبانوب . وهو من قرية بلاص ، أراد الشهادة فتوجه إلى أنتينويه حيث كان أريان الذى ، بعد أن عذبه طويلاً ، كتب إلى دقلديانوس يروى له ما حدث . ولما سيق إلى أنطاكية ، سأله الإمبراطور : " هل أنت أبانوب من قرية بلاص ؟ " (٣) " ومات دقلديانوس وخلفه قسطنطين الذى أطلق سراح جميع الشهداء ، فعاد أبانوب من أنطاكية إلى أنتينويه وفيها قام بمعجزات (٤) . ولكن لسوء الحظ ، لا يستمر السنكسار في استخدام نفس الأسماء ، فيذكر أولاً مدينة ، لا قرية بالآوس ، ثم يوجه القديس لا إلى أنطاكية ليمثل أمام دقلديانوس ولكن إلى بنتابول . ورغم هذه التناقضات ، فيمكننا أن نرى أن بلاص ليست سوى بلاوص ، وبالتالي فلا مجال للخطأ ، فالمقصود دائماً هو نفس

---

" وخرج إلى البكروج الذى عند دميّره " ( باللغة العربية في الهامش ) : Synaxare , 13 Baschons ( ١ )

( ٢ ) synaxare , 23 Baonah .

" أنت أبانوب الذى من أهل قرية البلاص " ( بالعربية في الهامش ) : Ms. Arabe , no 154 , fol. 56 verso ( ٣ )

( ٤ ) Ibid. , fol. 58 vo .



المدينة <sup>(١)</sup> . وافترض أيضاً أن مترجم مخطوط المكتبة الوطنية أو الناسخ الذى كان يكتب فى عام ١٦٠٤ أو ١٣٢٠ بتقويم الشهداء ، وجد أن اسم بلاص يفهم أكثر من الاسم القديم بلاوص فاستعمله .

والخلاصة أن المقصود هنا هو المدينة المعروفة جيداً فى مصر باسم البلاص ، وتشتهر بأعمالها الفخارية ، وهى كبيرة إلى حد ما ، ولكنها لم تذكر فى " أحوال مصر " التى نشرها دى ساسى . أما " الإحصاء العام لمصر " فيذكرها وينسب لها عدداً كبيراً من السكان قدره بـ ٤٢٣٣ نسمة <sup>(٢)</sup> . وأشهر الأعمال الفخارية التى تصنع بالمدينة هى الجرار التى ترى فى صفوف على ضفة النهر وتسمى فى اللغة المصرية " بلاصى " ، وهى شائعة الاستعمال . فإذا بقى بعد ذلك بعض الشك فى مطابقة بلاوص لبلاص ، فما سنراه فى إحدى الفقرات التالية عن جبل يستل كفىل بإبعاد كل شك .

### بلخيم , Balkhîm

حفظ لنا السنكسار اسم هذه القرية فى اليوم الرابع من شهر بؤونه ، عيد الشهيد شيونس " وكان من بلخيم " <sup>(٣)</sup> . وكان هذا القديس راعياً عقد عزمه على الشهادة ، فتوجه إلى امرأة من شبرا تدعى مريم ، ومضيا معاً إلى الوالى فى مركب ترسو على شاطئ النيل <sup>(٤)</sup> .

توجد إذن هذه القرية فى مصر السفلى طالما يذكر نهر كيمى . ويقدم " الإحصاء العام لمصر " اسماً مشابهاً بمديرية الغربية مركز الجعفرية ، بعدد سكان ١٨٦١ نسمة و ٣١٩ بدوياً <sup>(٥)</sup> . وتقع القرية على الخط الحديدى الذى يصل بين محلة روح وزفتى .

---

( ١ ) Synaxare , 23 Baonah .

( ٢ ) Recensement général de l'Egypte , II part fr. P. 63 et part ar. P. ٤١

( ٣ ) Synaxare , 4 Baonah . ( جاء بالغة العربية فى الهامش )

( ٤ ) Synaxare , 4 Baonah .

( ٥ ) Recensement général de l'Egypte , II , part fr. p. 62 et part ar. P. ١١٩



كما ذكرت هذه القرية أيضاً في "أحوال" عام ١٣٧٦ ، بمساحة ١٤٤٧ فداناً وعوائد قيمتها ١٠٠٠٠ ديناراً (١) .

### بلكيم , Balkîm

جاء هذا الاسم في السنكسار ، في اليوم السابع والعشرين من يؤونه ، في موجز سيرة حياة توماس الشندلاوي " ، فقد ذهب إلى الإسكندرية ، وفيها عذب بكل أنواع العذاب ، " وكان معه في العذاب بينودة من بندره وأبنا موسى من بلكيم (٢) " . وهذا كل ما نعرفه .

ورغم انعدام المعلومات ، ليس مستحيلاً أن نتعرف على اسم هذا المكان ، فيمديرية الغربية اسم يطابقه تماماً ، ويذكره دى ساسي في "أحوال مصر" بمساحة ١٤٤٧ فداناً وعوائد تقدر بـ ١٠٠٠ دينار (٣) ، وينسب لها "الإحصاء العام لمصر" (٤) عدداً إجمالياً للسكان هو ٢١٨٠ نسمة بما فيهم البدو ، وهي من أعمال الجعفرية ، ويبدو أنها لم ترتق منذ عام ١٣٧٦ \*\* .

### بَلْقَا , Balqâ

يذكر اسم هذه المدينة في "تاريخ حنا النقويسى" كواحدة من المدن التي كان يملكها رجل يدعى توفيلس من مَرْدَا بمصر في عهد فوكاس (٥) . ولا يرى اسم هذه المدينة لا في "الأحوال" ولا في "الإحصاء العام لمصر" . ويحتمل أن يكون المقصود بها مدينة

---

( ١ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 636 .

\* من شندلات بمركز السنطة ، الغربية . ( المترجم ) .

( ٢ ) Synaxare , 27 Boanah . " وكان معه في العذاب بينودة من البننرا وأبنا موسى الذى من بلكيم " .

( ٣ ) De Sacy , op. Cit. , p. 636 .

( ٤ ) II , part. fr. page 69 et part. ar. p. 119

\*\* أعتقد أن بلكيم هي نفسها بلخيم التي ذكرت للأسباب الآتية :

١- للشابه الكبير فى الاسمين . ٢- تمثلهما فى المساحة وعدد السكان .

٣- وقوعهما بنفس المديرية والمركز . ٤- ذكرا معا بنفس الصفحة من " الإحصاء " فى نسخته العربية ( المترجم )

( ٥ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 540 .



بلقاس ، ولكنى الفت النظر أن بلقاس وتكتب بالقاف ، وتنتهى بحرف السين ، وليس الشكل " بلقا " كما جاء اسم المدينة وهكذا كتب فى " التاريخ " المذكور .

وألفت الانتباه أيضاً إلى أن حكم رجل واحد لمدن متباعدة الواحدة عن الأخرى ظاهرة لا تفهم جيداً فى مصر مثلما فى المدن الخمس المذكورة فى تلك الفقرة وهى : خربستا ، صان ، بسطا ، بلقا ، سنهاور ، ولها كلها حاكم واحد : ولكن لكى يكون الأمر ممكناً ، يجب أن تكون هذه المدن الخمسة على الأقل من مديرية واحدة ، وهذا ما لم يحدث لأن بسطا تقع شمال شرق القاهرة ، ولا تبعد عنها كثيراً ، بينما بلقاس مثلاً - إذا كان المقصود هنا هو هذه المدينة وتقع فى الشمال الشرقى من مديرية الغربية ، كما تقع صان فى مديرية الشرقية ، عند حدودها الشرقية . ولا أود أن أهاجم بعنف مصداقية " تاريخ حنا النقيوسى " ، فهو فعلاً محل شبهة ولكنى أستطيع أن أقول أنه قبل الأخذ به ، كان من الواجب التحقق منه بعناية . ولو كان المقصود " بلقاس " ، فينسب لها " الإحصاء العام لمصر " عدداً إجمالياً للسكان هو ٢٤٩٠ نسمة ، ويضعها فى مديرية الغربية بمركز شربين <sup>(١)</sup> . كما توجد بلقاس أخرى بمديرية بنى سويف وبها ٣٠٨١ نسمة <sup>(٢)</sup> . ولا توجد أى من الاثنين فى " أحوال مصر " ، وهذا ما يدعونا للاعتقاد أنهما كانتا فى ذلك الوقت مجرد قصبين صغيرتين ، وأنهما اتسعتا منذ القرن الرابع عشر .

### بنا , πανα , Banâ

تقدم لنا هذا الاسم " أعمال " القديسين يوحنا وسمعان ، فنقول : " فى قرية تسمى جنيمولوس بإقليم بنوا ، كان يعيش رجل يدعى موسى <sup>(٣)</sup> . " وفى " أعمال " اسحق الطبرى التى نشرها بدج Budge ، ذكرت هذه المدينة فى العنوان <sup>(٤)</sup> . ولم يغفل السكسنسار هذه المدينة التى يسميها بنا ، فيقول أن ورشوفه قد طُلب للأسقفية فى أحد

( ١ ) Recensement général de l'Egypte , II part. fr. p. 69 et part arabe p. ١١٩

( ٢ ) Ibid.

( ٣ ) Hyvernât , les Actes des martyrs de l'Egypte , p. 174 .

( ٤ ) Budge , The martyrdom of Isaac from Tiphre , فى الصفحة الأولى من النص



الأماكن فهرب إلى طحمون بأسقفية بنا<sup>(١)</sup> ، وكذلك يذكرها في مواضع أخرى<sup>(٢)</sup> . كما تذكر في " تاريخ حنا النقيوسي " <sup>(٣)</sup> ، وفي مخطوطات المتحف البريطاني<sup>(٤)</sup> ومكتبة بدليين بأكسفورد<sup>(٥)</sup> ، ومخطوط اللورد كراوفورد<sup>(٦)</sup> .

وتعرف هذه المدينة أيضاً في مصر باسم بنا أبوصير . وكان يمكن الاعتقاد - لتشابه الأسماء - أن بنا هي نفسها بناها ، ولكن هذا خطأ . فنحن هنا إزاء مدينة تدهورت أحوالها ، وهذا أمر شائع في مصر . ولن أهتم بدحض ادعاءات كيرشر<sup>(٧)</sup> وجورجي<sup>(٨)</sup> ، إذ أصدر شامليون<sup>(٩)</sup> وكاترمير<sup>(١٠)</sup> منذ زمن طويل حكمهما على المطابقات التي اقترحها مدعي العلم هذان . ويقدم كاترمير عن بنا تفاصيل لا توجد في مكان آخر . ويجعل منها المقرري عاصمة إقليم يضمه إلى إقليم بوصير كان يشمل ثمانية وثمانين مركزاً ، عدا القرى<sup>(١١)</sup> . ويقدر الجغرافي المجهول الذي ذكرته من قبل المسافة بين بنا وبوصير بسبعة فراسخ<sup>(١٢)</sup> كما يخبرنا الإدريسي أن المسافة عشرة أميال بين منية بدر وبنا التي تقع على الضفة الغربية للنهر<sup>(١٣)</sup> وكان بهذه المدينة كرسى أسقفية ذكر كثيراً في " تاريخ البطارقة " وقد لاحظ ذلك رينودو ، ولذا نجدها في قائمة أسقفيات مصر ، ومعادلتها كالاتى :  $\pi\alpha\lambda\lambda\alpha\gamma = \kappa\alpha\tau\omega$  بنا<sup>(١٤)</sup> وهكذا عرفنا

\* إن إسان يقال له ورشوفة قد طلب للأسقفية فهرب إلى طحمون على كرسى بنا : Synaxare , 10 Baonah ( ١ )

( ٢ ) Synaxare , 13 Abib .

( ٣ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 529 .

( ٤ ) Orient , 441 , fol. PMO

( ٥ ) 17 Maresch , fol. PMO vo.

( ٦ ) Fol. 229 ro .

( ٧ ) Kircher , Oedipus Aegyptiacus , I , p. 41 .

( ٨ ) Georgi , De miraculis S. Colluthi , p. XXXIX .

( ٩ ) Champollion , op. cit. , II , p. 181 - 183 .

( ١٠ ) Quatremère , op. cit. , I p. 105 وما يليها .

( ١١ ) Bibl nationale , ms. ar. 673 , c. 2 , t I , p. 58

( ١٢ ) Ibid. , . ms. ar. 580 .

( ١٣ ) Edrisii Africa , p. 408 - 409 .

( ١٤ ) Quatremère , Ibid. p. 105 - 106 .



أن المدينة التي سماها الإغريق "سينوبوليس كثو" هي بنا ، كما تخبرنا قائمة الأسقفيات بما بحث عنه عبثاً علماء كثيرون .

وتذكر مدينة بنا في "أحوال مصر" باسم أبوصير - بنا<sup>(١)</sup> ، وهذا ما يدل على أنه لم يكن يميز بين المدينتين كما يقدر "الإحصاء العام لمصر" عدد سكانها بـ ٣٠٢١ نسمة ، وبها مدرسة<sup>(٢)</sup> .

### بانابوس , Bânâbous

ذكر السنكسار هذه القرية في اليوم التاسع عشر من بؤونه ، في موجز "أعمال" الشهيد بشاى أنوب وتفسيره ذهب الطلاء . وكان من قرية تسمى بانابوس بأسقفية دمياط وكان واحداً من جنود قبريانوس والى أتريب<sup>(٣)</sup> .

وهذا كل ما يمكننى قوله عن هذه القرية التى تقع بلا شك بالقرب من دمياط طالما كانت تتبع أسقفية هذه المدينة ولكن لا أثر لها فى "الأحوال" ولا فى "الإحصاء العام لمصر" .

### البنوان , παναυαν , ( El - ) Banaouân

جاء اسم هذا المكان فى السنكسار ، فى اليوم الخامس والعشرين من أبيب ، عيد القديس أباكرا جون وكان "من أهالى البنوان"<sup>(٤)</sup> . وكان لصاً . وبالتفاق مع شابين على شاكلته ، مضى إلى قلابة راهب لسرقته ، ولكنه تحول إلى الإيمان . وبعد ست سنوات ، كان الاضطهاد ، فذهب إلى نقيوس ، وهناك التقى لأول مرة بالملك مكسيميانوس الذى عنبه كثيراً ، ثم أمر بوضعه فى جوال وألقى به فى البحر . ولكن

---

( ١ ) De Sacy , op. cit. , p. 636 .

( ٢ ) Recensement général de l'Egypte , II , part. fr. p. 69 , et part. ar. P. ١٢٠ .

( ٣ ) Synaxare , ١9 Baonah : " لستشهد القديس أبشاى أنوب الذى تفسيره ذهب الطلاء هذا كان من أهل بلد تسمى ( بالعربية فى الهامش ) .

بالبابوس من كرمى دمياط من بيت كبير وكان جندياً من أجناد قويا قوس متولى أتريب " . ( ٤ ) Synaxare , 25 Abib : " وكان من أهل بنوان " .



الملاك أنقذه وأمره بالتوجه إلى سمنود، وفي الطريق إليها مر بقريته، فعرفه أهلها وأحفظوا به وبعد استشهاده وانتهاء الاضطهاد بنيت له كنيسة (١) .

وتؤيد التفاصيل التي أوردتها السنكسار كتب " السكالا " القبطية التي تعطى المعادلة الآتية :  $\pi\alpha\tau\alpha\rho\upsilon\sigma\alpha\tau\epsilon$  = البنوان (٢) ، ويوافق كاترمير (٣) على هذه المطابقة ، ولكنه لم يضع هذه القرية في المديرية التي تتبعها ، وهي مديرية الغربية . أما " الإحصاء العام لمصر " ، فيذكر أن البنوان تابعة لمركز سمنود ، وأن سكانها ٧٥٩ نسمة (٤) ، وتقدر " أحوال مصر " مساحتها بـ ٣٤١٨ فدناً فرض عليها ٣٠٠٠ ديناراً (٥) .

### بنتون , Banton

يذكر " تاريخ حنا النقيوسي " هذا الاسم كمكان لدير قبض فيه بأمر جستينان على بطريك الخلقيدونيين على الرغم من أهالي الإقليم (٦) .

ولا يوجد اسم بنتون في أي مكان آخر . ومن المحتمل جداً أن علينا أن نقرأه هِنْتون ، وهو دير يقع قريباً من الإسكندرية ، وسنلتقى به بعد قليل . ومع ذلك ، فقد يقع هذا الدير خارج حدود مصر ، ولكن هذا لا يبدو لي محتملاً .

### برا , Barâ

يذكر هذا الاسم في السنكسار ، في اليوم الثامن من أبيب : " وفي مثل هذا اليوم أيضاً استشهد القديس أنبا إيلانا ، وكان من برا بأسقفية سخا " (٧) .

---

( ١ ) Synaxare , 25 Abib .

( ٢ ) Ms. copte de la Bibl. nat. , no 50, fol. 110 ro, no 59 fol. 84 vo, Bodleian library . Cod . mar. 17 , fol. poa ro., Ms, de Lord Crawford , fol. 288 vo .

( ٣ ) Quatremère , Mém, hist. et géogr. de l'Egypte , I , p. 517 .

( ٤ ) Recensement général de l'Egypte , II , part. fr. p. 63 et part. ar. p. ١٢٠ .

( ٥ ) De Sacy , op. cit. , p. 632 .

( ٦ ) Chronique de Jeau de Nikiou , p. 519 – 520 .

( ٧ ) Synaxare , 8 Abib : ( بالعربية في الهامش ) " وفيه أيضاً استشهد القديس أنبا إيلان من برا كرسى سخا " .



وهذا كل ما نعرفه عن برا ، ولا بد أن تقع بالقرب من سخا ، وتذكر " أحوال مصر " قرية تسمى " بار " وتضيف إليها " الحمام " ، بار والحمام ، وتقدر لها ١٢٠٠ ديناراً <sup>(١)</sup> . ولا يشير إلى هذه القرية إلا " الإحصاء العام لمصر " ويضعها في مركز كفر الزيات ، وهذا ما لا يتفق والموقع المذكور <sup>(٢)</sup> . ومن جهة أخرى ، يذكر نفس هذا " الإحصاء " قرية أخرى تدعى " برة العجوز " ( أو " برة القديمة " ) <sup>(٣)</sup> ولا يتفق هذا والهجاء الذى جاء بالسنكسار ، ولكن يمكن أن يفهم منه إلى حد ما ، وقد يكون نتيجة تحريف ، ولكن لسوء الحظ تقع برة العجوز في مركز زفتى <sup>(٤)</sup> بما لا يقل عن ثلاثين فرسخاً من النقطة التى يجب أن تكون بها برا حتى تتفق وما جاء بالسنكسار . وهكذا فنحن إزاء اسم لم يعد له وجود بمصر .

### البرمون , παραμμονι , Barmoun ( El - )

حفظ لنا السنكسار هذا الاسم فى اليوم العاشر من مسرى ، ويقال فيه أن الدوق جان ، بعد تعذيبه للقديس يوحنا من أشمون - طناح ، " أرسله إلى البرمون مع جماعة من الشهداء ، فقضوا سبعة وعشرين يوماً بالسفينة دون طعام أو شراب " <sup>(٥)</sup> . وعندما أتم القديس شهادته ، " أتى رجل من البرمون وأخذ جسده وأرسله إلى أشمون طناح " <sup>(٦)</sup> .

ويوجد هذا الاسم بكتب " السكالا " القبطية العربية التى تبرز المطابقة بين παραμμονη برمون ، وتضعها فيما بين بابيلون وإيبار <sup>(٧)</sup> ، ويستحيل هذا تماماً .

( ١ ) De Sacy , op. cit . , p. 634 .

( ٢ ) Recensement général de l'Egypte , II , part. fr. p. 64 , et part. ar. p. ١١٢ .

( ٣ ) Ibid , part. fr. p. 72 et part. ar. p. ١١٥ .

( ٤ ) Ibid , part. fr. p. 72 et part. ar. p. ١١٥ .

( ٥ ) Saynaxare , 10 Mésoré " ثم سيره مع جماعة شهدا إلى برمون "

( ٦ ) Ibid.

( ٧ ) Bibl. nat. no 50, fol.110 vo,no53 fol. 84 vo, Bodleian library, Maresch 17, fol. poa vo, Ms. De Lord Crawford , fol. 229 ro .



ويوجد كذلك هذا الاسم بالشكل " البرامون " مركز المنصورة بمديرية الدقهلية ، ويضم ١٣٣٤ نسمة . كما نراه في " أحوال مصر " بالشكل " البرمونين " جنوباً وشمالاً ، أى أن هناك - كما يشير إلى ذلك دى ساسى - برمون شمالية وبرمون جنوبية ، وتقعان بمديرية الدقهلية ، ومساحتهما ٢١٤٠ فداناً يدفع عنها ٨٠٠٠ ديناراً خففت فيما بعد إلى ٦٠٠٠ (١) .

وقد تعرف شامبيليون على هذا الاسم (٢) ، ولكنه أخطأ عندما اعتبره هو نفسه  $\pi\rho\epsilon\rho\epsilon\mu\omicron\upsilon\eta\eta$  وهو الاسم المصرى لبلوز ، ويأتى اسم البرامون من الشكل الإغريقى  $\pi\alpha\rho\alpha\mu\omicron\eta\eta$  ، ولكن الشكل برامون هو الأفضل لأن يبقى على المدى .

### بسطة , $\text{Bastah, } \pi\omicron\upsilon\beta\alpha\sigma\tau\iota$

يذكر اسم هذه المدينة في " أعمال " أبادير التى تتحدث عن سنوتى من بواستى ، أى بوبسطا (٣) . كما يأتى ذكر هذه المدينة أيضاً فى فقرات المكتبة الوطنية (٤) . ويقول السنكسار فى حديثه عن القديس أبالى ، أنه نفى إلى بسطة . وعند وصوله إليها اعترف بالمسيح (٥) . ويدلل كاترمير على أن بسطة أو بوبسطا كانت تقع فى المكان الذى تشغله حالياً نل بسطة ، ولكنه أخطأ عندما اعتقد أن هذا الاسم لا علاقة له بالإلهة القطرة كما أشار إتيين البيزنطى (٦) . إذ كانت تسمى هذه المدينة بالمصرية القديم  $\text{𓆎𓅓𓏏𓏲}$  (٧) ، بابسط الإلهة بسط على هيئة قطرة كما أوضح

( ١ ) De Sacy , op. cit. , p. 621 .

( ٢ ) Champollion , op. cit. II , p. 134 – 135 .

( ٣ ) Hyvernat , les Actes des martyrs de l'Egypte , p. 100 :

$\pi\rho\epsilon\mu \beta\omicron\upsilon\beta\alpha\sigma\tau\iota$  ;  $\beta=\pi, \omicron\upsilon=\beta\omicron\upsilon$

( ٤ ) Bibl. nat. , ms, copte .

( ٥ ) Synaxare , 1er Mésoré . ولكنه غير كامل .

( ٦ ) Quatremère , op. cit. I , p. 98 , 191 .

( ٧ ) Pierret , Vocabulaire hiéroglyphique , p. 142 .



شامبليون تماماً كيف أن الإغريق كانوا يميلون إلى تسمية القطعة باسم الإلهة المعبودة في بوبسطا (١) .

ويعود تاريخ المدينة إلى أقدم العصور ، وقد تحدث هيرودوت عنها كثيراً . أما في العصر الذي يعيننا ، فكانت مدينة بسطه تلعب دوراً في ثورة المصريين على الإمبراطور فوكاس (٢) . ولا تزال هذه المدينة قائمة ، ولكن كم تدهورت أحوالها ! فلم تعد سوى " ناحية " ، وقد ضُمت إلى الزقازيق أو إلى أى قرية أخرى قريبة منها . أما فى " أحوال مصر " ، فتعد ثل بسطه وقراها من مديرية قليوب (٣) .

### البحيرى , Béhérah ( El - )

توجد هذه الكلمة فى السنكسار فى اليوم السابع من ثوت ، وتذكر فى هذه العبارة : " عندئذ أرسل الله ملاكه لرجل ثرى من تَقَرَّها من أعمال البحيرة بأسقفية ميسيل ليقول له : خذ أجساد هؤلاء القديسين (٤) " . وفى اليوم السادس عشر من بابه يقال عن شخص يدعى تيودور من مذهب الملكيين أنه " تقدم إلى يزيد بن معاوية خليفة دمشق وقدم له أموالاً طائلة وأخذ منه أمراً بتعيينه والياً على ميناء الإسكندرية والبحيرة ومربوط (٥) " وأخيراً جاء فى اليوم الخامس والعشرين من أبيب أنه استشهد فى مثل هذا اليوم " القديستان تكله وموجى " وكانتا من قراقس بالبحيرة بالقرب من الإسكندرية (٦) .

ويتردد كثيراً هذا الاسم فى مصر ، ويشير إلى مديرية الشمال التى تضم القسم الشمالى الغربى من مصر ، وكان اسمها فى اللغة المصرية TCAZHHT (٧)

( ١ ) Champollion , l'Egypte sous les pharaons , II , p. 63 – 68 .

( ٢ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 396 .

لا يذكر دى ساسى هذه الكلمة ، بينما يذكرها كترميز ( p. 100 ) نقلاً عن المخطوط العربى بالفاتيكان برقم ٢٦٧ ( ٣ )

" من أعمال البحيرة " ( هكذا كتبت بالعربية فى الهامش ) : Synaxare , 7 thoth ( ٤ )

" وأخذ منشوراً أن يتولى ثغر الإسكندرية والبحيرة ومربوط " ( بالعربية فى الهامش ) : Synaxare , 16 Babah ( ٥ )

" تكله وموجى من قراقس من البحيرة " ( بالعربية فى الهامش ) : Synaxare , 25 Abib ( ٦ )

( ٧ ) Ms. Copte de la Bibl. nat. , no. 43 , fol. 522 ro.



وأحياناً  $\pi\sigma\alpha \pi\epsilon\mu\epsilon\chi\epsilon\tau$  <sup>(١)</sup> ، ولكننا لا نعرف أى الشكلين كان أفضل ، ويترجم هذا فى اللغة العربية بـ " بحرى " أو " الوجه البحرى " ، ويوجد هذا الاسم متصلاً باسم مصر الشمالية ، ومن المحتمل أن تكون هذه المديرية قد غيرت من مساحتها ومن شكلها : فهى تضم الآن ستة مراكز و ٣٠١ ناحية و ١٥٢٧ عزبة وتجمعات سكانية أخرى صغيرة يصل مجموعها إلى ١٨٢٨ <sup>(٢)</sup> ، ويسكنها ٣٧٢٨٢٦ نسمة <sup>(٣)</sup> .

### البهنسا , $\pi\epsilon\mu\epsilon\chi\epsilon$ , Behnésâ

جاء ذكر اسم هذه المدينة وهى واحدة من أشهر مدن مصر ، فى الكتابات القبطية والترجمات العربية وكتب " السكالا " القبطية العربية و " تاريخ حنا النقيوسى " بالإضافة إلى الكتاب الإغريق .

ولا أحب أن أعدد كل الفقرات التى ذكرت فيها هذه المدينة ، بل أكتفى بتلك التى تعطى تفاصيلاً عن آثار هذه المدينة . ففى " أعمال " أبيما من بنكوليوس ، قيل أن هذا القديس ، عندما قرر الاستشهاد ، توجه إلى مدينة بمجى وهناك " علم أن الحاكم كان يجلس بالمنصة قريباً من البوابة الرباعية منصتاً للمسيحيين <sup>(٤)</sup> " . كما يقال فى سيرة يوحنا الصغير أن هذا القديس كان من مواليد تسي بإقليم بمجى " وهى مدينة شهيرة بجنوب مصر <sup>(٥)</sup> " . أما السنكسار ، فيذكر لا أقل من عشر مرات اسم بهنسا الذى يرادف بمجى <sup>(٦)</sup> .

( ١ ) Ibid.

( ٢ ) Recensement général de l'Egypte , I p. 208 – 209 .

( ٣ ) Ibid , p. 210 – 211 .

( ٤ ) Cod. Vat. Copt., LVXVI, fol. 101 – 102 .

ⲁⲓⲛⲟⲩⲱ ⲉⲃⲟⲩⲱⲛ ⲉⲧⲉⲗⲁⲕⲓ ⲁⲩ-  
ⲉⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲛⲓⲛⲁⲩⲉⲛⲱⲛ ⲉⲛⲉⲓⲥⲓ  
ⲉⲓⲭⲉⲛ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲁ ⲃⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲉⲧⲣⲁ-  
ⲛⲩⲁⲟⲩⲛ.

( ٥ ) Cod. Copt. Vat. , LXVIII , fol. 57 ro.

( ٦ ) Synaxare , 2 , 7 , 26 Kihak , 24 , 28 Toubah , 6 Baschons , 17 Baonah et 8 Abib .



وتتضمن كتب " السكالا " القبطية العربية جميعها هذا الاسم بالشكل  $\pi\epsilon\mu\chi\epsilon$  أو  $\pi\epsilon\mu\chi\eta$  وترجمته إلى العربية " مدينة البهنسا " <sup>(١)</sup> . ويلحق أحد هذه الكتب الاسم بالكلمة اليونانية ، فتكون المعادلة هكذا :  $\pi\epsilon\mu\chi\epsilon = \sigma\epsilon\rho\iota\chi\omicron\mu =$  البهنسا <sup>(٢)</sup> . وتعطى قائمة أسقفيات مصر نفس الترادف <sup>(٣)</sup> ، فنجد بها أسقفاً لهذه المدينة بمجمع أفسوس :  $\pi\epsilon\tau\rho\omicron\varsigma \mu\pi\epsilon\mu\chi\eta$  <sup>(٤)</sup> ، ويكتب باليونانية  $\pi\epsilon\tau\rho\omicron\varsigma \delta\epsilon\upsilon\rho\acute{\iota}\gamma\chi\omicron\upsilon$  <sup>(٥)</sup> . ويتحدث " تاريخ حنا النقيوسي " عن هذه المدينة في روايته لفتح العرب لمصر <sup>(٦)</sup> .

كما تعرف كل من كاترمير <sup>(٧)</sup> وشامبليون <sup>(٨)</sup> على هذه المدينة وطابقاها ، ولكنى لا أستطيع أن أكون جازماً مثلما كان شامبليون الذى يوافق جورجى على أن البهنسا تحريف لـ بمجى ، إذ يكون التحريف هنا أقرب إلى التشويه فلا يوجد إلا حرف واحد مشابه ، هو حرف الباء =  $\pi$  . والاسم الهيروغليفي لهذه المدينة هو نفسه الاسم القبطى ، ويكتب  $\overline{\text{ⲡⲉⲙⲭⲉ}}$  أى با - مَـجَـت =  $\pi\epsilon\mu\chi\epsilon$  <sup>(٩)</sup> .

وكانت هذه المدينة - بشهادة النصوص - واحدة من أكثر مدن مصر ازدهاراً ،

ⲟⲩⲉⲃⲟⲗⲁⲃⲉⲛ ⲟⲩⲩⲙⲓ ⲛⲧⲉ  
ⲡⲧⲟⲩⲩ ⲡⲉⲛⲭⲉ ⲛⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧ  
ⲛⲧⲉ ⲫⲏⲁⲣⲏⲥ ⲡⲩⲛⲙⲓ .

وعاصمة الإقليم ، وبها معابد وبوابة رباعية . أما الآن فلم تعد سوى كومة كبيرة من الأطلال ، بها ما يقرب من ٥٩ نسمة . وتقع بمديرية المنيا ، بمركز بنى مزار ، وبها

( ١ ) Ms. Copt de laBibl. Nat. , no. 43 fol. 51 vo., no 46 , fol. 170 vo., no. 50 fol. 110 vo., no 53 Fol.84 vo., no.54. fol. 188 vo., no.55 fol. 5 ro - British Museum , Orient , 441 fol.  $\pi\eta$  vo. Bodleian library , Maresch 17 , fol.  $\rho\alpha\delta$  ro., Ms, de Lord Crawford , fol. 229 vo .

( ٢ ) Bibl. Nat. ms. Copte , no 44 , fol. 79 . vo .

( ٣ ) Bibl. nat. no 33 fol. 117 ro., et ms, de Lord Crawford , fol. 331 vo .

( ٤ ) Bibl. nat. , fragm . théb .

( ٥ ) Labbe , Concilia , t III , col. 1084 .

( ٦ ) Chroni que de Jean de Nikiou , p. 555 .

( ٧ ) Quatremère , op. cit. , I p. 253 - 258 .

( ٨ ) Champollion , op. cit., I p. 303 - 306 .

( ٩ ) Pierret , Vocabulaire hiérogI , p. 162 : دى روجيه



مدرسة (١) . ولا تذكر " أحوال مصر " هذه المدينة إلا لأنها أعطت اسمها للإقليم ، أما المدينة نفسها فسكنت عنها (٢) . ومع ذلك ، فقد كانت بعد مزدهرة عند قدوم العرب . ونجد فى " الإحصاء " لمصر الحالية عدة مراكز للسكان تدعى بهناسى وبهنا سوى ، وهى مجرد " عزب " أو " أبديات " وهى : " بهناسوى أحمد " بناحية هواره المقطع من أعمال سنورس بالفيوم وبها ١٨ نسمة ، و " بهناسوى الحكيم " بناحية سنرويه من أعمال طبهار بالفيوم وبها ٢١ نسمة ، و " بهناسى الشاولى " بناحية أرمرينة مركز شبراخيت بمديرية البحيرة وسكانها ٣ أفراد ، وأخيراً بهناسى صنيام بناحية حفص مركز دمنهور بنفس المديرية وسكانها ٥٧ نسمة (٣) .

### البلينا , τπουρανν ( El - )

ذكرت هذه المدينة فى السنكسار ، فى اليوم السابع من برمودة فى ذكرى مقروفيوس " بن أبى موسى رئيس دير البلينا (٤) " . كما وردت فى أحد كتب " السكالا " هذه المعادلة : τπουρανν = البلينا (٥) .

وتقع هذه المدينة بالقرب من النيل ، على مسافة أربعة أو خمسة فراسخ من أبيدوس . وهى حالياً معروفة تماماً إذ تتوقف عندها السفن التجارية التى تقل المسافرين إلى أبيدوس . وقد تعرف عليها كاترمير (٦) وشامبليون (٧) ، ولكن أول هذين العالمين أخطأ فى تحديد موقعها ، فجعلها تقترب كثيراً من أبيدوس .

ويختلف تماماً موقع دير أبى موسى ، فقد كان يشغل مكاناً غير بعيد من أطلال أبيدوس . وكانت هناك فى ذلك المكان قرية تسمى περπε بالقبطية و " بربا " بالعربية.

( ١ ) Recensement général de l'Egypte , II , part fr. p. 61 , part . ar. p. ٣٢

( ٢ ) De Sacy , op. cit. , p. 685 .

( ٣ ) Recensement général de l'Egypte , II , part fr. p. 61 et part ar. p. ١٢٣

( ٤ ) Synaxare, 7 Barmoudah : (بالعربية فى الهامش) "وتنكار القديس مقروفيوس ولد أبو موسى صاحب دير البلينا"

( ٥ ) Quatremère , Observ. , sur quelques points de la géogr de l'Egypte , p. 22 - 24 .

( ٦ ) Ms, Copte de la Bibl. nat. no. 43 , fol. 51 ro.

( ٧ ) Op. cit. I , p. 247 - 248 .



وكانت مقامة مكان معبد قديم ، ويطلق عليها الأب سيكار اسم " عرابة " (١) . وكان دير أبى موسى يقع قريباً من هذه القرية ، أعلى الجبل . " فى غرب البلينا يوجد دير أبى موسى أو أبى ميسيس أو أبى ميسيس . ويضم هذا البناء أطلالاً تشهد بعظمته قديماً ، ويحيط به سور دائرى ، وبابه مغطى بالسنة حديدية مثبتة بمسامير ، وفيه آلة لرفع الماء تستخدم فى رى شتلات الخضروات . وكان موسى المدفون فى هذا الدير ناسكاً من البلينا ، وهو معروف لكل أهالى الإقليم (٢) . "

وهذه المدينة - كما جاء فى " الإحصاء العام " - جزء من منطقة برديس بمديرية سوهاج ، وعدد سكانها ٣٨٥٤ نسمة ، وبها مدرسة ومكتب للبريد وآخر للبرق ومرسى للسفن التجارية التى تسير فى النيل (٣) . وقد ذكرت هذه المدينة فى " أحوال مصر " بمساحة قدرها ٢٦٣٣٩ فداناً تدفع عنها ٢٠٠٠٠ ديناراً (٤) .

### البندرة , ( El- ) Bandarah

ورد ذكر هذا المكان فى السنكسار ، فى اليوم السادس من بشنس ، ذكرى وفاة بينودة من البندرة (٥) .

وهذه هى كل المعلومات التى لدينا ، ولكن " الإحصاء العام لمصر " يذكر قرية بهذا الاسم بمديرية الغربية مركز الجعفرية ، عدد سكانها ١١٤٩ نسمة (٦) ، وقد ذكرت أيضاً فى " أحوال مصر " باسم " البندرا " ، كان مفروضاً عليها ٣٠٠٠ ديناراً (٧) . هذه هى القرية التى يسميها المخطوط العربى بالمكتبة الوطنية ، بالملحق ٨٩ ، عند الحديث عن كنيسة التى كان يُبحث - بمناسبة تكريسها - عن بقايا شهداء ليكتب تاريخ لهم بعد ذلك .

( ١ ) Sicard , Mémoires des missions du Levant , t VII .

( ٢ ) Abou Selah , ms ar. de la Bibl. nat. 138 , fol. 81 ro .

( ٣ ) Recensement général de l'Egypte , II , part , fr. p. 62 , part ar. p. ٣١

( ٤ ) De Sacy , op. cit. , p. 102 .

( ٥ ) Synaxare , 6 Baschons : ( بالعربية فى الهامش ) " قتيح الأب بينودة الذى من البندرة " ( بالعربية فى الهامش )

( ٦ ) Recensement général de l'Egypte , II , part fr. p. 63 et part ar. p. ٣٢

( ٧ ) De Sacy , op. cit. P. 632 .



## بنهدب , Benhadeb

يوجد اسم هذه القرية في السنكسار ، في اليوم السابع عشر من هاتور ، في سيرة الأنبا بولا الذي كان " صادقاً ، وكان يسكن جبل بنهدب . وقد تلمذ على الشيوخ الذين عاشوا هناك ، ثم نُصب رئيساً للأخوة ، وقد ساسهم على مخافة الرب ، ثم رسم قساً وسكن مغارة أبينا بطرس الأكبر <sup>(١)</sup> . وتوضح هذه الإشارة إلى حد ما أن هذا الجبل كان حتماً في غرب النيل لأننا نرى يوساب تلميذ الأنبا إيليا " يعبر النيل باتجاه الغرب ويترهب في جبل بنهدب <sup>(٢)</sup> " .

ولابد أن هذا الجبل وهذه القرية كانا قريبين من قنط ، ولا يمكن أن أزيد على ذلك ، فقد اختفى هذا الاسم تماماً من مصر الحديثة كما لم يذكر في " الأحوال " لعام ١٣٧٦ .

## بنكلوس , Benkolâos , πανκολευς

حفظت لنا المخطوطات القبطية بالفاتيكان الشكل القبطي لهذا الاسم ، فنقول " أعمال " شهيد تتضمنها إحدى هذه المخطوطات : " كان هناك فلاح يحرث الأرض ويقطن في قرية تدعى بنكلوس بإقليم بمجى <sup>(٣)</sup> " . أما السنكسار الذي يعطى ملخصاً لهذه " الأعمال " في اليوم الثامن من أبيب ، فيسمى قرية بنكلوس كمسقط رأس القديس ييمانون <sup>(٤)</sup> .

ويقول شامبليون عند عرض هذا الاسم : " لا يبدو لنا هذا الاسم مصرياً ، ولكن يحتمل أن يكون يونانياً محرفاً ، ولو كان مصرياً ، وهذا ما لا نراه البتة ، فأعتقد أنه قد حُرِفَ بشكل غريب <sup>(٥)</sup> " . ولذلك لا يحاول التعرف على هذا الاسم أو تحديد موقعه . أما

---

" وكان ساكن بجبل بنهدب " ( بالعربية في الهامش ) : Synaxare , 17 Hathor ( ١ )

" وعدا إلى الغرب وترهب في جبل بنهدب ( هكذا ) " وأعتقد أن هذا خطأ في الكتابة : Syanaxare , 17 Kihak ( ٢ )

( ٣ ) Cod. Vat. Copt. , LXVI fol. 19 vo .

كما نكتب للكلمة أيضاً : πανκολευς وكذلك πανκολευς

( ٤ ) Synaxare , 8 Abib .

( ٥ ) Champollion , op. cit. , I p. 308 .



كاترمير فكان أكثر توفيقاً ، فيقول : " يستحيل على أن أحدد بشكل قاطع موقع هذه القصبة ، ولكن مناسبة جاءت في " الأعمال " المذكورة من قبل جعلتني أعتقد أنها كانت تقع جنوبى بمجى فيما بين هذه المدينة وشمون ( الأشمونين ) ، فبعد أن أخذ عبيد يوليوس الأفهصنى جسد القديس على دابة وصلوا بها إلى قصبة بنكلالوس التى تقع جنوبى مكان يسمى جُلْبَة ، وهو نفس المكان الذى يطلق عليه أبو صالح اسم جُلْفَة ويضعه فى إقليم البهنسا (١) . ويضيف كاترمير بعد ذلك أن هذا الاسم يكتب جُلْف كما جاء فى أحد الإحصاءات العربية (٢) . والواقع أننا نجد اسم جلف بطابق البيانات اللازمة لمطابقة بنكلالوس . وتقع هذه القرية - وينطق إسمها جِلْف - فى إقليم بنى مزار بمديرية المنيا . ولكى نستطيع تحديد موقع قرية بنكلالوس ، يجب أن نتجه إلى أبعد من المنيا والذهاب حتى الأشمونين ، ومن هناك نتجه شمالاً إلى أن نتوقف أمام جلف . وهذا كل ما يمكننى قوله . أما الاسم نفسه فلا بد أنه جاء من نيقولاس مسبقاً بالأداة .

### بنشليل , Benschlil

ذكرت هذه القرية فى " أعمال " القديسين دابامون وبستامون وأمهما صوفيه ، فى اليوم العاشر من بؤونه . وذلك أن رجلاً يدعى ورشنوفة طُلب للأسقفية فهرب إلى طحمون ولجأ إلى هؤلاء النسوة المقدسات . وبناء على إلحاحه ، ذهب الجميع لملاقاة الوالى الذى " أخذهم معه من بنشليل إلى سنهور " (٣) ، ثم إلى سايس وهناك نالوا إكليل الشهادة .

ولا تكفى هذه التفاصيل للأسف لمطابقة هذه القرية ، فقد اختفت من مصر الحالية ، ولا يرد لها ذكر فى " أحوال " عام ١٣٧٦ . ولكن لما كانت طحمون تقع بالقرب من بنا ، وقد أقيمت هؤلاء القديسون من بنشليل إلى سنهور - سواء كانت من أعمال دمنهور أو من أعمال دسوق وتدعى " سنهور المدينة " - فإننى لا أتردد مطلقاً فى أن أضع بنشليل

( ١ ) Quatremère , Mém. géog. et histor. sur l'Egypte , t I , p. 257

( ٢ ) Ibid. P. 258 .

( ٣ ) Synaxare , 10 Baonah : ( بالعربية فى الهامش ) . ثم أخذهم معه من بنشليل إلى سنهور .



بمديرية الغربية بالقرب من سنهاور المدينة ولا يمكننى أن أزيد فى تحديد موقعها لنقص التفاصيل .

### برطانة , Bertânah

جاء ذكر هذه الجزيرة فى السكندسار فى اليوم الخامس عشر من بشنس ، فى عيد سمعان الغيور رسول المسيح الذى توجه إلى بلاد الزنج ( أى النوبة ) وبلاد البجاء ، " ودخل جزيرة برطانة (١) " حيث قاسى كثيراً من أهلها .

ومع أن هذه " الأعمال " مختلفة إلى حد كبير ، أعتقد أن الأسماء الجغرافية لها وجود حقيقى ، إذ تمتد بلاد البجاء من مدينة أسوان إلى البحر الأحمر وأعتقد أيضاً أن الجزيرة المذكورة هنا لابد كانت واحدة من الجزر الساحلية العديدة، وهذا كل ما استطيع قوله .

### بشلا , Beschla

ورد اسم هذا المكان فى " الأعمال " الكاملة لأبانوب فى مخطوط عربى بالمكتبة الوطنية . فمن بين الأربعة أشخاص الذين ذهبوا إلى أنتنويه لملاقاة القديس العائد من أنطاكية ، كان واحد منهم يقول : " أنا موسى الجندى من أهالى بشلا (٢) " .

كان هذا البيان كافياً بلا شك لأبانوب ، ولكننا للأسف لم نجد فى هذه الفقرة أية بيانات أخرى . ومع ذلك تذكر " أحوال مصر " قرية بهذا الاسم بمديرية الدقهلية ، وهى من أعمال ميت سمنود ، وبها ٣١٩٦ نسمة ومدرسة (٣) . وتقدم " أحوال مصر " هذه السبلة الكبيرة بمساحة قدرها ٢٦٨٠ فداناً تكف عن ١٢٠٠٠ ديناراً (٤) ، وكانت - عند كتابة هذه " الأحوال " - جزء من مديرية الشرقية ولا بد أن المقصود هو هذه القرية .

---

( ١ ) Synaxare, 15 Baschoms :

" ومضى إلى بلاد الزنج وبلاد البجاء ( هكذا ) ودخل جزيرة برطانة " . ( بالعربية فى الهامش ) .

( ٢ ) Ms. ar. de la Bibl. nat. 154 , fol. 59 ro. : " أنا هو موسى الجندى الذى من أهل بشلا " .

( ٣ ) Recensement général de l'Egypte , II , part. fr. p. 67 et part. ar. p. ١١٧

( ٤ ) De Sacy , op. cit. P. 609 .



## بسنة , Bescia , Besia

يوجد اسم هذه المدينة فى قائمة أسقفيات مصر دون أن يصحبه الاسم اليونانى : Bescia = موسيه وبسه ( هكذا ) <sup>(١)</sup> . ويأتى مباشرة عقب أسقفية ثيودوزيوبوليس أو نكسيس أو دنوسات . ويعطى مخطوط اللورد كراوفورد هذه المعادلة : Bescia = دنوسبة وتيسه <sup>(٢)</sup> . والشكل " دنوسبه " هو - على ما أعتقد - تحريف لـ " دنوسه " ولابد أنه كان لهاتين المدينتين قديماً كرسى أسقفية منفصل ، ثم اجتمعا فيما بعد معاً ، وهذه حالة شائعة فى مصر .

ويظهر اسم هذه المدينة بلا شك فى هليودور بالشكل بسه ، وينقله عنه كاترمير <sup>(٣)</sup> . ولكنى لم أتمكن من التعرف عليها . إذ لم يبق منها أثر .

## بستلا , Bestelâ

ذكر هذا المكان فى السنكسار ، فى اليوم الثامن والعشرين من شهر بؤونه ، ويطلق نفس الاسم على جبل يواجه بلاؤس أو بلاص ، ويقال فى هذا اليوم " مر رسول الملك قسطنطين بكل السجون لإطلاق سراح القديسين ، وبحث عن أبانوب الذى كان قد أطلق من الخمس مدن وذهب إلى جبل بستلا المواجه لبلده <sup>(٤)</sup> " . ولما كان هذا القديس من بلاص ، يوجد هذا الاسم فى المخطوطة العربية بالمكتبة الوطنية ، لأن أحد الأشخاص الذين زاروا أبانوب فى أنتنويه قال : " أنا موسى الجندى من أهالى بستلا <sup>(٥)</sup> " .

---

( ١ ) Ms. copte de la Bibl. nat. no. 53 , fol. 172 ro.

( ٢ ) Manuscrits de Lord Crawford , fol. 331 ro.

( ٣ ) Quatremère , Mém. hist. et géogr. sur l'Egypte, t I p. 231: VI,VII وفيها ينقل عن هليودور الجزئين

( ٤ ) Synaxare , 13 Baonah :

" وكان القديس قد أطلق من الخمس مدن وأتى إلى جبل بستلا قدام بلاده " ( بالعربية فى الهامش )

( ٥ ) Ms. ar. de la Bibl. nat. no. 154 , fol. 59 ro.



ولذلك لابد أن توجد هذه القرية وهذا الجبل بالقرب من بلاص على الضفة الغربية للنهر وهذا كل ما يمكننى قوله فقد اختفى هذا الاسم تماماً من مصر قبل القرن الرابع عشر .

### بيخا إيسوس , $\pi\iota\chi\alpha\ \bar{\iota}\eta\varsigma$ , Bikha Iîsous

يحفظ لنا السنكسار اسم هذا المكان فى اليوم الرابع والعشرين من بشنس ، فى ذكرى قدوم العائلة المقدسة إلى مصر . فقد ذهبوا أولاً إلى ناسبرتا وهناك لم يستقبلهم أحد ، ثم إلى مدينة سمبود حيث عبروا النهر واتجهوا إلى الغرب حتى بلغوا الغربية . " وقد حدث أن وضع السيد قدمه على حجر تحديداً للمكان ، فسمى هذا المكان بىخا إيسوس ، أى كعب يسوع <sup>(١)</sup> " . واستأنفوا رحلتهم بعد ذلك .

وهذا الاسم - وهو اسم قد شكّل بالتأكيد فيما بعد ، ولا يمكن أن يعنى " كعب يسوع " بل بالأصح " مكوث يسوع " - لم يستمر فى مصر بهذا الشكل . وكل ما يمكن قوله أن هذا المكان كان حتماً على الطريق المؤدى من ميت سمبود إلى النهر فى الغربية ، أى من الشرق إلى الغرب . وإذا كان هذا الاسم لم يبق بشكله هذا ، فأعتقد أنه كان بالشكل " بهيسوس " الذى يدمج فيصير " بيسوس " . ولا يحوى " الإحصاء العام لمصر " حالياً أى اسم قريب من الاسم الموجود على رأس هذه المادة ، أما " أحوال مصر " التى نشرها دى ساسى فتضم ، فى مديرية قليوب ، قرية تدعى " بيسوس " ، وقد تعادل " بىخا إيسوس " بعد دمجها هكذا ، وهذا ما يفسر إختفاء الحرف  $\eta$  القبطى .

### بلد , Bilad

يوجد هذا الاسم فى السنكسار فى اليوم السادس والعشرين من طوبة ، فى روايته لاستشهاد الأنبا بجوش " وكان من قرية بشمال بلد <sup>(٢)</sup> " ويثير الاهتمام هذا الاستشهاد الذى تملك المكتبة الوطنية فقرات منه ، ففيه نرى بطل هذا العمل من ملاك الأرض الكبار ،

" وسمى ذلك المكان  $\pi\iota\chi\alpha\ \bar{\iota}\eta\varsigma$  أى كعب يسوع " ( بالعربية فى الهامش ) : Synaxare , 24 Baschons ( ١ )

" استشهد القديس أنبا بجوش وهومن بلد بحر بلد ( هكذا ) " ( بالعربية فى الهامش ) : Synaxare , 26 Toubah ( ٢ )



وكان يتصدق كثيراً ويقضى حياته كلها بمصر العليا <sup>(١)</sup> . وعلينا أن نبحث هناك عن " البلد " المقصودة ، وأن نجد لها في مكان ما .

وفعلاً نجد بمديرية قنا ، بمركز فرشوط ، قرية تدعى " بلاد المال " يسكنها ١٤٢٥ نسمة <sup>(٢)</sup> . ويكتب الاسم " بلاد " لا " بلد " ، وهذا فارق قليل الأهمية ، وربما كانت هذه القرية التي جاء ذكرها بالسكسار أما " الأحوال " فلا نجد بها هذا الاسم .

ومع ذلك فعلينا أن نتذكر أن فقرة السكسار ربما كانت مخطئة .

### بلجاي , Bilgây

يذكر السكسار اسم هذا المكان في اليوم الخامس والعشرين من طوبة ، وهو يوم عيد الشهيد عوبديا " البتول جميل القسمات ، حسن الطلعة ، الممتاز بفضائله " . ويقال في ذلك اليوم أن هذا القديس كان " من أهل قرية اسمها بلجاي وأنه كان جندياً بالجيش العامل <sup>(٣)</sup> " . وقد ظهر له ملاك الرب وطلب إليه التوجه إلى شاطئ النهر ، وهناك سيجد مركباً ، وسيقوده ركاب هذه المركب إلى قرية في الجنوب تسمى خلخيس .

وعلينا - بناء على هذا النص - أن نبحث عن موقع بلجاي في مصر الوسطى أو السفلى . ولا يوجد بنص " أحوال مصر " أية قرية تحمل هذا الاسم ، أما الإحصاء العام لمصر " فيقدم اسماً مماثلاً تماماً ، وهو لقرية بمديرية الدقهلية ليست ببعيدة عن المنصورة ، يسكنها ٦٩٠ نسمة <sup>(٤)</sup> . ولا بد أن هذه بلجاي التي جاءت بالسكسار .

---

( ١ ) Ibid.

( ٢ ) Recensement général de l'Egypte , II , part. fr. p. 68 , part. ar. p. ١١٩

( ٣ ) Synaxare , 25 Toubah .

( ٤ ) Recensement général de l'Egypte , II part. fr. p. 69 et part. ar. p. ١١٩



## بموى أو بمای , Bimây

يجئ اسم هذا المكان فى السنكسار ، فى اليوم الثامن والعشرين من طوبة فى موجز استشهد الأنبا كاؤو " وكان فى تلك الأيام ( من عصر الاضطهاد ) رجل من قرية بمای اسمه كاؤو <sup>(١)</sup> " ويخبرنا هذا القديس أثناء تعذيبه أن قريته كانت تقع بالقرب من الفيوم <sup>(٢)</sup> .

ولذلك علينا أن نبحث فى تخوم الفيوم عن قرية تتفق والبيانات التى لدينا عن بمای ، وهى قليلة أيضاً . ولا يقدم لنا " الإحصاء العام لمصر " أى اسم مشابه ، أما " أحوال مصر " فتذكر قرية بمويه ومركزها سنهور ، وعوائدها ٢٣٠٠ ديناراً <sup>(٣)</sup> . وربما كانت هذه هى القرية التى نبحث عنها لأنها تقع غير بعيد عن الفيوم ، ويمكن أن نفترض أن هذا المتوحد قد بنى " قصره " قريباً من الفيوم . وهجاء الكلمة غير مؤكد ، فتكتب " باموى " ويجئ فى سياق النص " بمای " .

## برما أو بيرما , Bîrmâ , πῦρμι βοοῦ , βαρμα

يأتى ذكر اسم هذه المدينة فى العديد من كتب " السكالا " القبطية العربية ، ويسمىها أحدها πῦρμι βοοῦ بشميو ، وتعنى " بئر ماء " <sup>(٤)</sup> أما الكتب الأخرى فتسميها βαρμα <sup>(٥)</sup> أى برما ، وما هذا سوى نقل للكلمة إلى العربية وكلها تكتب فى العربية برما أو بيرما ، وهذا ما فعله العرب كما كانت تلك عاداتهم فى مصر عندما يجدون فى الاسم معنى واضحاً للعين ، ثم كتب الأقباط الكلمة العربية بلغتهم .

" وكان فى تلك الأيام إنسان من قرية بمای اسمه كاؤو " ( بالعربية فى الهامش ) : Synaxare , 28 Toubah ( ١ )

" لنا من تخوم الفيوم من قرية بمای " ( بالعربية فى الهامش ) : Synaxare , 28 Toubah ( ٢ )

De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 681 . ( ٣ )

Ms. copte de la Bibl. nat. no. 43 fol. 52 ro. ( ٤ )

Ms. copte de la Bibl. nat. no. 50 fol. 110 vo; no 53; fol. 84 vo. Bodleian library , Maresch ( ٥ )  
17 fol. vo. Ms. de Lord Crawford , fol. 229 ro.



وقد تعرف شامبليون على هذا الاسم ولكنه لم يطابقه <sup>(١)</sup> ، كما أنه من العيب أن نبحث عنه في كتاب كاترمير .

ورغم الاختلاف بين برما وبيرما ، أعتقد أنه لا فرق بين الشكلين ، كما سأكون أكثر جزمًا من شامبليون وأقول أن هذه المدينة مازالت قائمة . ويؤكد موقعها المطابقة التي أعطيها لها : فاسم بيرما يبعد عن اسم أبيار بكلمة واحدة وتوجد هذه المدينة في الواقع بنفس إقليم أبيار ، بمركز محلة منوف بمديرية الغربية ، وعدد سكانها ٦١٦٥ نسمة وبها مدرسة <sup>(٢)</sup> وقد ذكرت في " أحوال مصر " ومساحتها ٧٠٦٠ فدانا وعوائدها ٣٥٠٠٠ ديناراً بما فيها كفر منبه أبو الشمس <sup>(٣)</sup> .

### بشناى ، Bischnây

ورد هذا الاسم في الموجز القصير الذي جاء بالسكسار عن " سيرة " متى المسكين ، فى اليوم السابع من كيهك . " وكان من أهل بشناى <sup>(٤)</sup> " . فنعرف من سيرة هذا القديس أنه ذهب إلى إسنا وإسفون ، وأنه ترهب فى كنيسة تعرف باسم " مقببات " ، أما بقية سيرته ، فافتصرت على تمجيد الرب ومعجزاته والحديث عنها .

ويكفى ذكر مدينتي إسنا وإسفون لنعرف أن هذا القديس كان يعيش فى مصر العليا ، وهذا أيضاً ما نستخرجه من فقرات " سيرة " هذا القديس المحفوظة فى المكتبة القومية بباريس والمكتبة القومية بنابولى . وأعتقد أن هذه القرية قد اختفت الآن ، ولا بد أنها كانت تقع جنوب إسنا .

---

( ١ ) Champollion , op. cit. II p. 259 .

( ٢ ) Recensement général de l'Egypte II , part. fr. p. 73 et part. ar p. ١١٤


( ٣ ) De Sacy , op. cit. P. 635 .

( ٤ ) Synaxare , 7 Kihak .



## بشواو , Bischouâou

جاء اسم هذا المكان مرتين في السنكسار ، ففي المرة الأولى يقال أنه بعدما غادر القديسان يوساب وبدسيوس دير القديس باخوم ، وصلا إلى الأساس وأقاما بجبل بشواو إلى الجنوب قليلاً من جبل الأساس <sup>(١)</sup> . ويقال في الفقرة الثانية : " في مثل هذا اليوم مات للقديس الغيور الأنبا إيليا بجبل بشواو جبل اللبخ <sup>(٢)</sup> " . ثم تأتي تفاصيل أخرى كثيرة تبين أن هذا المكان كان يقع بالقرب من مدينة قفط .

وكلمة " بشواو " هو النقل الحرفي للكلمة الهيروغليفية  وترجمت إلى " لبخ " ، وهي شجرة اختفت الآن من مصر كما يقول دى ساسى . واسم هذه الشجرة الذى أطلق على هذه القرية يجعلنا نعتقد أنها كانت بالغة الانتشار ، أو أنها على الأقل كانت توجد بهذا المكان ، ولسوء الحظ اختفى المكان واختفت الشجرة أيضاً .

## بُمبَاي , Bompaï , Вомпан

حفظت لنا هذا الاسم لوحات جنزية ثنائية اللغة أتت - كما يقال - من سوهاج ، وهى الآن بمتحف اللوفر . إذ جاء بإحداها - وهى الثانية : " أبولونيوس بن أبولونيوس الصغير بن بتمنيوس والأم سنفامنيس ، من بمباي <sup>(٣)</sup> " . ويقال فى لوحة أخرى وهى رقم ٣ : " تمسيوتس بنت ببيت الملقبة توابنين ، والأم سنيسونسفوت من بمباي <sup>(٤)</sup> " .

يسبقى أن نتعرف على هذه القرية : أولاً لم يكتب اسمها كاملاً ، فإذا ما أخذنا برأى رفيئو كان علينا أن نعتقد أن الاسم الكامل هو : ننهيبنبها ، ويعنى " جميز ترعة بهو <sup>(٥)</sup> " .

---

( ١ ) Synaxare , 14 Hathor .

" وساروا فى الطريق مصعدين إلى أن وصلوا إلى جبل الأساس وسكنوا قبليه فى جبل بشواو ( بالعربية فى الهامش ) .

( ٢ ) Synaxare , 17 Kihak : " تنيح العظيم القديس ... أنبا إيلياس بجبل بشواو وتأويله جبل اللبخة " .

( ٣ ) Rec. égypt , de m. Revillout . 6e année , p. 43 .

( ٤ ) Rec. égypt. , p. 44 .

( ٥ ) Ibid , p. 43 .



ويشير كما يبدو إلى مدينة سوهاج <sup>(١)</sup> . ولكن ثقتى قليلة بهذا التفسير ، كما لا أعتقد أن تلك اللوحات قادمة من سوهاج ، مصدرها الأول ، ولذلك أفضل أن أقول أنى لا أعرف لأى الأماكن يمكن أن ننسب الاسم اليونانى Βορειαν

### البرلس , Nikekhon , Borlos

جاء اسم هذه المدينة فى كتب " السكالا " القبطية وقائمة أسقفيات مصر والسكسار .

ونذكر كتب " السكالا " القبطية هذا الاسم وتعادله هكذا : Nikekhon = البرلس <sup>(٢)</sup> . أما قائمة أسقفيات مصر فتعطى المعادلة الآتية : παραλλον =  $\tau\pi\alpha\rho\alpha\lambda\iota\alpha = \mu\iota\kappa\epsilon\chi\omicron\nu\lambda\omicron\nu$  = البرلس <sup>(٣)</sup> ، إذ نلتقى فى مجمع أفسس بأسقف يوقس :  $\alpha\theta\alpha\nu\alpha\sigma\iota\omicron\varsigma \dot{\iota}\tau\pi\alpha\rho\gamma\alpha\lambda\omicron\varsigma$  <sup>(٤)</sup> وهذا ما يعطى باليونانية  $\pi\alpha\rho\acute{\alpha}\lambda\omicron\upsilon$  <sup>(٥)</sup> . كما أن السكسار من جهته يتحدث فى اليوم التاسع عشر من كيهك عن القديس يوحنا أسقف البرلس <sup>(٦)</sup> .

ويقول فانسلب عن هذه المدينة : " البرلس باليونانية هى  $\pi\alpha\rho\alpha\lambda\iota\alpha$  ، نكيلس ، وتصب فى البحر فيما بين دمياط ورشيد ، وبها كرسى أسقفية <sup>(٧)</sup> " . ونلاحظ أن البحيرة التى تصب فى البحر كانت سبباً فى عبارة فانسلب الخاطئة ، كما أن كلمة Nikekhon بقائمة الأسقفيات أدت إلى نقلها بالشكل نكدونس . والمقصود فى الواقع هى المدينة التى تقع على البحيرة أعطتها اسمها . وهذه المدينة وضواحيها هى التى كونت المنطقة المسماة فى اليونانية براليا . وتكاد هذه المدينة أن تكون قد اختفت فى وقتنا

( ١ ) Ibid , p. 43 .

( ٢ ) Ms. copte de la Bibl. nat. no. 50 fol. 110 ro. , no. 53 fol. 84 vo. , no. 54 , fol. 187 ro. , no. 55 fol. 4 ro. , Bodleian library , Maresch 17, fol. poa vo. British Museum , Orient 441 , fol. pmo ro. Ms. de Lord Crawford , fol. 228 vo.

( ٣ ) Bibl. nat. no. 83 fol. 171 vo. , Ms. de Lord Crawford fol. 330 ro.

( ٤ ) Bibl. n. frag. théb. V. 1299 f. 23 .

( ٥ ) Labbe , Concilia , v. III , col. 1084 .

( ٦ ) Vansleb , Hist de l'Eglise d'Alexandrie , p. 18 .

( ٧ ) Synaxare , 19 Kihak .



الحالى . وكانت كما جاء فى " أحوال مصر " جزء من مديرية نِسْتِيرَاوِيه (١) . أما " الإحصاء العام لمصر " فلا يشير إليها ، ولا يذكر إلا إقليماً يدخل فيه هذا الاسم هو إقليم البرلس (٢) .

### بطره , Botrah

نلتقى بهذا الاسم فى السنكسار الذى يروى عن القديسين بنيامين وأودكسية ، أنهما سجنا فى مكان مظلم ثم لقي بهما فى النيل . " فنزل ملاك الرب وحل الحجارة ( من رقبتيهما ) ، وظلا يسبحان إلى أن وصلا إلى قرية تدعى بَطْرَه (٣) . فوجدتهما فتاة عذراء وأخرجتهما من النهر ، ولكن الوالى أمر بقطع رأسيهما . والوالى كان والى شِنَطُوف ، أى شِطْنُوفى ، كما يوضح كاترمير (٤) .

ويقدم لنا " الإحصاء العام لمصر " قرية بهذا الاسم ، بَطْرَه ، وتقع على الضفة اليسرى للنهر ، فى إقليم شربين بمحافظة الغربية ، وعدد سكانها ١٩٥٦ نسمة وبها مدرسة (٥) . أما " أحوال مصر " التى نشرها دى ساسى فلم تذكرها .

### أبطو , Bouto , ποῦτο

هذا الاسم واحد من أشهر الأسماء بمصر القديمة ولو أنه لا يوجد إلا مرة واحدة فى الوثائق التى استعنت بها على تنوعها . فى الواقع ، تذكر قائمة أسقفيات مصر وحدها هذا الاسم فى فقرة للأسف بالغة التلف ، وتذكر هكذا : ποῦτο = λεωντων = κενηрс = نطووترس ، ثم تذكر نفس المدينة مرة ثانية : παχνομενος = κβουτο θερος ، دون مطابقة عربية (٦) . ويتفق المخطوطان على ذكر هذه المدينة

( ١ ) De Sacy , op. cit. P. 669 .

( ٢ ) Recensement général de l'Egypte , I , p. 54 – 55 .

( ٣ ) Synaxare , 27 Mésoré :

" إلى أن أرسيا بجانب قرية تدعى بطرة " ( بالعربية فى الهامش )

( ٤ ) Quatremère , Mém. hist. et géogr. sur l'Egypte , t I , p. 431 . وما يليها

( ٥ ) Recensement général de l'Egypte , part. fr. p. 66 et part. ar. p. ١١٨

( ٦ ) Ms. copte de la Bibl. nat. no. 53 fol. 171 vo., Ms. de Lord Crawford . fol. 331 ro., vo.



مرتين بمفردات متماثلة . وعند إلقاء نظرة على قائمة الاسقفيات ، نلاحظ بسهولة أنها لا تتبع ترتيباً معيناً في هذا القسم ، فبعد ذكر رشيد ثم دمنهور ثم إربانت جنوبى غرب دمنهور وميسيل شمالى غرب نفس المدينة ، تصعد إلى سايس ثم تعود إلى أبطو . أما عن تكرار هذا الاسم ، فقد يكون نتيجة لسببين : إما هذا هو الواقع وإما هو الخطأ فى النسخ . أما عن الواقع ، فقد يكون هناك مدينتان باسم إبطو ، وأخريان باسم ليونتوبوليس . وأما عن خطأ الناسخ فربما كانت هناك ليونتوبوليس واحدة ، وربما يجب مطابقة بخنامونيس على إبطو .

ولكن شهادتي سترابون وبطليموس تكحضان الفرض الثانى ، فيجعل بطليموس من بخنامونيس وإبطو مدينتين مختلفتين ، أولاهما عاصمة لإقليم سبنيثس السفلى ، والثانية عاصمة لإقليم فينتوتيت ، وتقع الأولى على الخطين ٤٠ ٦١ ، صفر ٣١ ، والثانية ٣٠ ٦١ ، ٤٥ ٣٠ . كما يحدد بدقة أكثر بقدر المستطاع موقع إبطو فيقول أنها كانت تقع بين النهر الكبير ونهر تالى ، غربى النهر الكبير من متليس وكبسا ، بل أنها كانت قريبة من المدينة الثانية لدرجة أن الأرقام المذكورة هى نفسها بالنسبة للأثنتين (١) . أما سترابون فيقول : " بعد مصب بلبتين . يمتد مرتفع رملى لبعيد ، ويدعى قرية أجنو ، وبعده برج برسميه وسور المليتيين \* ، ويلي سور المليتيين ، عند التقدم نحو المصب السبنيثسى ، بحيرتان ، تدعى إحداهما بحيرة إبطو ، باسم مدينة إبطو ، ثم تأتى مدينة سبنيثوس وساييس حاضرة الإقليم السفلى وفيه تعبد مينرفا .. وتقع هرموبوليس فى ضواحي إبطو ، وفى إبطو يوجد مصدر لاتونا (٢) " ولكن ما من إشارة لاحتمال أن تسمى إبطو ليونتوبوليس كما أنها تتميز تماماً عن بخنامونيس . وبالإضافة إلى ذلك ، يتفق الكاتبان على وضع إبطو قبل مصب النيل الذى يدعى السبنيثسى .

وهنا نأتى لنص هيرودوت وهو قاطع ، إذ يقول : " سبق أن ذكرت أكثر من مرة الآلهة الموجودة بهذا البلد ، وسأتحدث عنها الآن بإفاضة بقدر ما تستحق . وتوجد هذه

( ١ ) Ptolémée , Géographie , éd. 1605 , p. 105 – 106 .

\* نسبة إلى مدينة ميليتا القديمة بآسيا الصغرى ، وهى ميناء على بحر إيجه مقر مدرسة الفلسفة الأيونية ( المترجم )

( ٢ ) Strabon , XVII , 18 .



الآلهة في معبد لاتونا بالمدينة الكبيرة الواقعة على مصب النيل الذى يدعى السبنيثيسى ، وهو أحد مداخل مصر من جهة البحر . واسم المدينة التى توجد بها الآلهة هو - كما قلت من قبل - إيطو ، وتضم أيضاً معبداً لأبولو وديانا (١) .

ولم يحاول كاترمير مطابقة هذه المدينة رغم ذكره عدة مرات لإسمها (٢) فقد كان يحيره بلا شك تضارب شهادات الكتاب الإغريق عن موقع " الإليارشيا " التى كان يتجه بها كثيراً إلى الشرق . أما شامبليون فقد اجتهد فى التوفيق بين نصوص الكتاب الإغريق ، وبالأخص نصوص بطليموس وهيرودوت . ويطابق بين إيطو وبتينيتو عاصمة إقليم فثينوتيت ، ويوضح كيف أن هذه المدينة كان يسميها الإغريق إيطو بينما كان أسمها بتينيتو (٣) .

وهكذا نلاحظ أن المشكلة لا تخلو من التعقيد ، ومهما تكن الطريقة التى سأغلب بها عليها ، فقد أبدو مبالغاً فى نظر البعض حتى أنى تراجعت طويلاً إزاء الجراءة التى أبدتها ومع ذلك ، فلا يمكن الاستمرار دون اتخاذ موقف من هذا الجدل ، وأعتقد أنى سأصل على الأقل إلى توضيح المشكلة .

فإذا كان فى كل ما سبق هناك معلومة واضحة ، لكانت أن إيطو - فى العصر الذى كان يكتب فيه بطليموس - عاصمة إقليم فيتنوتيت ، وإقليم فيتنوتيت - كما أوضح بحق شامبليون - هو الإقليم الذى يدعى باللغة القبطية بتينيتو . وكثيراً ما ذكر هذا الاسم بالقبطية ، وتشغل المدن والقرى المذكورة أجزاء من هذا الإقليم : مكونة دائرة صغيرة جداً حول مدينة دسوق الحالية ، فيما بين ميليج التى تمثل المدينة المسماة قديماً متيليس فى الشمال ، وشباس الذى تمثل المدينة المسماة فى القبطية  $\chi\pi\alpha\sigma\epsilon\eta$  ، وفى اللاتينية واليونانية كَبَسَا . وهذا هو الموقع الذى حدده بطليموس لإقليم فثينوتيت ، وبالتالي لو كانت إيطو عاصمة لهذا الإقليم ، لما أمكن أن تقع على الفرع السبنيثيسى . ولا يمكن قبول

---

( ١ ) Hérodote , II , 115 .

( ٢ ) Quatremère , op. cit. I , p. 224 - 227 .

( ٣ ) Champollion , op. cit. , p. 227 - 231 .



فرض شامبلون الذى يرى أن إبطو تقع على الضفة الغربية للفرع السبنتيسى إلا إذا افترضنا أنه كانت هناك مدينة ثانية باسم سبينتوس أو ΣΓΕΛΝΟΥΣ وهذا ما لا اعتقده ، أو إذا قلنا أن للنيل مجرى كثير الالتفاف حتى أنه يمر بجمنوتى أو سبينتوس ، ثم ينحرف كثيراً إلى الغرب فيعبر إقليم بتينيتو بالقرب من فرع رشيد ، ثم يعود إلى بحيرة إبطو أو البرلس ، وهذا ما لا اعتقده أيضاً لأن أراضى مصر السفلى لا تصلح لمثل هذه الانحناءات الشديدة فى مجرى النهر ، ولهذا فأنا استبعد نص هيرودوت لأنه يناقى الواقع وهذه خاتمة مروعة ومهينة لمن عُرِف أنه أبو التاريخ ، ولكنى لا ألومه إلا على أمر يمكن أن نفهمه بسهولة . فهيرودوت لم يكتب قط على الطبيعة ، ولذلك قد يخط على البعد بين واحد وآخر من مصاب النيل ، فيكتب مثلاً السبنتيسى بدلاً من البولبتينى أو من الكانوبى . إذ يقول هيرودوت أن " الفرع السبنتيسى يبدأ من زاوية الدلتا ويقطعها من الوسط متجهاً إلى البحر ليصب فيه كمية من الماء ليست بالقليلة ولا بالأدنى أهمية <sup>(١)</sup> " . بالإضافة إلى هذا ، فلو اردنا - بناء على معطياته - أن نعدد مصاب النيل المختلفة ، لوجدنا أنه يذكر ثلاثة رئيسية ، هى الكانوبى فى الغرب والبلوزى فى الشرق ، والسبنتيسى فى الوسط ، ثم هناك أيضاً مصبان آخران يتفرعان من الثالث ويسميان السايثى والمنديزى . ويضيف : " أما الفرع البولبتينى والفرع البيكوليكي فليسا من عمل الطبيعة بل هما قناتان حفرهما الإنسان <sup>(٢)</sup> " وهكذا يمكن أن نستنتج أن الفرع السبنتيسى كان يمر بوسط الدلتا ، عند جمنوتى التى أعطته اسمها ، وبالتالي فهو الذى يطلق عليه حالياً فرع دمياط ، وكان يسمى بالقبطية قَتْمِيْتِي ، أى فرع الوسط . ومن هنا أيضاً يمكن أن نستنتج أن النيل لم يغير مجراه كثيراً كما يقال عنه عادة . وكذلك يستحيل الاعتقاد أن إبطو كانت تقع على هذا الفرع . كما أننا نعرف تماماً أين كان الفرع البيكوليكي وقد سمى كذلك لأنه كان يعبر المراعى المسماة " بوكوليا " ، وتكون حالياً القسم الشرقى من بحيرة البرلس وتضم الأراضى المتاخمة شرقى هذه البحيرة . وهذا تماماً هو الفرع الذى أسماه سترابون السبنتيسى أما عند بطليموس فيسمى الفرع موتى ، ولكنه لا يمكن أن يكون الفرع

( ١ ) Hérédote , II , 17 .

( ٢ ) Ibid.



الذى أطلق عليه المؤرخ اليونانى اسم السايى ، وهو لا يروى بالتأكيد القسم الشرقى من إقليم سايس إلا إذا ادعينا أن هذا الإقليم كان يمتد بشكل عظيم . وهذا خطأ جديد لهيرودوت ، فبدلاً من السايى ، أراد أن يكتب التايى ، وهو الفرع الوحيد للنيل الذى لم يتحدث عنه ، وكان قائماً منذ الأسرة السابعة عشر <sup>(١)</sup> . ولكنى لا أنوى هنا مناقشة مشكلة فروع النيل رغم أهميتها حتى لا يبعدنى ذلك عن موضوعى <sup>(٢)</sup> .

وأعود إلى إبطو التى كانت بذلك تقع بين إقليم متيليس وإقليم كبسأ ، إلى الغرب وليس الشرق من بحيرة البرلس ، كما وضع شامبليون بتينيتو التى يطابقها بإبطو ، كما قلت من قبل <sup>(٣)</sup> . ولا يمكن أن تكون بعيدة عن بخنامونيس التى كانت عاصمة للإقليم السبنتيسى السفلى إذ كانت قائمة الأسقفيات تضمهما معاً أما عن الكتابة العربية " فطو " ، فأعتقد أنها خطأ وصحتها " بطو " . والمدينة الأخرى التى ذكرت مع إبطو هى " ترسا " وربما كان هذا الاسم المصرى لمدينة بخنامونيس ، وأكتفى بالإحالة إلى هذه المادة . ولسوء الحظ لم تعد هاتان المدينتان قائمتين . وهذا هو الواقع على الأقل بالنسبة لترسا . أما إبطو فأميل إلى الاعتقاد أنها لا تزال موجودة وأنها تحمل الاسم العربى " أبطوا " ، ولكن يبدو - رغم وجودها بإقليم بتينيتو وحالياً بمركز دسوق - أن هذه القرية تبعد كثيراً عن بحيرة البرلس حتى يمكن أن تأخذ اسمها . وعلى ذلك نجيب أنه كانت هناك بحيرة ثانية - وهذا ما يؤكده سترابون ولكنها جفت فيما بعد . والخلاصة أن هذا التقارب يبدو شديد الإغراء . وتوجد قرية أبطو فى " الإحصاء العام لمصر " بمديرية الغربية مركز دسوق ، وعدد سكانها بما فيهم عزبة خميس ٢٧٧ نسمة <sup>(٤)</sup> ، كما ذكرت فى " أحوال

---

وهذا هو السبب الرئيس للأخطاء التى وقع فيها شامبليون ، إذ رسم للنيل مجرى خاطئاً أدى بالضرورة إلى أخطاء ( ١ ) أخرى . وهذا ما يثبتته النقش المعروف باسم أحمس ، وقد فك رموزه السيد روجيه .


إذ يضع بتينيتو خطأ إلى الشرق من بحيرة البرلس . كما تبين ذلك خريطته، أكثر من نص كتابة، وهو أقل وضوحاً ( ٢ )

( ٣ ) Recensement général de l'Egypte , II , part. fr. p. 103 , part. ar. p. ٩

( ٤ ) De Sacy . op. cit p. 631 .



مصر " بمساحة قدرها ١١٠٠ فدناً دون بيان عوائدها <sup>(١)</sup> ونلاحظ أن هذه التفاصيل تتفق تماماً مع وضع مدينة قديمة تحولت إلى أطلال .

واسم إيطو مصري ، وهو بالقبطية ποϣτο ، وكان يكتب بالهيروغليفية  ، فكلمة ποϣτο تمثل النقل الحرفي لـ " باواطيط " .

ومع أنى أخالف بهذه المطابقة كل الجغرافيين الذين اهتموا بمصر ، فلا أعتقد أن رأيى قد يُهمل دون ترو .

---

( ١ ) Pierret , Vocab . hiéroglyph . p. 141



## ( حرف C )

كاسترا – مِمْنُونيا Καστρον – Memnonia

ΜΕΜΝΟΝΕΙΩΝ

يوجد هذا الاسم فى البردية رقم ١ بمتحف بولاق ، وقد نشرها السيد ريفيو . وربما يطابق هذا الاسم " كاستروم جيمى " الذى سنراه فيما بعد . ومع ذلك فإن ذكر الاسمين أحدهما بجانب الآخر وفى نفس البردية ، قد يعتبر بحق سبباً فى التمييز بينهما ، ولكننا نلاحظ أن الديباجة كلها قد كتبت باليونانية ، بينما الفقرة التى تذكر فيها كاستروم جيمى كتبت بالقبطية <sup>(١)</sup> : وهى نص العقد . ويعود الاسم اليونانى " كاستروم ممنونيون " أو " كاسترا ممنونيا " بعد قليل ، ولكن النص يقول : " فى نفس قرية كاسترا ممنونيا <sup>(٢)</sup> " . ومن هنا يمكن أن نستنتج أن المقصود فى الحقيقة هو نفس القرية . ورغم ذلك فهذا ليس مؤكداً حتى أنى لم أستطع أن أجعل من الاسمين مادة واحدة .

ويضم العقد الذى أشرت إليه أسماء عدة شوارع بهذه القرية ، أما المنزل المقصود فى العقد فيحدد كما يلى : إذا كان يقع بشارع مثوزالا ، وإلى الشرق كان شارع الصليب ، وفى الجنوب كان نفس الشارع ، ولابد فى انحناء منه ، وفى الشمال شارع بقطر إنسافورا ، وفى الغرب شارع أيتثيتس <sup>(٣)</sup> . وسنرى فى المادة التالية بوابة بنفس الاسم . وفى نفس العقد ، يذكر منزل آخر على أنه جزء من شارع القديس حنانيه <sup>(٤)</sup> . وهذا كل ما يمكننى قوله من هذه القرية التى تبدو لى هى نفسها كاستروم جيمى أو ممنونيا أو جيمى ، فقد تكون هذه الأسماء الأربعة لمكان واحد <sup>(٥)</sup> .

---

( ١ ) E. Revillout : Actes et Contrats des Musées égyptiens de Boulaq et du Louvre , p. ١

( ٢ ) Ibid , p. 9 .

( ٣ ) Ibid , p. 9 .

( ٤ ) Ibid , p. 10 .

( ٥ ) Ibid , p. 18 , 20 , 55 , 64 , 69 , 87 , 88 , 89 , 98 et 98 bis .



## كاستروم جيمى , καστρον χημε , Castrum – Djîmé

يذكر هذا الاسم فى " صكوك وعقود " التى نشرها السيد ريفيو ، ويجئ - للوهلة الأولى - وكأنه على قدم المساواة مع جيمى ، وبذلك تبدوان كما لو كانتا بلدين إحداهما تدعى جيمى والأخرى كاستروم جيمى . ولكن عند فحص هذه الفقرات ودراستها بدقة ، لا نرى هذا الفارق واضحاً . فبلدة أو مدينة جيمى ، χημε + πολις كانت جزء من مدينة طيبة يسمى حالياً مدينة هابو <sup>(١)</sup> ومع ذلك لا يسعنا إلا الإقرار أنه كما تقابل χημε الاسم اليونانى ممنونيا ، فإن καστρον χημε تقابل " كاسترا ممنونيا " فى النصوص اليونانية ، وربما هناك سبب لهذا التنوع فى الأسماء . وحتى الآن مازالت سلسلة الجبال الممتدة من جيمى أو مدينة هابو إلى الدبر البحرى تضم على سفحها مساكناً تكون عدة كفور بأسماء متنوعة مثل قرنة موراى والشيخ عبد القرنة والأصاصيف الخ .. وربما كانت هذه الأسماء المختلفة : جيمى وكستروم جيمى ، مقابلة هى الأخرى لتقسيمات مماثلة ، وقد تشير إلى قرية واحدة ، كما قلت فى المادة السابقة .

ويوجد هذا الاسم ببردتين بالمتحف البريطانى ، ولكن يبدو من الأسماء المذكورة فى الوثيقتين أن المقصود هو نفس المكان . ففي كاستروم جيمى ، يوجد منزل يتحدد كالاتى : فى الجنوب منزل المتنيح سيروس <sup>(٢)</sup> ، وفى الشرق منزل فيلوثيه ، وفى الشمال منزل أنطوان بن بولس ، وفى الشرق شارع كلول وبوابة أيثنيس <sup>(٣)</sup> . وعندما نصل إلى المادة " جيمى " ، سنجد شارع كلول ، ولكن من الممكن أن يكون فى قرينتين شارع بنفس الاسم.

( ١ ) أنظر فيما بعد هذه المادة

( ٢ ) اعتقد أن كلمة μακαριος عندما تسبق الاسم العلم كانت تحل محل " ماخرو " فى النصوص القديمة

( ٣ ) Rec. égypt. , 2e année , p. 103 – 104 .



## كروكوديلوبوليس , Crocodilopolis

جاء هذا الاسم فى " تاريخ حنا النقيوسى " فى فقرة تتحدث عن المدن التى بناها  
المصريون :

" وهكذا عبدوا المدن المبنية وهى بوسير ومنوف وسمنود وصهرجت وإسنا  
و ( مدينة ) الشجرة و ( مدينة ) التمساح <sup>(١)</sup> " .

وينكر شامبليون فى كتابه عن جغرافية مصر ثلاث مدن باسم كروكوديلوبوليس ،  
الأولى فى تافيوم أو تاود بإقليم إسنا ، والثانية بالقرب من جبل أدريبه ، والمدينة نفسها  
تحمل هذا الاسم ، أما الثالثة فى إقليم شهير يعرف باسم الفيوم . ولا أنوى أن أناقش هنا  
لأى من هذه المدن الثلاث تعود تلك الفقرة المليئة بالأخطاء البالغة فى الديانة المصرية  
والجغرافيا ، ولكن يكفى أن أقول أن كلا من هذه المدن الثلاث ستعالج على حدة فى فقرة  
خاصة .

---

( ١ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 377 .



## ( حرف D )

### دمنهور , Damanhour , πτῆμασις

نظراً لوجود عدة مدن تحمل هذا الاسم ، سأبدأ بذكر النصوص وسأحاول بعد ذلك التفريق بينها .

ففى اليوم الرابع عشر من بؤونه ، يقول السنكسار فى موجزه عن القديسين أباكير ويوحنا وإيطلاماوس وفيلبس : " كان أباكير هذا من أهل دمنهور من كرسى بوصير غربى نهر مصر (١) " . فذهب إلى الوالى ويدعى فرطسا ، فأُنزل به ألواناً شتى من التعذيب ، ثم أمر بجرهم فى نيل الخيل من قرنطسا حتى دمنهور . وأخيراً أمر بقطع رءوسهم خارج دمنهور . ولتى قوم من سايس وأخذوا جسد القديس أباكير . أما الآخرون فأخذهم أهل دمنهور (٢) .

كما يذكر اسم دمنهور فى شهادة يوحنا الفنجويتى ، التى كتبها من يدعى بطرس بن أبو الفرج من مدينة تمنهور أو دمنهور (٣) ، وفى " سيرة " القديس بمو ، وفيها عُنِ دراكنتيوس أسقفاً لتمدنهور (٤) . كما تضم كتب " السكالا " القبطية العربية جميعها هذا الاسم وتأتى به مباشرة عقب بيليج أو دمياط أو حتى أربط (٥) . ويوجد أيضاً بقائمة الأسقفيات (٦) . وبالإضافة إلى ذلك ، فقد جاء بمخطوط عربى بالمكتبة القومية تحدثت عنه من قبل هذا التنويه : " أنا المدعو أمونى من جبل دمنهور (٧) " . ها نحن إذا أمام

---

\* وكان هذا أباكير من أهل دمنهور من كرسى بوصير غربى نهر مصر " (بالعربية فى الهامش) : Synaxare , 14 Baouah ( ١ )

أنظر السنكسار ( ٢ )

( ٣ ) E. Amélineau, le Martyre de Jean de Phanidjôit , dans le jour asiat janv.. Fév. 1887, p. 78.

( ٤ ) E. Amélineau , De historia lausiaca , p. 94 .

( ٥ ) Ms.copt. de la Bibl. nat.,no 50 fol. 109 vo.,no 53 fol. 84 vo.,no 54, fol. 156 vo.,no 55 fol. 3 Vo., Bodleian library , Maresch 17 , fol poa ro., British Museum , Orient , 441 fol. pmo ro., Ms. de Lord Crawford , fol. 228 vo.

( ٦ ) Ms. Copt. De la Bibl. nat. no. 53 fol. 171 vo. Ms. de Lord Crawford fol. 330 ro.

( ٧ ) Ms. copt de la Bibl. nat. no. 154 fol. 59 ro : "أنا هو أمونى الذى من جبل دمنهور" (بالعربية فى الهامش)



ثلاث مدن أو قرى ، توجد إحداها بأسقفية بوصير ، والثانية بالقسم الشمالى من مصر ،  
والثالثة فى مكان ما بمصر وتعطى اسمها للجبل .

ولنفحص الآن كلا من هذه المدن أو القرى على حدة .

وأقول أولاً أن كلمة *ἱερωσύνη* ، أو دمنهور تعنى " قرية حورس " ، كما  
فسرها كاترمير <sup>(١)</sup> وروس <sup>(٢)</sup> .

وأسقفية بوصير معروفة ومقرها مدينة بوصير بنا التى ذكرت من قبل ، وتقع فى  
الجنوب الغربى من سمنود ويبقى أن نعرف إذا ما كانت دمنهور الثانية التى جاءت بفقرة  
السنكسار هى نفسها الأولى أم مدينة غيرها . ولو كانت لدينا تفاصيل أكثر عن قرنتس ،  
لحسمنا الأمر دون أدنى شك ، ولكن هذه القرية اختفت من مصر منذ القرن الرابع عشر ،  
أو على الأقل لم تذكر فى " أحوال مصر " ويدعونا الحديث عن أهالى سايس إلى الاعتقاد  
أن المقصود مدينة أخرى مختلفة ، وأنا بصدد مدينة دمنهور التى لم تكن تبعد كثيراً عن  
سايس . أما ثالث هذه الأسماء ، فمن المؤكد أنها لا يمكن أن تنطبق إلا على مكان ثالث له  
نفس الاسم لأن دمنهور - بوصير ومدينة دمنهور لا تقعان فى مكان يجعلهما يعطيان  
اسمهما للجبل ، فهما بعيدان عن أى جبل وتوجدان وسط أراض زراعية .

ها هى إذن ثلاث مدن مختلفة ، ولنرى الآن إذا ما كانت " الأحوال " أو " الإحصاء  
العام لمصر " يقدمان لنا الوسائل الكفيلة بالترقية بين هذه المدن الثلاث . أما " الإحصاء  
العام لمصر " فيذكر فى الواقع خمس مدن أو قرى باسم دمنهور ، أهمها تلك التى تقع  
بمديرية البحيرة أو مديرية الشمال ، والثانية بمديرية الغربية ، والثالثة بمديرية القليوبية  
والرابعة بمديرية أسيوط ، والخامسة قرية تسمى كفر دمنهور بمديرية الغربية ، على  
مسافة قصيرة من مدينة دمنهور بمديرية البحيرة .

---

( ١ ) Quatremère , op. cit. I p. 364 .

( ٢ ) Apud Champollion , loc. cit. II , p. 251 - 252 .



ومدينة دمنهور هى تلك التى نتحدث عنها " السكالا " القبطية العربية ، وهى معروفة تماماً وتوجد بشمال مصر ، إلى الجنوب قليلاً من ترعة الإسكندرية ، وتأخذ مياهها من ترعة خاصة (١) ، وتضم حالياً خمسة أقسام تسمى : شبرا ، الدمنهورية ، كرتا ، ، مكرها ، صقيده ، تاموس . ويسكنها ١٩٦٣٤ نسمة وبها عدة مدارس ومحطة للسكة الحديدية ومكتب للبريد وآخر للبرق (٢) . وتسميها " أحوال مصر " دمنهور الأواصة ، وتحدد زمامها بـ ١٤٩٢ فداناً تدفع عنها عوائد ٣١٧٤ ديناراً (٣) ، وتحمل تقريباً نفس اسم القرية التالية ، وهى دمنهور الأواشى ، وتقع هذه القرية بمديرية الغربية مركز زفتى وتضم ٢١٧٥ نسمة وبها مكتب للبريد (٤) وتذكرها " أحوال مصر " بزمام قدره ٢٠٠٠ فداناً تدفع عنها ٧٢٠٠ ديناراً . ودمنهور هذه هى التى يشير إليها السنكسار باسم دمنهور من كرسى بوصير . أما بلدة دمنهور شبرا ، وتدعى أيضاً كما يقول ياقوت : دمنهور الشاهد ، فكانت تضم ٦٣٨ فداناً وثلاث تدفع عنها ٤٥٠٠ ديناراً (٥) . ويسكنها حالياً ١٩٢٠ نسمة وبها مدرسة ، وهى من أعمال شبرا بمديرية القليوبية (٦) . وقد نرى فيها دمنهور الثانية التى يتحدث عنها السنكسار لو لم تكن هى مدينة دمنهور . أما قرية دمنهور فقط ، وهى من أعمال منفلوط بمديرية أسيوط وبها ٥٨٤ نسمة (٧) ، فهى القرية التى جاءت فى المخطوط العربى ويروى عن استشهاد أبانوب ، ولم تذكرها " أحوال مصر " وكذلك كفر دمنهور الذى يحدد مكانها " الإحصاء العام لمصر " فى إقليم الجعفرية بمديرية الغربية ويضم ١٤٢٩ نسمة وبه مدرسة (٨) .

---

( ١ ) Lancret et Chabrol , Mémoires sur l'Egypte , II , p. 283 .

( ٢ ) Recensement général de l'Egypte , II part. fr. p. 96 et part. ar. p. ١١٢

( ٣ ) De Sacy , op. cit. P. 659 .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte p. 96 , ١١٢

( ٥ ) De Sacy , op. cit. p. 619

( ٦ ) De Sacy , op. cit. , p. 598 .

( ٧ ) Rec. gén. de l'Egypte , p. 96 - ١١٢

( ٨ ) Rec. gén. de l'Egypte II , part. fr. p. 166 et part. ar. p. ٢٥٨



وقد تعرف كاترمير على بعض هذه الأسماء وطابقها جيداً<sup>(١)</sup> . أما شامبليون فلم يذكر إلا مدينة دمنهور<sup>(٢)</sup> .

### دمياط , ⲧⲁⲙⲓⲁⲧ , Damiette

جاء ذكر اسم هذه المدينة في المخطوطات القبطية وكتب " السكالا " القبطية العربية والسنكسار .

ويوجد اسم دمياط في " حياة البطريق اسحق " ، إذ يُروى فيها أن رئيس الأساقفة هذا رأى حلمًا ، فلما أُستيقظ قال : " هل يوجد هنا أسقف ؟ - فأجيب : نعم ، يوجد هنا الأنبا جرجس والأنبا جريجورى والأنبا بياصوت أسقف دمياط<sup>(٣)</sup> " . كما يوجد هذا الاسم في نهاية خطاب ينسب إلى القديس جريجورى النازلتيّزى كتبه راهب من أهالي بهورمس - سامول بإقليم دمياط<sup>(٤)</sup> . وأخيراً جاء اسم هذه المدينة في استشهاد اسحق الأفرى مكتوباً هكذا : ⲧⲁⲙⲓⲁⲧ<sup>(٥)</sup> ، دون أى تصحيح ممكن ، والرأى الذى أورده شامبليون أن الشكل المقدم من زويجا<sup>(٦)</sup> ، وهو ⲧⲁⲙⲓⲁⲧ قد يكون ⲧⲁⲙⲓⲁⲧ<sup>(٧)</sup> - لا يمكن أن يدعمه للحظة واحدة من وضع خريطة للنيل أمام عينيه .

ويذكر السنكسار اسم هذه المدينة فى اليوم التاسع عشر من بؤونه بالشكل " دمياط " (٨) .

---

( ١ ) Quatremère , op. cit. p. 358 – 368 .

( ٢ ) Champollion , op. cit. II , p. 249 وما يليها

( ٣ ) E. Amélineau , Vie du patriarche copte Isaac , p. 55 .

( ٤ ) Zoëga , Cat. Cod. Copt., p. 19 .

( ٥ ) Budge , the Martyrdom of Isaac of Tiphre , p. 7 et 23 .

( ٦ ) Zoëga , Cat. Cod. Copt., p. 20 .

( ٧ ) Champollion , op. cit., t II p. 322 – cf. Quatremère , op. cit. , p. 350 .

( ٨ ) Synaxare , 19 Baonah : " وكان من أهل بابلوس من كرسى دمياط " . ( بالعربية فى الهامش )



أما كتب " السكالا " القبطية العربية فكانت تنقل في كل مرة ⲧⲁⲙⲓⲣⲁⲕ إلى " دمياط " (١) ، وهذا ما جاء أيضاً في قائمة الأسقفيات (٢) .

وهكذا ما من شك في التعرف على دمياط ، وقد ذكرت في " أحوال مصر " (٣) . وبناء على ما جاء عنها في " الإحصاء العام لمصر " ، يسكنها ٣٤٠٤٤ نسمة ، وتملك عدة مدارس ، ومحطة نهاية للخط للسكة الحديدية ومكتباً للبريد وآخر للبرق الخ ... (٤) . ولا أجد ضرورة للحديث طويلاً عن مدينة معروفة تماماً ولكنني ألقت النظر فقط إلى أن المدينة الحالية لا توجد في المكان الذي كانت تشغله المدينة القديمة . وكانت أقرب كثيراً من البحر .

### دميره , ⲧⲁⲙⲓⲣⲁⲕ , Damîrah

جاء اسم هذه المدينة في السنكسار في اليوم الثالث عشر من بشنس ، عند روايته لاستشهاد أبيماخس الفرمي ، فعندما علم هذا القديس بقدم الوالى لإضطهاد المسيحيين ، بإحدى القرى ، خرج إلى البكرج بالقرب من دمييره (٥) . ويضيف السنكسار أن " ألفاً وسبعمائة وخمسين فرداً من رجال ونساء وأطفال اجتمعوا لعزاء والذى الشهيد ، وكانوا جميعاً من أهل دمييره (٦) " . وفي اليوم الخامس والعشرين من أبيب ، في " أعمال " القديسة لياريه ، قيل أنها كانت " من دمليانا بالقرب من دميرة (٧) " .

---

( ١ ) Ms. copte de la Bibl. nat. no. 43 fol. 52 ro., no 50., fol. 109 vo., no. 53 fol. 84 ro., no. 54 fol. 186 vo., no. 55 fol. 3 vo. , Bodl. Libr. Mar. 17 fol. po2 ro., Brit. Mus. Orient 441 fol. pmo vo., Mss. de Lord Crawford , fol. 228 vo.

( ٢ ) Ms. copte de la Bibl. nat. no. 53 fol. 172 ro., Ms. de Lord Crawford fol. 331 ro.

( ٣ ) De Sacy , op. cit. p. 930 .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 94 et part. ar. p. ١٦٣

( ٥ ) Synaxare , 13 Baschons : " وخرج إلى البكرج الذى عند دمييره " ( بالعربية فى الهامش )

( ٦ ) Ibid. , " واجتمعوا أهل للدميرين " ( بالعربية فى الهامش )

( ٧ ) Synaxare , 25 Abib : " كانت من دمليانا الذى بحد دمييره " . ( بالعربية فى الهامش )



وتسمى " السكالا " القبطية العربية هذه المدينة  $\dagger\alpha\mu\eta\rho\iota$  <sup>(١)</sup> ، وكانت مقراً  
 لأسقفية فقد جاء اسمها في قائمة أسقفيات مصر في المعادلة الآتية  $\rho\alpha\varsigma\Delta\iota\omega\eta\eta\varsigma$  =  
 $\dagger\alpha\mu\eta\rho\iota$   $\pi\iota\epsilon$  - سمت ودميرة البحيرة <sup>(٢)</sup> . ويجب أن نقرأ الكلمة الأولى " سمت " ،  
 فهذا هو النقل الدقيق للكلمة  $\mu\iota\omega\mu\tau$  وتعنى " ثلاثة " التى يشير إليها  $\pi\iota\epsilon$  ، وقد  
 أخذت على أنها  $\pi\iota\epsilon$  و  $\pi\eta\iota$  . ويدل هذا على أن المدينتين قد ضمنا معاً لإقامة مقر  
 للأسقفية ، وهكذا لا نستطيع أن أحدد المدينة التى أطلق عليها الاسم اليونانى  
 $\rho\alpha\varsigma\Delta\iota\omega\eta\eta\varsigma$  ، أى رَسْدِيُونِيزَى .

وما زالت هذه المدينة قائمة حتى الآن ، وتقع فى شمال مصر ، بمديرية الغربية ،  
 من أعمال شربين ويسكنها ٣١٨٥ نسمة وبها مدرسة <sup>(٣)</sup> . وتحدد " أحوال مصر " زمامها  
 بـ ٦٨٩ فداناً تدفع عنها ٣٢٠٠ ديناراً كما تطلق عليها اسم " دمروا الخماره " <sup>(٤)</sup> .

وقد تعرف عليها شامبليون وطابقها <sup>(٥)</sup> . أما كاترمير فلم يذكر عنها كلمة واحدة .

### دميرة القبلية , Damîrah du Sud

كانت المدينة التى ذكرتها من قبل دميرة البحرية ، وهناك مدينة أخرى تدعى دميرة  
 القبلية بشهادة السنكسار فى روايته لتاريخ جرجس الذى استشهد فى عصر المسلمين .  
 " وكان أبوه بدوياً مسلماً متزوجاً من امرأة مسيحية من دميرة القبلية " <sup>(٦)</sup> .

وما من إشارة لهذا المكان فى " الإحصاء العام لمصر " ، إذ لا توجد به سوى  
 دميرة واحدة ، ولكن يتردد هذا الاسم مرة أخرى فى قرى كفر دميرة القديم ، والأولى

( ١ ) Mss, copte de la Bibl. nat. no.50 fol. 110 ro.,no 53 fol. 86 vo.,no. 54 fol. 187 vo.,no. 55 fol.4 vo.

( ٢ ) Mss. coptes de la Bibl. nat. no. 53 fol. 172 ro. , Mss. de Lord Crawford p. 331 ro.

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte t II part. fr. p. 99 et part. ar. p. ١٦

( ٤ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , 639 .

( ٥ ) Champollion , l'Egypte sous les pharaons , t II , p. 178 .

( ٦ ) Synaxare , 19 Baonah .



من أعمال شربين والثانية من أعمال طلخا ، وكلاهما بمديرية الغربية . ولا يمكن بالتأكد أن تطابق إحدى هاتين القرينتين موقع دميرة القبطية التي يجب أن نراها في كفر دميرة القديم من أعمال طلخا ، وتضم ١٠٦٦ نسمة وبها مدرسة <sup>(١)</sup> وتذكر أيضاً في " أحوال مصر " بزمزم قدره ٥٩٣ فدانا تدفع عنها ١٤٠٠ ديناراً ، تحت اسم دمرو المحلة سليمان <sup>(٢)</sup> . أما القرية الأخرى ، كفر دميره الجديد ، فتضم ٩٦٧ نسمة <sup>(٣)</sup> .

### دمسيس ، Damsîs , δαμσιώτ

حفظت لنا كتب " السكالا " القبطية العربية اسم هذه المدينة ، وجميعها تطلق عليها نفس الاسم القبطي ومرادفه في اللغة العربية . كما أن الكتب الأربعة تضعها مباشرة بعد سذلات وقبل صهرجت أو ناثو <sup>(٤)</sup> .

وكانت هذه المدينة قائمة حتى بداية هذا القرن حيث أن اللجنة المصرية تتحدث عنها ، ولكنها لم تعد قائمة الآن إذ لا يذكر اسمها في " الإحصاء العام لمصر " . أما " أحوال مصر " فتذكرها بمديرية الغربية مع قرية شبرا دمسيس وتحدد زمامها ب ١٤٧١ فدانا تدفع عنه ٨٠٠٠ ديناراً <sup>(٥)</sup> .

وقد أتاحت لكاترمير فرصة ذكر مدينة دمسيس دون أن يعرف اسمها القبطي <sup>(٦)</sup> . أما شامبليون فكان أسعد حظاً بفضل كيرشر ، فتعرف عليها وحدد موقعها على بعد ثلاثة فراسخ من أبوصير وثمانية من صهرشت <sup>(٧)</sup> ولكني لا أعرف على أي أساس .

---

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , II part. fr. p. 167 et part. ar. p. ٢٥٧

( ٢ ) De Sacy , op. cit. p. 639 .

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , II part. ar. p. ٢٥٧ - ( تذكر بالقسم العربي فقط )

( ٤ ) Mss. coptes de la Bibl. nat.no. 50 fol. 110 vo., no. 53 fol. 84 vo., Bodle. Libr., Maresch 17 fol. pox vo., Mss. de Lord Crawford fol. 229 ro .

( ٥ ) De Sacy , Relation de l'Egypte p. 632 .

( ٦ ) Quatremère , op. cit. t I , p. 269 - 297 .

( ٧ ) Champollion , op. cit. t II , p. 112 - 113 .



## دمطوا , Damtouâ

جساء اسم هذه القرية بالسنكسار فى موجز " أعمال " القديسين نكله وموجى ، فقد قطعت رأس الثانية فى دمتوا التى أرسلها إليها حاكم للإسكندرية لم يذكر اسمه (١) .

وما من ذكر لهذا الاسم فى " الأحوال " أو " إحصاء مصر " ومع ذلك لا يعد خطأ كبيراً أن نضع هذه القرية فى شمال مصر ، قريباً من الإسكندرية ، أو على الأقل على مسافة قصيرة منها . وقد يكون فى هذا الاسم خطأ فى كتابة " دمتوا " .

## دنفيق , Danfiq

ذكر هذا المكان فى السنكسار : " فى مثل هذا اليوم تتيح ... الأب بولس بجبل دنفيق فى بلدنا وكان هذا القديس العظيم الأنبا بولس من بلادنا ، إذ ولد فى قرية تعرف باسم دنفيق ، وكان والده من الفلاحين " (٢) . وتعلم النجارة ولكنه فضل عليها الترهيب ، وأقام بجبل بنهدب . (٣)

ويوجد اسم هذه القرية فى " الإحصاء العام لمصر " بمديرية قنا ، من أعمال قوص ، على الشاطئ الغربى للنهر ، وتضم ١١٨٥ نسمة (٤) . كما ذكرت أيضاً فى " أحوال مصر " مع دير كاتو ، وبها ٢٠٩٥ فداناً فرضت عليها ٣٠٠٠ ديناراً . (٥)

## دقناس , Daqnâs , TAKIN&UW

ذكر اسم هذه المدينة فى السنكسار كموطن لسينا الجندى الفارس (٦) ، وهذه هى كل التفاصيل التى لدينا ، ولكنى وجدت فى " قائمة " زويجا عبارة تقول : " وبعد ذلك قدم إليه

---

( ١ ) Synaxare , 25 Abib .

( ٢ ) Synaxare , 17 Hathor .

( ٣ ) Ibid .

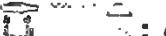
( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte t II , part. fr. , p. 95 et part. ar. p. ١٩٣

( ٥ ) De Sacy , op. cit. , p. 203 .

( ٦ ) Synaxare , 18 Baramhat .



خمسة أخوة من جبل نكناش فاستقبلهم " (١) وقد جاء هذا النص في "سيرة" صموئيل القلموني ، بعد قليل من وصول هذا الراهب إلى قلمون .

ويبدو بوضوح أن هناك علاقة وثيقة بين الاسمين ، ولا اختلاف بينهما إلا في استعمال حرف السين بدلاً من اليم ، أى حرف صافر بدلاً من حرف مسر ، وهذا لا يدعو للدهشة ، خاصة فى نهاية الكلمة . حيث أنه لا توجد بمصر مدينة أخرى بهذا الاسم ، فاسمح لنفسى أن اعتبر دقناس وتكناش قرية واحدة . وتقدم لنا " أحوال مصر " اسم تكناش بزمَام ٣٧٧ فدناً يدفع عنها ٢٠٠٠ ديناراً ، وتقع بإقليم بهنسا ، قريباً من الجبل الغربى (٢) . ويأتى اسم هذه المدينة فى نقوش بيانخى ، فيكتب : 

**دَرَسَ , Daras**

يوجد هذا الاسم في " تاريخ حنا النيقوسى " ، إذ قيل فيه كلف ( الإمبراطور أنستازيوس ) أهالى درس بإقامة جدار يجعلون فيه فتحات أشبه بالقناطر لكى تمنع ماء النهر من إغراق حقولهم " (٣) .

ويحتمل أن يكون هذا اسماً محرفاً ، فلا أثر له في " الأحوال " أو في " إحصاء مصر " .

**Defaschir , دفشير**

وهذا الاسم أيضاً يوجد فى " تاريخ حنا النيقوسى " ، وفيه قيل : " ما أن علم نبقتاس بمشروعه ، حتى أمر بتحطيم قنطرة دفشير التى كانت قريبة من كنيسة القديس مينا ومدينة مريوتس (٤) " . وتتحدث فقرة أخرى عن أناس كان يجتمعون فى كنيسة بمدينة

( 1 ) Zoëga , Cat. Cod. Copt. p. 546 .

( ۲ ) De Sacy , op. cit. p. 680 .

( ٣ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 191 — 192 .

( 2 ) Ibid , p. 549 , cf p. 356 .



دفشير بالقرب من جسر القديس بطرس الرسول ، ورغبتهم فى قتل البطريق قبرس الذى نهب ثروات الكنائس (١) .

وليس لهذه المدينة أثر فى " الأحوال " أو فى " الإحصاء العام لمصر " ، ومع ذلك فمن اليسير تحديد موقعها بالقرب من مريوتيس على الضفة الجنوبية للبحيرة التى تحمل نفس الاسم ، بطرف اللسان الغربى الذى تكوّنه البحيرة ، وبالتالي فلا بد ألا تكون مدينة دفشير بعيدة ، ولا بد أنها كانت تقع فى الجنب الآخر وإلا لما كانت هناك فائدة للجسر . ويقول زوتنبرج فى أحد الهوامش أن دفشير هى تبوزيريس القديمة (٢) . ويقول شامبليون فى هذا الصدد : " كانت هناك قديما فى الطرف الغربى لبحيرة مريا وعلى شاطئ البحر المتوسط ، مدينة اسمها الجغرافيون اليونان تبوزيريس أو تفوزرس (٣) وأطلالها قليلة الأهمية وتوجد فى موقع يسمى أبوصير أو كما يسميه العامة برج العرب " (٤) . فإذا ما خبرت بين رأى كاتب كشامبليون ورأى آخر لزوتنبرج ، لاتخذت بلا تردد جانب الأول ، فقد كانت دفشير مدينة أخرى اختفت الآن .

### دهنى ، Dehny

جاء هذا الاسم بالسنكسار فى اليوم الثالث والعشرين من بؤونه ، إذ يُنسب للإمبراطور قسطنطين أنه أراد لقاء الأساقفة الناجيين من الاضطهاد ، وقال : " إذا لم تتمكنوا من الحضور جميعاً ، فلا أقل من حضور الأربعة ( أباء ) الفضلاء ذائعى الصيت وهم مكسيميان الأهناسى ومكسيميانوس الفيومى وأغابى من دهنى وأبانوب من بالاؤس " (٥) .

---

( ١ ) Ibid , p. 566 .

( ٢ ) Ibid , p. 566 , note 2 .

( ٣ ) Ptolémée , tIV p. 105 – Etienne de Byzance , de Urbibus et Populis , sub. voc . ταπόβις

( ٤ ) Champollion , op. cit. t II , p. 267 , 268 .

( ٥ ) Synaxare , 23 Baonah .



ولكن هذا الاسم اختفى تماماً من مصر ، فلا يوجد في " أحوال مصر " أو في " الإحصاء العام " .

### دير عام المذهب , Deir Am – el – Mazhab

ورد اسم هذا الدير في مخطوط عربي بالمكتبة القومية ، في معرض الحديث عن راهب يدعى دانيال المتوحد في برية شيهيت ، إذ كان رئيساً لدير عام المذهب خلال أربعين عاماً <sup>(١)</sup> .

واسم هذا الدير عربي ، إما بترجمته عن القبطية ، وإما هذا هو الاسم الذي أطلق على الدير المذكور . ولدينا " سيرة " دانيال القبطية ، ولكن اسم هذا الدير لا يوجد بها ، ولا بد أنه كان في شيهيت إذ من المعروف عن دانيال أنه كان دائم الإقامة في هذا الوادي .

دير الأنبا بولا , πνεοναστηριον η̄τεπιαστιοαββαπαυλος

### Deir Anba Boula

يتمتع اسم هذا الدير بشهرة كبيرة في تاريخ مصر المسيحية ، فهو دير بولا أول المتوحدين في زمن أنطونيوس العظيم . وجاء ذكر هذا الدير في القائمة الوحيدة التي حفظت لنا أسماء الكنائس والأديرة في مصر ، ولكنه ذكر للأسف غير كامل : القديس أنبا بولا بجبل <sup>(٢)</sup> ( كذا ) . ورغم هذا النقص ، فيكاد يكون مؤكداً أن المؤلف أراد كتابة " جبل العرب " ، كما هو كذلك بالنسبة لدير القديس أنطونيوس . وهذا كل ما تخبرنا به الوثائق القبطية عن هذا الدير ، ولكن أخبار الرحالة تكفي للتعريف به ، وكذلك كتب

---

( ١ ) Mss. ar. de la Bibl. nat. , no. 66 , fol. 153 vo.

( ٢ ) Mss. de Lord Crawford , fol. 334 vo.

. القديس أنبا بولا بجبل ( كذا ) = Πιαστιοαββαπαυληντωνντε ( sic )



" الدليل " عن مصر (١) . ويقع على سفح جبل قلزم ، على مسيرة يوم تقريباً من دير أنطونيوس . ويتحدث عنه المقرئ في عدة سطور (٢) .

### دير أبو مسيس , Deir Abou Mesîs

سبق أن ذكرت ووصفت هذا الدير في المادة الخاصة بقرية البلبنا (٣) . ولكني أسجل هنا فقط المناسبة التي يتحدث فيها السنكسار عنه في " سيرة " إفرايم ، إذ استدعى جستيان هذا القديس إلى القسطنطينية ولكنه رفض التوقيع على قرارات مجمع خلقدونية ، ولم يستطع العودة إلى ديريه ، بل توجه إلى دير شنودة بجبل أدرين ، وهناك نسخ أعمال هذا الراهب الشهيد ثم وضعها في قرية مختومة وأرسلها إلى " دير أبو مسيس " وأوصى بحفظها بعناية . وكان قد كتب إلى الراهبان أن بها حبوباً ، فلما نصبت البذور ، فتحوا القرية فوجدوا بها كتابات شنودة ، فأخذوا ينسخونها . أما إفرايم ، فبعد مغادرته لدير شنودة ، توجه إلى جبل فرشود وبنى به ديراً للنساء تطبق فيه القواعد التي وضعها شنودة للراهبات ، ولما كانت هذه القواعد ليست تحت يده عندئذ ، ذهب إلى دير أبو مسيس ، وهناك وجد قريسته قد فتحت ، فسأه ذلك (٤) . ويتحدث عن هذا الدير المقرئ وكذلك أبو صالح (٥) .

### دير أنبا دريوس , Deir Anba Darius

يروى لنا السنكسار في حديثه عن قديسين هما العم وابن أخيه ، أن لصوصاً اعتقدوا بوجود كنز قديم مخبأ - وهذا ما يداعب دائماً خيال المصريين ، فأساءوا معاملة القديسين كثيراً حتى أنهم تركوا العم ، الأنبا بقطروقد أشرف على الموت . ولكن ابن الأخ ،

---

( ١ ) Isambert , Guide en Orient , p. 460 .

( ٢ ) Makrizy , khitat , p. ٥٠٢

( ٣ ) Synaxare , 24 Toubah : ( بالعربية في الهامش ) " وأرسلهم إلى دير القديس مسيس "

( ٤ ) Makrizy , khitat , p. ٥٠٧

( ٥ ) Mss, ar. de la Bibl. nat. 138 fol. 81 ro.



يؤنس ، ترك الصحراء وابلغ بالخبر رهبان دير القديس أنبا دريوس بهضبة أرمنت (١) " فأسرع الرهبان إليهما وتمكنوا من إنقاذ بقطر .

وكان هذا الدير يقع كما نرى - بالقرب من أرمنت ، على الجبل ، وكان يسكنه رهبان كثيرون يملكون دواباً . وهذه التفاصيل تجعلنا نفكر في دير للرهبان الباخوميين ، وقد يكون لهذا الدير اسم آخر وأن دريوس كان اسم رئيسه .

### دير أنبا حزقيال , Deir Anba Ezechiel

في روايته لحياة يؤنس الذى ذكر من قليل ، يقول لنا السنكسار أن هذا القديس هرب إلى الصحراء الداخلية لكى يعتزل العالم و " سكن فى دير الأنبا حزقيال فى أمن وسلام " (٢) ويتيح لنا النص أن نستنتج أن هذا الدير كان يقع على جبل أرمنت ، فى الجنوب لا فى الشمال ، فى اتجاه الغرب من إسنا ومهما يكن موقعه ، فمن المؤكد أنه كان يقع فى الصحراء التى كان الأقباط يسمونها " الداخلية " أى فى الصحراء التى كانت تمتد من هضبة الجبل حتى المحيط الأطلنطى .

### دير أنبا أرميا , Deir Anba Jérémie

يقول " تاريخ حنا النقيوسى " أن الإمبراطور زينون نفى " خليفته " أنسطاسيوس إلى جزيرة القديسة إيراثى التى تقع على نهر منوف ، وأحسن الأهالى معاملة أنسطاسيوس وكان محل مودتهم فى منفاه حتى أنهم كانوا يتواعدون لرؤيته . " وذات يوم ، أتفق أهالى منوف وهزنا - لما رأوا غضب الإمبراطور على أنسطاسيوس ، أن يصعدوا من أجله إلى أعلى حيث كان القديس ثيوفوروس وبه الأنبا أرميا السكندرى ، إذ كان يعيش على أرض هاتين المدينتين رجل حباه الله معرفة كل شئ .. وهكذا توجهوا إلى حيث يقيم الأنبا أرميا " (٣) .

---

( ١ ) \* ( لا يوجد هذا الهامش - المترجم )

( ٢ ) Synaxare , 2 Toubah .

( ٣ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 488 .



وتدل الإشارة إلى جزيرة القديسة إيراثى أن دير أرميا لم يكن بعيداً عن ممفيس ، إذ المقصود من الفقرة التى ذكرتها هو فى الواقع دير أرميا فى ممفيس .

### دير أنبا متوس , Deir Anba Mathieu

يوجد اسم هذا الدير فى السنكسار . فمن المعجزات التى رويت عن يونس الذى ذكر من قبل أن " رئيس دير الأنبا متوس قد مضى إلى ساقية الدير ليفحصها ، ولما تأخر الوقت عليه ، أمضى الليلة بالحديقة بصحبة أخوته الذين قنموا إليه " (١) . ولكنه استيقظ مفلجاً ، فأرسل الأخوة من يبحث عن يونس لإبرائه .

ولا يمكن أن يبعد هذا الدير كثيراً عن أرمنت ، ولكن ليس من اليسير تحديد موقعه إلا إذا كان المقصود هو دير متى المسكين الشهير . وهذا ما لا أعتقه . ونلاحظ أنه كان ديراً لرهبان الشركة ، وكانت له حديقة مترامية كان يضطر الفرد إلى المبيت بها إذا ما فاجأه الليل .

### دير أنبا نيه , Deir Anba Nîah

يقول السنكسار فى روايته لحياة البطريق بطرس ، أن هذا القديس كان يسكن " فى دير أنبا نيه قبلى دير الزجاج " (٢) . ويشار هنا إلى دير الزجاج الشهير الذى يقع بالقرب من الإسكندرية ، وبالتالي لم يكن دير أنبا نيه بعيداً عن هذه المدينة ، جنوبى دير الزجاج . وفى معرض الحديث عن هذا الدير ، يقول السنكسار عن الأديرة التى كانت بضواحي الإسكندرية : " وكان هناك يومئذ بضواحي المدينة ستمائة دير واثنتان وثلاثين قرية مليئة بالمؤمنين من الأرثوذكس ، بالإضافة إلى مسيحيي مدينة الإسكندرية ومدن مصر والصعيد وrehبان الأديرة بجبل شيهيت وأثيوبيا والنوبة " (٣) .

\* كان رئيس دير القديس أنبا متوس قد مضى إلى ساقية الدير " ( بالعربية فى الهامش ) : Synaxare , 2 Toubah ( ١ )

" بل كان أنبا بطرس مقيم بدير أنبا نيه قبلى دير الزجاج " ( بالعربية فى الهامش ) . Synaxare , 25 Baounah ( ٢ )

: Synaxare , 25 Baounah ( ٣ )

\* وكان يومئذ بظاهر الإسكندرية ستمائة دير واثنتين وثلاثين قرية جميعهم مؤمنون أرثوذكسيون سوا نصارى مدينة الإسكندرية وسائر أعمال مصر والصعيد وrehبان الديار بجبل شيهات والحبش والنوبة " . ( بالعربية فى الهامش ) .



## دير أنبا ساويرس , Deir Anba Severe

يوجد اسم هذا الدير بالسكنسار ، وكان يقع غربى الإسكندرية <sup>(١)</sup> وكان حتماً واحداً من الستمائة دير التى ذكرت فيما سبق .

## دير أنبا ساويرس , Deir Anba Severos πμοναστηριονῆτεσευηρος

لايسد أن هذا كان الاسم الذى أطلق على دير كان يقع - كما عرفنا من فقرة طيبية محفوظة بالمكتبة القومية - " أسفل جبل أرييه جنوبى مدينة أسيوط " <sup>(٢)</sup> .

وسأذكر فيما بعد أن هذا الجبل كان قريباً من قرية تدعى حالياً ريفا وتوجد بجنوب سيوط . كان هناك إذن فى ذلك المكان دير كرسى لساويرس الأنطاكى ، ولم يبق منه شئ السيوم ، إلا إذا كان قد نحت فى الجبل أو استخدم الرهبان فى إقامتهم مقابر المصريين القدماء ، كما هو الحال أيضاً فى ريفا . وهذا ما لاحظته بنفسى إذا تمتلئ هذه الأديرة بنقوش قام بنشر بعضها السيد جريس <sup>(٣)</sup> . وقد تحدث عن هذا الدير المقريزى وكذلك أبو صالح <sup>(٤)</sup> .

## دير أبا بولس البقلولى ΤΡΕΝΕΕΤΕΜΠΡΑΓΙΟΣ ΠΑΥΛΟΣ ἐπεκολλοῦ ,

## Deir Apa Paul de Pekolol

---

" وأتوا به والديه إلى الدير الذى فيه جسد الأب القنيس ساويرس غربى الإسكندرية " : Synaxare , 24 Abib ( ١ )

(2) Πμοναστηριονῆτεπραγιος σευηρος πετυροοπ εμ πραπτοογ  
περιβεε μπρισπτολις σιοογτ

Bibl. nat. , fragm, théb . غير مجلدة

( ٣ ) Griffith , The inscriptions of Siut and deir Rîfeh .

( ٤ ) Makrizy , khitât etc. , p. ٥٠٧



يذكر هذا الدير فى العقد الأول بمتحف بولاق نشره ريفيو ، ويسمى " الدير المقدس للقديس بولس القلولى بجبل جيمى " (١) . وكان هذا حتماً ديراً كبيراً ، إذ كان له رئيس ومساعدان أمينان على أمواله ، وكان يقع على جبل جيمى بإقليم أرمنت ، ويمكن الظن أن هذا الدير ربما كان فى الأصل يسمى " دير المدينة " ، ولكنى أعتقد أن من المفضل أن نرى فيه ، وبسبب هذه التسمية نفسها ، دير القديس فوابمون الذى سأحدث عنه بعد قليل .

وقد نرى فى فقرة من هذا العقد تشير إلى دير الأب بولس تحت اسم " دير بقلول بجبل جيمى " (٢) . اسماً آخرًا للدير ، ولكن مع أنه ليس مؤكداً أن العقد لم يخطئ فى هذا المكان ، علينا أن نتوقع إمكانية خطأ الناشر إذ أن عمله يزخر بعدد هائل من الأخطاء التى نود أن نرجعها للسهو . ومع ذلك يبدو من تركيب العبارة أن علينا أن نأخذ بما يتضمنه النص . وفى هذه الحالة ، علينا أن نستنتج أنه كان فى الضواحي قرية تسمى بقلول ، وأن شارع جيمى - وكان يسمى شارع بقلول - كان يؤدي إلى هذه القرية حيث يوجد دير بهذا الاسم . أما عن موقع القرية فيمكن أن يتجه فكرنا إلى القرية الحالية " شيخ عبد القرنة " أو ربما إلى الدير البحرى الشهير .

دير أبافوابمون , ΠΙΟΝΑΣΤΗΡΙΟΝ Ἀπαφοιβάμων ,

### Deir Apa Phoibamôn

كان هذا الدير يقع ، مثل سابقه ، على الجبل المعروف باسم جيمى ، ونحن لا نعرفه إلا من خلال العقود والصكوك التى نشرها ريفيو . والفقرات التى جاء فيها ذكره عديدة ، فيقال أنه كان يقع بحصن جيمى أو بجبل جيمى ، وكان له رئيس وخازن للمال على الأقل ، وربما اثنان ، وهذا ما يجعلنا نعتقد أن عدد الرهبان به كان كبيراً إلى حد ما . وكانت له شهرة فى القطر بفضل القديس الشفيع الذى أقيم تكريماً له ، وهو فوابمون أسقف أوسيم . وكان يقوم فيه بشفاء المرضى كما تخبرنا العقود القبطية بمتحف بولاق .

---

وما يليها : p.1 , Actes et Contrats des musées égyptiens de Boulaq et du louvre , ( ١ ) E. Revillout

( ٢ ) Ibid , p. 2 .



وكان الآباء يأتون لينذروا أبناءهم للقديس إذا كانوا مرضى ، وعندما يتم لهؤلاء الشفاء يكون على هؤلاء الصغار أن يقضوا حياتهم فى خدمة الدير .

ولم يعد هذا الدير قائماً ، أو ربما كان الأهالى مازالوا يعرفونه باسم دير المدينة الذى يقع فى الواقع على الجبل فيما بين تجويفين فى هذا المكان . وما هذا إلا مجرد تخمين أطرحه عرضاً . ولكن المؤكد أنه يوجد بدير المدينة <sup>(١)</sup> ، دير ، وأن هذا الدير كان يشير وما يزال إلى المكان الذى كان يوجد به .

### دير بانارون , Deir Bânâroun

حفظ لنا السنكسار اسم هذا الدير فى عيد القديس دميان بطريرك الإسكندرية ، فيقول أن هذا القديس ، بعد أن ترهب فى شيهيت ، وخاصة فى دير القديس يوحنا ( القصير ) ، " أتى إلى دير بانارون أى دير الآباء غربى الإسكندرية وتنسك فيه " <sup>(٢)</sup> .

أما موقع هذا الدير الذى تحدثت عنه من قبل فى مادة " باباون " ، فلم يتحدد بغير هذا . وإحدى القراءتين " باباوين " أو بانارون " لابد أن تكون خاطئة ، وأعتقد أنها الثانية .

### دير برموس , Deir Baramous

يوجد اسم هذا الدير أيضاً فى السنكسار وفى المجموعة القبطية لسير آباء الصحراء كما تذكره الترجمات العربية لهذا الكتاب باسم " دير برموس " . ويقول السنكسار عن موسى الأسود الذى روى حياته ، وقد قُتل بيد البرابره ، أن " جسده فى دير برموس " <sup>(٣)</sup> . وسيعالج موضوع مكان هذا الدير فى المادة " شيهيت " .

### دير دنوّه , Deir Danuheh

---

( ١ ) Isambert , Guide en Orient , Egypte , p. 552 – 553 .

( ٢ ) Synaxare , 18 Baonah .

( ٣ ) Synaxare , 24 Baonah .



حفظت لنا " الأعمال " الكاملة للقديس أغاثو ورفاقه اسم هذه القرية في مخطوط  
عربي بالمكتبة القومية إذ يقال فيه : " وأتى جمع غفير من الناس من مدينة قوص وأسقفية  
بهنسا . وكان واحد منهم يدعى لتسوا من دير دنووه ، وآخر من أهالي شنواده " (١) .

وهذه هي كل ما أمكن جمعه من بيانات عن هذا المكان ، ونأمل العثور عليه في  
إقليم قوص أو في أسقفية بهنسا حيث أنه قيل أن الجموع قد أتت منهما ، ولكن لا وجود  
لهذا الاسم في " أحوال مصر " أو في " الإحصاء العام لمصر " . ولكن بما أن هذين  
الإقليمين بعيدان أحدهما عن الآخر ، فربما كان المقصود مدينة قيس أو القوصية بدلاً من  
قوص .

### دير العرب , Deir El – Arâb

#### πρωτοκλαστικὸν ἡγίῳ παρὰ βο

هذا هو دير القديس أنطونيوس الشهير ، ويقع في صحراء العرب على ضفاف  
البحر الأحمر . وقد ذكر في الملحوظة التي تختتم بها " سيرة " باخوم (٢) ، وفي قائمة  
الأديرة الشهيرة بمصر : " أنطونيوس العظيم بصحراء إكسيني أو جبل قلزمًا أو صحراء  
العرب " (٣) . وهذا ما نقل في اللغة العربية إلى : صحراء العرب أو جبل قلزم أو  
صحراء العرب (٤) . وهنا نلاحظ أن كلمة إكسيني ἱκσινί لم يفهمها المترجم فنكرها كما  
هي بالعربية ، وهي كذلك لنا أيضاً فهي مجهولة الأصل .

ويعرف هذا الدير تماماً من خلال روايات الرحالة الذين زاروه ، ونجد نبذة عنه في  
" رحلة " إيزامبير (٥) ، فقد اشتق اسم هذا الدير من الكلمة العربية " عربة " ، وهذا فعلاً  
أحد الاشتقاقات المطروحة ، ولكنه غير مقبول ، كما نرى أن الأقباط يعطون لهذا الاسم

( ١ ) Bibl. iothè que nationale , suppl. arabe 89 fol. 66 ro. I , . ١٥

( ٢ ) E. Amélineau , Monum. pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. T. II p. 710 .

( ٣ ) Mss. cop. De la Bibl. nat. no. 53 fol. 174 ro. Mss. de Lord Crawford , fol. 334 vo.

( ٤ ) Mss. cop. etc. ( بالعربية في الهامش ) " ( هكذا ) العربة " ( بالعربية في الهامش )

( ٥ ) Isambert , Itinéraire en Orient , II Egypte , p. 459 – 460 .



أصلاً آخر ، وهو الأبسط ، فقد سميت هذه الصحراء " صحراء العرب " لأنها طريق القوافل كما نرى فى سيرة القديس أنطونيوس ويذكر المقرئى هذا الدير فى عدة سطور (١) .

### دير الحديد , Deir El- Hadîd

يرد هذا الدير فى السنكسار كدير أقيم بمدينة أخميم (٢) . وكانت هناك كنيسة كرسى باسم القديسين إيولجيوس وأرسانيوس ، وتوجد خارج المدينة من الناحية الشرقية . وكان للدير شكل " قصر " ويقرب من النهر لدرجة أنه كان يمكن منه إلقاء رجل فيه ، وكانت التماسيح تتكفل بالتهام الأفراد الذين لا يكونون احتراماً لكنيسة هذين القديسين .

وقد اختفى هذا الدير الآن .

### دير الطين , Deir El - Tîn , μοναστήριον πινει

يوجد اسم هذا الدير فى قائمة الكنائس الشهيرة بمصر ، وكان يقع فى ضواحي القاهرة ، وقد كرس باسم مارجرجس (٣) وهذا كل ما نعرفه عنه .

ويمكن ملاحظة أن هذا الاسم قد ترجم من القبطية إلى العربية لأن كلمة πινει تعنى تماماً كلمة " طين " ويحتمل أن هذا الدير كان قد شيد فى أول الأمر بالطوب اللبن ، ولا بد بالتالى أنه كان صغيراً وقليل الثراء وسنتحدث عنه مرة أخرى فيما بعد .

### دير الهانطون , Deir El - Hânaton

---

( ١ ) Makrizy , khitât , etc. p. ٥٠٢

( ٢ ) Synaxare , 16 Kihak : ( بالعربية فى الهامش ) " وهو المعروف بدير الحديد فى بلاد أخميم "

( ٣ ) Mss. coptes de la Bibl. nat. no. 53 fol. 173 vo. , Mss. de Lord Crawford , fol. 334 ro.



ذكر هذا الدير فى السنكسار فى قصة تبدأ هكذا : " إعلموا أيها الأخوة أنه فى ذلك اليوم قال بقطر : بينما كنت جالساً بمسكنى بالدير المقدس فى دير الهانطون ، أتى إلى قس من أهالى صُخَر " (١) . وهذا كل شئ .

وأعتقد أن المقصود هو دير الهانطون الشهير ، أو دير التسعة أميال ، ويقع بالقرب من الإسكندرية ، وتفصل بينهما المسافة المذكورة . وسيكون لنا عنه حديث فى مادة " زجاج " وقد ذكره المقرئى (٢) .

دير الخشب , μοναστηριον ἐν πύρρῃ , Deir El - Khaschab

جاء ذكر هذا الدير فى قائمة الكنائس والأبيرة الشهيرة بمصر ، وكان مكرساً لجبريل رئيس الملائكة (٣) . وهذا كل ما قيل لنا عنه . ولكى نعرف المزيد ، علينا أن نتوجه إلى المؤرخ العربى المقرئى الذى يقول : " يقع دير نقلون - ويدعى أيضاً دير الرافده أو دير الملاك جبرائيل - أسفل مغارة منحوتة فى الجبل تسمى " طريق الفيوم " ، ويطلق سكان الإقليم على هذه المغارة اسم " منبج يعقوب " ، فهم يدعون أنه أثناء إقامة هذا البطريك بمصر ، كان يطيب له أن يستريح بهذا المكان . ويطل الجبل على مدينتى شِلا وعطفة شِلا .

ويقع دير نقلون أسفل دير سِدْمِنْت ، ويتلقى مياهه من ترعة منهى . وفى يوم العيد ، تقام فيه مسابقة كبرى بين المسيحيين الذين يفدون إليه من الفيوم وأقاليم مصر الأخرى . ويمتد أمام هذا الدير طريق يتجه نحو الفيوم ولكن لا يسلكه إلا قلة من المسافرين " (٤) .

وهكذا ، كان هذا الدير يقع بالقرب من قرية نقلون ، ويدعى دير الخشب لأن πύρρῃ فى القبطية تعنى " الخشبة " فى العربية ، كما كان مكرساً لرئيس الملائكة

" بينما أنا جالس فى منزل الدير المقدس دير الهانطون " ( بالعربية فى الهامش ) : Synaxare , 7 Toubah ( ١ )

( ٢ ) Khitât , fol. 174 ro et 334 vo.

( ٣ ) Quatremère, Mém. hist. et géogr. sur l'Egypte , I p. 401, 412 - Makrizy, Khitât etc. p. ٥٠٩

( ٤ ) E. Amélineau , Contes et Romans de l'Egypte chr. T. I , p. 108 - 143 .



جبريل . وسنجد فى المادة " نقلون " موقع القرية المذكورة وقد رويت فى كتابى " حكايات وروايات من مصر المسيحية " الأسطورة التى أبدعها الرهبان عن هذا الدير .

### دير غبرائيل , Deir Gabriel

يقدم لنا السنكسار هذا الاسم فى عيد الناسك يؤنس الذى تحدثنا عنه من قبل (١) ، ونقتصر التفاصيل التى تمدنا بها هذه الوثيقة على ذكر الاسم فقط . إذ يروى القس حزقيال إلى الكاتب الإغريقى أنه عندما كان القديس أنبا بقطر يقيم بالصحراء الخارجية ، أى الممتدة فيما بين السهل المزروع والجبل ، كان يرافقه أخوه ويدعى تاوستوس ، وكان الإثنين يخرجان الماء للذين كانوا يمارسون حياة الزهد فى الصحراء الداخلية : " وذات يوم كان بهذه الصحراء ، أمام دير غبريال ، فقال له الشيخ : انظر إلى هذه السحابة التى ستصل اليوم فى مواجهة الدير ، وأعد لها أوان كثيرة لأنها ستملأها بالماء ولمدة طويلة " . وهذا ما كان .

وموقع هذا الدير غير معروف ، ولكننا نلاحظ أنه كان بالصحراء الداخلية ، وأنه بالتالى كان منعزلاً . أما اسم " الشيخ " الذى أطلق على محدثه ، ووجود اثنى عشر إبناء بالدير ، فتعنيان أنه كان يقيم به عدد من الرهبان النساك يعيشون فيه سوياً . والقصة نفسها تدل على أن هذا الدير كان يواجه مدينة أرمنت .

### دير حَدَه , Deir Hadah

يحدثنا السنكسار فى موجزه عن " حياة " أنبا إفرام ، أن هذا القديس تنيح " بجبل فرجود المعروف باسم دير حده " (٢) . وقد سبق لى الحديث عن إفرام هذا .

وقد اختفى اسم هذا الدير ، ولكن موقعه معروف تماماً ، وأستطيع تحديده فى الجبل الذى أعطته مدينة فرشوط الحالية اسمها .

---

" وكان فى دير غبريال فى تلك البرية " ( بالعربية فى الهامش ) Synaxare , 2 Toubah : ( ١ )

" تنيح أنبا أفرام بجبل فرجود المعروف بدير حده " ( بالعربية فى الهامش ) Synaxare , 24 Toubah : ( ٢ )



## دير نوهى , Deir Nouhy

حفظت لنا " الأعمال " الكاملة للقديس أغاثو ورفاقه هذا الاسم ، فبينما كان هذا القديس بالسجن فى قوص ، كان معه رجل يدعى أنبا كانبطوا ، قس دير نوهى (١) .

ولا أعرف على وجه الدقة إذا كان هذا الاسم يشير إلى قرية أو دير : ولكنى أميل إلى الاعتقاد أن المقصود به قرية ، وأن هذه القرية كانت بمصر العليا . أما هذا الاسم فلا بد أنه أطلق عليها بعد عصر الاضطهاد .

## دير شهران , Deir Schahren , μοναστηριον ἡγιαρχην ,

جاء هذا الدير فى قائمة الأديرة الشهيرة بمصر ، وكان مكرساً للشهيد مرقوريوس (٢) ، وهذا كل ما كنا سنعرفه عنه لو لم يحدد أبو صالح موقعه غربى القاهرة لأنه لم يكن بعد قد بدأ وصفه للقسم الشرقى ، وسنتحدث عنه فيما بعد .

## دير السريان , Deir Sourîân

يوجد اسم هذا الدير بالسكسار ، فى عيد القديس برسوما " بدير السريان " (٣) .

ولا يزال هذا الدير قائماً ، ونعرف أن موقعه كان بالتحديد بوادى حبيب الذى يطلق عليه أيضاً شهيت أو سيته ، وأنه كان فى الشمال الغربى لدير أبو مقار . وهكذا يدخل هذا الدير ضمن وصف الوادى الشهير ، وسنجد فى مادة " شهيت " . هذه الأديرة هى فقط التى ذكرت فى الوثائق القبطية ، وهناك عدد كبير آخر منها يمكن أن نراه عند المقريزى وأبى صالح .

---

" أنبا كنبطوا الذى من دير نوهى " (بالعربية فى الهامش) Mss, ar. de la Bibl. nat. suppl. 89, fol. 50 vo., I. 10 ( ١ )

Mss. copt. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 173 vo. , Mss. de Lord Crawford , fol. 334 ro. ( ٢ )

" أنبا برسوما بدير السريان " (بالعربية فى الهامش) . Synaxare , 9 Emschir . ( ٣ )



## دكتريتيو , Δεκταδριτον , Dektadritou

يوجد اسم هذه القرية على رأس البردية رقم ١٣ ببولاقي . ويبدأ هكذا الصك الذي تضمه البردية : " أنا توماس ابن باسيلئوس القس من أهالي دكتريتيو بأرض شمين " (١) . وفي نهاية الصك وقع شاهد بهذا الشكل : " أنا توماس بن سبينه من دكتريتيو بأرض شمين ، أوقع على هذه الهبة بالطريقة التي حددتها ( هكذا ) " (٢) .

هناك إذن شكلان لنفس الاسم ، لابد أن أحدهما خاطئ : Δεκταδριτον و Δεκπατριτον . ولا يمكن تحديد أيهما الصحيح . أما موقع هذه القرية ، فيستحيل على تحديده أفضل مما فعلت للبردية المشار إليها ، فهي " بأرض أخمين " ، لأنها كانت بالتأكيد مجرد عزبة يملكها أحد اليونانيين كما تبين صيغة الجر في الاسم . وقد اختفت كل الأسماء المماثلة في أعقاب الفتح العربي .

## دلاص , †Δοx , Delâs

جاء اسم هذه المدينة في كل الوثائق التي استعنت بها .

فتحدث " أعمال " أبيه من بَنَكْلُوس أو بَنَكْلَوس ، عن رجل مسيحي يدعى بتسيري من أهالي مدينة تلوج (٣) . وفي فقرة صعيدية نشرها منجارلي ، يأتي ذكر جبل تلوج (٤) ، وكذلك في رثاء بستئوس (٥) .

---

( ١ ) Revillout , Actes et Contrats des musées égyptiens de Boulaq et du Louvre , p. 90 .

( ٢ ) Ibid , p. 93 .

( ٣ ) Mss. cop. Vat. , LXVI , fol. 119 ro.

( ٤ ) Mingarelli , AEgypt. cod. Reliquiae , p. 165 .

( ٥ ) E. Amélineau, Etude sur le Chistianisme en Egypte au VII siècle , Vie de Pisentios , p.133.



كذلك تضم " السكالا " القبطية العربية هذا الاسم ، فتعطى المعادلة الآتية:  $\text{ⲧⲗⲟⲭ}$  = دلاص<sup>(١)</sup> . أما قائمة الأسقفيات بمصر فتضيف الاسم اليوناني لهذه المدينة :  $\text{ⲛⲓⲧⲗⲟⲭ}$  = دلاص<sup>(٢)</sup> ، وهى بنيلوبوليس .

ويكتب " تاريخ البطارقة " اسم هذه المدينة " دلوج " <sup>(٣)</sup> ، وهذا ما يشير إلى أن هذا التاريخ قد احتفظ بالشكل الأول . ولاشك أن " تاريخ حنا النقيوسى " يعنى هذه المدينة فى الكلمات الآتية : " بعد استيلاء المسلمين على الفيوم وأراضيها ، أصدر عمرو أوامره إلى أباكيرى من مدينة دلاص ، بإحضار المراكب من الريف لنقل الإسماعيليين الذين كانوا غرب النهر إلى الضفة الشرقية " <sup>(٤)</sup> . " ولبيان موقع هذه المدينة ، وضع المترجم العليم بأمور مصر ، فى الهامش : " كانت هذه المدينة تقع بإقليم بهنسا على بعد سبعة فراسخ إلى الجنوب من ممفيس " <sup>(٥)</sup> .

وأراد شامبليون <sup>(٦)</sup> أن يفرق فى النصوص التى ذكرها بين اثنين تلوج لكى يتمكن من تفسير النص الذى نشره منجاريلى ، ويقال فيه أن رهبان باخوم الذين قدموا إلى الإسكندرية ، وصلوا إلى جبل تلوج . ولكن النص لا يحتمل التفسير الذى أورده له شامبليون ، وهكذا لا توجد سوى مدينة واحدة هى  $\text{ⲧⲗⲟⲭ}$  ، وهى أيضاً نيلوبوليس ، كما رأى ذلك بحق كاترمير <sup>(٧)</sup> ، بينما أراد شامبليون أن تكون " السول " <sup>(٨)</sup> .

---

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat, no. 50 fol. 110 vo., no 53 fol. 84 vo., no., 54, fol. 188 ro., Oxford Bodleian libr. , Mar. 17 fol. ١٥٨ ro., British Museum , Orient , 441 , fol. ١١١ ro. , Mss. de Lord Crawford , fol. 229 ro.

( ٢ ) Mss. cop. de La Bibl. nat. , no. 50 fol. 172 ro., Mss, de Lord Crawford , fol. 331 vo.

( ٣ ) Mss. ar. de la Bibl. nat. no. 140 , p. 3

( ٤ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 559 .

( ٥ ) Ibid , note 4 .

( ٦ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 333 – 336 .

( ٧ ) Quatremère , op. cit. t I , p. 506 .

( ٨ ) Champollion , ibid , 335 .



وموقع هذه المدينة محل نقاش كبير ، ففي " أحوال مصر " تحدده في إقليم بهنسا (١) حالياً مديرية بنى سويف وفي تقرير لجغرافى عربى مجهول ، جاء أن دلاص كانت تقع على بعد ثمانية فراسخ من ممفيس وعشرين من الفيوم (٢) . أما الإدريسي فيضعها في شرق النهر على مسيرة يومين من أهناس (٣) . ولا تزال هذه المدينة قائمة حتى الآن ، ولكنها فى الواقع صارت أصغر بكثير . وهى جزء من مديرية بنى سويف ، بمركز الزاوية ، وتضم ١٦٦٥ نسمة علاوة على ٨٧٢ من البدو ، وتمتلك مدرسة (٤) . وهكذا فليس من العسير تحديد موقعها فهى تقع على الضفة اليسرى أى غربى النهر ، وليس شرقيه برغم ما يقوله عنها الإدريسي . إلى جانب هذا ، فمن المؤكد أن الكاتب المجهول قد أخطأ أو أن الناسخ قد نسى رقما حتى نقرأ ١٨ أو ٢٨ ، إذ فى الواقع توجد هذه المدينة على بعد ٧٥ كيلومتراً من ممفيس وليس ٢٨ كما يؤكد مترجم " تاريخ حنا النقيوسى " . وكانت حتى القرن الرابع عشر مدينة لها أهميتها إذا ما أخذنا بالأرقام فزمامها ٥٩٠٠ فدناً والرسوم المفروضة عليها ٢٠٠٠٠ ديناراً (٥) .

---

( ١ ) De Sacy , op. cit. , p. 689 .

يستشهد به كاترمير فى كتابه بصفحة ٥٠٦ والرقم الأصلى للمخطوط العربى الذى يشير إليه كاترمير هو ( 580 ar ) ( ٢ )

( ٣ ) Quatremère , op. cit. p. 506 .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 4 et part. ar. p. ١٦٢ - ١٦١

( ٥ ) De Sacy , op. cit. p. 689 .



## دميليانا , Demellîânâ

حفظ لنا السنكسار اسم هذا المكان فى الرواية الخاصة بالقديسة لياريه " وكانت من دميليانا بالقرب من دميره " (١) .

وهذه هى كل المعلومات التى تقدمها لنا هذه الوثيقة ، ومن حسن الحظ أن موقع دميره معروف تماماً ، وهكذا تقع قرية دميليانا بالقرب من هذه المدينة ، ولكننا لا نجد أى أثر لها فى " الأحوال " أو " الإحصاء العام لمصر " .

## دمنوا , Demnou

ويحفظ لنا السنكسار هذا الاسم فى اليوم السابع من طوبة ، فى تحليله التفصيلي لأعمال فوابمون \* من أوسيم ، فنقول هذه الوثيقة فى نهاية الموجز : " وقص على أهل المدينة العهد الذى قالها المسيح : سينتشر خبر المعجزات والأعاجيب فى كل أنحاء الأرض ، وكذلك فى طما من نواحي قاو سيكون شفاء عظيم ، وأيضاً فى كنيسة دمنوا فى بلاد أخميم ، وتكون هناك عجائب عظيمة ومشهورة حتى آخر للعالم " (٢) .

وهكذا كانت هذه المدينة فى إقليم أخميم . ونجد مدينة بهذا الاسم مذكورة فى " أحوال مصر " بمديرية أسيوط وزمامها ١٨٥٠ فداناً تدفع عنها ٢٠٠٠ دينار (٣) . أما " الإحصاء العام لمصر " فيذكر من ناحيته ، نجعاً يقع بناحية سوهاج بمديرية جرجا (٤) ، ويتفق هذا تماماً مع ما جاء بالنص ، وبه ٣٦٩ نسمة (٥) . وبالتالي فأنا لا أخطئ بمطابقتي لهذا الجمع مع مدينة دمنوا التى يتحدث عنها السنكسار .

---

والمقصود هنا دميره الشمالية ، لا الجنوبية . Synaxare , 25 Abib : ( ١ )

\* يذكر فى السنكسار باسم أبى فام الجندى بتاريخ السابع والعشرين من طوبة ( المترجم ) .

Synaxare , 27 Toubah . ( ٢ )

De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 701 . ( ٣ )

نقلت حديثاً المديرية من جرجا إلى سوهاج ( ٤ )

Rec. gén. De l'Egypte , II , part. fr. p. 95 et part. ar. p. ١٦٣ ( ٥ )



## دمقارونى , Demqârounî

يحفظ لنا " تاريخ حنا النقيوسى " اسم هذه المدينة فى روايته للاضطرابات والمنازعات التى تميزت بها نهاية حكم الإمبراطور فوكاس . وفى هذه المعركة ، سيطر نيبستياس نائب هرقل على الإسكندرية ، أما بونوس فلكى يستولى على المدينة ، " أتى بجنوده وأقام معسكره فى ميفامونيس ، أى شبرا الجديدة ، ثم توجه بجيشه كاملاً إلى ديمقارونى وفى نيته بدء الهجوم يوم الأحد " (١) .

وبناء على ما جاء بهذا النص ، فمن المؤكد أن هذه المدينة أو القرية كانت تقع بالقرب من الإسكندرية ، حتى يمكن منها الانقضااض على المدينة الكبيرة ، ولكنها لم تترك أى أثر ، فهى لابد كانت واحدة من الضياع التى تظهر عند تخوم المدن الكبيرة تبعاً لحاجات السكان .

## دندره , Denderah , πικεντωρι

جاء اسم هذه المدينة فى الكتب القبطية والكتب اليونانية ، وهكذا فى كل الوثائق التى استعملت فى هذا الكتاب فى " أعمال " الشهداء ، يتكرر اسم هذه المدينة عدة مرات بالشكل πικεντωρι (٢) . وفى فقرة صعيدية نشرها منجاريللى ، وهى جزء من " سيرة " باخوم ، سجل الكاتب فى أول الأمر πικεντωρε ، وبعد صفحتين من نفس الفقرة كتب πικεντωρε (٣) . وفى " سيرة " باخوم بلهجة ممفيس ، وفى نفس الرواية باللهجة الصعيدية ونشرها منجاريللى ، لواقعة عن الأسقف سرابامون الذى أراد أن يرسم باخوم قساً ، يكتب اسم هذه المدينة فى المرة الأولى πικεντωρι (٤) ، وفى المرتين الثانية والثالثة اللتين يعود فيهما هذا الاسم ، يكتب πικεντωρι . أما الترجمة

( ١ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 546 , 547 .

( ٢ ) Hyvernât , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 96 , 99 , 105 et 107 .

( ٣ ) Mingarelli , Reliquioe cod. Aegypt., p. CCXXVIII et CCXXXI .

( ٤ ) E. Amélineau , Mon, pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. T II , p. 39 , 58 , 60 .



العربية لهذه الفقرة فتقابلها كلها بكلمة " دندرة " <sup>(١)</sup> . ويتكرر نفس الأمر في الترجمة العربية لأعمال القديسين أبديز وإيراني ، وتوجد بمكتبة بودليان بأكسفورد <sup>(٢)</sup> .

ويأتي ذكر هذه المدينة مرتين في ترجمات السنكسار ، الأولى عن استشهاد بطليموس بن نستوريوس ، وهو واحد من أهالي دندرة الأثرياء ، والثانية في مناسبة الأربعمئة شهيد الذين أعدموا بهذه المدينة أيام حكم نقلديانوس <sup>(٣)</sup> .

كما يوجد اسم هذه المدينة في كتب " السكالا " القبطية العربية جميعها وفي أشكال متنوعة :  $\pi\kappa\epsilon\pi\tau\omega\rho\iota$  <sup>(٤)</sup> أو  $\pi\kappa\epsilon\pi\tau\omega\rho\epsilon$  <sup>(٥)</sup> ، أو  $\kappa\epsilon\pi\tau\omega\rho\iota$  <sup>(٦)</sup> . بل ويكتب في إحدى هذه الوثائق  $\pi\kappa\epsilon\pi\tau\omega\rho\iota\alpha$  <sup>(٧)</sup> ، كما جاء في مخطوط بالمتحف البريطاني  $\kappa\upsilon\pi\tau\upsilon\rho\omicron\pi$  <sup>(٨)</sup> . وتعطى قائمة أسقفيات مصر المعادلة الآتية :  $\tau\epsilon\pi\tau\omega\rho\iota = \pi\kappa\epsilon\pi\tau\omega\rho\iota$  = مدينة دندرة <sup>(٩)</sup> .

واعتقد أن كلا من الشكلين  $\kappa\epsilon\pi\tau\omega\rho\iota$  و  $\tau\epsilon\pi\tau\omega\rho\iota$  صحيحان ، فهما محاولة لتفسير الكلمة الأولية التي كانت تستخدم للإشارة إلى هذه المدينة  $\text{ⲕⲉⲡⲉⲧⲧⲱⲣⲓ}$  <sup>(١٠)</sup> ، ولا تضم هذه الكلمة إلا الجزء الأخير من الكلمة القبطية ، وهو  $\tau\omega\rho\iota$  ، وكانت هذه الكلمة  $\tau\omega\rho\iota$  تعبر عن الصفصاف ، وقد استنتج من ذلك أن الاسم كاملاً كان يعنى " خشب الصفصاف " أو " أرض الصفصاف " ،  $\pi\kappa\epsilon\pi\tau\omega\rho\iota$  أو  $\pi\iota\tau\epsilon\pi\tau\omega\rho\iota$  . ويفسر

---

( ١ ) Ibid , p. 384 , 557 et 558 .

( ٢ ) Bodl. Libr. , mss, arabe . Seld. 3274 ; Uri CXCVIII .

( ٣ ) Synaxare , 7 Kihak et 8 Baschons .

( ٤ ) Mss. copt. de la Bibl. nat. no. 54 fol. 188 ro., Bodl. Libr., Maresc . 17 fol. po8 ro., Mss. de Lord Crawford , fol. 22 .

( ٥ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 43 , fol. 51 vo., no. 44 , fol. 79 vo.

( ٦ ) Ibid , no. 46 fol. 171 ro., no. 50 fol. 110 vo., no 53 , fol. 85 ro.

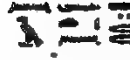



( ٧ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 55 , fol. 5 ro.



( ٨ ) Brit. Mus. , Orient , 441 fol. pn vo.

( ٩ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 53 , fol. 117 vo. , Mss. de Lord Crawford , fol. 332 vo.

( ١٠ ) Pierret , Vocabulaire hiéroglyphiq. , p. 677 .



الشكل ١  ، والثالث  . أما الكلمة التي تعني  
 "صنصاف" في اللغة المصرية القديمة  ، وتختلف إلى حد ما في  
 النطق عن .

وقد تعرف كل من كاترمير <sup>(١)</sup> وشامبليون <sup>(٢)</sup> على هذه المدينة وطابقاها ، بل  
 وحسب الثاني تفسير  $\pi\tau\epsilon\pi\tau\omega\pi\iota$  فيقول : ربما كان اشتقاق  $\pi\tau\epsilon\pi\tau\omega\pi\iota$  من  
 $\tau\alpha\eta\omega\pi\iota$  وتعني مكاناً به أشجار للصنصاف <sup>(٣)</sup> . ولكن لم يكن لدى أبى علم  
 المصريين - ولسوء الحظ - ما يكفي من النصوص ، وإلا لما فكر في  $\tau\alpha$  ، وهي  
 صفة الملكية للمؤنث المفرد ، وتمنع استخدام أداة الجمع . وقد اعتبر كل من الكاتبيين  
 اللذين ذكرتهما أن الشكل  $\kappa\epsilon\pi\tau\omega\pi\iota$  خطأ في الهجاء ، ومع ذلك يكون من العسير أن  
 نأخذ في الاعتبار إحلال  $\kappa$  محل  $\tau$  ، وهو ما لم يقع إلا في الكلمة ، فبقدر ما كان الكتاب  
 المصريون يقعون في استبدال الحروف من نفس النوع ونفس النطق ، بقدر ما كانوا  
 يراعون عدم إحلال حرف أسناني محل حرف حلقى والعكس . ولذلك يبدو التفسير الذي  
 أقدمه هنا هو وحده الصحيح بالرغم من أن كلمة "خشب"  ، تأخذ الحرف  ، أي  
 يحل حرف مهثوث محل حرف قوي ، وهذه هي إحدى الغلطات الشائعة عن الكاتب  
 المصري .

وموقع ووصف دندره معروفان حتى أنى أعفى نفسى من الحديث عنهما ، ويكفي  
 ذكر المعلومات الجديدة التي يقدمها " الإحصاء العام لمصر " <sup>(٤)</sup> ، فبناء على ما جاء بهذه  
 الوثيقة ، تناقصت مدينة دندره ، إذ تعتبر حالياً من نواحي مركز ومدينة قنا ، وتضم  
 ٤٤٩٢ نسمة بالإضافة إلى ١٣٨٣ من البدو ، وبها مدرسة . كما ذكرت في " أحوال  
 مصر " بزماء قدره ٦٦٩١ فدانا تكف عنها سنوياً رسوماً تقدر بـ ٨٠٠٠ ديناراً <sup>(٥)</sup> .

( ١ ) Quatremère , Mémoires historiques et géographiques sur l'Egypte , t. I , p. 142 - 148 .

( ٢ ) Champollion , op. cit. t I , p. 226 - 235 .

( ٣ ) Ibid. , p. 235 , الهامش ١

( ٤ ) T. II , part. fr. p. 99 et part. ar. p. ١٦٢

( ٥ ) De Sacy , op. cit. , p. 703 .



## دندرة البندره , Dendérah – el – Bendarah

يحفظ لنا السنكسار اسم هذه المدينة فيقول : " فى مثل هذا اليوم استشهد القديس ببوده من دندره ، وهى التى يقال لها البندره " (١) .

ورغم حداثة هذه التسمية ، فهذه هى المرة الوحيدة التى نرى فيها ، أعتقد أن المقصود هنا هى نفس المدينة التى سبق ذكرها ، ولكنى لا أعرف من أين جاءت هذه التسمية ، وقد يُظن أن المدينة التى تسمى البندره كانت تدعى فى أول الأمر " دندره " ، ولكنى لا أصدق مثل هذا التفسير .

## دنواشر , Denouâschir , †ανουϣερ

يخبرنا السنكسار ، فى اليوم العشرين من برمهاث ، لأن البطريرك خائيل عانى كثيراً من أسقف بسخا إذ اقترب هذا الأسقف ، أثناء تكريس كنيسة دنواشر ، عدة تجاوزات رويت بالتفصيل (٢) .

وهذه هى نفس المدينة التى يذكرها مخطوط أكسفورد باسم †ανουϣερ = دنواشر (٣) ، وتأتى بين مدينة إدكو ومدينة بتنتو ، أى بين بحيرة إدكو أو بحيرة البرلس ومدينة سوق الحالية . وبذلك نفهم لماذا كان على هذه المدينة أن تخضع لأسقفية سخا .

ومن ناحية أخرى ، يقدم لنا " الإحصاء العام لمصر " قرية دنواشر بمديرية الغربية، مركز سمنود ، وتضم ١٨٩٠ نسمة بالإضافة إلى ٥ من العرب الرحّل (٤) ، ولا يمكن أن تكون هذه هى المدينة المذكورة فيما سبق وهكذا تكون هذه المدينة قد اختفت . أما " أحوال

---

( ١ ) Synaxare , 20 Barmoudah .

( ٢ ) Synaxare , 20 Barmahat .

( ٣ ) Bodl. libr., cod. Maresch . 17 fol. poa vo., et mss. de Lord Crawford fol. 229 ro., Bibl. nat. 50 , fol. 119 ro.

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , t. II , part. fr. p. 99 et part. ar. p. ١٦٣



مصر " فيحدد زمامها بـ ٢٢٥٢ فدانا تدفع عنها ١٠٠٠٠ ديناراً سنوياً <sup>(١)</sup> . وتكتب هذه القرية التي ذكرها " الإحصاء " : " دنوشر " .

### دياسيموط , ΔΙΑΣΙΜΩΤ , Diasîmôt

جاء اسم هذا المكان في بردية من مجموعة الأرشيذوق راينر بفيينا . ويُذكر هذا الاسم ، عبوراً ، بالاختصار ⲭ بدلاً من ⲭⲱⲣⲓⲟⲛ <sup>(٢)</sup> . ولا يمكنني بمثل هذه الإشارات الضئيلة أن أقول لأي إقليم يتبع ، أو أن أطابقه ، ولو أنه من المحتمل أن يوجد بالفيوم ، وأن الشكل اليوناني للكلمة يجعلنا نعتبره اسماً لإحدى العزب العديدة التي تحدثنا عنها من قبل ، وقد غيرت أسماءها .

### دفرا , ⲉⲃⲣⲁ , Difrâ

يذكر اسم هذه القرية في كتب " السكالا " القبطية العربية ، فتكتب في بعضها ⲉⲃⲣⲁ وفي البعض الآخر ⲉⲃⲣⲁⲛ ، ولكنها تتفق جميعها على " دفرا " <sup>(٣)</sup> ، وترتيبها بعد دجوة وقلوب و قبل أوسيم وسنرى في المادة التالية أنه كانت هناك قرية باسم ⲉⲃⲣⲁ في إقليم بناو أو بنا .

ويخطر على الذهن للوهلة الأولى أنهما نفس الكلمة ، ولكننا لو دققنا النظر لوجدنا أنه كانت هناك قريتان بنفس الاسم . وكانت هذه الأخيرة تقع في مديرية المنوفية ، بمركز مليج ، وبها ٢٧٢٢ نسمة وتمتلك مدرسة <sup>(٤)</sup> . ولكنها لم تذكر في " أحوال مصر " التي نشرها دي ساسي .

( ١ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 639 .

( ٢ ) Mittheilungen der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer , 2e année , p. 62 .

( ٣ ) Mss. coptes de la Bibl. nat, no. 50 fol. 110 vo. , no. 53 fol. 84 vo. , Bodl. libr. , Maresc. 17 fol. po8 ro. , Mss. de Lord Crawford , fol. 229 ro.

( ٤ ) Rec. gén. De l'Egypte , t II , part. fr. p. 97 et part. ar. p. ١٦١



## دفري , †φρε , Difry

جاء اسم هذه القسبة الصغيرة في " أعمال " إسحق الدفراوى ، التى نشرها وترجمها بذج<sup>(١)</sup> ، إذ قيل فيها أن إسحق كان من أهالى دفري بأسقفية بناو ، وقد بنيت له كنيسة فى مكان منزله المتهم ، وأتى الأسقف لئكريسها . كما يحفظ السنكسار هو أيضاً ، هذا الاسم ويكتبه " دفري " <sup>(٢)</sup> .

وقد تعرف كل من شامبليون<sup>(٣)</sup> وكاترمير<sup>(٤)</sup> على هذا الاسم وطابقاه بقرية دفري التى تذكرها " أحوال مصر " بمديرية الغربية ، وزمامها ١١٨٣ هكتار تدفع عنها ١٠٠٠٠ ديناراً<sup>(٥)</sup> . وبالرغم من ارتفاع هذا الرقم نسبياً ، وهذا ما يشير إلى موقع متميز ، لا يرد ذكر لهذه القرية فى " الإحصاء العام لمصر " .

## دجوه , †κεβη , Digouah

يوجد هذا الاسم فى كتب " السكالا " القبطية العربية<sup>(٦)</sup> ، كما يرى فى " السنكسار " اسم مشابه بمناسبة ما يلى من وقائع : فبعد أن توجه الوالى بالقدسين دايامون وبصطامون إلى سايس ، أخبر بوجود امرأة وأبنتها صالحتين وكانتا تنسجان الأقمشة وترسمان عليها رسوماً جميلة . فأرسل الوالى يطلبهما : " فغادرت أهل بيتها وخرجت من دقوا " <sup>(٧)</sup> متجهة إلى سايس .

---

( ١ ) The martyrdom of Isaac of Tiphre , p. 1 du texte , année 1887 .

( ٢ ) Synaxare , 6 Baschons .

( ٣ ) Champollion , l'Egypte sous les pharaons , t II , p. 183 .

( ٤ ) Quatremère , op. cit. , t I p. 101 .

( ٥ ) De Sacy , op. cit. , p. 638 .

( ٦ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 50 fol. 110 ro. , no. 53 fol. 84 vo. , Bodl. libr. Maresc. 17 fol. poa. vo. , Mss. de Lord Crawford , fol. 229 ro.

( ٧ ) Synaxare , 10 Baschons .



وعليها أن نعرف إذا ما كنا إزاء اسم واحد يكتب " دجوه " و " دقوا " ، وهذا ما اعتقده شامبليون <sup>(١)</sup> ، وقد طابق بين هذا الاسم وبين دجوه عند فانسلب الذى جعل منها مقر الأسقفية <sup>(٢)</sup> بالرغم من عدم وجود هذا الاسم فى قائمة أسقفيات مصر .

ومن المكان الذى يشغله هذا الاسم فى كتب " السكالا " نعرف أن القرية المشار إليها كانت جزءاً من المديرية التى تسمى حالياً القليوبية . وهكذا ، نجد أنفسنا أمام قريتين مختلفتين . أما هذه فهى من أعمال طوخ بالمديرية المذكورة وبها ٢٧٠٨ نسمة ، ومدرسة <sup>(٣)</sup> . وتذكر فى " أحوال مصر " بعوائد قدرها ٨٥٠٠ ديناراً ، دون تحديد لزماتها <sup>(٤)</sup> .

### ديك , Dik

يأتى ذكر هذا الاسم فى " تاريخ حنا النقيوسى " الذى يقول فى روايته لحكم سيزوستريس : " كان سيزوستريس الذى حكم مصر كلها وكذلك الأقطار المجاورة ، أول من فرض الضرائب ومسح الأرض . فبعد أن جمع غنائم كثيرة وأسرى من كل البلاد ، جاء بهؤلاء الأسرى إلى مصر واستخدمهم مع رعاياه دافعى الضرائب فى حفر الأرض وردم المستنقعات حتى يمكن للسكان أن يغرسوا مباشرة شتلاتهم وأن يزرعوا الأراضى الصالحة مثلما فى الصعيد وكان أول إقليم يعرف الزراعة ، ثم أمر أن تدفع للملك ضريبة وجزية نسبية من ثمار الأرض ، كما حفر قناة تعرف باسم ديك حتى أيامنا هذه " <sup>(٥)</sup> .

وقد استشهدت بهذه الفقرة الطويلة لكى أظهر كم فيها من أخطاء . فأراضى مصر كانت قد مسحت منذ زمن بعيد عندما تولى سيزوستريس أو رمسيس الثانى ، وإذا كان حقاً قد استخدم الأسرى فى تنفيذ مشروعاته ، فهذا تقليد استمر طويلاً ، كما أنه ليس

---

( ١ ) Op. cit. , t II , p. 225 – 227 .

( ٢ ) Vansleb , Histoire de l'Eglise d'Alexandrie , p. 19

( وما يقوله هذا الكاتب عن الأسقفيات يمزج فيه بين الخطأ والحقيقة ) .

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 97 et part. ar. p. ١٦٧

( ٤ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 600 .

( ٥ ) Chronique de Jean de Nikion , p. 366 – 367 .



صحيحاً ، أن تجفيف كل مستنقعات مصر تم في عهده وأن أراضي الصعيد استصلحت ، بينما كانت تلك الأراضي صالحة للزراعة منذ ثلاثين قرناً على الأقل . وهكذا تبقى حقيقة لا شك فيها ، هـى أن سيزوستريس حفر قناة سميت ديك . ونرجع في الواقع إلى هيرودوت وديودور الصقلي لدعم كل هذه الأقوال الواهية <sup>(١)</sup> ، ولكن لا هيرودوت ولا ديودور الصقلي يستحقان أن نصدقهما أكثر من الآثار المصرية نفسها مهما قلت قيمتها . فقد حفر رمسيس الثاني قناة كانت تصل بين البحرين <sup>(٢)</sup> ، وكانت تعرف باسم " قناة سيزوستريس " ، وربما كانت هذه هي قناة ديك لو كانت قد وجدت في الواقع .

### دينى , Dîny

يرى اسم هذا المكان في " الأعمال " الكاملة للقديس أغاثو ورفاقه الشهداء ، وقد حفظت ترجمتها العربية في مخطوط بالمكتبة القومية ، فبعد أن استشهدوا ، بنيت لهم كنيسة جميلة فى أبى قير ثم " نقلت أجساد الشهداء إلى بلاد يقال لها دينى من أعمال المزاحميتين " <sup>(٣)</sup> .

وكان هذا المكان موجوداً بمصر فى القرن الرابع عشر باسم دينى ، وتذكره " أحوال مصر " وقيمة عوائده ٦٥٠٠ ديناراً دون تحديد للزمام <sup>(٤)</sup> . أما " الإحصاء العام لمصر " فلا يذكره لسبب بسيط ، هو أنه لم يعد قائماً .

### ديولكوس , Diolcos

يذكر الكتاب اليونانيون المسيحيون والكتاب اللاتين اسم هذه المدينة ، فيقول كاسيان عند السّوجه من سوريا إلى مصر ، تجد مدينة ديولكوس وتقع قريبة من البحر ومن

---

( ١ ) Ibid , p. 367 . note ١٠

( ٢ ) Maspero . Histoire ancienne des peuples de l'Orient , p. 228 .

( ٣ ) Mss. ar. de la Bibl. nat. , suppl. 89 , fol. 73 vo. et 74 ro. : ( وردت العبارة بالعربية فى الهامش )

( ٤ ) De Sacy , op. cit. p. 669



النيل <sup>(١)</sup> ، وكان هناك نساك يعيشون فيما يشبه جزيرة يكونها النهر والبحر معاً . كما يتحدث عنها مؤلف " بستان الرهبان " <sup>(٢)</sup> ، ورافن <sup>(٣)</sup> وأيضاً سوزومين <sup>(٤)</sup> .

وقد اختلفت هذه المدينة منذ زمن بعيد ، وكانت قريبة من بنيفسيس ، وهذا كل ما نعرفه عنها .

### ديونسياس , Διονυσιας , Dionysias

يوجد اسم هذه المدينة الشهيرة محفوظاً في بردية يونانية من مجموعة الأرشيدوق راينر ، وهي لا تعطينا اسم المدينة فقط ، بل وتمدنا أيضاً بأسماء عدد من ملكيات خاصة تابعة للمدينة . ويقال في هذه البردية : " أنا أوريليا ثرمثاريا ، المعروفة أيضاً باسم إريس ، الأم المتصرفة باسم أولادها قبل أوريليوس جليوس ، ابن برمنون ، المحارب ، وهو أحد المسترحين بشرف ، وأيضاً أمون خايمي ، نرغب كلانا في شراء ما يخصك من أشجار الزيتون في ثلاثة أماكن : في مكان يقال له إنجاروس خمسة قراريط ، وفي مكان يقال له دالريس قيراط واحد ، وفي مكان يقال له جمينيس قيراط آخر ، وكذلك في مكان يقال له ثلاثيس غرس النخيل والنخيل الموجود بين أشجار الزيتون الخ ... " <sup>(٥)</sup> . وفي عقد آخر ، تذكر نفس المدينة ومزرعة كان يقال لها بسيستاتيس ، وكانت من قيراطين من الأرض التي بذرت قمحاً ، الخ ... <sup>(٦)</sup> ولكن لسوء الحظ لا توجد سوى بداية العقد .

وهكذا كان لهذه المدينة حقول عرفت بأسماء خاصة ، كما لا يزال العرف في مصر ، بل وفي العالم أجمع . وكثيراً ما ذكر الكتاب اليونانيون هذه المدينة ، وأعتقد أن

---

( ١ ) Patr. lat. , LXXIII , col. 838 .

( ٢ ) Patr. groec. , XXXIV , col. 1178 .

( ٣ ) Rufin , Historia Monachorum , patr. lat. XXXII , col. 459 – 460 .

( ٤ ) Sozomène , Hist. eccl. , lib. VI , cop. 28 .

( ٥ ) Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer , 2e année , p. 33 .

( ٦ ) Ibid , p. 36 .



مكانها قد كشف حديثاً بواسطة M.F.C. Whitehouse في الطرف الجنوبي الشرقي من الفيوم (١) .

### جبنوتي , γεβενουτ , Djebenouti

ندين باسم هذه القرية أيضاً لإحدى برديات مجموعة الأرشيدوق راينر ، ويتكرر هذا الاسم مرتين وفي كل مرة يكتب بنفس الطريقة (٢) .

وكانت تقع في الفيوم كما لاحظ السير كرال من فيينا ، ولكنها لم تذكر في " الإحصاء للعام " ولا في " أحوال مصر " .

### دقوا , Diquouâ

هذا الاسم الذي أشرت إليه عابراً من قبل عند الحديث عن " دجوه " ، هو لقرية قريبة من سايس يذكرها السنكسار (٣) . ففي ضواحي سايس كانت تُصنع الأقمشة الجميلة والمطرزات الشهيرة بمصر ، وقد انتشرت في العالم كله . ولن أقول أكثر من هذا لأنني ذكرت النص الذي حفظ لنا هذه الكلمة .

وقد اختفت هذه القرية تماماً من مصر الحالية ، بل لم تكن قائمة في القرن الرابع عشر ، ولذلك لا تذكر في " أحوال مصر " .

### شبرا منسينا , γεβρο μενεσινε , Djebro Ménésiné

جاء اسم هذه القرية في عنوان مؤلف قبطني هو : " نقل رفات القديسين الشهداء الذين نحتفل بهم ، وهم التسعة وأربعون شيخاً مع السيد وابنه المقدس " (٤) . وقد تم في كنيسة أبينا القديس الأنبا مقاريوس الشيهيتي ، في اليوم الخامس من شهر مشير ، في عهد

---

( ١ ) F . C Whitehouse ( وهي مذكرات متفرقة مطبوعة ولكنها لا تباع )

( ٢ ) Mittheilungen der Summlung etc. , 2e année , p. 60

( ٣ ) Synaxare , 10 Baschons . انظر النص السابق في مادة " دجوه " .

\* السيد هو مرتينوس رسول الملك أركاديوس إلى شيوخ شيهيت ، أرسله إليهم طالباً أن يسألوا الله لكي يعطيه ابناً يرثه والابن يدعى زيوس أصطحبه أبوه معه . وقتل الجميع في إحدى غارات البربر على النير ( المترجم )



يوحنا القديس المتوحد من أهالي شبرا منسينا " (١) . وفى " تاريخ البطارقة " سميت هذه القصة " شبرا منسينا " (٢) أو " أروات " .

ولم تترك أثراً لها فى مصر ، كما لا يوجد الاسم فى " الأحوال " أو فى " الإحصاء العام لمصر " . ومع ذلك يبدو لى أن هذا الاسم كان من مصر السفلى لأن نقل الحرف  $\chi$  إلى ش اختصت به هذه المنطقة ، كما أن بمصر قرى كثيرة تدعى شبرا ، سنلتقى بها فيما بعد .

### شبرا تنى , $\chi\epsilon\beta\rho o \ \mu\alpha\theta\eta\mu\iota$ , Djebro Nathîni

حفظت لنا اسم هذه القرية " سيرة اسحق البطريق " بصفتها موطن أحد جباة الضرائب كان يلوم نفسه بلا شك على ما لم يفت الكتب فى مصر القديمة ، والحديثة أيضاً ، القيام به عندما كانت لهم سلطة جباية الضرائب فيقال عن هذا الجابى : " وكان هناك رجل يدعى اسحق يجبى الضرائب فى مصر ، كان يراعى الله كثيراً ، وكان من قرية تسمى شبرا نيتنى ، وكانت ثقته كبيرة بالأسقف القديس الأنبا زكريا " (٣) .

وكان زكريا هذا أسقفاً لسائس ، ولما كانت اللقاءات بين هذا الشخص والأسقف تبدو متكررة أمكن أن نحس أن هذه القرية لم تكن بعيدة كثيراً عن سائس . وتوجد حالياً بمصر قرية تدعى شبرا تنى ، بمركز كفر الزيات بمديرية الغربية ، وتطابق  $\chi\epsilon\beta\rho o \ \mu\alpha\theta\eta\mu\iota$  التى نحن بصددھا ، وتضم ١٤٣٢ نسمة وبها مدرسة

ⲭⲓ ⲛⲉⲥⲙⲏⲓ ⲛⲧⲥ ⲛⲉⲥⲛⲁⲥ	ⲛⲧⲥ ⲟⲩⲛⲧ ⲛⲥⲟⲩⲩ ⲥ ⲛⲛⲁⲕⲟⲩ ⲛⲥ
ⲛⲛⲁⲕⲟⲩ ⲛⲁⲕⲥⲧⲉⲣ ⲣ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲟⲩⲩ	ⲛⲧⲣ ⲛⲁⲕⲣⲁⲕ ⲛⲁⲕⲣⲁ ⲧⲟⲩⲁⲛⲛⲛⲥ ⲛⲧⲩⲩ
ⲛⲟⲩⲩ ⲛⲛⲧⲟ ⲛⲧⲉⲁⲕⲟⲩ ⲛⲥⲛ ⲛⲛⲁ	ⲧⲟⲩⲛⲥⲛⲟⲥ ⲥⲟⲩⲩⲁⲛ ⲛⲧⲣⲉⲛ ⲭⲉⲕⲣⲟ
(ⲛⲧⲣⲓⲛⲟⲥ ⲛⲥⲛ ⲛⲉⲕⲟⲩⲣⲓ ⲥⲟⲩⲩ	ⲛⲥⲛⲉⲥⲛⲛⲥ .
ⲁⲕⲁⲥⲟⲩⲁⲛⲧⲉⲛ ⲛⲁⲕⲧⲟⲛⲟⲥ ⲥⲟⲩⲩ	
ⲁⲃ ⲛⲛⲧⲓⲕⲧⲟⲩⲟⲩⲟⲥ ⲁⲃⲁⲁ ⲛⲁⲕⲁⲣⲓ	

Cod. Cop. vat. , LVIII , fol. 1 ro .

( ٢ ) Mss. ar. de la Bibl. nat. , no. 139 .

( ٣ ) E. Amélineau , Vie du patriarche copte Isaac , p. 31 .







وبنفس الاسم ولكن بدون الأداة ، وهى بمركز بنى مزار بمديرية المنيا ، وبها ٦٤٧ نسمة <sup>(١)</sup> . وتذكرها " أحوال مصر " بزمام قدره ١٠٥٠ فداناً وعوائد ٤٥٠٠ ديناراً <sup>(٢)</sup> .

وقد ذكر شامبليون هذه الكلمة <sup>(٣)</sup> ، ولكنه يرجع فضل مطابقتها لكاترمير <sup>(٤)</sup> . ويتحدث عنها أبو صالح فى " تاريخ الأديرة والكنائس بمصر " <sup>(٥)</sup> .

### جيمى , Djîmé , ⲭⲏⲙⲉ , Ⲑⲏⲙⲓ

تكتب هذه الكلمة ⲭⲏⲙⲉ فى المؤلفات القبطية من أصل صعيدى ، وعلى العكس تكتب Ⲑⲏⲙⲓ فى المؤلفات الممفيسية . وبالرغم من هذا الاختلاف ، فالمقصود هو نفس المكان ، وأسلم بهذه المطابقة فهى مؤكدة .

ولم تذكر هذه المدينة إلا فى وثيقة واحدة ذات طابع أدبى ، وهى رثاء بسنتيوس أسقف قفط : وفيه تذكر ثلاث مرات ، وفى كل مرة يشير الكاتب إلى اسم الجبل . إذ كان هذا الأسقف يذهب إلى جبل جيمى ليحيا به حياة النسك ، وانسحب إليه أثناء الغزو الفارسى لمصر ، وفيه أيضاً أنطق إحدى المومياوات <sup>(٦)</sup> ، وتقول هذه المومياة أنها من أرمنت ، فيكون هذا دليلاً على أن جيمى لم تكن بعيدة عن هذه المدينة ، فقد كان الناس يتوجهون إليها لدفن موتاهم .

ويرى اسم هذه المدينة كثيراً فى " الصكوك والعقود " القبطية التى نشرها ريفيو ، والنصوص التى يرد فيها هذا الاسم من ثلاث فئات : فبعضها يكتب اسم هذه المدينة بالشكل ⲭⲏⲙⲉ <sup>(٧)</sup> ، وبعضها يتحدث عن جبل جيمى <sup>(٨)</sup> ، وبعضها أخيراً يشير إلى

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 116 et part. ar. p. ١٣٤

( ٢ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 688 .

( ٣ ) Champollion , op. cit. , t I p. 309 .

( ٤ ) Quatremère , op. cit. t I p. 257 .

( ٥ ) Mss, ar. de la Bibl. nat. , 138 , fol. 73 vo. et 74 ro .

( ٦ ) E. Amélineau , Etude sur le Christ. en Eg. au VIIe siècle. Vie de Pisentios , p. 135 .

( ٧ ) Revillout , Actes et contrats des mus, égypt. de Boulaq et de Louvre, p. 1,2,17,19,22, 18, 19 et 66

( ٨ ) Ibid , p. 32 , 42 , 70 , 89 , 90 , 91 , 93 , 94 , 95 .



حصن جيمى <sup>(١)</sup> . وأعتقد أن في هذه الفئات الثلاث ، تدل هذه الأسماء على نفس المكان ، علماً بأن الجبل يحمل اسم البلدة المجاورة له ، كما هي العادة المتبعة في مصر ، وكانت هذه المدينة تابعة لإقليم أرمنت <sup>(٢)</sup> ، وهذا ما قيل بوضوح في عدة فقرات . تقابل مدينة جيمى ( وكانت ما يمكن أن نطلق عليه الآن " قصبة كبيرة " ) ما يسمى " مدينة هابو " ، وقد بنيت المدينة غير بعيد عن التمثال الناطق لممنون أو أمنوفيس الثالث : وكانت تضم منازل من الآجر وشوراع عريضة ، أقيمت بالقرب من معبد رمسيس الثالث الموجود حتى الآن . وهكذا كان جبل جيمى يشمل جزء من السلسلة الجبلية يبدأ من مدينة هابو وينتجه ناحية الشمال ، وفي هذه السلسلة توجد الجبال التى تسمى الآن قرنة موارى ، والشيخ عبد القرنة والأصاصيف الخ ... ولم تكن جيمى فى الواقع سوى القسم الغربى من طيبة القديمة ولا يمكن أن تعود المدينة التى لم يبق منها إلا أطلال ، لأبعد من الغزو الفارسى الأول ، ولم تنتسج إلا فيما بعد ، فى العصور المسيحية ، مكان المعابد ، إلى أن هجرت . وكانت سلسلة الجبال كلها زاهرة بالرهبان الذين عاشوا فى المقابر ، وتدل على ذلك الكتابات والنقوش القبطية . ويبدو أن الأقباط لم يأنفوا من أن يقال هذا عن مستقر المومياوات ، حتى أن بعض عائلات الفلاحين الفقيرة لا يسكنون اليوم إلا فى المقابر التى اختفت زخارفها تحت طبقة سميكة من السناج تكونت منذ قرون . وتحصل الآن هذه المجموعات المتنوعة من المساكن أسماء مختلفة ، ولا يستبعد أن تشير أسماء جيمى وحصن جيمى وممنونيا وحصن ممنونيورم إلى أحياء مختلفة ، ولهذا تحدثت عنها متفرقة . وأعتقد أن جيمى تقابل الاسم اليونانى ممنونيا .

وكانت مدينة جيمى تضم كنيستين على الأقل ، إحداهما كرست باسم العذراء ، وسميت الثانية كنيسة جيمى الكاثوليكية <sup>(٣)</sup> . كما نعرف أسماء العديد من شوارعها ومن

( ١ ) Ibid. , p. 18 , 20 , 55 , 64 , 69 , 78 , 82 , 88 , 89 , 99 et 98 bis .

( ٢ ) Ibid. , p. ١ - انظر أيضاً الصفحات التى تكون فيها الشهود من أرمنت

( ٣ ) Revillout , op. cit. , p. 68 et 69 .



بينها ما كان يدعى قلول وكان يوجد به منزل جرمانوس الذى تذكره البردية  
رقم ١ باللوفر (١) .

### جوبورى , χουβουρε , Djoubouré

جاء اسم هذه القرية فى " فقرات من سيرة إبراهيم الراهب " ، ويقال فيها أن " رجلاً  
يدعى إلبا من جوبورى " (٢) بإقليم أنتويه ، قدم إلى دير إبراهيم . ويحدد شامبليون (٣)  
الذى أخذ بما جاء فى الوثيقة ، موقع جوبورى بإقليم أنتويه ، ولكن كاترمير (٤) يخالفه  
فى رأى ، فقد تكون جوبورى مجرد لقب لأن ذكر الموطن الأصلي كان يتم فى اللغة  
القبطية بشكل مغاير . والحق مع كاترمير ، ويبدو لى أن النص أخطأ فى هذا الموضع ،  
إذ تقال الكلمات التالية : " بإقليم أنتويه " دائماً عن قرية وليس عن شخص ، وبالتالي أرى  
أن الكلمة χουβουρε تشير إلى قرية بإقليم أنتويه . وقد اختلفت هذه القرية من مصر  
قبل قنوم القرن الرابع عشر ، وعلينا أن نقلع عن محاولة مطابقتها .

### دريونس , Δοριωνος , Doriênos

ذكر اسم هذه الترة فى بردية يونانية باللوفر تحمل الرقم ٦٦ ، وقد نشرها برونيه  
دى برسل عن نسخة كتبها لترون . وتتحدث هذه البردية عن إصلاحات أجريت للترع  
بإقليم متاخم لطيبة . ومن بين هذه الترع ، نجد ترعة دريونس (٥) وهذا كل ما يمكننى  
قوله عنها ، ولا أعرف إذا ما كانت هذه الترة تحمل نفس الاسم عند قدوم العرب

---

( ١ ) Revillout , op. cit. , p. 90 bis .

( ٢ ) Zoega , Cat. Cod. Copt. , p. 547 .

( ٣ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 287 .

( ٤ ) Quatremère , Observat. sur quelques points etc.. , p. 34 .

( ٥ ) Notices et Extraits des manuscrits , t XVIII , 2e partie , p. 38 .



## دورة سربان , Dourat – Sarbân

يوجد اسم هذا المكان بالسنكسار فى عيد القديسين باتينا وينا . " وكان باتينا من أهل دورة سربان وكان والداه مسيحيين ، وكانت والدته من أهل أنصنا " (١) . وتعلم فى المدرسة بمدينة إنصنا ، " ثم عبروا النهر للذهاب من دورة سربان إلى إنصنا " (٢) . كذلك عندما هرب الطفل لسوء معاملة أحد زملائه له ، عبر النهر ثانية وعاد إلى والديه (٣) . وهكذا ، كانت هذه القرية تقع على الضفة اليسرى للنهر ، ولن أضيف إلى ذلك شيئاً هنا ، فسنجد هذا الاسم ثانية فيما بعد (٤) .

---

( ١ ) Synaxare , 7 Kihak .

( ٢ ) Ibid .

( ٣ ) Ibid .

( ٤ ) Terôt : انظر المادة تروت



## ( حرف E )

إبوت , Ebôt , εβωτ

ذكر اسم هذه القرية في فقرات من " سيرة " بانين وبانيو اللذين أشارت إليهما المادة السابقة بالشكل العربي لاسميهما . فبعد أن غادر هذان القديسان سيديهما ، سارا حتى وصلا إلى جبل بسوا " ثم ذهبا إلى جبل يطلق عليه جبل إبوت : وهناك وجدا رجلاً صالحاً يدعى الأب يوحنا ، كان يعمل في بناء كنيسة صغيرة " (١) . فساعدته الصديقان في بنائها ، ثم ذهب بانين ليحضر بسادة الأسقف لتكريسها .

أما السنكسار الذي يروى هذه الواقعة ، فلا يذكر اسم الجبل .

وتعرف شامبليون على اسم هذا الجبل ، ولكنه لم يجرؤ على مطابقته بمدينة أبيدوس ، على اعتبار أن الرواية لم تذكر إذا ما كانت هذه المدينة تقع على الضفة الغربية ، كما هو مفروض (٢) . ومع ذلك نفهم هذه النقطة جيداً من خلال النص ، إذ غادر الصديقان دورة سربان عند الضفة اليسرى ، وسارا بجذاء نفس الضفة صاعدين النهر حتى بسوا ثم إلى إبوت . أما كاترمير (٣) فلم تحتره مثل هذه الشكوك ، وطابق دون خوف بين أبيدوس وإبوت . وكان على حق ، فدير موسى الذي ذكر من قبل يقع أسفل جبل أفدوس (٤) . ولما كانت " إبوت " تنطق في الواقع " إفود " ، فلا مجال لأي شكوك ، وكان الجبل الذي توجه إليه الصديقان هو جبل أبيدوس . وتتفق كتابة اسم هذه المدينة تماماً مع اسمها الهيروغليفي ⲉⲃⲱⲧⲓⲛⲓⲥ (٥) .

---

( ١ ) Zoega , Cat. Cod. Copt. , p. 551 .

( ٢ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 318 - 319 .

( ٣ ) Quatremère , Observations sur 99 . points etc ... p. 18 , 22 .

( ٤ ) Mss. ar. de la Bibl. nat. , 138 , fol. 81 ro.

( ٥ ) Pierret , Vocabulaire hiérog. , p. 17 .



وهذه المدينة مهدمة الآن ، وقد ارتفعت فوق أطلالها عدة قرى لا تحمل أى منها اسمها <sup>(١)</sup> .

### إتفه أو إدفوا , ⲁⲧⲃⲱ Edfou

لا يذكر اسم هذه المدينة الشهيرة إلا فى ثلاث وثائق . أولها " السنكسار " فى " أعمال " القديسين بانينا وبنائو ، ويروى كيف أن الملك مكسيميان ، بعد أن وجدتهما فى جبل أتريب ، أمر بإحضارهما أمامه وأظهر لهما غضبه ، " ثم أخذهما معه وانحدر إلى أن وصل إلى بركة قبالة إتفه ، فتوقف هناك وأمر بقطع رأس القديسين " <sup>(٢)</sup> .

ويقدم لنا أحد كتب " السكالا " القبطية العربية المعادلة الآتية : ⲁⲧⲃⲱ = أدفوا <sup>(٣)</sup> . أما قائمة أسقفيات مصر ، فنقدم المعادلة الآتية : ⲁⲛⲱ = ⲡⲟⲗⲗⲱⲛⲟⲥ = ⲧⲃⲁⲕⲓⲟⲃⲱ = مدينة أدفوا <sup>(٤)</sup> .

ويبقى أن نعرف إذا ما كان الشكل : إتفه " يشير إلى نفس مدينة " إدفوا " ، أعتقد ذلك بناء على ما جاء بالسنكسار إذ يتجه مكسيميان من تريفيو إلى إتفه حيث البحيرة سالفة الذكر . ولما لم تكن هناك بحيرة أخرى فى كل المنطقة إلا البحيرة المقدسة فى المعابد ، ولما لم يكن المقصود ندره ، أو مدينة هابو أو أرمنت أو أسنا ، فلا يبقى أمامنا سوى " أدفو " ، كما أن الشكل " إتفه " يطابق حرفاً بحرف ⲁⲧⲃⲱ ، ماعدا الحرف الأخير . ونضيف إلى ذلك أيضاً فكرة أن يلتزم إمبراطور روماني بالإقامة بقدر الإمكان بمحطات " الرحلة " وأن مدينة " إدفو " أو " أبولونوس سبريوريس " <sup>(٥)</sup> تطابق تماماً المدينة المسماة ⲁⲛⲱ ⲡⲟⲗⲗⲱⲛⲟⲥ فى قائمة الأسقفيات . ولن أتوقف لوصف مدينة يعرفها كل الرحالة بمعبدتها الجميل الذى لا ينقص منه حجر واحد ، وسأكتفى فقط أن

( ١ ) Isambert , Guide en Orient , Egypte , p. 548 – 590 .

( ٢ ) Synaxare , 7 Kihak .

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 43 , fol. 51 ro.

( ٤ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 53 fol. 172 . Mss. de Lord Crawford , fol. 332 ro.

( ٥ ) Itinerarium Romanum , éd. Parthey et Pinder .



أقول أنى لا أعتقد أن هذه المدينة كانت تتمتع بأهمية سياسية كبيرة ، ولن أتعجب ، على عكس شامبليون <sup>(١)</sup> ، لأن سترابون لم يتحدث عنها .

ومن المعروف الآن أن معبدها يرجع لعصر البطالمة ، وأنها كانت مدينة دينية تماماً . ويروى كاترمير عن هذه المدينة واقعة تدل على أن الآثار ليست شيئاً جديداً عليها <sup>(٢)</sup> . ويذكرها فانسلب فى عداد الأسقفيات ويقول أن اسمها القبطى هو " أمبس " <sup>(٣)</sup> ، وهذا خطأ . والمدينة لا تزال قائمة ، وتنسب لها " أحوال مصر " زمماً يقدر بـ ١٤٧٦٢ فدناً وعوائد قدرها ٢٠٠٠٠ ديناراً <sup>(٤)</sup> . أما " الإحصاء العام لمصر " فيشير إلى أنها تتبع مديرية إسنا ، وبها ٥٧٩٠ نسمة وأكثر من ١٢٣٨ عربياً أو بدوياً <sup>(٥)</sup> . وهى محطة على النيل ، وبها مكتب للبريد وآخر للبرق ومدرسة .

### أتكوا , Ἐτκωον , Etkou ,

حفظت هذا الاسم وثائق متنوعة . فيقول السنكسار فى نهاية استشهد أحد القديسين : " وأتى قوم من مدينة إنكو ، وأخذوا الجسد ، وقد ظهرت منه آيات كثيرة " <sup>(٦)</sup> . وقد أنهى الشهيد أبيماخس فى البكروج آلامه .

وتذكر كتب " السكالا " القبطية أيضاً هذا الاسم فى المعادلة الآتية : Ἐτκωον = أتكوا أو أدكوا <sup>(٧)</sup> كما تعطى قائمة أسقفيات مصر المعادلة الآتية : μενελαίτων = أتكوا = ἔβδωον <sup>(٨)</sup> .

( ١ ) Op. cit. , t I , p. 174 – 178 .

( ٢ ) Quatremère , Memoires géogr. et hist. sur l'Egypte , t I p. 44 .

( ٣ ) Vansleb , Hist. de l'égl. d' Alexandrie , p. 17 .

( ٤ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 702 .

( ٥ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 103 et part. ar. p. ٣ .

( ٦ ) Synaxare , 14 Baschons .

( ٧ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 50 fol. 109 vo. , no. 53 fol. 84 vo. , Bodl. libr. , Masresc. fol. poa ro. , Mss. de Lord Crawford , fol. 228 ro.

( ٨ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 171 vo. , Mss. de Lord Crawford , fol. 330 ro.



ما نحن إذن إزاء اسمين قبطيين  $\theta\beta\alpha\omega\upsilon\pi$  و  $\tau\kappa\omega\upsilon$  ، ويبدو لى أن الشكل  $\tau\kappa\omega\upsilon$  هو الأكثر استعمالاً ، ومنه خرج الاسم العربى إتكوا أو إدكوا . أما كلمة " ثبشور " فأعتقد أنها اسم مدينة أخرى غير " إتكوا " ، تقع قريبة منها ، إلا إذا كانت اسماً آخر لمدينة إتكوا . ومهما يكن الأمر فمن المؤكد أن هذه المدينة كانت حاضرة لإقليم ميلانيت الذى دارت بشأنه مناقشات طويلة ، وقد حُدد موقع خطأ . أما قائمة أسقفيات مصر ، فتضع هذه المدينة بعد الإسكندرية مباشرة .

وكان اسم هذه المدينة ذاته سبباً فى تداول أكثر الأخطاء خطورة بين شامبليون وكاترمير .

فالأول اعتقد أن مدينة تكوو التى ذكرت فى رثاء مقاريوس <sup>(١)</sup> ، هى نفسها مدينة إدكوا ، وكان هذا نتيجة لعبارة أسئ تفسيرها <sup>(٢)</sup> . أما مدينة  $\tau\kappa\omega\upsilon$  المشار إليها فى ذلك الكتاب ، فهى المدينة التى أسماها العرب قاو الكبير ، ولا يحتمل أن أسقف هذه المدينة استغاث مستجداً برهبان شنودة الذى كان يسكن فى دير يقع على بعد حوالى مائة وخمسين فرسخاً من هناك ، وذلك ليخلصوه من الورطة التى وضع نفسه فيها عندما أراد تحطيم معبداً للأوثان فيما لو كانت مدينة  $\tau\kappa\omega\upsilon$  تقع على ساحل البحر المتوسط . أما كاترمير من ناحيته ، فبعد أن اعتبر أن اسم  $\tau\kappa\omega\upsilon$  ينسبه خطأ معجم موبلايه لمدينة إتكوا <sup>(٣)</sup> وقع فى خطأ عكسى عندما رأى أن هذا الاسم لا يعنى إلا مدينة إتكوا وأن مدينة قاو كانت تسمى  $\tau\chi\omega\beta\iota$  <sup>(٤)</sup> .

ولا يمكننى أن أتفق مع رأى هذين العالمين . فمدينة إدكوا مازالت قائمة ، أما مدينة قاو ، بالرغم من أنها الآن مهدمة ، فقد جاء ذكرها فى " أحوال مصر " . وتوجد مدينة إدكوا عند طرف بحيرة بنفس الاسم ، وتضم ٥٧٥١ نسمة وتتبع مركز العطف <sup>(٥)</sup>

( ١ ) E. Amélineau , Monum. pour servir à l'hist. de l'Eg. Chrét. , t I , p. 92 .

( ٢ ) Champollion , op. cit t II . p 242 . 243

( ٣ ) Quatremère . op. cit. . t. I p 216 , 217

( ٤ ) Quatremère . op. cit . p. 516

( ٥ ) Rec gén de l'Eg. . t II . Patr fr p. 103 et part. ar. p. ٣١ .



بمديرية البحيرة . وتحدد " أحوال مصر " موقعها في هذا الإقليم ، وتفرض عليها عوائد قدرها ١٥٠٠ ديناراً تدفعها عن ٥٥٠ فداناً (١) . وبهذه المناسبة ، أراد دى ساسى أن يكون اسم هذه المدينة " إدفوا " وليس " أدكوا " ، ولكن الحقائق تخطئه . وقد تحدث فانسلب هو الآخر عن هذه المدينة (٢) .

### إهریت , εἰρη , Ehrit

جاء اسم هذه المدينة في " رحلة راهب مصرى " التى تعرف عادة باسم " سيرة بنوفر " وكان هذا الناسك " يسكن قبلاً في دير للرهبان بإقليم شمون في الصعيد ، خارج إهریت " (٣) . أما السنكسار ، فيقول أن القديس بساده كان من قرية من أعمال البهنسا ، وأبوه من القيس وأمه من إهریت (٤) .

وهكذا ، وبناء على ما في هذه الوثيقة الأخيرة ، لابد أن إهریت كانت تقع في إقليم أكسيرنشيت ، بينما تضعها الوثيقة الأولى في إقليم أشمون . وتحدد " أحوال أقاليم مصر " موقعها في منطقة البهنسا . وبذلك كانت هذه القرية حتماً على الحدود بين الإقليمين ، بل وكانت جزءاً منهما ، تبعاً لتقسيم ذلك العصر . وقد اختفت من مصر الحالية أو تعرف باسم آخر . وكان على قرية إهریت أن تدفع ٦٠٠٠ ديناراً عن ١٧٣٠ فداناً ، ولكنها انحدرت كثيراً بعد عام ١٣٧٦ ، فقد خفضت عوائدها إلى الربع (٥) . والدليل على أنها كانت قائمة . وجود قرية أخرى بنفس الاسم في الفيوم ، وهى إهریت الغربية ، وبها الآن ٩١١ نسمة بالإضافة إلى ١٦٦ بدوياً ، وهى من أعمال طبهار (٦) . كما نتحدث " أحوال مصر " عن قرية إهریت في الفيوم ، وتحدد زمامها بـ ١٣٠٠ فداناً تدفع

---

( ١ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 660 .

( ٢ ) Vansleb , Nouvelle relat. d' un voyage en Egypte , p. 174 .

( ٣ ) E. Amélineau , Voyage d'un moine égyptien dans le désert في كتاب Recueil de mon. rel. à l'arch. égypt. , 6e année , .p. 175 .

( ٤ ) Synaxare , 24 Toubah .

( ٥ ) De Sacy , op. cit. , p. 687 .

( ٦ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 34 et part. ar. p. ١٠٧



عنها ١٣٠٠ ديناراً<sup>(١)</sup> . ويقول ياقوت بوجود قرينتين بهذا الاسم ، إحداهما فى القيوم ،  
والأخرى بإقليم البهنسا<sup>(٢)</sup> .

### عيداب , Eidâb

ذكر اسم هذه المدينة فى السنكسار ، فى موجز " سيرة الأنبا نابى " ، " أسقف مدينة  
عيداب " <sup>(٣)</sup> وكانت هذه المدينة تقع على البحر الأحمر ، " عند حدود البرابرة المعروفين  
باسم بجاس ، فقد استولى أبائنا على هذه الأسقفية منذ زمن بعيد بسبب التجار أصحاب  
المراكب الذين كانوا يسافرون بالبحر محاولين الاقتراب منها . وكان يسكن قفط ، فى  
كنيسة صغيرة تقوم بالصلاة وتقديم القرابين فيها مع قساوسته وكانوا قليلي العدد ، وكان  
يرسل بالتناوب قساً وشماساً إلى عيداب . وتبعد هذه المدينة بمسيرة ١٣ يوماً فى  
الصحراء حيث كان يقيم البرابرة . فإذا ما احتاج للذهاب إلى هناك ، حمله للبرابرة على  
جمالهم ، هو وكل ما يحتاجه كمونة للكنيسة وكانوا يأخذون أجر جمالهم " <sup>(٤)</sup> .

وهذه هى كل التفاصيل التى يقدمها السنكسار للتعرف على هذه المدينة التى كانت  
حتى أواخر القرن الرابع عشر لا تزال تابعة لمصر ، فتذكرها " الأحوال " التى نشرها  
دى ساسى كمدينة حدودية <sup>(٥)</sup> .

ولكن لأى مدينة يشير اسم عيداب هذا ؟ لا أستطيع الإجابة بدقة ، ومع ذلك  
يمكن - فيما يبدو لى - أن نفكر دون تردد كبير فى مئوشمرس أو فى بيرينيس .

---

( ١ ) De Sacy , op. cit. p. 681 , note 2

( ٢ ) Yakout , apud De Sacy , p. 681 .

( ٣ ) Synaxare , 22 Kihak

( ٤ ) Synaxare , ibid

( ٥ ) De Sacy , op. cit. , p. 703 .



## إيكوزينترورون , ΕΙΚΟΣΙΠΕΝΤΑΡΟΥΡΩΝ , Eikosipentarourôn

يوجد اسم هذا المكان محفوظاً في برديات مجموعة الأرشيدوق راينر بفينا . ومع أن هذا الاسم لم يذكر سوى مرة واحدة في البرديات القبطية ، إلا أنه يتردد بكثرة في البرديات اليونانية <sup>(١)</sup> . ولم أجد إلا اسم بلدة في الفقرة التي رأيته فيها ، ولذلك لا أستطيع أن أحدد الاسم المقابل له ، ولا في أى جزء من مصر كان يوجد ، ولو أنه من المحتمل أنه كان في الفيوم .

## إيتى , ΕΙΤΗ , Eitî

يُرى اسم هذه القرية في البردية رقم ٣ بالوفر . وفي بداية هذا الصك ، يقول كاتبه : " أنا باخوم بن ..... ، من إيتى ، أكتب إلى الأب كبره ، أرشيمندريت دير أرميا " <sup>(٢)</sup> .

ويقرأ هذا الاسم بسهولة رغم بلى البردية . وأعتقد أن هذه القرية لا تزال قائمة حتى الآن ، وأنها تدعى إيتاى البارود بمديرية البحيرة ، وهى من أعمال شبراخيت ، وسكانها ١٨٣٦ نسمة ، وبها مدرسة ومكتب للبريد ومحطة للسكة الحديدية على الخط بين الإسكندرية والقاهرة <sup>(٣)</sup> . أما " أحوال مصر " فتذكرها باسم إيتايه ، وتلحق بها منية إيتايه ، بزمام إجمالى ٢٠٦٤ فدانا تدفع عنها عوائد قدرها ٦٥٠٠ ديناراً <sup>(٤)</sup> .

## إلفنتين , Ἐλεφαντίνη , Eléphantine

ورد إلينا اسم هذه الجزيرة الشهيرة في كل المؤلفات التى نشرت برديات يونانية مصرية . ففي برديات متحف اللوفر ، يذكر هذا الاسم أربع مرات <sup>(٥)</sup> . كما جاء في

---

( ١ ) Mittheilungen der Sammlung etc. 2e année , p. 62 .

( ٢ ) Revillout , Actes et Contrats des Musées égypt. De Boulaq et du Louvre , p. pa

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 107 et part. ar. p. ١٩

( ٤ ) De Sacy , op. cit. p. 660 .

( ٥ ) Notices et Extraits des manusc. , t, XVIII , 2e partie , p. 230 , 231 , 397 , 431 .



رسائل ريفنز إلى السيد ليمانز<sup>(١)</sup> ، ويذكر أيضاً في منشورات هذا الأخير<sup>(٢)</sup> . ولا تزال هذه الجزيرة موجودة بالقرب من مدينة أسوان الحالية ، في وسط النيل . وفي بداية هذا القرن ، كان يرى بها معبدان وصفتها اللجنة المصرية ، وقد بنى أحدهما أمنوفيس الثالث . وكانت هذه الجزيرة ذات صيت ذائع . وكانت تدعى في اللغة المصرية " أبو محال " <sup>(٣)</sup> . ثم سميت بعد ذلك ، في عصر الفتح العربي ، جزيرة الزهر لجمال نباتاتها<sup>(٤)</sup> . وتسمى حالياً جزيرة أسوان . ولم يرد ذكرها في " الإحصاء العام لمصر " إذ يضمها إلى أسوان ، وكذلك في " الأحوال " التي نشرها دي ساسي .

### الحبش , μεθανω , El-Habasch

يوجد اسم هذه البلدة ، أو هذا المكان - لا أعرف - في قائمة الكنائس والأديرة الشهيرة بمصر ، ففي آخرها تأتي الإشارة التالية : ἀπα βυκτωρ μεθανω : بقطر بالحبش<sup>(٥)</sup> . ولكن كما أن مدينة الجيزة كانت تدعى " الفارسية " في اللغة القبطية (وهذا كان لقبها) ، فمن المحتمل أننا هنا إزاء - لا بلاد الحبش - ولكن قرية مصرية لقيت كذلك أما لوجود الحبش بها ، أو لأي سبب آخر ، واحتفظت بهذا اللقب . وسنلاحظ أن قائمة الكنائس والأديرة لا تتجاوز الفيوم ، ويتحدث أبو صالح في الواقع عن قرية كانت توجد بضواحي القاهرة ، ولا تبعد كثيراً عن بركة الحبش ، ولكنها اختفت الآن<sup>(٦)</sup> .

### إلماي , ελμαι , Elmi

يجيء هذا الاسم في " السيرة " المحرفة للقدّيس يوحنا المعمدان ، في الخاتمة ، بهذا الشكل : " بسم الأب والابن والروح القدس ، الثالوث المقدس ، من نفس الجواهر ، فهو الله الذي نعبدّه نحن المسيحيين ، أتم هذه النسخة من هذا الكتاب المفيد بقراءته ، الأب

( ١ ) Reuven , Lettres à M. Leamans sur les papyrus grecs du musée de Leyden , t II , p. 34

( ٢ ) Leamans , Papyri groeci , p. 271 .

( ٣ ) Brugsch , Dictionn . géogr. t I .

( ٤ ) Isambert , Guide en Orient , 2e partie : Egypte , p. 596 - 598

( ٥ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no 53 fol. 174 ro. , Mss. de Lord Crawford , fol. 355 ro.

( ٦ ) Mss. ar. de la Bibl. nat. , no. 138 , fol. 41 vo



فيلوثاؤس ، والأب زكريا والأب تروتى والأب مقاريوس أخوه وأبنائهم فى الجسد ، وآباؤنا الرهبان بمقر (\*) أبينا العادل الأنبا مقاريوس المعظم ، والأبناء الروحانيون للمتبحر الأب فيلوثاؤس بن إبرام الصغير ، وهم من أهالى إلماى ، مسقط رأسهم " (١) . وليست هذه العبارة واضحة تماماً ومع ذلك ، فهى كافية لتخبرنا أنه كانت بمصر قصبة تدعى إلماى .

فإذا لم أخطئ ، يوجد اسم هذه القرية الكبيرة فى اسم إلماى من أعمال السوق بمديرية المنوفية ، وتضم ٥٤٨٠ نسمة وبها مدرسة (٢) . وقد أخطأ " الإحصاء العام لمصر " عندما اعتبر الحرفين الأولين أداة التعريف فى اللغة العربية بينما هما جزء من الاسم . ولم يرتكب دى ساسى نفس الخطأ وكتب " إلماى " وكفورها ، ولهذه المدينة الصغيرة زمام من ٢٥٥٠ فداناً كانت تدفع عنها عوائد ٩٦٠٠ ديناراً خفضت بعد ذلك إلى النصف (٣) .

### إيدى , επιλη , Epidi

حفظت هذا الاسم إحدى برديات الأرشيديوق راينر ، وها هى الفقرة التى جاءت بها هذه الكلمة ، كما نشرت : " ..... نوت ، أنا شنودة بن ..... تمين بمقاطعة الفيوم ، أكتب إلى ..... زجستوتس ، من المدينة ، أى إيدى " (٤) . وتمدنا هذه الفقرة بعدة ملاحظات . فمن الغريب أن يذكر اسم مدينة بهذا الشكل ، وهى حالة نادرة لدرجة تدعونا إلى التساؤل عما لو كان هناك خطأ أو إذا لم يكن النص يضم مثلاً πα τρολις ، أو إذا لم يكن نص الرسالة يبدأ بالكلمة اليونانية επιλη (٥) ، كذلك إذا لم نعتبر كلمة πα τρολις كمرادف لكلمة " مدنى " ، فنرى فى الكلمتين التاليتين

\* جاءت هذه الكلمة فى النص باليونانية ( Topos ) ، وتعنى " مكان " - المترجم .

وكان على السيد روس أن ينشر هذا النص ، ولكنى لم أحصل على مؤلفه . Zoega, Cat, Cod. Copt., p. 107 ( ١ )

( ٢ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 213 et part. ar. p. ٩٠

( ٣ ) De Sacy , op. cit. p. 652 .

( ٤ ) Mittheilungen , etc... 2e année , p. 60 .



تعبيرين مماثلين ، أحدهما قبطى والآخر يونانى كما يحدث عادة . ففي الواقع ، يدعو اقتران كلمة " مدينة " بكلمة  $\epsilon\pi\iota\lambda\eta$  للحيرة ، فما عرفنا قط مدينة تدعى هكذا .

ومع ذلك ، يوجد اسم قرية يقابل إلى حد كبير اسم إيدى ، وهو بباد ، وفى القرن الرابع عشر ، كان هناك على الأقل ثلاث قرى بهذا الاسم ، تتبع إحداها الفيوم ، وهى كفر الببيادة ، أحد كفور السلاح من أعمال سنورس ، وكانت تضم ٨٧ نسمة <sup>(١)</sup> . وقد ذكرت فى " أحوال مصر " بزمام قدره ٢٤٥٠ فداناً تدفع عنها ٦٠٠٠ ديناراً <sup>(٢)</sup> . أما القرية الأخرى التى تدعى بباد ، فتوجد بمديرية ومركز بنى سويف ، وبها ١٦٨٨ نسمة بما فيهم البدو ، وتملك مدرسة <sup>(٣)</sup> . ولقبها " النصرارى " ، ولا اعتقد أنها ذكرت فى " أحوال مصر " ، التى تذكر مع ذلك قرية بباد وجزيرة بباد ، وعولدها ٥٠٠٠ ديناراً <sup>(٤)</sup> والاسمان الأخيران لا يوجدان فى " الإحصاء العام لمصر " .

وأترك للقارئ مهمة حل هذه المعضلة بنفسه إذا كانت لديه ما يكفى من معلومات لذلك .

### إبوكنا , $\epsilon\pi\omicron\upsilon\kappa\alpha\lambda\alpha$ , Eroukana

يوجد اسم هذه القرية فى عبارات ينتهى بها الصك رقم ٩ بمحتف بولاق ، فنقرأ فيها : " أنا بتموتى بن الممتيح إيرام من إبوكنا ، أشهد بذلك " <sup>(٥)</sup> . وهناك شاهد آخر يدعى يوحنا بن شنودة من إبوكنا <sup>(٦)</sup> .

ويبدو لى أن هذه الكلمة من أصل أجنبى . ولما كان الصك المشار إليه يضم هبة مقدمة إلى دير فوابمون بجيمى فلا يحتمل أن يكون الواهبون والشهود من مكان يبعد

---

( ١ ) Rec. gén. De l'Egypte , t II , part. fr. p. 61 et part. ar. p. ٤٢

( ٢ ) De Sacy , op. cit. p. 681 .

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 61 et part. ar. p. ١٢٥

( ٤ ) De Sacy , op. cit. p. 678 .

( ٥ ) Revillout , Actes et Contrats coptes des mus. égypte. De Boulaq et du Louvre , p. ٥٢

( ٦ ) Ibid , p. ٥٢



كثيراً عن جيمى . عدا هذا ، فلم يرد ذكر لهذا الاسم فى أى من قوائم المدن والقرى المصرية .

### ريفه , Erîbe , εριβε

حَقَّظْتُ لَنَا اسم هذا الجبل فقرة طيبية تذكر اسم دير أقيم تكريماً لساويرس الإنطاكى ، " فى مواجهة جبل ريفه إلى الجنوب من مدينة سيوط " (١) .

والقرية المشار إليها هنا هى قرية ريفه التى توجد فى الواقع فى جنوب أسيوط ، وكان بها العديد من الأديرة التى تحدث عنها أبو صالح والمقريزى (٢) . ويقول " الإحصاء العام لمصر " أن عدد سكانها ٤١١٩ نسمة ، وهى تابعة لمديرية أسيوط ، مركز أسيوط (٣) ، كما تذكرها " أحوال مصر " مع أدركه بزمم قدره ٩٨٢٣ فداناً تدفع عنها ٢٨٠٠ ديناراً (٤) متضامنة مع أدركه .

### إرمنت , Ermont , ερμοντ

ذكرت هذه المدينة بالغة الشهرة فى كل المصادر التى استعنت بها .

وقد جاءت فى " سيرة بسنتيوس " (٥) وفى " السنكسار " (٦) ولن أقتطع من هذا الكتاب الأخير إلا إشارة جاءت فى اليوم الثامن عشر من مسرى ، وفيها تذكر كنيسة " الجيشوته وتفسيرها كنيسة الحجر " ، وقد بنيت بظاهر أرمنت (٧) .

---

( ١ ) انظر فيما سبق النص فى مادة " دير أنبا ساويرس " .

( ٢ ) Mss. ar. de la Bibl. nat. , 138 fol. 89 ro. Makrizy , Khitât , t II , p. ٥١٦

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. ? , et part ar. , p. ١٧ ( لم تذكر الصفحة بالقسمة الفرنسى )

( ٤ ) De Sacy , op. cit. , p. 698 .

( ٥ ) E Amélineau , Etudes sur le christianisme en Egypte au VII e . Vie de Pisentios p. 146 – 1147 .

وتكتب فى النص ποτις ερμοντ ، وهذا خطأ كما أشار إلى ذلك كاترمير .




( ٦ ) Synaxare , 7 Kihak , 13 Kihah , i / Kihak , 20 Kihak , 2 Toubah , 18 Mésoré .

( ٧ ) Synaxare , 18 Mésoré



أما كتب " السكالا " القبطية العربية فتعطي هذا الاسم الأشكال الآتية :  
 قائمة أسقفيات مصر المعادلة الآتية :  $\epsilon\rho\mu\omega\pi\tau$  <sup>(١)</sup> ,  $\epsilon\rho\mu\omega\pi\tau$  <sup>(٢)</sup> ,  $\alpha\rho\mu\omega\pi\theta = \alpha\rho\mu\omega\pi\kappa\eta$   
 $= \tau\beta\alpha\kappa\iota$   $\epsilon\rho\mu\omega\pi\tau = \rho\mu\omega\pi\theta\iota\eta$  : مدينة أرمنت <sup>(٤)</sup> .

وقد تعرف شامبليون <sup>(٥)</sup> وكاترمير على هذه المدينة وطابقتها بمدينة هرمنتيس عند القدماء ، وهذا صحيح ولكن شامبليون يخطئ عندما يحدد موقع هذه المدينة على بعد فرسخين فقط من طيبة ، فالمسافة أبعد من ذلك .

وكانت هذه المدينة مزدهرة في العصور الأولى للمسيحية ، وكانت حاضرة لإقليم كما جاء في العقود القبطية بمتحف بولاق . ولكن أثناء الاضطهاد في عصر أريان اختفى المسيحيون من أرمنت . وترجع شهرة هذه المدينة لأقدم العصور فتذكرها النصوص الهيروغليفية كثيراً ، وكان يطلق عليها عادة " أون الجنوب " ، ولا علاقة بين هذا الاسم والاسم القبطي . ولكن هناك اسماً آخر لنفس المدينة هو  أو  <sup>(٦)</sup> ويعنى " أون منتو " ومن هنا جاء اسم أرمنت ، فاسم الإله منتو وحده يستخدم في كتابة اسم المدينة  <sup>(٧)</sup> : لأن منتو كان الإله الرئيسي في عقيدة هذه المدينة .

ولا تزال المدينة قائمة ، ولكن قلت أهميتها كثيراً وتقع على الضفة الغربية للنيل ، بمركز السلمية بإقليم إسنا . وهى مركز للتجارة ، وبها مكتب للبريد ومحطة للبرق

( ١ ) Bibl. nat. , mss. cop. no. 44 , fol. 79 vo.

( ٢ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 46 , fol. 171 vo., no. 50 , fol. 109 vo. , no. 53 fol. 85 vo. , no. 54 fol. 188 ro. , no. 155 , fol. 5 ro. , Bodl. libr. Maresch , 17 fol. poñ ro.

( ٣ ) British Mus. , Orient 441 fol. pn vo. , Mss. de Lord Crawford , fol. 230 ro.

( ٤ ) Bibl. nat. no. 53 fol. 172 ro. , Mss. de Lord Crawford , fol. 332 ro.

( ٥ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 196 وما يليها

( ٦ ) Brugsch , Dict. géogr. , p. 193 , 254 .

( ٧ ) Pierret , Vocabulaire hiéro glyphique , p. 217 .



ومرسى على النيل ومدرسة <sup>(١)</sup> . وقد أقيم بها مصنع للسكر . ولا تزال ترى حتى الآن بها بقايا كنيسة قبطية قديمة ، ربما كانت كنيسة الجيوشة . وقد ذكرت هذه المدينة في " أحوال مصر " بزمام قدره ٢٠٧٣٨ فدانا تدفع عنها كعوائد ١٤٠٠٠ ديناراً <sup>(٢)</sup> .

### أشمونين , Ἀσμωνίη , Eschmounein

جاء اسم هذه المدينة بالغة الشهرة في كل المصادر التي استعنت بها .

إذ وردت في " أعمال " الشهداء <sup>(٣)</sup> ، مثل " سير " الرهبان <sup>(٤)</sup> ، ومؤلفات أخرى من الأدب القبطي <sup>(٥)</sup> ، وتقدمها بموقعها على شاطئ النهر <sup>(٦)</sup> ، وبمجلس شيوخها <sup>(٧)</sup> . وتذكر الترجمة العربية لكثير من هذه الفقرات المتنوعة اسم " إرموبولس " . <sup>(٨)</sup> كما أن السنكسار من ناحيته ، يردد اسمها كثيراً ، فيتحدث عن زيارة العائلة المقدسة لها أثناء إقامتها بمصر ، وعن عبادة أشجار السنط للطفل يسوع حتى أنها ظلت مطأطأة الهامات حتى يومنا هذا <sup>(٩)</sup> .

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 50 et part. ar p. ٣١

( ٢ ) De Sacy , op. cit. , p. 702

( ٣ ) Hyvernat, Actes des martyrs de l'Egypte, p. 92, 314 - 315, Cod. Vat. Copt. no. LXVI fol. 122 ro. et vo.

( ٤ ) E. Amélineau , Mon. pour servir à l'hist de l'Egypte chrét. t I p. 80 , t II p. 268 , 171 et le même , Voyage d'un moine égypt. dans le désert tir. à p. , p. ١١٠

( ٥ ) Cod. Vat. Cop. , LXVII fol. 272 ro. Zoëga , Cat. Cod. Cop. p. 107 et Bibl. nat. Fragm. théb. Vol. 1298

( ٦ )

ⲙⲉⲛⲉⲛⲓⲥⲙⲟⲩⲛ ⲛⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛⲧⲉ  
ⲓⲟⲩⲁⲓⲟⲥ ⲛⲓⲛ ⲛⲉⲁⲛ ⲥⲩⲛⲁⲟⲛⲓⲟⲛ  
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲁ ⲛⲟⲩⲟⲩⲥ ⲧⲓⲛⲧⲟⲩⲩⲩ ⲛⲱⲟⲩⲩ  
(Cod. Vat. Copt. LXVI, loc. cit.)

ⲁⲩⲉⲣⲥⲕⲉⲛⲁⲩⲓⲛ ⲛⲓⲥⲱⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁ-  
ⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉⲃⲓⲛⲧⲟⲩⲩⲩ ⲁⲩⲧⲁⲗⲟⲩⲩ ⲉⲟⲩⲩ-  
ⲕⲟⲩⲩⲓⲛⲥⲕⲁⲫⲓⲁⲩⲉⲣⲩⲱⲧⲧⲉⲛⲉⲛⲁⲩ  
ⲱⲁ ⲧⲁⲟⲥⲛⲓⲣⲟ (sic) ⲛⲧⲉ ⲱⲛⲟⲩⲩⲓⲛ.

( ٧ ) Hyvernat . op. cit. , p. 314 , 315

( ٨ ) E. Amélineau , Mon. pour servir ..... , t II , p. 676 et 693 .

( ٩ ) Synaxare , 28 Thoth , 9 Kihak , 18 mésoré , وخاصة 24 Baschons .



وتذكرها كتب " السكالا " جميعها ، وتضعها قبل أنتنويه نزولاً في النيل (١) ،  
أو بعدها صعوداً فيه (٢) .

وتقدم لنا قائمة أسقفيات مصر المعادلة التالية:  $\tau\beta\alpha\kappa\iota = \epsilon\rho\mu\omicron\nu \epsilon\pi\omega$ :  
 $\mu\epsilon\mu\omicron\nu$  مدينة الأشمونين (٣) ، إذ يوجد أسقف لهذه المدينة بين توقيعات مجمع أفسس ،  
هو أندريا الأشمونى (٤) ، وقد نقل النص اليونانى اسم المدينة على أنه إرموبولس  
الكبرى (٥).

وأخيراً ، يذكر " تاريخ حنا النقيوسى " اسم هذه المدينة عند الحديث عن الغزو الفارسى ،  
فى إحدى الفقرات الخاطئة ، وما أكثرها لسوء الحظ فى هذا الكتاب . وهذا هو النص  
الذى سرعان ما نلمس أهميته : " وهكذا نهب قمبيز مدينة أون (هليوبولس) ومصر العليا  
حتى مدينة أشمون. وعندما علم أهالى هذه المدينة باقترابه ، تملكهم الرعب ولادوا بمدينة  
الأشمونين " ، وقد تمكن قمبيز من الاستيلاء على هذه المدينة ونهبها (٦). فلو كان الحديث  
فى هذه الفقرة عن مدينتين مختلفتين، لقبلنا بالتأكيد وجود مدينتين متجاورتين بنفس الاسم ،  
وكان هذا تفسيراً لتسمية المدينة الأخرى: " أشمون الثانية " . وعادة ما يفسر هذا الاسم  
بوجود مدينة أخرى بمصر السفلى تدعى أشمون ، وكانت هذه  
" أشمون رقم II " . أما أشمونين فهى صيغة مثلى تعنى " إثنين أشمون " ، وكذلك الاسم  
القبطى  $\bar{B}$   $\mu\epsilon\mu\omicron\nu$  ، كما يكتب فى كل كتب " السكالا " منذ عصر معين. ومع  
ذلك، فالمخطوطات الأقدم لا تكتب أبداً  $\bar{B}$   $\mu\epsilon\mu\omicron\nu$  ، بل تكتب دائماً

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 43 fol. 52 ro., no 44 fol. 79 vo., no. 46 fol. 171 ro., Bedl. libr.,  
Maresch 17 fol. poa ro. , Mss. Lord Crawford , fol. 230 ro.

( ٢ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 50 fol. 111 vo. , no. 53 fol. 85 vo. , no. 54 fol. 118 ro., no. 55  
fol. 5 ro. , British Museum Orient. 441 fol. pn vo.

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 53 fol. 117 vo. , Mss. de Lord Crawford , fol. 332 ro. ,

( ٤ ) Bibl. nat. fr. th. Vol. 1290 , fol. 23 .

( ٥ ) Labbe , Sacrosancta Concilia , t III , p. 1084 .

( ٦ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 393 – 394 .



απορνη . ويمكن أن نستنتج من ذلك أن السبب كان ذكرها دائماً الأشمون رقم I ، وليس أشمون رقم II . ويتغلب هذا التفسير على كثير من الصعوبات .

وكان لمدينة أشمون في الواقع ميناء على النيل ، أما مدينة أشمونين الحالية فتقع داخل البلاد على مسيرة حوالي الساعة ، وبالتالي لا يمكن أن يكون لها ميناء . وباختفاء المدينة الأولى ، أطلق على الثانية الاسم الذي كان يلائم الاثنين . بهذا الفرض يسهل تفسير فقرة " تاريخ حنا النقيوسي " التي تقول أن أهالي أشمون بمصر العليا ، عند علمهم بوصول قمبيز ، غادروا مدينتهم - وهي تلك التي كانت تقع قريبة من النهر ، ولجأوا إلى أشمون رقم II ، أي الأشمونين . ولن يكون هذا هو المثل الوحيد لمدينتين تحملان نفس الاسم في مصر ، وبذلك فلا داعي للتفكير في " أشمون - طناح " بمصر السفلى لتفسير هذا الرقم II الملتصق باسم هذه المدينة . ولذلك فإستخدامي للأرقام الترتيبية هو لأنى لا أعرف كيف يكون التمييز بين المدينتين ، أما التعبير القبطى فيعنى " إثنين أشمون " مثلما فى المثنى العربى . ويكون تجاور المدينتين هو السبب الوحيد لوجود هذا الرقم . وقد أتاحت لى من قبل فرصة ذكر أمثلة لمدينتين أو ثلاث أو أكثر تحمل نفس الاسم ، ولا تحتاج لأرقام للتمييز بينها ، بل يكفى إضافة اسم الإقليم . إلى جانب هذا ، تتميز بعض هذه المدن عن مسمياتها بإضافة لقب ، مثل أشمون - طناح ، فيكفى معرفة اللقب لتحديد موقع المدينة تماماً . أما بالنسبة للإثنين أشمون فلا تساوى هذه الأسباب شيئاً ، إذ كانت هاتان المدينتان تكاد تتلامسان ، ولا تحملان ألقاباً ، ولا يمكن التمييز بينهما باسم الإقليم ، فكلاهما توجدان بنفس الإقليم . ولكن لسوء الحظ لم يكن لدى - لتدعيم هذه الحقيقة - سوى الاستناد إلى حنا النقيوسي ، وحتى فى هذه الحالة ، فلهذا " التاريخ " قوته كما أن اسم المدينة جاء واضحاً بكامل حروفه . ويكون من الغريب لو أنه أخطأ بهذا الشكل الأهوج ، مؤكداً أن أهالي أشمون لجأوا إلى أشمون ، وهذا ما قد يقال لو لم تكن هناك سوى مدينة واحدة بهذا الاسم .



وقد تعرف شامبليون<sup>(١)</sup> وكاترمير<sup>(٢)</sup> على هذه المدينة وطابقها بأشمونين أو إرموبولس ماجنا . فالأول يستخرج اسم المدينة من نفس الجذر *ḥmwn* ، ولكنه يخطئ كما سأوضح بعد قليل . أما الثاني ، فيجعل من أشمون مدينة كليوبتريس التي بنتها كليوبترا ، وأعتقد أنه يخطئ بمطابقتها بأشمون ، ولكنه يصيب لو طابقها بأشمونين . وقد تحدثت عن ذلك في المادة " كليوبتريس " . ومهما يكن الأمر ، كان الاسم القديم لهذه المدينة *ḥmwn* <sup>ⲭⲙⲱⲛ</sup> <sup>ⲭⲙⲱⲛ</sup> <sup>ⲭⲙⲱⲛ</sup> <sup>ⲭⲙⲱⲛ</sup> <sup>ⲭⲙⲱⲛ</sup> ، وينطق عادة " *ḥmwn* " ، ولكن يجب أن يقرأ هكذا : *ḥmwn* ( *ḥmwn* ) ، وبالتالي فمدينة أشمون هي نفسها " الثمانية " ، وما من علاقة لهذا الاسم بالجذر *ḥmwn* كما يرى شامبليون .

ولا تزال هذه المدينة قائمة باسمها المثنى ، وتتبع مركز الروضة بمديرية أسيوط ، وتضم ٢٣١٢ نسمة وبها مدرسة<sup>(٤)</sup> . وهذا قليل بالمقارنة بما كانت عليه من قبل من ازدهار قديم ، وعند كتابة " أحوال مصر " في القرن الرابع عشر ، كانت لا تزال حاضرة لإقليم ، وزمامها ٣١٢٦ فدانا كانت تدفع عنها ٢٥٠٠٠ ديناراً<sup>(٥)</sup> .

أشمون الرمان *ḥmwn* *erman* , Eschmoun - Erman

تعرفنا كتب " السكالا " القبطية بأشمون ثلاثة تطلق عليها لقب " الرمان " ، ونكتب في الترجمة العربية " أشمون الرمان " <sup>(٦)</sup> . كما يقول السنكسار - من جانبه - في اليوم العاشر من مسرى : " في مثل هذا اليوم استشهد أبو يحنس الذي من أشمون طنّاح " <sup>(٧)</sup> . فهل تكون المدينة التي تدعى أشمون طنّاح هي نفسها تلك التي أطلقت عليها " السكالا " ؟

( ١ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 288 - 294 ; t II , p. 127 .

( ٢ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. 490 - 499 .

( ٣ ) Pierret , Vocabulaire hiéroglyphique , p. 540 .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 22 et part. ar. p. ٣٥

( ٥ ) De Sacy , op. cit. , p. 692 .

( ٦ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 50 fol. 110 ro; no. 53 fol. 84 vo; Bodl. libr. , Maresch 17 fol. poa vo. , Mss. de Lord Crawford , fol. 229 ro.

( ٧ ) Synaxare , 10 Mésoré .



القبطية اسم أشمون الرمان ؟ وقد دلل كاترمير على أنها هي نفسها <sup>(١)</sup> ، ولذلك لن أعود لهذا السؤال .

وتعرف شامبليون <sup>(٢)</sup> على هذه المدينة ، ولكنه أخطأ عندما طابقها بالموقع الذى كانت تشغله قديماً منديس ، وسأثبت فى مكان آخر أن مدينة منديس كانت تعرف باسم آخر .

ولا تزال مدينة أشمون الرمان قائمة ، وتقع بمديرية الدقهلية مركز دكرنس ، وبها ١٨٨١ نسمة ومدرسة <sup>(٣)</sup> . وعندما كتبت " أحوال مصر " كان يشار إلى أشمون الرمان باسم أشمون طنّاح ، وكانت حينئذ مدينة كبيرة وعاصمة لمديرية الدقهلية ، وكان زمامها ١٧٥٣ فداناً تنفع عنها عوائد قدرها ١٥٠٠٠ ديناراً خفضت فيما بعد إلى ١٤٥٣٠ <sup>(٤)</sup> .

### إسفون , Esfoun

جاء ذكر اسم هذا المكان بالسكسار ، فى عيد متى المسكين ، إذ يقال أنه كان من أهالى بشناى ، وترهب فى كنيسة العذراء بالمقبات ، " وذهب إلى إسنا وأسفون وقام فيهما بعبادات كثيرة وأعمال رائعة " <sup>(٥)</sup> .

ويحدد شامبليون موقع أسفون على بعد ثلاثة فراسخ إلى الشمال من إسنا ، ويقول أن الإغريق كانوا يسمونها أفروديتيسبوليس ، أى مدينة فينوس <sup>(٦)</sup> . ولا أعرف الأدلة التى اعتمد عليها لإطلاق اسم أفروديتيسبوليس على إسفون ، ولكن اسم أسفينيس يناسبها أكثر ، فهو نفس كلمة " إسفون " .

---

( ١ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. 495 - 498 .

( ٢ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 122 - 129 .

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 22 et part. ar. p. ٣٥

( ٤ ) De Sacy , op. cit. p. 620 .

( ٥ ) Synaxare , 7 Kihak .

( ٦ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 191



هذه المدينة التي تهدمت جزئياً على الأقل بآثارها حالياً ، كانت تملك قديماً معبداً كبيراً رأى الأب سيكار أطلاله ، أما فيما بعد ، خلال السنوات التي كانت اللجنة المصرية تجوب فيها البلاد ، فلم تر منه إى أكواماً من الحطام <sup>(١)</sup> . ومع ذلك بقى اسم إسفون بعد كل محن الزمان والسياسة . وفى " أحوال مصر " ، كتب اسم هذه المدينة " أصفون " وقد فرضت عليها متضامنة مع تقيس ١٠٠٠٠ ديناراً ، وكانا يضمن معاً ٨٩٤٩ فداناً <sup>(٢)</sup> . أما " الإحصاء العام لمصر " فيسميها " إسفون المطاعنة " ، وهى من أعمال السملية بمديرية إسنا وبها ٣٨٥٢ نسمة ومدرسة <sup>(٣)</sup> . وتقع شمالى إسنا ، على الضفة الغربية للنهر ، ولو أنها بعيدة إلى حد ما عن النيل .

### إسختيا , εσχეთια , Eskhetis

يرى هذا الاسم بقائمة الأسقفيات التي اختفت من مصر عندما تمت هذه القائمة ، وهو الاسم الثانى فى هذه الأسماء ، بين εσχეთια و εσχეთια <sup>(٤)</sup> . ويستدعى هذا الاسم فى الحال إلى الذاكرة اسم εσχეთια الذى ذكره سترابون <sup>(٥)</sup> ، ولكنى لا أجرؤ على مطابقته بإسختيا التي نحن بصددنا . وربما كان المقصود به " أبو الهيد " التي التقينا بها فيما سبق .

### إسنا , εσνη , Esneh

أجمعت كل مصادرى للمعلومات على ذكر هذا الاسم ، وهو لمدينة فائقة الشهرة بمصر .

فأولاً تذكر " سير " الرهبان كثيراً اسم هذه المدينة . ولن أتوقف إلا عند الفقرات الستى تخبرنا بمعلومة ما عن موقعها أو آثارها . فقد ولد باخوم بالقرب من هذه المدينة ،

---

( ١ ) Jollois et Devilliers , Description d'Esneh et de ses environs , p. 24 .

( ٢ ) De Sacy , op. cit. p. 702

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 51 ولا يوجد بالقسم العربى

( ٤ ) Mss. cop. Bibl. nat. 53 fol. 172 ro; Mss. de Lord Crawford , fol. 331 ro.

( ٥ ) Strabon , XVII , 16 .



وعندما جُنْد ليرحلَّ إلى أنتنويه ، قضى الليلة في إسنا وأقام بسجنها <sup>(١)</sup> . وكان تاؤدروس من إسنا ، وفيها كان والداه يشغلان مركزاً مرموقاً ، وكان يذهب إلى المدرسة ثم لجأ إلى دير صغير قريب من هذه المدينة بعد أن هجر منزل أسرته <sup>(٢)</sup> . وهناك فقرة في " حياة " باخوم الأولى تسمى إسنا " المدينة العاصمة للمملكة القديمة " <sup>(٣)</sup> . مؤكدة بذلك الترجمة العربية <sup>(٤)</sup> . وفي كنيسة باسنا أدين باخوم بواسطة الأساقفة الذين كوتوا مجعاً ، وكادت العامة أن تقتله <sup>(٥)</sup> .

ويسترد ذكر هذه المدينة كثيراً في السنكسار ، وفي مرة منها في ظروف جديدة بالاهتمام . فأتثناء توجهه الوالى أريان إلى أسوان ، صادف في إسنا أربعة من شباب الفلاحين يحملون " شماماً إلى المدينة " . فأمر بقتلهم وأقيمت لهم كنيسة بعد انقضاء عصر الاضطهاد . وبعد عودته ، وبينما كان يستفسر من أربعة كتبة مسيحيين عن شئون الأموال العامة ، أفلت من أحدهم اسم يسوع المسيح ، فأمر أريان بقطع رؤوسهم ، وأقيمت لهم كنيسة عرفت باسم " كنيسة الأبطال الأربعة " . وفي رحلة ثالثة ، توجهت مسيحيان من هذه المدينة إلى أرمنت للاعتراف بالمسيح ، فعقد أريان عزمه على القضاء على إسنا ، ورحل بالبر من أرمنت إلى إسنا ، فما أن علم الأهالي بقدومه حتى غادروا المدينة ولجأوا إلى جبل قاتون ، أى " جبل الخيرات " . وهكذا وصل الوالى إلى إسنا ، فلم يجد بها أحداً ، فتوجه إلى البوابة القبلية للمدينة ، وكانت تدعى " باب أشكر " لأن الأسقف كان يقيم هناك صلاة الشكر لرعيته " . ولا أكاد أجد ضرورة للفت الانتباه إلى أن كلمة " أشكر " - حتى لو وجدت في اللغة القبطية ، واشك في هذا - لا يمكن أن تكون بالمعنى الذى يُعطى لها هنا . وأرى أنها من الجذر العربى " شكر " . على أية حال ، صادف

( ١ ) E. Amélineau , Mon. pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. , t II , p. 2 et 6 .

( ٢ ) Ibid n 41 44 47 et 53

( ٣ )  $\text{HTCPOYTHO}^2 \text{AC CCHH THO-}$   
 $\text{AIC HTHTHCPH HAPXHTOC AY'QH}$   
 $\text{G2PAI CHTOXC. E. Amélineau. Mon.}$

Ibid , t II , p. 317 .

( ٤ ) Ibid , t II p. 339 et 343 .

( ٥ ) Ibid , p. 386 , 571 et 591 , cf. aussi les pages 78 , 227 , 663 , etc.



أريان عند هذه البوابة امرأة عجوز كسيحة لم تستطع اللحاق بالباقيين ، وأخبرته أن المسيحيين لأنوا بجبل قناته ، فأمر الوالى بقطع رأسها . وهنا يصير وصف الهجوم على جنوب إسنا مفصلاً ، ولكنى أحفظ بأسماء الأماكن . فعندما انتهى أريان من مذبحته ، عاد إلى المدينة مع الأسقف . وبالقرب من البوابة الشمالية المدينة ، التقى بفلاحين شبان مع ذويهم ، فقطعت رؤوسهم على حجر كان لا يزال معروضاً في إسنا عند كتابة السنكسار <sup>(١)</sup> . وهكذا ، نرى من خلال هذا التحليل السريع أهمية ما جاء بالسنكسار عن جغرافية ضواحي إسنا .

كما يوجد هذا الاسم في جميع كتب " السكالا " القبطية العربية ، ويسبق بعضها بالتعبير اليوناني  $\lambda\alpha\tau\omega\eta$  <sup>(٢)</sup> أو  $\lambda\alpha\tau\omega\eta$  <sup>(٣)</sup> ، وقد لا تذكر سوى هذا الاسم <sup>(٤)</sup> . وتقدم لنا قائمة أسقفيات مصر المعادلة التالية :  $\epsilon\sigma\eta\eta = \lambda\alpha\tau\omega\eta = \text{†Baki}$  مدينة إسنا <sup>(٥)</sup> .

ويذكر " تاريخ حنا النقيوسى " هذه المدينة عدة مرات ، ويصفها في إحداها بمدينة الريف <sup>(٦)</sup> ، وأحسب أنه يقصد مدينة بالصعيد .

ومن هذه التفاصيل ، نرى أن مدينة إسنا بالغة القدم ، وكان الكتاب يعرفونها تماماً . ويطلق عليها فى الكتابة الهيروغليفية  $\text{---} \text{---} \text{---}$  ، ثم  $\text{---} \text{---} \text{---}$  أو  $\text{---} \text{---} \text{---}$  . وهكذا لم يتغير الاسم منذ أقدم الأزمان . <sup>(٧)</sup> أو ببساطة  $\text{---} \text{---} \text{---}$  .

( ١ ) Synaxare , 13 Kihak . انظر أيضاً اليوم السابع من نفس الشهر .

( ٢ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 46 fol. 171 ro., no 50 fol. 110 vo., no. 53 fol. 85 ro., no.55 fol. 5 ro. , British Mus. , Orient 441 , p. p. vo.

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 43 fol. 51 vo.

( ٤ ) Ibid , no 44 fol. 79 vo.

( ٥ ) Bodl. lib. Mar. 17 , fol. po8 ro. , Mss. de Lord Crawford , fol. 229 vo.

( ٦ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 337 et 536 .

( ٧ ) Brugsch , Dictionn . géogr. , t I , p. 168 .



ولا تزال المدينة باقية ، وهى حالياً عاصمة إقليم بعد أن مرت بفترات من المجد وأخرى من الاندحار ، كما تمتعت فى أول الأمر بثراء عظيم ، ثم تدهورت للمرتبة الثانية لتعود من جديد لحالتها الأولى . وفى الإحصاء الأخير لمصر ، كان بها ٩٤٢٢ نسمة ، وتملك مدرسة ومحطة للخدمة السهرية ، ومكتباً للبريد وآخر للبرق وكانت مقراً للبندر (١) . وفى العصر الذى كتبت فيه " أحوال مصر " ، كانت جزء من إقليم قوص ، وزمامها ٦٤٨٨ فداناً عليها أن تنفع عوائد قدرها ١٦٠٠٠ ديناراً (٢) .

ومن نافلة القول أن كاترمير (٣) وشامبليون (٤) تعرفا على هذه المدينة وطابقتها .

### إتثيرته , εταθρετε , Etathyrété

يوجد هذا الاسم فى بردية قبطية بمتحف بولاق ، وفيها يقال : " أما عن ثلث المنازل التى شيدتها لأمى فى الجنوب ببلدة إتثيرته ..... " (٥) .

وهذه هى الإشارة الوحيدة لهذه البلدة ، ولكن يتضح النص تماماً بقراءته جيداً . ولما كانت الوصية التى يضمها هذا الصك قد حررت فى دير جبل جيمى ، فعلى أن يبحث عن هذه القرية فى ضواحي مدينة قفط ، مسقط رأس الموصى . وما مر شئ آخر يمكن أن يدلنا إلى الطريق الصحيح . ولما كانت هذه الكلمة تشبه فى جرسها كلمة τεντρον التى تكتب بدون الحرف الأنفى الأوسط ، فربما كان المقصود بها نندره ، وهذا ما نتيجته لنا فقط دراسة هذه البردية .

---

( ١ ) Rec gén de l'Egypte . t II part fr p 107 et part. ar. p. ٣٥

( ٢ ) De Sacy . op cit p 702

( ٣ ) Quatremère . op. cit t I , p. 272 - 274 .

( ٤ ) Champollion . op. cit . t I . p 184 - 191

( ٥ ) Revillout . Actes et Contrats des mus égypt de Boulaq et du Louvre , p. 29 .



## دلجا , ετλκε , Etelke

جاء اسم هذه القرية فى إحدى برديات مجموعة الأرشيديوق راينر ، ويذكر مصحوباً باسم الإقليم الذى تتبعه ، وهو إقليم إشمون <sup>(١)</sup> .

وهذا الاسم وهو - كما لا يجب أن ننسى - ذو هجاء غير منتظم كغالبية الأسماء من مصدر شعبى فى تلك البرديات ، يمكن أن نتعرف فيه على قرية دلجة وحالياً دلجا ، وهذا ما يتفق أكثر والحرف الأخير من الاسم . وتتبع هذه القرية الكبيرة مديرية أسيوط ، مركز الروضة ، وبها ٨٢٠٩ نسمة ، وتملك مدرسة <sup>(٢)</sup> . وقد ذكرت فى " أحوال مصر " باسم دلجة ، وزمامها ٥٣٢٠ فداناً وعوائدها ٣٠٠٠٠ ديناراً <sup>(٣)</sup> .

والمشكلة الوحيدة التى قد تعوق هذه المطابقة تنأتى عن استبدال حرف K بالجيم ، ولكن كثيراً ما يحل حرف K محل ك ، وتكون الكتابة صحيحة . ولذلك أعتقد أن الهجاء الصحيح لهذا الاسم كان ετλκε .

---

( ١ ) ρωμετλκε εμνητωωμοχη

Mittheilungen etc., 2e année , p. 66 .

( ٢ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr p. 99 et part. ar. p. ١٦٣

( ٣ ) De Sacy , op. cit. p. 695 .



## ( الحرف F )

### فخنه , Fakhnah

يوجد اسم هذه القرية فى " سيرة " القديس باخوم ، كقرية بها دير بناء تآؤدروس .  
" وبنى بهمرأ آخر للراهبات فى قرية تعرف باسم فخنه ، ويبعد هذا الدير بمسافة ميل  
عن فينؤور " (١) .

وهذه هى كل ما لدينا من تفاصيل عن هذه القرية ، وموقعها - لحسن الحظ -  
محدد ، إذ لابد أن تكون قريبة من فاو ، وقد اختفت تماماً من مصر منذ عام ١٣٧٦ .

### الفر , Far

يحفظ " تاريخ حنا النقيوسى " اسم هذا الدير ، فيقول : " وفى ذلك العصر ظهر  
يوحنا كقس وراهب فى مدينة نقيوس ، ولما كان البطريك ( بالإسكندرية ) قد رفض  
ملاقاة الهرطوقى ، ظل القس يوحنا وكان عالماً محباً لله ، متبحراً فى الكتاب المقدس ،  
ملازماً دير الفر " (٢) .

ويذكر " الإحصاء العام لمصر " فى مديرية الشرقية مركز بلبيس قرية اسمها الفر ،  
عدد سكانها ٩٥٠ نسمة وتملك مدرسة (٣) . ولم تذكر هذه القرية فى " أحوال مصر " ،  
ولا شك أن هذه القرية هى التى أطلق اسمها على الدير .

### فاران , Fârân

حفظ لنا السنكسار اسم هذا المكان ، أو بالأصح هذه القسبة ، فى عيد القديس  
بيجى ، إذ جاء فيه أنه بعودة هذا القديس إلى بلده بعد أن سكن الصحراء الداخلية ، توجه

---

( ١ ) E. Amélineau , Mon. pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. , t II , p. 676 .

( ٢ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 500 .

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 110 et part. ar. p. ٧٧



يقوده ملاك ، أو بالأحرى يحمله هذا الملاك " إلى أرض فاران <sup>(١)</sup> لأن أهلها كانوا قد حادوا عن الطريق المستقيم ، فردهم جميعاً إلى الإيمان وعاد إلى موضعه " <sup>(٢)</sup> .

وقد نتساءل أولاً إذا ما كان هذا الاسم مصرياً ، ويشير إلى مكان ما بمصر . فعلاوة على أنه لم يكن من عادة نساك مصر أن يتكبدوا العناء من أجل أخوة لا يشتركون معهم في شيء ( إذ كان من الأفضل لهم في الواقع أن يعيشوا في بلادهم ) ، يتأكد لنا أنه في العصر الذي كتبت فيه " أحوال مصر " ، كانت أرض فاران تابعة لمصر ، وأنها كانت جزءاً من مديرية الشرقية ، هي ومعها جبل سيناء <sup>(٣)</sup> . وأعتقد تماماً أن المقصود بها جزء من شبه جزيرة سيناء . وقد فكرت للحظة في قصر قارون ، ولكن كلمة "قصر" لم ترد بالسكسار ، كما أن مخطوط المكتبة القومية يذكر " فاران " وليس " قارون " .

### فراقس <sup>(\*\*)</sup> , Farâques

جاء اسم هذه القرية بالسكسار في عيد القديسين تكله وموحي ، وكانت هاتان القديستان من " فراقس بالبحيرة ، عند الإسكندرية " <sup>(٣)</sup> .

وقد اختفى هذا الاسم تماماً من مصر الحالية ، كما لا يوجد في " أحوال مصر " التي كتبت في القرن الرابع عشر . أما إشارة " عند الإسكندرية " ، فتعني لأنه لا بد كان هناك عدة قرى بنفس هذا الاسم . وتوجد في الواقع قرية أخرى بهذا الاسم في الفيوم ، وتكتب " فرقص " ، وتذكر في " أحوال مصر " بزمام قدره ١٨٠٨ فدانا تدفع عنها

---

\* جاء في السكسار ١٩٧٢ أن الملاك حمله إلى " أرض للفرات " ، وأعتقد أن أميلينو قد تجاوز هذا التناقض بالرد عليه ( المترجم ) .

( ١ ) Synaxare , 11 Kihake .

( ٢ ) De Sacy , op. cit. p. 616

\*\* يكتب هذا الاسم " قراقص " بالسكسار ١٩٧٢ ( المترجم ) .

( ٣ ) Synaxare , 25 Abib.



٦٠٠٠ دينا (١) . كما جاء في " الإحصاء العام لمصر " أن عدد سكانها يبلغ ١٣٨٩ نسمة  
يضاف إليهم ٣١٦ من البدو ، وهي تابعة لإقليم سنورس (٢) .

### فرشوط ، فرجوط ، Fargout , Βερδοοῦτ

يوجد هذا الاسم في واحد من كتب " السكالا " القبطية ، كما ذكر مرتين بالسنكسار .

وكتاب " السكالا " القبطى العربى يكتبه Βερδοοῦτ = فرجوط (٣) . أما  
السنكسار ، فى " سيرة " إيليا السمهورى ، فيقول أن ملك الرب " أمره بالذهاب إلى جبل  
فرجود " (٤) ، فتوجه إلى هناك تاركاً جبل " هو " . كما يوجد هذا الاسم أيضاً فى " سيرة  
" الأنبا إبرام " الذى تتيج بجبل فرجود المعروف باسم دير هذه " (٥) .

وتعرف كاترمير (٦) وشامبليون (٧) على هذا الاسم فى أعمالهما . فيعطى الأول  
بعض التفاصيل عن هذه المدينة ، ويخبرنا أن المقريزى فى كتابه " الخطط " يكتب  
فرشوط بدلاً من فرجوط أو فرجود ، وأن هذه المدينة كانت تقع بإقليم قوص ، وأن  
موقعها يرى فى خرائط الأب سيكار ودانجيل . أما الثانى فيقول أنها تبعد خمسة فراسخ  
إلى الشمال من مدينة هو ، وهذه هى مدينة Βερδοοῦτ ، وأنها كانت بين النيل  
وجبل ليبيا ، وتفصلها عن النهر مسافة فرسخين .

وكل هذه التفاصيل صحيحة فيما عدا أن فرشوط لا تبعد عن هؤلاء إلا بحوالى ١٥  
كيلومتراً ، وأنها تقع على بعد فرسخ واحد تقريباً من شاطئ النيل . وفى " أحوال " أقاليم  
مصر ، تذكر فرجود بمساحة ٢٣٠٠٠ فداناً كانت تعطى للخزانة ١٩٧٠٠ ديناراً خففت

---

( ١ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 683 .

( ٢ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 111 et part. ar, p. ٢٣٩

( ٣ ) Ms. cop. de la Bibl. nat. , 43 , fol. 51 vo.

( ٤ ) Synaxare , 13 Kihak

( ٥ ) Ibid , 24 Toubah

( ٦ ) Quatremère , op. cit. t I , p. 98 .

( ٧ ) Champollion . op. cit. , t I , p. 247



بعد ذلك إلى ١٥٠٠٠ ديناراً <sup>(١)</sup> . وتقدم هذه المدينة في " الإحصاء العام لمصر " على أنها حاضرة إقليم بمديرية قنا ، وبها ٧٩٨٨ نسمة ، وتملك مكتباً للبريد وآخر للبرق ومرسى نهري ومدرسة <sup>(٢)</sup> . ويرجع هذا التقدم لوجود مصنع كبير للسكر أقامه الخديوي إسماعيل.

### الفرجيين ( ? ), πλᾶναινε El - Faragîn,

يوجد اسم هذه المدينة الصغيرة متصلاً دائماً باسم " تيده " في كتب " السكالا " القبطية العربية التي حفظته لنا <sup>(٣)</sup> . فما هو اسمها القبطي ؟ ليس من السهل معرفته .

ولا يشك شامبلون الذي تعرف على هذه الكلمة ، أنها تكون مدينة واحدة مع تيده ، وبالتالي يكون اسم هذه المدينة " تيده والفرجين " <sup>(٤)</sup> . ولتدعيم رأيه يستشهد بفانسلب الذي ذكر " تيده " بين أسقفيات مصر ، ولكن فانسلب يذكر أيضاً الفرجين التي يكتبها الفرجين <sup>(٥)</sup> بخطاً نتج عن أن النسخة العربية التي استعان بها حذف النقطة الترقيمية من أسفل حرف " ح " ، ورغم وجود هذا الخطأ ، يسهل التعرف على الاسم . أما كاترمير ، فمع أنه يذكر الاسم فرجئيس <sup>(٦)</sup> ، إلا أنه لم يتحدث عن مدينة الفرجين .

وتقدم لنا قائمة الأسقفيات بمصر المعادلة التالية : φραγωνιν θεμεω = تيده والفرجين <sup>(٧)</sup> . ولا يستعمل حرف العطف " والو " قط بمعنى " أي " فإذا ما كان لمدينة ما اسمان ، استعمل التعبير " وهي " كما أن " أحوال مصر " تكتب " تيده

( ١ ) De Sacy , op. cit. , p. 703 .

( ٢ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 111 , part. ar. p. ٧٣٨

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat., no. 50 fol. 110 ro. , no. 53 fol. 84 vo. , no. 54 fol. 187 ro. , no. 55 fol. 4 ro. , Bodl. libr., Maresc. 17 fol. poa ro. , British Mus. Orient. 441 fol. pmo ro وفيها تكتب الأسماء : Mss. Lord Crawford fol. 228 vo. : οοττε φερεωνιν

( ٤ ) Champollion . l'Egypte au temps des Pharaons , t II , p. 224 - 225 .

( ٥ ) Vansleb , Hist. de l'église d'Alexandrie , p. 18 .

( ٦ ) Quatremère . op. cit. , t I p. 223 .

( ٧ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 53 fol. 171 vo. , Mss. de Lord Crawford , fol. 331 ro.



والفراجون " (١) ، وهكذا يبدو لى ، دون أدنى شك ، أننا إزاء مدينتين لا مدينة واحدة .  
كما يبدو لى أيضاً أن مدينة فرجنيس هى المقصودة بـ " الفراجون " أو " الفرجين " . فإذا  
ما لجأنا إلى أسماء الأساقفة الذين حضروا مجمع أفسس ، لوجدنا من يدعى بولس من  
بلوسنة (٢) ، وهو ما نقل إلى اليونانية هكذا *φλαβωνίας* ، ويُفسر كذلك بـ  
فرجنيس من مصر (٣) . فهل يوجد فى " الأعمال " اليونانية خطأ  
ليكتب *φλαβωνίας* بدلاً من *φλαγωνίας* ؟ وهذا مالا أستطيع  
البت فيه ، ولكن يبدو أن هناك خطأ .

وقد اختلفت هذه القرية الآن ، ولكن " أحوال مصر " تذكرها مع تبده بزمان قدره  
١٦٠٧ فداناً تدفع عنها ٥٠٠٠ ديناراً (٤) .

### فوسى ، Foci

يوجد هذا الاسم فى " التاريخ الكهنوتى " من تأليف رافن ، فى الفقرة التالية :  
" مقاريوس من الصحراء العليا ومقاريوس آخر من الصحراء السفلى وإيسدورس  
الشيهيى ، وبمبو من القلايات ، وموسى وبنيامين من نيتريا ، وسيريون وإيليا وبولس من  
أبليونس ، وبولس آخر من فوس " (٥) .

فما هو هذا المكان ؟ وما من أية إشارة أخرى تساعد على تحديد موقعه ومع ذلك ،  
ففى " ماثورات آباء الصحراء " (٦) ، ذكر نفس الراهب الذى تدعوه المخطوطات سيريون  
أو سكريون أو هستريون أو إسكريون ، فهو إذن راهب من شيهيت ، وبالتالي تكون فوس  
جزءاً من هذه الهضبة .

---

( ١ ) De Sacy , op. cit. p. 737 .

( ٢ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. frag. théb 129 fol. 23 .

( ٣ ) Labbe , Concilia , t III , col. 1084 .

( ٤ ) De Sacy , op. cit. , p. 637 .

( ٥ ) Rufin , Hist. Ecclés. , t II , ch. VIII , Patr. lat. XXI , col. 517 .

( ٦ ) Patr. lat. , LXXIII , col. 995 .



## ( الحرف G )

### جبلون , Γαβαλων , Gabalôn

جاء اسم هذا الإقليم في " مآثورات الآباء " ، فيقال فيه : " وخرج الأب متاؤس ذات يوم إلى هريّتو بأقاليم جبّلون " (١) . وكان لهذا الإقليم أسقف كما تخبرنا بقية النص .

وليس مؤكداً تماماً أن هذا المكان كان يقع في مصر ، ولكنه بالتأكيد من توابعها مثل سيناء . وقد طابق السيد برجش ، في " مؤتمر المستشرقين " بستانكهولم ، الاسم هريّتو باسم " جبل " (٢) . وبالتالي - وبناء على هذا التفسير - يمكن أن نطلق اسم جبلون على كل المقاطعة المحيطة . وليس لهذا الاسم أصل مصري ، ولكنه يتكون ، فيما يبدو من كلمة يونانية في صيغة المجرور الجمع ، فإذا ما حذفنا نهاية الجر ، يتبقى " جبل " أو ما يمكن أن نقرّبه إلى جبل علماً أنه لم يكن لليونانيين حرف للتعبير عن ( ج ) . وهكذا فنحن إزاء منطقة سيناء الجبلية وإقليم الجبال بها . ولكن لماذا تضم قائمة الأسقفيات هذه الكلمة ؟ بل وهي لا تضم أيضاً اسم مدينة عيذاب ، وهذا الإسقاط الأخير يبرر الأول ، وعادة ما يطابق هذا الاسم بـ " إلم " .

### أشمون , Γεμουμι , Gemoumi

حفظت لنا الوثائق القبطية اسم هذا المكان ، ففي نهاية رواية استشهدا مقاريوس الأنطاكي ، قيل أن هذا الأسقف كان من جمومي (٣) ، وأن جسده نقل إلى جمومي (٤) ، وأن أناساً من جمومي (٥) أخبروا بذلك الوالي أو لجيوس الذي كان قد بنى معبد سب .

---

( ١ ) Zoëga , Cat. Cod. Copt. , p. 297

لم أستطع الاستشهد بالسيد برجش الذي ، على ما أعلم ، لم ينشر هذا البحث ، وقد راسلته لأطلبه منه ولكنه لم يجني ( المؤلف ) .

( ٣ ) Hyvernat , Actes des Martyrs de l'Egypte , p. 226 - 227 .

( ٤ ) Ibid , p. 246 .

( ٥ ) Ibid , p. 74 .



ويروى السنكسار هذا الاستشهاد ، ولكنه يستبدل الكلمة القبطية Genemoulos بالكلمة العربية " أشمون " (١) .

وكنيت أظن ، في أول الأمر ، أن الاسم جمومى يمكن أن يوجد في الاسم شَمَا ، ولكنى سرعان ما لاحظت إستحالة ذلك رغم أن كلمة Genemoulos ، إذا ما نطقت بطريقة أهل الدلتا ، لابد أن تبدأ بحرف الشين . وقد طابق كل من شامبليون (٢) وكاترمير (٣) هذا الاسم على مدينة أشمون ، ولهما كل الحق في هذا ، وكذلك فعل السنكسار . ومن المؤكد أن الاسم أشمون لا يقابل إلا تقريباً كلمة Genemoulos وتنطق شوموى أو إشمومى ، ولكن العرب استجابوا للمجانسة الصوتية ، وجعلوا الاسم أشمون ، وهكذا حُرِف الاسم .

ولا تزال هذه القرية قائمة حتى الآن ، وتكاد أن تكون مدينة صغيرة . وتقع بمديرية المنوفية ، وهي مركز وبها ٦٧٤٢ نسمة ، وتملك مكتباً للبريد ومدرسة (٤) . وقد ذكرت فى " أحوال مصر " باسم إشمون جُرَيْرَان ، وزمامها ٣١٦٠ فداناً وعوائدها ١٢٠٠٠ ديناراً (٥) .

### شَرْمُلُس , Genemoulos , γενεμουλος

هذه القرية هي مسقط رأس إبنى العم يوحنا وسمعان ، إذ نقول " أعمالهما " : " كان هناك رجل يدعى موسى ويقوم في قرية تسمى جنيمولوس بإقليم بَنَاو " (٦) . وكانت هذه القرية تقع قريبة من النهر كما تشير إلى ذلك فقرة أخرى (٧) . وتطلق الترجمة العربية

---

( ١ ) Synaxare , 3 Barmahat .

( ٢ ) Op. cit. , t II , p. 151 - 153 .

( ٣ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. 442 - 444 .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 103 et part. ar. p. ٣٥

( ٥ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 651 .

( ٦ ) Hyvernât , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 174 .

( ٧ ) Ibid , p. 197 , cf. Aussi p. 179 , 187 , 188 , 200 .



لهذه " الأعمال " على هذه القرية اسم شرمس ، بمدينة الغربية <sup>(١)</sup> ، وأسقفية بنا <sup>(٢)</sup> .  
كما يطلق السنكسار نفس الاسم <sup>(٣)</sup> على محل ميلاد ولدى العم <sup>(٣)</sup> .

ولسم يتعرف شامبليون على هذه المدينة . أما كاترمير <sup>(٤)</sup> فقد أكتفى بذكر اسمها .  
ولم يكن من السير العثور على اسم هذه المدينة في " أحوال مصر " ، إذ توجد بها  
بالشكل شرمس ، وزمامها ١٠٥٠ فدانا ، وعوائد ٥٠٠٠ ديناراً خفضت بعد ذلك إلى  
النصف <sup>(٥)</sup> ، وهى من أعمال الغربية . ولم تعد هذه القرية تعرف الآن بهذا الاسم ،  
ولكنى أعتقد أن قرية بمثل هذه الأهمية لا يمكن أن تختفى دون أن تترك أثراً . وسنلاحظ  
ظاهرة تحويل الحرف N إلى الراء العربية في موضع آخر . وقد بنيت غرب هذه القرية  
كنيسة تكريماً لهذين الشهيدين <sup>(٦)</sup> .

### أبو جرجا , Γερβη , Gergi

يوجد هذا الاسم في فقرة بالمكتبة القومية تضم " أعمال " القديس بنسنيو ، ويقال  
فيها أن هذا القديس كان " ساحراً من أهالى قرية بجرجى بإقليم بمجى " <sup>(٧)</sup> . ولما كان  
حاكماً وثنياً هو الذى كتب إلى أريان من أنتويه فلا عجب أن يصف بنسنيو بالساحر ولا  
ترى هذه الكلمة في مكان آخر .

وأعتقد أنها قرية أبو جرجا الحالية ، وكانت بإقليم البهنسا ، وقد أطلق عليها هذا  
الاسم بسبب تشابهه باسم القديس جرجس . وتضم ٢١٦٢ نسمة ، وبها مدرسة ، وتتبع

---

( ١ ) Mss. ar. de la Bibl. nat. , suppl. 89 , fol. 76 vo. , I 9 .

( ٢ ) Ibid , fol. 75 ro. , et fol. 89 vo. , cf. Fol. 82 vo. , 83 ro. , 93 ro. , 110 vo.

\* السنكسار ١٩٧٢ يطلق عليها " شبرلمس " مركز زفتى غربية ( المترجم )

( ٣ ) Synaxare , 11 Abib

( ٤ ) Quatremère , op. cit. t I , p. 107

( ٥ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 662

( ٦ ) Hyvernât , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 200 – 201 .

( ٧ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. fr. théb. non reliés .

Ἐρεβὸς 2η οὐτῆμε νε γε βερβη 2η πτω πεμχε



مديرية المنيا مركز بنى مزار (١) . وقد ذكرت فى " أحوال مصر " بزمَام ٢٢١٨ فدانا وعوائد قدرها ٧٠٠٠ ديناراً (٢) . وبالإضافة إلى هذه القرية ، أعتقد أن اسم **Σερβη** هو الاسم القديم لمدينة جرجا ، وكانت قديماً عاصمة المديرية التى نقل مقرها الآن إلى سوهاج عند إجراء " الإحصاء " . وتملك محطة نهريّة ومكتباً للبريد ومكتباً للبرق وبها ١٤٨١٩ نسمة (٣) . وتسمى فى " أحوال مصر " جرجا وكان دى ساسى على حق عندما وجد فى الدال العربية الأداة القبطية **ⲩ** . وكان زمامها حينئذ ٨٧٢ فدانا تدفع عنها للخرانة مبلغ ١٥٠٠٠ ديناراً (٤) .

### جزيرة إيرائى , Geziret Irâi

جاء هذا الاسم فى " تاريخ حنا النقيوسى " ، وفيه يقال عن أنستاسيوس خليفة زينون ، أن الأخير " نفاه إلى جزيرة إيرائى التى تقع فى النهر عند منوف " (٥) .

ولما كان هذا هو كل ما نعرفه عن جزيرة إيرائى ، فلن نتقدم كثيراً إلا بمعرفتنا أنها كانت تقع فى النهر عند منوف . ولكن أى منوف ؟ فهناك ثلاث بمصر . أما القول أن النهر كان يمر بمنوف عاصمة مديرية المنوفية ، فهذه مبالغة كبيرة ، إذ تبعد هذه المدينة كثيراً عن النهر . أما ممفيس فكانت ، على العكس ، على ضفاف النهر ، وكانت تدعى بالقبطية **Μενυ** وبالعربية " منف " . إلى جانب هذا ، فقد روى فى شهادة أبادير وأخته إيرائى ، أنه كانت بالقرب من ممفيس كنيسة صغيرة كرسى للقديسة إيرائى ، وقد تلقى القديس الأمر بالتوجه إليها بصحبة أخته (٦) ألا يجب أن تقع هناك جزيرة القديسة إيرائى ؟ واسم هذه القديسة هو نفسه الاسم المذكور من قبل ، ولا بد أن ممفيس تحولت إلى منوف عند النقل إلى اللغة الأثيوبية . وعلى أى الأحوال ، فمن المؤكد أن هذا الاسم لامرأة لا

---

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 16 et part. ar. p. ١١٠

( ٢ ) De Sacy , op. cit. p. 701 .

( ٣ ) Ibid , p. 122 et ١٣١

( ٤ ) De Sacy , op. cit. p. 701 .

( ٥ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 488 .

( ٦ ) Hyvernât , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 94 .



لرجل كما أعتقد مترجم هذا " التاريخ " . كذلك أعتقد تماماً وعلى مسئوليتي ، أن المقصود هنا هو نفس المكان ، ولكن هذه الجزيرة لم يعد لها وجود فقد أوقع النهر أضراراً جسيمة بهذا الموضع .

ولم يكن الإمبراطور أنستاسيوس جاحداً ، إذا أمر ببناء كنيسة كبيرة تمجيداً لإيراني (١) .

### بحيرة الفيوم , Λαύνη ἡ τε θίονε , Lac de Fayoum

ذكر هذا الاسم مرة واحدة في الوثائق القبطية التي استعنت بها في هذا العمل ، فقد جاء في رواية نقل القديس رسول الملك وتسعة وأربعين شيخاً ، شهداء شيهيت . فيروى أن نساجي الفيوم قدموا إلى شيهيت لتكريم أجساد الشهداء ، وعندئذ عنت لهم الرغبة في أخذ أحدها ، ووقع إختيارهم على تيرديوس بن رسول الملك ، فوضعه في كيس ، ولكن عند وصولهم إلى شاطئ بحيرة الفيوم ، انفتح الكيس وذهب الشاب ليلحق بأبيه ورفاقه (٢) .

وقد يُعتقد للوهلة الأولى أن المقصود ببحيرة الفيوم هي بحيرة موريس الشهيرة . ولكن خط سير هؤلاء الأتقياء اللصوص يجعلنا نفترض وجود بحيرة فيما بين الفيوم وشيهيت . أما البحيرة المذكورة في النص فتوجد قبل الفيوم بكثير ، وهناك مثل هذه البحيرة الآن في جنوب شيهيت وشمال غرب الفيوم ، وهي البحيرة التي يطلق عليها الآن " بركة القارون " . أما بحيرة موريس ، فلا بد أنها كانت "بى" جنوب من الفيوم كما قلت في موضع آخر .

( ١ ) Chronique de Jean de Nikion , p. 489 .

( ٢ ) Λαύνην ἐταύτη ἐποίησεν ἡμεῖς  
 ἡμεῖς ἐταύτην ἐποίησεν ἡμεῖς  
 φθόνον αὐτὴν ἐποίησεν ἡμεῖς  
 ἐποίησεν ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς  
 ἐποίησεν ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς  
 ἐποίησεν ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς  
 Cod. Cop. Vat., LVII, fol. 7.

ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς  
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς  
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς  
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς  
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς  
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς  
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς  
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς



## الغربية ، ( El ) Gharbyeh

جاء اسم هذه المديرية بالسكنسار مرتين . ويقال في المرة الأولى : " كنت أعرف رجلاً قيماً على كنيسة كرسى باسم السيدة العذراء في قرية تابعة للغربية " (١) . أما الفقرة الثانية فهي أكثر تعبيراً ، وتتحدث عن دخول يسوع مصر بعد هروبه : " ومن هناك ( من نَسَبَتَاح ) ذهبوا إلى مدينة سمند وعبروا النهر ثم اتجهوا غرباً إلى الغربية ، ووضع السيد قدمه على حجر لتحديد المكان ، فسمى هذا المكان " بيخا يسوس " أى كعب يسوع . ومن هناك ذهبوا إلى نهر الغرب فرأوا جبل النطرون " (٢) .

ومن خلال هذين النصين ، نتساءل هل نحن إزاء مديرية الغربية فقط ، أم أن هناك قرية تحمل نفس الاسم ، وفي المثال الأول ، لا مجال للشك ، فالمديرية هي المقصودة . أما في المثال الثانى ، فالأمر يختلف ، إذ نلاحظ سوء صياغة قصة اتجاه المسافرين غرباً إلى الغربية وذهابهم إلى نهر الغربية ، فلو فرضنا أن المقصود قرية فمن المؤكد أن إطلاق نفس الاسم بعد ذلك على المديرية يؤدي إلى غموض التعبير . ثم ما هو نهر الغربية هذا ؟ ويحد مديرية الغربية فرعا النيل ، ولا أعرف أيهما المقصود ، ولكنى أعتقد أن هناك خطأ في الإشارة الثانية إلى نهر الغرب ، ولابد أن هذه الكلمة وضعت بدلاً من كلمة البحيرة . فلو فرضاً أن العائلة المقدسة سارت بشكل معقول ، لتوجهت إلى تيرينوتى ومن هناك عبرت النهر لتذهب إلى بحيرات النطرون . وهكذا أرى أن الاسم الذى جاء في أول الفقرة هو اسم المديرية وليس القرية . وتقع هذه المديرية في شمال غرب مصر ، وهذا الموقع معروف تماماً حتى أنى لا أجد ضرورة لوصفه .

---

( ١ ) Synaxare , 30 Hathor :

" لى كنت أعرف رجل قيم فى بيعة على اسم السيدة بقرية من أعمال الغربية " ( بالعربية فى الهامش ) .

( ٢ ) Synaxare , 24 Baschons :

" ومن هناك أتوا إلى مدينة سمند وعادوا للبحر وغربوا إلى الغربية فجعل السيد كعبه فى حجر دلالة بما يكون من المكان وسمى ذلك المكان πῖθαῖς أى كعب يسوع ومن هناك أتوا إلى بحر الغرب ونظروا جبل النطرون " ( بالعربية فى الهامش ) . ويوجد بلا شك فرق بين " الغرب " و " الغربية " .



## ججوير , XIXBHP , Gigouir

تتمتع هذه القرية بشهرة كبيرة فهي مسقط رأس مقاريوس ، فقد قرر والداه مغادرة القرية " فلما وصلوا إلى XIXBHP ، أقاموا بها <sup>(١)</sup> " . وتعطينا قصة اختطاف رسول الملك التي تحدثت عنها فيما سبق ، بعض التفاصيل عن موقع هذا المكان . إذ يقال في هذه القصة أن الجمالين الذين غادروا شيهيت ليلاً ، ساروا طول الليل حتى وصلوا في الصباح إلى قرية بججير ثم عبروا النهر <sup>(٢)</sup> . أما المنكسار فيذكرها هو أيضاً ججوير كمسقط رأس مقاريوس <sup>(٣)</sup> . ويضعها في إقليم منوف . وبعد أن تكتب هذه الوثيقة ججوير ، تكتب " ششوير " ليس فقط في نفس الفقرة بل وأيضاً في فقرة أخرى <sup>(٤)</sup> . وأعتقد أن هذه الكتابة الأخيرة - كما وضحت في المقدمة وأيضاً في رسالتي إلى ماسبيرو <sup>(٥)</sup> ترجع للنطق باللهجة ، أما الاسم الحقيقي فهو ججوير .

ورأى كاترمير إمكانية مطابقة هذه القرية بشبشير بمديرية الغربية ، وهي لا تبعد كثيراً عن النيل بينما تحدد الوثائق القبطية موقع XIXBHP على فرع رشيد <sup>(٦)</sup> . كما أن شامبليون ، بعد أن تعرف تماماً على موضع بسجسجير - وهكذا كتبه ، وبعد أن قال أن دانفيل حدد مكانها بوضوح على الضفة الشرقية للفرع الكانوبي - وهذا موقع ججوير في الواقع ، يذكر بعد ذلك مديرية الغربية ، بناء على ما جاء في " أحوال مصر " <sup>(٧)</sup> . ومن المؤكد أن شامبليون قد أخطأ عندما كتب كتابه دون أن يتحقق من موقع شبشير وكذلك من الموقع الذي يعطيه لججوير أو بسجسجير ، ولكن خطأه أقل من خطأ كاترمير

( ١ ) Cod. Vat. Cop. no. LXII , fol. 4 ro.

ομοῦ ἐταρὶ ἐν XIXBHP ἀφωσπι μμκϛ

( ٢ ) Cod. Vat. Cop. no. LVIII fol. 9 ro.

( ٣ ) Synaxare , 27 Barmahat ( بالعربية في الهامش ) " هذا القديس كان من أهل ججوير من أعمال منوف "

( ٤ ) Synaxare , 19 Mésoré

( ٥ ) E. Amélineau , Lettre à Maspero في Rec. de mon. relatifs à la phil. et à l'archéol. égypt. t XIII fol. 38 - 42

( ٦ ) Quatremère , op. cit. t I p. 501 .

( ٧ ) Champollion , op. cit. t II , p. 161 - 162 .



الذى يجزم بوجود ججوير بمديرية الغربية . وكان المفروض أن يجذب انتباه هذا العالم إشارة السنكسار ( وقد قرأ هذه الوثيقة ) الذى يضع قرية ججوير بإقليم منوف .

والواقع أنه بمصر الحالية ، كما كان فى مصر القديمة ، قريتين يقترب اسمهما من كلمة  $\pi\chi\iota\chi\beta\eta\rho$  ، إحداهما تقع على ضفة النهر بإقليم منوف ، أما الثانية فتوجد على الخط الحديدى بين طنطا ومحلة روح . والأولى هى ججوير التى يتحدث عنها النص مع أنها تدعى شبشير ، وبها ١١١٠ نسمة وتتبع مركز منوف <sup>(١)</sup> . أما الثانية فتقع بمديرية الغربية مركز محلة منوف ، وتعداد سكانها ٣٠٩٢ نسمة منهم ٤٥ عربياً ، وبها مدرسة <sup>(٢)</sup> . وتذكر الأولى فى " أحوال مصر " باسم شنشور ، وهذا خطأ فى كتابة " شبشور " ، وكان زمامها ٢٨٦٧ فداناً تدفع عنها ٨٤٠٠ ديناراً <sup>(٣)</sup> ، أما الثانية فلا تضم إلا ١١٠٠ فداناً تدفع عنها ٩٦٠٠ ديناراً <sup>(٤)</sup> . وهناك مكان ثالث تدخل فى اسمه كلمة شبشير ، وهو " حصّة شبشير " بمديرية الغربية أيضاً وبنفس المركز ، وبه ١١٠٥ نسمة ، ومدرسة <sup>(٥)</sup> . ولا يوجد هذا الاسم فى " أحوال مصر " .

### جنمهوت , Γινμαχούτ , Ginmahout

ليس اسم هذه القرية مؤكداً ، فقد تكون هناك ثغرة قبل هذا الاسم . ويوجد فى بردية من مجموعة الأرشيدوق راينر ، وتبدأ هكذا : " أنا يوسف بن كير ... جنمهوت بولاية بمجى ... نيجولى " <sup>(٦)</sup> . وهذه هى المرة الوحيدة التى يُصادف فيها هذا الاسم ، ونرى أن هذه القرية كانت تقع بإقليم بهنسا .

ولم تترك هذه القرية أثراً لا فى مصر الحالية ولا فى مصر القرن الرابع عشر .

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 77 et part. ar. p. ١٩

( ٢ ) Ibid .

( ٣ ) De Sacy , op. cit. p. 654 .

( ٤ ) Ibid . p. 642

( ٥ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr p. 145 et part. ar. p. ١٤٩

( ٦ ) Voir Mittheilungen aus der Sammlung etc . 2e année , p. 59 .



## جرما ححت , Girmâhahat

جاء اسم هذا المكان بالسكنسار فى عيد شهاداء إسنا . فعندما وصل الوالى أريان إلى إسنا وعلم بمغادرة الأهالى لها ، اقتفى أثرهم إلى مكان يدعى نَقْبَلَاه ، ثم بلغ " مكاناً يدعى جرما ححت ، فوجد فيه جمعاً من الناس أمر بقطع رؤوسهم " (١) .

ويقع المكان الذى جرت فيه المذبحة جنوب إسنا ، كما توارثت ذكراها تقاليد البلد ، وهكذا كانت جرما ححت حتماً بين نقبلاه وجبل قاتون كما قلت من قبل . أما عن تحديد موقعها ، فليس ممكناً إذ اختفى هذا المكان تماماً منذ عام ١٣٧٦ .

## الجيشوته , Gîschoutah ( El - )

سبق ذكر اسم هذه الكنيسة الذى جاء بالسكنسار (٢) ، فى المادة " أرمنت " .

## الجيزة , †περσнс ( El - ) Gîzeh

لهذه المدينة شهرة بالغة ، إذ توجد الأهرام على أرضها . وهكذا ، فهى قائمة منذ أقدم العصور .

وتضم قائمة أسقفيات مصر ، فيما يختص بهذه المدينة المعادلة التالية:  
†περσнс = الجيزة (٣) . أما كتب " السكالا " ، فتقدم هذه المعادلة المختلفة :  
†περσνοι = الجيزة (٤) . كما يذكر السنكسار هذا الاسم فى عيد خائيل بطريرك الإسكندرية ، وكان راهباً بدير القديس مقاريوس ، إذ أتى من يسعى إليه ليشغل المنصب الشاغر بالإسكندرية . وبعد حصول الأساقفة على كتاب من والى مصر بإخراجه من دير

---

( ١ ) Synaxare , 13 Kihak :

" وساق قليلاً آخر إلى موضع يسمى جرما ححت فوجد أيضاً جملة أخرى " ( بالعربية فى الهامش ) .

أنظر المادة " أرمنت " التى جاء بها للنص ( المؤلف ) . Synaxare , 18 Mésoré . ( ٢ )

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 53 fol. 172 ro. , Mss. de Lord Crawford fol. 331 vo.

( ٤ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 50 fol. 110 vo. , no. 53 fol. 84 vo. , Bodleian libr. Meresch 17 fol. po8 ro. , Mss. de Lord Crawford , fol. 229 vo.



، ساروا إليه . " ولما توجهوا إلى الجزيرة وجدوه قد جاء إليها . وكان بالجزيرة شيوخ من الرهبان أمسكوا به وقيده " (١) .

وفى العصر الذى تمت فيه " أحوال مصر " ، قُدمت الجزيرة كعاصمة لمديرية ، دون أية إشارة أخرى ، بل ولم يذكر اسمها (٢) . فى " الإحصاء العام لمصر " يوجد بمدينة الجزيرة ١١٤١٠ نسمة ، وبها مدرسة ومكتب للبريد ومخطة نهرية على النيل (٣) . ورغم إطلاق اسمها على المديرية ، فهى نفسها من أعمال البدرشين .

---

( ١ ) Synaxare , 16 Barmahat .

( ٢ ) De Sacy , op. cit. p. 671 .

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 125 et part. ar. p. ٤٦



## ( الحرف H )

### حاجه , حⲁⲕⲉ , Hagé

ذكر اسم هذا الجبل وكذلك القرية الواقعة عند أقدامه في " سيرة " بولس الأنطوى .  
ويروى في هذه " السيرة " أنه بعد اجتماع تم في دير لم يذكر اسمه ، ولما انتهى الأصدقاء  
من طعامهم ، صاح أحدهم : " من أعطيت له أجنحة فليطر " . وفى الحال  
" طار الأنبا بايسه حتى وصل إلى جبل حاجه " (١) . وتوجه أحد الأصدقاء إلى الجبل  
القائم فى شمال أنتنويه ، والآخر إلى جبل أسيوط . ويقول شامبليون عن هذا الاسم الذى  
تعرف عليه : " فى ضواحي تلك المدينة الأخيرة ( أى أبولينوبوليس بارفا ) كان الجبل  
العربى المعروف باسم حⲁⲕⲉ ، أى حاشه " (٢) . أما كاترمير فيناقض وجهة نظره ،  
ويقرر أن هذا الجبل كان يقع بالقرب من سكنى بولس أو الدير الذى اجتمع فيه  
الأصدقاء (٣) . وما من سبب يجعلنا نحدد موقع هذه القرية هنا أو هناك ، ومع ذلك فرأى  
كاترمير يبدو أكثر احتمالاً . ولسوء الحظ ، لم تقدم " الأحوال " أو " الإحصاء العام  
لمصر " أى اسم مشابه .

### حلوان , Halouân

حفظ لنا السنكسار اسم هذا المكان فى عيد شهداء إسنا ، فقد جاء فى موجز هذه  
" الأعمال " : " أما أريانوس فرحل من مدينة أرمنت ووصل إلى قرية تسمى حلوان وهى  
غربى إسنا " (٤) .

---

( ١ ) Zoëga , Cat. Cod. Copt. p. 366

( ٢ ) Champollion . op. cit. t I , p. 148 – 149

( ٣ ) Quatremère , Observations sur quelques points etc... p. 11 – 12

( ٤ ) Synaxare , 13 Kihak .



وتثبت هذه الفقرة أن الوالى أريان قام برحلته براً ، لأننا لو أخذنا طريق النهر لبلغنا الشاطئ شرقى المدينة ، أما إذا سلكننا طريق البر ، لأمكننا الوصول إلى الغرب . وبذلك يتحدد موقع حلوان تماماً ، ولكن المكان نفسه اختفى .

### الهناده , Hanâdeh ( El - )

جاء اسم هذا المكان فى السكسار ، فى موجز " سيرة " القديس يوحنا الليكوبوليسى ، ويقال فيها أن " الرهبان الذين كانوا يقطنون بدير الهناده صعدوا وبنوا له خُصاً كبيراً وأقاموا بداخله سجنأ سكن فيه " (١) . كما ذكر نفس هؤلاء الرهبان فى الفقرة التى تتحدث عن زيارة شنودة للقديس يوحنا الليكوبوليسى وديرهم . " وعندما علم شيوخ مدينة أسيوط بذلك " ، توجهوا إلى هذا الدير وبنوا هناك كنيسة تمجيداً لذكرى هذه الزيارة ، " وظلت حتى أيامنا هذه إلى جانب كنيستهم الذى كرسى باسم ميخائيل رئيس الملائكة " (٢) . ويخبرنا أبو صالح أنه كان يوجد فى نفس المكان دير للراهبات (٣) . فهل يقصد مجرد دير أم قرية ؟ وأنا أميل أكثر للفرض الثانى ، فمن المؤكد أن الدير كان يقع فى وادى النيل ليصعد منه الرهبان . فلو كان من الواجب أن يُعطى لكلمة " يصعد " معنى خاص قاصر عليها بمصر . لقلت أن هذا الدير كان يقع شمالى أسيوط . وهذا كل ما يمكننى قوله فما من أثر لهذه الكلمة فى " الأحوال " أو فى " الإحصاء العامل لمصر " .

### هيرقليوس , Ηιρακλειος , Héracleus

حفظت لنا هذا الاسم " أعمال " مجمع نيقية التى نشر زويجا فقرات منها . فمن بين أسماء أساقفة مصر نقرأ فى الصف الخامس اسم " بُتْمون من هيرقليوس " (٤) .

ويستحضر اسم هذه المدينة فى الحال إلى ذهننا هيرقليوبوليس ، وبالبحث جيداً فى قائمة أسقفيات مصر وجدت المعادلة التالية :  $\text{†Βακι} \text{ ερηος} = \text{ΗΡΑΚΛΕΟΝ}$

( ١ ) Synaxare , 2 Hathor .

( ٢ ) Synaxare , 20 Hathor .

( ٣ ) Abou Selah , Histoire des Monastères , ms, ar. 138 , fol. 89 ro.

( ٤ ) Zoëga , Cat. Cod. Copt. p. 264 .



مدينة إهناس<sup>(١)</sup> ، ولكن ، ولسوء الحظ ، يوجد بين الأساقفة المصريين الذين وقّعوا على " أعمال " مجمع نيقية ، بطرس أسقف هنس<sup>(٢)</sup> . وهكذا علينا أن نفكر في مدينة أخرى . ويذكر شامبليون - ويبدو أنه تعرف على هذه الكلمة - مدينة تدعى هيرقليوبوليس بارفا في فهرس كتابه ، ويحيل إلى كلمة " سثرون " <sup>(٣)</sup> ، ولكنه في القسم الذي يتحدث فيه عن مدينة سثرون ، لا يقول كلمة واحدة عن هيرقليوبوليس بارفا <sup>(٤)</sup> . كما أن كاترمير يذكر هو الآخر هذه المدينة ويطلقها - كما فعل بطليموس - بسثرون أو بساريوم ، ويذكر بهذه المناسبة اسم الأسقف ثيون الذي حضر مجمع أفسس وكذلك أسقف هيرقليوبوليس بارفا المشار إليها <sup>(٥)</sup> ، ولكن " أعمال " مجمع أفسس تقدم اسم سثرون نفسه بهذا الشكل  $\sigma\epsilon\theta\rho\iota\tau\eta\varsigma$  <sup>(٦)</sup> . أما قائمة أسقفيات مصر فتعطي المعادلة التالية:  $\sigma\epsilon\theta\rho\iota\tau\eta\varsigma$  =  $\tau\tau\epsilon\theta\omicron\rho$  = سثمن <sup>(٧)</sup> ، وهو الاسم العربي للمدينة ، وأحيل إلى المادة " سثمن " .

### هيرقليوبوليس ، Hérôôpolis

هذه المدينة معروفة تماماً لعلاقتها بالكتاب المقدس ، كما يتحدث عنها أيضاً " الرحلة الرومانية " وكتاب الإغريق .

وليس لدى ما أقوله عن فقرة الكتاب المقدس <sup>(٨)</sup> ، فهي معروفة ، أما عن فقرة " الرحلة " ، فألفت النظر إلى أن الطريق يعبر وادي طملات ، محاذياً بلا شك قناة تراجان القديمة التي كانت تمر بهيرقليوبوليس . وهذا ما أشار إليه أيضاً كاترمير <sup>(٩)</sup> . وألفت النظر أيضاً إلى أن الجغرافي بطليموس يحبذ هذه الفكرة تماماً إذ يضع

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 172 ro. , Mss. de Lord Crawford , fol. 331 vo.

( ٢ ) Zoëga , Cat. Cod. Copt. , p. 244 .

( ٣ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 405 .

( ٤ ) Ibid , p. 80 - 82 .

( ٥ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. 506 - 511 , p. 510 .

( ٦ ) Bibl. nat. , frag. Théb. no. 1290 , fol. 23 .

( ٧ ) Bibl. nat. , no. 53 fol. 172 ro. , Mss. de Lord Crawford , fol. 331 ro.

( ٨ ) سفر الخروج ٢ : ١١

( ٩ ) Quatremère , op. cit. , t II , p. 167 - 170 .



هيرؤوبوليس خارج الدلتا ، بعد بابليون <sup>(١)</sup> . ولا يعارض سترابون ذلك ، ولكن التفاصيل التي يقدمها في هذا الموضوع باللغة الغموض <sup>(٢)</sup> . ولن أذكر الكتاب الآخرين الذين تحدثوا عن هذه المدينة ، فشهادتهم عديمة النفع لأنهم لم يفعلوا غير ترديد ما يقوله بعضهم البعض .

هذه هي عناصر المشكلة ، وكان حل شامليون لها بمطابقة أفاريس بهيرؤوبوليس وبوضعها في أبو كيشيد <sup>(٣)</sup> . ولا أشاركه الرأي في النقطة الأولى ، إذ يبدو من نقوش الأسرة السابعة عشر ، أن أفاريس كانت تقع في واحدة من دلتاوات بطليموس ، وكان بها قنوات لتسهيل العمل <sup>(٤)</sup> وللوصول إلى المدينة بحراً ، وهذا ما لم تكن عليه هيرؤوبوليس لولا وجود قناة تراجان ، وهي القناة التي أمر هذا الإمبراطور بحفرها ، ولكنها وصلت إلى قمة تشغيلها قبل عصر سبتي الأول <sup>(٥)</sup> . كما أثبت كاترمير أنه يجب وضع هذه المدينة في وادي طُميلات ، وابدئ أيضاً تأييده لأبوكيشيد ، ولكنه لم يذكر مطابقة هيرؤوبوليس لأفاريس ، وهو على حق تماماً في ذلك <sup>(٦)</sup> . وكان دانفيل - قبل هذين العالمين - قد وصل إلى نفس النتيجة <sup>(٧)</sup> . وتسمى أبوكيشيد الآن تل المسخوطة .

وهكذا كان الوضع عندما قام نافيل في عام ١٨٨٣ بالحفر في هذا المكان الذي أطلق عليه مهندسو قناة السويس الفرنسيون اسم رمسيس ، كما فعل من قبلهم علماء اللجنة المصرية ، وجعلوا منه مقراً عاماً لهم . وكانت نتيجة هذه الحفائر ، في رأى نافيل ، أنه

---

( ١ ) Ptolémée , IV , p. 105 .

( ٢ ) Strabon , XVII , 26 .

( ٣ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 87 - 92 .

ويجب أن ألقت النظر إلى أن الاشتقاقات التي يقدمها شامليون في هذه الفقرة لا قيمة لها ، وقد اعترف العالم نفسه بذلك فيما بعد ( المؤلف ) .

( ٤ ) De Rougé , Inscription d'Ahmès .

( ٥ ) Maspero , Histoire anc. des peuples d'Orient , p. 228 .

( ٦ ) Quatremère , op. cit. t I p. 167 - 170 .

( ٧ ) D'Anville , Mémoires sur l'Egypte , p. 121 وما يليها .



كان أمام بتوم وليس رمسيس <sup>(١)</sup> . وعن هذه النقطة ، أقول لنى أخالف تماماً رأى عالم المصريين الكبير ، ولكن لما كان المجال هنا لا يسمح بإثبات ذلك ، فسأكتف حجبى تاركاً عرضها لمناسبة أفضل . أما ما يستحق الملاحظة فى حفائر هذه المدينة ، فهو وجود نقشين رومانيين يرى فيهما اسم " هيرو " بكل حروفه واضحة <sup>(٢)</sup> . وبذلك فلا داعى لمناقشة ما هو مؤكد ، فهذا كان موقع هيرؤوبوليس القديمة التى ابحث فيها هنا . وهذا ما يثبت بالتالى أن البحر الأحمر كان يصل قديماً إلى نل المسخوطة ، وقد أعطت اسمها ، هيرؤوبوليس ، للخليج الذى صنعه البحر فى هذا المكان .

وبذلك كان دانفيل وأعضاء اللجنة المصرية وكاترمير وشامليون ، جميعهم على حق عندما وضعوا هيرؤوبوليس فى أبو كيشيد ، وبالتالي كنت أنا أيضاً على حق عندما قلت أن " الرحلة الرومانية " كانت تحاذى مجرى قناة تراجان ، أى مجرى القناة التى كانت تصل النيل بالبحر الأحمر . وكانت " الرحلة الرومانية " هى الأخرى على حق - وكانت تعرف جيداً ما نقول ، عندما وضعت محطة " تو " أو " توم " بعد " فيكس جودايـرم " وقبل هيرؤوبوليس <sup>(٣)</sup> . والآن ، ماذا طرأ على نظرية نافيل الذى اعتقد أنه أكتشف بتوم ، بينما لم يكتشف إلا مدينة أخرى ذكرها الكتاب المقدس ، وقد تكون رمسيس أو مدينة أخرى ؟ والمؤكد أن هذه النظرية سرعان ما تنتهى .

---

( ١ ) Naville , The store city of Pithom , p. 4 .

( ٢ ) E. Naville , op. cit. , pl. XI .

( ٣ ) Itinerarium Romanum , éd. Parthey et Pinder , p. 75 .



## هزينا Hezênâ ،

جاء اسم هذه المدينة في " تاريخ حنا النقيوسى " على معرض حديثه عن نفى إنستاسيوس الإمبراطور إلى جزيرة إيراى واعترافه . ويشار إلى هذه المدينة على أنها بجوار منوف ولكنها كانت تقع بمديرية الإسكندرية (١) .

ولم تعد هذه المدينة قائمة ، وما كانت لتوجد بهذا الاسم فى مصر . ولا داعى لأن ألقت النظر إلى أن المسافة بين مدينة تابعة لمديرية الإسكندرية ( التى لم تكن قط عاصمة مديرية ) ، وأخرى سواء كانت ممفيس أو أيأ من مدينتين أخريين باسم منوف ، قد تمنع قيام علاقات مستمرة تحدث عنها " التاريخ " . واكتفى بالقول أن الأبجدية المصرية لم تضم حرفاً يمكن أن ينقل الصوت Z (٢) . وهكذا فهناك خطأ هجائى كبير فى " التاريخ " ، أو ربما يكون المترجم قد أساء قراءة مخطوطه : على أى الحالات ، لا يمكن لمدينة بهذا الاسم أن توجد بمصر قبل العصر العربى ، فنحن فى القرن الخامس الميلادى .

## الهيفا ، El - Hifâ

عرفنا هذا المكان بعد أن ذكره السنكسار ، فبينما كان أريان الوالى يعذب فى الأقصر شَنْزَوم ، " تقدم أمام الحاكم جندى يدعى سفرونيوس من عسكر الهيفا ويسكن بناحية الأقصرين التى تعرف باسم أغرارا " (٣) .

ونحن نجهل تماماً أين كان يقع هذا المكان ، ولكن ذكر كلمة " جندى " يجعلنا نفترض أن هذا المكان كان بجوار الجبل الشرقى حيث كانت تقيم الحاميات المكلفة بمراقبة البرابرة .

---

( ١ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 488 et 489 .

( ٢ ) ولنا هنا أمثلة بالنتائج التى وصلت إليها ، كنتائج مؤكدة ، وأسف لاختلافي مع السيد ماسبيرو : Lettre à M. Maspero etc. dans le Recueil , XIIe vol. , p. 30 - 44 .

( ٣ ) Synaxare , 20 Hathor .



## إهناس , ερησις , Hnîs

جاء اسم هذه المدينة في جميع مصادر المعلومات التي ذكرت في مقدمة هذا الكتاب .

فأعمال " الشهداء تذكرها كمدينة بالجنوب تقع على ضفة النهر ، وكان لها حاكم (١) . وفي موضع منها يقال أن الشهيد يوساب طرد من مدينة إهناس واغلق الباب وراءه (٢) .

كما يذكر السنكسار اسم مدينة إهناس ثلاث مرات ، كانت أولاها عند الحديث عن كنيسة ستقام تمجيداً للشهيد إيليا الخصي (٣) .

أما " السكالا " القبطية العربية فتذكرها كلها كواحدة من أكثر مدن مصر أهمية ، وتتبع اسمها ερησις أو ερησις ، بالترجمة العربية " إهناس " (٤) . وتحدد موقعها بعد الفيوم مباشرة أو أطفيح (٥) ، إلا أن البعض منها يضعها بعد بمجي (٦) . وتعطى قائمة أسقفيات مصر الأسماء التالية لهذه المدينة : ερησις = Ἡρακλῆων = مدينة إهناس (٧) .

كذلك يقدم لنا المخطوط رقم ٤٣ بالمكتبة القومية المرادفات التالية : ερησις إهناس  
Ἡρακλῆων إهناس (٨) أي ερησις ويدعوها المخطوط رقم ٤٤ ερησις

---

( ١ ) Hyvernat , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 30 , 35 , 87 . Cod. Vat. Copt. LXVI fol. 116 , 117 ro. , p. pa

( ٢ ) Hyvernat , op. cit. , p. 35 .

( ٣ ) Synaxare , 23 Emschir , 23 Baonah. Mss. ar. de la Bibl. nat. no. 154 , fol. 60 وما يليها .

( ٤ ) Bibl. nat. , mss. cop. no. 43,44,46,50,53,54,55, Bodl. Libr. Mar. 17 , Brit. Mus. Orient 441 et mss. de Lord Crawford .

( ٥ ) Bibl. nat. , no. 46 fol. 170 vo. , no. 55 f. 5 ro. , Mus. Orient , 441 , fol. pmn ro.

( ٦ ) Bibl. nat. no. 50 fol. 110 vo. , no. 53 fol. 84 vo. , no 54 fol. 188 ro. , Bodl. lib. Mar. 17 fol. paß ro. , Mss. de Lord Crawford , fol. 229 vo.

( ٧ ) Bibl. nat. no. 53 fol. 172 vo. , Mss. de Lord Crawford , fol. 331 vo.

( ٨ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 43 fol. 52 ro.



و  $\epsilon\rho o\kappa\epsilon\lambda\lambda\epsilon o\eta$  = إهناس <sup>(١)</sup> . وهذه الصيغة الأخيرة ، وتشتق بالتأكيد من اسم الحاكم روكليانوس ، ربما تكون تفسيراً للأولى . وليست هذه تحويرات لاسم هيرقليوبوليس كما يدعى كاترمير <sup>(٢)</sup> . وكان أسقف هذه المدينة حاضراً في مجمع نيقية <sup>(٣)</sup> .

وهكذا ، فمطابقة  $\epsilon\pi\eta\varsigma$  بإهناس وهيرقليوبوليس ماجنا لا يمكن أن تكون موضع شك ولو للحظة واحدة .

وهذه المدينة ، أو على الأقل بقاياها لا تزال موجودة حتى اليوم باسم إهناسية المدينة ، بمديرية ومركز بنى سويف وقد فقدت تماماً أهميتها القديمة ، وتعدادها ٢٤٨٤ نسمة ، علاوة على ١٤٨ بدوياً <sup>(٤)</sup> ، وبها مدرسة . وتتبع " النزلة " التى تسمى إهناسية الخضراء ، نفس المدينة وبها ٣٦٧ نسمة <sup>(٥)</sup> . وقد ذكرت هذه المدينة فى " أحوال مصر " بزمام قدره ٣١٥٠ فداناً تدفع عنها ١١٠٠٠ ديناراً خفضت بعد ذلك إلى النصف . كما ذكرت أيضاً باسم إهناسية الصغرى وزمامها ٢٢٣١ فداناً وعوائدها ١٠٠٠٠ ديناراً خفضت إلى ٥٠٠٠ <sup>(٦)</sup> .

وفى مكان هاتين القريتين كانت توجد قديماً مدينة إهناس .

هو ،  $\epsilon\omega$  ،  $\epsilon\sigma\tau$  ،  $\eta\omega$

هذا اسم إحدى المدن الشهيرة التى تحدثت عنها كل مصادرى للمعلومات .

---

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 44 , fol. 79 vo.

( ٢ ) Quatremère , op. cit. t I , p. 500 , 501 .

( ٣ ) Zoëga , Cat. Cod. Copt. , p. 224 .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 104 et part. ar. p. ١٠٩

( ٥ ) Ibid , p. 104 et p. ١٠٩

( ٦ ) De Sacy , op. cit. p. 687 .



فتستحدث الوثائق القبطية عن إقليم هو <sup>(١)</sup> ، كذلك يذكر السنكسار جبل هو الذى لا  
يبعد كثيراً عن فرجود أو فرشوط <sup>(٢)</sup> .

وتتضمن " السكالا " القبطية العربية هذه الكلمة <sup>(٣)</sup> ، كما تعطينا قائمة أسقفيات مصر  
المعادلة التالية:  $\tau \beta \alpha \kappa \iota \chi \omega = \lambda \iota \sigma \rho \sigma \lambda \iota \varsigma \ \alpha \nu \omega$  = مدينة هو <sup>(٤)</sup> . ويوجد اسم  
"ديوسبوليس" عدة مرات في "سيرة حياة باخوم" <sup>(٥)</sup> .

وهكذا لا يمكن إنكار أن مدينة  $\rho \sigma \gamma$  كانت ديوسبوليس بارفا عند القدماء ، وهى  
المدينة التى أطلق عليها فى مصر ديوسبوليس العليا ،  $\lambda \iota \sigma \rho \sigma \lambda \iota \varsigma \ \alpha \nu \omega$  . وقد  
تعرف شامبليون <sup>(٦)</sup> وكاترمير <sup>(٧)</sup> عليها تماماً بناء على ما أورده دانفيل <sup>(٨)</sup> ، فلا داعى  
للعودة إلى ذلك .

ولا تزال مدينة هو قائمة حتى الآن ، وتقع على الضفة الغربية للنهر غير بعيد من  
فرشوط . وهى من أعمال دشنا بمديرية قنا ، وتعدادها ٣٩٥٨ نسمة وبها مدرسة <sup>(٩)</sup> وقد  
ذكرت فى " أحوال مصر " لكن دون بيان لزماتها أو عوائدها <sup>(١٠)</sup> . ولقد أوقع كيرشر  
فى الخطأ دى ساسى الذى اعتقد أن الاسم القبطى لهذه المدينة كان  $\rho \sigma \gamma \pi \epsilon$  ، ويلفت

---

( ١ ) E. Amélineau , Mon. pour serv. à l'hist. de l'Egypte chrét. , t II , p. 75 , 76 et 573 .

( ٢ ) Synaxare , 13 kihak .

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 46 fol. 171 ro., no. 50 fol. 110 vo., no 55 fol. 5 ro., Brit . Mus.  
Orient 441 f. ρμν vo. , Bodl. libr. Mar. 17 fol. ποβ ro. , Mss. de Lord Crawford , fol. 229 vo.

( ٤ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 173 ro. , Mss. de Lord Crawford fol. 332 ro.

( ٥ ) E. Amélineau , Mon. pour serv. à l'hist. de l'Egypte chrét. , t II , p. 2,71,340 – 341 et 567 .

لم يرد فى الترجمة العربية إلا بعض التخمينات ، ولكنها لم تذكر مدينة ديوسبوليس .

( ٦ ) Champollion , op. cit. t I p. 238 – 241 .

( ٧ ) Quatremère , op. cit. , t I p. 502

( ٨ ) D'Anville , Mémoires sur l'Egypte , p. 186 .

( ٩ ) Rec. géo. de l'Egypte , II , 147 , ٣٢٩

( ١٠ ) De Sacy , op. cit. , p. 704 .



شامبليون النظر إلى ذلك <sup>(١)</sup> ، لأن  $\pi\epsilon$  هي كلمة تضاف إلى أخرى تسبقها في ظروف معينة .

### هُؤُرْ , $\chi\omicron\upsilon\omega\pi$ , Houôr

جاء هذا الاسم في " مآثرات آباء الصحراء " التي نشرها زويجا في نصها القبطي .  
" يحكى عن رجل من مصر اسمه بنى وكان يسكن جبل هؤُر " <sup>(٢)</sup> .

وتعرف شامبليون على هذا الاسم دون أن يحاول مطابقته <sup>(٣)</sup> . أما كاترمير ، فعلى العكس منه اقترح مطابقتين وبناء على الأولى تكون هؤُر هي نفسها قرية هور بإقليم بهنسا ، وقد حدد الأب بيكار <sup>(٤)</sup> وفانسلب <sup>(٥)</sup> موقعها بالقرب من دير أبو فانه المتوحد . وبناء على الثانية تكون هؤُر هي نفسها مدينة هؤارة بالفيوم <sup>(٦)</sup> ، وأنا أفضل المطابقة الأولى لأن اسم هؤُر ليس في حاجة لحرف علة آخر بعد حرف الراء ، فهو كامل التصويت . ومن ناحية أخرى فاسم القرية التي يدعوها المصريون الحاليون " هور " يمكن أن تأتي من  $\chi\omicron\upsilon\omega\pi$  ، ولكن يقتضى الحذر ألا نرى فيه اسم حورس . أما ما يحبذ " هور " عن الاحتمالات الأخرى ، فهو وجود دير أبو فانه بالقرب من هذه القرية ، وكلمة " فانه " هو النقل الدقيق للكلمة القبطية  $\beta\alpha\pi\epsilon$  . والخلاصة ، لا أقبل هذه المطابقة إلا لحين ظهور رأى آخر .

---

( ١ ) Champollion , op. cit. t I , p. 239 .

( ٢ ) Zoëga , Cat. Cod. Copt. , p. 348 .

( ٣ ) Champollion , op. cit. , t I p. 319 .

( ٤ ) Mémoires des missions , t II , p. 256 – 259 .

( ٥ ) Vansleb , Nouv. Relat. de l'Egypte , p. 207 .

( ٦ ) Quatremère , Observ. sur quel ques points etc. , p. 29 – 31 .



## هورين , Hourîn

حفظ لنا السنكسار اسم هذا المكان ، إذ قيل عن قديس يدعى اسحق كان جسده يقوم بالمعجزات أن قراراً اتخذ باختطافه . " فأخذوه في إجلال ووضعوه على جمل ، فلم يزل يسير إلى أن أتى بين هورين ونشّرت ، وهناك جثا الجمل ولم يَمُت قط " (١) .

وموقع هذه القرية معروف ، إذ توجد بمديرية الغربية ، مركز الجعفرية ، فهي تعلو هذه المدينة بقليل شمالى ترعة حسن . ويذكر " الإحصاء العام لمصر " أن تعدادها ٤١٩٧ نسمة وأن بها مدرسة (٢) .

أمّا فى " أحوال مصر " ، فهناك لثنان هورين : هورين بُهْرْمُس وهورين بُتَايَه ، وزمامهما معاً ٥٥٧٤ فداناً تدفعان عنه كل عام إلى الخزانة ١٦٠٠٠ ديناراً (٣) .

## هريثو , Hraithou , Ἡραῖθου

يوجد اسم هذا المكان فى " مآثورات آباء الصحراء " ، وفيها يذكر المدعو " مائيس الذى خرج إلى هريثو بولايات جبلون " (٤) . وسبق أن تحدثت عن ولايات الجبال هذه ، وقلت أنها فى نظرى مقاطعة سيناء وقد طابق السيد برجش ، فى مؤتمر سنكهولم ، هذه المدينة بمدينة أخرى لا أعرف اسمها (٥) .

كما يذكر كتاب " سير الآباء " هذا الاسم ويتبعه بالتفسير التالى : " كان أخ متوحد يروى للأخوة الذين كانوا فى زيارة رَيْثُو أين كانت السبعون نخلة فى المكان الذى عسكر فيه موسى بعد خروجه من مصر " (٦) . ولا أدرى مدى الثقة التى تستحقها هذه المطابقة ، ولكنها دليل على وجود هذا المكان

---

( ١ ) Synaxare , 22 Barmoudah .

( ٢ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 147 et part. ar. p. ٣٢٩

( ٣ ) De Sacy , op. cit. , p. 650 .

( ٤ ) Zoëga , Cat. Cod. Cop. , p. 297 .

( ٥ ) لم يجب السيد برجش على الرسالة التى كتبها له بهذا الخصوص . ( ٥ )

( ٦ ) Patr. lat. , vol. LXXIII , col. 908 , 958 , 1008 et peut – être 800 .



خارج مصر بمنطقة سيناء . وتذكر هذا المكان أيضاً " التقاويم " اليونانية وتضيف أن ثلاثة وأربعين رجلاً استشهدوا فيه . وكانت توجد به الإثني عشر ينبوعاً والسبعون نخلة (١) . وبناء على هذه البيانات يكون هذا المكان هو المحطة التي يسميها سفر الخروج " إيليم " (٢) .

---

( ١ ) Ménologe grec , 14 Janvier .

( ٢ ) Exode , XV , 27 .



## ( حرف I )

### إيبون ومجدل , Ἰβίων καὶ μαγδαλον , Ibiôn et Magdol

جاء اسم هذه القرية في عقد مكتوب على أحد ألواح مجموعة الأرشيديوق راينر .  
ويبدأ العقد هكذا : " من أورليوس فوابمون بن أبا سيون ، المولود ببلدة إيبون ومجدلون  
بولاية ثيودوزيوبوليس ، إلى أورليوس أنوب بن مسايوس من مدينة أرسنويه " (١) . وهذه  
هي المرة الوحيدة التي ألتقى فيها بهذا الاسم .

وهكذا كانت هذه القرية تابعة لولاية ثيودوزيوبوليس ، أى طوهو أو طها المدينة .  
ويمكن الاعتقاد أننا هنا إزاء القصة التي تسميها " الرحلة الرومانية " ، إيبو ، وتبعد  
ثلاثين ميلاً عن بهنسا و ٢٣ ميلاً عن الأشمونين ، وتقع على الضفة الغربية للنيل (٢) .  
كانت هذه القرية إذن جنوب بهنسا ، بضواحي طها غير بعيدة عن المنيا . ولكنى لا  
أستطيع أن أطابقها بأى اسم حالى ، فقد اختفى هذا الاسم .

ويتحدث هذا العقد عن مزرعة تقع بهذه القصة ، وكانت تدعى " أرا " ، وتضم  
خمس أرورات (٣) .

### أبسيديا , Ibsîdiâ

يوجد اسم هذه القرية بالسكسار ، فى عيد الجندي بقطر الأسيوطى ، وكان من  
مواليد قصر شو . ففي الثانية عشر من عمره ، ثار على مرسوم دقلديانوس ، فأرسل إلى  
والى أسيوط الذى نصحه فلم يستطع إقناعه . " ولذلك أمر بربطه بذبول الخيل وسار

---

( ١ ) Mittheilungen aus der Sammlung , der Papyrus Erzherzog Rainer , 5<sup>e</sup> année , p. 18 .

( ٢ ) Itinerarium Romanum , éd. Parthey et Pinder .

( ٣ ) Mittheil. aus der. Summ. etc. , 5<sup>e</sup> année , p. 18 .



صاعداً إلى قرية تسمى إيسيديا " (١) . وعرض عليه أن يسجد للأصنام ، ولما رفض حُكم عليه أن يلقى في مستوقد حمّام بقرية تدعى موشا شرقي قرية إيسيديا (٢) .

وهكذا كانت هذه القرية في جنوب أسيوط . ويمكن الاستعانة بذكر موشا ، وهي قرية لا تزال قائمة ، للتعرف على موقع إيسيديا التي اختفت ، إذ كانت تقع غربى موشا ، على الضفة اليسرى للنيل . ويتحدث أبو صالح عن دير بهذا الاسم يقع بين ريفا و ..... (٣) ، ولا يوجد الاسم الآخر .

### إيشيشيا , Ibschîschîâ

يوجد اسم هذه القرية بالسكسار في عيد القديس بيشوى ، "وكان من قرية تسمى إيشيشيا من أعمال مصر " (٤) .

ولا يرى هذا الاسم في " أحوال مصر " أو في " الإحصاء العام لمصر " ، ولذلك أقتصر على هذه المعلومة البسيطة ولكنى أعتقد أن المقصود بمديرية مصر هو مديرية ممفيس وتسمى في القبطية KHEUE أو KHEI ، أو يقصد بها ، على الأقل ، مدينة بابلون أو قصر مجاور لها . وبذلك يكون علينا أن نضع قرية إيشيشيا بمديرية الجيزة ، ولا يمكن تحديد موقعها بغير ذلك .

### إيبليل , Ieblil , ⲓⲉⲃⲗⲓⲗ

حُفظ هذا الاسم في " أعمال " ديديم من تارشيبى . ويقال فيها أن الوالى أريان ، بعد جلوسه على عرشه ، أحضر أمامه أربعة مسيحيين ، كان من بينهم " برشنوفى ، قارئ إيبليل " (٥) .

---

( ١ ) Synaxare , 5 Kihak .

( ٢ ) Ibid .

( ٣ ) Mss. ar. 138 de la Bibl. nat. fol. 90 ro. وهذا المخطوط ناقص .

( ٤ ) Synaxare , 8 Abib .

( ٥ ) Hyvernat , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 287 .



ولم يستطع كاترمير<sup>(١)</sup> أو شامبليون<sup>(٢)</sup> - وقد تعرفا على اسم هذه القرية - أن يطابقاها لنقص المعلومات . ولما كان المشهد يدور في أتريبيس ، فلا بد أن هذه القرية كانت بضواحي هذه المدينة . ولكن القرية كانت مجهولة تماماً منذ القرن الرابع عشر ، ولذلك لا أستطيع تحديد موقعها .

### أشوهب , Ischouhab

جاء اسم هذا الجبل بالسنكسار ، في عيد القديس لاتصون . وكان هذا القديس من أهل البهنسا . وذات يوم ، دخل الكنيسة وآمن بعد قراءة فقرة من الإنجيل . " عندئذ مضى إلى جبل إشهوب<sup>(٣)</sup> وأجهد نفسه بصلوات متواترة " (٣) .

ولم يرد نكر اسم هذا الجبل وكذلك القرية ، لا في " أحوال مصر " ولا في " الإحصاء العام لمصر " . ومع ذلك فذكر البهنسا كمسقط رأس لاتصون ، يثبت لنا بشكل كافٍ أن هذا المكان لا يمكن أن يكون بعيداً عن المدينة ، ويكون الجبل بلاشك غربي البهنسا ، في الأرض التي يبدأ عندها الطريق إلى الواحة الصغرى .

### إسخيم , Iskhîm

يقول السنكسار في " عيد القديس العظيم إيليا من جبل بشواو " أن والدي هذا القديس " كانا من قرية تسمى إسكيم شرقى البحر " (٤) . وما من بيانات أخرى لدينا ، غير أن القديس ، لما كبر وخطرت لذهنه تلك الفكرة الجلية ، عبر النهر واتجه غرباً إلى جبل شما<sup>(٥)</sup> .

---

( ١ ) Quatremère , op. cit , t I , p. 140 .

( ٢ ) Champollion , op. cit , t II . p. 511

\* يقال في السنكسار ١٩٧٢ ، أنه جبل شيهيت ( المترجم ) .

( ٣ ) Synaxare , 17 Baonah

( ٤ ) Synaxare , 17 Kihak .

( ٥ ) Ibid .



ولم تعد قرية إسخيم قائمة الآن ، أما جبل وقرية شما فقائمان بضواحي طما بمديرية  
سوهاج . وبالتالي لا أكون مخطئاً إذا ما حددت بضواحي قرية شما مكاناً على الضفة  
الشرقية للنهر ليكون موقعاً لقرية إسخيم .

### إيفستو , ΗΕΕΣΤΟΥ , Îphestou

هذا الاسم لواحدة من أسقفيات مصر التي لم يستطع المؤلف مطابقتها ، وتبدأ بهذا  
الاسم قائمة الإحدى عشرة أسقفية المختلفة <sup>(١)</sup> . هذا هو اسم الإله فولكان عند الإغريق ،  
وبالتالى يدعونا هذا للتفكير أولاً فى ممفيس وفيها كان يعبد بتاح بنوع خاص ، فقد خلط  
الإغريق بينه وبين فولكان . ولكن مدينته ممفيس سبق ذكرها ، لذلك كان على أن أطلق  
هذا الاسم على مدينة أخرى لا أعرفها .

---

( ١ ) Mss copt de la Bibl nat. . no 53 fol 172 ro . Mss. de Lord Crawford fol. 331 vo.



## ( الحرف K )

### كابور , Kâbour

نعرفنا " سيرة " القديس باخوم باسم هذا الدير ، فى الجزء الخاص بتلميذه تادرس ، ويقال فيه أن تادرس الذى ذهب لزيارة أخوة الأديرة القريبة من مدينة أشمون ، التقى بوالى مصر الذى كان هو الآخر فى طريقه إلى تبنيسى . ويضيف النص : " عندما وصل تادرس بالقرب من الدير العلوى ، ويعرف باسم كابور ، رأى ثانية الوالى الذى كان يعبر النهر " (١) .

ولو كان هذا الاسم حقيقياً ، فهذه هي المرة الأولى التى آراه فيها . ومع ذلك فالنص واضح تماماً فى المخطوط الذى استعنت به لنشر الترجمة العربية لسيرة باخوم . وربما يكون النص مخطئاً ، فالديران القريبان من أشمون كانا يدعوان كيهفور ونوى ، ويمكن أن يكون الاسم الأول قد كتب " كابور " سهواً من الناسخ . ويكون هذا السهو خطيراً فى الواقع ، فهو يحذف الحرفين ج ، ويضيف الباء ، ولكن الاسم هو رسيسى يكتب أورسيسىوس . بالإضافة إلى هذا يبدو أن النص اليونانى لسيرة باخوم يتحدث عن دير آخر غير ديرى الأشمونيين ويسميه " الدير العلوى المدعو كيوس " (٢) ، وهذه هي ترجمة النص القبطى التى نقلت عنها الترجمة العربية . وبناء على هذا النص ، فربما كان علينا أن نقرأ " كايور " ، ولكن النصوص اليونانية كثيرة الخطأ حتى أننا لا نجرؤ على القيام بهذا التصحيح على مسئوليتها وحدها .

خلاصة القول ، أرى بعد تقويم الآراء المؤيدة والمعارضة أن المقصود هو دير جديد ، ولا أستطيع تأكيد ذلك ، إذ قد تؤدي بى الفقرات التى ما يزال يعثر عليها من " سيرة باخوم " إلى تكتيب قاطع .

---

( ١ ) E. Amélineau , Mon. pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. , t II , p. 680 .

( ٢ ) Acta Sanctorum , 3<sup>e</sup> vol. de mai , p. 48 .



## كابسن , Kâbsen

يوجد اسم هذه المدينة في " تاريخ حنا النقيوسي " ، إذ يروى فيه أنه أثناء الثورة المصرية على فوكاس ، كان بُناكيس قائد هيرقليوس ينتظر خصمه نيقتاس في بنتابول . وبعد أن تلقى ( نيقتاس ؟ ) تعزيزات من القائد ليونس حاكم مريوتس ، اتجه إلى النوبة بأفريقيا . ولما مثل الثوار أمام حامية كابسن ، لم يزعجوا الحامية ، ولكنهم أطلقوا سراح كل السجناء ليسيروا معهم " (١) . وبعد ذلك طلبوا من أهل المدينة أن ينشروا الثورة في أراضي قناة بذركون ، أي " التين " ، وكانت بجوار الإسكندرية . ورغم ما جاء من أخطاء في هذه الفقرة التي تبدو متناقضة إلى حد ما مع الترجمة ، يتضح أن هذه القرية كانت تقع على الساحل الغربي لمصر بالقرب من بحيرة مريوتس ، وقد اختفت الآن ، كما لا اعتقد أن هذا هو اسمها الحقيقي فصيغته غير مصرية .

## العدويه , †καλβη , Kalbî

حفظت لنا اسم هذه القرية قائمة الكنائس والأديرة الشهيرة بمصر . وكانت بهذا المكان كنيسة كُرسِت للعزراء (٢) . ويكتب مخطوط اللورد كراوفورد καλβη ولا يقدم ترجمة عربية لهذه الكلمة (٣) . وهذه هي المرة الوحيدة التي يذكر فيها هذا المكان في وثائق من أصل قبطي ، وحتى المترجم منها إلى العربية .

ولم تعد هذه القرية قائمة الآن ، أو قد تعرف باسم آخر ، بل كانت لا تزال تحمل هذا الاسم في القرن الرابع عشر ، لأن " أحوال مصر " تذكرها مع " وقف " ليفي بضاحية القاهرة ، وعوائدها ٤٥٠٠ ديناراً (٤) . وكان هذا المكان لا يزال قائماً في القرن السابع عشر ، إذ يتحدث عنه فانسلب في " أخبار جديدة من مصر " (٥) ، واستمر قائماً

---

( ١ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 542 – 543 .

( ٢ ) Mss, cop. de la Bibl. nat. , no. 53 , fol. 173 vo.

( ٣ ) Mss. de Lord Crawford , fol. 334 ro.

( ٤ ) De Sacy , Relation de l’Egypte , p. 598 .

( ٥ ) Vansleb , Nouvelle relation de l’Egypte , p. 267 .



حتى بداية هذا القرن لأن " اللجنة المصرية " تتحدث عنه هي أيضاً . ولابد أنه أختفى الآن أثناء توسعات مدينة القاهرة .

### كامنوا , Kâminoï , καμινοι

جاء اسم هذه القرية في إحدى برديات الأرشيديوق راينر ، وفيها يُذكر شاهدان من أهالي قرية كامنوا <sup>(١)</sup> . ويقول السيد كرال : " يتكرر هذا الاسم في بردية يونانية كما يبدو أن هيرودوت يتحدث عنه في إحدى فقراته " <sup>(٢)</sup> . ولا أعرف البردية اليونانية المشار إليها ، ولكنني أعتقد تماماً بوجود الفقرة التي تتحدث عن قرية كامنوا . أما عن هيرودوت ، فإن أقواله في الموضع الذي يذكره السيد كرال <sup>(٣)</sup> لا يحتوى على ما قد يعنيه هذا الكاتب ، بل ولا يشار إطلاقاً إلى أية مدينة . ومهما يكن الأمر ، فهذه القرية لم تعد قائمة تحت هذا الاسم أو أى اسم آخر ويحتمل أنها كانت تقع في الفيوم .

### كنش , Kanasch , κανασι

يوجد هذا الاسم في " أعمال " أبيه البَنَكْلْيُوسى ، بمخطوط قبطى من مكتبة الفاتيكان . ونقول هذه " الأعمال " أن " أبيه علم برئاسة الوالى للمحكمة بالقرب من بوابة الأعمدة الأربعة ، وسماعه للمسيحيين الآتية أسماؤهم : الشَّمَّاس بهُب من كنش ، أباهور من أهالى توجى بإقليم بمجى ، الخ " <sup>(٤)</sup> .

وهذه هي كل ما لدينا من معلومات عن هذه القرية . وتعرف كل من شامبليون <sup>(٥)</sup> وكاترمير <sup>(١)</sup> على الاسم ولكنهما اقتصرنا على وضعه بإقليم بمجى أو إقليم البهنسا . وقد

( ١ ) Mittheil. aus der Sammlung etc. 2<sup>e</sup> année , p. 63 .

( ٢ ) Ibid .

( ٣ ) Hérodote , II , 179 .

( ٤ ) ἈΝΘΩΤΕΝ ΧΘ ΠΙΣΗΓΕΜΩΝ ΠΥΛΟΥ ΕΒΘΩΤΕΝ ΕΞΑΠΙ ΧΡΗΣΤΙΑ-  
ΣΙΧΘΗ ΠΙΡΗΝΑ ΘΥΑΤΕΝ ΠΙΛΑΤΡΑ-  
ΠΟC ΕΤΕ ΠΑΙ ΗC ΠΟΥΡΑΗ ΠΙΡΩΗ  
ΠΙΛΑΚΩΗ ΗΤC ΚΑΝΑΩ ΗΕΝ'ΑΠΑ  
ΣΩΡ ΠΙΡΕΝ ΤΩΧΙ ΗΤC ΠΘΩ ΠΕΜ-  
ΧΘ.

Cod. Vat. Copt. , LXVI , fol. 102 vo.

( ٥ ) Champollion , op. cit. , I , 306 .



عَنْ لى للحظة أن هذه الكلمة كانت شكلاً مختلفاً للكلمة  $\tau\alpha\kappa\iota\eta\alpha\upsilon\iota$  ، وهى أيضاً لقرية بإقليم بمجى ، وهنا كان يلزم تقطيع الكلمة على النحو التالى :  $\eta + \tau\epsilon\kappa\alpha\eta\alpha\upsilon\iota$  ، وبالتالي تطابق دقنأس التى تحدثت عنها فى موضع آخر . ولكن هذا مجرد فرض .

### كهـيـور , $\kappa\alpha\chi\iota\omicron\rho$ , Kahior

حفظت لنا هذا الاسم " السيرة " القبطية لتأدرس تلميذ باخوم . ويقال فيها أن تأدرس ، ما أن استدعاه أثناسيوس حتى ذهب إليه ، فوجده بشمال إقليم أشمون ، فحياه ورافقه حتى مدينة أشمون ، ثم انسحب هو وأخوته إلى أديرتهم . " ونهض أثناسيوس ومعه الأخوة الذين يرافقونه ، وذهبوا إلى ديرى نوا وكهـيـور ليروا كيف كان حال الأخوة " (٢) . وتختلف كثيراً الترجمة العربية لهذه الفقرة عن النص القبطى ، ولا يذكر فيها اسما الديرين (٣) .

ويقول كاترمير (٤) أن هذا الاسم يعنى " أرض حورس " ، وهذا ممكن ، ولكن عندئذ كان يجب كتابته هكذا :  $\kappa\alpha\chi\iota\omicron\rho$  . أما شامبليون (٥) فيطابقه بقرية هور ، وهنا يغيب الجزء الأول من الكلمة . ويبدو أن هذين الديرين كانا يوجدان بالقرب من مدينة أشمون . من ناحية أخرى ، فلمن يتمسك بتلك المطابقة نقول أن قرية هور تقع فى مديرية أسيوط ، مركز الروضة ، وبها ٢٦١٧ فدناً وتملك مدرسة (٦) . وتذكر فى " أحوال مصر " بزمام ١٨٠٨ فدناً تدفع عنها عوائد قدرها ٨٠٠٠ ديناراً (٧) ، ولا تبعد عن نوا ، وهذا ما قد يرجح الميزان لصالح المطابقة المقترحة .

( ١ ) Quatremère , Mém. géogr. et hist. sur l'Egypte , I , 254 .

( ٢ ) E. Amélineau , Mon. pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. T II , p. 271 .

( ٣ ) Ibid , p. 694 .

( ٤ ) Quatremère , op. cit. t I p. 145 .

( ٥ ) Champollion , op. cit. t II , p. 312 .

( ٦ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part fr. p. 146 et part. ar. p. ٣٢٩

( ٧ ) De Sacy , op. cit. p. 697 .



## كَلْبِيُوسُ , καλλιβίου , Kallibiou

جاء اسم هذه القرية بالبردية رقم ٦٦ باللفظ ، وقد نشرها برونيه دى بريسل عن نسخة لترون ، وتتحدث هذه البردية عن إصلاحات أجريت بسدود وقنوات الإقليم الطبى ، ويهمنى منها ما ذكر بهذه الكلمات : " لتلك التى توجد بأرض كلبيو " (١) . وقد أطلق على هذه القرية اسم يونانى فى محل جر ، وتشيع هذه الحالة كثيراً . وكانت هذه القرية بالقرب من طيبة .

## كَلِيس , καλλις , Kallis

يوجد اسم هذه القرية بالبردية رقم ١٠ من برديات توران التى نشرها بيرون . وينكر هذا الاسم مرتين فى هذه الوثيقة عند الحديث عن منزل قائم بهذه القصبه ، كما ترد أسماء المعابد بها : فى جنوب المنزل يوجد معبد أنوبيس ، وفى الشمال بحيرة الإله ، أى البحيرة المقدسة بالمعبد ، وفى الغرب " منازل " بنفرو التى يملكها أبناؤه ، وفى الشرق " منازل " أبليوتس ومنزل أريوس بن سردون ، وكانت أيضاً ملكاً لأبنائه (٢) .

وهذا هو المثال الوحيد الذى جاء فيه هذا الاسم ، ولذلك يصعب علينا تحديد موقع هذه القرية ، ولكن لما كانت للبرديات الأخرى السابقة أو اللاحقة لهذه مما نشره بيرون ، علاقة بمِثُونيا ، يحتمل أن هذه القرية كانت تقع بالقرب من طيبة .

## كَانُوب , κανωπος , Kanope

ما من اسم يفوق شهرة هذا الاسم فى تاريخ حل رموز النقوش الهيروغليفية ، ومع ذلك لا نجده إلا مرة واحدة فى الوثائق القبطية . فى رثاء مقاريوس أسقف إككو ، يقال أن بفنوتى ، رئيس دير تبسى " ذهب إلى الشمال ومكث بكانوب سنة كاملة " (٣) . وفى

---

( ١ ) Notices et extraits des mss. , t XVII , 2<sup>e</sup> part. , p. 381 .

( ٢ ) Peyron , Papyri groeci regii Taurineusis musoei Aegyptii , t. II , p. 63 , 64 .

( ٣ ) E.Amélineau , Mon. pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. , t I , p. 1555



موضع آخر يأخذ نفس الشخص معه بنثيون شماس مقاريوس ويصطحبه إلى دير  
كانوب (١) .

فضلاً عن ذلك ، فلحن نعرف هذا الدير من خلال قصة تدمير معابد هذه المدينة ،  
وهذا ما قام أو أمر به ثيوفيلس كبير الأساقفة . ولكي يستبدل كهنة الأوثان ، وضع رهباناً  
لم يستطيعوا البقاء بسبب الضجة التي كانت تقوم بها " الشياطين " وكان أن أحل محلهم  
رهباناً باخوميين نجحوا في الاستقرار بها (٢) .

وكان لهذه المدينة في الأزمان القديمة شهرة كبيرة لمعابدها وفجور أهلها . وكان  
أحد فروع النيل يصب في البحر عندها ، إذ كانت تقع عند رأس الدلتا ، غير بعيد عن  
القرية التي تعرف الآن باسم أبي قير . ولكنها لم تعد قائمة حالياً مع أن موقعها معروف  
تماماً . وقد تحدث عنها كاترمير (٣) وشامبليون (٤) بدقة في مؤلفاتهما .

### كِرَانِس , καρανις , Karanis

يوجد هذا الاسم محفوظاً في إحدى لوحات مجموعة الأرشيدوق راينر . ويذكر اسم  
كرانس كمحل لميلاد من يدعى بسميى وكذلك والده فايسى . ولما كان الالتماس الذي  
تضمه هذه اللوحة مرفوعاً للكاتب الملكي بإقليم أرسنويه المختص بإقليم هرقلوبوليس  
التابع لإقليم أرسنويه ، يسهل علينا استنتاج أن هذه القرية كانت تقع في ضواحي أهنيس  
أو أهناس (٥) . وهذا كل ما يمكننى قوله عنها ، إذ اختفى هذا الاسم – وكان حتماً  
يونانيا – من " الأحوال " ومن " الإحصاء العام لمصر " .

---

( ١ ) Id. , ibid. p. 160 .

( ٢ ) Eustathe , lib. IV , 25 .

( ٣ ) Quatremère , op. cit. t I p. 144 , 145 .

( ٤ ) Champollion , op. cit. t II , p. 158 – 160 .

( ٥ ) Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer , 4<sup>e</sup> année , p. 12 – 13 .



## قرفونه , καρβωνε , Karbône

جاء اسم هذه القرية بالفقرات الصعيدية التي حصلت عليها حديثاً المكتبة القومية ، في نهاية أحد المخطوطات : " أنا الراهب خاتيل ، ابن العذراء بقرفونه وأخوتي جرجس ( ٤ ) الصغير وجو ... ثيل الشمس ، الخ " (١) . وهذا كل ما أعرفه عن هذا المكان ، كما لم يرد في قائمة الكنائس والأديرة أى اسم مشابه .

وقد اعتقدت أننى التقى مرة ثانية بهذا الاسم كاسم نزلة بناحية الطنطا مركز أبنوب بمديرية أسبوط ، وبها ٦٤ نسمة (٢) ، إذ تتفق الترجمة تماماً مع الاسم القبطى ، ونقل حرف K إلى ق ليس جديداً كما فى الاسم Qous = Koôs ، قوس . وأنا لا أدعى أن هذا هو نفس المكان رغم توافق الأسماء . كذلك ليست هذه هى المرة الأولى التى تتفق فيها اسم قرية واسم نزلة ، ويبرر هذا التغيير تعدد الثورات فى مصر . ولكن المقريزى وأبا صالح يتحدثان عن دير فى ريفا يدعى " قرفونه " ، وقد كُرس للعذراء . ولا بد أنه هو المقصود هنا (٣) .

## كسيوس , κασιος , Kasios

جاءنا اسم هذه المدينة ضمن أسماء الأسقفيات التى حضر ممثلوها مجمع أفسس . فبعد أسقف سينُروس ، وقبل أسقف أخينس ، يأتى لمبديوس أسقف كسيوس (٤) . كما ذكرت هذه المدينة أيضاً فى " الرحلة الرومانية " ، ولا تفصلها عز بللوز إلا مدينة بنتسينو ، وتقع على بعد ٢٦ أو ٢٩ ميلاً من أستر كيني ، و ٢٠ ميلاً من بنتسينو (٥) .

---

( ١ ) Bibl. nat. , mss. cop. , frag. théb.

( ٢ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 183 et part. ar. p. ٢٤١

( ٣ ) Mss. ar. 138 , fol. 89 ro. , Makrizy , Khitât , t II , p. ٥٠٧

( ٤ ) Bibl. nat. , mss. cop. , frag. théb. fol. 129° , no. 23 .

( ٥ ) Itin. Rom. , éd Parthey et Pinder .



وذكرنا هذا الاسم في الحال بجبل كسيوس الذي تحدث عنه هيرودت (١) . وأنا واثق أنه نفس الاسم ونفس الكلمة . وكان جبل كسيوس يقع بين بحيرة سربونيس وسوريا ، قريباً من البحر محاذياً للساحل . ولا بد أن مدينة كسيوس التي حضر أسقفها مجمع أفسس كانت هناك .

### كاتون , Kâtoun

نلتقي بهذا الاسم في السنكسار عند الحديث عن مذابح إسنا . فلما أوشك أريان على بلوغ هذه المدينة ، جمع الأسقف شعبه ، " وصعد إلى الجبل الذي يدعى كاتون ، أي جبل الخيرات ، واحتفلوا هناك بالعيد " (٢) .

وهذا كل ما نعرفه عن هذا المكان ، وربما يقع جنوب سلسلة الجبال التي تمتد في غرب إسنا ، ولكن هذا مجرد حدس مني .

أمّا عن أصل هذا الاسم ، فلا يوجد في اللغة القبطية اسم مشابه ، ولكن لو بحثنا جيداً في اللغة الهيروغليفية ، أعتقد أننا سنجد الكلمة المشار إليها .

### كبرياس عديا , Kebrias d'Abadya

جاء اسم هذه القرية في " تاريخ حنا النقيوسي " ، في روايته لفتح المسلمين لمصر . فبعد أن يتحدث المؤرخ عن احتلال الجيش العربي للفسطاط ، يضيف : " وسلك عمرو وجيش المسلمين طريق البر على ظهور جيادهم ليصلوا إلى مدينة كبرياس عديا " (٣) . وعندئذ هرب القائد دمنيتانوس إلى الإسكندرية .

---

( ١ ) Hérodote , II , 6 , 158 ; III , 5 .

( ٢ ) Synaxare , 13 Kihak :

" وصعد إلى الحد التي تسمى ( هكذا ) كاتون التي تأويله ( هكذا ) جبل للخيرات " . ( بالعربية في الهامش ) .

( ٣ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 568 .



فإذا ما وثقنا بمثل هذه القصة ، كان علينا أن نفترض وقوع كبرياس عبديا على النيل فيما بين القاهرة والإسكندرية لأن دمنتيانوس صعد إلى ظهر مركب <sup>(١)</sup> . ويحدد زوتنبرج مكانها بالقرب من نقيوس ، ولا أعرف علام يستند في ذلك <sup>(٢)</sup> . أما عنى ، فأنا أشك في وجود مدينة بهذا الاسم في مصر ، ولابد أن الكلمة بالغة التحريف . ولا أرى داعياً لقول أننا لن نصادف اسماً مشابهاً .

### قفط , κεϥτ , Keft

يوجد اسم هذه المدينة في كل الوثائق التي استعنت بها لتأليف هذا الكتاب .

فتخبرنا " أعمال " الشهداء أنه كان في المدينة قفط حاكم ، وأن الإمبراطور دقلديانوس أرسل إليها الشهيد يوساب الذى ربما ما كان له وجود على الإطلاق <sup>(٣)</sup> . وتذكر " سيرة " بستيئوس أسقف قفط هذا الاسم عدة مرات <sup>(٤)</sup> . كما أن السنكسار ، من ناحيته ، يذكر اسم هذه المدينة عدة مرات ، خصوصاً في " أعمال " القديس إمساح ( تمساح ) القفطى <sup>(٥)</sup> . " فلما وصل ( الأمير أريان ) إلى مشارف مدينتهم ، توجه كهنة الأوثان للقائه ، ورحبوا به وأبدوا سعادتهم لوجوده قائلين : أى سيدنا ، لتكن حياتك أبدية ، فما من أحد بمدينتنا يذكر اسم المسيح . وهذا ما سرّه ، فقدم لهم هدايا كثيرة وبخوراً ، ونحر الأضحية ثم صعد إلى مدينتهم . وكان بها شاب مسيحي يدعى تمساح ، وكانت له أخت عذراء تدعى تيودورا ، وكانا يسكنان بحرى المدينة فى بستان يعرف باسم " ساحة النساء " . فلما أنذر الرب هذا الشاب ، قام وتوجه إلى كاؤو ، وهناك لقي أريان الوالى ، وعُذّب ثم طوى فى حصيرة والقى به إلى تمساح . ولكن بدلاً من أن يلتهمه التمساح ، غاص فى النهر وسحب الحصيرة حتى قفط . فسعى إليه الناس فى احتفال عظيم ، وبعد

( ١ ) Ibid .

( ٢ ) Ibid , p. 568 , n. 3 .

وكلما تقدمت ، كلما قلت فقتى بهذا " التاريخ " المزعوم بسبب الأخطاء العديدة التى يزخر بها النص الأثيوبى ( المؤلف ) .

( ٣ ) Hyvernats , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 29 , 30 .

( ٤ ) E. Amélineau, Etude sur le christianisme en Egypte au VII<sup>e</sup> siècle. Vie de Pisentios, paossm.

\* أخطأ المؤلف فى كتابة هذا الاسم هكذا Imsah ، ولكنه ترجمه إلى الفرنسية ترجمة صحيحة : Crocodile ( المترجم ) .



انتهاء عصر الاضطهاد ، بنيت له كنيسة جميلة في " ساحة النساء " وهو نفس المكان الذي كان قد دفن فيه <sup>(١)</sup> .

وتذكر كتب " السكالا " القبطية العربية هذا الاسم بهذا الشكل κεϥτ <sup>(٢)</sup> أو بالشكل κεβτω <sup>(٣)</sup> أو حتى بالشكل κεπτο <sup>(٤)</sup> ، وكلها مستوحاة من اليونانية .

ونقدم لنا قائمة أسقفيات مصر المعادلة التالية : κεπτω  
 = κεϥτ    ϥεντ    τβακι = مدينة فقط <sup>(٥)</sup> ولا أعرف ماذا تعني كلمة  
 ϥεντ ، إلا إذا كانت اسماً قديماً لهذه المدينة . وقد وقع أسقف فقط على " أعمال " مجمع أفسس <sup>(٦)</sup> .

وهذه المدينة واحدة من أكثر مدن مصر شهرة ، إذ ذكرها كل الكتاب الإغريق ، وتحدث عنها كاترمير <sup>(٧)</sup> ، وشامبليون <sup>(٨)</sup> ، ولكن بقليل من التفاصيل . وتشير الوثائق التي ذكرتها إلى أنها كانت لا تزال مزدهرة في القرن الرابع ، وكان بها معبد له كهنة عديدون ، بل ونعرف أيضاً اسم واحد من تلك البساتين الصغيرة التي كانت تحيط بكل المدن الكبرى لتزودها بما يلزم ، وقط كانت إحدى هذه المدن الكبرى . وقد ثارت على دقلديانوس الذي دمرها في السنوات الأخير من القرن الثالث . كما استولى عليها الفرس

( ١ ) Synaxare , 13 Hathor , 15 Kihak et 23 Emschir .

( ٢ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 46 fol. 171 ro. , no. 50 fol. 110 ro. , no. 53 fol. 85 ro. , no. 55 fol. 5 ro. Brit. Mus. , Orient 441 fol. ϣ vo. , Bodl. lib. , Marese . 17 fol. ϣ ro. , Mss. de Lord Crawford fol. 229 vo.

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no 43 , fol. 51 vo.

( ٤ ) Ibid , no. 44 , fol. 79 vo.

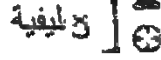
( ٥ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 53 fol. 172 vo. , Mss. de Lord Crawford , fol. 331 vo.

( ٦ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , fr. théb. no. 129° , fol. 23 . ⲉⲟⲓⲃⲁⲙⲱⲛ ⲛⲕⲉⲣⲧ = باليونانية κεπτοϥ

( ٧ ) Quatremère , op. cit. , t I p. 149 – 151 .

( ٨ ) Op. cit. , t I , p. 223 – 225 .



حوالى عام ٧١٥ أثناء غزوهم لمصر <sup>(١)</sup> . ومنذ ذلك الحين صارت مركزاً للتجارة مع شبه الجزيرة العربية على يد برنيس و ميؤشرمؤس . ثم أفقرت من سكانها شيئاً فشيئاً زمن حكم المسلمين ، وثارت ، وعوقبت لثورتها أثناء حكم صلاح الدين الذى أعدم ٣٠٠٠ من أهلها . وفى عصر المقریزی كان معبدها لا يزال قائماً . ثم حلت محلها قوص . ومنذ الأسرة الحادية عشر ، كانت واحدة من أكثر مدن مصر ازدهاراً ، لا يضارعها فى ذلك إلا طيبة . وهى موجودة للآن ، ولكن لا يتعدى عدد سكانها ٢٥٤٤ نسمة ، وتملك مدرسة <sup>(٢)</sup> . وقد ذكرت فى " أحوال مصر " بزمام قدره ٥٤١٢ فداناً عوائدھا ٥٤٣٣ ديناراً <sup>(٣)</sup> ، وهذا ما يثبت مدى إنحدارها . وكان الاسم القديم للمدينة يكتب بالحروف  كليفية

### قلمه , κελεμα , Kéléma

يوجد اسم هذه القرية فى قائمة كنائس مصر ، إذ كانت فى هذه القرية كنيسة مكرسة باسم فيلوثاؤس <sup>(٤)</sup> . ولا تزال هذه القرية قائمة حتى الآن باسم قِلْمَا أو قِلْمَة بمركز قليوب مديرية القليوبية . تعدادھا ١٩٣٨ نسمة وتملك مدرسة <sup>(٥)</sup> . وقد ذكرت فى " أحوال مصر " بنفس هذا الاسم ، ومساحتها هى وكفورھا ٢٦٠٤ فداناً تدفع عنها كعوائد ١٠٠٠٠ ديناراً <sup>(٦)</sup> .

( ١ ) E. Amélineau, Etude sur le christianisme en Egypte au VII<sup>e</sup> s. Vie de Pisentios, p. 137-141 .

( ٢ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 180 , part. ar. p. ٢٤٣

( ٣ ) De Sacy , op. cit. p. 704 .

( ٤ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 174 ro. , Mss. de Lord Crawford , fol. 333 vo. .

( ٥ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 181 et part. ar. p. ٢٤٣

( ٦ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 601 .



## أَقْلُول , κελωλ , Kelôl

جاءنا هذا الاسم من فقرة " بأعمال " القديس نيلوس ، المحفوظة بالمكتبة القومية ، وفيها يذكر قديس كان اسمه " سرابيون ، من أهالي قنول بالفيوم " (١) ، ولا توجد أية تفاصيل أخرى .

وقد ذكرت هذه القرية في " أحوال مصر " باسم أَقْلُول ، وزمامها ١١٧٨ فداناً وعوائدها ٢٥٠٠ ديناراً (٢) ولكنها لم تذكر في " الإحصاء العام لمصر " فقد اختفت منذ القرن الرابع عشر .

## قمن العروس , Kemîn , κემνη

جاء ذكر هذا الاسم في " أعمال " الشهيد أبيماخس . فبعد أن اقتيد هذا القديس أولاً إلى الإسكندرية ، سُلم إلى الوالي سبستيان ليعود به من جديد إلى الصعيد . فلما بلغا الشاطئ بالقرب من حنّس في قرية تسمى فُوْهْنِيَا ميو ( وتعني " بيت الرعاة " ) غربى النهر ، اضطرا إلى البقاء بها ثلاثة أيام بعد أن همدت الريح ، ثم قيل للجنود وللوالى : " هناك معبد في غرب المدينة " فاستقدم الوالى بعض الأضحية من موقع يدعى " بجو منتكمين ( أى " بستان كيمين " ) . ولكن الأضحية جمدت في أماكنها ، وكان لابد من إحضار أبوللو " ثم عَقَدُوا المحكمة في هذا المكان ، وأمروا باقتياد المسيحيين الموجودين بهذا المكان ، فأحضر إليهم أبا سرايمون قس فووهيناميو ، وأريون قس بجومنتكمين ، وأبيون وكان رئيساً في تكمين ، وأيدمون من أهالي فوويت ، وبتسرى من تلوج " (٣) .

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. frag. théb

ΠΕΛΑΓΙΟΣ ΣΑΡΑΠΩΝ ΠΡΟΤΗΚΕ ΛΟΔΑ ΝΙΖΙΟΝ.

( ٢ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 680 .

( ٣ ) Cod. Copt. Vat. , LXVI , fol. 117 ro. et vo. , p. pr et pa

ΟΥΟΣ ΧΥΜΗ ΠΩ ΟΥ ΠΑΡΑ ΣΑ- ΠΤΚΕΜΗΝ ΠΕΝ ΔΙΚΩΝ ΦΗ ΕΤΟΙ  
ΡΑΠΑΝΩΝ ΠΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΠΤΕ ΠΑΦΕ ΕΤΚΕΜΗΝ ΠΕΝ ΣΥΔΕΝΩΝ  
ΦΟΥΟΖΗΠΑΠΕΥ (sic) ΠΕΝ ΟΡΙΩΝ ΠΠΕΝ ΦΟΥΩΤΤ ΠΕΝ ΠΕΤΣΙΡ ΠΠ-  
ΠΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΠΤΕ ΠΩΩΝ (sic) ΠΕΝ ΠΛΟΧ.



وقد ذكر شامبليون <sup>(١)</sup> وكاترمير <sup>(٢)</sup> هذا المكان دون أن يطابقاه . أما أنا فأعتقد أن اسم هذه القرية يقابل " قِمَن العروس " بمديرية بنى سويف مركز الزاوية ، وسكانها ٢٥٦٨ نسمة وبها مدرسة <sup>(٣)</sup> . ويتفق موقعها الحالى مع كل ما جاء فى الفقرة السابقة ويكفى لمطابقتها . وربما يرجع هذا اللقب الذى أطلق عليها لتقليد محلى . ويحتفظ " أحوال مصر " بهذا الاسم هكذا : بَبَج قِمَن : ومساحة هذه القرية ١٣٣٢ فداناً كانت تنفع عنها عوائد ٣٠٠٠ ديناراً <sup>(٤)</sup> . وتطابق هذه القرية بلا شك قمن العروس ، وربما بجومنتكن .

### الكريون , Kerîoun , κερειν

ذكرت هذه القرية فى " سيرة شنودة " ، فبعد أن أعاد هذا الراهب إلى تاجر ما سُرَق منه من ممتلكات ، رجاء أن يشتري له صنية من الفضة كانت قد أخذت منه . فوعده التاجر بذلك ، " فلما بلغ خبره فى طريقه إلى الإسكندرية " حصل على الصنية التى أهديت له ، ولكنه أراد أن يحتفظ فى كيسه بالنقود التى كان سيشتريها بها <sup>(٥)</sup> . كما يتحدث " تاريخ حنا النقيوسى " عن هذه القرية بمناسبة بناء قناة كريون بالإسكندرية ، والثورة على فوكاس ، وفتح العرب لمصر <sup>(٦)</sup> .

ويقدم أحد كتب " السكالا " القبطية العربية هذه الكلمة ويطابقها بالكريون <sup>(٧)</sup> .

ولم تكن هذه القرية قط - كما قيل فى " تاريخ حنا النقيوسى " - من ضواحي الإسكندرية <sup>(٨)</sup> ، فهى أبعد بكثير من هذا ، إذ كانت تقع فى الواقع بين الإسكندرية

---

( ١ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 318 - 319 .

( ٢ ) Quatremère , Mém. sur l'Egypte , t I , p. 416 - 417 .

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 186 et part. ar. p. ٢٤٤

( ٤ ) De Sacy , op. cit. p. 687 .

( ٥ ) E. Amélineau , Mon. pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. t I p. 28 .

( ٦ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 349 , 548 , 570 .

( ٧ ) Bodl. libr. , Maresc . 17 , fol. poa. ro.

( ٨ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 570 .



وهرموبوليس ، وتبعد عن الأولى ٢٤ ميلاً ، وعن الثانية ٢٠ ميلاً . وفى " سيرة القديس أنطونيوس " التى كتبت باليونانية وتتنسب للقديس أنطونيوس ، يقال أن خيرو *χαίρεον* كانت أول محطة يستريح فيها المسافرون بعد مغادرتهم للإسكندرية <sup>(١)</sup> . ويقول القديس جاورجيوس الثرياترى أنها كانت على بعد مسيرة يوم من الإسكندرية <sup>(٢)</sup> . ومع أنه ليس لهذه الشهادة الأخيرة فى حد ذاتها أهمية كبيرة ، فلأنها مطابقة للشهادات الأخرى السابق ذكرها ، أعتبرها صحيحة . وهكذا لا يمكن أن تكون هذه القرية وهى على مسيرة يوم من الإسكندرية ، ضاحية لها . وهناك سبب آخر ، فلا يمكننى أن أعرف فى قرية كريون على *καρπίου καίου* عند سترابون ، فلم تكن هذه القرية على الضفة اليمنى للنهر عند التوجه من سخديا إلى ممفيس <sup>(٣)</sup> ، بل كانت كريون تقع على جانبى ترعة المياه العذبة المتجهة إلى الإسكندرية .

وتذكر هذه القرية حالياً بمديرية البحيرة . وعند كتابة " أحوال مصر " كان زمامها ٣١٦٠ فداناً تدفع عنها للخرانة ٦٠٠٠ ديناراً <sup>(٤)</sup> . ومنذ ذلك الحين ، ذهب عنها أهميتها ، ولم يعد بها سوى ٢٠٩ نسمة ، وتتبع مركز أبو حمص <sup>(٥)</sup> ، فهى ليست إلا قرية صغيرة ، ولو كان لابن حوقل أنه يعيد كتابة جغرافيته ، لما زاد على ذلك كلمة .

### كركىزى , керкеиси , Kerkeîsi

حفظت لنا هذا الاسم إحدى اللوحات الجنزية التى نشرها لو بلان . ويقال تحت رقم ٥٦ : " فى اتجاه إرْمُنْثِيس وبِثْرُوِينِس وكركىزى " <sup>(٦)</sup> . وهذا كل ما لدينا عن هذه القرية : اسمها .

( ١ ) Patr. groec. , t XXVI , col. 964 .

( ٢ ) Grégor. Nazianze , ar. XXXI .

( ٣ ) Quatremère , op. cit. , t I p. 419 .

( ٤ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 661 .

( ٥ ) Rec. gén. de l'Egypte , part. fr. p. 184 et part. ar. p. ٩٣

( ٦ ) Le Blant. Tables égyptiennes à inscriptions grecques .



ويحتمل أنها كانت تقع بمصر العليا . ويتكون اسمها من كلمتين : керке و нси .  
وأعتقد أن الهجاء الصحيح لـ керке هو бербн . ولم يترك هذا الاسم أثراً له في  
" الأحوال " أو في " الإحصاء العام لمصر " .

### كركى , керкн , Kerkî

يتكرر هذا الاسم عدة مرات في اللوحات التي تشكل جزءاً من مجموعة الأرشيديوق  
راينر . وتذكر دائماً كميناء يقع على النيل ، وقيل مرة أنها تتبع إقليم ممفيس (١) .

ورغم وجود هذه المعلومات ، يستحيل العثور على هذا الاسم بين أسماء المدن أو  
القرى بمصر في القرن الرابع عشر أو في العصر الحالي . وأعتقد أن هذه الكلمة هي  
الجزء الأول من الاسم السابق ، وأنه لابد كان يكتب бербн .

### خلاخس , Khalâkhis

يوجد اسم هذه القرية بالسنكسار في عيد عوبديا الجندي فقد أراد الشهادة ، وتكفل  
والده بذلك ، فظهر له ملاك الرب وقال له : " عندما تنهض غداً ، اذهب إلى شاطئ  
النهر وستجد مركباً ، فأخبر أصحابه بقصتك وسيحملونك إلى الجنوب ، إلى قرية تعرف  
باسم خلاخس " (٢) . وتمت الأمور على هذا النحو . وما أن وصل إلى خلاخس ، حتى  
صعد إلى القصر وانضم إلى الجنود . وبينما الإمبراطور مكسميان يقوم بجولته ، غرض  
عليه الجندي فأمر بعد ألوان أخرى عديدة من التعذيب ، أن يقذف به من فوق " مخزن  
الرايات " (٣) .

ولم تعد هذه القرية قائمة ، ولابد أنها كانت إحدى المحطات البحرية الكثيرة  
المنتشرة بالصعيد للحراسة ولكنى لا أستطيع تحديد المكان الذي كانت توجد به  
هذه القرية .

( ١ ) Mittheilungen aus der Sammlung der papyrus Erzherzog Rainer , 4<sup>e</sup> année , p. 14,16,18 .

( ٢ ) Synaxare , 25 Toubah . ( بالمرية في الهامش ) . " فهم يحملوك إلى قبلى قرية تعرف بخلاخس " .

( ٣ ) Synaxare , ibid .



## الخمون , Khamoun ( El - )

يوجد اسم هذا المكان بالسكنسار فى عيد القديس ورشونوفه الذى هرب لكى لا يُرسم أسقفاً " فلما وصل إلى الخمون ، أقام عند أختين تحبان الله <sup>(١)</sup> ، ثم ذهب معهما لملاقاة الوالى فى سنهور " .

ولم يبق هذا الاسم ، بل وأعتقد أن هناك خطأ ، وأنه يقرأ الطمون بدلاً من الخمون كما فى اليوم العاشر من بؤونه الذى تذكر فيه نفس الواقعة ، وفيه تذكر أيضاً قرية الطمون <sup>(٢)</sup> كمحل إقامة القديسين بصطامون ودابامون <sup>(٣)</sup> .

## الخنديق , wāṭc , Khandaq ( El - )

جاء اسم هذه القرية بالسكنسار فى شهادة القديس أبالى بن يسطس ، ولى عهد الإمبراطورية الرومانية التى إغتصبها من دقلديانوس ، كما تقول الأسطورة المصرية . وقد مات فى بسطة " وجسده بدير الخندق بظاهر القاهرة " ، كما يضيف السكسار <sup>(٤)</sup> .

وتتضم قائمة الكنائس بمصر أيضاً هذا الاسم ، وفيها نرى أن الاسم القبطى للقرية كان wāṭc <sup>(٥)</sup> ، شتس .

وكانت هذه القرية لا تزال قائمة فى القرن الرابع عشر إذ نجدها فى " أحوال مصر " ، بضواحي القاهرة وزمامها ٣٨ فداناً وعوائدها ١٠٠٠ ديناراً <sup>(٦)</sup> . وكانت قائمة أيضاً فى نهاية القرن السابع عشر لأن فانسلب الذى زار مصر بين عامى ١٦٦٦

---

( ١ ) Synaxare , 27 Abib .

\* فى نفس التاريخ بالسكنسار ١٩٧٢ ، كتب هذا الاسم " طحمون ، من كرسى بنا " . ( المترجم ) .

( ٢ ) Synaxare , 10 Baonah .

( ٣ ) Synaxare , 1er Mésoré . ( بالعربية فى الهامش )

( ٤ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 179 vo. , Mss. de Lord Crawford fol. 332 vo.

( ٥ ) De Sacy , op. cit. p. 597 .



و ١٦٧٣ ، يذكرها كضاحية للقاهرة ، تقع شمالى المدينة وكان لا يزال بها مقبرة (١) وكنيستان . ولكن عبثاً نبحث عنها فى خريطة لضواحي القاهرة .

### خربتا , αρβαθ , Kharbetâ

حفظ لنا هذا الاسم " تاريخ حنا النقيوسى " عند الحديث عن ثورة قامت فى عهد فوكاس استولى المحرضون عليها على خمس مدن كانت خربتا واحدة منها (٢) .

كما ذكرت هذه المدينة باسمها القبطى فى مخطوط بالفاتيكان يضم " سيرة " القديسين مكسيموس ودوماديوس ، وفيه يكون الحديث عن رجل من أهالى جبرْمُنْسِينى بإقليم أرباط ، وكان يسكن ببلدة تسمى بَنُوب (٣) .

وجاء أيضاً فى " السكالا " القبطية العربية الاسم أرباط ويكتب فى العربية خربتا (٤) وتورد قائمة أسقفيات مصر المعادلة التالية: ερβατ = τβακιανλρων خربتا (٥). وهكذا فنحن إزاء مدينة جديدة يُعرف اسمها اليونانى . وقد غابت هذه المطابقة عن كاترمير (٦) وشامبليون (٧) اللذين لم يتعرفا إلا على الاسم العربى .

ولا تزال هذه المدينة قائمة حتى الآن بمديرية البحيرة ، مركز نجيله ، ولم يعد بها سوى ٣٩١٥ نسمة يضاف إليهم ٧٥ بدوياً ، وتملك مدرسة (٨) . وتحدد لها " الرحلة

---

( ١ ) Vansleb , Hist. de l'Eglise d'Alex. P. 18 , Nouv. Relat. d'un voy. en Egypte , p. 122 .

( ٢ ) Chronique de Jean de Nikiou p. 540 .

( ٣ ) Cod. Cop. Vat. , LXIII , fol. 59 .

( ٤ ) Mss. cop. de la Bibl. nat., no. 50 fol.109 vo., no 53 fol.84 ro., no. 54 fol. 186 vo., no 55 fol. 3 vo. , Bist. Mus. , Or. 441 fol. pmø ro.; Bodl. libr. Maresc . 17 fol. poa ro. , Mss. de Lord Crawford fol. 228 vo.

( ٥ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 53 fol. 171 vo. , Mss. de Lord Crawford fol. 330 ro.

( ٦ ) Quatremère , op. cit. t I p. 43 .

( ٧ ) Champollion , op. cit. t II p. 256 .

( ٨ ) Rec. gén. de l'Egypte t II part. fr. p. 192 et part. ar. p. ١٥٤



الرومانية " موقعاً يبعد ٢١ ميلاً عن هرموبوليس و ٣١ ميلاً عن نقيوس <sup>(١)</sup> . وقد ذكرت في " أحوال مصر " بزمَام قدره ٢٨٩٢ فداناً وعوائد ١٠٠٠٠ دينار <sup>(٢)</sup> .

### خيونو , Χιονου , Khiounou

يأتى هذا الاسم قبل الأخير فى قائمة أسقفيات مصر ، ولا يعرف كاتبها شيئاً عن موقعه أو عن الاسم القبطى أو العربى له لأنى أعتقد أن هذا الاسم كلمة إغريقية <sup>(٣)</sup> . ولا أستطيع أن أقول عنه شيئاً . وقد اختفت هذه المدينة منذ زمن بعيد .

### الخصوص , ( El - ) Khoussous

يوجد اسم هذه القرية بالسكسار فى عيد الشهيد أيسى وأخته تكلأ . فبعد أن يروى السكسار كيفية وجودهما بالإسكندرية ، يضيف : " ثم سلمهما الوالى إلى حاكم الخصوص ليمض بهما إلى الصعيد " <sup>(٤)</sup> . ومن المؤسف ألا تحتوى فقرات " أعمال " أيسى وتكلأ المحفوظة بالمكتبة القومية ، على هذه العبارة ، وإلا لاستطعنا بالتأكيد مطابقة هذه القرية .

ويستكرر اسم هذا المكان ثلاث مرات فى " أحوال مصر " ، ولكنه يأتى مرة واحدة فقط فى " الإحصاء " <sup>(٥)</sup> . ويشير فانسلب إلى إحدى تلك القرى كمقر لأسقفية <sup>(٦)</sup> ، ولكنى لم أعر على هذا الاسم فى قائمة الأسقفيات .

وأولى هذه القرى - وهى التى ذكرها " الإحصاء العام لمصر " - تدعى " خصوص عين شمس " ، مركز شبرا بمديرية القليوبية ، وعدد سكانها ١٥٤٧ نسمة <sup>(٧)</sup> ،

---

( ١ ) Itinerarium Romanum , éd. Parthey et Pinder. P. 76 .

( ٢ ) De Sacy , op. cit. , p. 603 .

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no 53 fol. 172 ro. , Mss. de Lord Crawford , fol. 331 ro.

( ٤ ) Synaxare , 8 Kihak . ( بالعربية فى الهامش )

( ٥ ) تعرف ياقوت على ثلاث قرى بهذا الاسم ( المؤلف ) .

( ٦ ) Vansleb , Hist. de l'Eglise d'Alex.

ويقول الكاتب : " شاسوس وبالقبطية كُلابى " - وهو مخطئ مع لى لا أعرف الاسم القبطى للخصوص ( المؤلف ) .

( ٧ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 133 et part. ar. p. ٥٤



وقد ذكرت في "أحوال مصر" بزمام قدره ٢٢٢١ فدناً وعوائد قدرها ١٥٠٠٠ ديناراً<sup>(١)</sup> . ولا يمكن أن تكون هذه القرية هي المقصودة ، لأنها لم تكن بالصعيد ، إذ لو عهد بالشهيد إلى والي الخصوص ليصحبهما إلى الصعيد ، فهذا لأن هذا الوالى كان سيمضى هو نفسه إلى الصعيد . أما القرية الثانية فتضعها " أحوال مصر " بمديرية الشرقية ، ويعطيها لقب " سَعَادَة " ، وكان زمامها ٢٧٠٠ فدناً دون ذكر لما كانت تدفعه من عوائد<sup>(٢)</sup> . ولا يمكن أن تكون المقصودة هي أيضاً ، ولنفس الأسباب . وتبقى الثالثة وكانت تقع بمديرية أسيوط ، وضرائبها ٧٢٠٠٠ ديناراً دون بيان لمساحتها ، ولكن قيمة ما كانت تدفعه من عوائد كانت مرتفعة لدرجة كانت تدعونا للتفكير في قرية بالغة الأهمية . واعتقد أن هذه هي " الخصوص " التي يشير إليها نص السنكسار .

### كِيَرَتُو , κιαρατος , Kiaratou

جاء اسم هذا المكان في بردية يونانية باللوfer نشرها السيد وسلى بفينا . وهذه هي العبارة التي توجد بها هذه الكلمة : " من أورليوس لينتيوس بن بفنوتى ، المقيم في كِيَرَتُو بإقليم أرسنويه ، إلى أورليوس تيودور الكاتب من مدينة أرسنويه " (٣) .

ويسهل علينا أن نرى أننا إزاء واحدة من العزب الكثيرة ، **ἐποίχιον** ، والتي كانت تنتشر حول أرسنويه وهذا كل ما أستطيع قوله عنها .

### مصر<sup>(٤)</sup> , κημε , Kîmé

كانت هذه الكلمة تشير إلى مصر الشمال مقابل مصر الجنوب ، وكانت تدعى عادة **ρηс** أو أحياناً **μαρης** ، ويبدو أيضاً أن هذه الكلمة كانت تشير أحياناً إلى مدينة ،

( ١ ) De Sacy , op. cit. , p. 612 .

( ٢ ) De Sacy , op. cit. , p. 613 .

( ٣ ) Revue égyptologique , 4<sup>e</sup> année , p. 178 .

( ٤ ) وهذه هي المرة الأولى التي يجرؤ فيها أحد على عرض مثل هذا الافتراض : فلا شامبليون ولا كاترمير ولا أى عالم آخر شرح هذه الكلمة على هذا النحو ، ولنا لم أفعل هذا إلا استناداً إلى نصوص سنجدها فيما يلى ، وعلى العلماء أن يحكموا إذا ما كان فرضى هذا صحيحاً . ( المؤلف ) .



وكذلك الكلمة العربية " مصر " ، فهي تشير إلى مصر ، وفي نفس الوقت إلى مدينة القاهرة . وما التثنية في كلمة " مصر ايم " إلا لوجود مصريين : مصر الجنوب ومصر الشمال .

وأميل إلى الاعتقاد أن المدينة التي كانت تدعى KHM في بعض فقرات المؤلفات القبطية ، ولا يمكن تفسيرها بشكل مقنع إلا على هذا النحو ، ليست سوى ممفيس ، وتوجد هذه الفقرات خاصة في " العقود " التي نشرها السيد ريفيو <sup>(١)</sup> ، ولكنها - للأسف - ناقصة لدرجة أنها لا تصلح أساساً لبرهان قاطع . أما السكتسار فيتحدث أحياناً عن مدينة يسميها " مصر القديمة " ، بل وأيضاً عن مدينة مصر ، ولا يمكن أن تكون القاهرة لأن هذه المدينة بنيت بعد عصر إضطداد دقلديانوس بزمان طويل . وهكذا يترجم حصن بابليون <sup>(٢)</sup> - في " أعمال " أبانير وإيراني - إلى العربية " بمصر " <sup>(٣)</sup> . وكذلك في شهادة تيموثاوس ، وهو من أهالي مصر القديمة ، يرفض هذا القديس أن ينصاع لمرسوم دقلديانوس مع أنه جندى <sup>(٤)</sup> ، ومن المؤكد أن المقصود هنا هو حصن بابليون . ولكننا نجد في " السكالا " التي تضم أسماء المدن ، مطابقة جديدة لهذه الكلمة . فأولاً يقدم المخطوط رقم ٤٣ بالمكتبة القومية المعادلة الثلاثية التالية : MENBE = منف مصر القديمة : BABYLON = بابلون مصر : KHM = مصر <sup>(٥)</sup> ، وكما يقدم المخطوط رقم ٤٤ المعادلة التالية : KPTON MENBE = مصر <sup>(٦)</sup> . وفي المخطوطين رقم ٥٠ ورقم ٥٣ ، نرى من جديد المعادلة : MEI = منف وهي مصر القديمة <sup>(٧)</sup> وهناك مخطوطات أخرى تدلى بشهادتها في هذه القضية <sup>(٨)</sup> . فتقدم قائمة أسقفيات مصر - رغم التشويش الكبير في هذه الفقرة - المعادلات التالية : EILHOY TBAβEΛΩN BAOI = مصر الكرسي

( ١ ) Revillout , Actes et Contrats des mus. égypt. de Boulaq et du Louvre , p. 104,105,106 et 109 .

( ٢ ) Hyvernat , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 91 .

( ٣ ) Synaxare , 28 Thoth .

( ٤ ) Ibid , 21 Baonah .

( ٥ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 43 fol. 52 ro.

( ٦ ) Mss. cop. Bibl. nat. 44 fol. 79 vo.

( ٧ ) Ibid , no. 50 , 55 , fol. 110 vo. , 84 vo.

( ٨ ) Bodl. libr. , Mar. 17 fol. poa vo. , Mss. de Lord Crawford fol. 225 ro. , cf. aussi les n<sup>os</sup> 54 , 55 Bibl. nat.



مجتمعة : παλινοϋστατων ( كذا ) = مصر والفسطاط : κερτω βαβυλων  
θουστατων = بابلون الفسطاط <sup>(١)</sup> ، ونلاحظ فيها أن الاسم مصر يطلق على بابلون  
الفسطاط وعلى الفسطاط ، ومع أن هذه المدينة الأخيرة لم تكن قد بنيت بعد .

لذلك أعتقد أن هذه الفقرة من قائمة الأسقفيات قد خلطت بين الكثير من الأشياء دون  
مبرر ، كما أنها لم تستعمل كلمة κημε . ويتضح هذا الخلط بسهولة نتيجة لتغيرات  
طرأت عبر القرون . فالفسطاط وبابلون وممفيس لا تبعد كثيراً الواحدة عن الأخرى ، بل  
وتتلامس المدينتان الأوليان . أما الثالثة التي لا يمكن تحديد مدى اتساعها ، فلم تكن تقع  
إلا على بعد فرسخين من بابلون وأبراجها . وأعتقد أن أحداً لن يندهش لو حملت هذه  
المدينة اسم البلد نفسه ، فقد كانت أكثر مدن مصر جميعاً ضخامة إلى أن جاء زمن  
صارت فيه في مرتبة أدنى من طيبة ، ومع ذلك ظلت أكثر المدن أهمية في هذا الجزء  
من مصر الذي يجاور مصر السفلى وكثيراً ما كانت تتداخل معه . كذلك لن يندهش أحد  
لو تنازلت هذه المدينة - بعد انحدارها الشديد - عن اسمها لمدينة أخرى أحدث منها  
تاركة لها منزلتها ولقبها كعاصمة . ونتيجة لذلك لا يخطئ كثيراً أصحاب قوائم المدن  
الذين أطلقوا على مدينة ممفيس اسم مصر القديمة ، وأيضاً هؤلاء الذين راعوا الإدارة  
الجديدة . وهكذا أطلق اسم κημε على ثلاث مدن مختلفة بمصر تبعاً للعصر : أولها  
ممفيس ، ثم بابلون بعد الغزو الفارسي وأثناء الاحتلال اليوناني كله ، وأخيراً الفسطاط  
والقاهرة ، وهذه هي العواصم الثلاث المتعاقبة في هذا الجزء من مصر . أما الآن ، فلم  
يعد يطلق هذا الاسم إلا على الفسطاط وجامع عمرو . وكانت أصلاً ممفيس ، كما لو  
أطلقنا اسم فرنسا على باريس .

ومادمت أتحدث عن كلمة κημε التي كانت اسماً لمصر ، فعلى ألا أنسى أن  
المصريين المسيحيين كانوا يعرفون جيداً أصل تسمية بلدهم . ففي فقرة بالمكتبة القومية

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 172 ro., Mss. de Lord Crawford fol. 331 vo. et 332 ro.

ولا أستطيع تفسير بعض الكلمات مثل βασι . ( المؤلف ) .



يقال بوضوح أنها سميت KHME " إما لأنها سوداء ، وإما لأنها كانت KHME " (١) . ولا أعرف ما تعنيه الكلمة الأخيرة ، ولكننا نلاحظ أنه كان للمصريين المسيحيين إشتقاقان تحت تصرفهم .

### كتامه , Kitâmah

يورد السنكسار هذا الاسم كاسم لجبل لجأ إليه أهالي إسنا وعليه أيضاً ذبحوا بأمر من أريان (٢) .

واسم هذا الجبل وكذلك القرية التي أعطته اسمها لم يعد لهما وجود ولو أن التراث ما يزال يحتفظ بذكرى المكان الذي وقعت فيه المذبحة . ولكن هذا الاسم كان يطلق على عدة قرى ، كما هو عادة الحال في مصر : والآن هناك قربتان تحملان هذا الاسم ، توجد إحداهما بمركز شربين بمديرية الغربية ، وبها ١٤١٢ نسمة : وهى كتامه الشرقية . أما الثانية مركز محلة منوف بنفس المديرية ، وبها ٣١٢٥ نسمة علاوة على ٤١٢ بدوياً ، وتسمى كتامة الغابة (٣) . وتذكر " أحوال مصر " قرية كتامة ، وتقردها زمناً قدره ٤٨٠ فداناً تقرض عليها ٣٢٠٠ ديناراً . ولابد أن هذه كتامة الغابة ، وبعد ذلك تذكر نفس الوثيقة قرية منية كتامة ، وتقابل قرية كتامة الشرقية ومساحتها ٢٧٤٠ فداناً وعوائدها ٨٠٠٠ ديناراً .

### كليوبتريس , Κλεωπατρις , Kléopatris

يوجد اسم هذه المدينة بفقرة طيبية بالمكتبة القومية ، تضم " أعمال " تيموثاوس وإينته مريترية . وكان هذان القديسان من مدينة أهنس . ولما قررا الذهاب لملاقاة الحاكم

( ١ ) Bibl. nat. frag. théb.   
 ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲧⲁⲩⲧⲓ ⲡⲓⲡⲉⲥ  
 ⲭⲉ ⲕⲬⲙⲉ ⲛ ⲉⲟⲣⲉ ⲭⲉ ⲕⲛⲓⲛⲓ ⲛ ⲭⲉ  
 ⲟⲩⲕⲛⲓⲛⲉ ⲧⲉ.

( ٢ ) Synaxare , 13 Kihak . . ( المؤلف )

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 199 et part. ar. p. ٢٤٩



أريان في أنتونيه ، صعدا إلى المركب ، " وأبحرا في اتجاه الجنوب ، وعندما وصلا إلى ميناء كليوبتريس في الساعة الثالثة ، أبصرا من بعيد جمهوراً كبيراً مجتمعاً " (١) .

ولا تذكر هذه المدينة في تلك الفقرة فقط ، بل وتحدث عنها أيضاً عبارة جاءت في ترجمة دانيال المحرقة التي نشرها ويد Woide ، وهي : " وسيغير الأثيوبيون على بلاد الجنوب وسيخربون القرى وكل مدن مصر إلى أن يصلوا إلى المدينة التي أمرت كليوبترا ببنائها في مصر ، أي إلى أشمون " (٢) . ويروي مؤرخ " البطارقة " أن جماعات من أنصار عباس وصلت إلى جبل أبه ويقع غربى كلوبتريه التي بناها الإسكندر المقدوني (٣) .

فلو كانت هذه المدينة هي أشمون كما يؤكد الكتاب المذكورون وكما أعتقد أنا أيضاً ، كان المقصود بها أشمون رقم ١ وليس الأشمونين : وبذلك تكون هذه المدينة قد أعيد بناؤها بواسطة الإسكندر .

وتوجد مدينة أخرى بنفس الاسم اليوناني ، وسأحدث عنها باسمها القبطي .

### قلزوم , κλϥcma , Klysma

كانت هذه البلدة التي صارت الآن مدينة السويس ، تقع غير بعيد من مكان هذه المدينة حالياً . ويوجد اسمها في مؤلف قبطي واحد وفي السنكسار ولدى الكتاب الإغريق أو اللاتين الذين ترجموا " سير " الآباء .

والمؤلف القبطي هو " سيرة " القديس يؤنس الصغير . فبعد أن رأى هذا القديس برية شيهيت وقد خربها البرابره ، قرر أن يذهب ليعيش في بلد يكون أكثر أمناً . " وعلى

---

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , frag. théb. , no 129 .

ΑΥΛΑΕ ΠΤΕΥΗΟΥ ΚΑΤΑΠΟΥΤΕ ΗΠΕΞΟΥ ΤΟΤΕ ΑΦΘΩΤ  
ΕΖΟΛΓΗΕ ΜΗΗΟΥΤΕ ΑΥΕΡ ΖΩΤ ΕΠΟΥΕ ΑΦΗΛΥ ΕΥΗΘΩ ΜΗΗΟΥΕ  
ΕΡΗΣ ΑΥΩ ΠΤΕΡΟΥΠΩ ΕΤΗΡΩ ΕΥΣΟΜΥΣ ΖΙΧΗ ΤΗΡΩ .

ΠΚΑΕΩΠΑΤΡΙΕ ΜΗΗΛΥ ΜΧΗ ΠΩΟΗ

( ٢ ) Woide , Appendice ad. Nov. Test. P. 144 , cf. Quatremère , op. cit. , p. 493 .

( ٣ ) Ms. arabe de la Bibl. nat. 139 , fol. 179 .



هذا غادر شيهيت وبقية أبنائنا الرهبان ، يقوده المسيح إلى أن وصل إلى جبل أنطونيوس العظيم الذى يبعد عن قلزوم بمسيرة يوم واحد ومكث على صخرة تعلو النهر ، فى مغارة أقامها من حجارة على نمط تلك التى كان يسكنها فى شيهيت . وظل جالساً هناك ، وفيأ للرب " (١) . وكانت قرية قلزوم لا تزال على وثبيتها عندما توجه يؤنس إلى الجبل وفى الموجز الذى حفظه لنا السنكسار عن هذه السيرة ، تقابل كلمة ، Klyisma قلزوم (٢) . ولن أنكر الفقرات العديدة للآباء الإغريق أو اللاتين الذين تحدثوا عن قلزوم عندما تعرضوا للرهبان الذين كانوا يقيمون بضواحيها . وأشهر هذه الفقرات (٣) ترجمت عن القبطية كلمة بكلمة هكذا : ذهبنا وعدنا سبعة من الأخوة النساء إلى أبي ججوى الذى كان يقيم بجزيرة قلزوم " (٤) . ويضع الكتاب القدامى مركزاً للحرس فى نفس المكان .

ولم يتحدث شامبليون عن هذا المكان الذى نال فى أيامنا هذه شهرة كبيرة بعد شق خليج السويس . أما كاترمير ، فعلى العكس منه ، اهتم كثيراً به وكتب عنه مقالاً رائعاً أثبت فيه أنه لم يكن هناك سوى قلزوم واحدة وحدد موقعها مستشهداً بأهم الفقرات عند الكتاب الإغريق واللاتين والعرب الذين تحدثوا عن هذه المدينة (٥) ولم يعد هناك ما يستلزم العودة لنفس الموضوع ، فقد كان مصيباً تماماً .

وسأكتفى بلقت النظر إلى أن الكتاب الإغريق أو اللاتين كانوا على حق عندما تحدثوا عن جبل قلزوم كمحل إقامة للقديس أنطونيوس . فكل ساحل البحر الأحمر كان فقراً فى هذا الموضع ، وكان من عادة المصريين أن يطلقوا على الجبل اسم أقرب قرية إليه ، ولذلك كان من الطبيعى أن يكون الجبل الذى كان يسكنه القديس أنطونيوس هو " جبل قلزوم " ولكن هذا الجبل كان بالغ الامتداد ، وكان يضم السفح الشمالى الشرقى الذى أتى ليقسم فيه يؤنس الصغير بأحد المنخفضات الطبيعية التى تحدث فى الأرض

---

( ١ ) Codices coptici Vaticani , LXVIII , fol. 94 ro.

( ٢ ) Synaxare , 20 Babah .

( ٣ ) Patr. lati. t LXVIII , col. 961 .

( ٤ ) Zoëga , Catalogus Codicum copticorum , p. 299 .

( ٥ ) Quatremère , op. cit. , t I p. 151 - 152 .



وتمتلىء بالماء أثناء العواصف التي تهب على الجبل . وكان يضم أيضاً السفح الجنوبي الغربى الذى اختار فيه القديس أنطونيوس مكاناً لإقامته بالقرب من العيون والنخيل فيما يشبه الواحة الصغيرة ، وهذا ما جعل يؤنس الصغير لا يبعد إلا بمسيرة يوم واحد عن قلزوم بينما كان أنطونيوس يبعد عنها بأكثر من ثلاثة أيام عبر طرق يستحيل السير فيها ، وهى دروب لا يعرفها إلا رجال خاطروا بالصيد فى تلك الأماكن الموحشة .

أما جزيرة قلزوم ، فأعتقد أن المقصود بها مجرد لسان صغير يتقدم فى البحر ، لا جزيرة بمعنى الكلمة . ومدينة السويس معروفة الآن تماماً حتى أنى لا أجد ضرورة لوضعها هنا . وكان تعدادها فى الإحصاء الأخير ١٠٥٥٩ نسمة علاوة على ٢٦٠ من البدو كانوا يسكنون ضاحيتها <sup>(١)</sup> . وهى مزودة بكل أسباب الحضارة المتقدمة .

### كمنتىوس , Komentios , Komentios

جاءنا اسم هذه القرية فى " سيرة شنودة " ، فى الفقرة التالية : " وحدث ذات يوم أن جاء رجل إلى الدير وكان من بلد أجنبى ، وتقدم من أبينا ، وكان يقيم بقرية تسمى كمنستوس " <sup>(٢)</sup> . وفى الترجمة العربية لهذه " السيرة " ، يشار إلى هذه القرية بـ " قرية بعيدة " <sup>(٣)</sup> .

ولا يمكن بهذه البيانات أن نعرف عن أى قرية يكون الحديث ، ولا عما إذا كانت فى الشمال أو فى الجنوب . وليس لهذا الاسم بالتأكيد صيغة قبطية ، وقد لاحظ كاترمير ذلك <sup>(٤)</sup> ، وربما يتكون من كلمتين هما KΩMH و λioc ، ولكن علينا أن نراعى وجود الحرف N . ولذلك لا أعتقد بهذا الاشتقاق .

---

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 300 et part. ar. p. ٣

( ٢ ) E. Amélineau , Mon. pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. , t I p. 22 .

( ٣ ) Ibid , p. 356 .

( ٤ ) Quatremère , op. cit. t I , p. 189 .



## كوم الشقف , Kom - esch - schaqaf

ورد اسم هذا المكان فى الترجمة العربية لـ " سيرة شنودة " عند الحديث عن موت نستوريوس : " وعادوا ( آباء مجمع أفسس ) إلى ديارهم ونفى نستوريوس إلى كوم الشقف " (١) . ثم يقول كاتب هذه " السيرة " أن نستوريوس مرض مرض الموت فأرسل إلى شنودة يستدعيه ليرجوه أن يرعى أملاكه (٢) .

ولو لم نكن نعرف من خطابات نستوريوس نفسه أنه كان ينتقل من منفى إلى آخر بالصعيد ، لاعتقدنا أنه مات بهذه القرية ، ولكن هذا الفرض غير مقبول ، فلو أخذنا به ، لأمكن مطابقة كوم الشقف و πσυμβεληχ التي ذكرت فى " رثاء " مقاريوس الإدكوى بمناسبة وفاة نستوريوس (٣) . ولكن قرية كوم الشقف معروفة لما جاء عنها فى " أحوال مصر " التي تضعها إلى جانب زرنىخ وتعطى للقريتين معاً زمناً قدره ١٥٩٦ فداناً يفرض عليها ٥٠٠ ديناراً (٤) . أما " الإحصاء العام لمصر " فلا يضم اسماً مماثلاً ، ولكن يذكر فيه اسم زرنىخ بإقليم ومركز إسنا : ويسكنها ٢٣٣٨ نسمة علاوة على ١٩٤ من البدو (٥) . ومن موقعها ، يمكن التوصل إلى مكان كوم الشقف لنعرف بدقة أين نفيت الضحية المسكينة لمجمع أفسس .

## قبريط , Koprît , коприт

حفظت لنا هذا الاسم " أعمال " الشهيد ديميدس الدرشابى ، كموطن لكاتب يدعى أربولون (٦) .

---

( ١ ) E. Amélineau , op. cit. , t I p. 428 .

( ٢ ) Ibid .

( ٣ ) Ibid , p. 145 .

( ٤ ) De Sacy , op. cit. p. 703 .

( ٥ ) Rec. gén. de l'Egypte, t II part. franc. P. 317 et part. ar. p. ١٧١

( ٦ ) Hyvernât , Actes des martyrs de l'Egypte , p 301 .



وعرف كاترمير هذا الاسم واكتفى بالإشارة إليه <sup>(١)</sup> ، أما شامبليون فكان أكثر جرأة وطابقه ببلدة قيريط بإقليم تينتو الذى يطابقه ببتو <sup>(٢)</sup> . وأعتقد أنها نفس البلدة التى أسماها إيتين البيزنطى Κοπρίτης καύη ، ويتفق الجزء الأخير من مطابقته تماماً مع التوقعات بمجمع أفسس ، وكان من بينها التوقع التالى : سيلفان من كبريس <sup>(٣)</sup> ، وقد نقل إلى اليونانية بهذا الشكل Κοπρίθιδος <sup>(٤)</sup> .

وسنجد فيما بعد موقع الاسم πτενητω ، وهو ليس الموقع الذى يعطيه له شامبليون ، ولا يجب أن نطابق اسم تينتو أو بتينيتو بمدينة ببتو . وبالتالي تتفق بلدة قيريط تماماً مع البلدة التى تدعى قيريط وتقع بالقرب من فوه إلى الجنوب ، وعلى مسافة صغيرة من فرع رشيد وتتبع مركز سوق بمديرية الغربية ، وبها ١٢٤٦ نسمة وتملك مدرسة <sup>(٥)</sup> . وقد ذكرتها " أحوال مصر " دون مساحة أو عوائد إذ كان قد نُسِي قِياس أراضيها <sup>(٦)</sup> .

### كُرديس , Kuerdīs

جاء اسم هذا المكان فقط فى " تاريخ حنا النقيوسى " ، فى الفقرة التالية : " أرسل ( عمرو ) إلى جورج الحاكم أمراً بإقامة قنطرة على ترعة قليوب حتى يتمكن من فتح سائر المدن بإقليم مصر وكذلك مدينتى أثريب وكرديس " <sup>(٧)</sup> . ويلفت المترجم الانتباه ، فى ملحوظة ، إلى أنه يجهل الاسم الصحيح لهذه المدينة <sup>(٨)</sup> . ولا ندهش لهذا الأمر فقد حرفت كل الأسماء حتى أننا لا يمكننا الوثوق بها . ولكن يبدو أن هذه المدينة كانت تقع بالضرورة على الضفة الشرقية للنهر ، غير بعيد عن أثريبس .

( ١ ) Quatremère , op. cit. , t I p. 189 , 355 وما يليها

( ٢ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 232 – 233 .

( ٣ ) Bibl. nat. , Mss. cop. fragm. Théb. no. 1290 fol. 23 .

( ٤ ) Labbe , Concilia , t III , col. 1084 .

( ٥ ) Rec. gén. de l'Egypte t II , part. fr. p. 163 et part. ar. p. ٣٤١

( ٦ ) De Sacy , op. cit. p. 644 .

( ٧ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 559 .

( ٨ ) Ibid , ( ٣ ) هامش







## ( الحرف L )

### اللهون , Lahoun ( El- )

يوجد هذا الاسم ، وهو لواحدة من أقدم مدن مصر ، فى رواية " تاريخ حنا النقيوسى " لفتح العرب للفيوم : " وضع حنا ورفاقه من المحاربين الذين تحدثنا عنهم من قبل ، وقد عهد إليهم الرومان ( اليونان ) بحراسة الإقليم ، حراساً آخرين بالقرب من حجر اللهون ليظلوا هناك فى مراقبة مستمرة وليخطروا قائد القوات الشعبية بتحركات العدو " (١) .

ويفسر الأهالى " حجر اللهون " الآن ، بقنطرة اللهون ، وقد يُعنى بها الهرم القائم شمالى هذه المدينة ، ولكن يبدو أن التفاصيل التى يقدمها " التاريخ " تشير إلى قنطرة . ولا تزال هذه المدينة موجودة بالفيوم ، وعلى وجه الدقة فى المكان الذى يدخل فيه بحر يوسف إلى الفيوم . ويُعتقد بشئ من التأكد أن المقصود هنا هو قصر التيه الشهير ١٢٠٠٠ أى رهونت ، التى نعطينا بعد إضافة الأداة " اللهون " أى بوابة القناة ، وهى قائمة حتى الآن . ويصفها " الإحصاء العام لمصر " بمركز طبهار وبها ٢٤١٦ نسمة ومدرسة (٢) . كما أن " أحوال مصر " تضعها بإقليم بهنسا ، وتحدد مساحتها بـ ١٦٦٠ فداناً تدفع عنها ٣٠٠٠ ديناراً (٣) . وتحدث أبو صالح هو الآخر عن حجر اللهون (٤) .

---

( ١ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 554 et 550 .

( ٢ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 201 et part. ar. p. ٢٦٨

( ٣ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 667 .

( ٤ ) Mss. ar. de la Bibl. nat. , no. 138 , fol. 69 vo.



## لقانه , λακαν , Lakan

جاء هذا الاسم في أحد كتب " السكالا " بالمكتبة القومية ، ومعه مقابله العربى (١) .  
وهذا هو المثال الوحيد المعروف لهذه الكلمة . وتوجد المدينة بين دمياط وأتريب .

ولم يعرف كاترمير هذه الكلمة ، أما شامبليون ، على العكس ، فيعرفها جيداً  
ويطابقها بـ " علقام " ، المدينة التى كانت تقع على الضفة الغربية للنيل ، عند الفرع  
الكانوبى ، على مسافة تتجاوز قليلاً الثلاثة فراسخ من تيرينوتى (٢) .

ولا علم لى بالأسباب التى أدت بشامبليون إلى هذه المطابقة ، ولا بد أن تشابه  
الكلمات أوقعه فى الخطأ ، كما أن كلمة علقام تكتب بالعين (٣) ، وبالتالي لا يمكن أن تأتى  
من لقانه الكلمة المصرية وعلينا ألا نذهب بعيداً ، فقرية لقانه لا تزال قائمة حتى اليوم  
بمديرية البحيرة ، مركز العطف ، وبها ١٥٧٠ نسمة وتمتلك مدرسة (٤) . ولكن هذه  
القرية لم تذكر فى " أحوال مصر " .

## لوقيون , Lôqyôn

حفظ لنا " تاريخ حنا النقيوسى " هذا الاسم فى ورايته لفتح المسلمين لمصر ، إذ  
يقول : " فلما علم تيودور - وكان قائداً عاماً بمصر - من رسل تيودوسيوس حاكم  
أركاديا (٥) ، بموت حنا قائد القوات الشعبية ، جميع قوات مصر والقوات المعاونة وتوجه  
إلى لوقيون ، وهى جزيرة ، فقد كان يخشى عقب ثورة أهالى هذا الإقليم ، أن يأتى  
المسلمون للاستيلاء على ساحل لوقيون وطرد خدام الرب وكانوا رعايا ( مخلصين )  
للإمبراطورية الرومانية " (٦) .

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 43 fol. 52 ro.

( ٢ ) Champollion , op. cit. t II , p. 246 - 247 .

( ٣ ) De Sacy , op. cit. p. 666 .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 200 et part. ar. ٢٦٨


( ٥ ) لحد أسماء النقيوس

( ٦ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 554 .



واسم هذه المدينة غير معروف ، ولم يعد لها وجود ولكننا نرى ، مما قيل ، وجود رهبان بالقرب من هذا المكان ، كما أن رواية " التاريخ " مشوشة حتى لا يمكن اتخاذ رأى فيها . واعتقد أننا إزاء أحد هذه الأسماء المحرفة وما أكثرها فى هذا " التاريخ " .

### الأقصرين , Louqsor , π&πε

جاء فى السنكسار والوثائق القبطية اسم هذه المدينة التى تقوم على جزء من طيبة القديمة . فيحدثنا السنكسار عنها فى روايته لاستشهاد سفرنيوس الذى ذكر من قبل : " كان فى الأقصرين رجل يدعى شنزوم تكفل بإزالة سعادة أريان لرؤية دخان الأضاحى الرضیعة يتصاعد من المعابد <sup>(١)</sup> " أما الوثائق القبطية فتذكر مدينة περα <sup>(٢)</sup> أو π&πΗ <sup>(٣)</sup> ، وتقابل الأولى مدينة تدعى أرمنت ، أما الثانية فتقابل مدينة تدعى الأقصرين : وهذه الأخيرة هى الصواب . وفى الحالة الأولى غاب اسم أرمنت سهوا من الكاتب ، ولذا لم تعد تتوافق الأسماء حتى نصل إلى مدينة لها اسم يتكون من كلمتين : κοc BιρBιρ ، فعاد الترتيب إلى ما كان عليه . واسم الأقصرين محرف ، فتدعى هذه المدينة الآن الأقصر ، وهذا أمر معروف تماماً . وتقوم اليوم هذه المدينة ، أو بالأحرى هذه القرية البسيطة ، مقام طيبة ذات المئة باب ذائعة الصيت ، وكان تسمى بالقبطية π&πε أو π&πΗ ، ويشق هذا الاسم مباشرة من الرموز الهيروغليفية : وكان أحد الأسماء المقدسة لطيبة هو  ويشير إلى معابد الكرنك والأقصر . وقد قدم شامبليون <sup>(٤)</sup> وكاترمير <sup>(٥)</sup> اشتقاقاً خاطئاً لهذا الاسم .

ولنأصور هنا روعة أطلال طيبة التى لا تبارى ، ولا فخامة معابدها ولا جمال مناخها ، بل سأكتفى بالقول إن طيبة هى ديوسبوليس ، أى مدينة آمون ، عند قدماء

" لما صعد الوالى أريانوس إلى الوجه القبلى وعندما وصل إلى الأقصرين فنظر  
( ١ ) Synaxare , 20 Hathor .  
دخان وهو صاعد من البريا " . ( بالعربية فى الهامش ) .

( ٢ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 43 , fol. 51 vo.

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 44 , fol. 79 vo.

( ٤ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 216 - 219 .

( ٥ ) Op. cit. t I , p. 250 - 253 .



اليونان ، وأنها دمرت إلى حد كبير بواسطة قمبرز وأن الهزات الأرضية تكفلت بالباقي ، ويعرف الرحالة هذه المدينة جيداً حتى أنى لا اعتقد بإمكانية كشف الجديد فيها . ولا تزال حتى الآن رغم الثورات وتقلبات الزمان ، وقد شكلت عدداً كبيراً من القرى الصغيرة التي انتشرت على سطحها الواسع .

وقرية الأقصر الحالية (وتعنى القصور معابد الأقصر ومعابد الكرنك ) أو الأقصرين هي إحدى هذه القرى ، وتعدادها كما جاء فى " الإحصاء العام لمصر " ٣٦٢٠ نسمة وبها مدرسة ، وتتبع مديرية قنا مركز قوص <sup>(١)</sup> وتحدد " أحوال مصر " زمامها بـ ١٦٨٩٠ فدانا وعوائدها بـ ١٨٠٠٠ ديناراً <sup>(٢)</sup> .

---

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 201 et part. ar. p. ٢٨

( ٢ ) De Sacy , op. cit. p. 702 .



## ( الحرف M )

### مبقله , Mabqalah

يذكر هذا الاسم في السنكسار في عيد شهداء إسنا . فلما رأى الوالى أريان المدينة مقفرة وعلم أن المسيحيين ذهبوا إلى جبل كتامة ، توجه هو أيضا إلى هناك ، وكانت هذه أول قرية يصادفها : "خرج أريانوس من المدينة متجهاً ناحية الجبل ، وجاء إلى موضع قريب يسمى المبقله فوجد فيه جمعاً غفيراً من المسيحيين " أمر بقطع رؤوسهم <sup>(١)</sup> .

ولم يترك المكان المشار إليه أى أثر له فى أسماء القرى أو الكفور بمصر الحالية ، وكان الأمر كذلك منذ القرن الرابع عشر ، ولكن المؤكد أن هذا الكفر كان يقع غربى مدينة إسنا ، ويقترب كثيراً من المدينة ، كما يقول السنكسار . وقد أبقي التراث على موقع هذا المكان الذى وقعت فيه المذبحة .

### المَحْمَه , El - Mahmah

حفظ لنا السنكسار اسم هذا المكان فى روايته لعودة العائلة المقدسة من مصر إلى الناصرة . وتوجد هذه الرواية فى موضعين . فى اليوم الرابع والعشرين من بشنس يقال فقط : " ومن هناك ( من الناصرية ) ، ذهبوا إلى المحمة " <sup>(٢)</sup> . ثم فى اليوم الثامن من بؤونه ، يكون السنكسار أكثر تفصيلاً : " فى هذا اليوم تذكّر الكنيسة المقدسة المكرسة للسيدة العذراء أم الإله ، وتعرف باسم المحمة <sup>(٣)</sup> ، حيث كانت عين الماء وفيرة البركات وقد فجّرتها فى طريق عودتها من أرض مصر " <sup>(٤)</sup> . وبعد ذلك يقول السنكسار فى

---

( ١ ) Synaxare , 13 Kihak .

( ٢ ) Synaxare , 24 Baschons .

\* إلى جانب هذا الاسم ، وفى التاريخين المذكورين ، كان يكتب بين قوسين ( مسطرد ) - وذلك فى السنكسار ١٩٧٢ ( المترجم ) .

( ٣ ) Synaxare , 8 Baonah .



وصفه لطريق العودة : " وقد مر بالمَحْرَق ثم القاهرة ، ومن هناك إلى المطرية ثم باتجاه المحمه حيث فجر هذه العين التي استمرت حتى اليوم " (١) .

ولم يترك هذا المكان أثراً في مصر الحالية ، ومع ذلك فمن الواضح أنه لابد كان في شمال شرق مصر لأنه لو لم يكن كذلك لما استطاعت العائلة المقدسة أن تعود إلى سوريا . وأنا أحدد موقعه طواعية بين بلوز والمجلد القديم .

### المخور الأول , Makhour El - Aoual ( El - )

جاء اسم هذه القرية في المخطوطات العربية بالمكتبة القومية ، التي تضم " أربعين قصة للعبرة " ويقول أكمل هذه المخطوطات : " لم يتركه الشيخ قط إلى أن وصل معه إلى قرية تدعى المخور الأول ، ويوجد بها كروم ممتازة كثيرة وتين وزيتون وخرنوب " (٢) .

كانت هذه القرية تقع إذن في ضواحي الإسكندرية ، كما تدل على ذلك الزراعات القائمة بها ، وكانت حتماً جزءاً من ضاحية هذه المدينة ويذهب إليها الأهالي لبيع منتجاتهم من الخضروات . وهذا كل ما أمكننا معرفته عن هذه القرية ، فقد اختفت تماماً من خريطة مصر الحديثة ، ولم تكن موجودة منذ القرن الرابع عشر .

### مامونا , Mâmounâ

يوجد اسم هذا المكان في " تاريخ حنا النيقوسى " ، في حديثه عن اجتماع عقد ، وهي رواية غير مفهومة بالمرّة وتمتلئ بالأمور الزائفة والأخطاء النحوية ، إذ يقال " وفي زمن إمرة القائد ثيوديسيوس ، وأثناء مناقشة موضوع بلدة تدعى مامونا ورواتب الجنود والأراضي التي كانت توقف لها ، أخذ الكلمة ذلك الرجل الشرير ( فليادس ) فقال ... " (٣) .

---

( ١ ) Ibid .

( ٢ ) Mss, ar, 103 , fol. 26 , I . 6 , cf. aussi suppl. 97 fol. 8 vo. , et arabe 155 , fol. 17 ro.

" هذا القرية اسمها الماخور الأول وفيها خيرت كثيرة من الكروم والتين والزيتون والخرنوب " . ( بالعربية في الهامش ) .

( ٣ ) Chron. de Jean de Nikiou , p. 571 .



وقد اختفى اسم هذه البلدة كذلك من قائمة مدن وقرى مصر الحالية ، ولم تذكره ، ولما لم نجد اسم الإقليم ، لا نعرف أين كانت ، ومع ذلك فلهذا الاسم شكل مصرى .

### منفلوط , Manfalout , مانفلاوت

إن المخطوط القبطى رقم ٤٣ بالمكتبة القومية هو الوحيد الذى احتفظ بهذا الاسم ، ويضعه بين أسيوط جنوباً وقسقام شمالاً ، ويفسر هكذا : " منفلوط محطة الفرا " <sup>(١)</sup> وهو تفسير حرفى للكلمة القبطية كما يرى كاترمير ، فمن جلود تلك الحمير كان يُصنع الكيس الذى كان يستخدمه الرهبان عند النوم <sup>(٢)</sup> .

وكما يقول شامبليون <sup>(٣)</sup> وكاترمير <sup>(٤)</sup> ، فمدينة منفلوط لا تزال قائمة الآن ، وكانت قديماً حاضرة إقليم فى عصر سلاطين المماليك ، وتتبع الآن مديرية اسيوط ، وتقع فى شمال تلك المدينة على خط للسكة الحديدية بالصعيد ، وعلى الضفة اليسرى للنيل ، وبها ١٣٢٢٢ نسمة . وتملك مكتبا للبريد وآخر للبرق ومحطة للسكة الحديدية ومدرسة ، وهى مقر للبندر <sup>(٥)</sup> . ومعظم سكانها من الأقباط ، وتذكرها " أحوال مصر " مع القرى التى تتبع إقليمها دون بيان لمساحة أو لعوائد <sup>(٦)</sup> . ومنفلوط مدينة بالغة القدم كما يدل على ذلك المعبد التى تحدث عنه ليون الأفريقى <sup>(٧)</sup> .

### منجوج , Mangoug

ورد اسم هذه القرية الصغيرة بالسكسار فى عيد الشهيد يعقوب الجندى ، " وكان من قرية صغيرة تدعى منجوج من أعمال أبسو " <sup>(٨)</sup> وقد تعلم هذا القديس الطب بمدينة

---

محطة الفرا (بالعربية فى الهامش) أو الحمير الوحشية (فى النص) . Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 43 fol. 51 vo. ( ١ )

Zoëga , Catalogus Codicum copticorum , p. 352 . ( ٢ )

Champollion , op. cit. t I , p. 281 – 283 . ( ٣ )

Quatremère , op. cit. t I , p. 217 – 218 . ( ٤ )

Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 203 , part. ar. p. ٣٠٩ ( ٥ )

De Sacy , op. cit. p. 697 . ( ٦ )

Leo Africanus , Descriptio Africae , lib. XIII . ( ٧ )

Synaxare , 17 Mésoré . ( ٨ )



أبسو ثم استخدمه أبوه للإشراف على أمواله وقطعانه . ولما كان عصر الاضطهاد ، تبع  
القديس راع لأبيه أراد الاستشهاد إلى أن وجد الوالى بالصعيد (١) .

ويمكن أن نستنتج من خلال هذا الموجز ، أن قرية منجوج الصغيرة كانت فى مصر  
السفلى ، ولكنها لم تكن كذلك ، بل كانت بمصر العليا ، وتتبع مدينة إيصاى أو بطليمس ،  
وحاليا المنشية . ولا مجال للخطأ بخصوصها ، فقد حفظ " الإحصاء العام لمصر " اسمها  
كنجع بناحية أولاد سلامة مركز بإقليم جرجا وهى حالياً من أعمال جرجا بمديرية سوهاج

ولا يتحدث " الإحصاء " عن سكانها فقد وصلوا إليها فى وقت متأخر .

### منقباض , Mankabâd , μαγκάπτωτ

جاء لنا هذا الاسم كسابقة بنفس المخطوط ، ويذكره هذا المخطوط بين منلوى جنوباً  
وشمون شمالاً وهذا خطأ ، أو ربما لم يراع ناسخ المخطوط دائماً الترتيب الجغرافى من  
الجنوب إلى الشمال . ويفسر الاسم هكذا : منقباض ، أى " موضع الأوانى  
الزجاجية " (٢) .

وقد حدد شامبليون مكانها بدقه على الضفة اليمنى للنيل ، فى شمال أسيوط وبالقرب  
منها (٣) . أما كاترمير فقد اكتفى بالقول أن هذه القرية كانت تقع على مسافة قصيرة من  
أسيوط (٤) . وتتبع هذه القرية فى الواقع مركز ومديرية أسيوط ، وبها ٢٩٠٩ نسمة  
وتملك مدرسة (٥) . وقد نُكرت فى " أحوال مصر " كواحد من كفور منفلوط (٦) .

( ١ ) Ibid .

( ٢ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 43 , fol. 51 vo. : = منقباض موضع الكاسات ( بالعربية فى الهامش )

( ٣ ) Champollion , op. cit. t I p. 281 .

( ٤ ) Quatremère , op. cit. t I p. 219 .

( ٥ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 209 et part. ar. p. ٣٠٩

( ٦ ) De Scay , op. cit. p. 697 .



Manlaou, manlav, ملوى

نكرر اسم هذه المدينة أيضا في نفس المخطوط أسوة بسابقه ، ولم يترجم هذا الاسم - لسوء الحظ - إلى العربية <sup>(1)</sup> : "موضع الأشياء " أما الموقع الذي تشغله بين منقباض وديروط فليس دقيقاً كما أن منقباض قد أسئ تحديد موقعها ، فلو استبعدنا منقباض ، لكان موقعها الصحيح بين ديروط في الجنوب والأشمونين في الشمال .

وقد فسر كاترمير هذه الكلمة عند سماعها ، بإقليم مينيليت بالقرب من كانوب ، إذ يجد أصل الاسم εεNEZAITHC فى الكلمة القبطية εεANZA<sup>(٢)</sup> ، ولكن هذا خطأ جسيم تشير إليه القائمة التى أتى بها مخطوطنا ، وقد يمكن أن نتقبل خطأ الناسخ عندما يضع مكاناً قبل آخر بينما كان وضعه بعده ، ولكن أن يخطئ بهذا الشكل فينقل إلى الصعيد مكاناً كان يجب أن يكون فى مصر السفلى ، فهذا ما يكون غريباً تقبله . وقد راعى شامبليون ألا يقع فى هذا الخطأ ، فوضع منزوى شمالى منفلو ط إلى الجنوب من القوصية وأنتيويه ، وهو يخطئ قليلاً فى تحديد الموقع الصحيح كما أن الاشتقاق الذى يعطيه للاسم يبدو لى مناقضاً للمفهوم الحقيقى لكلمة ZAZ<sup>(٣)</sup> .

وأعتقد أنه يمكن مطابقة هذه المدينة بدقة ، إذ لا تزال قائمة لأن باسم ملوى ، وهذا هو النقل الصحيح لكلمة 𐤎𐤊𐤏𐤥 مع مراعاة ظاهرة الإدغام المعروفة التي تدمج الحرف 𐤎 بالحرف ل ، وهى ظاهرة يستدل عليها بالتشديد على حرف ل العربى فى ملوى . وسيكون فى الواقع مثيراً للدهشة أن يختفى هذا الاسم بينما تبقى أسماء أخرى لقرى أقل أهمية بكثير . وهذه المدينة مقر لمركز وبندر ، وتتبع مديرية أسيوط ، ولا يقل عدد سكانها عن ١٠٧٧٧ نسمة ، وتقع على خط للسكة الحديدية بالصعيد ، وبها مكتب للبريد وآخر للبرق ومحطة ومدرسة <sup>(٤)</sup> . وتبعد قليلاً عن النيل . وتذكرها " أحوال

= موضع الأنثيا ( بالعربية في الهامش ) : ( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 43 , fol. 51 vo. :

( ٧ ) Quatremère , op. cit. t I p. 365 .

( २ ) Champollion , op. cit. t I , p. 283 - 284 .

( 1 ) Rec. gén. de l'Egypte, t II, part. fr. p. 107 et part. ar. p. 79



مصر " بزمام قدره ٤٨٧٠ فدناً كانت تدفع عنها ١٨٠٠٠ ديناراً خفضت إلى ١٠٠٠٠ (١) .

### منشوده , Manschoudah

يوجد اسم هذه القرية في " الأعمال " الكاملة المترجمة إلى العربية للقديس أغاثو ورفاقه من مخطوط بالمكتبة القومية . فيذكر ، في معرض الحديث ، شخص يدعى " أنبا جلا القس ، وكان من منشوده " (٢) . وهذا كل ما لدينا من معلومات عن هذه القرية .

ولما لم يكن الشهداء قد غادروا بعد قوص لملاقاة حاكم الإسكندرية ، أميل إلى وضع هذا المكان قريباً من قوص بالصعيد ، ولكنى لا أقطع في ذلك برأى حاسم إذا ما كان أسير على الكاتب القبطى أن يبعث بأبطاله في رحلات . وقد أختفى هذا الاسم تماماً من القائمة الحالية لأسماء مدن وقرى مصر ، كذلك لا يرى في " الأحوال " التى حررت فى نهاية القرن الرابع عشر .

### المقبات , El - Maqbabât

يذكر السنكسار اسم هذه الكنيسة فى عيد القديس متى المسكين ، فيقال أن هذا القديس " كان من أهل بشناى ، وربطوه راهباً بكنيسة السيدة العذراء المعروفة بالمقبات " (٣) . ثم توجه بعد ذلك إلى إسنا وأسفون حيث تفرغ للعبادة .

وربما تكون الكنيسة المذكورة إحدى كنائس بشناى ، إلا إذا كان هذا الاسم لدير ، وهذا مالا أراه . وهذا كل ما يمكن أن يقال .

---

( ١ ) De Sacy , op. cit. p. 697 .

( ٢ ) Mss. ar. de la Bibl. nat. , suppl. 89 , fol. 50 vo. ( بالعربية فى الهامش )

( ٣ ) Synaxare , 7 Kikak . ( بالعربية فى الهامش )




## مريوط , μαριωτης , Marîout

ترجع الشهرة الكبيرة لهذا الاسم لبحيرة مريوط ، وقد ذكر في السنكسار وكتب " السكالا " القبطية العربية و " تاريخ حنا النقيوسى " .

ويتردد اسم مريوط أربع مرات في السنكسار دون تفاصيل كثيرة <sup>(١)</sup> سوى أن شنودة البطريرك أسقط المطر على أرضها بعد أن أهلكها جفاف ثلاث سنوات <sup>(٢)</sup> ، كما احتفل فيها بتكريس كنيسة أبو مينا ، ويقال فى هذه المناسبة أن ابنة ملك القسطنطينة قد شيدت مدينة مريوط بعد شفائها من البرص <sup>(٣)</sup> .

وتضم أربعة من كتب " السكالا " القبطية العربية هذا الاسم <sup>(٤)</sup> .

كما يذكر " تاريخ حنا النقيوسى " <sup>(٥)</sup> هذا الاسم عدة مرات ويشير إلى أن المدينة كانت تقع على ضفاف البحيرة . ومن ناحية أخرى ، نقل أهمية التفاصيل التى تقدمها الوثائق اليونانية مع أنها كثيراً ما تذكر اسم " مروا " ، أو مريا " . ويبدو أن هذا الاسم من أصل مصرى ويعنى " بحيرة " . وقد وجه السيد بروجش فى النصوص الهيروغليفية ، اسم الإقليم المريوطى ، وكان  ، أى " مدينة البحيرة " <sup>(٦)</sup> .

ولم يدخل اسم هذه المدينة فى الخريطة التى رسمها كاترمير ، أما شامبليون فيذكرها ، ولكنه يخطئ عندما يقول أن هذا الاسم يكتب بالقبطية  $\mu\alpha\rho\iota\omega\tau$  <sup>(٧)</sup> ، فيقدم المخطوط الذى يستشهد به المعادلة :  $\phi\alpha\rho\iota\omega\tau$  = " مريوط " . وكذلك فعل اثنان من كتب

---

( ١ ) Synaxare , 14 Thoth et 15 Babah .

( ٢ ) Synaxare , 24 Barmoudah .

( ٣ ) Synaxare , 15 Baonah .

( ٤ ) Bibl. nat., mss. cop. no. 50 fol. 110 vo., no. 53 fol. 84 vo., Bodl. libr. Mar, 17 fol. poa vo. , Mss de Lord Crawford fol. 228 vo.

( ٥ ) P. 356 , 541 , 542 , 549 .

( ٦ ) Revue égyptologique , 1 ère année , p. 37 , 38 .

( ٧ ) Champollion , l'Egypte sous les Pharaons , t II , p. 265 – 267 .



" السكالا " لم يكن يعرفهما شامبليون <sup>(١)</sup> ، ولكن ليس المقصود هو المدينة ، بل إقليم مربوط الذي كان يضم أراضي الليبيين وكانت اللغة القبطية تدعوهم " قَيَات " .

واستمرت هذه المدينة قائمة إلى أن جاء العرب ، وكان لها ميناء مزدهر في زمن الخليفة معاوية ، إذ كانت تورد إيراداته لقبطى ملكي <sup>(٢)</sup> . وقد تحدثت في موضع آخر عن الكنيسة الجميلة التي بنيت تكريماً لأبو مينا . وقد اختفت هذه المدينة الآن تماماً ، فلم يعد يُرى منها إلا أطلال على شواطئ البحيرة التي لا تزال تحمل اسمها ، في غرب الإسكندرية على حدود الصحراء الليبية ، وفي عام ١٣٧٦ ، كانت قد هدمت تماماً .

### مَروس , Marôs

ذكر هذا الاسم في " تاريخ حنا النقيوسي " في روايته لإحدى المعارك ، كمسقط رأس قائد يدعى حنا ، وقد قتل <sup>(٣)</sup> ، وهي إشارة وحيدة لهذا الاسم . وما من سبب يدعو للشك في وجود هذه المدينة ، أو الاعتقاد في صحة الاسم . كما أنه لا يجدى القول أن لا أثر لها في " الأحوال " أو في " الإحصاء العام لمصر " .

### مَليج أو مَصِيل , μελιγ ou Masîl

أدى هذا الاسم إلى عديد من المناقشات ، ولهذا يحسن بنا أن نتفاهم بخصوصه لنرى إذا ما كان يشير إلى نفس المدينة في جميع النصوص .

ففي اليوم الثامن من توت <sup>(\*)</sup> ، قيل في ذكرى عدد من الشهداء : " فأرسل الرب ملاكه لئلا تترى من أهل نَقْرَها <sup>(\*\*)</sup> من أعمال البحيرة ، من كرسى مصيل " <sup>(٤)</sup> ، ليوصه بالعناية برفات الشهداء . ولدينا في الواقع أسقف لمدينة مصيل هذه يدعى ببسوره ، وقد

---

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 50 fol. 110 vo. , etc ...

( ٢ ) Synaxare , 15 Babah .

( ٣ ) Chr. de Jean de Nikiou , p. 554 .

\* وصحتها في اليوم السابع من توت . ( المترجم ) .

\*\* جاءت هذه المدينة باسم " نقرها " في طبعة ١٩٧٢ . ( المترجم ) .

( ٤ ) Synaxare , 7 Thoth .



استشهد (١) ، كما نشرت " أعمال " هذا الشهيد (٢) ، ولكنها جاءت لسوء الحظ مبتورة فلا نجد فيها اسم المدينة التي كان ببسوره أسقفاً لها . الترجمة العربية لهذه " الأعمال " محفوظة فى مخطوط بمكتبة بدليان بأكسفورد ، وأسم المدينة مصيل (٣) . ومن اليوم الثامن من كيهك ، فى عيد صموئيل القلمونى ، قيل أن هذا القديس كان " من أسقفية مصيل " (٤) . ولا يوجد اسم القرية ، ولكنه يجرى فى فقرة قبطية بمتحف نابولى ، تضم " سيرة " صموئيل نفسه ، وفيها يقال : " كان هذا القديس من إحدى مدن الشمال عند تخوم مدينة بلهب ، من قرية تسمى تكللو " (٥) . وقد ذكرت أيضاً فى فقرة أخرى (٦) .

وتطلق المخطوطات القبطية التى تضم قائمة بأسماء المدن المصرية ، على هذه المدينة اسم ⲙⲉⲛⲭⲏⲛⲁ (٧) أو ⲙⲉⲛⲭⲏⲛⲁ (٨) ، وتترجمها إلى " مصيل ، وهى فوه " . كما جاء فى قائمة أسقفيات مصر المعادلة الآتية ⲙⲉⲧⲉⲛⲟⲥ = ⲧⲃⲁⲕⲓ ⲙⲉⲛⲭⲏⲛⲁ = مصيل وهى كرمى فوه (٩) . وأخيراً ، نجد فى توقيعات مجمع أفسس اسم مقاريوس أسقف مجيل أو مجيل (١٠) ، وهذا ⲙⲉⲧⲉⲛⲟⲥ (١١) فى اليونانية .

ولم يتحدث كاترمير عن هذه المدينة ، وهذا ما لا يجب أن يثير دهشتنا عندما نعلم أن هذا العالم لم يستعن بقوائم المدن القبطية ، فهو لم يكن يعرفها أو لم يكن يتوقع أهميتها .

" هذا كان أسقف المدينة محبة الله مصيل " . ( باللغة العربية فى الهامش ) . Synaxare , 9 Thoth . ( ١ )

وما يليها 114 p. , Actes des martyrs de l'Egypte , Hyvernart . ( ٢ )

Bodleian library , ar. Huntingt 470 , t I fol. 100 ro. ( ٣ )

Synaxare , § Kihak . ( ٤ )

Zoëga , Cat. Cod. Copt. , p. 545 - 546 . ( ٥ )

Synaxare , 11 Kihak . ( ٦ )

Mss. cop. du Brit. Mus. , Orient 441 fol. pmu ( ٧ )

Mss. cop. de la Bibl. nat. no.50,fol.109 vo., no.53 fol. 84 vo.,no. 54, fol. 186 vo., no 55 fol. 3 vo. , Bodl. libr. Mar. 17 fol. poa ro. , Mss. de Lord Crawford fol. 228 vo. ( ٨ )

Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 53 fol. 171 vo. , Mss. de Lord Crawford , fol. 330 ro. ( ٩ )

Mss. cop. de la Bibl. nat. , frag. théb. no. 129 , fol. 23 . ( ١٠ )

Labbe , Sacros ancta Concilia , t III , col. 1084 . ( ١١ )



أما شامبليون ، فعلى العكس منه ، توسع في استخدامها <sup>(١)</sup> ويقول أن مدينة ⲙⲉⲛⲉⲧⲏ أو ⲙⲉⲛⲉⲧⲏⲥ هي فوه ، ولكنها لن تكون ، هي نفسها ، ميتليس عند اليونان لأن " بطليموس يضع ميتليس ، بشكل قاطع ، بين الفرعين الكانوبي والبوليتي ، وهو موقع لا يماثل مطلقاً موقع فوه التي يخلط بينها وبين مصيل " . وعندما يتحدث عن اسم فوه ، وشكله في القبطية ⲙⲉⲛⲉⲧⲏ كما جاء في مخطوط بالمكتبة القومية ، يقول أن علينا أن نلاحظ تقارباً ينتج عن تماثل في المسافة ، ولكنهما بلا شك مكانان مختلفان ، ويقترح أن نعتبر مليح هي قصبة " محلة ملك " التي نتعرض لها في مكان آخر من هذا الكتاب .

ولن أكون إلى جانب رأيه في المطابقة بين مجيل أو مجيل وميتليس لدى اليونان ، فهما اسمان لمدينة واحدة كما تشير إلى ذلك في حزم قائمة الأسقفيات . ولكني أتفق معه في الرأي في أن مدينتي مصيل وفوه مختلفتان ، فمن الشائع في مصر ، كما نرى في قائمة الأسقفيات ، أن تنضم مدينتان معاً لتكونا فيما بعد أسقفية واحدة بينما كان لإحدهما في أول الأمر أو لكل منهما أسقف . وبذلك لا يدهشنا أن تكون هذه حالة مصيل وفوه ، إذ كانت المدينتان متقاربتين ، ثم نتيجة لتعدد الثورات السياسية في مصر ، تفقد مدينة ميتليس أهميتها ونرى أيضاً أن الأسقفية التي كانت مقراً لها ترتبط بمدينة فوه . وحتى دون تدهور لمدينة ميتليس أو مليح ، تمكن الفتح العربي من إنقاص عدد الأسقفيات .

أما عن المطابقة بين ميتليس ومليح أو مليح أم ملاح أو مليح ، وهي كتابات مختلفة لنفس الاسم ، فلا جدال فيها ، وإذا لم يكن شامبليون يعتقد بإمكانية التحول من مليح إلى مصيل ، فهذا لأنه عندما كتب كتابه لم يكن قد رأى ما يكفي من أمثلة على هذا التحول . فالمعادلة بين حروف توجد في مقاطع مختلفة ، ليست نادرة في اللغة المصرية ، وبكفيئني أن أذكر مثلاً معروفاً تماماً ، ولم يكن شامبليون يجهله ، هو التحول من تجول إلى تلوج أما تغيير ⲙ القبطية إلى ص العربية ، فينتج من نطق محلي يصير هو شكل كتابة الاسم . وقد أوردت في مكان آخر <sup>(٢)</sup> عدة أمثلة قاطعة لتلك التغيرات المختلفة .

وما يليها Champollion , op. cit. t II , p. 238 ( ١ )

( ٢ ) Cf. Lettre à M. Maspero , etc. dans le Recueil , XII<sup>e</sup> année , p. 41 - 42 .



وهكذا تكون ميتليس هى مدينة ميليج نفسها ، كما أعتقد أنها " سور الميلسين " (١)  
عند سترابون (١) .

## مطرية , Matarieh

. حفظ لنا السنكسار اسم هذه القرية الصغيرة عند الحديث عن رحلة العائلة المقدسة إلى مصر . " ثم اجتازوا المطرية واغتسلوا هناك من عين ماء فصارت مباركة منذ تلك الساعة وانبعثت منها رائحة البلسم الذى يستخدم فى العماد وفى تكريس الكنائس وفى صنع الدواء ويُهدى منه للملوك " (٢) .

وبفضل هذه الأسطورة ، صار لهذه القرية الصغيرة شهرة بالغة فى مصر ، إذ جعل منها مكان للحج ومنذ وقت طويل ، لم يعد بستان المطرية ينتج البلسم ، ولم تعد به شجرة ، فقد اجتثت ، أما الإيمان فما زال متقدماً . وقد بنيت قرية المطرية الصغيرة الحالية مكانها ، أو بالأصح بالقرب من أطلال هليوبوليس القديمة . وهى من أعمال شبرا بمديرية القليوبية ، ويسكنها ١٢٠٩ نسمة ، وبها مدرسة (٣) . وتعتبرها " أحوال مصر " من ضواحي القاهرة ، وكانت تضم ١٠٥٨ فداناً فرض عليها ١٨٠٠٠ ديناراً منها ٣٠٠٠ للبلسم (٤) .

ولم ينكر كاترمير هذه القرية الصغيرة ، بينما يتحدث عنها شامبليون عند ذكر أون ويقول أن المطرية تشغل الأماكن التى قامت عليها قديماً مدينة هليوبوليس (٥) . ولكنى أعتقد أنه لا يمكن المطابقة بين هذين المركزين لتجمع السكان ، فمدينة أون كانت لا تزال قائمة عندما ذاعت أسطورة المطرية : فهما إذن مكانان مختلفان .

---

\* من ميلسيا ، ميناء قديم بأسيا للصغرى عند مصب نهر الميندر ، ويطل على بحر إيجه . ( المترجم ) .

( ١ ) Strabon , XVII . 18 .

( ٢ ) Synaxare , 24 Baschons .

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 213 et part. ar. p. ٩٨

( ٤ ) De Sacy , op. cit. p. 598 . والهامش

( ٥ ) Champollion , l'Egypte sous les pharaons , t II p. 40 .



وتوجد كذلك مدينة في مصر جمعت تجمعين من السكان ، أحدهما يدعى مطرية الغسّانة ، والآخر مطرية العُقَيْنين : ويكوّن الاثنان مدينة سكانها ٩٤٠٤ نسمة وبها مكتب للبريد ومدرسة ، وهي مركز بمديرية دمياط <sup>(١)</sup> . ولم يأتى ذكرها في " أحوال مصر " .

### منف , Memphis ,

تضم كل الوثائق التي كانت تحت يدى اسم هذه المدينة التي كانت أقدم عاصمة لمصر .

ولا يوجد اسم ممفيس إلا في كتابين من مجموعة الكتب القبطية التي وصلت إلينا ، وكذلك فسى " أعمال " القديس أبدير وأخته إيراني . فبعد ظهور قديسة تدعى هي أيضاً إيراني ، " غادر الشابان أنطاكية واتجها إلى الإسكندرية ثم صعدا إلى ترينوتى ثم إلى بابلسيون ووصلا إلى تمؤو ومن ممفيس ذهبا إلى " مقر " أمّا إيراني وسجدا أمام جثمانها " <sup>(٢)</sup> كذلك يذكر هذا الاسم في الترجمة القبطية للنبي حزقيال ، في الإصحاح الثلاثين ، الآيتين ١٣ ، ١٥ <sup>(٣)</sup> .

أما في السنكسار ، فتوجد بالكاد عبارة يمكن إرجاعها بدقة إلى ممفيس ، وتوجد في " سيرة " القديس الأنبا يوساب بطريرك الإسكندرية ، ويقال فيها أن هذا القديس " كان ابناً لأحد عظماء منوف " <sup>(٤)</sup> وبعد وفاه والديه ، ورث أملاكهما ، فوزعها على الفقراء ثم اعتزل في جبل مصر <sup>(٥)</sup> والتقارب بين هذين الاسمين كان هو السبب الوحيد الذى جعلنى أعتقد أنه يشار في هذه العبارة إلى ممفيس . أما في الفقرات الأخرى من السنكسار التي توجد بها هذه الكلمة ، فما من سبب يدعونا للاعتقاد أن المقصود هو إحدى المدن الثلاث التي تحمل هذا الاسم ، وليست الأخرى .

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 213 et part. ar. p. ٩٨٠

( ٢ ) Hyvernât , les Actes des martyrs de l'Egypte , p. 94 .

( ٣ ) Bibl. nat. , mss. cop. 2 ° , fol. 108 vo. et 109 ro .

( ٤ ) Synaxare , 23 Babah .

( ٥ ) Ibid .



وتتضمن كتب " السكالا " القبطية العربية أيضا هذا الاسم ويذكر بالشكل  $\mu\epsilon\mu\beta\epsilon$  ويترجم إلى " منف مصر القديمة " <sup>(١)</sup> أو بالشكل  $\mu\epsilon\mu\beta\epsilon = \kappa\upsilon\pi\tau\omicron\omicron\omicron$  = مصر <sup>(٢)</sup> أو بالشكلين  $\mu\epsilon\mu\beta\epsilon$  <sup>(٣)</sup> ،  $\mu\epsilon\mu\beta\epsilon$  ، وب نفس الترجمة أو بلا ترجمة أخرى إلا " منف " <sup>(٤)</sup> وتعتبر المعادلة  $\mu\epsilon\mu\beta\epsilon = \kappa\upsilon\pi\tau\omicron\omicron\omicron$  = مصر ، دليلاً آخر يمكن إضافته للأدلة الأخرى التى قدمتها للمطابقة بين ممفيس وكيمى : ولقد أطلق اليونان اسم مصر على القطر ، لأن ممفيس كانت تسمى حـا - كا - بتاح <sup>(٥)</sup> ومنها جاء التحريف إلى  $\kappa\upsilon\pi\tau\omicron\omicron\omicron$  والترجمة إلى مصر .

وفى " تاريخ حنا النيقوسى " تذكر هذه المدينة عدة مرات ، عند الحديث عن الأهرام <sup>(٦)</sup> وعن آلهة ممفيس <sup>(٧)</sup> وغزو الفرس لمصر <sup>(٨)</sup> وعن البطريك ثاوفيلس <sup>(٩)</sup> وتبين لنا الفقرة الأخيرة أن أحوال مدينة ممفيس تدهورت فى القرن الخامس . ولكنها لم تخرّب . وعدا هذه الفقرات هناك فقرات أخرى عديدة اعتقد ناشر هذا " التاريخ " أن المقصود منها كانت منوف العليا وطبقها عليها ولكن تمحيص هذه الفقرات يكشف أن المقصود ممفيس : فمثلاً عند الحديث عن بناء القلعة ، كتبت كلمة ممفيس بحروفها كاملة <sup>(١٠)</sup> وعند الحديث عن دير الأنبا أرميا المنوفى ، وكان يوجد بالقرب من جزيرة القديسة إيراثى فى نهر منوف <sup>(١١)</sup> . وقد جعل المترجم من القديسة قديساً ، أما النصوص

( ١ ) Mss. Cop. de la Bibl. nat. no. 43 fol. 52 vo.

( ٢ ) Ibid , no. 44 , fol. 97 vo.

( ٣ ) Ibid, no. 50 fol. 110 vo., no. 53 fol. 84, no. 54 fol. 187 vo., Bodl. libr. Maresch . 17 fol. poa vo. , Mss. De Lord Crawford , fol. 229 ro.

( ٤ ) Brit. Mus. , Orient. 441 fol. рми ro.

( ٥ ) وكان هذا الاسم يكتب هكذا  $\mu\epsilon\mu\beta\epsilon$  أو مع تغيير مكان الأجزاء الأخيرة ، كما يحدث عادة فى اللغة المصرية . ( المؤلف ) .

( ٦ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 345 et 368 .

( ٧ ) Ibid , p. 376 .

( ٨ ) Ibid , p. 393 .

( ٩ ) Ibid , p. 435 .

( ١٠ ) Ibid . p. 350 .

( ١١ ) Ibid , p. 480 .



القبطية فتتيح تصحيح الخطأ ، وتحديد موقع دقيق لهذه المدينة ، وبالتالي ترجعها إلى ممفيس في حين كان الناشر المذكور يرجعها إلى منوف العليا . وبالإضافة إلى هذا ، لدينا عقود هذا الدير ، وقد نشر بعضها السيد ريفيو ، وفيها يُشار إلى ممفيس وإقليمها (١) ، وإلى الجبل الذي كان يحمل اسم هذه المدينة (٢) ، وإلى دير أرميا (٣) . وهكذا فلا مجال لأي خلط .

وأخيراً تضم قائمة أسقفيات مصر ثلاث مدن باسم منوف ، أما بالنسبة للمدينة التي نعنيها ، فتقدم المعادلة التالية  $\mu\epsilon\mu\phi\iota = \mu\epsilon\mu\phi\epsilon\omega\pi$  = منف (٤) ، وهكذا فهي تصحيح بالعربية للخطأ الذي جاء في الكلمة القبطية . ويعطى زوجا اسم أسقف ممفيس الذي حضر مجمع نيقية (٥) وكانت هذه المدينة تعرف بنفس الاسم منذ الأسرات الأولى ، إذ كانت تدعى ، إلى جانب أسمائها الأخرى  $\mu\epsilon\mu\phi\iota$  و  $\mu\epsilon\mu\phi\epsilon$  أيضاً  $\mu\epsilon\mu\phi\iota$  و  $\mu\epsilon\mu\phi\epsilon$  .

وأنا لا أكتب تاريخ هذه المدينة ، ولكن يكفي أن أبين أنها كانت تقع بين أهرام الجيزة والبدرشين ، وعلى مساحة كبيرة من الأرض قامت عليها حالياً عدة قرى منها ميت رهينة والبدرشين ، ويعود انحدار هذه المدينة بنوع خاص إلى مجئ العرب إلى مصر لأنهم اعتبروا كل آثار هذا البلد كأشياء عديمة القيمة ، يمتلكها من يريدوها . وتوجد القرستان السابق ذكرهما في " أحوال مصر " وهذا دليل على أن المدينة كانت قد خربت فعلاً من قبل ، ولم يبق منها حتى نهاية القرن الماضي ، إلا بعض الآثار التي يستحيل الآن العثور عليها . وقد جاء في تلك " الأحوال " أن البدرشين كانت تضم ٢٩٠٠ فدانا

( ١ ) Revillout , Actes et Contrats des musées ég. de Boulaq et du Louvre , p. 104 .

( ٢ ) Ibid , p. 101 , 104 , 105 , 107 , 108 , 110 .

( ٣ ) Ibid , p. 103 .

( ٤ ) Mss. Cop. de la Bibl. nat. , no. 53 fol. 172 ro. , Mss. De Lord Crawford , fol. 330 vo.

( ٥ ) Zoëga , Cat. Cod. Copt. , p. 244 .

( ٦ ) Pierret . Vocabulaire hiéroglyphique p. 211 .

وكان لها أيضاً أسماء أخرى ، ولكن هذا الاسم هو الوحيد الذي يتفق مع اللغة القبطية .



وتدفع عنها ١٢٠٠٠ ديناراً <sup>(١)</sup> أما ميت رهينة فلم يكن بها إلا ١١١٠ فداناً ، ولم تذكر قسيمة ما كان عليها من عوائد <sup>(٢)</sup> . وتوجد هاتان القريتان في " الإحصاء العام " ويتبعان مديرية الجيزة ، والبدرشين مركز به محطة للسكة الحديدية ومكتب للبريد وآخر للبرق ومدرسة وبها ٤٢١١ نسمة <sup>(٣)</sup> ، وميت رهينة من أعمال الجيزة وتضم ٣٠٥٤ نسمة وبها مدرسة <sup>(٤)</sup> وهذان هما نقطتا الطرف حيث كانت تبدأ وتنتهي مدينة ممفيس القديمة .

### منف السفلى , πανοῦς θητ , Menouf es-Sofly

لا يوجد اسم هذه المدينة إلا في كتب " السكالا " وقائمة أسقفيات مصر .

وتضعها كتب " السكالا " جميعها قبل بنوفريس وبعد دمنهور أو بسارسينه <sup>(٥)</sup> . أما قائمة أسقفيات مصر فتقدم المعادلة التالية  $\pi\alpha\nu\omicron\upsilon\varsigma\theta\eta\tau = \omega\eta\omega\phi\alpha\omega\ \kappa\alpha\tau\omega$  = منف السفلى <sup>(٦)</sup> ، أى منوف السفلى . ومن هنا نرى أن مدينة أنوفيس السفلى كانت هي نفسها مدينة بنوف ، فإذا كانت هذه المدينة تدعى حالياً منوف ، فهذا نتيجة لتحريف بسبب التشابه .

وقد تعرف شامبليون على الاسمين : بنوف خيت وأنوفيس ، ولكنه لم يعرف أين تقع هذه المدينة الأخيرة <sup>(٧)</sup> كما طابق بين المدينة الأولى وممفيس ، ويضعها في غرب دمنهور ، على بعد حوالى سبعة فراسخ <sup>(٨)</sup> ، ولا يمكن أن أشاركه هذا الرأي ، فبالرغم

---

( ١ ) De Sacy , op. Cit. p. 671 .

( ٢ ) Ibid , p. 677 .

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. Fr. P. 59 , et part. Ar. P. ٣٩٠ .

( ٤ ) Ibid , t II , part. Fr. P. 224 et part. Ar. P. ٣١٥ .

( ٥ ) Bibl. nat., Mss. Cop. no. 50 fol. 110 ro.,no. 53 fol. 84 vo.,no. 54 fol. 187 ro.,no. 55 fol.4 ro. Brit. Mus. Orient. 441 fol. pmø ro. , Bodl. libr. Maresch. 17 fol. poa ro. , Mss. de Lord Crawford, fol. 228 vo.

( ٦ ) Mss. Cop. de la Bibl. nat. , no. 53 fol. 171 vo. , Mss. de Lord Crawford fol. 331 vo.

( ٧ ) Champollion , op. cit. t II , p. 252 – 254 .

( ٨ ) Ibid , p. 252 .



من ثقتى فى دانفيل <sup>(١)</sup> الذى يستشهد بالأب سيكار <sup>(٢)</sup> لا يمكن الاعتقاد أن مدينة لها مثل هذه الأهمية تختفى تماماً ، كما هو الحال هنا إذا كان المقصود مدينة ممفيس ، ومع الاحترام الذى أكنه لعلم دانفيل ، لا أعتقد بتاتاً بوجود مدينة تدعى منوف فى ذلك المكان .

وأنا من جهتى أطابق بين منوف خيت والمدينة التى تسمى الآن محلة منوف ، لأن قائمة الأسقفيات تضعها إلى الجنوب من سايس ، وهى فى الواقع فى جنوب شرق هذه المدينة . ومع أن الاسم الذى تعطيه كتب " السكالا " لها لا يوجد إلا جزئياً فى الاسم الحالى فلا شك أنها هى نفس المدينة . وهى مركز بمديرية الغربية ومقر البندر ، وبها ٣٦٤٠ نسمة وتملك مدرسة <sup>(٣)</sup> وقد ذكرت فى " أحوال مصر " بزمم قدرة ٢٩٠٠٠ فداناً تدفع عنها ١٥٠٠٠ ديناراً فقط <sup>(٤)</sup> .

### منوف العليا ، $\pi\alpha\nu\omicron\upsilon\varsigma \rho\eta\varsigma$ , Menouf el-Âliâ

حفظ لنا اسم هذه المدينة فى كتب " السكالا " القبطية العربية وقائمة الأسقفيات بمصر ، و " تاريخ حنا النيقوسى " . ويرد هذا الاسم أيضاً بالسكنسار ، ولكن لعدم وجود أية تفاصيل تتيح لى نسبة الفقرات التى جاءت به إلى ممفيس أو إلى منوف خيت فضلت ألا أستعين بها .

وتذكر " السكالا " القبطية العربية مدينة  $\pi\alpha\nu\omicron\upsilon\varsigma \rho\eta\varsigma$  وتدعى بالعربية " منوف العليا " <sup>(٥)</sup> ، وتحدد مكانها بين بسارسينه أو سارسينا وسخا . أما قائمة الأسقفيات التى وضعت بعناية أكثر ، فتضع فى المسافة بين المدينتين ، أربع أسقفيات هى ثلّناو ، ثووه ، بسارسنة ، بشاتى . ثم تكتب :  $\pi\alpha\nu\omicron\upsilon\phi\epsilon\omega\alpha\eta = \rho\eta\varsigma = \omicron\upsilon\varsigma\iota$  = سور

( ١ ) D'Anville, Mémoires sur l'Egypte , p. 73 .

( ٢ ) Sicard , Mémoires des missions du Levant .

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. Fr. P. 215 et part. Ar. P. ٢١١

( ٤ ) De Scay , op. Cit. , p. 646 .

( ٥ ) Mss. cop. De la Bibl. nat. no. 50 fol. 110 ro. , no. 53 fol. 84 vo. , no 54 fol. 187 ro. , no. 55

Fol. 4 ro. Brit. Mus. Orient. 441 fol. pme ro. , Bodl. libr. Mar. 17 fol. poa ro. , Mss. de Lord

Crawford fol. 228 vo.



ومنوف العليا <sup>(١)</sup> وتصحيحها :  $\alpha\pi\omega$  -  $\nu\omega\phi\epsilon$  -  $\iota\rho\eta\varsigma$  =  $\pi\alpha\nu\omega\tau\epsilon$  = منوف العليا . وأترك جانباً المدينة المسماة سور مؤقتاً .

أما " تاريخ حنا النيقوسى " فلا يذكر منوف العليا إلا فى حالة واحدة <sup>(٢)</sup> ولو أنى أعتقد أنه يُشار إلى نفس المدينة فى ثلاث فقرات أخرى <sup>(٣)</sup> .

ولم يتحدث كاترمير عن هذه المدينة بدعوى أن الاسم لم يأت فى أية وثيقة قبطية خالصة . أما شامبليون <sup>(٤)</sup> فقد تعرف عليها تماماً وطابقها بمدينة منوف ، قائلاً أن اسم منوف ليس إلا تحريفاً بسيطاً للاسم  $\pi\alpha\nu\omega\tau\epsilon$  . وأعتقد أنه على حق فى كل هذه النقاط ، ولكنه ترك نهبه للشك مطابقة هذه المدينة وتلك التى أطلق عليها اليونان أنوفيس العليا ، إذ لم يتعرض لهذه المطابقة التى تؤكد ما قائمة الأسقفيات ، إذ لو كان النص الخاص بهذه المدينة خاطئاً ، فإن نص بنوف خيت - وهو كذلك أيضاً - يدعو مع ذلك إلى الاعتراف بالصيغة  $\omega\pi\omega\phi\alpha$  -  $\kappa\alpha\tau\omega$  ، فلا مجال للشك إذن . وكان أسقف هذه المدينة حاضراً فى مجمع أفسس ، وكان يدعى أرلفيوس من أونوفيه <sup>(٥)</sup> وهذا ما يترجم فى اليونانية إلى  $\text{Ὀνούρειος}$  <sup>(٦)</sup> .

ولا تزال هذه المدينة قائمة لأن بمديرية المنوفية ، وهى مقر لها ، وبها البندر ومكتب للبريد ومدرسة وعدد سكانها ١٠٢٩٣ نسمة <sup>(٧)</sup> . وقد ذكرت فى " أحوال مصر " بزمم ٥٢٣٠ فداناً تنفع عنها عوائد ٣٢٠٠٠ ديناراً .

---

( ١ ) Bibl. nat. , no. 53 fol. 171 vo. , Mss. de Lord Crawford fol. 331 vo.

( ٢ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 542 , 544 , 549 , 559 .

( ٣ ) Ibid , p. 350 , 354 , 357 , 377 , 414 , 488 .

( ٤ ) Op. Cit. , t II , p. 155 - 157 .

( ٥ ) Bibl. nat. , mss. cop. Fragm. Théb. No. 129 ° fol. 23 .

( ٦ ) Labbe , Sacrosancta Concilia , t III , col. 1084 .

( ٧ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. Fr. P. 216 et part. Ar. P. ٣١٩



## ممنونيا , Μενονία , Memnonia

هذا واحد من الأسماء التي حفظتها البرديات اليونانية مع ذكر الكثير من التفاصيل عنها . وقد جاء في المنشورات التي تعاملت مع برديات متحف اللوفر <sup>(١)</sup> ، ومتحف تورين <sup>(٢)</sup> ، ومتحف لايدن <sup>(٣)</sup> ، إلخ . ولن أنقل نصوصاً ، فهي متشابهة في مجموعها ، ولكنني سأكتفي بلفت الانتباه إلى أن هذا الاسم هو بالتأكيد اشتقاق من اسم تمثال منون الذي كان في غرب سهل طيبة . واسم الإقليم الذي كان به هو إقليم بتيريت <sup>(٤)</sup> .

وسبق لى أن قلت أنني أعتقد أن هذه القرية هي نفسها جيمي ، ولن أعود لتأكيد ذلك . أما اسم الإقليم الذي توجد به ، وهو أرمنت بالنسبة لجيمي ، أو بتميريت بالنسبة لممنونيا ، فأوضحه بحقيقة بسيطة : فقد كان من عادة المصريين في ذلك العصر أن يطلقوا اسم العاصمة على الإقليم ، أما اليونانيون ، فكانوا يسمونه بالموقع الجغرافي مع إضافة نهايات خاصة بلغتهم أو مع عقد تقاربات جزافية . فإذا لم يكن هذا الإيضاح يكفي ، يمكن أن يكون التبرير في تغيير الإدارة . فكثيراً ما كانت تتكرر مثل هذه التغييرات في مصر .

## ميردا , Merada

يوجد اسم هذا المكان في " تاريخ حنا النقيوسي " ، فيقول كاتبه في حديثه عن ثورة قامت بأحد أقاليم مصر إبان حكم فوكاس : " كان هناك رجل يدعى ثاوفيلس من مدينة مردا بمصر ، وكان قائداً لخمس مدن في زمن فوكاس " <sup>(٥)</sup> . ووضع المترجم في الهامش : " لا أعرف الاسم الصحيح لهذه المدينة " <sup>(٦)</sup> .

---

( ١ ) Notices et extraits des mss. t . XVIII , 2<sup>e</sup> partie , p. 130 , 169 , 172 , 218 , 225 .

( ٢ ) Pyron , فيما نشره عن هذا الموضوع .

( ٣ ) Reuvens, Lettre à M. Letronne sur les papyrus grecs de Leyden , t II , 3, cf. Leemans , Papyri groeci , t I , p. 68 , 70 .

( ٤ ) Peyron , t I , p. 51 .

( ٥ ) Chron. de Jean de Nikiou , p. 540 .

( ٦ ) Ibid. , note 2 .



وسألتزم الصمت حرصاً ، ولكنى ألقت النظر إلى أن شكل هذا الاسم ليس مصرياً ، فهو محرف ، وربما كان أمام المترجم الأثيوبي اسم مدينة مريوط في النص الذي كان يترجمه ، وهذا مجرد فرض . وبذلك نلاحظ أن هذا " التاريخ " الذي إمتدح كثيراً ، لا قيمة له من وجهة النظر الجغرافية ، وهى تقترب كثيراً من وجهة النظر التاريخية .

### مرويت , μεροειτ , Meroeit

جاء اسم هذا الجبل فى " سيرة " القديس المتوحد بولس الأنطاكى ، ويقال فيها أنه بعد مغادرته لرفيقه الذى كان يقيم بجبل بشجبهوى ، " استمر فى السير نحو الجنوب إلى أن بلغ جبل مرويت " (١) .

ويقول شامبليون بهذا الخصوص : " كان الجبل الذى يقع فى الطرف الجنوبى من إقليم طيبة ، بالقرب من سيين ، آخر مدينة بجنوب مصر العليا ، يحمل اسم مرويت " (٢) . ولا أدرى كيف استطاع شامبليون أن يحدد موقع هذا الجبل على هذا النحو ، فما من شئ بالنص الذى ذكره ، ولا فى القطعة كلها ، يمكن أن يؤدى بنا إلى هذه النتيجة ، فإذا ما استمر السير نحو الجنوب يكون الوصول فى النهاية إلى سيوط . وقد صحح كاترمير هذا الخطأ المؤكد الذى وقع فيه شامبليون ، فوضع مرويت فى شمال سيوط (٣) . ولم استطع التعرف على هذا الجبل ، ولا على القرية التى يحمل الجبل اسمها ، فقد اختفت تماماً من قائمة المدن والقرى بمصر منذ القرن الرابع عشر .

### مشتول , μεστωλ , Meschtôl

يأتى هذا الاسم بالإصحاح الرابع عشر من سفر الخروج ، فى الآية ٢ ، عند الحديث عن خروج العبرانيين من مصر ، كما ذكر فى أقدم الآثار المصرية كحصن فوق

---

( ١ ) Zoëga , Cat. Cod. Copt. p. 308 .

( ٢ ) Champollion , op. cit. , t I p. 148 .

( ٣ ) Quatremère , Observ. sur quelques points etc... p. 9 , 14 .



السور الشهير الذى أقامه الفراعنة لصد هجمات قبائل الرحل . هى إذن مدينة مصرية ،  
كما بين شامبليون (١) .

ولكن هل كانت هى المدينة المصرية الوحيدة بهذا الاسم ؟ ويقوم بالجواب  
" الإحصاء العام لمصر " ، فكلمة εgyptwλ تترجم إلى " مشتل " فى العربية ، وهذا  
اسم ثلاث قرى بمصر . الأولى تسمى " مشتل السوق " وهى بمديرية الشرقية مركز  
بلبيس ، وبها ٥٥٧٤ نسمة وتملك مدرسة (٢) ، وتذكر فى " أحوال مصر " باسم  
" مشتل الطواحين " ، وزمامها ٣١٩٦ فداناً وعوائدها ١٥٠٠٠ ديناراً (٣) . وتكفى نظرة  
سريعة على خريطة مصر لنعرف أن مشتل الكتاب المقدس لا يمكن أن تكون فى هذا  
المكان . أما القرية الثانية ، فهى " مشتل القاضى " ، وتقع بمركز القنايات فى مديرية  
الشرقية ، وتعدادها ١٥٧١ نسمة يضاف إليهم تسعة من البدو وبها مدرسة (٤) ، وتذكر  
هذه القرية فى " أحوال مصر " بزمام ١١٤ فداناً وعوائد ٤٠٠٠ ديناراً (٥) . وبمجرد  
التطلع إلى خريطة مصر نلاحظ أن هذه القرية ليست المقصودة . وأخيراً تقع القرية  
الثالثة ، وهى " مشتل الهنادوة " بناحية بياد النساوى بمركز ومديرية بنى سويف ،  
وتضم ٣٩ نسمة (٦) ولا بد أن هذه كانت مشتل الكتاب المقدس .

وكان هذا المكان يبعد ١٢ ميلاً عن بلوز القديمة إذا ما صدقت " الرحلة  
الرومانية " ، ويبعد بنفس المسافة عن مدينة سيلى على الطريق المؤدى من سيرا بيوم إلى  
بلوز . وكانت توجد هناك حاميات رومانية لمراقبة الصحراء كما كانت تفعل قديماً  
الحاميات المصرية (٧) .

---

( ١ ) Champollion , op. cit. t II , p. 69 – 71 . لما كاترمير فلم يتحدث عنها

( ٢ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part . fr. p. 202 et part ar. p. ٢٩٨

( ٣ ) De Sacy , op. cit. p. 617 .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 202 , et part. ar. p. ٢٩٨

( ٥ ) De Sacy , op. cit. , p. 617 .

( ٦ ) Rec. gén. de l'Egypte , part. ar. p. ٢٩٨ ولا يوجد هذا الاسم بالقسم الفرنسى من الإحصاء

( ٧ ) Itinerarium Romanum , éd. Parthey et Pinder .



## مياميريس , μιαμυρις , Miamiyris

حفظت لنا اسم هذه المدينة بردية بمتحف تورين نشرها السيد روسي .

والمرة الأولى التي جاء فيها ذكر هذا الاسم كانت في عنوان مؤلف قبطي : " هذا بيان بما حدث في مياميريس للقديس أبيماخس " <sup>(١)</sup> . وبعد ذلك جاءت هذه الكلمة مرتبطة باسم نوكراتس : " واقتيد بورع كبير إلى المكان المسمى نوكراتس ، ومكث قريباً من النهر ، فوجد رجلاً من راكوتي كان يسأل : أين مياميريس المكان الذي قيل أنه ... " <sup>(٢)</sup> ثم كانت فجوة لتقطع للأسف هذا النص . وفي المرة الثالثة ، ذكر هذا الاسم عند الحديث عن ترعة جفت مياهها : " ... على نهر مياميريس الجاف ، وهو المكان الذي تقدم فيه نبات الأم " <sup>(٣)</sup> . ومن هنا يمكن أن نستنتج أن هذه المدينة كانت آهلة بالإغريق وأنها كانت لا تزال على وثبيتها .

كذلك خص السنكسار أبيماخس بإحدى مذكراته <sup>(٤)</sup> ، ولكن اسم مياميريس لا يوجد بها . لذا كان علينا أن نكف عن التعرف على هذه المدينة مع أنها كانت بالضرورة غير بعيدة عن نوكراتس .

## ميانا الأمير , μπαμμερε , πιμιονη , Mîna – el – Emîr

جاء اسم هذه القرية في قائمة الكنائس الشهيرة بمصر ، فقد كان بهذه القرية في الواقع كنيسة كرسيت باسم القديس مارجرجس : μπαμμερε ( كذا ) γεωργιος πιμιονη = ماري جرجس بمينا الأمير <sup>(٥)</sup> . وهذه هي كل التفاصيل التي لدينا عن هذا المكان ، ومع ذلك فهي كافية للتعرف عليه . ولا تزال هذه القرية قائمة حتى الآن بمركز

---

( ١ ) F. Rossi , I martirii de Giôdore , Heraci , Epimacha , etc. p. 41 .

( ٢ ) Ibid , p. 48 .

( ٣ ) Ibid , p. 43 .

( ٤ ) Synaxare , 14 Baschons .

( ٥ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 174 ro. , Mss. de Lord Crawford fol. 334 vo.



البدرشين بمديرية الجيزة ، وبها ٢٩٣٥ نسمة ومدرسة (١) . وقد ذكرت في " أحوال مصر " بنفس الاسم ، وبزمام قدره ١٦٥١ فدانا وعوائد ٥٢٠٠ ديناراً (٢) .

ومن المؤكد ، ومنذ النظرة الأولى ، أن الجزء الأخير من هذا الاسم ليس من أصل مصري ، بل عربي ، ويكفي للدلالة على هذا تشكيل الاسم بإضافة **ll** ، كما أن كلمة " أمير " معروفة . ويبقى أن نعرف إذا ما كان الاسم قد تغير ، أو إذا ما كانت القرية قد أنشأها أمير مسلم . وأميل إلى الاعتقاد أن القرية كانت موجودة من قبل ، وأنها تدين باسمها الجديد لحدث غريب أريد الحفاظ على ذكره .

### المنية , **ТѢΛΩΝΗ** , ( El - ) Minîeh

قدم لنا اسم هذه المدينة اثنان من كتب " السكالا " القبطية العربية المكتوبة باللهجة الطيبية . وجاء الاسم في أحدهما بهذا الشكل **ТѢΛΩΝΗ** (٣) ، وفي الآخر **ТѢΛΩΟΝΕ** (٤) ، ولكن يتفق الاثنان في ترجمته إلى " المنية " كما أن المكان الذي يحدد لهذه المدينة واحد في المخطوطين ، وهو بعد طحا المدينة وقبل البهنسا . وهو نفس المكان الذي تشغله حالياً مدينة المنية فقط أو منية بني خصيب . وهذه المدينة واحدة من أقدم مدن مصر ، وكانت تسمى قديماً **ⲙⲓⲛⲓⲁ** (٥) ، وتعني الكلمة بهذا الهجاء : " حاضنة خوفو " ولكن بإضافتها إلى قارب ، تعني " ميناء خوفو " ، وهذا هو معنى الكلمة القبطية **ΤΕΛΩΝΗ** ، بينما يعني الشكل **ΤΕΛΩΟΝΕ** " حاضنة " ، وهذا مجرد لعب بالكلمات في الكتابة .

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part fr. p. 218 , et part. ar. p. ٣١٧

( ٢ ) De Sacy , op. cit. p. 676 .

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 43 fol. 52 ro.

( ٤ ) Ibid , no. 44 fol. 79 vo.

( ٥ ) Brugsch , Dict. Géogr. p. 224 .



وقد تعرف كل من شامبليون <sup>(١)</sup> وكاترمير <sup>(٢)</sup> على هذه المدينة وطابقاها بالمنيا الحالية ، على الضفة اليسرى للنيل ، وهي عاصمة لمديرية وحاضرة لبندر ، وتملك مدرسة ومكتباً للبريد وآخر للبرق ومحطة للسكة الحديدية ، وبها ١٥٩٠٠ نسمة بالإضافة إلى ٧٧١ موظفاً بالمصانع الخديوية <sup>(٣)</sup> ، وهي فى تقدم مستمر ، وتذكر فى " أحوال مصر " باسم منيه بنى خصيب ، وعوائد قدرها ٣٨٨٠٠ ديناراً دون تحديد لزمامها <sup>(٤)</sup> .

واسم " المنيه " شائع فى مصر ، وهذا ما يتطلب وجود لقب للتمييز ، فهناك أكثر من ثمانين قرية تحمل حالياً نفس الاسم ، ولا يمكنى ذكر كل هذه الأسماء ، وتوجد فى " الإحصاء العام لمصر " .

### منية عقبة , Ὑμωνη ἡ ἀκοπε , Minîeh ' Aqoubeh

يوجد اسم هذا المكان فى قائمة الكنائس بمصر ، إذ كانت بهذه القرية فى الواقع كنيسة شهيرة كرست باسم مريم العذراء <sup>(٥)</sup> وهذا كل ما نعرفه عنها .

وفى " الإحصاء العام لمصر " نجد قرية بهذا الاسم فى مركز أوسيم بمديرية الجيزة ، وتعدادها ٢١٨٦ نسمة بالإضافة إلى عزبة بنفس الاسم بها ١٠٥٠ نسمة و ٧٠ بدوياً ، وتملك مدرسة <sup>(٦)</sup> . كما تذكر هذه القرية فى أحوال مصر " بزمام قدره ٢١٧٠ فداناً وعوائدها ١١١٥٠ ديناراً <sup>(٧)</sup> .

( ١ ) Champollion , op. cit. , t I p. 278 .

( ٢ ) Quatremère , op. cit. , t I p. 243 – 246 .

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 219 et part. ar. p. ١٠١

( ٤ ) De Sacy , op. cit. p. 697 .

( ٥ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 174 ro. , Mss. de Lord Crawford fol. 334 ro. :

= والدة الله بمنية عقبة . ( بالعربية فى الهامش ) . Ὑμωνη ἀκοπε

( ٦ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 223 – 224 et part. ar. p. ٣١٦ / ٣١٥

( ٧ ) De Sacy , op. cit. p. 677 .



ونلاحظ على اللقب القبطى أن ترجمته عن العربية بدون " ع " ، وهذا دليل على أننا إزاء اسم عربى إذ يعنى كلمة " عقبة " مرتفع ، تل " . أما الجزء الأول من الاسم فهو مصرى .

### منية سمنود , Minieh – Samannoud

ورد اسم هذه المدينة بالسكسار عند الحديث عن وصول العائلة المقدسة إلى مصر ، فبعد أن يروى النص كيف أن المسافرين الثلاثة لم يستقبلوا فى نصبتّه ، يضيف : " ومن هناك ذهبوا إلى منية سمنود وعبروا البحر إلى الغربية " (١) .

ولا تزال هذه المدينة معروفة الآن فى مصر ، وتقع إلى الشرق قليلاً من سمنود وبالقرب منها ، على الضفة اليمنى للنهر ، وتدعى " منية سمنود " أو ميت سمنود ، وميت اختصار محلى لمنية وهى مقر بندر وبها مدرسة وتعدادها ٤٣٧٩ نسمة ، وهى مركز بمحافظة الدقهلية (٢) . ولم يأت ذكرها فى " أحوال مصر " ويرجع هذا بلاشك لموقعها القريب من سمنود .

### منية طانه , Minieh Tâneh , ΤΑΛΟΝΕ ÆTANI

جاء اسم هذه القرية فى " السكالا " القبطية العربية وفى قائمة أسقفيات مصر . وكتب " السكالا " الست التى تضم هذه الكلمة ، تضعها جميعها بين أشمون الرمان وبوصيريس أو أبوصير (٣) ، وهناك مخطوط واحد فقط بالمكتبة القومية يضع هذه الكلمة

---

( ١ ) Synaxare , 24 Baschons .

" ومن هناك أتوا إلى منية سمنود وعدوا للبحر وغربوا إلى الغربية " . ( بالعربية فى الهامش ) .

( ٢ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 224 et part. ar. p. ٣١٥

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 50 fol. 110 vo. , no. 53 fol. 84 vo. , Brit. Mus. Orient. 441 fol. pmo ro. Bodl. libr. Mar. 17 fol. pox vo. , Mss. de Lord Crawford fol. 229 ro.

وفىها توجد هذه الكلمة بين بوصير وأتريب



بين بوصير وأتريب <sup>(١)</sup> . ولكن لا يختلف أى من هذه الكتب فى ترجمة الكلمة . أما قائمة أسقفيات مصر فتقدم عنها المعادلة التالية :  $\pi\mu\omega\eta\epsilon\ \dot{\eta}\tau\eta\iota = \mu\omega\eta\eta\ \tau\alpha\eta\epsilon\omega\varsigma$  : = منية طانة <sup>(٢)</sup> . ونسيت " السكالا " حرفاً ، فنقرأ الكلمة  $\tau\alpha\eta\iota$  . ومع ذلك لا يجب أن نفكر للحظة واحدة فى مدينة تانيس . وبدل المكان الذى تشغله قرية " طانة " أو " طنى " فى القائمة إلى أنها كانت بمديرية الغربية بين سمود وبونمو .

ولم تعد هذه القرية قائمة الآن ، كذلك لم تكن موجودة منذ القرن الرابع عشر .

### ميفامونيس , $M\acute{\iota}p\eta\mu\acute{o}n\iota\varsigma$

يوجد هذا الاسم فى " تاريخ حنا النقيوسى " ، بالفقرة التالية : " أمر ( القائد بونوس ) بولس السمودى بدخول ترعة الإسكندرية بالسفن التى كانت ستحارب معه ولكن بولس لم يفلح فى الاقتراب من سور المدينة إذ كانت الأحجار تلقى عليه ، فانسحبت السفن . أما بونوس من ناحيته ، فحضر بقواته وأقام معسكره فى ميفامونيس ، وهى شبرا الجديدة ، ثم توجه بجيشه كاملاً إلى بمقارونى وقد وطد العزم على الهجوم فى يوم الأحد " <sup>(٣)</sup> .

ويتأكد من هذه الفقرة أنها تشير إلى شبرا القريية من الإسكندرية ، لذلك أحيل القارئ إلى هذه المادة مع مراعاة - كما يقول " التاريخ " - أن ميفامونيس كانت حتماً الاسم القديم لشبرا ، وذلك لوجود لاحقة يونانية بها .

( ١ ) Bibl. nat. ms. copt. no. 54 fol. 187 vo.

( ٢ ) Bibl. nat. ibid , no. 53 fol. 172 ro. , Mss. de Lord Crawford fol. 331 ro.

( ٣ ) Chronique de Jean de Nikiou p. 547 .



## Μίτροδωρον , मित्रोद्वरण , مِيتْرُدُورُنْ

جاء اسم هذه القسبة فى بردية يونانية باللوفر ، نشرها السيد ويسلى من فينا . وهذه هى الفقرة التى يقرأ فيها هذا الاسم : " من أورليوس يوحنا بن أنوب من قسبة مِيتْرُدُورُنْ بإقليم أرسنويه ، إلى أورليوس كيريكوس بن فوابمون ، مكارى مدينة أرسنويه " (١) .

وهذه هى المرة الوحيدة التى يُرى فيها اسم هذه القرية فى وثيقة يونانية مصرية . ومن المحتمل - كما لاحظ السيد ويسلى - أن اسم هذه القسبة كان فى أول الأمر اسماً لعزبة يملكها أجنبى ، كما هو شائع إلى الآن فى مصر . ومن نافلة القول أن هذه القرية قد اختفت والأمر كذلك بالنسبة للقرية المسماة  $\Psi\epsilon\omicron\upsilon\epsilon\pi\alpha\phi\rho\iota\omicron\upsilon$  =  $\kappa\omega\mu\eta$  قرية إين بنوفر " وقد تشكل الاسم بنفس الطريقة (٢) .

## Μίτ Σοράδ , मिτ सोराट , ميت سورد

ذكر هذا الاسم فى قائمة الكنائس الشهيرة بمصر ، فقد كانت بهذه القرية فى الواقع كنيسة كرسى باسم مريم العذراء (٣) . وهذا كل ما نعرفه عن هذه القرية .

وما من أثر لهذه القرية فى " أحوال مصر " أو فى " الإحصاء " ، على الأقل تحت هذا الاسم . ولكن علينا ألا ننسى أن حرف c القبطى يتحول عادة ، وخاصة أمام الحرف o إلى ص فى العربية ، فإذا لم نجد " سرد " فلا بد أن نجد " صرد " . وهكذا يمكننى بكل اطمئنان يحتمه الضمير العلمى ، أن أتبنى الهجاء " صرد " كهجاء صحيح ، خاصة إذا ما راعينا أن المخطوطين اللذين احتفظا بقائمة الكنائس هذه ، بعيدان تماماً عن الدقة . وبالرغم من البحث ، لم أستطع العثور على قرية تدعى " منية سرد " مع وجود قرية باسم سرد ، وهى الكتابة الدقيقة للكلمة القبطية  $\sigma\omicron\rho\alpha\tau$  . لذلك لن أخطئ كثيراً إذا ما طابقت القريتين ، وحتى لو اعتبرتهما قريتين منفصلتين ، فلا بد أنهما كانتا

---

( ١ ) Revue égyptologique , 4<sup>e</sup> année , p. 63 - 64 .

( ٢ ) Ibid , p. 65 .

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 174 ro. , Mss. de Lord Crawford , fol. 334 ro.



متقاربتين كثيراً الواحدة من الأخرى مثل سمنود وميت سمنود . ومع ذلك فقد يكون هناك خطأ جسيم في المسافة .

وتقع قرية سرد الحالية بمركز كفر الشيخ بمديرية الغربية ، وبها ٢٢٣٩ نسمة يضاف إليها ١٦٩ بدوياً ، وتملك مدرسة <sup>(١)</sup> . وقد ذكرت في " أحوال مصر " مع قرية المنديات بزمام قدره ١٣١٣ فداناً وعوائد ٤٠٠٠ ديناراً <sup>(٢)</sup> . ورغم التشابه بين الاسمين ، لا أعتقد أنهما لنفس القرية لأن " أحوال مصر " تضم قرية أخرى بضواحي القاهرة تدعى ميت سرد ، وهي تقليد دقيق لاسم سرد التي تعني هنا ، وكان زمامها ٤١٠ فداناً تدفع عنها عوائد قدرها ٤٥٠٠ ديناراً <sup>(٣)</sup> ، ولكنها لم تعد قائمة الآن .

### المحلة , τῆς μοῦρας , ( El - ) Mohallet

يوجد اسم هذه المدينة في " السكالا " القبطية العربية وفي " تاريخ حنا النقيوسي " .

وتضع " السكالا " هذه المدينة بين سخا وبها <sup>(٤)</sup> . أما " تاريخ حنا النقيوسي " ففي عرضه لميلاد القديس كيرلس يقول عن الحماية التي وفرها القديس أنثاسيوس إلى ثاوفيلس ، البطريك المقبل ، وإلى أخته : " أما البنت الصغيرة فأرسلت إلى دير للراهبات لتبقى فيه حتى زواجها ، ثم زوجت لواحد من أهالي المحلة ، وهي مدينة بشمال مصر كانت تدعى قديماً ديدوسيا ، وفيها ولد القديس كيرلس " <sup>(٥)</sup> . وأهم ما في هذه الفقرة هو وجود مدينة المحلة أو المحلت في شمال مصر ، ويبدو أن هذا الاسم كان قاصراً على مصر السفلى لأن كل أسماء المدن والقرى في مصر السفلى تبدأ بـ محلة .

---

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 284 et part. ar. p. ١٩٦

( ٢ ) De Sacy , Description de l'Egypte , p. 643 .

( ٣ ) De Sacy , op. cit. p. 599 .

( ٤ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 50 fol. 110 ro. , no. 53 fol. 84 vo. , Bodl. libr. Maresch. 17 fol. pox vo. , de Lord Crawford , fol. 229 ro.

( ٥ ) Chronique de Jean de Nikiou p. 436 .



وقد عرف كل من شامبليون (١) وكيرشر (٢) وفانسلب (٣) هذه المدينة الهامة التي كانت تدعى بالقبطية  $\tau\upsilon\alpha\rho\iota$  . وهى مدينة بالغة الشهرة وتسمى حالياً المحلة الكبيرة ، واختصاراً المحلة الكبرى ، وكانت عاصمة لمديرية الغربية ، أما الآن فتقوم سمنود بهذا الدور ، وبها ٢٧٨٢٣ نسمة ، وتملك مكتباً للبريد وآخر للبرق ومحطة للسكة الحديدية ومدرسة ، وهى مقر البندر (٤) . كذلك تذكرها " أحوال مصر " كعاصمة لمديرية الغربية دون تحديد لزمامها أو لعوائدها (٥) .

وليست هذه هى المدينة الوحيدة التى تسمى بهذا الاسم فى مصر فهناك مالا يقل عن تسعة وخمسين تجمعاً سكانياً ، وبكل الدرجات ، تحمل اسم " محلة " (٦) ، ولا يمكنى حصرها كلها ، ولكنها توجد فى " إحصاء مصر " . ولا أعرف إذا ما كانت كلمة " محلة " هى ترجمة لـ  $\tau\upsilon\alpha\rho\iota$  .

شمت ، محلة سدر ، بيت الثلاثة ،  $\pi\eta\iota\ \bar{\pi}\iota\bar{\epsilon}$  , Mohalleh Sedr ,

حفظت لنا " السكالا " القبطية العربية اسم هذه المدينة ، وكلها تكتبها كما كتبتها وترجمها إلى " بيت الثلاثة " (٧) . ومع ذلك علينا أن نستثنى مخطوطاً بالمتحف البريطانى يكتب :  $\pi\eta\iota\ \bar{\pi}\iota\bar{\epsilon}$  وترجم إلى " ثلاثة بيوت " (٨) .

ولا يتحدث عن هذه المدينة لا شامبليون ولا كاترمير .

( ١ ) Champollion , op. cit. , t II p. 210 .

( ٢ ) Kircher , Lingua aegypt. restituta , p. 208 .

( ٣ ) Vansleb , Hist. de l'église d'Alex. p. 23 .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 214 et part. ar. p. ٩٦

( ٥ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 631 .

وأعنى بالتجمعات السكنية كل الكفور والعزب والنجوع إلخ التى ذكرت فى " الإحصاء " . ( المؤلف ) . ( ٦ )

( ٧ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no.50 fol. 110 ro.,no. 53 fol. 84 vo., no. 54 fol. 187 ro., no. 55 fol.

4 vo. , Bodl. Mar. 17 fol. poa vo. , Mss. de Lord Crawford , fol. 229 ro.

( ٨ ) Birt. Mus. , Orient. 441 , fol. pmo vo.



وتضعها " السكالا " بعد دميره التى لا تفصلها عنها إلا سنهور . وهكذا نفهم لماذا تقدم لنا قائمة الأسقفيات بمصر هذا الاسم مصحوباً باسم دميره الشمالية كمقر لأسقفية تجمع بين أسقفيتين أخريين كانتا من قبل ، فتعطينا هذه القائمة المعادلة التالية :

$\rho\alpha\varsigma\lambda\iota\omega\eta\eta\varsigma = \tau\pi\eta\iota \text{ } \epsilon\lambda\pi\iota\bar{\varsigma} \text{ } \tau\alpha\epsilon\eta\iota\rho\iota$  = سمت ودميرة بلبخرية (١) . فتحل الكلمة الأولى المكتوبة " سمت " محل " شمت " وهى نقل للكلمة القبطية  $\rho\alpha\varsigma\lambda\iota\omega\eta\eta\varsigma$  ينطبق على المدينة الأولى أم على المدينة الثانية . وأنا أعتقد ، من ناحيتى ، أنه ينطبق على المدينة الأولى تبعاً لما جاءت به القائمة نفسها . وعلى أية حال ، فهذه كلمة جديدة تتطلب مطابقة جديدة .

ولم يبق أى من الاسمين فى مصر الحالية ، ولكننا نجد اسم محلة سدر فى " أحوال مصر " بزمام قدره ٧٠٨ فداناً وعوائد ٧٠٠ ديناراً (٢) . وكانت المدينة متدهورة تماماً ، فلا عجب إذن إن اختفت .

### المحرق ، Moharraq ( El - )

ذكر اسم هذا الدير ثلاث مرات فى السنكسار ، الأولى عند الحديث عن أول قدّاس أقام فيه : " واجتمع المخلص مع تلاميذه بقسقام وهى المحرق كما شهد بذلك القديس فيلوثاؤس والقديس كيرلس " (٣) . وفى الثانية يقول : " وفى هذا اليوم كانت شهادة الأب الأسقف أنبا هلياس ، أسقف المحرق دير سيدتنا ... ومدينة القوصبة " (٤) . ثم تذكر زيارة العائلة المقدسة لهذا الدير رغم أنه لم يكن قد بنى (٥) .

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no.53 fol. 172 ro., Mss. de Lord Crawford fol.331 ro.

ورساختها فيها  $\rho\alpha\varsigma\lambda\iota\omega\eta\eta\varsigma$

( ٢ ) De Sacy , op. cit. p. 646 .

( ٣ ) Synaxare , 6 Hathor .

( ٤ ) Synaxare . 20 Kihak .

( ٥ ) Synaxare , 24 Baschons .



وألفت النظر إلى أن أسقفية المحرق لا وجود لها ولم توجد قط ، وأن هذا مجرد لقب تكريم يعطى للدير ، أما مقر الأسقفية الحقيقي فكان بالقوصية . كما ألفت النظر من قبل عند الحديث عن قسقام ، أن المحرق يختلف تماماً رغم قرب المدينة والدير أحدهما من الآخر . وهذا الدير هو أكثر أنيرة مصر ثراء وفخامة الآن ، وتراعى فيه قواعد القديس باخوم مع الكثير من التخفيف . وهو قليل الشهرة ، وقد زرته أربع مرات حتى صار الرهبان أصدقائي . وطبقاً لما جاء في " الإحصاء العام لمصر " (١) ، يوجد في الدير ١١١٠ نسمة ، وبه مدرسة ، ويتبع مركز منفلوط ومديرية أسيوط . وليس كل سكانه من الرهبان ، بل منهم الفلاحون الذين يزرعون أراضي الدير ، ومنهم البدو الذين يستأثرون بحراسة الدير ، ولأنهم لا يستطيعون نهبه ، فلم يبذلوا جهدهم لابتزازه بطرق أخرى .

### موى , Mouei , موى

جاء اسم هذه القرية في إحدى برديات مجموعة الأرشيدوق راينر بفينا ، ويذكر الاسم سريعاً ويختصر إلى  $\mu\omega\upsilon$  بدلاً من  $\mu\omega\upsilon\rho\iota\omicron\omicron\upsilon$  (٢) . وتعنى هذه الكلمة " جزيرة " فى القبطية ، إلا إذا كانت قد وضعت محل  $\mu\omega\upsilon\iota$  التى تعنى " أسد " . وما من أثر لها بالفيوم الحالية حيث يجب بلا شك أن تكون ، كذلك لم تترك أثراً منذ القرن الرابع عشر . وبذلك لا أستطيع مطابقتها بأى قرية لأنى لا أجد تحت يدى بيانات وافية .

### مهييب , Mouhîb

يرى اسم هذه المدينة فى " تاريخ حنا النقبوسى " ، فى روايته لغزو قمبيز لمصر : " وفى ذلك العصر كان يحكم مصر الملك أبريس ، فى طيبة وممفيس ومدن أخرى هى مهييب وسقرو " (٣) . وهذه كل ما لدينا من معلومات عن هذه المدينة ، وبذلك لا أستطيع

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 79 et part ar. p. ٩٦

( ٢ ) Mittheil. aus der Sammlung etc. , 2° année p. 63 .

( ٣ ) Chron. de J. de Nikiou , p. 391 .



مطابقتها ، فهذه هي المرة الأولى التي أصادف فيها مثل هذه الكلمة . فهل هي محرفة أو هل هي مصرية ؟ لا أعرف .

### **مخنوّمثو , ΜΟΥΧΕΝΝΩΜΘΟΥ , Moukhennômthou**

يوجد اسم هذه القرية على أحد الألواح الخشبية بمجموعة الأرشيدوق راينر . ويذكر الاسم مرتين بنفس الهجاء في نص يوناني <sup>(١)</sup> ، وهو اسم مصرى كتب بأحرف يونانية ليعطى فسى القبطية ΜΟΥΧΕΝΝΩΜΘΟΥ : وأترك لمن هو أكثر مهارة مني الفرصة لتوضيح ما تعنيه هذه الكلمات . كذلك يستحيل تحديد موقع هذه القرية .

### **موشه , Mouscheh**

حفظ لنا السنكسار اسم هذه القرية ، في عيد الشهيد بقطر ، إذ صحبه والى أسيوط إلى إيسيديا ، وهناك أمر " أن يدون الحكم عليه وأن يلقي به في مستوقد الحمام بقرية تدعى موشة شرقى قرية إيسيديا " <sup>(٢)</sup> . ونفذ هذا الأمر ثم " بنيت على جثمانه كنيسة جميلة لا تزال قائمة في قرية موشه " <sup>(٣)</sup> .

وهذه القرية معروفة ، وتقع على الضفة الغربية للنهر بمديرية ومركز أسيوط ، جنوبى المدينة " وبها ٧٨٢٠ نسمة وتملك مدرسة " <sup>(٤)</sup> . وعندما أجريت " أحوال مصر " ، كانت موشه تضم ٣٣٢٤ فداناً وعليها أن تدفع للخرانة عوائد قدرها ١٠٠٠٠ ديناراً <sup>(٥)</sup> .

---

( ١ ) Mittheil. aus der Sammlung etc. , 4<sup>e</sup> année p. 12 .

( ٢ ) Synaxare , 5 Kihak .

( ٣ ) Ibid .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 249 et part. ar. p. ٣١٢

( ٥ ) De Sacy , op. cit. p. 700 .



## ( الحرف N )

### نَبَهَدب , Nabahadeb

يذكر السنكسار اسم هذه القرية في عيد القديس إيليا المتوحد الذي كان في أول الأمر راهباً في فاو بدير القديس باخوم . ولما تعب من الرهبنة أراد أن يحيا حياة النساك ، ولذا " صعد إلى جبل شامة ، وبقي هناك سنتين ، ثم ذهب إلى جبل بنهدب وظل مدة طويلة ، ثم نزل وتوجه إلى جبل هو " (١) . وانتهى الأمر بهذا القديس المحب للسفر ، ذى المزاج المتقلب ، إلى الذهاب إلى فرجود ومات بها .

وكما نرى ، يشير اسم الجبل إلى أقرب قرية إليه تبعاً للعادة المتبعة في مصر . وهكذا ، بعد أن غادر هذا القديس فاو ، صعد إلى شامة ، أى ذهب إلى الجنوب ، ثم توجه إلى جبل بنهدب : وأنا أضع طواعية هذا الجبل وهذه القرية في جنوب شامة . ويقول النص بعد ذلك أنه عاد للنزول إلى هو ، أى أنه ذهب إلى الشمال .

ولسوء الحظ لا يوجد هذا الاسم لا في " أحوال مصر " ولا في " الإحصاء العام " ، وهكذا لا يمكننى مطابقته .

### نَجْبِيح , Nagbîg

يرد هذا الاسم أيضاً في السنكسار ، في عيد يونس قمص البرية وعيد القديس إبرام ، وكانا في زمن الغزو الفارسي ، عام ٦١٥ . ويقال عن الأول : " ومسكنه باق إلى اليوم بالقلالية المعروفة باسم نجبيج " (٢) . كما توجد عبارتان أخريان عن نفس الكلمة في فقرات تكاد تكون متماثلة ، في الأخيرة منها تذكر الطاقة الصغيرة التي نزل منها السيد المسيح إلى القلالية لزيارة إبرام ورفيقه جاورجه (٣) .

---

( ١ ) Synaxare , 13 Kihak .

( ٢ ) Synaxare , 30 Kihak .

( ٣ ) Ibid : 2 Toubah , 18 Baschons .



كانت هذه القلاية تقع إذا بإقليم شيهيت ، وهذا كل ما أستطيع قوله عنها ، ولكنى لا أعرف إذا ما كانت فى شماله أو فى جنوبه .

### نكرهـبـج , νακουρχαβεγ , Nakourhabeg

جاء اسم هذه القرية فى بردية من مجموعة الأرشيذوق راينر ، ويقال فيها : " أنا شنودة بن كسما وأنا بفنوتى بن كسما ، وأنا نلمون بن كسما ، وأنا بكنه ، من قرينتا جميعاً نكرهـبـج بمديرية الفيوم ، نكتب إلى تادرس الموقر ، بن يوسف من بكنكه " (١) . وهذه هى المرة الوحيدة التى تذكر فيها هذه القرية ، إذ لا يرد اسمها بالفيوم منذ القرن الرابع عشر ، ومع ذلك يبدو اسمها مصرى تماماً .

### نُـمـسـيـاس , Nomisias

لا توجد هذه الكلمة إلا مرة واحدة بالوثائق اللاتينية واليونانية التى استعنت بها ، ولا يتأكد تماماً أنها تخص مصر ، ولكنها تنحصر فى قصبتين من مصر ، فكان هذا سبباً حدا بى ألا أغفله . إذ قيل " يروى عن القس ديسقورس من نمسياس أنه لم يكن يأكل إلا من خبز الشعير ، ولم يكن لديه إلا دقيق العدس " (٢) .

وهذه كل ما لدينا من معلومات عن هذه القرية ، وهى من القلة حتى أنها لا تتيح لنا افتراض الموقع الذى كانت تشغله .

### نـشـرـت , Naschart

جاء اسم هذا المكان بالسنكسار ، فى عيد القديس بوزى من شباس ، إذ قيل أنه لما حمل الجمل جثمانه إلى قريته ، سار " إلى أن أتى فيما بين هورين ونشرت " (٣) .

---

( ١ ) Mitth. aus der Sammlung etc. , 2<sup>e</sup> année , p. 60 .

( ٢ ) Patr. lat. , LXXIII , col. 866 .

( ٣ ) Synaxare , 24 Barmoudah .



ولا تزال هذه القرية قائمة حتى الآن بمصر بمديرية الغربية ، مركز كفر الشيخ ، وبها ١١٤٢ نسمة علاوة على ١٠٢ من البدو ، وتملك مكتباً للبريد وآخر للبرق ومحطة ومدرسة <sup>(١)</sup> . وتقع عند التفرع المتجه من قلين إلى كفر الشيخ . وتذكر في " أحوال " مدن وأقاليم مصر ، بزمام قدره ١٣٥٠ فداناً تدفع عنها للخرانة ٥٢٥٠ ديناراً <sup>(٢)</sup> .

### نصتون , Nastoun

هذا هو اسم قرية كانت توجد بين دير شنودة ومدينة أسيوط ، ولكن - لسوء الحظ - لا تتفق المخطوطات التي توجد بها الترجمة العربية لهذه " السيرة " على الاسم ومجائه ، فنرى بإحداها " بصون " ، وفي الأخرى " نصون " ، وفي الثالثة " نصتون " . وقد فضلت الصيغة " نصتون " ولو أنى غير متأكد منها <sup>(٣)</sup> .

وما من قرية بمصر الحالية تذكرنا بواحد من هذه الأسماء ، وكذلك كان الأمر في القرن الرابع عشر .

### نتى , Nathô , Nαθω

حفظت لنا اسم هذه المدينة " السكالا " القبطية العربية ، وقائمة أسقفيات مصر .

وتقدم لنا " السكالا " جميعها نفس الشكل للاسم القبطى ، كما تنقله جميعها أيضاً إلى المرادف العربى صهرجت <sup>(٤)</sup> : Nαθω = صهرجت ، ماعدا " سكالا " المتحذف البريطاني الذى يعطينا الشكل " صهرشت " <sup>(٥)</sup> . ولذلك اعتقد شامبليون بوجود خطأ لأن الاسم صهرشت يوجد فى القبطية بالشكل ⲥⲁⲣⲁⲱⲧ ، ويرى أن Nαθω هى المقطع

---

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 256 – 257 et part. ar. p. ٣٢٢

( ٢ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 650 .

( ٣ ) E. Amélineau , Monum. pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. t I , p. 432 .

( ٤ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 50 fol. 110 vo. , no. 53 fol. 84 vo. , no. 54 fol. 187 vo. , no. 55 fol. 4 vo. , Bodl. libr. Maresc. 17 fol. poa vo. , Mss. de Lord Crawford , fol. 229 ro.

( ٥ ) British Mus. , Orient. 441 , fol. pmø vo.



الأخير من πτενετω ، الإقليم الذى كانت بوثو عاصمة له (١) . وهذا خطأ جسيم نفت كاترمير نظره إليه ، ولا يقبل ، من جهته ، إلا وجود مدينة واحدة باسمين مختلفين صهرشت الكبرى وصهرشت الصغرى بمديرية الشرقية (٢) .

أما قائمة أسقفيات مصر فكانت قاطعة ، إذ تقول فى معالمتها الثلاثية : τβακι ναθη = λεωντιου , λαιωντων (٣) . أما مخطوط اللورد كراوفورد فيقدم اسماً عربياً يختلف قليلاً هو : " بنبا وصهرجت " (٤) . فإذا ما نحينا جانباً الاختلاف فى الاسم ، يكون مؤكداً أن تضم قائمة الأسقفيات اسمين يقابل أولهما ناتو ، وهى فى اليونانية ليونتون ، أى ليونيوليس ، وتعنى " مدينة الأسود " . وبذلك كانت صهرجت أو صهرشت مدينة أخرى ، ضمت فيما بعد إلى الأسقفية القديمة التى زالت ، ويتكرر هذا كثيراً ، والأمثلة عليه عديدة . فماذا إذن عن هذه الكلمة التى تكتب " بنى " أو بنبا " ؟ أما عن الاسم " بنبا " فلا وجود له بمصر ، ولكن هناك أماكن تسمى " بنبة " ، ولا يمكن أن تطابق بموقعها المكان الذى كانت توجد فيه ναθη ، وكان بالضرورة قريباً من صهرجت . ونفس الشئ أيضاً بالنسبة لـ " بنى " التى لا توجد إلا بصيغة الجمع من " بن " . لذلك أعتقد بوجود خطأ فى وضع النقط ، فنقرأ " نتي " بالتالى ولكنى أعود وأقول أنه ما من أمثلة لهذه الكلمة فى " الإحصاء " أو فى " أحوال مصر " ولا يجب أن يثير هذا دهشتنا طالما أن محرر قائمة الأسقفيات وجد لازماً عليه أن يضيف اسماً آخر ، كما أن النساخ اللاحقين نسوا هذا الاسم لدرجة أنهم كانوا يضعون له النقط اعتباطاً .

( ١ ) Champollion , op. cit. t II , p. 229 – 231 .

( ٢ ) Quatremère , Observ. sur qq. points de la géogr. de l'Egypte , p. 47 – 49 .

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , 53 fol. 172 vo.

( ٤ ) Mss. de Lord Crawford , fol. 331 vo.



## نتموشى , נתמושי , Natmouschi

جاء اسم هذه القرية فى برديات مجموعة الأرشيدوق راينر ، ويأتى فى عبارة غير كاملة بإحدى البرديات : " أنا بكنه من قريتنا جميعاً نتموشى بالفيوم " (١) . وهذه هى المرة الوحيدة التى يذكر فيها هذا الاسم .

وما من أثر له فى " الأحوال " أو فى " الإحصاء العام لمصر " .

## الناويه , נאוי , Naoui

وردت هذه الكلمة فى " أعمال " أبا ديميدس من درشابه ، ويقال فيها أن حاكم أترييس وكان يدعى أريان ، بعد تلقية لإعلان الاضطهاد ، أمر أن يساق إليه المسيحيون فاقتيد إليه أربعة هم برشوفى القارئ من جبليل وبنامن نهاتى وهرقليطس الجندى الذى كان ملحقاً بالجنوب ، وهو من أهالى نوى بإقليم هينيس ، وببل من أهالى شبنتى " (٢) .

ويكفى هذا النص المتفرد لتحديد موقع مؤكد لقرية نوى . ويطابقها كاترمير (٣) بقرية الناويه التى تضعها " أحوال مصر " فى إقليم البهنسا ، أما شامبليون (٤) فيخطئ عندما يطابقها مع نوى بإقليم الأشمونين ، فهذه ليست القرية التى يجب أن تطابق نوى بل هى נאוי كما سيأتى فيما يلى .

ولم تعد هذه القرية قائمة الآن ، ومع ذلك نجدها فى " أحوال مصر " بزمam ١٧٣ فداناً وعوائد ٩٥٠٠ ديناراً (٥) وهناك قرية أخرى بهذا الاسم بمديرية الغربية ، مركز

---

( ١ ) Mittheil . aus der Sammlung , etc. , 2<sup>e</sup> année p. 61 .

( ٢ ) Hyvernat , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 287 .  
( I . c . t I , p. 320 )

( ٣ ) Quatremère, Mém. géogr. et hist. sur l'Egypte, t I p. 500 – Observ sur qq<sup>e</sup> points etc. p. 36 .

( ٤ ) Champollion , op. cit. t I p. 500 ولكنه لا يصحح خطأه فيما بعد T II , p. 313 :

( ٥ ) De Sacy , op. cit. p. 687 .



- ۲۹ -



نهيسه ، من أعمال أسفل الأرض <sup>(١)</sup> . وتنقل الكلمة nāhci إلى العربية " نهيسه " ، وفيها يظهر حرف الهاء نتيجة لخطأ أدى إلى الهت في اسم ايزيس .

وطابق كل من كاترمير <sup>(٢)</sup> وشامبليون <sup>(٣)</sup> بين هذا المكان و " مدينة ايزيدليس المحصنة " عند بلين ، وكانا على الحق ، ومع ذلك لم تكن هذه القرية تعرف آنذاك ، كما لا تعرف اليوم باسم نهيسه ، بل تدعى باسمها المصرى القديم " بهبيت " ، وهذا هو النقل الدقيق — 𐩠𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣 — وفيها ينقل 𐩠 إلى " باء " ويتكرر هذا فى بعض المناسبات . وتقع هذه القرية فى الواقع شمالى النهر وسمنود ، وتحمل اسم بهبيت الحجارة ، وتوجد بمديرية الغربية ، مركز طلخا وتضم ١٢١٥ نسمة وتملك مدرسة <sup>(٤)</sup> . كما توجد بمديرية الجيزة ، مركز جرزة ، قرية أخرى تدعى بهبيت وتعدادها ٩٨٥ نسمة وتملك مدرسة <sup>(٥)</sup> وقد ذكرت أولى هاتين القريتين فى " أحوال مصر " بزمَام قدرة ٨٠٠ فدانا تدفع عنها سنويا للخرانة مبلغ ٣٦٠٠ دينار <sup>(٦)</sup> ، أما الثانية فزمَامها ١٧٠٩ فدانا دون تحديد لعوائدها <sup>(٧)</sup> .

### نقلون , nekλwne , Neklône

جاء اسم هذه القرية فى فقرات من " سيرة القس صموئيل القلمونى " . فعندما بنى ديرَه ، ذاعت شهرته ، " وعلم الأخوة المقيمون بجبل نقلون أن القديس صموئيل أتى وأنه يقيم بجبل قلمون ، فقام أربعة عشر راهبا مقدسا من النساك ، وذهبوا إليه طالبين منه أن يستقبلهم " <sup>(٨)</sup> .

---

( ١ ) Synaxare , 24 Abib . ( بالعربية فى الهامش )

( ٢ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. 220 .

( ٣ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 195 – 200 .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 68 et part ar. p. ١٢٤

( ٥ ) Ibid .

( ٦ ) De Sacy , op. cit. p. 636 .

( ٧ ) Ibid , p. 673 .

( ٨ ) Zoëga , Cat. Cod. Copt. p. 540 .



وتوجد فى كتابى " حكايات وروايات من مصر المسيحية " أسطورة نسجها رهبان هذا الجبل لجذب المؤمنين إلى الكنيسة التى أقاموها تكريماً لجبرائيل رئيس الملائكة (١) ، ويتحدث عنها أبو صالح والمقريزى (٢) كذلك يذكر شامبليون هذا الجبل ، كما فعل دانفيل ، دون تحديد لموقعه (٣) ، بينما يحدده بدقه كاترمير (٤) نقلاً عن فانسلب الذى يضعه على مسيرة حوالى ساعتين من الفيوم فى اتجاه الجنوب الغربى (٥) . وترجع شهرة هذه القرية إلى وجود دير " الرافدة " الذى جاء ذكره فيما سبق ولكن لا " الإحصاء " ولا " أحوال مصر " تذكران هذا الاسم ، ولا يثير هذا دهشتنا إذا علمنا أن هذا الدير لم يكن يبعد كثيراً عن " الغرق " وأن معظم قرى تلك الناحية اختفت امام زحف الرمال

### نهطاي , nēḥaṯ , Nenhati

يوجد اسم هذه القرية المذكورا فى " أعمال " ديميدس الدرشابى فى الفقرة التى يساق فيها المسيحيون امام اريان لقتلهم (٦) .

ولا يتحدث كاترمير عن هذا الاسم ، أما شامبليون (٧) فيذكره ويعلن أنه غير قادر على مطابقته بإى اسم معروف ، ولكنه يخطئ أيضاً عندما يقول أن هذا الاسم نفسه يوجد فى " سيره " تادرس تلميذ باخوم .

وقد نفت النظر من قبل عند الحديث عن جبليل ، إلى أنه يجب البحث عن هذا الاسم فى إقليم أتربيس إذ لو كان المؤلف يقصد إقليما آخر لأشار إليه ، والأمر كذلك هنا ، لذلك أعتقد أن قرية نهطاي الحالية تنطبق على نهطاي ، وكثيرا ما تسقط النون المتكررة ،

( ١ ) E. Amélineau , Contes et romans de l'Egypte chrét. , vol. I , p. 108 – 149 .

( ٢ ) Mss. ar. 138 fol. 72 vo. , Makrizy , khitât , t II .

( ٣ ) Champollion , op. cit. t II , p. 320 .

( ٤ ) Quatremère , op. cit. I p. 411 – 412 .

( ٥ ) Vansleb , Nouv. relat. de l'Egypte , p. 275 .

( ٦ ) Hyvernât , Actes des martyrs , p. 287 .

ويكتب هذا المؤلف nēḥaṯ ، ولكنه يصحح نفسه فى الترجمة . كما يجئ عند شامبليون وفى النسخة التى قمت بها لهذه الأعمال nēḥaṯ .

( ٧ ) Champollion , op. cit. t II p. 313 .



فيكون لدينا نهطاي بدلا من  $\pi\epsilon\pi\alpha\tau$  . وتعداد قرية نهطاي ٢٥٢٦ نسمة وبها مدرسه  
وهي تابعة لمديرية الغربية ، بمركز زفتى <sup>(١)</sup> . وقد ذكرت في " أحوال مصر " بزملم  
قدره ١٠٨٠ فدانا وعوائد قدرها ٢٠٠٠ دينار <sup>(٢)</sup> .

### ننماس , $\pi\epsilon\pi\alpha\alpha\epsilon$ , Nenmas

تذكر هذه المدينة ضمن الأسقفيات التي لم يطابقها محرر القائمة ولم يعطها إلا اسماً  
واحداً . وهذه المدينة هي التاسعة في ترتيب المراكز <sup>(٣)</sup> . ولا يوجد اسم مماثل لاسمها  
في أى مكان آخر ، ولا حتى في قائمة أساقفة مصر الذين وقعوا على مجمع أفسس ،  
وكانوا كثيرين . ولذلك لا يمكننى أن أزيد في القول .

### نستراوه , $\pi\iota\omega\iota\eta\eta\omicron\upsilon$ , Nesterâouch

ورد اسم هذه المدينة في " السكالا " القبطية للعربية بهذه الأشكال  $\pi\iota\omega\iota\eta\epsilon\upsilon$  <sup>(٤)</sup> ،  
 $\pi\iota\omega\iota\eta\eta\omicron\upsilon$  <sup>(٥)</sup> ،  $\pi\iota\omega\iota\eta\eta\epsilon\upsilon$  <sup>(٦)</sup> . ولهذه الأشكال الثلاثة نفس المرادف في العربية  
هو " نستراوه " .

وتضم قائمة أسقفيات مصر أيضاً هذا الاسم كما تعطى المعادلة التالية  $\alpha\gamma\eta\omicron\upsilon$  =  
 $\pi\iota\omega\iota\eta\eta\omicron\upsilon$  = نستراوه <sup>(٧)</sup> فلا مجال إذن لأدنى شك : فالمدينة التي تدعى في اليونانية  
" أجنو " ، كانت تسمى في القبطية " بشينو " ، أما العرب فقد أطلقوا عليها اسم  
" نسترواة " ، وهذه مدينة حديثة تضاف إلى تلك التي عثر على اسمها ، وكان مجهولاً  
حتى ذلك الحين .

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part fr. p. 263 et part. ar. p. ٣٢٣

( ٢ ) De Sacy , op. cit. p. 650 .

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 172 ro. , Mss. de Lord Crawford , fol. 331 vo.

( ٤ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no.50 fol.113ro. no.53fol.84 vo.,Mss. de Lord Crawford fol.228vo

( ٥ ) Mss. cop.de la Bibl. nat. no.54 fol.187 ro. no.55 fol.4 ro.,Brit. Mus. Orient.441 fol. pmo vo.

( ٦ ) Bodl. libr. Mar. 17 fol. vo. poa

( ٧ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. fol. 171 vo. , mss. de Lord Crawford , fol. 300 vo.



وقد تعرف شامبليون على هذه المدينة ، كما لم يجد صعوبة في مطابقتها بنستراوه <sup>(١)</sup> ، ولكنه لم يعرف الاسم اليوناني . ويستشهد بفقرة واضحة تماما من أبى الفدا : " إذا رحلت من دمياط متتبعا ساحل البحر بإتجاه الغرب ، فتصادف البرلس ثم نستراوه ثم رشيد " <sup>(٢)</sup> . ولم تعد نستراوه قائمه الآن ، ولكنها كانت لاتزال موجودة في أواخر القرن الرابع عشر <sup>(٣)</sup> . وقد طغت بحيرة البرلس على الأرض والتهمت القرية التي أعقبت المدينة ، ولا نجد أى أثر لها في " الإحصاء العام لمصر " ، وعلى العكس من ذلك ، عندما أجريت " أحوال مصر " ، كانت لا تزال هذه المدينة حاضرة لإقليم صغير كان يشمل سواحل البحر والبحيرة . وقد فرض عليها ١٦٠٠٠ ديناراً ضريبة دون تحديد لزمانها <sup>(٤)</sup> . ويحدد بن حوقل موقعها بدقة ويقدم بيانات عن تجارتها ، نجدها في المذكرة التكميلية التي أضافها دى ساسى إلى " الأحوال " عند نشرها .

### الكفور , Νικαψαρ , Nikafar

يوجد اسم هذه القرية في عدد من كتب " السكالا " القبطية العربية ، متبوعاً فيها جميعها بالترجمة العربية التي جاءت كعنوان لهذا المكان <sup>(٥)</sup> ولكن لا يوجد في أى من الوثائق القبطية أو اليونانية .

ويتعرف شامبليون على هذا الاسم ، ويطلق هذه القرية بتلك التي كان يشير إليها باسم بنى محمد الكفور <sup>(٦)</sup> . ولما كنت لا أعرف لأى اسم يعود اسم بنى محمد الكفور ، لا يمكننى القول بخطأ أو بصواب ما يراه شامبليون ، إذ لا يضم " إحصاء مصر " أى اسم مماثل . والاسم العربى لهذه القرية هو فى الحقيقة " الكفور الصاوليه " أى

---

( ١ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 236 – 237 .

( ٢ ) Aboulféda , Description de l'Egypte , p. 228 et 230 من النص العربى

( ٣ ) Vansleb , Hist. de l'égl. d'Alex. p. 24 .

( ٤ ) De Sacy , op. cit. p. 669 , 707 – 708 .

( ٥ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 50 fol. 110 vo. , no. 53 fol. 85 ro. , no. 54 fol. 188 ro. , Bodl. libr. , Mar. 17 fol. po8 ro. , Mss. de Lord Crawford , fol. 229 vo.

( ٦ ) Champollion , op. cit. , t I p. 301 .



" قرى صاول " ، وهذا ما يذكره دى ساسى فى كتابه ، كما يحدد زمام الكفور بـ ٥٣٨ فداناً وعوائلها بـ ٨٠٠٠ دينار <sup>(١)</sup> . كما تذكر هذه القرية وبفس الاسم فى " الإحصاء العام لمصر " ، وتتبع مركز قلو صنا بمديرية المنيا وسكانها ٧٩٨ نسمة <sup>(٢)</sup> . وقد روى مطابقتها بالقرية التى اسمها اليونان نكفورا ، وقيل أن العرب وجدوا فيها كلمة تتفق مع لغتهم ، فجعلوا منها صيغة الجمع لكلمة " كفر " . ويفعل العرب هذا بعد أن ضرب لهم الأقباط المثل بأن جعلوا *nik* أداة الجمع . وأنا لا أؤيد فى الواقع مثل هذه الأفكار ، فالمطابقة المقترحة ممكنة ، ولكن دون دليل عليها أو ضدها .

والى جانب قرية الكفور هذه ، توجد قريتان أخريان لهما نفس الاسم : أولا كفور بلشاي بمركز كفر الزيات فى مديرية الغربية ، وبها ٢٢٨٩ نسمة ومدرسة ، والثانية كفور تيجان بمركز الإبراهيمية فى مديرية الشرقية وعدد سكانها ٣٢٧٤ نسمة وبها مدرسة ، ولكن لم تذكر أى من القريتين فى " أحوال مصر " وتنطبق أولى هذه القرى الثلاث على " نكفار " لأنها تأتى بمديرية المنيا كما يفرض وضعها بين بمجى وقايس ، وهذا غير صحيح ، ولكن يشير مع ذلك إلى أن توضع بمصر العليا . كما يتحدد موقعها بدقة أكثر فى كتب أخرى من " السكالا " .

### نكى ، *Nikî, NIKH* ,

جاءنا هذا الاسم فى بردية قبطية من مجموعة الأرشيدوق راينر ، ولم يذكر الاسرديا بالاختصار <sup>٥٥</sup> بدلاً من *ⲛⲓⲕⲓⲟⲛ* دون أننى تفاصيل يمكن أن تساعدنى على مطابقته <sup>(٣)</sup> .

( ١ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 686 .

( ٢ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 195 et part. ar. p. ٢٦٤

( ٣ ) Mittheil. aus der Sammlung , etc. , 2<sup>e</sup> année , p. 63 .



وكانت هذه القرية تقع فى الفيوم مثل معظم القرى التى تغطى باسمائها تلك البرديات ، ومع ذلك قد يكون هذا هو الاسم اليونانى للقرية السابقة أو لقرية أخرى مماثلة : وهنا يجب تغيير الإقليم ، فتوضع البهنسا بدلا من الفيوم ولكنى لا أستطيع البت فى هذا .

### نقيوس , Νικήσιος , Nikiōus ,

هذه واحدة من تلك المدن التى يكثر ذكرها فى الوثائق القبطية ، ومع ذلك يصعب علينا الآن معرفة أين كانت تقع فى الحقيقة .

ويرد عادة فى " أعمال الشهداء " اسم بشاتى : أولا فى " أعمال " القديس مقاريوس الأنطاكى الذى يساق أمام حاكم هذه المدينة ، وكان يدعى إتيقيوس <sup>(١)</sup> . كما تذكر نفس المدينة فى " أعمال " أورى الشطانوفى كعاصمة لإقليم تتبعه قرية شطانوف <sup>(٢)</sup> . وفى مرثية مقروفيوس أسقف بشاتى تذكر بالضرورة هذه المدينة <sup>(٣)</sup> . كما تذكر فى إحدى الفقرات أبرشية هذه المدينة <sup>(٤)</sup> . وفيها أيضا أتم سرابامون شهادته . وأخيرا جاء اسم هذه المدينة فى " أعمال " إسحق الدفراوى <sup>(٥)</sup> وفى " أعمال " أبائيل <sup>(٦)</sup> ، وفى " سيرة البطريرك إسحق " <sup>(٧)</sup> .

ويضع " السنكسار " اسم نقيوس محل اسم بشاتى فى كل الفقرات التى تذكر فيها هذه الكلمة : فى عيد سرابامون <sup>(٨)</sup> ، وفى عيد مقروه أى مقروفيوس <sup>(٩)</sup> ، وفى موجز " أعمال " إسحق الدفراوى <sup>(٧)</sup> ، وأخيراً عند الحديث عن شهادة أورى الشطانوفى <sup>(٣)</sup> .

---

( ١ ) Hyvernat , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 51 , 54 , 66 وما يليها

( ٢ ) Ibid , p. 202 – 204 , 225 , 209 , 210 , 214 , 216 , 226 , 229 , 232 .

( ٣ ) Ibid , p. 225 – 246 .

( ٤ ) Ibid , p. 328 .

( ٥ ) Budge , The martyrdom of Isaac from Tiphre , London 1887 , p. 9 ومن الترجمة

( ٦ ) Cod. Vat. Copt. LXI et LXII .

( ٧ ) E . Amélineau , loc. cit , p. 49 .

( ٨ ) Synaxare , 8 Hathor .



ويأتى اسم هذه المدينة فى معظم " السكالا " القبطية ، فى بعضها باسم  $\text{NIKIOYTC}$  أو  $\text{NIKEYC}$  = نقيوس <sup>(٤)</sup> . وفى البعض الآخر بهذا الشكل المزدوج :  $\text{πνυατ}$  = أبشادى ،  $\text{NIKIOYTC}$  = نقيوس <sup>(٥)</sup> ، وفى البعض الآخر أيضا بشكلين مع توضيح الأول منهما :  $\text{NIKIOYTC}$  = نقيوس وهى أبشادى <sup>(٦)</sup> ، وفى البعض أيضا بشكلين يكمل أحدهما الآخر :  $\text{NIKIOYTC}$  = نقيوس وهى أبشادى ،  $\text{πνυατ}$  = أبشادى وهى نقيوس <sup>(٧)</sup> كما نجد فى بعضها أخيراً شكلاً جديداً أو بالأحرى اسماً جديداً :  $\text{NIKIOYTC}$  = نقيوس ورغدا ، ثم  $\text{ραγοτα}$  = نقيوس ورغدا <sup>(٨)</sup> . وهكذا يكون لدينا رياضياً :  $\text{πνυατ}$  =  $\text{NIKIOYTC}$  = أبشادى = نقيوس . وأترك الآن جانباً " رغدا " ، فسأعود إلى هذا الاسم فيما بعد لأننى أعتقد أنها مدينة أخرى كما يدل على ذلك حرف العطف العربى . وتقدم لنا قائمة أسقفيات مصر المعادلة الآتية :  $\text{πνυατ}$  =  $\text{κοῦπου}$  ،  $\text{πεικρος}$  <sup>(٩)</sup> ، ولم يذكر أسقف لهذه المدينة بالاسم فى " أعمال " المجامع .

ويأتى ذكر هذه المدينة بالضرورة فى " تاريخ حنا النقيوسى " ، وكان المؤلف أسقفاً لها ، لذا قيل أن حنا " كان أسقفاً لنقيوس أو أبساي بمصر " <sup>(١٠)</sup> . ويوجد هنا خطأ بالتأكيد ، إذ توضع إبساي محل إبسادي ، كما أن " بمصر " خطأ فى ترجمة " بمصر السفلى " . ويتكرر نفس الخطأ فيما بعد عند الحديث عن استبدال اسم إبساي باسم نقيوس <sup>(١١)</sup> . ويمكن أن نستخرج من هذه الفقرة حقيقة هامة ، إذ يقال فيها : " كيف غير النهر الذى

( ١ ) Ibid , 3 Barmahat .

( ٢ ) Ibid , 6 Baschons .

( ٣ ) Ibid , 15 Abib , 9 Mésoré , 4 Hathor .

( ٤ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 43 fol. 52 ro. , no. 44 fol. 79 vo.

( ٥ ) Mss. de la Bibl. nat. , no. 54 fol. 187 ro.

( ٦ ) Ibid , no. 55 fol. 3 vo. et fol. 4 ro.

( ٧ ) Brit. Mus. , Orient. 441 fol. pmu vo.

( ٨ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 50 fol. 109 vo. , no. 53 fol. 84 vo. , Bodl. libr. Mar. 17 fol. poa ro. , Mss. de Lord Crawford fol. 229 ro.

( ٩ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 53 fol. 171 ro. , de Lord Crawford , p. 330 vo.

( ١٠ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 344 .

( ١١ ) Ibid , p. 346 .



كان ينساب بالقرب منها (من هذه المدينة) مجراه بإذن الله ، من شرق إلى غرب المدينة " (١) . ويتحقق التطابق بين إيشادى ونقيوس هكذا : " كيف صار عمرو سيدا لأبشادى أو نقيوس . هروب القائد دومنتيانوس وكيف هلك جيشه فى النهر . المذبحة الكبرى التى وقعت فى أبشادى وفى كل المدن الأخرى التابعة لإبساى ( كذا ) وجزيرتها " (٢) . وأبعد قليلاً يكون حديث عن الملك برسوبيس الذى كان يحكم مدينة نقيوس (٣) ، ثم يقال أن نهر مصر العظيم وكان اليونانيون يدعونه كريسرواس ، كما سُمى فى الكتاب الذى أوحى به الله جيحون ، كان يجرى شرق المدينة ثم غير مساره واتجه ناحية الغرب ، فصارت المدينة أشبه بجزيرة وسط النهر ، أو أكمة أشجار تسمى أكرياس أى الرند " (٤) . وقد قامت هذه المدينة بدور هام فى الثورة التى قامت ضد فوكاس (٥) ، ثم كانت بها — إذ ما صدقنا الكاتب — مذبحة كبيرة لليونانيين الذين جعلوا منها إحدى جاداتهم ، عندما فتح العرب مصر (٦) .

وإزاء هذا الحشد من الأدلة التى تتفاوت درجة إقناعها ، لن نتعجب إذ ما سطر كاترمير مقالا طويلا ، أولا عن مطابقة بشادى ، ولم تكن هناك ضرورة لذلك ، ثم عن تحديد الموقع الحقيقى لهذه المدينة . ويلفت النظر إلى أن هاتين المدينتين متماثلتان فى الواقع ، وأنهما يكونان مدينة واحدة باسمين مختلفين . كانت عاصمة إقليم بروسوبيت كما جاء عن الكتاب الإغريق ، وهذا ما أكدته " تاريخ حنا النيقوسى " (٧) .

---

( ١ ) Ibid , p. 355 .

( ٢ ) Ibid , p. 357 .

( ٣ ) Ibid , p. 378 .

( ٤ ) Ibid , p. 379 .

( ٥ ) Ibid , p. 544 .

( ٦ ) Ibid , p. 577 , CF. P. 436 , 523 , 549 , 555 , 558 , 560 , 561 .

( ٧ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. 420 — 446 .



وبرى شامبليون <sup>(١)</sup> نفس الشيء ، ولكن سلاحظ خطأه عندما يطابق مدينة بشاتى وإيشادة بمديرية الغربية .

كذلك لا يمكننى قبول رأى كاترمير لأنه لا يعتمد على النصوص . وفقرة السنكسار التى تضع - كما يقول كاترمير - مدينة ٥٤٥٧٤٤١ شمال بشادى ، لا تعنى البتة ما فهمه هذا الكاتب منها إذ جاء فيها أن يوليوس الاقفهصى أرسل جسد الشهيد إلى نقيوس ، وهذا لا يعنى أن نقيوس كانت نهاية الرحلة ، فقد جرت العادة فى مثل هذه الأحوال ، أن يرسل جثمان الشهداء إلى موطنهم الأصلي ، وهو هنا أشمون جريصان فالنص يقول " ثم أرسلهم إلى نقيوس وكانت الريح مواتية للسفينة التى توقفت فى مواجهة أشمون ، وعبثا حاولوا تحريك السفينة " <sup>(٢)</sup> . ولا تذكر " الأعمال " الأولى شيئا مماثلا إذ يقول النص القبطى : " ووضعوه على سفينة ونقلوه إلى الجنوب عند جمومى قريته " <sup>(٣)</sup> . فهذا نص لا يتحدث قط عن نقيوس وبذلك يتأكد تماما ما سبق أن قلته عن عادة إرسال جسد الشهداء إلى محال مولدهم . وبالتالي تسقط الحجة التى استمدها كاترمير من هذه الفقرة ، ولا بد أن الناسخ كتب نقيوس بدلا من أشمون . كما يضع كاترمير بشادى بعيدا إلى الجنوب على خارطة مصر ، وقريبا جدا من شطانونف . وكذلك يخطئ شامبليون عندما يضع نقيوس بمديرية الغربية ، ولكن أخطاءه أقل خطورة مما افترفه كاترمير ويرجع خطأ شامبليون إلى المطابقة التى قام بها دانفيل بين أندرون وشابور ، فأندرون هى أرباط ، وهذا ما تؤكدته قائمة الاسقفيات . وبالتالي فالحجة التى أتى بها شامبليون من " الرحلة الرومانية " لم تعد بذات قيمة . إلى جانب هذا ، من يستطيع الجزم بدقة أرقام هذه الوثيقة؟ ولو كانت كذلك فى أول الأمر ، فإنها لم تعد مؤكدة . وبعد مرورها على كل الكتاب الذين نسخوها ، يقل احتمال أن تظل دقيقة . ولو كانت المسافة بين نقيوس وأوسيم فى الواقع ٣١ ميلا ، فلا يمكن البتة أن توجد هذه الأميال الـ ٣١ بين مدينة تقع فى جنوب أشمون جريصان ، وشمال شطانونف وبالقرب منها ، وأوسيم ، فالمسافة بينهما لا تتعدى ٨ أو ٩ أميال .

---

( ١ ) Op. cit. , t II , p. 162 - 168 .

( ٢ ) Synaxare , 2 Barmahat .

( ٣ ) Hyvernât , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 246 .



وهناك حقيقة لا مجال للشك فيها وهى أن " نقيو " كانت محطة وسط بين أندرو ولتوس (١) ، كما أن أندرو هى خربتا ، ولتوبوليس هى أوسيم . ولذا علينا أن نبحث عن جزيرة لا تبعد بأكثر من حوالى عشرة أميال من خربتا ومن أوسيم .

وهنا تظهر المعلومات التى قدمها الجغرافيون الإغريق ثمينة للغاية ، إذ يضع سترابون إقليم برسوبيس إلى جوار أتريبيس (٢) . ويكون بطليموس أكثر دقة ، فيحدد موقع هذا الإقليم بين النهر الكبير - وهو الفرع الكانوبى ، والفرع الفرماوى ، جنوبى إقليم سايس . ويقول موضحاً أن عاصمة إقليم برسوبيس كانت مدينة نسي ، تجاه الشاطئ الشرقى للفرع الكانوبى (٣) . ولا تزال توجد حتى الآن قسبة نقي بكل مواصفات هذا الموقع : وهى قسبة إيشادى ( وهى نفس الكلمة πύραξ إذ ما نطقت بشكل صحيح ) ، وتقع تجاه الشاطئ الشرقى للفرع الكانوبى القديم - وهو الآن فرع رشيد . وتقع هذه المدينة فى جنوب إقليم سايس ، ولما كان إقليمها يمتد حتى شطآنوف ، كان ملائماً لإقليم أتريبس . ولم تكن هذه المدينة تقع على شاطئ النيل : ولهذا يفهم بوضوح لماذا تقول " الأعمال " أنهم توقفوا " أمام " مدينة بشاتى (٤) بدلاً من قولها " فى " المدينة لو كانت تقع فعلاً على شاطئ النيل . كذلك يقول بلاديوس أنهم توقفوا بالقرب من هذه المدينة وأنهم اتجهوا إليها للراحة (٥) .

وبذلك تتضح فقرة حنا النيقوسى التى تقول أن النهر كان يجرى فى الشرق ثم اتجه إلى غرب هذه المدينة التى صارت وسط النهر وكأنها أكمة من الرند . بالإضافة إلى هذا ، لو عولنا على الأرقام التى أتت بها " الرحلة الرومانية " ، لكانت المسافة بين دمنهور وبشاتى ٤١ ميلاً بينما هى لا تتعدى ٣١ ميلاً من بشاتى إلى أوسيم . فإذا ما استعنا بفرجار لقياس المسافة بين تلك المدن على الخارطة " للأملاك الأميرية " مثلاً ،

---

( ١ ) Itinerarium Romanum , éd. Parthey et Pinder .

( ٢ ) Strabon , XVII , 20 .

( ٣ ) Ptolémée , IV ch. 5 .

( ٤ ) Hyvernât , Loc . cit .

( ٥ ) Palladius , Hist. Lausiaca , Patr. groec. , t XXXIV , col. 1131 .



لوجدنا أن المسافة فى الواقع أكبر بين إيشادى ودمنهوور عنها بين إيشادى وأوسيم . وأخيرا تقع هذه المدينة فى إقليم إيبيار ، وكان هذا الإقليم محصورا فى مديرية المنوفية : وهذا ما يتضح تماما من موقع شطانوف إذ كانت هذه القرية توجد عند قمة الدلتا ، وكذلك سيكون الحال بالنسبة لبشائى لو وجدت هذه المدينة فى هذا الموضع . وبالتالي يناقض كاترمير نفسه ، ولم يكن لديه خارطة تحت تصرفه ، فهو يوافق على المطابقة بين مدينة بشائى وإيشائى الحالية ، وعلى وضع إيشادى بالقرب من شطانوف . كما لا يجب أن نأخذ بأقوال خليل ظاهرى <sup>(١)</sup> كما فعل كاترمير ، إذ يقول هذا الكاتب أن " إقليم منوف يضم جزيرة " بنو نصر " التى يتفرع فى أعلاها النهر إلى فرعين " . وهذا صحيح ، لاكما فهمه كاترمير الذى اعتقد أنها كانت أسفل شطانوف " مباشرة " ، ولكن تفقد الأماكن التى تضمها هذه الجزيرة بإقليم إيبيار يشير ، على العكس ، إلى أن هذه المدينة بجزيرة بنو نصر كانت أسفل منوف طالما أن إيبيار تابعة الآن لمديرية الغربية .

وفى الختام ، أضع مدينة بشائى القديمة ، أو برسوبيس ، أو نقيوس ، فى الموضع الحالى لقصبة إيشادى ، شمال أبو كلاس ، وشرق الزاوية والنيل الذى تبعد عنه بحوالى أربعة كيلو مترات . وتسمى خطأ إيشارى فى " إحصاء مصر " ، ولكن خارطة " الأملاك الأميرية " تطلق عليها اسمها الحقيقى : إيشادى ، وتتبع مديرية المنوفية الحالية ، بمركز منوف ، وعدد سكانها أقل بكثير مما يتوقع ، فليس بها إلا ١٠٥٩ نسمة <sup>(٢)</sup> . وتذكر هذه القرية فى " أحوال مصر " كجزء من إقليم أبيار ، وزمامها ٧٢٩ فدانا وعوائدها ٦٠٠ دينار <sup>(٣)</sup> ، فهذه القصبة التى كانت تشغل مساحة تقارب ١٥٠٠ هكتار لم تكن تدفع سوى ٦٠٠ دينارا ، وأنا أرجع هذا الفارق بين المساحة وقيمة العوائد ، لا إلى جذب أراضيها ، بل لحجم الخرائب فى المدينة القديمة .

وتوجد قرى أخرى تحمل نفس الاسم ، ولكنى أعتقد أنها تأتى من مصدر آخر ، وأن اسم الشهيد بساده ، ويكتب فى العربية " أبساده " أو أبشاده " ، كان سبب هذا التشابه.

( ١ ) Chrestomathie arabe de S . de Sacy , t I , p. 247 .

( ٢ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 102 et part. ar. p. ٩٠

( ٣ ) De Sacy , op. cit. , p. 657 .



## نمنتوت , Νιμανθούτ , Nimanthôout

جاء هذا الاسم في التوقيع الختامي على " رحلة راهب في الصحراء : " يا سيدى ،  
أذكر خادمك المتواضع الشماس جبرائيل بن منب ... من أهالى نمنتوت بأسقفية تموى  
وتكلى " (١) . ويعنى هذا الاسم : " أوجه تحوت " .

ولم يتحدث كاترمير عن هذا الاسم ، أما شامبليون (٢) فيضعه ضمن توابع تموى ،  
ولكنه يصرّح أنه لا يستطيع تحديد موقعه بدقة ، فقد اختفى هذا الاسم تماماً من مصر .

## نيوبر شنوفى , Νιουβερ σενουφι , Niuber Schenoufi

نكر اسم هذا المكان في " سيرة البطريك إسحق " ، كمقر لأسقفية ملكية (٣) ،  
وربما لزم إعادة هذه المدينة إلى قائمة الأسقفيات الضائعة ، ولكنى أعتقد أن هذا المكان  
كان أسقفية فقط ، لا علاقة لها بالإدارة اليعقوبية أو الملكية .

ولم يتحدث كاترمير ولا شامبليون عنها ، فلا وجود لهذه القرية ، كما لم تكن قائمة  
في القرن الرابع عشر .

## نبلايه , Νηπολει , Nipoli

ورد اسم هذه المدينة في العديد من " السكالا " القبطية العربية ، والمقابل العربى له  
كلمة تكتب مرقمة : نبلايه (٤) أو نبلاية (٥) ، وهذه - على ما أعتقد - هي الصورة  
الصحيحة . وتضع " السكالا " هذه المدينة مباشرة بعد البرلس أو تنيس وقبل تونى التى

---

( ١ ) E. Amélineau , Voyage d'un moine égyptien dans le désert , p. 25 من الطبعة الخاصة

( ٢ ) Champollion , op. cit. t II , p. 120 – 122 .

( ٣ ) E. Amélineau , Vie du patriarche Isaac , p. 65 .

( ٤ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 50 fol. 110 ro. , Bodl. libr. , Maresc. 17 , fol. poa vo. , Mss. de Lord Crawford fol. 228 vo.

( ٥ ) Bibl. nat. ms. copte no. 53 , fol. 84 vo.



تسبق سمود . وأعتقد أنها لا بد أن تكون بشمال مصر ، بجوار بحيرة البراس ، وأن غزو مياه البحيرة لها قد خربها .

ولم تعد قائمة الآن ، ولم تكن كذلك منذ القرن الرابع عشر ، ولم يتحدث عنها لا كاترمير ولا شامبليون .

### دنوسا , Nixis

حفظت لنا اسم هذه المدينة قائمة الاسقفيات التي تقدم المعادلة التالية :  
$$NIXIS = \theta\epsilon\omicron\lambda\omega\varsigma\iota\omicron\gamma$$
 دنوسا <sup>(١)</sup> . وتبدو لي هذه القائمة مزورة في هذا الموضع ، وربما كان لابد أن يضاف إليها الاسم  $\beta\epsilon\varsigma\iota\alpha$  ، لأن هذه الكلمة توجد منفردة في اليوم المقابل لها : دنوسه وبسه <sup>(٢)</sup> ، وبذلك يجب إعادة تركيب النص كالآتي :  
$$\beta\epsilon\varsigma\iota\alpha = \theta\epsilon\omicron\lambda\omega\varsigma\iota\omicron\gamma NIXIS$$
 دنوسا وبسه ، فيكون اسم المدينة تيودزيو - نكسس . وارى أن للكلمة " نكسس " شكلاً يونانياً واضحاً ، بينما يعوزها تماماً الشكل المصرى . ومع ذلك ، يمكن أن نعتقد بحق بوجود مدينتين مختلفتين كانتا تسميان  $NIXIS$  و  $\beta\epsilon\varsigma\iota\alpha$  . وترجمه  $NIXIS$  إلى العربية - فيما يبدو لى - هى الكلمة نفسها مضافاً إليها الأداة القبطية ،  $\dagger NIXIS$  ، وينقلان إلى العربية : دنوسا . ولم يعد لهذه الكلمة وجود بمصر ، ولكن لا تزال هناك قريرتان باسم " نوسا " أرى أنهما لا يقابلان بموقعهما مدينة نكسس التي كانت توجد بين بونمو ودميره .

ولم يتحدث شامبليون ولا كاترمير عن هذه المدينة ، فهذا اسم يجب أن يضاف لقائمة الأسماء اليونانية للتعرف عليها .

### نُمبينا , Nombina , νομβινα

يوجد اسم هذا المكان في بردية يونانية باللوfer نشرها ويسلى فى فينا . إذ يقول المستأجر : " أقر أنى استأجرت من إقطاعكم ، ما يخصها من أراض مزروعة بناحية

( ١ ) Bibl. nat. no. 53 fol. 172 ro. , Mss. de Lord Crawford fol. 331 ro.

( ٢ ) Ibid .



نمبنا بإقليم أرسنويه : وهى أرض زرعت كروماً ويحيط بها سياج وأسوار " ، وكان بهذا المكان أيضاً نخيل وأشجار ثمار أخرى <sup>(١)</sup> . كان هذا المكان إذن تابعاً لإقليم أرسنويه ، ولكنه أختفى كغالبية العزب ذات الأسماء اليونانية .

### نمى , Nomy

جاء بالسكسار هذا الاسم ، فى عيد القديس مينا " أسقف مدينة نمى " <sup>(٢)</sup> . فبعد زواجه ، أتفق مع زوجته على أن يحتفظا بعزيتيهما ، ثم ترهب بدير القديس أنطونيوس ، وفيه أرتبط بصداقة خائيل بطريرك الإسكندرية المقبل ، ثم ذهب إلى دير القديس مقاريوس برفقة صديقه ، إذ سعى إليه خائيل " الذى رسمه أسقفاً لمدينة نمى " <sup>(٣)</sup> ، فكرس أربعة بطارقة . كما تذكر هذه المدينة أيضاً فى فقرة أخرى يكتب فيها اسمها " نما " <sup>(٤)</sup> عند الحديث عن نفس الأسقف <sup>(٥)</sup> .

ولا توجد هذه المدينة بقائمة أسقفيات مصر ، بل اعتقد أن " نمى " وضعت محل " نمى " ، وهو اسم مدينة تموى ، ولذا يجب مراجعة المقال الخاص بهذه المدينة .

### نواى , Nouoi , novoi

يوجد هذا الاسم فى " سيرة " تادرس تلميذ باخوم ، وفيها يقال أن البطريرك أنثناسيوس ذهب لزيارة ديرى نواى وكهيور <sup>(٦)</sup> . ومن خلال ملابس الرواية ، كان هذا الدير يقع فى إقليم شمون .

ويظل اسم القرية هكذا حتى الآن ، ويطلق هذا الاسم ، نواى ، الكلمة القبطية حرفاً بحرف . وتقع هذه القرية بمركز الروضة بمديرية أسيوط ، وبها ٢١٨٤ نسمة <sup>(٧)</sup> . وقد

---

( ١ ) Revue égyptologique , 3<sup>e</sup> année , p. 165 .

( ٢ ) Synaxare , 7 Hathor .

( ٣ ) Ibid .

\* جاء بنفس التاريخ ، بطبعة ١٩٧٢ ، أن مينا أسقف تمي الإمديد بمركز المنبالوين . ( المترجم ) .

( ٤ ) Ibid , 30 Kihak .

( ٥ ) E. Amélineau , Mon. pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. , t II , p. 271 .



ذكرت في " أحوال مصر " بزمام ٤٨٠٠ فداناً وعوائد ٤٨٠٠ دينار <sup>(٢)</sup> ، وهذا ما يشير إلى أنه لم تكن لأراضيها قيمة كبيرة في الوقت الذي أجريت فيه " الأحوال " .  
ولم يطابق كاترمير هذه القرية <sup>(٣)</sup> . أما شامبليون ، فقد طابقتها بدقة <sup>(٤)</sup> .

---

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 259 et part. ar. p. ٣٢٤

( ٢ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 697 .

( ٣ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. 145 .

( ٤ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 313 .



## ( الحرف O )

كوم أمبو , εμβω , Ombos

تذكر هذه المدينة بين أسقفيات مصر ، وتكاد تكون الأخيرة فيها . وقد أخطأ الكاتبان عندما أعطيا هذه المعادلة : εμβω = εμβω = εμβω = مدينة أدفوا ( كذا ) <sup>(١)</sup> ، إلا إذا كانا يقصدان أن مقر أمبوس قد ضم إلى مقر إدفو . ولا تزال مدينة أمبوس قائمة ، ولها اسم خاص بها . أما القرية الحالية فهي مهجورة ، ويتوقف السائحون عندها لزيارة أطلال معبدها الذي غطته الرمال . وتذكر هذه المدينة في " الرحلة الرومانية " <sup>(٢)</sup> . وقد تعرف عليها شامبليون وطابقها تماماً <sup>(٣)</sup> ، وكانت تقع على الضفة اليمنى للنهر .

عين شمس , ωη,πετφρη , Ôn

ذكرت هذه المدينة بسفر " الخروج " <sup>(٤)</sup> وسفر " النبي حزقيال " <sup>(٥)</sup> ، وفيها يراعى أن يقال أن هذه كانت مدينة الشمس ، هليوبوليس .

ويقال في " أعمال " أباتيل أن هذا القديس إنخرط في شبابه بسلك الجندية ، وأنه ألحق بمعسكر بابلون " جنوب مدينة أون " <sup>(٦)</sup> . ويذكر السنكسار كذلك اسم عين شمس <sup>(٧)</sup>

( ١ ) Mss. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 172 vo. , Mss. de Lord Crawford , fol. 332 ro.

( ٢ ) Itin. Rom. , éd. Parthey et Pinder .

( ٣ ) Champollion , op. cit. t I . p. 167 - 9 .

( ٤ ) Exode , XLI , 45 .

( ٥ ) Ε φαι επι εγχεθεν γενησιν τρον εψαχτιουγ· ερωα λε βα-

( ٦ ) αγροαμεα πτεη πεγιδωτ' ηηουγ· αγ'αωη εαρηε πωη τ-ηουαε.  
ωω αη αγ'αηε ηηατ'οι εηκαε-

Cod . Vat. Copt. fol. 56 vo. , CF. Cod. , LXVI ويضم نفس الأعمال

( ٧ ) Synaxare , 19 Baonah .



كما تذكر عدة مرات فى " تاريخ حنا النقيوسى " ، إذ نهبها قمبيز واحتلها القائد عمرو (١) .

وتطلق " السكالا " القبطية العربية على هذه المدينة اسم بابلون ، وترجمه إلى " مصر العين شمس " (٢) أو مصر وهى عين شمس (٣) ، وهذا خطأ فادح . وتقدم قائمة الأسقفيات المعادلة التالية :  $\pi\epsilon\tau\phi\rho\eta = \mu\iota\omicron\tau\beta\alpha\varsigma\tau\lambda\omega\eta$  = عين شمس (٤) . ونرى فى مخطوط اللورد كراوفورد ، بدلاً من  $\mu\iota\omicron\tau$  ،  $\mu\iota\omicron\zeta$  (٥) . ولا أعرف ما تعنيه هذه الكلمة . كما أننا نصادف فى مجمع أفسس أسقفاً كان توقيعه :  $\mu\alpha\rho\iota\mu\omicron\varsigma$   $\pi\omega\eta\eta$  (٦) ، وهذا ما ينقل إلى اليونانية  $\text{Ἡλίουπολίτου}$  (٧) .

وقد تعرف كل من شامبليون (٨) وكاترمير (٩) على هذه المدينة وطابقاها بهليوبوليس القديمة . وهما على صواب ، وليس لذى ما أضيفه . والمدينة الآن مهمة ، وتغطى أرضها تربة زراعية ، وكل ما تبقى من حالتها القديمة ، مسلة ترتفع وحيدة منذ الأسرة الثانية عشرة ، وتحمل اسم أوزرتسن .

### أستركنى , $\omicron\varsigma\tau\rho\alpha\kappa\iota\eta\eta$ , Ostrakinî

جاء اسم هذه المدينة فى قائمة الأساقفة الذين حضروا مجمع أفسس ، وكان أحدهم يدعى إبراهيم (١٠) ، وذكر اسم هذه المدينة أيضاً فى " الرحلة الرومانية " التى جعلت منها

---

( ١ ) Chr. de J. de Nik. P. 344 , 357 , 365 , 393 , 557 .

( ٢ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 50 fol. 110 ro. , no. 53 fol. 84 vo. , no. 54 fol. 187 vo. , no. 55 fol. 4 vo. , Bodl. libr. Mar. 17 fol. poa vo. , Mss. de Lord Crawford fol. 229 ro.

( ٣ ) Brit. Mus. Orient. , 441 fol. pu ro.

( ٤ ) Mss. de la Bibl. nat. , no. 53 fol. 172 ro.

( ٥ ) Mss. de Lord Crawford , fol. 331 ro.

( ٦ ) Bibl. nat. , mss. cop. fragm. Théb. no. 129 fol. 23 .

( ٧ ) Labbe , Concilia , t III col. 1084 .

( ٨ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 36 - 42 .

( ٩ ) Quatremère , op. cit. t I , p. 420 وما يليها

( ١٠ ) Bibl. nat. mss. cop. frag. théb. no. 129 fol. 23 :

$\alpha\beta\rho\alpha\zeta\alpha\mu\eta\omicron\varsigma\tau\rho\alpha\kappa\iota\eta\eta$



المحطة الأولى بعد ركنُوراً أو العريش ، على بعد ٢٤ ، وربما ٢٦ ميلاً من هذه المدينة، كما تبعد بمسافة من ١٦ إلى ٢٣ ميلاً من كسيوس <sup>(١)</sup> . وقد اختفت هذه المدينة ، ولكننا نجد هذا الاسم في سترابى الحالية ، وهى قرية تقع قبل العريش عند التوجه من سوريا إلى مصر ، وتقع على شاطئ البحر <sup>(٢)</sup> .

### الواح , ouah , Ouah

يطلق هذا الاسم على الواحات عموماً ، وقد ذكرت في " السكالا " القبطية العربية ، بين نندره وفبؤو أو فاو <sup>(٣)</sup> ، ويشير بالتأكيد إلى إحدى واحات مصر العليا ، وخصوصاً الواحة الكبيرة . ولما كان لهذه الواحة اسم خاص بها ، وكذلك واحة بهنسا ، فسأعود للحديث عنها منفصلة .

وكما يقول سترابون ، كانت هناك ثلاث واحات : الواحة الصغيرة ، والواحة الكبيرة ، وواحة أمون <sup>(٤)</sup> . ولما كان للواحتين الأوليين اسمان خاصان بهما ، لا يبقى إلا الأخيرة التى نالت شهرة بعد الرحلة التى قام بها الإسكندر إليها . وقد عالج شامبليون جيداً موضوع الواحات فى مؤلفه <sup>(٥)</sup> . كما أظهر تماماً أصل الكلمة القبطية ouah ، وتطرق إلى الحديث عن واحة سيوة خاصة ، وطابقها بواحة أمون ، وقد أصاب . ولن أتوقف بالتالى طويلاً عند هذه الواحة التى نجد وصفها وتاريخها فى " الرحلة " التى كتبها إسامبير <sup>(٦)</sup> أو فى رحلة كايو <sup>(٧)</sup> . ويمكن التوجه مباشرة إلى هذه الواحة من الإسكندرية بطريق القوافل التى تقطع المسافة فى اثنى عشر يوماً ، أو عن طريق الواحة الصغيرة ، ولا يستغرق الطريق أكثر من ثمانية أيام فقط .

---

( ١ ) Itin. Rom. , éd. Parthey et Pinder p. 69 .

( ٢ ) Isambert , Orient. Syrie et Palestine , p. 78 .

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 50 fol. 110 vo. , no. 53 fol. 85 ro. , Bodl. libr. Mar..

17 fol. po8 ro. , Mss. de Lord Crawford , fol. 229 vo .

( ٤ ) Strabon , XVII , 30 .

( ٥ ) Champollion , op. cit. t II , p. 282 – 295 .

( ٦ ) Isambert , Itinéraire descriptif de l'Orient , II . Egypte , p. 451 – 459 .

( ٧ ) Fr. Cailliaud , Voyage à Méroé , au fleuve Blanc au delà de Fazogl , à Syouah , etc., vol. I .



ويقدم لنا " الإحصاء العام لمصر " بعض التفاصيل عن التجمع السكاني بهذه الواحة ، فواحة سيوة تتبع حالياً مديرية أسيوط : بالإضافة إلى ناحية سيوة التي تضم ، هي ومعها قرية أغرمنى ٣٣٤٦ نسمة ، وهناك مركز آخر للسكان يدعى " أم السقير " ، ولم يذكر عدد سكانه في " الإحصاء " لأن مجاميع هذا الكتاب كانت قد رصدت قبل وصول الوثائق المفصلة لها <sup>(١)</sup> .

وإلى جانب الواحات الثلاث التي ذكرها سترابون ، يوجد اثنتان أخريان لم يتحدث عنهما الجغرافى اليونانى الأولى هي واحة الفرافرة ، وبها ناحية الفرافرة فقط . وتقع على مسيرة حوالى ثلاثة أيام من الواحة الكبيرة ، وبها ٤٤٦ نسمة <sup>(٢)</sup> . أما الثانية فهي واحة الداخلية ، وتبعد بمسيرة حوالى ثلاثة أيام من الواحة الكبيرة ، وبها عشر نواح هي : " أسموط " وعدد سكانها ٦٧٦ نسمة ، " بلاط " وبها عزبتان هما تنيده والبرشودى وعدد سكانهما معاً ٢١٦٢ نسمة ، " بنخللو " وبها ٥٧٢ نسمة ، " الجديدة " وعزبتها الغرغور وسكانها ٢١٣٧ نسمة ، " الهنداو " وبها ٥٠٠ نسمة ، " القلمون وعوينة الشيخ عبد الله " ، وبهما معاً ٢٧٨٨ نسمة ، " القصر " وهي عاصمة الواحة ولها خمس عزب : عين أفطمه ، عين برتيه ، عين ابن الصغير ، المبلة وكرش ، وبها جميعاً ٣٥٠٩ نسمة ، " المعصرة " وبها ٩٢٦ نسمة ، " موط " وبها ١٢١٣ نسمة ، " الموشية " وبها ٧٨٠ نسمة ، فيكون مجموع سكان الواحة ١٥٢٩٣ نسمة <sup>(٣)</sup> .

### الواحات البحرية أو الواح البهنسا , οὐαδ πελλχε , Ouah Pe mdjé

يوجد اسم هذه الواحة فى قائمة أسقفيات مصر .

وتعطينا هذه الوثيقة المعادلة التالية : βαδ πελλχε = ωσαδω κατω = واح البهنسا ، وإلى هنا يكون كل شئ على ما يرام ، ولكن القائمة تضيف " الخرجة " <sup>(٤)</sup> ،

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , t I , p. 600 .

( ٢ ) Ibid . p. 598 .

( ٣ ) Ibid . , p. 599 .

( ٤ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 172 vo. , Mss. de Lord Crawford , fol. 332 ro.



وتكفى هذه الكلمة لتحديد كل النظريات الجغرافية ، فالواحة الخرجة ، كما يرى الرحالة ، هي الواحة الكبيرة ، بينما واحة البهنسا هي الواحة الصغيرة . ولذا أعتقد أن الكاتب الذى نسخ قائمة الأسقفيات قد أخطأ ، حتى أنه يضيف للواحة التالية واحة البهنسا . فإذا كنت مخطئاً ، وهذا وارد ، فلن أكون وحدي .

وتقع واحة الشمال على بعد حوالى ثمانى وثلاثين ساعة من أبو جرجة مروراً بالبهنسا التى أعطتها اسمها . ويمكن الذهاب إليها أيضاً عن طريق مدينة الفيوم ، ولكن الطريق يطول بعدة ساعات أخرى <sup>(١)</sup> . وتتبع هذه الواحة مديرية الفيوم ، وتضم أربع نواح هى : " البويطى " وبها ١٦٧٥ نسمة ، " القصر " عاصمة الواحة ، وبها ١٣٨٧ نسمة ، " موديشة " وعزبتها موديشة العجوز وبها معاً ١٥٠٦ نسمة ، " الزبؤ " وبها ٨٠٨ نسمة ، فيكون مجموع السكان الكلى ٥٤٣٦ نسمة <sup>(٢)</sup> .

ويتحدث شامبليون هو أيضاً عن هذه الواحة التى يسميها كذلك " واحة بمجى " . ويعتقد بوجود مدينة كانت تسمى " بهنسا الواحات " <sup>(٣)</sup> ، وقد اعتمد بلا شك على سند غير قوى ، فأننا لا أعرف مدينة بهذا الاسم ويجئ فى " أحوال مصر " ذكر " الواحات ونواحيها الخمسين " <sup>(٤)</sup> . ومن هنا يمكن أن نستخلص أن الواحات كانت تفقد باستمرار سكانها ، وكان عليها أن تدفع عوائد لم تكن تقل عن ٥٤٠٠٠ دينار .

### واح الخرجة , Ouah Psoi , ψοι , οΨαχ

يلى اسم هذه الواحة المقال السابق فى قائمة أسقفيات مصر التى تقدم المعادلة التالية : ανω οϷανκα ( كذا ) = ψαχ ψοι = واح البهنسا الدخلة ( كذا ) <sup>(٥)</sup> . وقد

( ١ ) Isambert , op. cit. , Egypte , p. 515 – 517 .

( ٢ ) Rec. gén. del'Egypte , t I , p. 598 .

( ٣ ) Champollion , op. cit. t II p. 287 – 288 .

( ٤ ) De Sacy , op. cit. p. 692 .

( ٥ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 53 fol. 172 vo. , Mss. de Lord Crawford , fol 331 vo.

وليس لهذا المخطوط الأخير ترجمة عربية كما أن الفقرة كلها بالغة السوء .



تحدثت من قبل عن هذا الخطأ ، فلا بد أن الناسخ قد حذف واحة ثلاثة تقابل واحة الدخلة .  
ومهما يكن الأمر ، نلاحظ أن المسيحية قد وصلت حتى هذه الواحة ، ولكننا لا نستطيع  
تحديد فى أى عصر كان ذلك . وواحة بسوا هي الواحة الكبيرة لدى الكتّاب القدامى .

وتقع واحة الخرجة هذه على مسيرة ثلاثة أيام من فرشوط باتجاه الجنوب الغربى .  
وسنجد وصفاً مفصلاً لها فى " رحلة " إسامبير <sup>(١)</sup> . وهى تتبع حالياً مديرية أسيوط مثل  
واحة الداخلة وواحة سيوة . وتضم أربع نواح : " دريس " وبها ١٣٩٩ نسمة ، " بولاق "   
وبها ٦٧٠ نسمة ، " جينه " وبها ٣٧٠ نسمة ، " الخرجه وهى عاصمة الواحة ، وبها  
٣٧٨٧ نسمة . فيكون المجموع الكلى للسكان هو ٦١٦٦ <sup>(٢)</sup> . وتقل الأعداد التى يقدمها  
إسامبير بكثير فى جميع هذه الواحات .

ويتحدث شامبليون عن هذه الواحة ، وعن مكان يدعى " هَيْبَة " : وكلمة هبة هى  
الاسم القديم لواحة الخرجة <sup>(٣)</sup> .

---

( ١ ) Isambert , Itinéraire de l'Orient , II , Egypte , p. 517 – 520 .

( ٢ ) Rec. gén. de l'Egypte , t I , p. 600 .

( ٣ ) Champollion , op.cit. , t II , p. 285 – 287 .



## ( الحرف P )

با ... تمروس , παα ... τμερος , Paa ... tmeros

تتبع هذه البلدة التي ضاع جزء من اسمها ، إقليم ممفيس كما تفيدنا بذلك بردية نشرها السيد ريفيو فيشير أحد الشهود الموقعين إلى نفسه : " أنا إيليا بن المنتيح مينا ، من أهالي با ... تمروس بإقليم ممفيس ، أشهد على ذلك " (١) . والفجوة تسع لحرفين أو ثلاثة على الأكثر . وهذا هو المثال الوحيد لدينا لهذه الكلمة .

ولا أستطيع مطابقة هذه الكلمة بمثل تلك التفاصيل ، وكل ما يمكنى قوله أن الجزء الثانى منها يبدو يونانياً وأننا لا نصادف حالياً اسماً مشابهاً بمديرية الجيزة .

ببّوس , παβωσ , Pabôs

يوجد اسم هذا المكان بين التوقيعات التي جاءت أسفل رابع صك رسمى بمتحف بسولاك ونشره السيد ريفيو : " أناكاميه من ببّوس ، أشهد بذلك " (٢) . وهذه هي المرة الوحيدة التى تذكر فيها هذه القرية .

وربما كانت هناك بقية لهذا الاسم فى " الوسيه " ، وهو اسم نجع بمنطقة دَهْمِت من أعمال الكنوز بإقليم إسنا ، وعدد سكان هذا النجع ٨٦ نسمة (٣) . وأكتفى بالإشارة إلى هذا التشابه دون التأكيد عليه .

---

( ١ ) E. Revillout , Actes et Contrats des musées égyptiens de Boulaq et du Louvre , p. 101 .

( ٢ ) Ibid , p. 52 .

ولا يوجد بالجزء الفرنسى أما الجزء العربى فيذكر هذا الاسم بصفحة ١٠٥ . t II . Rec. gén. de l'Egypte , ( ٣ )



## بابونييس , παβεβυνις , Pabebunis

جاء اسم هذه الثرعة بالبردية اليونانية رقم ٦٦ باللوfer ، ونشرها برونيه دى برسل من نسخة للثرون . وكانت توجد بإقليم متاخم لطيبة <sup>(١)</sup> . وهذا كل ما نعرفه . وكانت لا تزال هناك بقية من الإدارة الرومانية فى العصر الذى كتبت فيه هذه البردية .

## بدلاص , παδαλας , Padalas

ورد هذا الاسم فى مخطوطين بمكتبة الفاتيكان ، ويقال فيهما أن مقاريوس الذى كان متجهاً ذات يوم من شيهيت إلى جبل برنوج ، صادف يونانياً : " كان قساً لبداص " <sup>(٢)</sup> . ولما ضرب الراهب المرافق لمقاريوس هذا القس ، واساه مقاريوس بنفسه .

قلت أن المخطوطين برويان هذه القصة ، ويكتب أحدهما هذا الاسم παδαλας ، والآخر παταλας <sup>(٣)</sup> . ولا أعرف أين كان هذا المكان . ولما كان القس ذاهباً إلى جبل برنوج ليحتطب ، فلا بد أنه كان مقيماً بمكان غير بعيد ، وإلا لما تكبد مشقة السير ليلتقط بعض الحطب . وبنكرنا شكل هذه الكلمة بـ " دلاص " ، ولكن دلاص تقع بمديرية بنى سويف ، وهذا فيما يبدو لى بعيد جداً .

## بام , παιμ , Paim

ذكر اسم هذه البلدة الصغيرة فى " أعمال " القديس يعقوب المقطع . فمع أن هذا القديس قد استشهد فى فارس ، إلا أن سيرته تقرأ فى مصر ، ويرد فيها اسم قسبة بام . " وتقع غربى البهنسا على بعد حوالى خمس غلوات " <sup>(٤)</sup> . <sup>(٥)</sup> .

( ١ ) Notices et extraits des mss. , t XVIII , 2<sup>e</sup> partie , p. 381 .

( ٢ ) πε οὐνιου αβ παδαλας εγγαλιουογνιου† ηωε ηηικαγνηα .

Cod. Vat. Copt. , LXIV , fol. 143 ro.

( ٣ ) Cod. Vat. Copt. LIX .

\* الفلو ( Stade ) : مقياس يونانى للمسافات يبلغ ٦٠٠ قدماً ، أى حوالى ١٨٠ متراً . ( المترجم ) .

( ٤ ) Cod. Vat. Copt. , LIX , fol. 27 .



وقد تعرف كاترمير على هذا الاسم وطابقه ببلدة بام<sup>(١)</sup> . أما شامبليون فلم يدون هذا الاسم . أما عنى فلا أجد سبباً يدعو لرفض المطابقة التي اقترحها كاترمير ، فهذا الاسم موجود - تبعاً لما جاء فى " أحوال مصر " - بإقليم البهنسا ، بزمان قدره ٢٠٠٠ فداناً تدفع عنها عوائد ٩٠٠٠ ديناراً خفضت بعد ذلك إلى ٣٠٠٠<sup>(٢)</sup> وقد اختفت هذه القصة الآن ، أو ربما سميت باسم آخر .

### **بَحْمَى , παχμε , Pakhmé**

يوجد اسم هذا الجبل ، وبالتالي القرية التي أعطته اسمها ، فى أحد " العقود " القبطية بمتحف بولاق : " أنا اسحق ، الراهب المتواضع بمقر القديس أبنا شنودة ، بجبل بحمى " (٣) .

وهذه هى المرة الوحيدة التي ذكر فيها هذا الجبل ، وكان به دير باسم شنودة ، ولا بد أنه لم يكن يبعد كثيراً عن جيمى . وهذا كل ما يمكننى قوله . وقد اختفت القرية تماماً من مصر الحالية ، وكذلك منذ القرن الرابع عشر ويجب إضافة الدير المذكور إلى تلك التي نكرها كاترمير<sup>(٤)</sup> .

### **بَكْنُوبِس تَوْبُرِيَتُو , νακνοῦπισ του πορτιου**

#### **Paknoupis Tou Portiou ,**

هذا اسم ترعة بإقليم بتريت ، جاء ببردية يونانية بمتحف اللوفر<sup>(٥)</sup> . وإقليم بتريت هو الإقليم الذى يدعى أيضاً " تخوم طيبة " . ويحتمل أن اسم هذه الترعة كان يطلق كذلك على القرية .

---

( ١ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. 254 et 258 .

( ٢ ) De Sacy , op. cit. , p. 687 .

( ٣ ) Revillout , Actes et Contrats etc. , p. 49 .

( ٤ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. 22 .

( ٥ ) Notices et extraits des mss. , t XVIII , 2<sup>e</sup> partie , p. 381 .



## بخورا , παχωρα ( ? ) , Pakhōra

من الممكن أن يأتي اسم هذا المكان ، وقد يكون مصرياً ، في " مصنف الكتابات اليونانية Corpus inscriptionum groecarum " تحت رقم ٩١٢١ إذا ما صدقنا السيد ريفيو الذى رأى فى سطر لا تسهل قراءته ، اسم بخورا ، وجعل منه مقراً لأسقية ، وهذا ممكن ، ولكنه بعيد الاحتمال تماماً ، فقائمة أسقييات مصر ، وهى القائمة الصحيحة وليست قائمة خيالية ، لا تضم اسماً مماثلاً ، ولذلك اعتقد أن هذه المدينة لا توجد إلا فى خيال من اكتشفها (١) .

## بكيك - إم - بسناى , πακηκ ἐμπίσναι , Pakîk - em - Pisinai

جاء اسم هذه القرية فى بردية من بولاق تحت رقم ١٠ ، فيوقع أحد الشهود هكذا : " يوحنا بن المطوب بابا من بكيك - بسناى " (٢) . وهذه هى المرة الوحيدة التى يصادف فيها هذا الاسم .

واعتقد أنه خطأ ، وهذا بناء على أحد التوقعات التالية ، وفيها يقرأ : πακηκ ἐμπίσναι (٣) ، وأنا أقرأ πακηκ ἐμπίσναι . وألفت النظر إلى أن بسناى صيغة قريبة من اليونانية — πιωνηαι ، وسنلتقى بها فيما بعد ، ولذا أحيل القارئ إلى هذه المادة . وكانت قرية بشيناى — أو بالعربية : بشناى — تضم عزبة أو تجمعاً ما من السكان يدعى بكيك - إم - بسناى ، أو بكيك - إم - بشيناى .

ولا جدوى من القول باختفاء أى أثر لهذا الكفر الصغير منذ القرن الرابع عشر .

## بئوس أنيتو , πολλος ἀνιτήνω , Pollos Anitiinô

( ١ ) Revue égyptologique , 4<sup>e</sup> année , p. 20 , 22 .

ولا يشك السيد ريفيو فى الترجمة التى قام بها لهذه العبارة : " هى الراحة لخدمتك روح ثمر أسقف بشورا ، وبرحة من ربنا ، إلى أرواح جميع مسيحي بشورا " ولكن النص كما يقرأ ، بعيد كل البعد عما أراد السيد ريفيو أن يقوله بقسوته المعهودة ، إلى السيد كرشوف ، فى عتابه له لأنه لم يفهمه .

( ٢ ) Revillout , Actes et Contrats etc. , p. 79 .

( ٣ ) Ibid .

παχωρας ὁ ὡς τας οὐχων  
χρὸ πανωρας καὶ ἀναστασιμ.



يوجد اسم هذا المكان في واحدة من برديات مجموعة الأرشيدوق راينر ، ففي هذه البردية سطر يقلل فيه : " أنا اسحق بن سرجيوس ، من أهالي بلّوس أنتينو " (١) . ولا أعتقد أنى أخطئ عندما أقول أن هذه الكلمة تبدو من الوهلة الأولى مغلوطه ، إذ أرى أن الكلمة الثانية من الاسم قد وضعت بدلاً من ἀντινοοῦ التي تكتب خطأ ἀντινω أو ἀντνω ، وأكثر خطأ ἀνιτνω . أما الجزء الأول من الكلمة فقد يكون مصرياً ، إذ لو كان المقصود أنتنويه ، لوجدنا قرية بلص التي تقابلها تماماً بالاسم ، وتوجد بإقليم منفلوط (٢) . وكذلك نجد بمديرية الغربية قريتين باسم بلوص وتطابق أكثر πολλος .

ولم تعد هذه القرية قائمة ، بل ولم تكن أصلاً قرية ، ولكن مجرد عزبة تابعة لأنتنويه ، على فرض أن تخمينى صحيح .

### بمّينه , Παμπανέ , Pampané

حفظت اسم هذه المدينة الصغيرة واحدة من البرديات القبطية ببولاقي . وتقول هذه البردية : " أنا بلوتس بن المطوب بشوته ، من أهالي تممين بإقليم أرمنت ... من بمينه " (٣) . وأرى أن الكلمات الأخيرة التي تسبق " بمينه " فيما نشره السيد ريفيو ، غير مفهومة بالمرّة ، فقد جاء في النص المنشور ὑποὺ κατὰ τεῖχην δε ἄγορ . أما اليوم وتحت أسوار أجور من بمينه " على فرض أن حرف الجر n كان لابد أن يسبق كلمة ἄγορ وهكذا ، قد تكون هناك قرية باسم أجور من بمينه ، ويكون الراهب قد غير محل سكنه ، وهذا ما قد يحدث إذا ما اقتضى الأمر .

ويضع بطليموس مدينة أسماها بمبنيش في جنوب دندره (٤) ، وهذه هي بالتأكيد المدينة التي يشار إليها هنا . ويلاحظ شامبليون أن اسم بمينه مصرى تماماً (٥) ، ولكنه كان

( ١ ) Mittheil, aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer, 2<sup>e</sup> année p.65. وينكر هذا الاسم فقط .

( ٢ ) De Sacy , Description de l'Egypte , p. 697 .

( ٣ ) Revillout , Actes et Contrats etc. , p. 94 .

( ٤ ) Ptolémée , libr. IV .

( ٥ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 225 – 226 .



يكتب  $\pi\alpha\mu\pi\alpha\lambda\epsilon$  وليس بمين . أما عن وجود مكان أسماء العرب بمين بالقرب من أمبوس ، فهذه مجرد صدفة ، ولا يمكن أن يكون المقصود هنا هذه القرية . وقد اختفت المدينة منذ القرن الرابع عشر .

### بمها , $\pi\alpha\mu\alpha\lambda\omicron$ , $\pi\alpha\mu\alpha\lambda\omicron$

حظي اسم هذا الجبل والقرية المتاخمة له بالشهرة بسبب " سيرة البطريرك أسحق " الذي أرسله أبوه الروحي ، بعد هروبه إلى شيهيت وبحث والديه عنه ، إلى جبل بمها <sup>(١)</sup> ، وما من تفاصيل أخرى .

ولم يعرف كاترمير هذا الاسم ، أما شامبليون فيذكره ولكنه لم يحاول مطابقته <sup>(٢)</sup> . ويسهل الاعتقاد من الوهلة الأولى بوجود خطأ ، فالمقصود كتابة  $\pi\alpha\mu\alpha\lambda\omicron$  ، وهو الاسم القبطي لبناها ، ولكن هذه القرية تبعد كثيراً عن الجبال التي كان من الممكن أن تعطى اسمها لواحد منها . ولذا كان من الواجب البحث عن مكان آخر . فيقدم لنا " الإحصاء العام لمصر " بلدة تسمى بمها أو بمها ، وهذا الاسم هو النقل الحرفي لـ  $\pi\alpha\mu\alpha\lambda\omicron$  التي تتفق تماماً ، بموقعها ، مع ما يتطلبه النص ، إذ توجد بمديرية الجيزة ، مركز جرزه في مكان تقرب فيه سلاسل الجبال كثيراً من النهر وتضم ١٦٢٧ نسمة <sup>(٣)</sup> . كما تذكر في " أحوال مصر " بزمام قدره ١٧٣٠ فدناً دون تحديد لما تدفعه من عوائد <sup>(٤)</sup> .

---

( ١ ) E. Amélineau . Vie du patriarche Isaac , p. 15 .

( ٢ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 316 .

ويقول أن الاسم الصحيح هو  $\pi\alpha\mu\alpha\lambda\omicron$  ولكن زويجا نشر  $\pi\alpha\mu\alpha\lambda\omicron$  كما تضم نسختي الخاصة هذه للكلمة أيضاً .

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 67 et part. ar. p. ١٢ .

( ٤ ) De Sacy , op. cit. , p. 673 .



## بنها , παναηο , Panaho

جاء اسم هذه المدينة في " السكالا " القبطية العربية ، وترتيبه بين τωαρι و παναηον أى بين المحلة والبَنَوان <sup>(١)</sup> . ولا توجد أية بيانات أخرى عن هذه المدينة ونكتب كل كتب " السكالا " اسم هذه المدينة " بنها " ويتفق معه في القبطية حرفاً بحرف . وقد تعرف كل من شامبليون <sup>(٢)</sup> وكاترمير <sup>(٣)</sup> على هذه المدينة وطابقاها مع بنها .

ولا تزال هذه المدينة قائمة حتى الآن بمركز طوخ بمديرية القليوبية . وهي مقر بندر ، وبها مكتب للبريد وآخر للسبوق ومحطة للسكك الحديدية ومدرسة ، وتعدادها ٨٢٥٤ نسمة <sup>(٤)</sup> . وتقع بالقرب من أتريس القديمة ، على الضفة اليمنى للنهر . وهي نقطة التقاء الخطوط الحديدية المتجهة إلى المنصورة وإلى الصالحية . وتذكرها " أحوال مصر " من توابع مديرية الشرقية ، باسم " بنها العسل " ، وعواندها ١٦٠٠٠ دينار دون بيان لزماتها <sup>(٥)</sup> .

## بندري , πανδαραι , Pandarai

وجد هذا الاسم على الألواح الخشبية التي نشرها لوبلان ، وتستخدم هذه الألواح كإشعار نقل يساعد في التعرف على الجثث التي ترسل إلى ديوسبوليس ، أى إلى طيبة ، من بندري ، από πανδαρων <sup>(٦)</sup> .

وتذكرنا هذه الكلمة بالبندره التي صادفناها من قبل ، بمديرية الغربية . ولكنى لا أعتقد أن المقصود هنا هو هذه القرية التي تقع بداخل الدلتا ، بعيداً إلى حد ما عن النيل ،

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no.50 fol. 110 ro.,no.53 fol.84 vo., Bodl. libr. Mar. 17 fol. pos ro., Mss. de Lord Crawford fol. 229 ro.

( ٢ ) Champollion , op. cit. t II p. 46 – 47 .

( ٣ ) Quatremère , op. cit. t I , p. 107 – 108 .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 69 et part. ar. p. ١٣٠ .

( ٥ ) De Sacy , op. cit. p. 609 .

( ٦ ) Leblant , Tables égyptiennes à inscriptions grecques .



وبذلك لا يمكن أن ترسل منها جثة إلى ديوسبوليس . بل وأعتقد أن علينا البحث في مكان آخر ، ولكن أين ؟ وهذه نقطة صعبة ، وأعترف من ناحيتي ، أني لم أجد لها حلاً بعد .

### جزيرة السواقي ، Panehiou , πανεχιοῦ

يوجد اسم هذه المدينة في " حياة شنودة " ، في الفقرة التالية : " وكانت هناك ، غربى النهر جزيرة ، وفي هذه الجزيرة حدائق ، وكانت تدعى جزيرة بنهيو ، وتقع في مواجهة مدينة شمين " <sup>(١)</sup> . وتكشف الترجمة العربية لهذه الفقرة عن أصل هذه التسمية ، فنقول : " كان على الضفة الغربية للنهر جزيرة يطلق عليها اسم " جزيرة الريح " ، وكانت بها مزارع للكروم تخص أهالي أخميم " <sup>(٢)</sup> . وهذا التأصيل خاطئ تماماً . ولكن بعد قليل ، يأتي في النص القبطي أن شنودة خاطب الجزيرة قبل تدميرها ، قائلاً : " لك أقول ، يا جزيرة بنهيو ، اذهبي إلى وسط النهر " <sup>(٣)</sup> ، أما الترجمة العربية فنقول : " أمرك يا " جزيرة المنافع " أن تنتقلي إلى وسط النهر " <sup>(٤)</sup> . ولا بد أن هذا التأصيل الأخير هو الصحيح لأنه يتفق تماماً والاسم القبطي .

وقد تعرف شامبليون <sup>(٥)</sup> وكذلك كاترمير <sup>(٦)</sup> على هذه الجزيرة ، وفسروا اسمها بـ " جزيرة الأبقار " ونرى أن هذا خطأ ، فجزيرة الأبقار تترجم إلى πανεχωῶν بلهجة طيبة إذ لا يجب أن ننسى أننا في طيبة .

أما " جزيرة المنافع " ، فترجمتها الدقيقة هي πανεχιοῦ .

---

( ١ ) E. Amélineau , Mon. pour servir à l'hist de l'Egypte chrét. , t I , p. 46 .

( ٢ ) Ibid , p. 394 .

( ٣ ) Ibid , p. 47 .

( ٤ ) Ibid , p. 395 .

( ٥ ) Champollion , op. cit. , t I p. 203 – 204 .

( ٦ ) Quatremère , op. cit. t I p. 247 .



ولن أدعى أن بإمكانى تحديد موقع هذه الجزيرة التى اختفت منذ القرن الرابع ، فلم تكن فى الحقيقة جزيرة بوسط النيل ، بل جزيرة تكونت بين مجموعة قنوات ، وقد أغرق شئونة الجزيرة بكسر الجسور فى وقت الفيضان .

### **Πανειώτη , πανειωτή , Πανειώτι**

جاء لسم هذه التربة فى بردية يونانية باللفظ ، وتذكر لمجرد حاجتها للتجريف أيام السيطرة الرومانية ، وهو الحصر الذى ترجع إليه هذه البردية (١) .

ولا أستطيع أن أزيد ، ولكنها كانت بلا شك واحدة من شبكة الترع التى كانت تغذى طيبة بالماء .

### **Πανέφουσεν , πανεφουσεν , Πανέφουσον , بنفوسين**

ذكرت هذه المدينة فى قائمة أسقفيات مصر ، بين تلك التى لم يتم التعرف عليها ، وكانت الأخيرة (٢) . وكان بنفس قائمة الأسقفيات التى اختفت ، اسم **Πανέφεσον** ويبدو أنه هو نفسه **Πανέφουσεν** أو **Πανέφουσον** . فمن أين جاء هذا الازدواج ؟ كما تضم " سير الآباء " اسمين يتقاربان كثيراً أحدهما من الآخر وهما : بنفيس وبنفو (٣) . ولكن بدراسة هذه الفقرات ، نرى أنهما يشيران إلى نفس المدينة ، وبالتالي يمكن التأسي بهما لحل تلك المشكلة .

إن فمدينة بنفوسين أو بنفسين ، إذا لم يكونا بنيفيس ، أو إذا كانت هناك أصلاً مدينة بهذا الاسم ، فتظل دائماً فى حاجة إلى تحديد .

( ١ ) Not. et extraits des mss. , t XVIII , 2<sup>e</sup> partie , p. 380 .

( ٢ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no 53 , fol. 172 ro ; de Lord Crawford , fol. 331 ro .

( ٣ ) Ap. Patr. lat. , LXXIII , col. 833 , 846 , 767 , 917 , 943 , cf. Col. 917 , no. 30 .



## بنيفيسس , πανεφευτος , Panéphysis

كان اسم هذه المدينة الأخير في قائمة الأساقفة المصريين الذين حضروا مجمع أفسس . فمن بين هؤلاء الأساقفة ، كان أمونيوس من بنفسوس ، ويكتب باليونانية πανεφευτος<sup>(١)</sup> . كما تضم قائمة أسقفيات مصر اسمين يشبهان إلى حد كبير هذا الاسم وهما : φανεφευτος و πανεφευτος<sup>(٢)</sup> ، ولابد أن هذه المدينة هي بنيفيسس التي أشار إليها كاسيان ، ويذكرها بكثير من التفاصيل ، فيقول : " كانت بنيفيسس تقع في إقليم شديد الخصوبة لدرجة أنها كانت تمتد بالمؤن كل المقاطعة . ثم وقعت هزة أرضية أخرجت البحر من مجراه فأغرق كل الأرض المجاورة وخرب معظم البلدان وحول المنطقة إلى مستنقع مالح . ولم يبق إلا القرى التي كانت توجد على التلال ، فظلت كجزر لا يسكنها إلا بعض الرهبان الذين لجأوا إليها طلباً للوحدة الكاملة . وفي كل مرة كانت تهب ريح الشمال ، كانت مياه البحيرة ترتفع حتى تتجاوز ضفافها ثم تنتشر على البقاع المحيطة " <sup>(٣)</sup> .

وهكذا لن أحاول تحديد موقع مدينة لم تكن قائمة في عصر كاسيان ، وسأقتصر على لفت النظر إلى أن البحيرة المشار إليها هي بحيرة المنزلة .

## بنكمي , πανκαμνη , Pankamî

يوجد اسم هذه القرية في البردية الحادية عشر بمتحف بولاق ، وتبدأ هكذا : " أنا فيلوثاؤس بن المطوب ... بمو من قرية بنكمي بإقليم مدينة أرمنت ، أكتب الآتي " <sup>(٤)</sup> . وهذه هي المرة الوحيدة التي تذكر فيها هذه القرية .

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , fragm. Théb. , no. 129 ° , fol. 23 .

( ٢ ) Labbe , Concilia , t III , col. 1084 .

( ٣ ) Cassien , Collationes , VI , 26 , XI , 3 . ( وهذه الترجمة عن كاترمير )

( ٤ ) Revillout , Actes et Contrats des musées égyptiens de Bouloq et du Louvre , p. 84 .



ولما كانت الهبة التى جاءت بهذه البردية ، لصالح دير القديس فوابمون بجبل جيمى ، فمن المؤكد أن القرية لم تكن تبعد كثيراً طالماً أنها كانت تتبع إقليم أرمنت . وكان بهذه القرية طريق كان يطلق عليه " برّو " ( أو الطريق الملكى ؟ ) <sup>(١)</sup> . ولما كانت الفقرة التى يوجد بها اسم هذا الطريق مشوشة وتبدو كما لو كانت لم تقرأ جيداً ، وبالتالي أسيئت كتابتها ، لا أستطيع أن أجزم إذا ما كان المقصود هنا إقطاعة ما خارج القرية التى كانت تضم أيضاً إقطاعة أخرى لها أسماها الخاص ، وسبق لى الحديث عنها فى مكانها .

وقد اختفت هذه القرية منذ القرن الرابع عشر ، بل - وبلا شك - قبل ذلك بكثير .

### **Péténéphôtis , πετενεφωτης , بيتينيفوتيس**

ذكر اسم هذه القرية فى إحدى البرديات اليونانية بمتحف ليدن ، ويقال فيها بالحرف الواحد : " لمقر بينخيس من بيتينيفوتيس " <sup>(٢)</sup> . وكان هذا عقد تسجيل تم فى سبين أو أسوان . وهكذا ، فمن المحتمل ، بل من المؤكد أن هذه القرية كانت من ضواحيها ، ولدينا أيضاً اسم إقطاعة كانت تابعة لها .

ولم يعد لهذا الاسم وجود .

### **Pantitoux , παντιτουχ , بانتيتوكس**

يوجد اسم هذه القرية فى بردية بمتحف بولاق . فمن بين شهود وقعوا على الصك الذى تضمنته هذه البردية ، وقع أحدهم هكذا : " أنا مرقريوس ، جندى من بانتيتوكس ، أشهد على ذلك " <sup>(٣)</sup> . وهذا هو المثال الوحيد الذى نجده لهذه الكلمة فى الوثائق من أصل قبطى .

---

وأنا أجهل تماماً ما تعنيه الكلمات التى جاءت بهذه الفقرة ، ولو لئى لميل إلى ترجمتها كالتى : Ibid ( ١ )  
" بإتجاه سوتون ، حاضرة الإقليم أو الناحية " . ولابد أن النص قد أسيئت قراءته أو أسيئت كتابته .

( ٢ ) Reuven, Lettres à M. Learnans sur les papyrus grecs du musée de Leyden, 3<sup>e</sup> lettre, p.56.

( ٣ ) Revillout, Actes et Contrats etc ... , p. 101 – 102 .



وتبدو الكلمة مكونة من الأداة π ومن كلمتين أخريين تعطيان باليونانية ἀντι (كنترا) كما فى " الرحلة الرومانية " . أما الجزء الأخير من الكلمة فيتكون من τοϣϣ التى تذكرنا بالجذر المصرى θοκκ ، ومن هنا جاءت الكلمة θοϣϣ . هكذا قد تكون هذه الكلمة من أصل مصرى ، وقد تكون أيضاً من أصل أجنبى . ويبدو من توقيع الجندى أننا إزاء إحدى النقاط الحربية الممتدة بطول الجبل ، ولكنى لا أعرف أين كانت ولو أن هناك ما يدل على أنها لم تكن بعيدة عن طيبة . ولا أثر لهذه الكلمة فى قائمة أسماء الأماكن المصرية .

### بؤون إنوب , πατον ἰνοϣβ , Ραουον Εnnoub

حفظت لنا هذا الاسم المقطوعة الكبيرة من " مآثرات آباء الصحراء " ، وقد نشرها زويجا . ويقال فيها أن الراهب بصاريون بعد أن غيرَ ذات يوم محل إقامته ، عبر النهر ، وكان يدعى " بؤون إنوب بهرمن " <sup>(١)</sup> . وهذا ما ترجمه للنص اليونانى بـ " عبر نهر كريسترواس " <sup>(٢)</sup> . وقد تعرف شامبليون على هذا الاسم ونسبه إلى النيل <sup>(٣)</sup> ، ولكنه لم يقبل تفسير زويجا الذى أراد تصحيح النص بإضافة المحذوف πτοϣϣ مع أى " بإقليم " ، وأيضاً بتحويل περμαν إلى ηερμαν ، وهو اسم مدينة أرمنت . وكان على حق ، إذ لو فكرنا قليلاً ، لرأينا أن بصاريون كان يقطن فى شيهيت ، وأنه لو ذهب أحياناً إلى الإسكندرية ، فذلك لأنه كان يسكن فى شيهيت . وهكذا يكون من المحتمل أن نهر كريسترواس ليس سوى الفرع الكانوبى . ولا أعتقد - كما فعل شامبليون - فى فرضه عن القناة ، لأن الأقباط لم يطلقوا قط اسم ιερο على قناة . وبذلك تعنى العبارة المذكورة ببساطة : " النهر بلون الذهب ، الرمان " ، وهما اسمان متماثلان يطلقان على النهر بسبب حمرة مياهه .

( ١ ) Zoëga , Cat. Cod. Copt. p. 336 .

( ٢ ) Vitae Patrum , col. 1000 ap. Petr. lat. T LXXIII .

( ٣ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 320 - 321 .



## بَبر , παπορ , Papor

يوجد اسم هذا المكان فى البردية القبطية العاشرة ببولاق ، فيوقع أحد الشهود بهذه الكلمات " أنا جرجس بن المطوب هـوا ، من بَبر ، أشهد بذلك " (١) . وهذه هى المرة الوحيدة التى تذكر فيها هذه القرية ، ولابد أنها كانت بضواحي بلدة جيمى ، ثم اختفت .

## بَفسر , παφορ , Parhor

جاءنا اسم هذا المكان فى " رثاء " الشهيد العظيم تادرس الأمير ، شفيح الجنود . وكان والد هذا القديس من " بَفسر بشطب " (٢) . وكان أهالى تلك البلدة لا يحبون كثيراً الخدمة العسكرية التى أجبر عليها والد تادرس ، ومع ذلك لمع فى هذه المهنة حتى أنه تزوج من ابنة الملك . ولكن سرعان ما أنصرف عنها وعاد إلى مسقط رأسه ، فى مدينة تدعى شطب . وبعد ذلك ، عندما بلغ الابن مبلغ الرجال ، أخذ يبحث عن أبيه . وبالقرب من أنتنويه ، وجد قارباً سأل صاحبه إذا ما كان يعرف شطب ، ولما رد عليه الرجل بالإيجاب ، ركب معه تادرس القارب . " وأبحرا باتجاه الجنوب إلى أن وصلا إلى بلدة آبائهم ، شرقى النهر وهنا قال له الرئيس : " سيدى ، هاك البلدة التى تبحث عنها ، وهى ميناء بفر : ετε θμονη παφορ τε " (٣) .

وقد تعرف كاترمير وشامبليون على هذا الاسم ، ولكن الأخير أكتفى بالقول أنها كانت بإقليم شطب (٤) . وهذا خطأ لأن شطب لم تكن قط عاصمة لإقليم ، أما الأول فقد طابقها بالقرية التى أسماها فانسلب بصرا (٥) ، وكانت بها كنيسة للقديس تادرس (٦) ،

---

( ١ ) Revillout , Actes et Contrats etc. , p. 79 .

( ٢ ) Zoëga , Cat. Cod. Copt. , p. 59 . ويكتب الاسم ωωπ فقط ωωτ

( ٣ ) Ibid , p. 60 .

( ٤ ) Champollion , op. cit. p. 275 .

( ٥ ) Vansleb , Rel. de l'Egypte , p. 361 .

( ٦ ) Quatremère , Observ. sur quelques points de la géographie de l'Egypte , p. 33



وهذا لا يعتبر سبباً كافياً لتباين الأسماء إلى جانب هذا ، لا يوجد اسم بصراً (\*) بمصر ،  
ولكننا نجد قرية بشاره ، وهي ليست بمديرية أسيوط كما كان يجب .

ولم يعد لهذا الاسم وجود بمصر ، ولكنى مقتنع أن المقصود كان ميناء شطب ،  
أو - كما يقال الآن - ساحل شطب " (\*\*) .

### **بُقْرا , παφώρα , Paphora**

وصل إلينا هذا الاسم عن طريق البردية رقم ٩ بمتحف بولاق . إذ نجد بين أسماء  
الشهود اسم " كوميتة من بُقْرا " (١) .

وربما يقصد بها نفس القرية التي أشارت إليها المادة السابقة ، أما المؤكد فهو أن  
لاسم هذه القرية نهاية يونانية . أما قرية بفر القريبة من شطب أو هينسيلس ، فهي بعيدة  
لدرجة أنه لا يمكن مطابقتها بهذه القرية . ومع ذلك فالاحتمال قائم إما نتيجة لتغيير  
المسكن ، وإما لإمكانية اتخاذ شهود من بين المعارف ، وقد يوجد المعارف في أماكن  
متفرقة .

ولذا أترك الموضوع معلقاً .

### **إيسار , παπωρ† , Papôrti**

حفظت لنا اسم هذا المكان قائمة الكنائس والأديرة الشهيرة بمصر ، إذ كان بهذا  
المكان كنيسة باسم القديس مينا . ولا يقدم لنا المخطوطان اللذان يضمنان هذه القائمة نفس  
الكتابة العربية : فمخطوط المكتبة الوطنية يكتب : ἀπα μινὰ παπωρ† = أبأ مينا  
بإيسار (٢) ، أمام مخطوط اللورد كراوفورد فيكتب : بابيار (٣) ، وهذه . على ما أعتقد -

\* بصرا قرية جنوب شرق مدينة أسيوط . ( المترجم ) .

\*\* شطب حالياً قرية بجنوب غرب مدينة أسيوط . ( المترجم ) .

( ١ ) Revillout , Actes et Contrats etc. , p. 74 .

( ٢ ) Bibl. nat. , mss. cop. no. 53 fol. 174 vo.

( ٣ ) Mss. de Lord Crawford , fol. 334 vo.



قراءة خاطئة ، وقد رأينا اسم مدينة أبيار ، وكانت هذه المدينة تسمى بالقبطية  $\text{ⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ}$  ومن ناحية أخرى ، تبدو لى القراءة الأولى غير بعيدة تماماً عن الشبهة . والاسم العربى لم يعد له وجود منذ القرن الرابع عشر ، ولذلك أحتفظ بنتائجى إلى أن يكتشف بمخطوط آخر أكثر صحة .

### البرنبيل , $\text{ⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ}$ , Parembolî

يوجد اسم هذه القرية فى إحدى البرديات اليونانية باللفظ وقد نشرها السيد ويسلى فى فينا . وها هى الفقرة التى نلتقى فيها بهذا الاسم : " فب بن ناروا ، من قرية بليثيسى ، وكيامول وكان من قبل من قرية بَرَمَبَلَى بإقليم أفرودتبولس ، ويقم حالياً بنفس قرية بليثيسى " (١) . وهذه هى المرة الوحيدة التى ذكر فيها هذا الاسم .

وأعتقد بمطابقة هذه القرية بتلك التى تدعى البرنبيل ( $\text{ⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ}$ ) مسبوقة بالأداة ) وتتبع مركز العطفية أو أفرودتبولس بمديرية الجيزة وتعدادها ٢٩٥٨ نسمة وبها مدرسة (٢) . كما ذكرت فى " أحوال مصر " ضمن إقليم العطفية وعوائدها ٨٠٠٠ دينار رفعت فيما بعد إلى ٩٠٠٠ دون تحديد لمساحتها (٣) . ويبدو أنه كانت توجد قرية أخرى بنفس الاسم فى الفيوم ، ثم أختفى أثرها (٤) ، ولا شك أنها كانت تحمل نفس الاسم فى العربية .

### البتانون , $\text{ⲡⲁⲗⲁⲛⲟⲛ}$ , Pathanon

جاء اسم هذه البلدة فى رواية " نقل رفات " رهبان شيهيت الذين استشهدوا على يد البرابرة ، ويقال فيها :

---

( ١ ) Revue égyptologique , 6<sup>e</sup> année p. 2 .

( ٢ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 75 et part. ar. p. ٤٠ .

( ٣ ) De Sacy , Rel. l'Egypte p. 677 .

( ٤ ) Revue égypt. 6<sup>e</sup> année , p. 3 .







## بثوني , παθωνι , Pathôni

جاء اسم هذه المدينة بمعجم بيرون <sup>(١)</sup> ، نقلاً عن كرشر Kircher ، ولكن هذا المؤلف الذى كتب الاسم παθωνι وقع فى الخطأ ، فما كان له أن يكتبه παθωνι بل παθωνε كما تبين المقارنة بين " السكالا " التى نشرها والمخطوطات التى كثيراً ما استشهدت بها . ولذلك علينا أن نشطب هذا الاسم .

## بجوج , πχωχ , Pedjôdj

ذكر اسم هذه القرية فى " سيرة باخوم " ، بالفقرة التالية : " وكان هناك رجل يدعى بترينوس من أهالى بجوج بإقليم هو " <sup>(٢)</sup> . واكتفت الترجمة العربية بأن قالت " رجل من أعيان هذه الناحية " <sup>(٣)</sup> .

وقد تعرف كاترمير <sup>(٤)</sup> وشامبليون <sup>(٥)</sup> على هذا الاسم ، ولكنهما لم يطابقاه لعدم توافر الوثائق ، وأنا سأسايرهم فى تحفظهم ، فقد أختفى هذا الاسم تماماً من مصر .

## بجوم إنتيه كمين , πχωλλήντικελλήν , Pedjom ente Kemîn

ورد اسم مخفر الجنود هذا مرتين بنفس الوثيقة التى نقول : " وكان هناك مخفر للجنود أطلق عليه اسم بجوم إنتيه كمين " <sup>(٦)</sup> . وكان لهذا المخفر قس اسمه أريون <sup>(٧)</sup> .

( ١ ) Peyron , Lexicon copticum , p. 166 .

( ٢ ) E. Amélineau , Mon. pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. , t II , p. 75 , 76 .

( ٣ ) Ibid , p. 573 .

( ٤ ) Quatremère , op. cit. , t I p. 502 .

( ٥ ) Champollion , op. cit. t. I , p. 248 .

( ٦ ) Cod. p. Vat. , LXVI , fol. 117 ro. Co

ΧΕ ΠΧΩΝ ΠΤΚΕΜΗΝ. ΠΕΜ ΠΙΜΑΤΟΙ ΕΦΛΥΜΟΥΤ ΕΡΟΑ

( ٧ ) Ibid , fol. 117 ro. et vo.

ΠΕΟΥΟΝ ΟΥΚΑΣΤΡΟΝ ΠΗΗΤΑ



ولا يجب أن نبحث عن اسم هذا المخفر بعيداً عن كيمن العروس ، ويعنى هذا الاسم " روضة كمين " . وربما كان هذا المخفر " شرق " النهر ليتحكم فى الوصول إلى الصحراء العربية أو الطريق المؤدى إلى القلزم على البحر الأحمر ، لكن هذا ليس سوى فرض يقوم على أن النص لم يذكر أن هذه القرية كانت تقع على الضفة الغربية .

### منداده , πῶμεντη , Pegimentiti

يوجد اسم هذه المدينة فى " أعمال " القديسين برؤو وأغاثو عندما ذهباً طلباً للشهادة للمرة الثالثة ، فسيقا إلى الوالى فى السرمون ، إذ يقول النص : " فوجداه جالساً فى ديوانه ، يحاكم مسيحياً شهيداً يدعى أبا إيس من اهالى بسامو من بجمنتيتى " (١) . وهذه - لسوء الحظ - فقرة فريدة ، ولكن الترجمة العربية لهذه " الأعمال " لدينا ، وهو تقول : " شهيد يدعى أبا إيس من اهالى سمايول من كرسى منداده " (٢) .

ولم يذكر شامبليون هذا الاسم ، بينما ذكره كاترمير ولكنه لم يطابقه (٣) . ولا أدرى إذا ما كنت أكثر توفيقاً ، فأنا أعرض مطابقة تبدو صحيحة ، فنحن هنا إزاء الاسم القبطى لمدينة منديس .

ونلاحظ أولاً المساواة بين القبطية والعربية : πῶμεντη = منداده ، فقد أختفى الجزء الأول من الكلمة وهو πῶ ، وبذلك اختصر الاسم الطويل . وما تبقى ، وهو μέντη ، يتفق حرفاً بحرف مع الكلمة العربية " منداده " أو العكس . وبالاتفاق على هذا ، أرجو أن يراعى القراء ألا تباين بين منديدى أو منداده والكلمة اليونانية منديس إلا فى المقطع الأخير الذى سقط . فقد استعان الإغريق لتسمية هذه المدينة باختصار شعبى قاموا باختصاره هم أيضاً . وهكذا يكون من الغريب ألا نجد اسم مدينة منديس فى المؤلفات القبطية رغم شهرته فى مصر ، فأنا أعرف جيداً أنه لن يوجد بها عدداً من

( ١ ) Hyvernat , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 164 – 165 .

( ٢ ) Bibl. nat. , ms. arabe suppl. 89 , fol. 31 ro. ( جاءت هذه العبارة بالعربية فى الهامش )

( ٣ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. 505 .



الممرات ، فهو لم يذكر فيها سوى مرة واحدة ، ولكن مجرد الالتقاء به له دلالة . وبناء على الترجمة العربية ، كانت هذه المدينة مقراً لأسقفية ، ولكن قائمة الأسقفيات لا تقول شيئاً عن ذلك ، كما أن فانسلب لم يذكرها هو الآخر في قائمته . وأنا أوضح هنا الخطأ الذى وقع فيه الكاتب : فقد وجد نفسه إزاء كلمة  $\tau\omicron\upsilon\varsigma$  أو  $\theta\omicron\upsilon\varsigma$  وتعنى فى نفس الوقت إقليم وأسقفية إذ كانت تتفق فى بادئ الأمر الأقسام الإدارية والسياسية والأقسام الكهنوتية .

وقد أراد شامبليون أن يطابق بين منديس وقرية أشمون الرمان الحالية <sup>(١)</sup> ، ولكن لا يمكن أن أقبل هذه المطابقة إذ يقول سترابون صراحة أن المصبب المنديسى للنيل كان يمر بشمال غرب منديس <sup>(٢)</sup> . أما أشمون الرمان فتقع على هذا الفرع نفسه . كما أنى لا أعرف لماذا أطلق الإغريق على منديس اسم مدينة دعاها الأهالى أشمون . وكان الاسم الهيروغليفى لهذه المدينة هو  $\text{𓆎𓅓𓏏𓏏}$  ، أى " تاتو " وهو ما يتفق تماماً و  $\text{𓆎𓅓𓏏𓏏}$  ، أما الاسم الكامل للمدينة فيعنى فى القبطية " ملذات تيتى أو داد " . ولكل تلك الأسباب ، أنق بمطابقتى .

ولا يوجد اسم هذه المدينة حالياً فى مصر ، وكذلك كان الحال فى القرن الرابع عشر . فقد خربت مدينة منديس فى الواقع لدرجة لا يمكن معرفة مكانها بدقة . ومع ذلك أميل إلى الاعتقاد أن المكان الذى حددته لها خارطة " الأملاك " ، يتفق إلى حد كبير والموقع الذى كانت تشغله قديماً ، وأن قريتي دَوَاى ومَت الإرويا تقعان وسط أطلال المدينة القديمة .

### جنيلاه , πβηληλα , Peginilah

حفظت هذا الاسم " أعمال " أبادير وإيرائى ، وفيها يقال أن هذه القرية تقع فى الجنوب بالقرب من مدينة إشمون <sup>(٣)</sup> . ثم بعد إقامتهما لفترة فى ممفيس ، واصلا السير

( ١ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 122 – 129 .

( ٢ ) Strabon , XVII , 19 .

( ٣ ) Hyvernat , Actes des martyrs de l’Egypte , p. 92 .



جنوباً . وبعد رحلة استغرقت ثمانية أيام ، وصلا إلى بجنيلا . " وصادفا رجلاً قادمًا من أنتنويه ، فقال له القديس أبدير : ما اسم هذه القرية أيها الصديق ؟ فقال الرجل : إنها بجنيلا " (١) . ويحتمل أن هذه القرية كانت تقع في شمال أنتنويه ، إذ ما كان المسافران يتخطيان هذه المدينة دون إشارة لها . وتوجد الترجمة العربية لهذه " الأعمال " في بُدلين بأكسفورد ، وتقول عن الفقرة الأولى : " وستصل إلى قرية في طريق النهر وتدعى جنسيلا ، وتفسيرها أمشوك ، وهي من أعمال الأشمونيين " (٢) . وفي المرة الثانية يقول الرجل : " أنها جنبيلا - أمشوك " (٣) .

ولم يذكر شامبليون هذا الاسم ، أما كاترمير فقد طابقه بالمدينة القديمة بسنولا (٤) . ولا يمكنني قبول هذه المطابقة لأن قرية جنبيلا مازالت قائمة تحت اسم أمشول ، وليس أمشوك كما تقول الترجمة العربية ، وقد ذكرت في " أحوال مصر " وفي " الإحصاء " . ولن يدهش العارفون ولو قليلاً بالكتابة العربية للخطأ الذي أرتكبه الكاتب ، كما أن الجذر " مشك " لا وجود له ، بعكس الجذر " مثل " . وكانت هذه القرية من أعمال الأشمونيين ، ولكن الكاتب شرد فوضعها بمديرية أسيوط ، مركز ديروط . وتعدادها ١٩٥١ نسمة (٥) . وتذكر " أحوال مصر " أن زمامها ٩٢١ فدناً تدفع عنها عوائد قدرها ٨٠٠٠ دينار (٦) خفضت بعد ذلك إلى النصف . وتقع بعد أنتنويه والأشمونيين . وهكذا لا نقول كثيراً على أحداث الرواية ، فقد جعل الراوى بطليه يتجاوزان أنتنويه حتى يمكن أن يجعلهما يلتقيان بالقديس صموئيل لكي يعودا بعد ذلك على أعقابهما . كما أنهما تلقيا أمراً قاطعاً بالتوجه إلى هذه القرية بالقرب من الأشمونيين وهذا ما يتفق تماماً وموقع أمشول .

---

( ١ ) Hyvernât , op. cit. , p. 95 .

( ٢ ) Mss. ar. de la Bodl. libr. , Seld. 3274 , Uri XCVIII fol. 152 ro.

( ٣ ) Ibid , fol. 165 vo.

( ٤ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. 491 . Observ. sur quelques points , p. 35 .

( ٥ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 47 et part. ar. p. ١٠٧

( ٦ ) De Sacy , op. cit. p. 694 .



## بخنوم , φηνοϋμ , περηνουμ , Pehnoum

جاء هذا الاسم فى " سيرة باخوم " : ونهض وأخذ أخوته وسار نحو الجنوب بإتجاه جبل إسنا إلى مكان يدعى بخنوم <sup>(١)</sup> . ويوجد هذا الاسم أيضاً فى فقرات طيبية من " سيرة تادرس " نشرها منجاريلى <sup>(٢)</sup> . وتذكر الترجمة العربية هذا الدير ثلاث مرات ، المرتان الأوليان تحت اسم اينوم <sup>(٣)</sup> ، والثالثة بالاسم الأصح بخنوم <sup>(٤)</sup> .

وقد تعرف كل من شامبليون <sup>(٥)</sup> وكاترمير <sup>(٦)</sup> على هذا الاسم ، ولكن لم يفكر أحدهما فى مطابقته بمدينة بخنوميس . ويعطينا النص اليونانى لـ " سيرة باخوم " فى الواقع الاسم بخنوم <sup>(٧)</sup> ، أما الكتابات العربية " اينوم " فقد تجاوز عن الحرف الحلقى ϣ ، ونقلته الترجمة القبطية إلى ϣ ، ولا شك فى أن النص القبطى على صواب ، ولكن هذا يرينا أن العلامة الهيروغليفية كان يمكن أن تنتقل فى القبطية إلى ϣ وبالتالي كان هذا الحرف الأخير حرفاً يهت بشدة طالما أنه استطاع أن يمتزج بالحرف الحلقى المهنوت . وقد اختفت القرية الآن وكذلك الدير .

## يهوا إن جمول , πηοι ηβαμοϋλ , Pehoi – en – gamoul

وصل إلينا اسم هذه القرية فى الفقرات التى حصلنا عليها من " سيرة الراهب إبراهيم " ، ويروى فيها أن فلاحاً من أهالى عذبة مجاورة تسلك إلى حديقة الدير ، وجمع أجمل ثمرات الليمون بها وأخفاها وأثناء الليل حملها على ظهر أتانته واتجه إلى تموشنس ،

---

( ١ ) E.Amélineau , Mon . pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. , t II , p. 78 – 79 .

( ٢ ) Mingarelli , Aegypte. Cod. reliq. , p. CCXII .

( ٣ ) E. Amélineau , op. supra. Cit. , p. 574 – 575 .

( ٤ ) E. Amélineau , op. cit. , p. 644 .

( ٥ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 184 .

( ٦ ) Quatremère , Mém. hist. et géograph. sur l'Egypte , I , p. 273 .

( ٧ ) Acta Sanctorum , 14 mai , p. 38 .



ولكنه ضل طريقه لأن الله أطاش ذهنه ، " وعندما ظهر نور النهار وجد نفسه في بهوا إن جمول " (١) .

وقد تعرف شامبليون على هذه الكلمة وفسرها بـ " سور الجمال " مقرباً بينها وبين χαμῖνων τεῖχος عند ديودور الصقلي ، كما أقرأ أنه لا يمكن التفكير في المطابقة بين المكانين إذا أن القرية التي ذكرها هذا المقال لابد وأن تقع بالقرب من تمو شنس (٢) . وهو على حق فالكلمة تعنى " مزرعة الجمال " وربما " ترعة الجمال " . وذكر كاترمير الاسم ولكنه اكتفى بالقول أنه كان يوجد بالقرب من تمو شنس (٣) .

ولما كنا نعرف أين كان يعيش إبراهيم ، وذلك في جبل فرشوط ، ويعرف ديره باسم دير حدد (٤) وهكذا ، فلو أنى أفهم النص جيداً ، لوجد هذا اللص المشار إليه نفسه في صباح اليوم التالى في الجانب المقابل تماماً للمكان الذى أراد التوجه إليه . ولذا يكون علينا أن نعرف فقط أين كانت تقع تموشنس بالنسبة لفرشوط . وكان هذا المكان في جنوب فرشوط ، وبالتالي لابد أن تكون بهوا إن جمول شمال فرشوط ، باتجاه الجبل الغربى .

وقد اختفت هذه القرية ، كما لم يكن لها وجود منذ القرن الرابع عشر .

### ر. ?بكاہ إن برّ , πεκαδ νβρε , Pekahen Berre

يوجد اسم هذه القرية في نفس الفقرات مثل سابقتها ، وهو اسم عزبة كانت توجد جنوب الدير ، وكانت تقع بالقرب من قرية تموشنس (٥) .

---

( ١ ) Zoëga , Cat. Cod. Copt. p. 548 .

والكلمة التى ترجمتها إلى "مرات الليمون" هى βίτρε وتكتب عادة κερρι ، وهذا ما يؤكد على النطق الحلقى للحرف β

( ٢ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 314 – 315 .

( ٣ ) Quatremère , Observ. Sur quelques points , etc. p. 33 .

( ٤ ) Synaxare , 24 Toubah .

( ٥ ) Zoëga , Cat. Cod. Copt. , p. 547 .



وقد تعرف شاملبيون على هذا الاسم ، ولكنه إكتفى بذكره <sup>(١)</sup> . أما كاترمير فقد حدد مكانه بالقرب من تموشنس كما يقول النص <sup>(٢)</sup> . ولن أكون أكثر توفيقاً منه ، ولم يدهش أحد لأختفاء " مزرعة الأرض الجديدة " هذه .

### بلهيب , πελχιπ , Pelhip

جاء اسم هذه المدينة في فقرات من " سيرة " الأب صموئيل القلموني ، وفيها يقال : " أما موطن القديس أبا صموئيل فكان بلدة في الشمال من ضواحي مدينة بلهيب ، وتدعى تكولو " <sup>(٣)</sup> . ولا ينكر السنكسار الذي يقدم لنا موجزاً لهذه السيرة ، اسم هذه المدينة <sup>(٤)</sup> ، كما أن شاملبيون <sup>(٥)</sup> يذكر الاسم دون مطابقة . أما كاترمير وهو رجل واسع الإطلاع - فعلى العكس منه ، يتعرف على هذا الاسم في مدينة يذكرها المقریزی المؤرخ باسم بلهيب <sup>(٥)</sup> ، إذ يقول المقریزی في تاريخه عن الأقباط : " وثار الأقباط على حكم موسى بن علي في عام ١٥٦ بمدينة بلهيب ، فأرسل إليهم جيشاً ، ولكنه هزم " <sup>(٦)</sup> .

هذه هي المدينة التي تشير إليها الفقرة القبطية ، وقد تعرف عليها تماماً كاترمير بوضوح نظرته المعهود فيه أما عن موقعها ، فيقال صراحة أنها كانت تقع بشمال مصر ، ويضيف السنكسار أن صموئيل كان من أسقفية ميصيل ، أي فوه الحالية <sup>(٧)</sup> . أما الجغرافي العربي ابن حوقل - وقد استشهد به كاترمير - فيقول أن هذه المدينة كانت تقع على ضفاف النيل ، شمال سنديون ، حيث كان يلتقي الفرع الرئيسي بفرع جانبي لينفصل عنه من ناحية الغرب بالقرب من مدينة شابور ، ويقدر المسافة بين سنديون وبلهيب بست

---

( ١ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 315 .

( ٢ ) Quatremère , Observ. Sur quelques points de la géogr. de l'Egypte , p. 33 .

( ٣ ) Zoëga , Cat. Cod. Copt. , p. 545 , 546 .

\* ( جاء في السنكسار ١٩٧٢ أن الأبا صموئيل ولد في " دكلوبا " من كرسى ميصيل - المترجم ) .

( ٤ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 313 - 314 .

( ٥ ) Quatremère , Observ. sur quelques points etc. p. 45 - 47 .

( ٦ ) Quatremère , Recherches critiques et hist. sur la langue et la litr. de l'Egypte , p. 198 .

( ٧ ) Synaxare , 8 Kihak .



" سساكات " (١) . وكان هذا الانفصال الذى يتحدث عنه ابن حوقل يتم قديماً عند قرية درويت ، أما بناء على هذا النص ، فيغير النيل مجراه ويتم الانفصال إلى الأسفل بكثير .

وقد خربت هذه المدينة بالكامل ، ويكون كاترمير على حق عندما يقول أن موقع هذه المدينة - بناء على المسافة التى تفصل سندیون عن بلهيب - لم يكن بالضرورة بعيداً عن قرية منتوبس .

### بليثيسس , πελιθῖσις , Pelithîsis

يوجد اسم هذه القرية فى بردية يونانية باللوفر نشرها السيد ويسلى فى فينا . وهذه هى الفقرة التى وردت فيها هذه الكلمة : " فب بن ناراو من قرية بليثيسس ، وكيامول سابقاً من قرية برمتلى بإقليم أفروديتبوليس ، والقاطن حالياً بنفس قرية بليثيسس " (٢) . ويكرر هذا الاسم بعد قليل فى نفس العقد (٣) . ولما كان التعاقد قد تم أمام كاتب العقود لمدينة أرسنويه (٤) ، فمن المحتمل أن هذه القرية كانت توجد بالفيوم ، ولكن لا يمكن مطابقتها نظراً لإختفائها .

### بنهور , πενηὸρ , Penhôr

يرى هذا الاسم بين توقعات الأساقفة المصريين الحاضرين بمجمع أفسس ، ويقرأ فيه : " يوحنا من بنهور " (٥) ، وهو ما يكتب باليونانية Ἡραΐσιον (٦) ، ويوجد هذا الاسم Ἡραΐσιον على رأس قائمة أسقفيات مصر التى ظلت مجهولة للمؤلف .

---

( ١ ) Quatremère , Observations etc. p. 46 .

( ٢ ) Revue égyptologique , 6<sup>e</sup> année , p. 2 .

( ٣ ) Ibid , p. 2 .

( ٤ ) Ibid .

( ٥ ) Bibl. nat. , mss. cop. , frag. théb. , no. 129<sup>o</sup> , fol. 23 .

( ٦ ) Labbe , Sacrosancta Concilia , t III , Col. 1084 .



أما عن معرفة أين كانت تقع هذه المدينة ، فهذا أمر آخر لأنها أخفت تماماً كما أن الوثائق اليونانية لا تقدم لنا أية تفاصيل عن المدينة المسماة " هيفايستو " . ومن ناحية أخرى ، لا أستطيع قبول فرض وقوع خطأ في النسخ كان من نتيجته وضع  $\pi\epsilon\nu\theta\omega\rho$  بدلاً من  $\pi\sigma\epsilon\nu\theta\omega\rho$  ، مع أن هذه الكلمة الأخيرة تذكرنا بسنهوور التي اعتبرت مقراً لأسقفية إحقث بشباس . وفي هذه الحالة يكون من الواجب تفسير كيف أن اسم سنهوور المذكور في بداية القائمة لا يستبعد في وسطها ، ولهذا أفضل عدم طرح أية فروض

### بنى , $\pi\epsilon\nu\eta\eta$ , Pennî

حفظت لنا اسم هذه القرية إحدى البرديات اليونانية بالوفور ، وقد نشرها ويسلى . ويكرر الاسم فيها مرتين ، وفي كل مرة يذكر اسم الإقليم التابعة له <sup>(١)</sup> ، وهو ثيودوزيوبوليس ، وفي المرة الثانية يشار إلى مكان يدعى " ديموسيون " <sup>(٢)</sup> .

وثيودوزيوبوليس هي توهو ، وفي العربية طها - المدينة ، وهذا أمر معروف . وكانت هذه المدينة تابعة لإقليم أشمون ، حالياً المنيا . وللأسف لم يترك اسم بنى أى أثر له في القائمة المعاصرة أو الخاصة بالعصور الوسطى لأسماء الأماكن في مصر . ولذلك علينا أن نقلع عن مطابقتها .

### بيلاو , $\pi\epsilon\pi\lambda\epsilon\upsilon$ , Perleu

جاء هذا الاسم في آخر وثيقة قبطية وصلت إلينا وهي عن شهادة يوحنا الفانجويى ، وفيها يذكر قاض كان يبسر للمسيحيين المرتدين سبيل العودة لدينهم الأول . وكانت هذه القرية توجد في الجنوب <sup>(٣)</sup> .

---

( ١ ) Revue égyptologique , 5<sup>e</sup> année , p. 141 – 142 .

( ٢ ) Ibid , p. 141 .

( ٣ ) E. Amélineau , Un document copte du XIII<sup>e</sup> siècle , martyre de Jean de Phasidjôit, Journ. Asiat. 1887 , p. 35 . وفي هذه الفقرة غلطة في لطباعة ، كما أن الترجمة ليست دقيقة .



وقد عرف كل من كاترمير <sup>(١)</sup> وشامبليون <sup>(٢)</sup> هذه القرية كما طباقها على خير وجه . وتقع هذه القرية في مركز ديروط بمديرية أسيوط ، وبها ٢٠٣٩ نسمة وتملك مدرسة <sup>(٣)</sup> . وقد ذكرت في " أحوال مصر " بزمam قدره ٢١٩٣ فداناً تدفع عنها عوائد ٦٤٠٠ ديناراً <sup>(٤)</sup> . ويسكنها عدد كبير من المسيحيين ، وقديماً كانت ترى في غربها كنيسة مكرسة للقديس جاورجيوس . ويحدد المقريري موقعها في شمال صنبو ، وهو على صواب بينما أخطأت أنا عندما قلت أن هذه القرية كانت تقع جنوبى صنبو . وقد أتحت لى فرصة المرور بها عند زيارتى للمحرّق ، وتصادف ببلو عند الخروج من ديروط وقبل الوصول الى صنبو <sup>(٥)</sup> .

### الفرما , Peremoun , περεμουνη

هذا الاسم هو واحد من تلك التى ترى بكثرة .

وكثيراً ما يذكر فى " أعمال " الشهداء دون تفاصيل سوى عدد الأيام التى كانت تلمزم للذهاب من الأسكندرية الى برمون <sup>(١)</sup> - وكانت سبعة أيام . ويذكر السنكسار - من جانبه - هذا الاسم كثيراً ، ولكن بصيغة " الفرما " <sup>(٢)</sup> .

وتضم كتب " السكالا " اسم برمون ، وتذكره بالعربية " الفرما " <sup>(٣)</sup> ، وكذلك لدينا الصيغة <sup>(٤)</sup> Βαρεμουνη بل ويسبق أحد كتب " السكالا " اسم برمون بالكلمة اليونانية

( ١ ) Quatremère , Mém. hist et géogr. sur l'Egypte , t I , p. 260 - 261 .

( ٢ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 208 - 209 .

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 67 et part. ar. p. ١١٣

( ٤ ) De Sacy , op. cit. , p. 694 .

( ٥ ) E. Amélineau , op. supra cit. , p. 17 .

( ٦ ) Hyvernat , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 135 , 136 , 137 , 149 , 150 , 151 , 163 , 168 .

ويقول كاترمير الذى يستشهد بهذا المخطوط ، Cod. Vat. Copt. , LXVI , fol. 161 et 162 , LXIII , fol. 90 . أن الشهيد هنا هو للقديس صرلأمون ، والصحيح هو القديس صرليون .

Cf. Bibl. nat. , mss. ar. suppl. 89 fol. 6 et suiv. , fol. 117 ro. et suiv. .

( ٧ ) Synaxare : 18 , 21 Barmahat ; 13 Baschons , 8 , 12 Abib .

( ٨ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 54 fol. 187 vo. , no. 55 fol. 4 vo. , Brit. Mus. Orient. 441 fol. ph ro. .


( ٩ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 50 fol. 110 vo. , Bodl. libr. , Maresch 17 , fol. pox vo. .



φνλoυcιoν وتشير إلى بلوز<sup>(١)</sup> . كما تقدم قائمة أسقفيات مصر المعادلة التالية  
 = περεμoυη = πελoυcιoν = الفرما<sup>(٢)</sup> ، إذ نلتقى في الواقع في مجمع أفسس  
 باسم يوساب البرموني<sup>(٣)</sup> ، ويكتب في اليونانية πoλλoυcίoν<sup>(٤)</sup> . وهكذا فمما لا  
 شك فيه أن بلوز وبرمون والفرما أسماء لنفس المدينة .

ويذكر " تاريخ حنا النقيوسي " أربع مرات مدينة الفرما<sup>(٥)</sup> ، كما تضمها أيضاً  
 " الرحلة الرومانية " <sup>(٦)</sup> .

وقد تعرف كاترمير<sup>(٧)</sup> وشامبليون<sup>(٨)</sup> عليها وطابقاها . ولكن الثاني يخطئ عندما  
 يعتقد أن الاسم المصرى البرمون هو نفسه برمون<sup>(٩)</sup> ، بينما تميز بينهما كتب " السكالا  
 " ، وتطلق على هذه المدينة اسم برموني<sup>(١٠)</sup> .

وأميل إلى التعرف في اسم برمون على مدينة كانت تسمى قديماً  ،  
 ولكنى لا أقدم هنا رأيي إلا على سبيل التخمين .

وهذه المدينة التى كانت واحدة من أقدم وأقوى مدن مصر ، أختفت الآن تماماً ، فلا  
 نجد اسمها فى قوائم " الإحصاء العام " ، وكذلك كانت منذ العصر الذى حررت فيه  
 " أحوال مصر " . وكانت تقع عند الطرف الشرقى لمصر ، على الحدود بينها وبين  
 سوريا . وكانت لا تزال قائمة فى زمن المقرئى المؤرخ .

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 84 vo. , Mss. de Lord Crawford , fol. 229 ro.

( ٢ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 53 fol. 173 vo. , Mss. de Lord Crawford fol. 331 ro.

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , fragm, théb. fol. 129 , no. 23 .

( ٤ ) Labbe , Sacrosancta Concilia , t III , col. 1084 .

( ٥ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 292 , 396 , 407 et 545 .

( ٦ ) Itinirarium Romanum , éd. Parthey et Plinder , p. 76 .

( ٧ ) Quatremère , Mém. hist. et géogr. sur l'Egypte , t I , p. 259 – 260 .

( ٨ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 82 – 87 .

( ٩ ) Ibid , p. 135 .

( ١٠ ) Bibl. nat. , mss. copte no. 50 fol. 110 vo. , no. 53 fol. 84 vo. , Bodl. libr. Fol. pos. vo.



Pergousch , πρβουχ , برجوس

جاءنا اسم هذا المكان في فقرات من "سيرة" بولس الإنصناوى المتوحد . فبينما كان هذا القديس سائراً ، وصل إلى جبل بشجبهوى ، وهناك صادف ناسكاً ، فسأله عن اسمه ، فأجاب الناسك : " إسمى فب ، وأنا من برجوس بإقليم توهو " <sup>(١)</sup> . وقد تعرف كل من شامبليون <sup>(٢)</sup> وكاترمير <sup>(٣)</sup> على هذا الاسم ولكنهما لم يتمكنا من مطابقته . ويقول هذا الأخير أن مؤرخ البطارقة يذكر مكاناً يدعى " برجؤاس " كان يوجد به دير القديس باخوم ، وقد نهبه العرب : والواقعة صحيحة <sup>(٤)</sup> . وهذا المكان هو المقصود بالتأكيد ، ولكنه أخفى تماماً من مصر الحالية .

Perroudj , перноуѣ , برنوج

اسم هذا الجبل والقصبة التي كانت تجاوره ، هو أحد الأسماء الشهيرة بمصر ، فهو يختلط بسير الرهبان الذين عاشوا في شيهيت أو سيته ، وهي Scythiaca regio عند الكتاب اللاتين ، كما إنه يتصل اتصالاً وثيقاً بـ " سيرة القديس مقاريوس " . وكثيراً ما كان يُخلط بينه وبين شيهيت ، وهذا خطأ كما سنرى .

ويروى أحد المؤلفات الخاصة بالقدّيس مقاريوس أن هذا القدّيس صعد ذات مرة من شيهيت الى جبل برنوج <sup>(٥)</sup> ، وهذا يثبت أولاً أن شيهيت لم تكن على نفس ارتفاع برنوج <sup>(٦)</sup> . وفي كتاب آخر عن نفس القدّيس قيل أن الشيوخ القاطنين في برنوج أرسلوا

( 1 ) Zoëga , Cat. , Cod. Copt. p. 367 .

( ۲ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 300 .

( ٢ ) Quatremère , *Observ. sur quelques points de la géographie de l'Egypte* p. 35 .

( 4 ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 140 .

(•) Cod. Vat. Copt., LXIV fol. 143 ro., CF. Fol. 122.

(\*) Cod. Vat. Opt., LXIV fol. 143 r<sup>o</sup>, Cf. Fol. 122.  
 ΑΥΧΟΣ ΟΟΒΣ ΑΒΒΟΝΑΚΑΡΤΗ ΠΟΥΣΘΗ ΕΚΘΑΪΗ ΜΗΕΡ ΕΝ-

РЕН РАУНД ХЕ СЪТВОРЪ СЪЩОМ ТЪОУ НТЕ АЕРИДЪХ.

تظن ما سأقوله فيما بعد عن هذا التعبير من نفس المخطوط : **ΕΙΠΗΝΟΤ ΕΠΙΣΗΜ :** ( ٦ )



ذات مرة في طلب الأنبا مقاريوس الذي كان يقيم بشيھيت لكي يقوم بزيارة الأخوة (١) . وكان لمقاريوس السكندري صومعة في هذا الجبل (٢) ، كما كان القديس بمو يسكن فيه هو الآخر (٣) ، وكان من عادة الأخوة المقيمين به أن يوزعوا كل عام الحبوب على الفقراء (٤) . ويخبرنا مؤلف " سيرة " القديسين مكسيموس ودوماديوس أنه في الفترة التي كان يكتب فيها ، بدأت الصحارى تعمر بالناس سواء في جبل برنوج أو في أديرة مصر الأخرى (٥) .

ولا يرى اسم برنوج ولو مرة واحدة في الفقرات من المؤلفات الصعيدية ، ومع ذلك فبقليل من التمعن يمكن أن نكتشف بوضوح أنه رغم غياب الاسم ، فالإشارة إلى المكان واضحة . وهكذا ، فعندما يتوجه مقاريوس إلى برنوج لحضور قداس بمو ، يستخدم النص الممفيسى اسم برنوج ، أما النص الصعيدى فيذكر اسم " جبل السنطرون " (٦) ، حيث كان يقيم الأنبا بمو . كذلك يعبر الكتاب الإغريق عن اسم برنوج هذا بـ " جبل النترى " مثل مؤلف " مآثورات الآباء " (٧) بالانيوس ، في كتابة التاريخ اللوزياكى Histoire Lausiaque (٨) وغيره ، ولم يفعل هؤلاء سوى ترجمة التعبير القبطى Nitrio mons – جبل النترى – ويقول رافن أن جبل النترى كان يقع على بعد حوالى ٤٠ ميلاً من الإسكندرية (٩) . كذلك بعد أن عبر بلاديوس بحيرة ماريا أو مريوتس ، إستغرق يوماً ونصف اليوم للوصول إلى جبل النترى (١٠) . وسأتحدث أما الآن ، فأنا أحدد فقط مكانه بدقة على قدر الإمكان .

---

( ١ ) Cod. Vat. Copt. , LXIV , fol. 122 .

( ٢ ) Cod. Vat. Copt. , LXIX fol. 69 vo. et 70 ro.

( ٣ ) E. Amélineau , De Historia Lausiaca , p. 92 .

( ٤ ) Ibid , p. 102 – 103 , 111 .

( ٥ ) Cod. Vay. Copt. , LXIII , fol. 65 et 68 .

( ٦ ) Zoëga , Cat. Cod. Copt. , p. 346 – 347 .

( ٧ ) Monumenta ecclesioe groecoe , t I , p. 547 , CF. 527 .

( ٨ ) Palladius , Hist. laus. , apud. Patr. groec. XXXIV , col. 1060 , 1028 – 1033 et 1194 .

( ٩ ) Rufini , Historia Monachorum , XXI , col. 443 dans le t. XXI de la Patr. lat

( ١٠ ) Palladius , Hist. laus. , op. Patr. groec. , XXXIV , col. 1019 .



ولا يخفى اسم برنوج على الكتّاب العرب : فيروى فى " تاريخ البطارقة " أن  
البطريك بنيامين توجه ذات يوم إلى جبل برنوج ثم إلى صحراء القديس مقاريوس (١) .  
أما بقية الكتّاب بهذه اللغة فيستخدمون فى معظم الأحيان اسم " جبل النطرون " فى  
مؤلفاتهم . وقد رأينا أن القبطية تذكر تعبير " الصعود " عند الحديث عن جبل برنوج ،  
فإذا ما فسرنا هذا التعبير بالمعنى العادى لكلمة " يصعد " فى مصر ، لخلصنا إلى أن  
برنوج كان يوجد فى جنوب شيهيت ، بين الوادى والفيوم . ولكن كيف يتسنى للبطريك  
بنيامين أن يتوجه أولاً من الإسكندرية إلى جبل برنوج ليزور بعد ذلك شيهيت ؟ فالتعبير  
الذى جاء بالنص القبطى يعنى ببساطة أن جبل برنوج كان أعلى من الوادى ، وهذا ما لن  
يدهش له أحد على ما أعتقد . كما أن هذا التعبير ερηνοῦ ἐπιφυῶν ليس هو الذى  
يستعمله القبطى مشيراً بذلك إلى الإتجاه جنوباً وبالتالي لا أخطئ كثيراً إذا ما قلت أن هذا  
الجبل كان يوجد بين شيهيت وبحيرة مريوتس ، بالقرب من شيهيت إلى الشمال وربما  
الشمال الشرقى نوعاً . ولا بد أن هذا الجبل إتخذ اسم البلدة المجاورة له ولكن أما من  
إختلاف بين جبلى النطرون وبرنوج ؟ رغم تطابق شهادة المترجمين الطبيعى واليونانى ،  
فأننا أميل إلى الإعتقاد أن هذين الجبلين لم يكونا شيئاً واحداً ، بل كان هناك جبل برنوج  
وجبل النطرون . ويتحدث مؤلف " سيرة مقاريوس " - وهو العليم بذلك - بعبارة صريحة  
عن جبل النطرون وعن الجموع التى كانت تسكن بالقرب من المناجم المستغلة (٢) .  
صحيح أن هذا المؤلف لم يكن يتحدث عن جبل برنوج ، ولكن هؤلاء الذين كتبوا عن  
مقاريوس بالمفيسية ما يشبه المأثورات ، يتحدثون عنه . ولذلك أعتقد بداية أن هذين  
الإسمين مختلفان ، فهما يشيران إلى مكانين مختلفين ، ولكنهما إمتزجا فى النهاية بفعل  
الزمن ، أو على الأقل ، وإذا لزم الأمر ، فنحن إزاء مكان واحد بإسمين مختلفين ، جاء  
أولهما من المادة التى كانت تستغل منه ، أما الثانى ، فمن القصبة المجاورة له ، إذ كانت

( ١ ) Mss. ar. de la Bibl. nat. , 139 fol. 97 .

( ٢ ) Cod. Vat. Copt. , LXII , fol. 18 .



هناك فى الواقع قرية فى هذا المكان ، بعد أن استقر بها مقاريوس لفترة ، اضطر إلى تركها بسبب إزعاج الحرس له . كذلك فمن المعروف أن استغلال المناجم النطرون كانت تستلزم تجمعاً معيناً من الأهالى : وهذه هى الكتلة السكانية التى تدعى " برنوج " .

ولما كان استغلال المناجم النطرون قد استمر لوقت طويل نوعاً ، فلا يدهشنا أن تذكر " أحوال مصر " بلدة برنوج بزمam يبلغ ٦٥٨ فداناً تدفع عنها ٢٢٠٠ ديناراً خفضت بعد ذلك إلى النصف <sup>(١)</sup> . وقد اختفت هذه القرية فى نفس الوقت الذى توقف فيه استغلال المناجم .

### البربا , пррѣ , Perpé

يوجد اسم هذه القرية فى فقرات من " سيرة الأب منسى " ، إذ قال له ملاك الرب فى رؤياه : " وستغير بعد ذلك مكانك بمشيئة الرب ، وستقيم بالجبل الغربى فى مواجهة قرية يطلق عليها " بربا " : وهى قرية كان قد حرقها قمبيز " <sup>(٢)</sup> . ولا يضم السنكسار عيداً لهذا القديس .

ولم يعرف شامبليون هذه الكلمة ، أما كاترمير فيطابق بين هذا المكان وأبيدوس <sup>(٣)</sup> ، وكان على حق . ويضم " الإحصاء العام لمصر " قرية البربا ، وهى من أعمال جرجا بمديرية سوهاج ، وتعدادها ٢٢٩٢ نسمة . وهناك قريتان أخريان بهذا الاسم إحداهما من أعمال الدوير بمديرية أسيوط ، وبها ٣١٥٢ نسمة ومدرسة ، أما الثانية وتعدادها ٧٥٧ نسمة فهى بمديرية المنيا ومن أعمالها . ويطلق على هذه الأخيرة اسم البربا الكبير أو الكبرى كما نقرأ فى " إحصاء مصر " ، وتذكر فى " أحوال مصر " بزمam قدره ٨٦١ فداناً وعوائد تبلغ ٢٠٠٠ ديناراً <sup>(٤)</sup> أما القريتان الأخريان فلا وجود لهما بها .

---

( ١ ) De Sacy , op. cit. , p. 662 .

( ٢ ) Zoëga , Cat. Cod. Copt. , p. 374 . لم يفهم زويجا هذه الفقرة .

( ٣ ) Quatremère , Observ. sur quelques points de la géogr. de l'Egypte , p. 22 .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 72 et part. ar. p. ٤٠



## بربنوته , περπνοῦτε , Perpenouté

جاءنا اسم هذه القرية فى مذكرة أضيفت فى نهاية مخطوط قدم إلى دير شنودة ، وقد كتب فى توتون بالفيوم . ويقال فى هذه المذكرة : " فليبارك سيدى يسوع المسيح ... أخى ... بولس بن بقطر بشجيت ، من بربنوته بإقليم الفيوم " (١) .

وهذا كل ما لدينا من تفاصيل عن هذه القرية . ولم أجد هذا الاسم بقائمة قرى الفيوم ، منسوخة أو مترجمة . ولكن من المحتمل أن هذا المكان كان موجوداً بالقرب من توتونه أو توتون .

## بشجيوهى , ψυβέποζε , Peschgerohé

قدمت لنا اسم هذا الجبل " سيرة " بولس الإنصناوى ، وفيها يروى أنه بعد لقائه بالقرب من تروت - أشونس لراهب كان يعيش بين الجاموس ، سار جنوباً حتى بلغ جبل بشجيوهى حيث وجد إلى الغرب منه مغارة (٢) .

ويحدد شامبليون مكان هذا الجبل بين أبولينوبوليس بارفا وأرمنت (٣) ، فارتكب بذلك خطأ فادحاً أشار إليه كاترمير دون أن يحدد موقعه (٤) . ومع ذلك فمن المؤكد أنه بعد مغادرة تروت - أشونس أو ديروط ، وقبل بلوغ سيوط أو " صخرة " سيوط ، كان يلزم عبور جبل بشجيوهى وبذلك توجد هذه القرية بين ديروط وأسيوط ، على الضفة الغربية للنيل كما قيل . ولكنها لم تعد قائمة الآن .

---

( ١ ) Bibl. nat. , mass. Cop. fragm. Théb.

παλαι πωη μικτωρ πεψχιτ πα περπνοῦτε εμ ητοψηιομ

( ٢ ) Zoëga , Cat. Cod. Copt. p. 307 .

( ٣ ) Champollion , l'Egypte sous les Pharaons , t I , p. 148 .

( ٤ ) Quatremère , Observ. sur quelques points etc. p. 9 .



## بشوت , πψωτ , Peschôt

لا تدين هذه القرية بوجودها إلا لخطأ وقع فيه الكاتب الذى كتب πψωτ بدلاً من πψωτπ<sup>(١)</sup> ولذا أحيل القارئ إلى المادة " بشوتب " .

## بسيرب , πεσρηπ , πεσρηπ , Pesîrep

لم يشر إلى هذه المدينة سوى عدد محدود من " السكالا " القبطية العربية ، وينقل اسمها فى العربية إلى : كرسى بالحواف ، خرب ودمر<sup>(٢)</sup> .

وقد عرف شامبليون هذه الكلمة وحدد موقع هذه القرية فى مديرية الشرقية بالقسم الذى أسماه العرب " حوف " <sup>(٣)</sup> . ولن أكون أكثر توفيقاً منه ، ولن أحاول البحث عن موقع هذه القرية المخربة .

## هيت , π†ϩοτ , Petihot

حفظ لنا هذا الاسم فى " مديح " مقرفيوس ، أسقف بشاتى ، وفيه يقال : " وهكذا فهذا القديس الذى نحتفل به اليوم ، يا أحبائى ، كان من أهالى جمومى ، قرية من بتهوت التابعة لأبراشية بشاتى " <sup>(٤)</sup> .

وقد تعرف شامبليون على هذه الكلمة <sup>(٥)</sup> : فجعل من π†ϩοτ ناحية تتبع بشاتى ، وهو فى هذا لا يخطئ . ويبدو أنه كان يميل إلى اعتبارها جزيرة تكونت بواسطة الفرع الكانوبى والفرع البلوزى والترعة المعروفة باسم ترعة منوف . وأنا لا أعترف بهذه

---

( ١ ) Zoëga , Cat. Cod. Copt. p. 59 – 61 .

( ٢ ) Bibl. nat. , mss. cop. no. 50 πεσρηπ , fol. 110 vo. , no. 53 πεσρηπ , fol. 84 vo. , no. 54 πεσρηπ ( sic ) fol. 187 vo. , no. 55 , πεσρηπ , fol. 4 vo. , Bodl. libr. , Maresc. 17 , fol. ραα vo. , Mss. de Lord Crawford , fol. 229 ro.

( ٣ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 72 – 73 .

( ٤ ) Hyvernat , Martyrs de l’Egypte , p. 226 – 227 .

( ٥ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 153 – 154 .



الجزيرة خاصة وأنى لا أفهم كيف يمكن للفرع البلوزى والفرع الكانوبى أن يكونا مع ترعة منوف جزيرة إلا إذا كانت هذه التركة تكون الجزيرة بالجمع بين الفرعين ، وإلا إذا لم يكن شامبليون يود الحديث عن ترعة الفرعونية التى لا تزال قائمة ، وتكون بذلك جزيرة بالغة الإتساع ولم يكن يطلق فى مصر اسم جزيرة على مثل هذه المساحة الكبيرة من الأرض .

وأميل إلى الاعتقاد أن  $\pi\tau\epsilon\tau\alpha$  كانت مركزاً تابعاً لبشائى يطلق عليه لقب حاضرة الأبرشية ، ويمكن أن نرى أثر ذلك ، لا فى جزيرة قوث كما أراد شامبليون ، فما من علاقة بين هذه الكلمة و  $\pi\tau\epsilon\tau\alpha$  ، ولكن فى قرية لا تزال قائمة حتى الآن ، وهى " هيت " التى يمكن أن تكون نقلاً للجزء الأخير من الكلمة :  $\tau\epsilon\tau$  ، فقد تكون هذه الكلمة من الأداة  $\pi$  بالإضافة إلى  $\tau\epsilon\tau$  التى تتكون هى الأخرى من الفعل  $\tau$  والاسم  $\tau\epsilon\tau$  ، أى مقياس شجرة الغث ، ولكن هذا التأصيل ليس قوياً ، وأفضل عليه القول أنى غير متأكد من معنى هذه الكلمة على أى حال ، لم يحتفظ العرب إلا بالجزء الأخير منها وكتبوه : " هيت " . وتقع قرية هيت فى المكان المناسب لتبعيتها لبشائى ، فهى لا تبعد كثيراً عن ترعة الفرعونية ، وتوجد على مسافة متساوية تقريباً من كل من الفرعين الحاليين للنيل ، وهما رشيد ودمياط . وهى من أعمال سُبْك بإقليم منوف ، وتعدادها ١٠٥١ نسمة وبها مدرسة <sup>(١)</sup> . وتذكرها " أحوال مصر " بزمam قدره ١٤٧١ فداناً كانت تنفع عنها كعوائد ٨٠٠٠٠ ديناراً خفضت بعد ذلك إلى ٥٣٣٣ <sup>(٢)</sup> .

### بترا إن سيوط , $\pi\epsilon\tau\tau\alpha \kappa\epsilon\iota\sigma\upsilon\tau\tau$ , Petra en Siout

جاء ذكر هذا المكان فى " سيرة " بولس الإنصناوى الذى ، بعد أن توقف فى جبال تروت - أشونس وبشجبوهى ومرويت ، ذهب ومعه تلميذه إلى صخرة سيوط وأختار لنفسه بها مسكناً <sup>(٣)</sup> .

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte. , t II , part. fr. p. 144 , part. ar. p. ٣٢٩

( ٢ ) De Sacy , op. cit. , p. 656 .

( ٣ ) Zoëga , Cat. Cod. Copt. , p. 370 .



ولم يتحدث شامبليون عن هذه الصخرة ، ويذكرها كاترمير دون أن يوليها اهتماماً كبيراً <sup>(١)</sup> . ومع ذلك أعتقد أن علينا التمييز بين جبل سيوط والصخرة المذكورة هنا . فالإشارة هنا إلى الضفة الغربية وما فيها من مقابر ، فهناك إتخذ بولس سكناً وقام بعد ذلك بالمعجزة التي رويت في سيرته ، وهي معجزة تنسب دائماً لكل الأشخاص حتى صارت إلى حد ما مشاعاً بينهم .

### إطفيح , πετρεχ , Petreḥ

يوجد اسم هذه المدينة في كتب " السكالا " ، وتعطيها جميعاً نفس المطابقة <sup>(٢)</sup> . كما تقدم لنا قائمة أسقفيات مصر المعادلة التالية : =  $\pi\tau\epsilon\rho\epsilon\chi \alpha\phi\rho\omega\delta\iota\delta\iota$  :  $\tau\lambda\omicron\chi \pi\epsilon\tau\rho\epsilon\chi$  = دلاص إطفيح <sup>(٣)</sup> . وفي رأيي أن الاسم الأول مقر لأسقفية أضيفت لأسقفية أطفيح ، إلا إذا كانت الثانية هي التي أضيفت إلى دلاص . ويكتب اسم المدينة أيضاً  $\tau\pi\eta\chi$  ، ولا بد أن هذه صيغة أقدم تتفق تماماً والصيغة العربية <sup>(٤)</sup> .

وقد تعرف كل من شامبليون <sup>(٥)</sup> وكاترمير <sup>(٦)</sup> على هذه المدينة وطاباها بمدينة أفروديتوبوليس القديمة عند الإغريق .

ولا تزال هذه المدينة قائمة إلى وقتنا الحالى تحت اسم أطفيح ، وهي مقر مركز بمديرية الجيزة ، وتعدادها ٢٧٣١ نسمة وتملك مدرسة <sup>(٧)</sup> . كذلك ذكرت في " أحوال مصر " كحاضرة لإقليم كان له نفس اسمها ، دون نكر لزماتها ، وبعوائد

( ١ ) Quatremère , Observ. sur quelques points etc. , p. 17 .

( ٢ ) Mss. cop de la Bibl. nat. , no. 50 fol. 110 vo. , no. 53 fol. 84 vo. , no. 54 fol. 188 ro. , no. 55 fol. 5 ro. , Brit. Mus. , Orient. 441 , fol.  $\pi\eta$  ro. , Bodl. libr. Mar. 17 fol.  $\rho\alpha\chi$  vo. , Mss. Lord Crawford , fol. 229 ro.

( ٣ ) Bibl. nat. , mss. cop. no. 53 fol. 172 ro. , Mss. de Lord Crawford fol. 331 vo.

( ٤ ) Mss. no. 43 fol. 59 ro. ,  $\alpha\tau\pi\epsilon\chi$  , et no. 44 fol. 79 vo.

( ٥ ) Op. cit. , t I , p. 332 – 333 .

( ٦ ) Quatremère , op. cit. , t I .

( ٧ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 52 , part. ar. p. ٣٥



قدرها ٢٤٤٠٠ ديناراً خفضت بعد ذلك إلى ١٢٥٠٠ ديناراً<sup>(١)</sup> . وتقع على الضفة الشرقية للنيل عند حدود الصحراء الغربية .

### فَيْنِيبُو , ΦΑΙΝΙΠΠΟΥ , Phainippou

يوجد هذا الاسم فى بردية من مجموعة الأرشيدوق راينر ، ويذكر مع الاختصار <sup>ω</sup> بدلاً من χωριον<sup>(٢)</sup> ولكننا لا نعرف حتى لآى إقليم كان يتبع ، فما من شئ قد يرشدنا لآى أثر من هذه القرية التى اختفت ، وكانت تحمل اسماً يونانياً .

### فَنِى , ΦΑΝΕ , Phané

جاء اسم هذا الجبل أو هذا الدير فى تسجيل نشره لبسيوس فى كتابه - Denkmäler<sup>(٣)</sup> ، وأعاد هذا النشر السيد ريفيو فى " مجلة المصريات " <sup>(٤)</sup> . ويخطئ هذا التسجيل كثيراً ، ناهيك عن هذا الاسم سواء كان لدير أو لجبل ، فهو غير مؤكد . وفى إشارة للبسيوس ، نسخ هذا التسجيل فى وادى الغزال .

### الزيتون , ΦΑΝΙΧΩΙΤ , Phanidjôit

ورد اسم هذه القرية فى شهادة حنا الفَنَجُويتى ، وهو مؤلف يرجع للقرن الثالث عشر<sup>(٥)</sup> وعنوانه " شهادة القديس يوحنا ، الشهيد الجديد من أهالى فنجويت بإقليم بوشن " <sup>(٦)</sup> . كذلك يوجد اسم هذه القرية فى نهاية الكتاب <sup>(٧)</sup> .

---

( ١ ) De Sacy , op. cit. , p. 677 .

( ٢ ) Mittheil. aus. der Sammlung Erzherzog Rainer , 2<sup>e</sup> année , p. 62 .

( ٣ ) Lepsius , De nkmäler , v. XII , no. 49 .

( ٤ ) Revue égyptolog. 4<sup>e</sup> année , p. 33 .

( ٥ ) E. Amélineau ( Journal asiatique , mai 1877 , p. 21 ) , un document copte du XIII<sup>e</sup> s. Martyre de Jean de Phanidjoit .

( ٦ ) Ibid , p. 32 .

( ٧ ) Ibid , p. 64 .



وقد تعرف كل من كاترموير <sup>(١)</sup> وشامبليون <sup>(٢)</sup> على هذه القرية وطاباها بالزيتون بناء على معنى الاسم القبطى . ولا بأس من تبنى مطابقتهم <sup>(٣)</sup> إذ من الخطير معارضة رأى أمثال هذين الرجلين إلا إستناداً على أسباب قوية . أما السيد روشمونته فقد رأى أنه يمكن مناقضة هذه المطابقة وتحديد موقع فنجويت فى قرية قريبة من أوسيم تسمى الزيديه أو زيديه ، ويقول : " تطابق فنزويت ( وهكذا كتب الاسم ) الزيدية أو زيديه ، وهى ضاحية لأوسيم . وزيديه هى صيغة نعت تترجم فنزويت ، أى " ناحية بلد الزيد " <sup>(٤)</sup> ، وهذه الصيغة اشتقاق من الاسم العلم " زيده " ، وهو اسم شائع فى مصر وكذلك ما يشتق منه أبو زيد وزيدان . أما عن تحويل  $\tau$  إلى  $\eta$  ، فمن المعروف أن الأقباط المحدثين بالصعيد ينطقون  $\tau$  دالاً <sup>(٥)</sup> .

ولا أشك أبداً أن أقباط الصعيد ينطقون الـ  $\tau$  دالاً بالرغم من الأمثلة التى تتحول فيها  $\tau$  - لا سيما بعد حروف علة معينة - إلى تاء ، بل وفى معظم الأحيان إلى ط ، عندما يكون المقطع مفخماً مثلاً فى  $\tau\omega\gamma\tau\omega\eta$  = " تطون " ، لا " تدون " ، ولكن هذه قواعد بالغة الدقة لدرجة أن السيد روشمونته لم يتمكن من دراستها ، كما أن هذه ليست الحالة التى تعنى الكلمة التى نحن بصدها . كذلك لا يعيننى أن يأتى اسم الزيدية أو زيديه من اشتقاق عن اسم زيد ، فلا شأن لى بهذا . ولكن ما يجب على إثباته هو أن فنجويت لم تكن قريبة من أوسيم كما يدعى السيد دى روشمونته .

ووجود فنجويت بالجنوب أمر مؤكد بناء على النص الذى يطلق على يوحنا رجلا من الجنوب <sup>(٥)</sup> . والجنوب ،  $\sigma\alpha\rho\eta\varsigma$  هو الاسم المعتاد لمصر العليا ، وفى العربية " صعيد " ، وكان يبدأ فيما يلى ممفيس التى كانت جزءاً من  $\kappa\eta\mu\epsilon$  أو مصر السفلى .

( ١ ) Quatremère , op. cit. t I , p. 515 .

( ٢ ) Op. cit. t I , p. 313 - 318 .

( ٣ ) E. Amélineau , op. supra cit. , p. 59 .

\* جاءت هذه الترجمة العربية فى عبارة روشمونته إلى جانب "Le lieu des oliviers" وتعنى "بستان الزيتون" (المترجم)

ونرى أن روشمونته قد تصرع فى رأيه . Journal asiatique , juillet - Aout 1877 , p. 147 - 148 . ( ٤ )

( ٥ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 53 fol. 172 ro. , Mss. de Lord Crawford , fol. 331 ro.













وقد تعارف الأقباط على اعتبار أسقفية دلاص وأطفيح أول أسقفية في مصر العليا . وعلى العكس كانت أوسيم بموقعها في شمال ممفيس والقاهرة ، جزء من مصر السفلى . علاوة على ذلك ، هناك سبب أقوى ، فالحاكم العام لمصر ، الكامل ، يقول ليوحنا ناصحاً له بالإقلاع عن تصميمه على تغيير دينه : " أقسم لك برأس أبي العادل ، إذا ما أتبتعت عقيدتنا ، أن أعطيك ثوبي هذا الذي أرتديه ، وسألبسه لك ، ( وسأعطيك ) هذا الفرس الذي أمتطيه ، وسأنعم عليك بالزيتون ، وسأجعلك فارساً راتبه السنوي ألف دينار ، وسأعينك حاكماً لأي إقليم تختار في الجنوب أو في الشمال " (١) . وإني لأتوجه بالسؤال إلى أي شخص مخلص عما يراه يحمل الحاكم على ذكر الزيتون فجأة دون أن يكون هناك ما يستدعي هذا الاسم إلى فكره أو إلى فمه ؟ ولا محل للقول أن الكلمة جاءت بكل حروفها القبطية  $\pi\epsilon\zeta\zeta\epsilon\iota\tau\omicron\nu$  مع استعمال مضاعف للأداة . ولا يصعب تخمين السبب الذي حمل الحاكم على ذكر هذه القرية ، فهي مسقط رأس يوحنا . وموقع ببلاو بالجنوب هو أيضاً دليل لصالح هذه المطابقة التي لم يضعها محل شك إلا واحد من تلك العقول التي تبحث عن شيء تكتشفه .

وهكذا لا يمكن إنكار أن بنجويت تسمى في العربية الزيتون ، ويعنى هذا الاسم " خاص بأشجار الزيتون " ويتكون من ضمير الملكية  $\phi\alpha$  والأداة  $\pi\iota$  والاسم  $\omega\iota\tau$  الذي يعنى " شجرة الزيتون " . أما السيد دى روشمونته فيعطى لهذا الاسم اشتقاقاً آخرأ : " كما نستشعر من الروايات السالفة ، تتحلل كلمة أوسيم إلى جزأين : بو ، ( وو ) - شيم . والأول دلالة مكانية ،  $\text{I} \text{ } \overline{\text{I}}$  ، أى " المكان " الذى يمكن التعبير عنه بذكر اسم المكان ( انظر : بوسطة " تل بسطه " بالمقارنة بـ " شيم " و " بوشيم " ) وبالنطق المتمثل في " وو " (  $\text{I} \text{ } \overline{\text{I}}$  ) ، ب أو  $\phi$  ( انظر : فاكوزا و فنزويت ) " (٢) . وفى هذه السطور القليلة نرى مجموعة من الغوامض أو الأخطاء ، إذا أردت . فكلمة  $\text{I} \text{ } \overline{\text{I}}$  أعطت فى القبطية  $\beta\omega\tau$  ولا توجد أبداً فى اسم قبطى لمكان ، بينما كثيراً ما ترى الكلمة  $\text{I} \text{ } \overline{\text{I}}$  وتنقل إلى  $\pi$  وفى العربية ب ، وهذا ما لم يعن لفكر السيد روشمونته . أما فى

( ١ ) E. Amélineau , loc. cit. , op. supra laud. , p. 59 .

( ٢ ) Journal asiatique , juillet - août 1887 , p. 148 .




الكلمة " بوبسطة " فلا يأتي المقطع الأول من كلمة  بل من كلمة  كما تشير إلى ذلك الك  ، وفي القبطية  بدلاً من  . وكذلك لدينا  =  ، وما من مكان للكلمة  ، أما في فنجويت ، فلا تدخل  ولا  في تكوين هذه الكلمة كما أشرت إلى ذلك منذ قليل .

وبذلك لا مجال للشك في مطابقة اسم هذه القرية أو في اشتقاقها .

ولا تزال قرية الزيتون قائمة حتى الآن بمركز ومديرية بنى سويف ، وتعدادها ١٣٠٠ نسمة علاوة على ٦٢ من البدو ، وبها مدرسة <sup>(١)</sup> . وقد ذكرت في " أحوال مصر بزمم قدره ٧٩٩ فداناً وعوائد تبلغ ٨٤٠٠ ديناراً <sup>(٢)</sup> ويرجع اسمها لأشجار الزيتون التي تنمو على أرضها ، والتي أسطعت أن أرى بنفسى ما بقى قائماً منها .

### فرواط , , ,


حفظ اسم هذه المدينة في كتب " السكالا " القبطية العربية وفي قائمة أسقفيات مصر .

ويمكن تقسيم السكالا التي تضم هذا الاسم إلى قسمين : ويشمل القسم الأول " السكالا " التي تضع هذا الاسم بعد بلبس وتطابق بينه وبينها <sup>(٣)</sup> ، وفي هذا استحالة واضحة . أما القسم الثاني فيشمل تلك التي تتبع هذا الاسم بالمطابقة التالية : بلقا <sup>(٤)</sup> . ولنفس مدينة بلقا هذه معادل آخر قبطى هو  ، وتفسيره " بلقا بالشام من البلاد السود " <sup>(٥)</sup> . وتقع هذه البلدة العربية بمديرية الشرقية الحالية بشرق مصر . تلك هي

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 316 et part ar. p. ٦١

( ٢ ) De Sacy , op. cit. p. 686 .


( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 54 fol. 187 vo. , no. 55 fol. 4 vo. , Brit. Mus. Orient. 441 fol.  ro.

( ٤ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 50 fol. 110 vo. , no. 53 fol. 84 vo. , Bodl. libr. Mar. 17 fol.  vo. , Mss. de Lord Crawford , fol. 220 ro.

\* بالعربية في النص ، ثم تترجم العبارة إلى الفرنسية Balqâ de Syrie du pays noir وتعنى " بلقا بسوريا من البلاد الأسود " . ( المترجم ) .

في كل كتب " السكالا " وبدون إستثناء ، في لمادة  ، بالإضافة أو بدونها ( المؤلف ) ( ٥ )



المدينة التى كان يسميها المصريون القدماء " حورس الشرق " ،  ، وربما كانت أيضاً مدينة بلقا التى تحدث عنها حنا النقيوسى (١) .

أما قائمة الأسقفيات فتقدم لنا ، على العكس ، مدينة تقع بشكل واضح فى الشمال بعد بوتو وإربت ومجبل وجبسن وسائس وتيده وأبرشية وإقليم بتينيتو ، وتعطى لها القائمة للمعادلة الآتية :  $\text{†} \text{ΒΑΚΙ} \text{ΦΑΡΒΑΙΤ} = \text{ΒΑΒΑΙΤ}$  = فرواط (٢) . وهكذا يستحيل الخلط بين المدينتين ولا بد من القول بوجود مدينتين فى الواقع ، إحداهما بالشمال وكان حاضرة لإقليم فربتيت ، والثانية بالشرق وكانت حاضرة لإقليم آخر . وقد خلط فانسلب بين الاثنين (٣) . وكانت هذه المدينة توجد فى شمال مصر ، فى منطقة جرداء كانت تجاور بحيرة البراس ، إختفى فيها عدد كبير من المدن القديمة . وكانت بالضرورة تابعة لمديرية الغربية ، لا الشرقية . وقد اختفت تماماً الآن بينما لا تزال الثانية باقية باسم كفر هربيط ، وتقع بمديرية الشرقية ، مركز الإبراهيمية ، وتعدادها ٣٢٥ نسمة (٤) .

### فاو ، بافوا , $\text{Φεβωϝ}$ , $\text{Phebôou}$

يشتهر هذا الاسم كثيراً فى تاريخ المسيحية ، فهناك أقام باخوم ديره الكبير ليرأس الشركة الرهبانية . وهاكم كيف أقيم هذا الدير كما يروى فى " سيرة باخوم " : " حدث بعد تضاعف عدد الأخوة فى تبينسى حتى ازدحم بهم المكان ، أن أخذ يتضرع إلى الرب بهذا الشأن ، فأجيب فى إحدى الرؤى : " انهض واتجه شمالاً إلى قرية مقفرة فى شمال ديرك تدعى فببو ، وابن هناك ديراً سيكون لك سنداً و اسماً ممجداً إلى الأبد " . فنهض فى الحال وأخذ معه بعض الأخوة وسار شمالاً إلى هذه القرية وأمضى بها أياماً مع الأخوة إلى أن أتم بناء سور الدير ، ثم بنى بعد ذلك مكاناً صغيراً للاحتفال فيه (٥) تنفيذاً لفكرة

( ١ ) انظر ، فيما سبق ، مادة " بلقا "  $\text{Balqâ}$

( ٢ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 171 vo. , Mss. de Lord Crawford , fol. 330 ro.

( ٣ ) Vansleb , Histoire de l'église d'Alex. فى قائمة الأسقفيات

( ٤ ) Rec. gén. de ;'Egypte , t II , part. fr. p. 175 et part. ar. p. ٢٩٢

( ٥ ) والمقصود كنيسة صغيرة . فترجمة هذه الكلمة غير موقفة



أسقف ديوسبوليس ، كما بنى عدة منازل ليقم فيها المشرفون ومعاونوهم طبقاً لقواعد الدير الأول ، وكان يتردد على مساعده ليل نهار كما يقتضى بذلك واجب الراعى الصالح " (١) . ولاتقدم الترجمة العربية أية تفاصيل أخرى (٢) ، وكذلك الفقرات الأخرى التى تتحدث عن هذا الدير ، رغم كثرتها ، سوى أنه كان يقع قريباً جداً من تبنيسى حتى أنه كان يمكن الذهاب إليه والعودة فى نفس اليوم بعد القيام بالواجب اليومى فى تبنيسى (٣) . وبعد إتمام هذا الدير ، صار مقراً للجماعة (٤) مع أنه لم يستكمل دفعة واحدة ، بل ولم يكن به مخبراً (٥) . وكان يدعى الدير الكبير ، ويخطئ "التاريخ اللوزاكي" عندما ينسب هذا اللقب لتبنيسى (٦) . وكان يجتمع فيه الرهبان من كل الأديرة الأخرى مرتين فى العام ، فى عيد الفصح وفى الأيام الأخيرة من مسرى لمناقشة المركز المالى للأديرة (٧) . وفى عيد الفصح كان يتم فيه عماد المبتدئين فى الدين (٨) . وسنجد فى "سيرة باخوم" تفاصيل أخرى كثيرة عن الحياة بداخل هذا الدير .

ويوجد هذا الاسم فى بعض كتب "السكالا" القبطية العربية وتنقله فى العربية إلى أدفو (٩) أو أدفوا (١٠) وما من سبب لوجود هذا الاسم هنا ، فمن الخطأ الخلط بين فبنو وإدفو لتماثل المقطع الأخير منهما . أما السنكسار ، من ناحيته ، فيكتب أدفوا (١١) . فإذا ما استعرضنا الكتابات المختلفة التى جاءت فى "سيرة باخوم" نجد منها ثلاثاً : بافوا ،

( ١ ) E.Amélineau , Monum. pour servir à l'histoire de l'Egypte chrét. t II , p. 70 – 71 .

( ٢ ) Ibid , p. 378 .

( ٣ ) Ibid , p. 82 , 101 , 102 , 104 , 109 , 112 , 114 , 116 , 121 , 132 , 156 , 162 , 178 , 194 , 222 , 223 , 229 , 248 , 261 , 267 , 276 , 278 , 282 , 327 , 331 , 333 , 379 , 384 , 434 , 441 , 445 , 446 , 448 , 478 , 563 , 567 , 578 , 579 , 583 , 639 , 651 , 659 , 662 , 666 , 680 , 682 , 694 .

( ٤ ) Ibid , p. 82 .

( ٥ ) E. Amélineau , Monum. etc. p. 114 .

( ٦ ) Hist. laus. , Patr. groec, t. XXXIV , col. 1100 .

( ٧ ) E. Amélineau , Monum. etc. t II p. 313 .

( ٨ ) Ibid , p. 121 .

( ٩ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. fol. 110 vo. , no. 53 fol. 85 ro.

( ١٠ ) Mss. de Lord Crawford , fol. 229 ro.

( ١١ ) Synaxare , 14 Baschons .



أدفو ، فاو . والأولى هي نفس كلمة φλωον بحروفها ، وتأتى الثانية من سهو الكاتب، أما الثالثة فهي الاسم الذى لا يزال يطلق حتى الآن على المدينة الصغيرة التى ظلت باقية وما هو إلا نفس الاسم منطوقاً باللغة المصرية بدون الأداة φ ولا π . ولذلك أسماها اليونان واللاتين Bα.ν أى " بو " (١) .

ويتعرف كل من شامبليون (٢) وكاترمير (٣) على اسم هذه المدينة ، ولكن الأول يضعها فى أقصى الشمال بعد شينيسيت ، أما الثانى ، فيحدد موقعها بدقة .

ولا تزال مدينة فاو قائمة للآن بمديرية قنا مركز دشنا ، ولكنها قسمت إلى قريتين ، تسمى إحداهما فاو البحري والثانية فاو القبلي . وبالأولى ١٢٩١ نسمة وتملك مدرسة . أما الثانية فيها ٣٤٥٢ نسمة علاوة على ٩٩٠ من البدو ، وتملك هي الأخرى مدرسة (٤)، وتذكر فى " أحوال مصر " بزمام قدره ١٣٤٠٠ فداناً وعوائد تبلغ ٢٥٠٠٠ ديناراً (٥) .

وبالإضافة إلى هذا المكان الأول ، توجد بمصر قسبة أخرى تسمى فاو تلقب بـ جُلا وتقع بمركز طهطا بمديرية سوهاج وتعدادها ١٣٠٠ نسمة وبها مدرسة (٦) ، وتذكر فى " أحوال مصر " بزمام قدره ٨٠٠ فداناً وعوائد تبلغ ٢٥٠٠ ديناراً (٧) . لذا يخطئ ياقوت عندما يقول أن قريتي فاوجعل وفاوبعس من توابع مرج بنى حميم فالقريتان تبعد إحداهما عن الأخرى بأربعين فرسخاً على الأقل (٨) .

---

( ١ ) Acta Sauctorum , 14 mai , p. 34 وما يليها

( ٢ ) Champollion , op. cit. t I , p. 243 – 246 .

( ٣ ) Quatremère , Mém. hist. et géogr. sur l'Egypte , t I , p. 125 – 128 .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte t II part. fr. p. 110 et part. ar. p. ٢٣٧

( ٥ ) De sacy , op. cit. p. 704 .

( ٦ ) Rec. gén. de l'Egypte t II part. fr. p. 110 et part. ar. p. ٢٣٧

( ٧ ) De Sacy , op. cit. , p. 701 .

( ٨ ) Yakout cité par de Sacy , loc. cit.



## بلييس , φελβες , Phelbès

جاء اسم هذه القرية في " شهادة " يوحنا الفنجويتي ، بالجزء الأخير منها : " والآن أيها الشهيد القديس المطوب يوحنا ، يا من تهناً بالرب ، اشفق علىّ في بؤسى وفقري ، أنا العبد أسير الخطيئة ، مرقص ، فلست جديراً بأن أكون رجلاً ، وبالأخص أن أكون قساً تلميذاً للأنبا ميخائيل أسقف بؤستي وفلابس " (١) .

كذلك تذكر كتب " السكالا " القبطية العربية هذا الاسم في المعادلة φελβες = بلييس (٢) ، ولكن بعضاً من هذه الكتب يضم أيضاً اسم ποσοκ = بلييس (٣) ، بل و φαρβαϊτ = بلييس (٤) . وعلى خلاف ذلك يجعل البعض الآخر من فربيط مدينة منفصلة ويطابق بينها وبين بلقا (٥) ، وهكذا تبدو هذه كمسكلة لا حل لها . وما يزيد أيضاً من البلبلة هو حدة الخلاف بين العلماء الذين أهتموا بهذا الموضوع . فيرى دانفيل (٦) أن التماثل تام بين بلييس وفربيط ، أما كاترمير فيظل على ترده رغم استشهاده بفقرات عديدة من كتاب عرب كان يمكنها - فيما يبدو - أن تجعله يبت في الأمر (٧) . ويوضح شامبليون - من جانبه - في حزم الفرق بين المدينتين بل بين الثلاث مدن بما لا يدعو مجالاً للشك ، وهذه المدن هي بلييس ومدينتا فربيط (٨) . ولا تقدم قائمة أسقفيات مصر

( ١ ) E. Amélineau , un document copte du XIII<sup>e</sup> s. etc. , dans Journal asiat. Mai-juin 1887 .

( ٢ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 43 fol. 52 ro بالشكل φελβες no. 50 fol. 110 vo., no. 53 fol. 84 vo. no. 54 fol. 187 vo. , no. 55 fol. 4 vo. , Brit. Mus. Orient. 441 fol. pm ro. Bodl. libr. Mar. 17 fol. poa vo. , L. Crawford fol. 229 ro.

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 50 fol. 110 vo. No53 fol. 84 vo. No. 55 fol. 4 vo., Bodl. l. Mar. 17 f. poa vo. , Mss. de Lord Crawford , fol. 229 ro.

( ٤ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 50 fol. 187 vo. , no. 55 fol. 4 vo. , Beit. Mus. Orient. 441 fol. pm ro.

( ٥ ) Pharbait : أنظر للمادة


( ٦ ) D' Anville , Mémoires sur l'Egypte , p. 109 - 110 .

( ٧ ) Quatremère , op. cit. , t I p. 64 .

( ٨ ) Champollion , op. cit. , t II p. 99 - 100 .



جديداً بمعادلتها  $\text{ΒΟΥΛΑΣΤΗ ΤΡΕΛΒΗΣ} = \text{ΒΟΥΒΑΣΤΩΝ}$  بسطة والخندق <sup>(١)</sup> . ولا  
أعتقد أن اسم بلبيس قد جاء بها .

علينا إذن أن نطابق هذه المدينة ببلبيس ، فهي تختلف عن بلقا وفرواط . ولها اسم  
ثان هو  $\text{ΠΟΣΟΚ}$  أى بُسُك ، ولا أعرف أصلاً لهذه التسمية . ويرى السيد بروجش أنه  
يمكن التعرف على هذه الكلمة فى  <sup>(٢)</sup> ، ولكنى لا أستطيع تبنى  
هذا الرأى إذ يبدو لى أن هذه الكلمة هى الاسم  $\text{C} \theta \omega \sigma \omega$  .

ومدينة بلبيس موجودة الآن بمصر ، عند حافة الصحراء الشرقية ، خارج الدلتا ،  
بمديرية الشرقية ، وهى مقر لمركز وبه مدرسة ومكتب للبريد وسوق يسمى " بندر " ،  
وتعدادها ٧٣٢٢ نسمة <sup>(٣)</sup> . وتذكر " أحوال مصر " هذه المدينة بزمام قدره ١٨٥٠ فداناً  
وعوائد تبلغ ١٢٠٠٠ ديناراً <sup>(٤)</sup> . وكانت عاصمة للمديرية .

وعلى من يريد التعرف على شبكة الترعرع التى كانت تروى هذه المدينة أن يقرأ  
المقال الذى خص به كاترمير هذه المدينة .

### فيلابيسو , $\theta \epsilon \lambda \epsilon \beta \eta \varsigma \omega$ , Phélébîsô

يوجد هذا الاسم فى قائمة الأسقفيات التى لم يتعرف عليها ، ويحتل بها المركز  
السابع <sup>(٥)</sup> . ويشبه هذا الاسم كثيراً اسم المدينة السابقة ، ولكنى لا أعتقد أنه يشير لنفس  
المدينة لأن بلبيس لازالت قائمة . ولذلك أكتفى بإثبات هذا الاسم .

( ١ ) Bibl. nat. ms copte no. 53 fol. 172 vo. Et mss. de Lord Crawford , fol. 331 ro.

( ٢ ) Brugsch , Dictionnaire géographique , p. 294 .

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 68 et part. ar. p. ١١٩

( ٤ ) De Sacy , op. cit. p. 602 .

( ٥ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 172 ro. , Mss. de Lord Crawford , fol. 331 ro.



## فرمى , Φερμῖ , Phermî

جاء اسم هذا الجبل فى الفصل الثانى والعشرين من " التاريخ اللوزاكى " ، ويقال فيه : " فى مصر جبل يؤدى إلى شيهيت ويسمى فرمى ، وكان يقيم بهذا الجبل حوالى خمسمائة رجلاً اتخذوا لأنفسهم حياة النسك " (١) . كما يقول المؤرخ سوزمين الذى قام بتلخيص بلاديوس - فى تحديد أقل - أن فرمى كانت جبلاً بشيهيت (٢) .

وأرى - من ناحيتى - أن جبل فرمى كان أحد الجبال التى كانت تحيط بوادى حبيب أو وادى النظرون من ناحية مصر . ولكن يستحيل بمثل هذه المعلومات الضئيلة البت فى ذلك بشكل قاطع .

وقد تعرف كاترمير (٣) على هذا الاسم ولم يطابقه ، ولكنه يرفض المطابقة التى اقترحها دانفيل (٤) ويرى فيه مكاناً يدعى برموس ويوجد فى شيهيت وكان به دير . وهذا رأى لا يمكن مساندته . كما يذكر هذا الاسم أيضاً فى " أقوال الشيوخ " Verba Seniorum كمسقط رأس للمدعو تادرس ، دون تفاصيل (٥) .

## فيلدلفى , Φιλαδέλφια , Philadelphie

يذكر اسم هذه القرية عدة مرات فى برديات من مجموعة الأرشيذوق راينر . ويأتى أول ذكر لها بهذه الكلمات : " رفات إرمياس من بلدة فلدلفى بإقليم أرسنويه ( لتحمل ) بميناء كركى بإقليم ممفيس " (٦) . كما تذكر هذه القرية خمس مرات أخرى فى نفس البرديات (٧) .

---

( ١ ) Hist. laus. XXIII . Patr. groec. , t. XXXIV , col. 1008 .

( ٢ ) Sozomène , libr. VI , c. XXIX patr. groec. , t LXVIII , col. 1377 .

( ٣ ) Quatremère , op. cit. t I p. 169 .

( ٤ ) D'Anville , op. supra cit. p. 75 .

( ٥ ) Patr. lat. , LXXIII , col. 855 , 889 , 899 , 905 , 906 .

( ٦ ) Mittheil. aus der Sammlung etc. 4<sup>e</sup> année , p. 14 .

( ٧ ) Ibid. , p. 15 - 18 .



ولابد أن اسم هذه القرية قد أطلق عليها تخليداً لذكرى بطليموس فلدلف ، وربما كان لها اسم قبلى آخر ، أما إذا لم يكن لها ، فكانت تعود إلى عصر حديث لا يبعد عن عصر ذلك الملك . وقد اختفت هذه القرية تماماً من مصر الحالية ، كما أنها لم تكن قائمة فى القرن الرابع عشر .

### فلونس , φιλωνος , Philônos

جاء اسم هذه التربة فى بردية باللوفر ، وكانت توجد فى تخوم طيبة ، وكانت لا تزال موجودة فى السنوات الأولى من السيادة الرومانية <sup>(١)</sup> كما تدل على ذلك كتابة البردية . وقد اتخذت اسمها من المدعو فلون الذى كان إما مهندساً أقامها ، أو مالكاً لأرض تحاذيها .

### الفيوم , φιομ , Phiôm

يوجد اسم هذه المدينة بكل مصادر المعلومات التى جمعتها لتأليف هذا الكتاب . فالوثائق القبطية من " أعمال الشهداء " أو " سير القديسين " تذكرها عدة مرات دون تقديم أية تفاصيل <sup>(٢)</sup> . وكذلك السنكسار الذى يخبرنا أنه كان للفيوم وال <sup>(٣)</sup> .

وتذكر كتب " السكالا " جميعها هذا الاسم <sup>(٤)</sup> ، ويطابق البعض منها هذه المدينة بالمدينة التى أسماها اليونان أرسنويه <sup>(٥)</sup> . كما تقدم لنا قائمة الأسقفيات المعادلة التالية :  
 φιομ = ἀρσενούτου = مدينة الفيوم <sup>(٦)</sup> .

( ١ ) Not. et extraits des mss. , t XVIII , 2<sup>e</sup> p. , p. 380 .

( ٢ ) E. Amélineau , Monum. pour servir à l'hist. de l'Egypte , t I p. 163 , Hyvernat , Actes des Martyrs de l'Egypte p. 100 , Cod. Vat. Copt. LVII , fol. 7 , Zoëga , Cat. Cod. Copt. , p. 546 .

( ٣ ) Synaxare , 19 Bâbah , 7 Hathor , 13 Kihak , 24 Toubah , 23 Baonah .

( ٤ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 46 fol. 170 vo. No 50 fol. 110 vo. , no. 53 fol. 84 vo. , no. 55 fol. 5 ro. , Brit. Mus. Orient 441 fol. p<sup>m</sup> ro. , Bodl. libr. Mar. 17 fol. p<sup>o</sup> ro. , Mss. de Lord Crawford fol. 229 vo.

( ٥ ) Bibl. nat. , mss. cop. no. 43 fol. 52 ro. , no. 44 fol. 79 vo.

( ٦ ) Bibl. nat. , ibid , no. 53 fol. 174 ro. , Mss. de Lord Crawford fol. 331 vo.



ويروى "تاريخ هنا النقيوسي" ، من ناحيته ، كيف استولى العرب على إقليم ومدينة الفيوم ، وفي هذه الرواية ، يأتى ذكر اسم هذه المدينة عدة مرات (١) .

والمطابقة بين مدينة الفيوم وتلك التى اسماها اليونان أرسنويه ، تتيح لنا بيان العديد من المزايا الخاصة بهذه المدينة . إذ تتحدث العقود اليونانية عن عدد من شوارع هذه المدينة ، مثل شارع أوليمب (٢) وضاحية تنتلوس (٣) ، وشارع برمبلى (٤) ، وشارع ثيربيا (٥) وشارع أمناء الخزانة (٦) ، وشارع برسيا (٧) وشارع مسرح الأوليمب (٨) : وكانت المدينة محاطة بالحدائق وبساتين الفاكهة (٩) ، وبها ملعب للرياضة ومضمار للسباق (١٠) . وكانت ترعى الآداب والفنون كما تؤكد إكتشافات السنوات الأخيرة . وكانت مكتظة بالسكان فى الفترة ما بين الغزو اليونانى والفتح العربى (١١) .

واسم "فيوم" قديم جداً ، ويطلق على كل من المديرية والمدينة . ولم تكن الفيوم فى الاصل سوى أولى ولحات الصحراء ، وقد روى منذ القدم أنه يمكن زراعتها وزيادة خصوبة أرضها ، فقام فى الأسرة الثانية عشر الفرعون أمنحتب بحفر بحيرة واسعة ، وهذه ليست بركة قارون كما ادعى ، بل بحيرة موريث التى نسجت عنها الكثير من المعلومات الخيالية ، ولكنها كانت موجودة فى الواقع . ولابد أن هذه البحيرة كانت بالغة

---

( ١ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 357 , 554 , 559 , 563 .

( ٢ ) Revue égyptologique , 3 ° année , p. 169 , 4 ° année p. 61 , 5 ° année , p. 137 .

( ٣ ) Ibid , 3 ° année , p. 169 .

( ٤ ) Ibid , p. 177 .

( ٥ ) Ibid , 181 .

( ٦ ) Ibid , 5 ° année , p. 67 .

( ٧ ) Ibid , p. 136 .

( ٨ ) Ibid , p. 137 .

( ٩ ) Ibid , 3 ° année , p. 166 , 167 , 169 , 170 , 182 – 4 ° année , p. 60 , 64 , 66 , 178 , 181 – 5 ° année , p. 67 , 68 , p. 71 , 135 , 136 , 137 , 138 .

( ١٠ ) Ibid , 5 ° année , p. 138 .

( ١١ ) Mittheil , aus der Sammlung , etc. 2 ° année , p. 31 , 36 , 58- 59 , 5 ° année , p. 12 , 14 , 19 .



الإتساع فقد أسماها المصريون " البحر " ، <sup>(١)</sup> *phrom* ، ولكن قد تعنى هذه الكلمة أيضاً النهر ، أى النيل ، ولما لم يكن النيل يروى الفيوم ، فقد اقتيد إليها بواسطة ترعة كان قصر التيه الشهير بمثابة منفذ لها عند دخولها الإقليم . وقد أراد لنان دى بلفون *Linant de Bellefonds* المطابقة بين بركة قارون وبحيرة موريث القديمة ، ولكن لم تكن تتوفر فى هذه البحيرة أية شروط ضرورية لرى الإقليم . واعتقد كوب هوايتهاوس بعثوره على موضع البحيرة القديمة فى المنخفض الذى يوجد حالياً بوادى ريان بالقرب من الغرق <sup>(٢)</sup> وربما كان على حق إذ تتوافر فى الوادى الشروط اللازمة لرى الإقليم كله ، كما أن للبحيرة شكل البحر . أما المؤكد فهو أن هذه البحيرة الشهيرة جفت شيئاً فشيئاً فى صمت حتى أننا نكاد نجهل الآن أين كانت تقع . ومن المؤكد أيضاً أن هذا الجزء من مصر نو درجة خصوبة عالية تناقصت مع ذلك كثيراً منذ الفتح العربى ، وعلى وجه الخصوص بعد الغزو التركى ، ويمكن استعادة هذه الخصوبة لو وصل إليه الماء بوفرة كبيرة .

وقد خص كاترمير هذا الاسم بمقال طويل نوعاً ، قدم فيه تفاصيل كثيرة عن شبكة السترع بالفيوم . وما على إلا أن أحيل القارئ إلى هذا المقال حيث سيجد فى كتابه معلومات مستفيضة <sup>(٣)</sup> . كما كتب عنه أيضاً شامبليون خاصة من الناحية التاريخية القديمة عندما كانت أرسنويه تدعى كروكوديلوبوليس وكانت حاضرة لإقليم كروكوديلوبوليت <sup>(٤)</sup> .

ولا تزال مدينة الفيوم قائمة للآن وينفس هذا الاسم أو باسم مدينة الفيوم ، وهى عاصمة لمديرية الفيوم ومقر " بندر " ، وبها محطة للسكة الحديدية ومكتب للبرق وآخر

---

: عن حكم أمانتت الثانى ، Maspero , Hist. des peuples d'Orient p. 110 – 112 ( ١ )  
ولا يعتد بتفسير وجود بحيرة موريث الواقعة رؤية المؤرخ هيرودت للفيوم أثناء الفيضان ، كما لى لا أروى إلا للذكرى الأساطير العديدة التى أبتدعها الأقباط المسيحيون عن الفيوم واستقبلها بهم شديد الكتاب العرب .  
فى كثير من أبحاثه التى لم تتداول تجارياً F. Cope Whitehouse ( ٢ )  
وما بعدها Quatremère , op. cit. t I p. 405 ( ٣ )  
Champollion , op. cit. , t I , p. 323 – 327 ( ٤ )



للسبريد ومدارس ، وتعدادها ٢٥٧٩٩ نسمة <sup>(١)</sup> وهى المدينة المصرية التى لا يزال يصادف فيه الكثير من اليونانيين ، بعد الإسكندرية والقاهرة وتذكرها " أحوال مصر " <sup>(٢)</sup> دون تحديد لزمانها ، ولم تكن تدفع عوائد . ولا شك أن المدينة القديمة خربة الآن ، وقد حل به هذا الخراب شيئاً فشيئاً ، ولا تبعد المدينة الحالية كثيراً عن المدينة القديمة . وفى القرن الرابع عشر كان الإقليم يضم ١١٨ قرية فرضت عليها الضرائب ، ولكن نقلاً عن كاتب عربى يدعى ابن كندى استشهد به كاترمير ، كان إقليم الفيوم يضم ٣٦٠ قصبة <sup>(٣)</sup> ، ويصير هذا الرقم - رغم عدم استحالة - غير مؤكد بعد ما أضافه له هذا الكاتب من تعليقات .

### فلكسنوس , ΦΙΛΟΞΕΝΟΣ , Philoxenos

جاء اسم هذه القرية فى بردية بمتحف اللوفر نشرها السيد ويسلى : " إلى الشيخ المقدس جداً ( ؟ ) ، كاتب رسائل مدينة أسنويه ، أوريليوس بن كيم ، ودميان بن إبراهيم ، ومينا بن نيلوس ، وأبولو بن أرميوس ، من بلدة فلُكسنوس بإقليم أسنويه ، سلام " <sup>(٤)</sup> . وما من ذكر آخر لهذه البلدة التى لا بد أنها أقيمت فى العصر اليونانى أو على الأقل سميت بهذا الاسم أثناءه .

وقد اختفت هذه القرية تماماً .

### فخيت , ΦΧΗΤ , Phkhît

ورد اسم هذا المكان فى بردية بمتحف ليدن نشرها السيد ليمانز ، وهو لبحيرة قريبة من ممفيس كما يتضح من توجيه عقار حفظت لنا البردية المذكورة عقد بيعه ، وحدوده " جنوباً ثردنس بين أسكليبيوس وشمالاً معبد إسكيولاب ، وفى منتصفه يمر الطريق ،

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part fr. p. 113 et part. ar. p. ٨٨

( ٢ ) De Sacy , op. cit. p. 680 - 684 .

( ٣ ) Quatremère , op. cit. , p. 409 . ومن الواضح أن لهذا الرقم علاقة بعدد أيام السنة

( ٤ ) Revue égyptologique , 3<sup>e</sup> année , p. 66 .



ومن المؤكد أنهما ترعة وبحيرة قريبتان من ممفيس ، وقد اختفت الاثنتان ولا يمكن محاولة مطابقتها .

ذكر اسم هذه القرية في بريدة من مجموعة الأرشيوق راينر ، ويرد الاسم بها مع الاختصار  $\chi\omega\pi\iota\omicron\varsigma$  بدلاً من  $\chi\omega\pi\iota\omicron\varsigma$  دون تحديد للإقليم <sup>(٣)</sup> ، ولذلك لا يمكن التفكير في مطابقتها ، ولكن من المحتمل أن هذه القرية كانت تتبع الفيوم .

جاء اسم هذه القرية فى إحدى مخطوطات الفاتيكان ، وبها " أعمال " إبيمى البنكثيوسى ، فقد بعث أرمنيوس السكندرى بهذا القديس إلى الجنوب وعهد به إلى رُكليانوس والى إهنس وإلى القائد سبستيان ، لإصطحابه وإعدامه . " وصعد الوالى بركليانوس والقائد إلى مركب برفقة الجند ، وأبحروا جنوباً حتى بلغوا مدينة إهنس ، وعندما وصلوا إلى قرية تدعى فووه إنيميو بغرب النهر ، وهبطت الريح عن المركب ، نزلوا إلى الشاطئ " (٤) . ويأتى ذكر الاسم أيضاً مرتين أخريين (٥) .

(°) Cod. Vat. Copt., p. 118 ro.



وقد تعرف كل من كاترمير <sup>(١)</sup> وشامبليون <sup>(٢)</sup> على هذا الاسم ولكنهما لم يتمكنوا من مطابقته بمسئل هذا القدر الضئيل من المعلومات . ولن أكون أكثر توفيقاً منهما لأن هذا الاسم لم يكن يرى في مصر حتى قبل القرن الرابع عشر بكثير .

وكل ما أستطيع أن أقوله أنها لم تكن تقع بعيداً عن دلاص، وأنها كانت بالتأكيد على الضفة اليسرى للنهر .

ولا يعنى الاسم المصرى لهذه القرية " بيت رعاة البقر " كما اعتقد كاترمير وشامبليون بناء على ما ذكره جورجى <sup>(٣)</sup> ، بل " بيت الجاموس " كما رأى بيرون <sup>(٤)</sup> ، وهو على حق .

### الودى , ΦΟΥΩΙΤ , Phouôit

يأتى اسم هذه القرية فى نفس الكتاب السابق . فمن بين المسيحيين الذين اقتيدوا لعبادة الأوثان أمام الحاكمين بعد وصولهما إلى فووه إنيميو ، كان إيديمون " من أهالى فوويت " <sup>(٥)</sup> . وهذا كل ما قيل عن هذه القرية ، لذلك لا يدهشنا أن شامبليون <sup>(٦)</sup> وكاترمير <sup>(٧)</sup> اللذين تعرفا عليها ، لم يتمكنوا من مطابقتها .

ومع ذلك توجد بناحية العطفية ، غير بعيد عن المكان الذى نزل به الحاكمان ، قرية تدعى " الودى " وقد يكون اسمها ترجمة ونقلًا لـ ΦΟΥΩΙΤ إذا ما اعتبرنا أن الأداة φ نقلت " ال " ، وقد غير النطق انتقال حركة التشكيل . وبذلك يمكن لهذه القرية أن

---

( ١ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. 417 .

( ٢ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 318 - 320 .

( ٣ ) Georgi , De Miraculis sancti Colluthi , p. CXXII .

( ٤ ) Peyron , Lexicon copticum , p. 268 .

( ٥ ) Cod. Copt. Vat. , LXVI , fol. 112 ro

· ΠΕΜ ΕΥΔΕΜΩΙ ΠΙΡΕΜ ΦΟΥΩΙΤ .

( ٦ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 318 - 320 .

( ٧ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. 417 - 418 .



تطابق تماماً فوويت . و هي تابعة لمديرية الجيزة الحالية وتعدادها ٧٣١ نسمة <sup>(١)</sup> . وقد ذكرت فى " أحوال مصر " بعوائد قدرها ٣٠٠٠ ديناراً دون بيان لزماتها <sup>(٢)</sup> . وهذا مجرد تخمين ، ولكن - فيما يبدو لى - تخمين أقرب إلى الحقيقة .

### بيمون , Πιαμουν , Piamoun

حفظ لنا اسم هذه القرية مخطوط من الفاتيكان يروى قصة نقل التسعة وأربعين شيخاً من شبيهيت ، فتقول هذه الوثيقة : " وحدث ، بعد أن أنهى القديسون الذين نحتفل بهم ، معركتهم المقدسة بشجاعة ، أن قام آباؤنا فى ذلك الوقت بدفنهم بما يتفق ومنزلتهم ، فوضعوهم فى مغارة مطهرة بالقرب من البرج الكبير المسمى " برج بيمون " <sup>(٣)</sup> . ويقال فى فقرة أخرى : " وكانت أجساد هؤلاء القديسين فى المغارة بالقرب من بيمون " <sup>(٤)</sup> . ومع ذلك لم تكن هذه المغارة بشيهيت ، إذ كان على الحجاج استخدام الدواب للذهاب إلى هذا المزار <sup>(٥)</sup> ، وكان فى الصحراء كما تشير إلى ذلك فقرة أخرى <sup>(٦)</sup> ، وكان يجب نقل الأجساد حتى لا ينتزعها اللصوص الأتقياء <sup>(٧)</sup> . ومن المؤسف أن السنكسار لا يذكر أيا من أسماء هذه الأماكن <sup>(٨)</sup> .

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 310 et part. ar. p. ١٠٥

( ٢ ) De Sacy , Relation de l'Egypte p. 678 .

( ٣ ) Cod. Copt. Vat. , LXIII , fol. 1 ro.

ΛΥΧΛΥ ΘΕΝ ΟΥΣΠΗΛΕΟΝ ΒΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΧ ΧΕ ΦΛ ΠΙΑ-  
ΕΘΟΥΛΕ ΘΑΤΕΝ ΠΙΝΙΨΤ ΜΠΥΡΓΟΣ ΜΟΥΝ.

( ٤ ) Ibid , fol. 3 ro.

ΟΥΟΣ ΠΑΙΡΗΤ ΛΥΙ ΕΨΗΤ

( ٥ ) Ibid. , fol. 3 ro.

ΠΕΜ ΝΟΥΤΒΕΝΨΟΥΙ ΕΥΟΠΤ ΝΑ-  
ΓΛΘΟΝ ..... ΝΕΝΕΠΣΩΣ ΛΥΤΑ-  
ΛΩΟΥ ΕΝΟΥΤΒΕΝΨΟΥΙ ΛΥΨΕ  
ΠΩΟΥ ΕΦΜΑΡΤΗΡΙΟΝ ΗΡΑΙΕΠΕ

( ٦ ) Ibid. , fol. 7 ro.

ΛΥΕΡ ΖΟΤ ΧΕ ΜΗΠΩΣ ΠΣΕΨ-

ΤΕΜΠΕΧΗ ΖΑΙ ΕΚΟΛΗΘΗΤΟΥ ΖΙΠΩΛΑΘ.

( ٧ ) Ibid , fol. 7 vo.

( ٨ ) Synaxare , 26 Toubah .







وقد ترجم كاترمير كلمة  $\pi\upsilon\rho\gamma\omicron\varsigma$  التي جاءت فسى هذه الفقرة إلى " دير " (١) ، وهذا خطأ ، فكلمة  $\pi\upsilon\rho\gamma\omicron\varsigma$  تعنى فى اليونانية " برج " ، ولا شك فى هذا ، بل وتعنى نفس الشئ أيضاً فى القبطية . وهكذا كان برج بيمون مخفراً للجنود ، ويقع فى الصحراء ، ومنه كانت تتم المراقبة لبعيد لرصد قدوم البرابرة . أما عن وجود قرية قريبة ، فهذا محتمل إلى حد ما إذ لا يمكن للجنود أن يعيشوا فى عزلة ، وكذلك الأفراد الذين كانوا يستغلون مناجم النظرون وهكذا يمكن أن نحس وجود عدة قرى فيما يحيط بهذه المناجم ، وكان يطلق على إحدى هذه القرى اسم بيمون . وأما عن وجود رهبان بالقرب من هذه القرى ، وعن قيامهم ببناء أبراج كان يمكنهم منها مراقبة الصحراء ، فهذا مؤكد تماماً فهم أيضاً كانوا يخشون البرابرة ، وتزخر " سير " رهبان شبيهة بمثل هذه المخاوف البتة كان يعقبا هروب مثلما فعل يؤنس الصغير وموسى الأسود الذى قتله البرابرة (٢) .

لذلك أعتقد أن كلمة  $\pi\upsilon\rho\gamma\omicron\varsigma$  تفهم ضمناً من التعبير  $\pi\iota\delta\rho\alpha\mu\omicron\upsilon\eta\eta$   $\phi\alpha$  الذى يعنى " مخفر الجنود " ، أما كلمة " بيمون " وحدها فتشير إلى القرية . وكانت بالقرب من البرج والقرية توجد أجساد الرهبان الذين ذبحهم البرابرة .

### بدرაკون , $Pidrâkôn$

حفظ اسم هذه التربة " تاريخ حنا النقيوسى " ، وجاء فى موضعين . فى أولهما يشار إلى تربة " تسمى بدرაკون ، أى " دراجون " (٣) ، وكانت تقع بالقرب من مدينة الإسكندرية الكبيرة ، من ناحية الغرب (٤) . وفى الفقرة الثانية ، يرى القائد بونوس بعد أن وضع فى مراكب جنوده الذين خربوا " عدداً كبيراً من مراكب أهل الإسكندرية ليعودوا

( ١ ) Quatremère , op. cit.

( ٢ ) Synaxare , 20 Babah , 24 Baona ; Codices Coptici Vaticani , LXVIII fol. 104 ro.

\* وتعنى " التتين " بالفرنسية ( المترجم ) .

( ٣ ) Chron. de Jean de Nikiou , p. 543 .



ولا يمكن تحديد موقع هذه التربة بدقة أكثر ، إذ كانت نتجه من الإسكندرية إلى مريوط وتصب في البحيرة ولا تتكرر هذه التربة في أى مكان آخر ، وقد اختفت .

يوجد هذا الاسم في توقيع أضافه الكاتب في نهاية خطاب للقيس جاؤرجيوس  
النزيانزي : " أرجوك ، هل أتوسل إليك أن تذكرني .. أنا الخاطئ الضئيل ، الشمس  
يشوي بن مقاريوس أمه الراهب ، من أهالي بَهرمس تَمُول بأقليم دمياط " (٢) .

βιας Αλολι , பிடி அலலி , بياہ ألولی

يأتي اسم هذه القرية في رواية " سيرة شنودة " عن الحملات الذي كان يشنها على القرى الوثنية بضواحي أخميم : " وكان هناك مكان يسمى < بياها الوالى > ، *πιαρ αλωγι* ، أى < قرية للعنب > ، وفيها كانت تقترف الكبائر ، فأحرق أبى هذا المكان حتى لا يتمكن واحد من المارقين من الإقامة به فيما بعد " <sup>(٤)</sup> . وجاءت الكلمة في

( 1 ) E. Amélineau, Monum. pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét., t I, p. 386.

- ۳۷۷ -



الترجمة العربية بأحرف قبطية . وفي مخطوط آخر عن نفس " السيرة " ، يكتب هذا الاسم " بي هام الولي " ، عن القبطية  $\pi\iota\theta\alpha\mu\ \alpha\lambda\omicron\gamma\alpha\iota$  ، وتعني " معصرة العنب " (١) .

وليس لي أن أبحث عن ماهية هذه القرية طالما يخبرنا النص أنها أحرقت في القرن الخامس بواسطة شنودة حتى لا يسكنها أحد . وهذا كان من أعمال الوحشية وهدم النفائس والقسوة التي كان إقليم أخميم مسرحاً لها في ذلك العصر . ويوضح لنا اسم هذه القرية أن الإقليم الذي كانت تقع فيه كثرت فيه زراعة الكروم ، وهذا ما لا نجده الآن .

### بكوران , $Pikourân$

جاء اسم هذه المدينة في " تاريخ حنا النقيوسي " ، في روايته لثورة مصر على فوكاس . ففي معرض الحديث عن الإستعدادات التي تمت قبل إشعال الحرب ، قيل أن الوالي مرسيان والسيدة كريستودورا رفضا الإنصات إلى ما عرض عليهما من إقتراحات في صالح هرقلْيوس ، " فقد علما بوصول بونوس إلى بكوران . وعندما تلقى رجال أفلاطون هذا النبأ ، أرسلوا إلى بوناكس في الإسكندرية رسالة قالوا له فيها : " أحضر حالاً بقواتك لأن بونوس وصل إلى فرما " (٢) .

ولما كانت مدينة فرما هي بلوز ، يترتب على هذا أن تكون بكوران إما نفس المدينة ، وهذا ممكن ولكن لا أرى إحتماله ، وإما مدينة أخرى في ضواحيها ، أقرب إلى سوريا منها إلى مصر . وأعتقد طواعية أن هذا هو أحد الأسماء التي جاءت مشوهة لدرجة يصعب معها مطابقتها ، في هذا " التاريخ " .

### بلاق , $\pi\iota\lambda\alpha\kappa\epsilon$ , $Pilakh$

هذا اسم جزيرة فيله المعروفة ، وقد ذكر عدة مرات في " أعمال " الشهداء ، فيقال في إحدى المرات أن الإمبراطورين ديوقليتيان ومكسميان " نصبوا الحكّام من الإسكندرية

---

( ١ ) Ibid , p. 386 , n. 3 .

( ٢ ) Chron. de Jean de Nikiou , p. 545 .



حتى فيله " (١) . وفي مرة أخرى يغالى فى هذه المعلومة فيتحول الحكام إلى دوقات وأصحاب أبرشيات وقادة وجنود ، " من رومانيا حتى فيله ، خارج مصر " (٢) . كما تذكر السكالا القبطية العربية اسم هذه الجزيرة ، وتكتبها " بلاق " (٣) أو " بلق " (٤) .

وقد تعرف كل من كاترمير (٥) وشامبليون (٦) على هذا الاسم وطابقاه . وما من شك فى هذا فموقع الجزيرة معروف تماماً ، وكذلك آثارها الرائعة ، لذا فلا داعى أن أعطى وصفاً لها . أما عن تاريخها ، فهذا أمر مختلف ، إذ لا يزال حتى الآن تغلفه الظلمات .

### بمينجوالى , $\pi\mu\alpha\lambda\chi\omega\iota\lambda\iota$ , Pimaendjôili

حفظت لنا اسم هذه المدينة قائمة أسقفيات مصر ، بإسمها اليونانى وإسمها القبطى ولكن بلا ترجمة عربية  $\pi\mu\alpha\lambda\chi\omega\iota\lambda\iota = \xi\epsilon\nu\epsilon\lambda\omicron\chi\omicron\nu$  (٧) . ومن السهل أن نرى أن الاسم اليونانى ليس سوى ترجمة للاسم القبطى ويعنى " المكان الذى تقدم فيه الضيافة " ، وهذا أيضاً معنى الكلمة اليونانية  $\xi\nu\omicron\delta\omicron\chi\epsilon\iota\omicron\nu$  .

ويأتى هذا الاسم فى قائمة الأسقفيات بعد مدينة سيثروس ، وهكذا لابد أنه كان يقع فى المنطقة التى غزاها البحر لتكون حالياً بحيرة المنزلة .

---

( ١ ) Hyvernat , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 135 , 195 .

( ٢ )

Cod. Vat. Copt. , no. LXVI , fol. 233 , cf. Fol. 97 .

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 43 fol. 51 ro. , no. 46 fol. 171 ro. , no. 50 fol. 111 ro. , no. 53 fol. 88 ro. , no. 55 fol. 5 , Bodl. libr. , Mar. 17 fol. ٨٨ ro. , Mss. , de Lord Crawford , fol. 229 vo.

( ٤ ) Brit. Mus. Orient. 441 fol. ٨٨ vo. ، بترجم  
هذا الاسم بـ " أسوان " - وهذا خطأ نتيجة لتقارب الأماكن .

( ٥ ) Quatremère , op. cit. , t I p. 350 - 390 .

( ٦ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 156 - 159 .

( ٧ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 172 ro. , Mss. de Lord Crawford fol. 331 ro.



## بنرشت , $\pi\eta\alpha\rho\alpha\psi\tau$ , Pinaraschet

يوجد اسم هذا المكان في نقش محفوظ بمتحف برلين ، نشره السيد سترن <sup>(١)</sup> ، ونقله السيد ريفيو في " مجلة المصريات " <sup>(٢)</sup> . وقد جاء في هذا النقش ، وهو أجنبي في أسلوبه وكتابته : " فليتغمد بالرحمة الأب ، ومعه الإبن والروح القدس ، روح المطوب مينا ، ابن المطوب إتيين ، من أهالي بنرشت " .

وهذه هي المرة الوحيدة التي تذكر فيها هذه القرية بهذا الشكل . ومع ذلك لا يمكنني أن أنسى أننا وجدنا من قبل قرية " نشرت " ، وأن هذه الكلمة تقابل - إذا ما استبعدنا قلب الحروف - كلمة  $\pi\eta\alpha\rho\alpha\psi\tau$  بعد حذف الأداة . وتتكرر مثل هذه التغييرات في القبطية ، وأذكر منها الاسم  $\pi\chi\sigma\alpha$  الذي صار  $\pi\lambda\sigma\alpha$  أو العكس ، والاسم  $\mu\epsilon\lambda\epsilon\chi$  وقد صار " مصيل " . ومهما يكن الأمر ، فلا أريد الجزم بأن هذه هي نفسها قرية " نشرت " ، وأكتفى بالإشارة إلى هذه المقابلة والإحالة إلى مادة " نشرت " .

## بنبان , $\pi\eta\epsilon\beta\alpha\eta$ , Pineban

جاء هذا الاسم في " أعمال " القديس أبدير وأخته إيراني ، إذ تلقيا من الرب الأمر بالتوجه إلى الجنوب ، والذهاب إلى معسكر بابلون للسؤال عن الراهب أبكراجون ، من أهالي بنبان ، وهذا ما قاما به <sup>(٣)</sup> . والترجمة العربية لهذه الشهادة محفوظة لدينا ، ولكن جاء فيها " البنوان " بدلاً من  $\pi\eta\epsilon\beta\alpha\eta$  <sup>(٤)</sup> فهذه إذن هي القرية المشار إليها ، وليس لي إلا أن أحيل القارئ إليها .

( ١ ) Stern , Koptische Grammatik , p. 438 .

( ٢ ) Revillout , Revue égypt ologique , 4<sup>e</sup> année , p. 9 .

( ٣ ) Hyvernat , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 91 - 93 .

( ٤ ) Bodleian library , mss. ar. Seldon. , 3274 .



## بنوب , πινουβ , Pinoub

توجد هذه الكلمة فى " سيرة " القديسين دوماديوس ومكسيموس اللذين ترهباً فى شيهيت ، وفيها يُذكر رجل من أهالى جبرْمَنسِين بإقليم أربط ، وكان يسكن فى قرية بنوب (١) .

ويتعرف شامبليون على هذا الاسم ، ولكن يذكره بسرعة وبعد بالعودة إليه (٢) ، ثم ينسى أن يفى بوعده . أما كاترمير فيذكر اسم هذه القرية دون أن يطابقه (٣) . ولا أتعثم أن أكون أكثر توفيقاً إذ اختفت هذه القرية ، ولم تكن قائمة فى القرن الرابع عشر . وكل ما يمكننى معرفته حالياً هو أن هذه القرية كانت من المحتمل تابعة لإقليم أربط بمديرية البحيرة ، وتقع فى مركز النجيلة الحالى .

## الشروط , πισαρωτ , Pischarôt

نكر اسم هذه المدينة فى السكالا القبطية العربية التى تقدم لنا المعادلة :  
πισαρωτ = الشروط (٤) أو الشلوط (٥) ، وتحدد جميعها بلا استثناء مكانها بين جَبَسِين وبِرْكُو ، أى فيما بين شباس وبرلس ، بشمال مصر . أما قائمة اسقفيات مصر التى تبدأ من الإسكندرية صعوداً حتى سايس لتتزل بعد ذلك إلى بحيرة البرلس ، فتضم بعد أسقفية نَسِيرُوهِ ، أسقفية بشروط التى تسبق أسقفية سِنَجَرَ ، وتقدم المعادلة التالية :  
πισαρωτ = الشروط (٦) وهكذا نجد أنفسنا إزاء مطابقة جديدة معترف بها ، وهى الإليارشيا التى قام جدل طويل حول موقعها ، ولكنى ألقت النظر إلى الأشكال المختلفة للاسم العربى ، فأحدها ، الشروط ، يحتفظ بالأداة القبطية ويسبقها فى نالوقت

( ١ ) Cod. Copt. Vat. , LXVII , fol. 59 . ( LXIII وبالمناسبة يستشهد كلترمير خطأ برقم )

( ٢ ) Champollion , l'Egypte sous les pharaons , t II , p. 174 .

( ٣ ) Quatremère , op. cit. ; t I , p. 43 .

( ٤ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 50 πισαρωτπ fol. 110 ro. , no. 53 fol. 84 vo. , no. 54 ,  
πισαρωτπ fol. 187 ro. , no. 55 fol. 4 ro. , Bodl. libr. Mar. 17, πισαρωτπ fol. ραα vo.

( ٥ ) British Museum , Orient. 441 , fol. ρμο ro.

( ٦ ) Bibl. nat. , ms. copte no. 53 , fol. 171 vo. , et mss. de Lord Crawford , fol. 330 vo.



بالأداة العربية ، وفي شكل آخر ، الشلوط ، يستبدل حرف P بحرف اللام ، وهو تغيير شائع في اللغة المصرية.

وقد تعرف شامبليون على هذه الكلمة ، ويضع القرية المشار إليها فيما بين الدقهلية ودمياط <sup>(١)</sup> وهو بذلك يخطئ خطأ جسيماً كما يتضح من قائمة الأسقفيات التي تحدّد موقع البشروط في المديرية الاولى، وهي مديرية الإسكندرية ، كما تضع دمياط في المديرية الثالثة وتبعد عنها بستة وثلاثين اسماً . وهكذا لا يمكن أن تكون هذه المدينة بأسقفية دمياط كما وضعها شامبليون ، إذ أنها كانت هي نفسها مقراً لأسقفية ، وهذا أحد الأخطاء الجسام التي أقرّفها شامبليون عن غير قصد . أما كاترمير فقد جادل كثيراً في موضع الإليارشيا ، فيقول في سياق هذا البحث: " وقد لمّحت في بحث أن بشمور ربما كانت تمتد في غرب فرع دمياط حتى بحيرة البرلس " <sup>(٢)</sup> . كما قال قبل ذلك : " إن منطقة الإليارشيا أو البكوليا كما وصفها لنا الكتاب القداسي ، وتطابق تماماً - إذ لم أكن مخطئاً - إقليم بشمور " <sup>(٣)</sup> . وليس لي أي أن أربط بين هذين الموضوعين ، ولكني أريد فقط التأكيد على موقع الإليارشيا . فهذه الكلمة تعني " إقليم المستنقعات " ، وكانت اسماً لمنطقة تمتد فيما بين الفرع الفتميتي للنيل وساحل البحر <sup>(٤)</sup> ، وكانت هذه المنطقة تنقسم إلى قسمين يتبع أحدهما مدينة بخنمونيس ، والثاني مدينة فرجنيس . ويرى بطليموس أن بخنمونيس كانت عاصمة لإقليم سبنتي الأسفل <sup>(٥)</sup> ، وأن فرجنيس هي نفس المدينة التي كان المصريون يسمونها فرجين أو تيده ، وهي مدن تقع في إقليم كفر الشيخ بمديرية الغربية <sup>(٦)</sup> . وبالتالي كانت الإليارشيا تضم كل الأرض المتاخمة لبحيرة البرلس في الشمال وفي الشرق ، وفيها يجب أن يكون موقع بشروط . وبذلك يكون كاترمير - الذي توصل تقريباً لنفس النتائج - قد مدّ قليلاً حدود هذه المقاطعة عندما أراد أن يضع فيها إقليم

---

( ١ ) Champollion , op. cit. , t II .

( ٢ ) Quatremère , op. cit. , t I p. 233 .

( ٣ ) Ibid , p. 233 .

( ٤ ) Hieroclès , p. 726 .

( ٥ ) Ptolémée , IV , 5 .

( ٦ ) Farragîn " فرجين " نظر فيما سبق المادة " فرجين "



نمشوتى وقصبة نايرسى (١) . وقد تضاعفت مساحة أراضي المستنقعات هذه منذ الفتح العربى ، كما أختفى الآن عدد كبير من المدن والقرى .

### بشيناى , $\pi\iota\psi\eta\eta\alpha\iota$ , $Pisch\hat{a}nai$

يوجد هذا الاسم فى وصية باخوم ، وهو راهب من دير جيمه ، إذ يوقع هكذا أحد الشهود : " أنا فيلوثاؤس إميوس من بشيناى ، أشهد بذلك " (٢) . ويرى هذا الاسم بهذه الصيغة وكذلك بالصيغة  $\pi\iota\psi\eta\eta\alpha\iota$  التى أعتمد أنها هى نفسها (٣) .

ومن المحتمل أن تكون هذه القرية هى نفسها قرية بشناى التى قلت عنها فيما سبق أنها كانت مسقط رأس متى المسكين . ويحكى عن هذا القديس أنه بعد إنخراطه فى سلك الرهبنة ، توجه إلى إسنا (٤) ولم تكن قرية بشيناى بعيدة عن إسنا ، والمكانان يتطابقان تماماً . ولكن حيث أنى لا أجد دليلاً آخرأ أدمع به وجهة نظرى ، وأن اسم الإقليم غير معروف ، أكتفى بإيداء رأى مع الإبقاء على إقتناعى بأن القرية المذكورة هى نفس القرية .

### الرملة , $\pi\iota\psi\eta$ , $Pisch\hat{o}$

حفظت لنا هذا الاسم " سيرة إسحق البطريك " ، فهذا هو اسم القرية التى ولد فيها (٥) . وما من تفاصيل أخرى مع أنه يبدو لى ، من خلال الرواية ، أنه كان هناك أسقف آخر فى الجوار وأن القرية كانت بها مدرسة (٦) . أما السنكسار فلا يضم - لسوء الحظ - ملخصاً لسيرة هذا البطريك (٥) .

---

( ١ ) Quatremère , op. cit. p. 220 – 243 .

( ٢ ) Revillout , Actes et Contrats des musées égypt. de Boulaq et du Louvre , p. 35 .

( ٣ ) Ibid , p. 35 et 79 .

( ٤ ) Synaxare , 7 Kihak .

( ٥ ) E. Amélineau , Vie du patriarche cope Isaac , p. 2 .

( ٦ ) Ibid , p. 4 , 5 .



وقد تعرف كل من شامبليون (١) وكاترمير (٢) على هذا الاسم ، واتفقا في أن يريا فيه الرملة أو رملة بنها بمديرية الشرقية . وقد ذكرت هذه المدينة في " الإحصاء العام لمصر " تابعة لمديرية القليوبية مركز طوخ ، وبها ٤١٩٧ نسمة وتملك مدرسة (٣) . كذلك تذكرها " أحوال مصر " باسم الرملة أو رملة بنها وزمامها ١٢٩٣ فداناً وعوائدها ٤٠٠٠ ديناراً خفضت فيما بعد إلى ٢٥٠٠ عام ٨٠٣ من التقويم الهجرى (٤) .

كما توجد مدينة الرملة بالقرب من الإسكندرية ، وفي مكان نيكوبوليس القديمة ، ولكن هذه المدينة لا تتوفر فيها أى من الظروف التى تحويها الرواية . ولذلك أنضم لرأى سلفى العظيمين .

### بشته , πισθη , Pischtheh

يوجد هذا الاسم فى " أعمال " القديس مقاريوس الأنطاكى ، وفيها يقال أن سترىخس أسقف بوشيم أو أوسيم ، عندما علم بحرق معابد الإسكندرية ، سر سروراً عظيماً وشرع فوراً فى هدم معابد مدينته : " فبدأ بالمعبد الذى كان بشمال المدينة ، وكان معبد أبوللو الكبير ، واستخدم ثرواته فى بناء الكنائس ، ثم معبد بشته ، وكان معبد زيوس ، فهدمه من أساسه وحوله إلى كنيسة كبيرة " (٥) .

ولم يلتفت كاترمير أو شامبليون لهذا الاسم رغم مراجعتهم لأعمال مقاريوس الأنطاكى . ومن المؤكد أن المقصود هنا قرية قريبة من أوسيم أو من ضواحي هذه المدينة . ويوجد حالياً بالقرب من أوسيم قرية تدعى بشتيل يمكن أن تتوافق والاسم القبطى مع تغيير ح إلى لام ، وتضم ١٣٨٢ نسمة (٦) ، وقد ذكرت فى " أحوال مصر " دون

---

\* يذكر السنكسار ١٩٧٢ بتاريخ ٩ هاتور أن مولد هذا البطريك كان فى البراس ( المترجم ) .

( ١ ) Champollion , op. cit. , t II p. 44 , 45 .

( ٢ ) Quatremère , op. cit. , t I p. 499 .

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 273 , et part. ar. p. ٥٩

( ٤ ) De Sacy , op. cit. , p. 605 .

( ٥ ) Hyvernat , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 74 .

( ٦ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 59 part. ar. p. ١١٧



بيان للعوائد التي تدفعها عن مساحة ١٧٠٧ فداناً<sup>(١)</sup> . وأنا أترك لمن هم أكثر منى علماً تقرير إذا ما كانت هذه القرية تطابق بشته أم لا .

### بسبير , Pispir

هذا الاسم أطلقه على دير القديس أنطونيوس مؤلف " التاريخ اللوزياكى " ومؤلف " التاريخ الكنسى " . فيقول أول هذين الكاتبين : أقام المطوب أنطونيوس فيما بين بابلين وهرقليس ، فى خلوة فسيحة تؤدي إلى البحر الأحمر ، وتبعد عن النهر بحوالى ثلاثين ميلاً . وهكذا عندما وصلت إلى ديرها بالقرب من النهر فى الموضع المسمى بسبير حيث كان يسكن تلميذاه مقاريوس وأماتوس اللذان دفناه بعد موته – إنتظرته خمسة أيام " (٢) . أما الثانى ، وهو رافن – فيقول مناقضاً : " من بين من رأينا وسعدنا بتلقى البركة منهم كان مقاريوس من الصحراء العليا ، ومقاريوس آخر من الصحراء السفلى ، وإيسيدورس من شيهيت ، وبمبوس فى القلايات ، وموسى وبنيامين فى النطرون ، وسيريون وإيليا وبولس فى أبلوتس ، وبولس آخر فى فوسى ، وببمن ويوسف فى بسبير الذى كان يدعى جبل أنطونيوس " (٣) . وهكذا يطلق أحد الكاتبين الاسم بسبير على دير القديس أنطونيوس بالقرب من النهر ، والثانى على جبل القديس أنطونيوس ، وهو جبل يطلق على البحر الأحمر بالقرب من قلزم أو السويس . ويكشف الثانى بخلطه بين الأسماء عن بعض الشهور العلمى . أما الأول فيؤيده أن أنطونيوس كان كثيراً ما يذهب إلى دير قريب من النهر ، فى المكان الذى يطلق عليه حالياً الميمون ، وكان هذا الدير غير بعيد حتماً عن جبل ، كما هو الحال بالنسبة لكل أديرة مصر تقريباً . وأعتقد أن المقصود هنا هو هذا الجبل وهذا الدير . وتتبع قرية الميمون مركز الزاوية بمديرية بنى سويف ، وتضم ٣٠١٤ نسمة بما فيهم البدو وتملك مدرسة<sup>(٤)</sup> . ولكنها لم تذكر فى " أحوال مصر " .

---

( ١ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 673 .

( ٢ ) Historia Lausiaca , XXV , Patr. groec , XXXIV , col. 1073 .

( ٣ ) Rufin , Historia ecclesiastica , II et VIII . patr. lat. , XXI , col. 517 .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 206 , part. ar. p. ١٠١



وهناك قرية أخرى بنفس الاسم فى مديرية الشرقية ، ولكن لا يمكن أن تكون تلك التى أقيم بها دير أنطونيوس .

### **Pisischildios, πισισχίλιος , بسشيلديوس**

يوجد هذا الاسم فى بردية من بولاق عنه ذكر اليهود: " نحن بام بن تاوضروس ومكارى بن جورجيوس من بسشيلديوس ، نوقع على هذه البردية بالطريقة المكتوبة بها " (١) .

ولما كانت الهبة التى ذكرت فى هذه البردية مقدمة إلى دير فوابمون بجيمه ، يكون من المحتمل وجود هذه القصبه بإقليم أرمنت . ومع ذلك لا يجب أن نطمئن كثيراً لهذه الحجة ، إذ قد يقيم شهود من أبناء إحدى قرى الشمال فى قرية فى الجنوب .

ومهما يكن الأمر ، فإسم هذه القرية لا يوجد فى أى مكان آخر .

### **Pisismelôn , πισισμελών , منية الشيرج**

حفظت لنا اسم هذا المكان قامة الكنائس الشهيرة بمصر ، إذ كانت بهذه القرية كنيسة مكرسة لمارجرجس ، وبها دير للنساء (٢) .

وتكفى الإشارة للتعرف على هذه القرية التى مازالت قائمة ، وتوجد بمنطقة شبرا بمديرية القليوبية ، وعدد سكانها ٦٣ نسمة وتملك مدرسة (٣) . وكانت قديماً من ضواحي القاهرة ، وتضم إليها المجزرة وكوم الريش ، دون بيان مساحتها وتدفع عنها عوائد لا تتعدى ١٥٠ ديناراً للكفور الثلاثة (٤) . وكان اسمها القبطى يعنى بلا شك " زيت السمسم " ، وكذلك إسمها العربى .

( ١ ) Revillout , Actes et contrats des musées égypt. de Boulaq et du Louvre , p. 83 .

( ٢ ) Mss. copt. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 174 , Mss. de Lord Crawford fol. 334 vo.

مارى جرجس بمنية الشيرج = τρωπτιος τμωναχαμπισισμελών

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 220 et part. ar. p. ٣١٥

( ٤ ) De Sacy , op. cit. p. 598 .



## بتوم , πεθωμ , Pithôm

ذكر اسم هذه المدينة في سفر الخروج <sup>(١)</sup> كأحدى المدن التي بناها العبرانيون بمصر. وقد طابق مؤخراً السيد نافيل بين هذا الاسم واسم هيروبوليس <sup>(٢)</sup> .

ولا تبدو لى هذه المطابقة مقبولة بالمرة ، ويجب البحث عن موقع بتوم بعيداً عن تل المسخوطة ولا أرى أنسب من الموقع الذي حدده لها دانفيل <sup>(٣)</sup> وشامبليون <sup>(٤)</sup> ، ولكن - لسوء الحظ - أعتبر دانفيل هيروبوليس مطابقة لبتوم <sup>(٥)</sup> ، وبالتالي يخطئ في تحديد مكان هيروبوليس ، بينما يصيب في موقع بتوم ، وهي مدينة تختلف تماماً عن الأولى . ويرجع سبب الخطأ الذي يلفت شامبليون إليه النظر ، إلى أن السبعين <sup>(٦)</sup> وضعوا محل هيروبوليس كلمة اعتبروها اسم مدينة وزاد الأقباط من هذا الخطأ ، فأبدلوا هيروبوليس ببتوم ، بينما فرّق السبعون أنفسهم بين المدينتين ، ولما وجدوا بتوم أمامهم ، ترجموها بتوم دون التفكير في هيروبوليس .

أما " الرحلة الرومانية " فقد حددت بدقة موقع المدينتين ، إذ وضعت إحداهما على مسافة ٢٤ ميلاً من الأخرى <sup>(٧)</sup> . كما تسميها " مذكرة الإمبراطورية " توهوم أو توهو <sup>(٨)</sup> . ويتحدث عنها هيروdot و يدعوها بتومس ، ويضعها ضمن الجانب العربي من مصر ، غير بعيد من القناة التي تربط بين النيل والبحر الأحمر <sup>(٩)</sup> .

---

( ١ ) Exode , I v. 11

( ٢ ) Naville , Pithom and its remains .

( ٣ ) D'Anville , Mémoire sur l'Egypte p. 118 .

( ٤ ) Champollion , op. cit. t II , p. 58 - 62 .

( ٥ ) D'Anville , op. cit. p. 123 .

\* ويعنى المؤلف جماعة السبعين يهودياً الذين قلموا بإعداد أقدم وأشهر ترجمة للتوراه ، وكان ذلك في عهد بطليموس فلائلف . ( المترجم ) .

( ٦ ) Itinerarium Romanum , éd. Parthey et Pinder , p. 75 .

( ٧ ) Notitia dignitatum imperii , 6 ° éd. , Seeck , p. 40 .

( ٨ ) Hérodote , t II , 158 .



ولا يجب أن نتجاوز عن كل هذه الشهادات ، وكذلك لا يمكن أن ننكر أن مدينة بثوم لا تتفق تماماً والمدينة التي كانت توجد عند مدخل وادى طُمِلَات . وقد يكون الاشتقاق الذى قدمه شامبليون صحيحاً ، إذ يشتق هذا العالم فى الواقع اسم هذه المدينة من  $\pi\theta\omicron\mu$  أى " المكان الضيق ، المضيق " <sup>(١)</sup> ويؤيد هذا الاشتقاق أن الكلمة القبطية  $\pi\epsilon\theta\omega\mu$  هى وليست  $\pi\alpha\tau\omicron\tau\mu$  أو  $\pi\alpha\theta\omicron\tau\mu$  كما كان يجب لو أن المدينة تدين باسمها لوجود معبد أقيم تكريماً للإله توم . كذلك لا يدهشنا أن تختفى هذه المدينة التى كانت لا تبعد كثيراً عن قرية كفر مُشَنَف الحالية. ولا تزال أطلالها مثبتة على خرائط مصر السفلى ، وهناك معلومات مؤكدة عنها فى بحث لوبير الذى نشرته " لجنة مصر " عن قناة البحرين <sup>(٢)</sup> .

وهذا دليل جديد لدينا على أنه لا يجب التسرع فى تصحيح ما ذكره علماء أجلاء طالما ليست لدينا أدلة أخرى جيدة وقوية ، إذ لا تكفى الصدفة وحدها لإقامة نظريات هشة فى أساسها تتحطم بمجرد توجيه أقل نقد لها .

### قلمشاه , $\pi\kappa\alpha\lambda\alpha\eta\kappa\epsilon\varsigma$ , Pkalankeh

جاءنا اسم هذه القرية فى برديات مجموعة الأرشيدوق رينر ، ويتكرر بها عدة مرات فى عبارات مشابهة لهذه : " أنا شنودة بن كُسما ، وأنا نيلمون بن كسما وكل أهالى قريتنا نكرابج بإقليم بيوم ، نكتب إلى تيودور رئيس الحرس الشعبى ( ؟ ) بن يوسف من فلكنه " <sup>(٣)</sup> . ويضيف السيد كرال فى البحث الذى أخذت منه هذه العبارة أن فلكنه هى نفسها  $\tilde{A}\gamma\kappa\omega\nu$  <sup>(٤)</sup> .

وليس هناك أدنى شك فى الإقليم الذى كانت تتبعه هذه القرية ، كما أن الكلمة هى ترجمة دقيقة للكلمة اليونانية  $\tilde{A}\gamma\kappa\omega\nu$  ، ولكنى أعتقد أنه يمكننا الذهاب إلى أبعد من

( ١ ) Champollion , op. cit. , t II p. 59 .

( ٢ ) Description de l'Egypte , t XI p. 127 .

( ٣ ) Mittheil. aus der Sammlung , etc. , 2<sup>e</sup> année , p. 60 .

( ٤ ) Ibid , p. 61 .



هذا ، فنُعرف في هذه الكلمة على اسم القرية الحالية " قلمشاه " ، وتقع بمركز طبهار بمديرية الفيوم ، وبها ٢٣٣٦ نسمة عدا ٥٦٢ من الأعراب ، وتملك مدرسة <sup>(١)</sup> . ولا تذكر هذه القرية في " أحوال مصر " ، ولا يفوتني أن هناك ثمة فرق بين καλανκεز وقلمشاه . ولكن صيغة الكلمة نفسها مع النبر على المقطع الأخير منها مع " الهاء " في نهايتها ، تقوم كدليل على أننا إزاء كلمة تشكك بالقياس على كلمة أصلية مثل καλανκεز ، وفيها المقطع الأخير مهتوت بشدة ويبقى تحويل κ إلى شين - وأنا أقر بغرابته - ولكن مثل هذا التحويل يمكن أن يتأتى عن اختلافات لهجية تُتبع في الفيوم ، وهى التى تغير κ إلى χ ، ومن المعروف أن χ كثيراً ما تحولت إلى حرف مُسر . كما إنى مقتنع أن الهجاء الحقيقى لهذا الاسم كان بالضرورة πβανκεز لأن الحرف β يتبادل عادة والحرف π مثلما فى βετρωτ - πρετωτ = βολες . πωλες .

### بقول , πκολολ , Pkolol

يوجد اسم هذا الدير فى العقود القبطية ، إذ يذكر ثلاث مرات " الدير المقدس للقديس بولس من بقلول بجبل جيمه " <sup>(٢)</sup> . وبولس هذا كان ناسكاً كبيراً أقام فى " دير بقلول بجبل جيمه " <sup>(٣)</sup> .

وما من ذكر لهذه القرية فى موضع آخر ، إلا كاسم شارع فى جيمه ، كما رأينا فيما سبق . وقد اختلفى هذا الدير ، وليس لنا أن نتعجب لذلك ، فالأديرة المصرية ، مثلها مثل العزب ، تقام وتستمر لجيلين أو ثلاثة ثم تختفى إذ لم يعد يقيم فيها أحد ، وينتقل الاهتمام إلى مكان آخر .

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 168 part. ar. p. ٢٤٣

( ٢ ) Revillout , Actes et Contrats des musées égypt. de Boulaq et du Louvre , p. 2 .

( ٣ ) Ibid , p. 17 .



## بكؤو , Πκωοϣ , Pkôou

يرى اسم هذا الجبل فى " سيرة " بولس الإنصناوى ، فعندما استقر المتوحدان بولس وتلميذه حزقيال عند صخرة سيوط ، تلقيا ذات يوم زيارة رجل بر عظيم يدعى أبا بشاى انته جيرييمياس " ويقيم بجبال بكؤو شرقى النهر " (١) .

ويذكر شامبليون هذا الاسم دون مطابقة (٢) ، ويلومه كاترمير على ذلك فقد اعتقد أنه يمكن مطابقة هذا الاسم ومدينة تكؤو Τκωοϣ وتقع جنوب أسبوط ، على الضفة اليمنى للنيل ، ويجد التبرير الكافى لتغيير الأداة فى أن كلمة τωοϣ مذكوره (٣) ، ولم يرد على ذهنه احتمال وجود خطأ ، وعموماً كان - إذا ما وجد خطأ فى كتب السكالا - لا يشك إطلاقاً فى الكتاب الأقباط الحقيقين : فقد كان هناك اقتناع عام أن هؤلاء الكتاب لا يمكن أن يخطئوا . وفى هذه الحالة الخاصة ، يبدو أنه استعمال π كان مقصوداً لأنه مسبوق بالحرف ϣ ، وبالتالي لا يتأكد ما رآه كاترمير فى أن المقصود هنا هو مدينة تكؤو . ولكنى لا أستطيع مطابقة هذا الاسم الذى لا يرى فى أى مكان آخر .

## بلاملوس , Πλαμᾶλος , Plamalos

جاءنا اسم هذه الضيعة الصغيرة فى بردية يونانية باللوfer نشرها السيد ويسلى ، ولا وجود لاسم القرية التى كانت تابعة لها - لسوء الحظ . ولما كان العقد عقد إيجار مقدماً لأحد سكان أرسنويه (٤) ، نرى أن الضيعة المذكورة كانت لابد تقع بإقليم الفيوم .

## بناويط و بنويط , Πλεϣιτ , Pleuit

يوجد اسم هذه القرية مذكوراً مرتين فى " سيرة " شنودة ، وهو لقرية كان لا يزال يقسم بها عدد من الوثنيين ، فهدم شنودة معابدهم (١) . وتذكر أيضاً هذه الكلمة فى فقرة

( ١ ) Zoëga , Cat. Cod. Cop. , p. 370 .

( ٢ ) Champollion , op. cit. , t II p. 317 .

( ٣ ) Quatremère , Observations sur qqs. points de la géogr. de l'Egypte , p. 17 - 18 .

( ٤ ) Revue égyptologique , 3<sup>e</sup> année , p. 167 .



طبيعية جاء بها أن جميع الوثنيين الموجودين في بلوط وشمين ، اجتمعوا لتوجيه الاتهام لشنودة أمام حاكم مصر العليا (٢) . أما الترجمة العربية لهذه الفقرة فتقدم " بنوط " أو " بنيوط " (٣) ، هما في الواقع نفس الكلمة " بلوط " مع إحلال الحرف ن محل م ، ولابد أن هذا الإحلال قد تم منذ عهد سحيقة لأننا نصادف الهجاء π&η&ϣ&η&τ في فقرة بالمكتبة الوطنية (٤) .

وقد تعرف كل من كاترمير (٥) وشامبليون (٦) على هذا الاسم وحددا موقعه : فالأول يضعه قريباً من دير شنودة ، والثاني في إقليم أخميم . ولم يكن هذا مثيراً للشك ، بل ولا يمكن أحسن من هذا . ويقدم لنا " الإحصاء العام لمصر " قرية تنطبق عليها كل المعطيات ، وهي قرية بناويت بمركز طهطا في مديرية سوهاج ، وعدد سكانها ١٨٣٣ نسمة وتملك مدرسة (٧) ، ولكنها لا تذكر في " أحوال مصر " .

### بمتيبهر , πμα†ππερη , Pmatipehre ,

جاء اسم هذا الموقع ببرديات مجموعة الأرشيديوق رينر ، وتأتى هذه البردية من شمون أو هرموبوليس وترجع للعصر العربي ، وهي مكتوبة باللغة اليونانية ، ويعنى هذا الاسم بالتأكيد : " المكان الذى يمارس فيه الطب " إذا وضعنا †περη بدلاً من †παρη .

ولا توجد هذه الكلمة الآن بمصر ، وقد اختفت منذ القرن الرابع عشر ، وهكذا لا يمكننى مطابقتها .

( ١ ) E.Amélineau , Monum. pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. , t I p. 45 .

( ٢ ) Ibid , p. 238 .

( ٣ ) Ibid , p. 385 , 387 .

( ٤ ) Bibl. nat. , ms. copt. frag. théb.

( ٥ ) Quatremère , Mém. géogr. et hist. sur l'Egypte , t I , p. 262 .

( ٦ ) Champollion , l'Egypte sous les Pharaons , t I , p. 264 .

( ٧ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 63 et part. ar. p. ١٢٠ .



### بميلة , παμιλε , Pmilé

يوجد اسم هذا الجبل وكذلك القرية التي أعطته اسمها في بردية من بولاق . ويقال في الهبة التي تضمنها هذه البردية أن الواهب يقدم لدير القديس فوابمون " شريطاً من الأرض يمتد من ثرعة " تصنفه " حتى الجبل بالشكل الذي سنذكر حدوده : وهو متاخم لحقل القديس أباهستري بجبل بميله " (١) . وهذا هو الذكر الوحيد لهذا الاسم .

ولما كان شهود هذا العقد من أرمنت ، نخلص إلى أن جبل بميله وكذلك القصبة لم يكونا بعيدين عن هناك ، وهكذا كان في تلك القصبة القريبة من الجبل حقل يدعى " حقل القديس أباهستري " وقد أختفى هذا الاسم تماماً ، وليس هذا بغريب ، ولكن لابد أن الجبل لا يزال قائماً ولكنه يعرف باسم آخر .

### بويه , ποει , Poei

يوجد هذا الاسم في البرديات اليونانية باللوfer التي نشرها برونيه دي برسل عن نسخة للثرون ويقال فيها : " يحسن بك أن تأتي للقائنا في بويه لأننا سنرحل عنها مبحرين إلى الملك " (٢) . وتؤرخ هذه الوثيقة في ٢٩ مسرى من العام الرابع والعشرين ، أى - بحساب لثرون - عام ١٢٣ من التقويم المسيحي . وهذه هي المرة الوحيدة التي تذكر فيها هذه القصبة ، وليس مؤكداً ألا تكون هذه القرية قد اختفت قبل قدوم العرب .

### أبو النمرس , πονμονρος , Ponmonros

ذكر أسم هذا القرية في شهادة يوحنا الفنجويتي ، وهذه هي الفقرة التي يرى فيها هذا الأسم : " وعندما جاء يوم الأحد ، والحزن العظيم يملأ القلب ، عاد إلى القاهرة على عادة أهل الجنوب ، وهم مسيحيون أتقياء ، فبفيض من الحب للشهيد العظيم ، رئيس

---

( ١ ) Mittheilungen aus der Sammlung der papyrus Erzherog Rainer 2<sup>e</sup> année , p. 66 .

( ٢ ) Revillout , Actes et Contrats des musées égypt. de Boulaq et du Louvre , p. 86 .



المصارعين ، الشهيد مارجرجس من ميايت ، يحتفلون به سبعة أحاد من خمسين ، متغنين بشهادته كسل أحد في أنشيد تناوبية وترانيم مناسبة لتمجيده . وقد أخذوا ( لذلك ) قرية بقرب نهر مصر تدعى بنمرس ، وكانت بها كنيسة باسم مارجرجس " (١) .

وعند نشرى لـ " أعمال " يوحنا الفنجويتي (٢) ، لم أطابق القرية واكتفيت بترديد رأى كاترمير (٣) للذى حدد موقعها بالقرب من بوش (٤) ومنذ ذلك الحين ، تقبل السيد دى روشمنته هذه المطابقة مع أبو النمرس ، مع الموافقة أيضا على قربها من بوشين ولكنه يرى أن بوشين هي أوسيم ، وهذا ما يتيح له دقة تحديد موقع بنمرس (٥) وأنا أؤيده في هذه المطابقة ، وما على هنا سوى التعامل مع بنمرس ، وهي أبو النمرس . ولا تزال

---

( ١ ) Notices et extraits des mss ., t. XVIII , 2e part ., p.317 .

( ٢ ) E . Amélineau. Un document copte au XIII<sup>e</sup> siècle , Martyre etc. dans Journal asiat ., févr. Mars 1887

( ٣ ) Ibid . , p. 3 - 4 .

( ٤ ) Quatremère , op . cit . t. I , p . 123 - 125 .

( ٥ ) Journal asiat juill., août 1887 , p . 147.



هذه القرية قائمة بمركز البدرشين بمديرية الجيزة ، وبها ٢٥٩٣ نسمة عدا ٢٩٩ من البدو ، وتملك مدرسه (١) . وتذكر في " أحوال مصر " بزمم قدره ١٤٣٠ فداناً تدفع عنها ضريبة قدرها ٦٧٠٠ ديناراً (٢) . وقد نقل هذا الأسم الذى يبدو يونانياً ، إلى العربية كما هو مع إضافة اللام التى ربما أتت من مضاعفة حرف ٢ ، أو لتقوم مقام الأداة ، وهذا ما يؤدى إلى الخلط عند إضافة " أبو " .

### **برفيريوس إرموس أو كلموس , Porphyrius eremus ou Calamus**

يقدم لنا إسم هذه الصحراء يلا ندوس فى " التاريخ اللوزياكى " وكذلك " سيرة " آباء الصحراء . فيقول يلا ندوس عن ناسك إسمه بتروم أنه كان يقيم بجبل برفير (٣) ، ونلاحظ من المكان الذى يشغله هذا القديس فى الكتاب الذى سبق ذكره أن هذا الجبل وهذه الصحراء لابد كانا فى مصر العليا ، ومن المحتمل أنهما كانا فى ضواحي أسيوط . أما كاسيان الذى يذكر الإسم عدة مرات ، فيؤكد لنا أن برفيريوس إرموس كانت هى كلموس ، ولا يخبرنا بشئ عن موقعها (٤) ، حتى أنى لا أعرف أين كانت . ولكن لما كانت تبعد بسبعة أو ثمانية أيام عن أى سكن لبشر ، فلا بد أنها كانت بمصر العليا ، من ناحية البحر الأحمر حيث لا يزال يوجد للآن بعض أحجار من الرخام السماقى

### **سدمنت , Posotoment , ποσοτομεντ**

يوجد اسم هذه القصبـة الصغيرة فى قائمة الكنائس الشهيرة بمصر ، وفيها يقال أن هذه القصبـة تضم كنيسة كرسـت لمارجرس (٥) . وليس الإسم العربى إلا الإسم القبطى بعد إستبعاد المقطع الأول منه فقد إعتبر اداه .

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , t. II part. fr. p. 15 et. part ar. p. ١١

( ٢ ) De sacy , Relation de l'Egypte p. 671 .

( ٣ ) Palladius, Hist. laus. , XLII patr. groec. , XXXIV , col. 1104 .

( ٤ ) Cassien , Istit. , X ; coll. , III. 3 ; VII , 26 ; XXIV , 4 Patr. lat. vol. LXXIII , col. 395 , 564 , 704 , et 1288 .

\* ويرجع إسم هذا الجبل لوجود هذا النوع من الرخام به ، ويعنى بالفرنسية porphyre . ( المترجم )

( ٥ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no 53 , fol. 174 ro ; mss. de Lord Crawford , fol. 334ro .



ولا تزال هذه القرية باقية لكن بمركز ومديرية بنى سويف ، وعدد سكانها ١٢٢٢ نسمة وتملك مدرسة <sup>(١)</sup> . وتذكرها " أحوال مصر " كجزء من إقليم بهنسا وباسم سدمنت ، ومساحتها ٨٨٠ فداناً كان عليها أن تدفع عنها ٣٢٠٠ ديناراً <sup>(٢)</sup> . وتعرف حالياً باسم " سدمنت الجبل " وهذا ما جعلنا نفترض أن هناك قرية أخرى بنفس الاسم .

### الخزرانيه , Pouhît , ποϋχητ

يوجد هذا الاسم أيضاً في قائمة الكنائس الشهيرة بمصر ، وكانت بهذه القرية كنيسة كرست للأنبا بيمن ، أو بالقبطية ποιμνη ، وهو ما قد ترجم في اليونانية إلى Pastor <sup>(٣)</sup> . أما الاسم القبطي ποϋχητ فقد تحول في العربية إلى " الخزرانية " <sup>(٤)</sup> .

ولا يرى هذا الاسم في " الأحصاء العام لمصر " ولا في " الأحوال " التي نشرها دى ساسى . ولكن هناك في مديرية سوهاج وبمركز طهطا " ناحية " تدعى " الخزرندارية " بها ٢٩٤٤ نسمة <sup>(٥)</sup> . ولو لم يكن هذا المكان فى الصعيد ، ولو كانت قائمة الكنائس والأديرة تتجاوز الفيوم وضواحيها ، لملت إلى اعتبار قرية الخزرانية هى الخزاندارية ، ولكن إزاء هذه الظروف ، أفضل ألا أقوم بهذه المطابقة .

### بوخييس , Poukhis , ποϋχις

جاءنا اسم هذه القرية فى إحدى الكتابات اليونانية التى نشرت فى " المصنف " <sup>(٦)</sup> ثم نشرها السيد فرهنر <sup>(٧)</sup> ونقلها عنه السيد ريفيو <sup>(٨)</sup> . وهذا ما يفهم من هذه الكتابة :

---

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 278 , part ar. p. ١٧٩

( ٢ ) De Sacy , op. Cit. p. 689 .

( \* ) وتعنى " الراعى " ( المترجم )

( ٣ ) Mss . cop . de la Bibl . nat. no. 53 fol. 174 ro. , de Lord Crawford , fol . 333 vo .

( ٤ ) Rec . gen. de l'Egypte , t II , par . fr. p . 192 , part. ar . p . ٥٤

( ٥ ) Corpus inscript . groec . , no. 4172 .

( ٦ ) Froehner , Les inscriptions grecques du Musée du Louvre , p . 134 .

( ٧ ) E . Revillout , Revue égyptologique , 4 e année , p . 43 .



" تسلم ، أيها السيد سيربيس ، بييس الشيخ وبييس الشاب ، وهما ولدا سنتوت المرشد من بتوليميه وبييس تربس أبا أمهما ، وقد قتلوا بميناء بوخيس بإقليم أنتوبوليس كما حرق قاربهم " .

ولا أملك أى معلومات أخرى أقدمها عن هذه القرية التى كانت بين سيوط وأخميم ، وقد أختفت تماماً .

### القلمون , ρουνεμου , πορνεμου

ذكرت هذه المدينة فى قائمة أسقفيات مصر ، ويوجد اسمها بالمعادلة الآتية :  
القلمون = ρουνεμου = πορνεμου = Διος πολις κατω . وهكذا فالأمر جلى ، فهذه كانت ديوسبوليس السفلى ، وتدعى فى القبطية بونمو ، وفى العربية القلمون .

ويتحدث شامبليون <sup>(٢)</sup> عن هذه المدينة التى مال طويلاً إلى مطابقتها بـ " بنيفسيس " ، مستنداً إلى دانفيل . وجاء فى نهاية مقاله عن بنيفسيس عبارة غير واضحة تماماً عن رأى دانفيل . ولكنى أعتقد أنه أنصرف عن هذا الرأى ، وأنه لم يعرف شيئاً عن مدينة " ديوسبوليس بارفا " . وفى فقرة أخرى من كتابة يعلن أن بنيفسيس ليست بالمرّة ديوسبوليس السفلى ، بل يجد اسمها فى الاسم العبرى لمدينة " نو أمون " التى ترجمها السبعينيون فى الواقع الى ديوسبوليس ، وحدثت حذوهم الترجمة القبطية <sup>(٣)</sup> ، ويمكن أن تنطبق آية الأنبي نعوم على هذه المدينة مع أنها كانت بعيدة الى حد ما عن البحر ، ولكن الأكثر احتمالاً أن كلمة " mer " يجب أن تفهم هنا بالمعنى العربى لكلمة " بحر " ، وكانت تطلق على النيل . وبالتالي يمكن أن تكون " مدينة أمون " هى طيبة ، وكانت الأكثر شهرة وكان لسقوطها دوى أكبر ، وهذا ما يتفق أكثر والنبوءة اليهودية . أما كاترمير فلا يتحدث عن هذا المدينة .

( ١ ) Ms. copte de la Bibl. nat., no 53 fol. 172 ro. 53 fol. 172 ro., Mss. de Lord Crawford fol . 331 ro .

( ٢ ) Op . cit . , tII , p . 201 – 202 .

( ٣ ) Champollion , op. cit. t II , p . 129 - 134



وتحدد موقع هذه المدينة قائمة الأسقفيات التي كتبت بعناية كبيرة حتى أنه يمكن الوثوق بالمكان الذي أشارت إليه بالقرب من سمند وميت طانه ، وقبل دنوسة ودميره الشمالية . ومن المؤسف أن الاسم العربى لهذه المدينة لم يظهر لا فى " الإحصاء العام " ولا فى " أحوال مصر " . ورغم ذلك فإننا على الأقل نعرف على أية مدينة مصرية كان يطلق إسم " ديوسبوليس كُتو " .

### بوهه , Ρουδὴ , Ρουδῆ

يوجد هذا الاسم فى توقيع أحد الشهود على صك تحفظه برديات بولاك : " أنا بقطر من بوهه ، التزم بهذه الأقوال " (١) .

ولابد كانت هذه القرية فى ضواحي جيمه ، ولكن مامن أثر لهذا الاسم فى " الأحوال " أو فى " الإحصاء العام لمصر " وتعنى هذه الكلمة فى الأساس " الصيد " لو كان هجاؤها صحيحا ، أو " العقرب " إذا كتبت Ρουροῦ .

### ميت بوش ، مدينة نبا , Ρουφισα , Ρουφισα

يرى إسم هذه المدينة الأسقفية بقائمة أسقفيات مصر بين مدينة أشمون ومدينة أنتنوية . وليس لهذا الاسم مقابل باليونانية ، بينما له إثنان بالعربية : "Ρουφισα = ميت بوش وهى مدينة نبا " (٢) . وجاء فى مخطوط اللورد كراوفورد " منية بوش وهى منية بنا " (٣) . ولم يقدم لى هذا الاختلاف فى القراءة أى حل مقبول ، ومع ذلك أرى طوعا أن Ρουφισα وضعت بدلاً من Ρουφισα ، مثل Ρουφισα ، أى ما ينطق " بوفيسا " . ولكن ما هذا إلا فرض قد تؤكد الكشوفات الجديدة أو تنفيه ؛ وربما كان علينا أن نقرأ " مدينة ببا " .

( ١ ) E . Revillout , Actes et Contrats des musées égypt. de Boulaq et du Louvre , p. 52 .

( ٢ ) Ms. copte de la Bibl. nat. , no. 53 fol. 172 ro.

( ٣ ) Mss. De Lord Crawford , fol. 331 vo.



## بولسبور , πολισ ποτρο , Polis Pouro

جاء اسم هذه القرية بقائمة الكنائس الشهيرة بمصر ، وكانت تملك كنيسة باسم متى المسكين وديراً بنفس الاسم <sup>(١)</sup> . ويتكون الاسم العربى - على ما اعتقد - من كلمة πολισ وتكتب " بولس " وكلمة ποτρο تكتب " بور " ، ويعطينا معا " بولسبور " Polis Pouro .

وقد إستحال على العثور هذا الاسم فى " الأحصاء العام " أو " أحوال مصر " ، إذ غاب عن التدوين مع أن الجزء الأول منه جاء فى اسم قريتين بمديرية الغربية . ولا أحب أن أقول أن هذا الاسم هو نقل للكلمة اليونانية πολισ مع أن هذا قد لا يبدو مستحيلاً .

## بوش قره , ποτριν , Pouschin

يأتى هذا الاسم فى " شهادة " يوحنا الفنجويتى التى نشرتها فى " الصحيفة الأسبوعية " <sup>(٢)</sup> . ويقول عنوان هذه الوثيقة أن " يوحنا ، الشهيد الجديد ، كان من أهالى فنجويت ببلدة بوشين " وتكرر الكلمة مرة أخرى <sup>(٣)</sup> .

وقد تعرف كاترمير على هذا الاسم وطابقه فى أول الأمر بأوسيم <sup>(٤)</sup> ثم تراجع عن هذه المطابقة معترفاً بخطئها ، وأعلن موافقته على بوش <sup>(٥)</sup> . أما شامبليون فلم يتردد وابدئ رأيه لصالح بوش <sup>(٦)</sup> . ولهذا رأيت أننى أستطيع بكل ثقة تبني مطابقتها <sup>(٧)</sup> لولا تدخل السيد دى روشمنته الذى طابق بوشين بأوسيم دون دليل جديد يستند إليه فى نظريته الغربية .

---

( ١ ) Mss. De Lord Crawford , fol. 174 vo. et fol. 334 ro.

( ٢ ) Journal asiatique , février – mars 1887 .

( ٣ ) E. Amélineau , Un document copte du XIII<sup>e</sup> siècle , dans Journ. asiat. Février – mars 1887 p. 21,32.

( ٤ ) Quatremère , op. cit. , t I p. 115 .

( ٥ ) Ibid. , p. 514 , et Observations sur quelques points etc. , p. 57 – 58 .

( ٦ ) Champollion , op. cit. , t I p. 313 – 318 .

( ٧ ) E. Amélineau , op. cit. p. 13 .



ففى رأى السيد دى روشمنته أن التنوع فى الاسم " بوشين " هو كما يلى : شيم ،  
أوشيم ، بوشيم ، بوشم ، أوسيم ، وسيم . ونتيجة لهذا التنوع ، كما يقول ، كان بقاء  
الحرف الأخير دائماً وضعف الباء الأولى لتصير واو أو ياء أو تختفى <sup>(١)</sup> . وأنا لم أكتب  
العكس ، ولكن السيد دى روشمنته يقترب هنا خطأً غريباً : فمدينة شيم أو بوشيم إلخ ...  
تكتب فى الواقع  $\sigma\upsilon\psi\iota\mu\epsilon$  ،  $\sigma\upsilon\psi\iota\mu\eta$  ،  $\beta\omicron\upsilon\psi\iota\mu\epsilon$  ،  $\beta\omicron\upsilon\psi\iota\mu\eta$  ، ولكن لا  
وجود لـ  $\pi\omicron\upsilon\psi\iota\mu\iota$  – فبين الكلمتين فارق كبير ، ولا تتماثل فيهما إلا ثلاثة حروف .  
وتبدأ الكلمة  $\pi\omicron\upsilon\psi\iota\mu\iota$  بـ  $\pi$  ، أما كلمة  $\beta\omicron\upsilon\psi\iota\mu\eta$  فتبدأ بـ  $\beta$  . فإذا أمكن كتابة  
هذه الكلمة  $\sigma\upsilon\psi\iota\mu\eta$  أو  $\sigma\upsilon\psi\iota\mu\epsilon$  ، فهذا يرجع إلى أن حرف البداية  $\beta$  كان ينطق "   
واو " ، وأن الكتاب المصريين الذين سمعوا النطق " أوشيم " ، أخطأوا فى الهجاء عندما  
كتبوا  $\sigma\upsilon\psi\iota\mu\eta$  بدلاً من  $\beta\omicron\upsilon\psi\iota\mu\eta$  ، وهذا خطأ اعتاده ، وكان يلزم الكثير من  
الانتباه أو العلم لكى يتكرر مرتين متتاليتين نفس الحرف أو الحروف التى يكاد أن يكون  
لها نفس النطق <sup>(٢)</sup> . وبالإضافة إلى ذلك ، هناك اختلاف فى حرف العلة الأخير ، إذ  
يكتب تارة  $\epsilon$  ، وتارة  $\eta$  ، أى " الياء " الطويلة لدى الكتاب . وأنا أرى أن الحرف  $\epsilon$  خطأ  
، وهذه غلطة حقيقية ، فلو تكبد أحدهم مشقة مراجعة المخطوطات لرأى أن الصيغتين  
 $\sigma\upsilon\psi\iota\mu\epsilon$  ،  $\beta\omicron\upsilon\psi\iota\mu\epsilon$  ، قد استعيرتا من " السكالا " القبطية ، وهى بالغة السوء  
حتى أنه لا يمكن الاعتماد عليها فى نطق كلمة . أما المخطوطات الحقيقية التى تضم  
صيغاً صحيحة فهى أحدث بكثير . ويكون حرف العلة  $\eta$  ، على العكس ، فى مكانه السليم  
لأنه يمثل " الياء " الطويلة ، أى حرف العلة ذا النبرة ، وقد احتفظ به العرب فى الصيغة  
" أوسيم " . أما الكلمة  $\sigma\upsilon\psi\iota\mu\iota$  ، فلا تضم – على العكس – إلا " الياء " القصيرة ،  
وهذا يدل على أن النبر كان يقع على المقطع الأول ، وهذا ما يتيح لنا أن نعرف كيف  
فقدت هذه الكلمة مقطعها الأخير لتصبح " بوش " ، بل وحتى الحرف الأخير مختلف ،  
فنرى  $\mu$  بدلاً من  $\epsilon$  .

( ١ ) Journ. asiat. , juill. – août 1887 p. 145 – 150 .

( ٢ ) E.Amélineau , Lettre à M. Maspero etc. dans le Recueil , XII , p. 35 – 36 .



وألفت للنظر أيضاً إلى أن الحرفين  $\pi$  ،  $\beta$  يكاد لا يحل أحدهما محل الآخر ، ولا أعرف إلا المثال  $\sigma\sigma\sigma\pi$  بدلاً من  $\sigma\tau\alpha\beta$  ، ومثلاً آخرأ أو مثالين لنفس الحالة وكذلك فى الكلمتين  $\pi\sigma\tau\epsilon\pi\iota$  ،  $\pi\sigma\tau\alpha\sigma\tau$  وتكتبان  $\beta\sigma\tau\epsilon\pi\iota$  ،  $\beta\sigma\tau\alpha\sigma\tau$  لأنهما قد نقلتا عن اليونانية ، وأن الصيغتين  $\beta\sigma\tau\epsilon\pi\iota\varsigma$  ،  $\beta\tau\beta\alpha\sigma\tau\iota\varsigma$  فرضنا على النساخ التعود على هذا الهجاء .

كما ألفت للنظر إلى أن النص يقول صراحة أن يوحنا كان رجلاً من الجنوب ، وبالتالي كانت بوشين بالضرورة فى الجنوب. وكما قلت فيما سبق أن كاتب قائمة الأسقفيات – ويمكن أن تضارع الثقة فيه تلك التى نوليها للسيد دى روشمنته ، كان يبدأ الصعيد بمدينة تلوج وإطفيح ، وبالتالي تكون بوش كذلك وليس أوسيم .

وأنهى هذا الجدل بمناصرة رأى السيد دى روشمنته : " وأخيراً لم تكن بوشين بعيدة عن بُنْمَنْرس أو أبو النمرس " (١) . ولا أعرف أين رأى السيد دى روشمنته فى الوثيقة التى نشرتها ، أن بنمنرس لا تبعد عن بوشين ، فالوثيقة المذكورة – وأعتقد أن لا أحد غيرى يملكها – تقول أن بنمنرس لا تبعد عن القاهرة ولكن لم يقل أحد فى أى مكان أن بوشين كانت قريبة من القاهرة ، وبالتالي من بنمنرس .

ولكل هذه الأسباب ، لا يمكن مطابقة مدينة بوشين بأوسيم ، بل هى مدينة بوش ، وظل إسمها كما هو ، عدا المقطع الأخير الذى سقط : وليس هذا هو المثال الوحيد لهذه الظاهرة ، فمدينة جَبَسِن – وهى شباس – تمثل نفس الحالة ، ولا يمكن أن ننكر مطابقة جاءت فى جميع كتب " السكالا " . وفى الواقع كان للسيد دى روشمنته عن هذا الموضوع نظرية تزيد غرابة عن الأخريات ، وتدل على أنه كان فى حاجة لدراسة أكثر عمقاً لهذا الموضوع .

---

( ١ ) Journal asiatique , juill. – août 1887 , p. 147 .



ومدينة بوش التي كانت تدعى قديماً "بوش قرّة" ، تسمى الآن "بوش" فقط .  
 وعدد سكانها ٧٠٩١ نسمة علاوة على ٢٧ بدوياً ، وتملك مدرسة <sup>(١)</sup> . كما تذكر في  
 "أحوال مصر" بمساحة قدرها ٦١٦٠ فداناً وعوائدها ٢٢٠٠٠ ديناراً خففت فيما بعد  
 إلى ١١١٤٠ ديناراً <sup>(٢)</sup> . ويقول ياقوت أن بوش كانت إقليماً ومدينة بمصر تصنع فيها  
 "مناديل بوش" <sup>(٣)</sup> . ويقابل إقليم بوش تماماً التعبير القبطي *ḡren tχwpa ποῦσιν*  
 . ويقع السيد دي روشمنته بهذا الخصوص في خطأ آخر عندما يكتب : "أما عن بلدة  
 بوش - وهي أيضاً أحد المراكز المسيحية الرئيسية بمصر ، فهي جزء من تجمع سكانى  
 يطلق عليه حالياً فى القوائم الرسمية ومن القاطنين به اسم طحا بوش" <sup>(٤)</sup> .

وأعذر المؤلف فى ذلك إذ تدل هذه الكلمات على أنه من المفيد معرفة الجغرافيا  
 الحالية إلى جانب الجغرافيا القديمة لمصر : إذ لو كان يعنى أن بوش وطحا بوش تمثلان  
 قرية واحدة ، لكان مخطئاً لأن "القوائم الرسمية" تفرق بينهما تماماً ، ولو كان يعنى أن  
 بوش تتبع بشكل ما طحا بوش ، لأخطأ أيضاً إذ أن هذا الاسم يعنى طحا من بوش ،  
 فتكون بذلك هى للمدينة الرئيسية . ولا تزال طحا بوش قائمة ، وتوجد بنفس الإقليم ونفس  
 المركز ، وعدد سكانها ٢٥٣٨ نسمة علاوة على ٦٢١ من البدو وتملك مدرسة <sup>(٥)</sup> ، كما  
 تذكر فى "أحوال مصر" بمساحة قدرها ١٦٢٢ فداناً وعوائدها ٣٠٠٠ ديناراً <sup>(٦)</sup> . ونقول  
 أخيراً أن هذين التجمعين يبعد أحدهما عن الآخر بحوالى فرسخ . وهذا ما يثبت لماذا  
 تخطت بينهما القوائم الرسمية وكذلك السكان معاً ، تحت اسم "طحا بوش" .

ولا شك أنه ليس لبوش ، للقصبّة الكبيرة حالياً ، أو المدينة الصغيرة ، نفس أهميتها  
 القديمة ، ومع ذلك فهي تقريباً مركز مسيحي فيه دير قبطى كبير وهو الثانى فى مصر

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 67 et part. ar. p. ١٣٤

( ٢ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 688 .

( ٣ ) Yâkout , cité par de Sacy .

( ٤ ) Journal asiat. , Juill. - août 1887 , p. 149 - 150 .

( ٥ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 301 et part. ar. p. ١٩٨

( ٦ ) De Sacy , op. cit. p. 690 .



من حيث الحجم والأهمية بعد المحرق . ويصعب التعامل مع الرهبان فيه رغم ما يظهرونه من كرم الضيافة .

### بوتو , پوتو , Pouto

يأتى هذا الاسم فى قائمة أسقفيات مصر : وهذا هو السبب الوحيد الذى يجعلنى أذكره هنا ، إذ جاء بقائمة الاسقفيات ذكر لمدينة بوتو أو يوتو ، وتضعهما متتالين بهذا الشكل :  $\lambda\epsilon\omega\eta\tau\omega\eta\eta = \text{پوتو كع ثهرس} = \text{پوتو وترسى} ( \text{هكذا} )$  ،  $\kappa\upsilon\omicron\tau\tau\omicron \theta\epsilon\rho\omicron\varsigma = \text{پاخنومينوس} ( \text{هكذا} )$  دون مقابل بالعربية <sup>(١)</sup> أما مخدوط اللورد كراوفورد فلا يقدم أى اختلاف سوى فى الكلمة الأخيرة فيكتبها  $\tau\epsilon\rho\omicron\varsigma$  <sup>(٢)</sup> . ويبدو واضحاً أننا هنا إزاء مدينتين كانت إحداهما تقابل ليونتوبوليس ، وهى مدينة بوتو الشهيرة وقد عرفها الكتاب الأغريق . أما الثانية فكانت تقابل مدينة بخنوميس أو على الأصح مدينة بخنومونيس ، ويؤكد بطليموس أنها كانت عاصمة للإقليم السينوتى السفلى <sup>(٣)</sup> . وهكذا نجد اسم هذه المدينة التى ندهش لعدم ذكرها بقائمة الأسماء الجغرافية التى جاءت فى الكتب القبطية . وقد تقع هذه المدينة على الفرع السبىنتى عند سترابون ، أو البكوليكي عند هيرودوت ، ولكنها لا يمكن أن تكون على الفرع السبىنتى عند هيرودوت .

ويقدم هذا التفسير الذى يبدو لى صحيحاً ، حلاً لمشكلة بالغة الصعوبة .

### برنى , پرنى , Prani

جاءنا هذا الاسم فى بردية من مجموعة الأرشيذوق رينر ، ولكنه لا يذكر إلا مختصراً ،  $\chi\omega\rho\iota\omicron\eta\eta$  بدلاً من كتابته  $\chi\omega\rho\iota\omicron\eta\eta$  <sup>(٤)</sup> .

( ١ ) Ms. copte de la Bibl. nat. no. 53 fol. 171 vo.

( ٢ ) Mss. de Lord Crawford , fol. 330 vo.

( ٣ ) Ptolémée , IV , 45 .

( ٤ ) Mittheil. aus der Samml. des papyrus Erzherzog Rainer , 2<sup>e</sup> année , p. 62 .



وقد اختفت تماماً هذه " العزبة " أو هذا الكفر من قائمة مصر الحالية ، وكذلك من قائمة القرن الرابع عشر وهذا ما لا ندهش له .

### برموو , Πρῖμοου , Primoou

يوجد اسم هذا المكان في إحدى برديات متحف بولاق ، ومحرر هذه الهبة المذكورة بها ، من أهالي أرمنت ، ويهب لدير القديس فوابمون " الحقل الكائن جنوبى برموو ، وقد ورثناه عن المتنيح إجناس كوسما من أهالي أرمنت " (١) . وهذا كل ما يمكن معرفته ، وهو قليل .

ومع ذلك يبدو لى أن هذه القرية لابد كانت تقع بالقرب من أرمنت ، أما " الإحصاء العام " و " أحوال مصر " فلم ينكراها .

### بسمتيو , Ψαμμανήου , Psamanníou

يرى هذا الاسم فى " أعمال " القديس أبدير وأخته إيراني ، وفيها يروى أن القديسة التى اقتيدت إلى بيت للدعارة ، خرجت منه طاهرة الذيل ، وأنها عادت إلى السجن حيث التقت بأخيها مع مجموعة من شهداء آخرين ذكرت أسماؤهم ، ومن بينهم كان موسى من بسمنيو (٢) . ولا نضم الترجمة العربية لهذه " الأعمال " - لسوء الحظ - هذه الفقرة التى كانت ستوقع بلا شك المترجم فى حيرة .

ولم يذكر شامبليون هذا الاسم ، أما كاترمير فقد اكتفى بذكره (٣) . ونصادف فى " الإحصاء العام لمصر " مكاناً هو مجرد " نجع " ويدعى السامانية ، وهذا هو النقل الدقيق لـ Ψαμμανήου بالأداة العربية بدلاً من الأداة القبطية ، ويقم بهذا الكفر ٨٥٥ نسمة ، ويتبع " ناحية " الحنفية مركز دشنا بمديرية فنا (٤) . ولن يدهشنا أن نلقى شهيداً

( ١ ) E. Revillout , Actes et Contrats des musées égyptiens de Boulaq et du Louvre , p. 89 .

( ٢ ) Hyvernât , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 100 .

( ٣ ) Quatremère , Mém. hist. et géog. sur l'Egypte , t I , p. 506 .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 288 et part. ar. p. ٦٤



من بسمنيو في أنصنا التي دار فيها المشهد المشار إليه ، فنفس " الأعمال " تذكر بفنوتي وهو من دندرة التي تقترب كثيراً من قنا . ولم يذكر هذا المكان الصغير في " أحوال مصر " .

### سمايول , ψαμαου , Psamaom

يوجد هذا الاسم في " أعمال " الأخوين بروو وآتوم عند اعترافهما لثالث مرة . ويقال فيها أنه عند وصول الأخوين إلى بساريوم ، وجدا الحاكم " جالسا في ديوانه ليحاكم شهيداً كان يدعى أبا أيسی من بساميوم في بجمينتيتي " (١) . وقد حفظت لنا الترجمة العربية لهذه " الأعمال ، وفيها يذكر الإسمان مع ترجمة الاسم الجغرافي إلى سمايول (٢) بتغيير الحرف الأخير ، αα ، إلى لام .

ويعود بنا اسم بجمينتيتي إلى منديس وإقليمها : وبالتالي كانت سمايول أو بساميوم بالضرورة تابعة لها ، ولكننا لا نرى هذا الاسم في أي مكان من " الإحصاء العام " أو " أحوال مصر " ، كما لم يعرفه شامبليون ، أما كاترمير (٣) الذي عرف الاسم القبطي لهذه القرية ، فلم يعرف الاسم العربي ولم يطابقه . ولابد أن هذه القرية كانت تابعة لإقليم أسماء العرب " الأراضي اللوطة " ، وتغمرها المياه الآن .

### بسمير , ψαμιν , Psamir

يرى اسم هذه القرية في نهاية الهبة التي تضمنتها إحدى برديات متحف بولاق ، في توقيعات الشهود (٤) ويتكرر فيها هذا الاسم مرتين . ولا يوجد في أي مكان آخر ، ولكنه مصري تماماً ، وكان يجب كتابته ψαμιν وتعني " ناحية الجرف " . ولا أثر له في " الإحصاء " أو في " أحوال مصر " .

---

{ ١ } Hyvernât , op. cit. p. 165 .

{ ٢ } Ms. arabe de la Bibl. nat. , supplém. 89 fol. 31 ro.

{ ٣ } Quatremère , op. cit. , t I p. 505 .

{ ٤ } E. Revillout , Actes et Contrats ..... , p. 62 .



## شنشبا , ψσαναχο , Psanascho

يأتى هذا الاسم فى " سيرة إسحق البطريك " ، فبعد انتخابه ، سلك مسلك كيرلس ، كما يقول النص ، فأعاد عدداً كبيراً من الأقباط إلى الأرثوذكسية ، معمداً بعضهم ودافعاً البعض الآخر إلى استنكار أخطائهم . " وعندما فاده الرب إلى قرية تدعى بسنشو ، عمد فيها جمعاً كبيراً من الرجال والنساء والكبار والصغار " (١) . وهذا كل ما نعرفه عنها .

ويتعرف كل من كاترمير (٢) وشامبليون (٣) على هذا الاسم ، ولكنهما لم يحاولا مطابقتها . وأنا أميل إلى التعرف على هذه القصة فى القرية الحالية شنشبا ، إذ يقع على الحرف الأول وحده تغير طفيف فيتحول من حرف صافر إلى حرف مُسرّ . وكان باستطاعة شامبليون وكاترمير أن يصلوا إلى هذه المطابقة لو لم ينساقا خطأ إلى أن يجدوا شنشبا فى ψσαναχο ، وأعتقد فى استحالة هذه المطابقة الأخيرة . وتقع قرية شنشبا بمديرية الدقهلية ، فى مركز ميت سمونود ، وتدعى فى " الإحصاء العام لمصر " شنشبا ، ولكنى لم أستطع معرفة إذ ما كان هذا الاسم حقيقياً أو نتج عن خطأ فى الطباعة ، كما أن القسم الفرنسى لا يضم هذا الاسم . وعدد سكان القرية ٨٣٧ نسمة وتملك مدرسة (٤) . أما الخارطة المنشورة بتكليف من إدارة " الأملاك " فتكتب شنشبا ، وكذلك فى " أحوال مصر " التى تذكر هذه القرية بمساحة قدرها ٣٣٩٢ فداناً ولكنها لا تثبت العوائد المدفوعة عنها (٥) . وهناك قرية أخرى تدعى شنشبا تذكرها " أحوال مصر " بمديرية البحيرة وبها ٤٩٠ فداناً تدفع عنها ٢٠٠٠ ديناراً (٦) ، ولكنها لا تذكر فى " الإحصاء العام لمصر " .

---

( ١ ) E. Amélineau , Vie du patriarche copte Isaac , p. 52 .

( ٢ ) Quatremère , op. cit. , t I p. 202 .

( ٣ ) Champollion , op. cit. , t II p. 315 .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. ar. p. ١٩٣

( ٥ ) De sacy , op. cit. , p. 626 .

( ٦ ) Ibid , p. 664 .



## سردس , ψαραδουρς , Psaradous

تعرفنا بهذا الاسم " أعمال القديس ديميدس الدرشابى " ، فمن بين الشهداء الستة من إقليم بِنْتِنُو الذين حوكموا فى نفس اليوم مع هذا القديس ، كان الشماس آمون من بسرديس (١) .

ويتعرف شامبليون على هذا الاسم ويطابقه بالمكان الذى أسماه العرب " سَرْتَس " (٢) . أما كاترمير فيطابقه من ناحيته بـ " محلة سَرْد " التى يضعها الجغرافى العربى ابن حوقل على مسافة متساوية تقريباً بين سخا ومنوف (٣) . ولكن علاوة على أنه لا وجود لـ " محلة سرد " ، بل هناك " محلة سِرْد " ، لم ينتبه كاترمير إلى أن وقوع هذه المدينة على مسافة متساوية من سخا ومنوف لا يتفق بالمرّة مع الموضع الذى يجب أن يكون عليه مكان تابع لإقليم بنتنو . وبذلك يكون رأى شامبليون هو الصحيح . وتذكر قصبة بسرديس فى " أحوال مصر " بزمام قدره ٨٥٠ فداناً تدفع عنها ١٣٠٠ ديناراً خفضت بعد ذلك إلى النصف (٤) . ولكن لا أثر لها فى أحوال مصر الحالية ، كما يلفت شامبليون النظر إلى أن اسم بسرديس ليس له شكل مصرى .

## سنجار , ψυχινγερι , Pschingeri

يوجد اسم هذا الموقع فى كتب " السكالا " القبطية العربية وفى " قائمة أسقفيات مصر " . وتتفق كتب " السكالا " - وهى أربعة - فى كتابتها لهذا الاسم وفى النقل الذى تعطيه له ، وفيه تتحول (ϣ) إلى س ، إما بإحلال الحرف الصافر محل الحرف المُسرّ ، وإما لغياب التنقيط فى المخطوطات الأربع ، وهذا ما قد يثير الدهشة (٥) . ولكنى ألقت

( ١ ) Hyvernat , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 302 .

( ٢ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 235 - 236 .

( ٣ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. 358 .

( ٤ ) De Sacy , op. cit. , p. 640 .

( ٥ ) Ms. coptes de la Bibl. nat. , no. 50 , fol. 110 vo. , no. 53 fol. 84 vo. , Bodl. libr. , Mar. 17 fol. pōa vo. , Mss. de Lord Crawford , fol. 229 ro.



النظر إلى أن هذه المخطوطات الأربع تبدو لي - رغم وجود بعض الاختلافات - منسوخة عن مخطوطة واحدة سابقة ، وهذا يقلل كثيراً من قيمة هذا الإجماع . علاوة على ذلك ، تتفق جميعها على وضع هذا المكان فيما بين إيبير وبرما ، أى فى مديرية الغربية الحالية .

ولم يعرف شامبليون <sup>(١)</sup> ، ولا كاترمير <sup>(٢)</sup> ، هذه المدينة ، ولكنهما يعرفان فقط مدينة سُنَجَر ويجعلان منها أسقفية وفقاً لرأى فانسلب <sup>(٣)</sup> . لكن مدينة سنجر ومدينة بشنجرى مدينتان مختلفتان تماماً ، وتقدم لنا فى الواقع قائمة الأسقفيات بمصر المكان الحقيقى لهذه لمدينة بين برلس والشروط ، أى بين برلس ومنطقة المستنقعات ، الإيليارشيا ، كما تعطينا المعادلة التالية :  $\pi\psi\epsilon\nu\chi\epsilon\rho\omicron\nu = \eta\iota\kappa\epsilon\tau\omicron\nu$  = سنجار <sup>(٤)</sup> ، وهكذا نجد لدينا ، ليس فقط موقع هذه المدينة واسمها اليونانى ، بل نرى أيضاً استحالة أن نجعل منها مدينة واحدة هى ومدينة  $\sigma\omicron\nu\beta\alpha\rho$  ، وهذا فى الواقع هو المكان الذى حددته " أحوال مصر " لسنجر ، إذ تضعها فى إقليم نستراويه دون بيان لمساحتها ، ولكنها تدفع رسوماً قدرها ٨٠٠٠ ديناراً خفضت فيما بعد إلى ٤٠٠٠ ديناراً <sup>(٥)</sup> . وقد غمرت مياه بحيرة برلس هذه المدينة وكانت تقع بالقرب منها .

### إيشاده , $\pi\psi\omicron\tau\epsilon$ , Pschoté

جاءنا اسم هذه القرية فى إحدى برديات مجموعة الأرشيديوق رينر ، وفيها يُذكر هذا الاسم عابراً : " أنا ابن هرقليطس من أهالى بشوته ، أكتب .... الخ " <sup>(٦)</sup> . ولما كانت هذه البردية آتية من أشمون ، فمن المحتمل جداً أن اسم هذه القرية كان ضمن قائمة هذا الإقليم . كذلك ألقت النظر إلى أن بشوته هو بلا شك نفس الاسم بشوته أو بسوتى مع

( ١ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 233 .

( ٢ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. 279 .

( ٣ ) Vansleb , Hist. de l'Eglise d'Alexandrie , p. 20

( ٤ ) Ms. copt. de la Bibl. nat. no. 53 foi. 171 vo. , Mss. de Lord Crawford , fol. 320 vo.

( ٥ ) De sacy , Reition de l'Egypte , p. 670 .

( ٦ ) Mittheil. aus der Sammlung etc. , 2<sup>e</sup> année , p. 66 .



تحويل الحرف الصافر إلى حرف مسر . ويوجد في إقليم أشمون القديم قرية تدعى إيشاده ، وهو النقل الدقيق لكلمة *πρωτε* . بل وكانت هذه القرية مقسمة إلى قسمين في " الإحصاء العام لمصر " ، إيشادة الشمالية وإيشادة الجنوبية ، ويكونان معاً جزءاً من مديرية أسيوط الحالية ، بمركز الروضة : وكان بالقسم الأول ٩٦٠ نسمة ، وبالتالي ١٣٥٨ (١) . ولا تذكر " أحوال مصر " سوى قرية واحدة بهذا الاسم ، بإقليم الأشمونين وزمامها ١٥٤٧ فداناً وعوائدها ٤٠٠٠ ديناراً (٢) .

### سمربايه , *ψεμερφει* , *Psemerphei*

يوجد هذا الاسم في " أعمال " القديسين يوحنا وسمعان ، ويروى فيها أن رجلاً كان في طريقه ذات يوم لتلقى البركة ، فوجد " القديس جالساً مع قساوسة بسمربيه الذين كانوا قد جاعوا إليه " (٣) . وتقول الترجمة العربية : " وكان يجلس بالقرب من القديس جمع من القساوسة من ناحية سمر بايه " (٤) . وهذه هي المرة الوحيدة التي تذكر فيها هذه القرية .

ويكتفى كاترمير بذكر الاسم دون مطابقة (٥) ، ولم يصل لعلمه الاسم العربي . أما شامبليون فيتغاضى عنه تماماً ، ومع ذلك يوجد في " أحوال مصر " قرية بهذا الاسم ، سمربايه ، وكفرها " الفصيل " ، وزمامها ٣٨٧٦ فداناً تدفع عنها ١٩٤٥٠ ديناراً (٦) .

وكانت هذه القرية تابعة لمديرية الغربية ، وتقع حتماً بالقرب من جينيمولس أو سرملس مسقط رأس يوحنا . وهذا القسم من مديرية الغربية بالغ الثراء ، شديد الخصوبة ، ويكون من الصعب جداً أن تختفى قرية لها أهمية سمربايه (وعبثاً تحاول البحث عن هذا الاسم في " الإحصاء العام لمصر " ) ، ولا بد أنها غيرت فقط من اسمها .

---

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 102 , part. ar. p. ٩٠ .

( ٢ ) De Sacy , op. cit. p. 692 .

( ٣ ) Hyvernât , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 185 .

( ٤ ) Ms. arabe de la Bibl. nat. supplém - 89 fol. 89 vo. , I . 4 et suiv.

( ٥ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. 202 .

( ٦ ) De Sacy , op. cit. , p. 640 .



### بسنكو , ψενακω , Psenakô

يذكر شامبليون هذه القرية مأخوذاً عن إتيين البيزنطى الذى أخذه هو بدوره من الجزء الثامن من كتاب أرثيميدور ، وكان يضع هذه القرية فى إقليم أتريبس (١) .  
ويبدو هذا الاسم مصرياً ، ولكنى لم أوفق ، وكذلك شامبليون ، فى مطابقته .

### بسنبله , πσνβλλε , Psenbellé

حفظت لنا هذا الاسم فقرة من " شهادات الرسل " ، وفيها يروى أن تسيونه العذراء رأت حلماً قصته على سمعان الرسول الذى فسّره لها وأضاف قائلاً : " ها هو أدريان الملك الوثنى قد كتب خطاباً يبلغنى فيه بموتى ، أما أنا ، فعندما يأخذون رأسى ، سيرعى السيد جسدى وسيرفعنى على سحابة ومعى تلميذى الصغير ، حتى بلاد مصر ، وسأضع جسدى على قمة جبل فى قرية تدعى بسنبلة بإقليم أخميم " (٢) .

وقد تعرف كل من شامبليون (٣) وكاترمير (٤) على هذا الاسم ، ووضعاه بدقة بإقليم أخميم ولكنهما لم يحاولا مطابقته لنقص المعلومات . ولن أكون أسعد حالاً من سلفى ، ومع ذلك يمكن القول بوجود هذه القصة على الضفة اليمنى للنيل إذ على هذه الضفة تقترب الجبال كثيراً من الشاطئ .

---

( ١ ) Stephani Byzant. , Ethn. , éd. Meineke , p. 701 .

( ٢ ) Zoëga , Cat. Cod. Copt. , p. 237 .

( ٣ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 316 .

( ٤ ) Quatremère , op. cit. p. 27 .



## سندا , Psénétai , πσενεταί

ذكر هذا الاسم فى فقرة من " أعمال " القديس بولا بمخطوطة قبطية فى الفاتيكان (١) .

وقد عرف شامبليون (٢) وكاترمير (٣) هذا الاسم وطابقه كلاهما بـ سندا ، وهى قصبة صغيرة تقع فى الشمال الشرقى من فرّبط . ولا أبدى أى اعتراض على هذا المطابقة ، فهذه القصبة لم تعد قائمة حالياً ، على الأقل تحت هذا الاسم . وقد ذكرت فى " أحوال مصر " مع قرية الرّش ، بزمام قدره ٢٥٣٠ فداناً تدفع عنها عوائد قيمتها ٨٠٠٠ ديناراً (٤) .

## ششتا , Psengiho , ψενγιχο

جاءنا هذا الاسم فى " أعمال " ولدى العم يوحنا وسمعان ، وفيها يقال : " وكان هناك رجل يقيم فى قرية هى بسنجهو ، وكان يأتى إلى العادل عدة مرات لزيارته " (٥) . وقد حفظت لنا الترجمة العربية هذه الفقرة ، فتقول : " كان بقرية بمديرية الغربية تسمى ششتا " (٦) . وتوجد نفس الكلمة فى نهاية " الأعمال " العربية (٧) .

ويستعرف شامبليون (٨) وكاترمير (٩) على هذا الاسم ويطابقاه بقرية شنشا بمديرية الدقهلية . ولا يمكنى قبول هذه المطابقة طالما أن النص العربى لم يذكر فى وضوح

---

لم أستطع نسخ هذه المخطوطة ، ولذلك استشهد بها نقلاً عن كاترمير . Cod. Vat. Copt. , LXI fol. 34 . ( ١ )

Champollion , op. cit. , t II , p. 100 – 101 . ( ٢ )

Quatremère , op. cit. , t I , p. 511 . ( ٣ )

De Sacy , op. cit. , p. 613 . ( ٤ )

Hyvernât , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 182 . ( ٥ )

" ببلد من أعمال الغربية تسما ششتا " ( بالعربية فى الهامش ) : Bibl. nat. mss. ar. supp. 89 fol. 84 vo . ( ٦ )

Ibid. fol. 111 ro. ( ٧ )

Champollion , op. cit. t. II p. 113 – 114 . ( ٨ )

Quatremère , op. cit. , t I p. 511 . ( ٩ )



"ششنا" . كما أن ششنا لا تبعد عن شرنمُس أو جنيمولُس ، ولكنها لا تقع على نفس الجانب من النهر ، وبالتالي لا تتبع مديرية الغربية مثل قرية ششنا . ولا تزال هذه القرية قائمة حتى الآن بمركز سمبود ، وبها ٩٨٦ نسمة وتملك مدرسة <sup>(١)</sup> . وقد ذكرت في "أحوال مصر" بزمَام قدره ١٣٦٠ فداناً عوائدها ٧٠٠٠ ديناراً <sup>(٢)</sup> خفضت بعد ذلك إلى النصف . ومن المؤكد أن هذه البلدة غيرت اسمها ، إذ يبدو لي من الصعب تحويل ψενδίο إلى "ششنا" رغم كل التحريف الذى يمكن افتراضه .

### بسِنْخوس , ψενχοϋς , Psenkhous

يوجد هذا الاسم فى المخطوط القبطى الذى يضم "أعمال" مجمع أفسس ، إذ كان الأسقف قبل الأخير من بين أساقفة مصر ، يدعى ثيون من بسِنْخوس <sup>(٣)</sup> . ولا يصادف هذا الاسم فى قائمة اسقفيات مصر . وهذا كل ما يمكن قوله ، وتبدو صيغة هذا الاسم يونانية ، ولكن قد يكون الجذر مصرياً .

### سنورس , ψενϣρϯ , Psenouris

حفظ لنا اسم هذه إيتين البيزنطى <sup>(٤)</sup> .

وأعتقد - رغم عدم وجود تفاصيل - أننى أستطيع أن أتعرف فى هذه الكلمة على قصبة سنورس ، وهى مركز بالفيوم . وهذه المدينة الصغيرة مقر لبندر ، وتملك مدرسة ومكتباً للبريد ، وبها ٩٩٥٦ نسمة بالإضافة إلى ١٢٣٣ بدوياً <sup>(٥)</sup> . وتقع فى شمال مدينة الفيوم ، وهى على درجة من الشهرة تعينى من الحديث عنها طويلاً . وتذكرها "أحوال

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 77 et part. ar. p. ١٩٦

( ٢ ) De sacy , op. cit. , p. 642 .

( ٣ ) Bibl. nat. , mss. cop. fragm. Théb. , no. 129 ° , fol. 23 .

( ٤ ) Stephan Byzant. , Ethnica , ed. Meineke , p. 701 .

( ٥ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 290 et part. ar. p. ١٨٥



مصر " بعوائد قدرها ٢٧٠٠٠ ديناراً دون بيان لزامها بما فيها هرس كفرها ومساحات البوص المجاور لها (١) .

### بسځس , Ψῖς , Psikhis

ورد هذا الاسم في عقد يوناني نشره السيد ريفيو في " مجلة المصريات " (٢) . ومن قبله عثر السيد لمبروزو ، في نفس الفقرة ، على الاسم تس (٣) . وهذه البردية واحدة من تلك البرديات التي ترجع إلى سراجيوم ممفيس ويقال فيها أن " معتزل سراجيوم ، بطليموس بن جلومسياس ، كان يملك داراً ورثها عن أبيه في قسبة بسځس بإقليم هرقليبولس " (٤) .

ولما كان هذا الإقليم هو اسم هيس أو إهيس ، كان علينا أن نبحث عن هذه القسبة في قرى هذا المركز وقد أختفى هذا الاسم تماماً .

### بسنگتبس , Ψινεκταβις , Psinectabis

حفظ هذا الاسم في إثنين البيزنطى (٥) ، ويبدو مصرياً ، لذا قدمته هنا ، ولكن لا أثر له في أى من القوائم التي استعنت بها في هذه الكتاب .

### بسنورسبو , ψινουρεσεβο , Psinouresebo

ورد اسم هذا المكان في إحدى برديات مجموعة الأرشيدوق رينر ، والبردية في حالة سيئة ، ومع ذلك أميل إلى الاعتقاد إلى أن اسم هذه القرية جاء بها كاملاً (٦) .

---

( ١ ) De sacy , op. cit. p. 683 .

( ٢ ) Revue égyptologique , 4<sup>e</sup> année , p. 67 – 71 .

( ٣ ) Comptes rendus de l'Académie des inscriptions , 1869 , p. 57 .

( ٤ ) Revue égyptologique , 4<sup>e</sup> année , p. 70 .

( ٥ ) Stephan Byzant , Ethn. , ed. Meineke , p. 702 .

( ٦ ) Mittheilungen aus der Sammlung der papyrus Ergherzog Rainer , 2<sup>e</sup> année , p. 63 .



كذلك أرى في هذا المكان عزبة صغيرة غير بعيدة عن سنورس ، وقد يكون كفراً صغيراً . ولكن هذا الاسم لا يتكرر في قوائم مصر الرسمية .

### بستخميس , $\Psi\iota\tau\acute{\alpha}\chi\epsilon\mu\mu\iota\varsigma$ , Psittakhemmis

يوجد هذا الاسم في إيتين البيزنطى الذى يكتفى بالقول أن هذه قصبة بمصر <sup>(١)</sup> تُصَرَّف مثل " خميس " .

ومن شكل الكلمة ، نميل إلى الاعتقاد أنها صيغت مثل تلك التى تبدأ بـ  $\pi$   $\varsigma\epsilon\mu$  ، ثم من كلمة أخرى مثل  $\tau\omicron$  وتعنى " أرض " ، وأخيراً من اسم مدينة أخميم ، ولذلك يمكننا أن نضعها دون تردد فى منطقة أخميم .

### أبصاي , $\pi\varsigma\omicron\iota$ , Psoi

يرى اسم هذه المدينة فى كل الوثائق التى استخدمت فى كتابة هذا المؤلف .

ففى " سيرة شنودة " ، كثيراً ما تذكر مدينة بصوى ، وهى عاصمة إقليم ، وقد دمر أرضها البلتييس <sup>(٢)</sup> . ويرد فى الترجمة العربية لسيرة شنودة الاسم أبصاي <sup>(٣)</sup> .

ويتكرر اسم هذه المدينة مرات كثيرة فى " السنكسار " ، خاصة عند الحديث عن الأسقف بسادى الذى أقيمت تكريماً له كنيسة <sup>(٤)</sup> . كما أن هذه المدينة تمثل معقلاً لدراسات الطب ، ففى فقرة من نفس المؤلف وفيها تدعى أبصو ، اعتقد أن هذه غلطة فى كتابة

---

( ١ ) Stephan. Byzant. , Ethn. , ed Meineke , p. 703 .

( ٢ ) E. Amélineau , Mon. pour servir à l'hist. de l'Egypte , t I , p. 10 , 18 , 49 , 51 , 98 .

( ٣ ) E. Amélineau , Mon. pour servir à l'hist. de l'Eg. , p. 289 , 351 , 396 . CF. Zoëga , Cat. Cod. Copt. p. 551 .

( ٤ ) Synaxare , 7 Kihak , 27 Kihak : " وينوا عليه بيعة ودير حسن والله يظهر فيه آيات للشفاء إلى يومنا " .



أبصاي لأن مسقط رأس الشاب الذى درس الطب <sup>(١)</sup> كانت منجوج ، وتقع منجوج فى مديرية سوهاج ، وكانت قديماً جرجا <sup>(٢)</sup> .

كما تضم كتب " السكالا " القبطية العربية اسم هذه المدينة بالشكلين  $\psi\omega\iota$  أو  $\psi\omega\iota$  مع الترجمة العربية إيصاي أو أبصاي <sup>(٣)</sup> ، إلا فى مناسبة واحدة يذكر فيها الاسم العربى المقابل " المنشية " أو " المنشاة " <sup>(٤)</sup> . ولم يذكر اسم هذه المدينة فى قائمة الأسقفيات إلا عند الحديث عن واحة بسوا <sup>(٥)</sup> ، ومع ذلك فى الوثائق من مصدر قبطى كثيراً ما كانت تذكر أسقفية بسوا ، وكان بسلاى صاحب كرسىها <sup>(٦)</sup> . ويذكرها فانسلب كأسقفية ويدعوها إيصوا ويطلقها بالمنشية فى الصعيد ، من ناحية جرجا <sup>(٧)</sup> .

ويتعرف كل من كاترمير <sup>(٨)</sup> وشامبليون <sup>(٩)</sup> على هذه المدينة ويطلقها بالمنشية ، ويضيف الثانى أن هذه المدينة كانت تسمى فى زمن البطالمة بتوليمائس ، كما هو معروف تماماً اليوم . وكانت تدعى هذه المدينة قديماً ثئيس كما يقول بطليموس <sup>(١٠)</sup> . أما اسمها الهيروغليفى فكان  $\text{ⲙⲓⲛⲟⲩ}$  ثم  $\text{ⲙⲓⲛⲟⲩ}$  أى مدينة بسوا البطلمية .

ولا تزال هذه المدينة قائمة تحت اسم " المنشية " ، مركز جرجا بمديرية سوهاج ، وبها مكتب للبريد ومحطة نهريّة ومدرسة ، وتعدادها لا يزال ٨٠٤٤ نسمة <sup>(١١)</sup> . وتذكر

---

\* ويعنى به للقديس يعقوب الجندى ( المترجم ) .

( ١ ) Ibid , 17 Mésoré .

( ٢ ) Mss. copts de la Bibl. nat. , no. 43 fol. 51 vo. , no. 44 fol. 70 vo. , no 50 fol. 110 vo. , no. 53 fol. 85 ro. , no. 54 fol. 188 ro. British museum , Orient. 441 fol. pn vo. , Bodl. libr. , Mar. 17 fol. po8 ro. , Mss. de Lord Crawford fol. 229 vo.

( ٣ ) Bibl. nat. , mss. cop. no. 46 , fol. 171 ro.

( ٤ ) Bibl. nat. mss. cop. no. 53 fol. 172 ro. , mss. de Lord Crawford , fol. 331 vo.

( ٥ ) E. Amélineau , Actes des martyrs de l'Eglise Copte , p. 37 , 38 .

( ٦ ) Vansleb , Hist. de l'Eglise d' Alexandrie , p. 19 .

( ٧ ) Quatremère , op. cit. t I p. 262 – 265 .

( ٨ ) Op. cit. , t I , p. 253 – 256 .

( ٩ ) Ptolémée , IV .

( ١٠ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 213 et part. ar. p. ١٠٠



فى " أحوال مصر " بزمام قدره ٢٤٧٧١ فداناً عوائدها ٥٢٦٠٠ ديناراً<sup>(١)</sup> . ولا يدهشنا أن تدمر هذه المدينة عدة مرات على مر العصور ، وأن يعاد بناؤها بالكامل إذ كانت تقع عند مدخل الطريق المؤدى إلى الواحة التى تحمل اسمها ، وكان ثراؤها يغرى كفرسة سهلة ، قبائل النهابين الذين كانوا يسكنون الصحراء فيما بين النيل والبحر الأحمر .

### **بسوبيه , ψουβαί , Psoubai**

يوجد هذا الاسم فى إحدى برديات الأرشيدوق رينر ، وهى ليست فى حالة جيدة ، ويرى الاسم بها مرتين ومرة ثالثة فى بردية أخرى ، وفيها المقطع الأخير بلا شك<sup>(٢)</sup> .

ولما كان مصدر البردية أشمون ، فليست جرأة منا أن نوضع القرية المشار إليها فى هذا الإقليم . وأعتقد أن هذه القرية قد اختفت مع أننا ربما نتعرف عليها فى قرية تدعى الآن " ساو " بمركز ديروط بمديرية أسيوط وتعدادها ٨٢٨ نسمة وتملك مدرسة<sup>(٣)</sup> . وكانت هذه القرية أكثر رخاء فيما مضى عندما كانت تابعة لإقليم الأشمونيين إذ كانت تضم ٤١٥٩ فداناً تدفع عنها كعوائد ١٧٠٠٠ ديناراً خفضت بعد ذلك إلى ١٠٠٦٦<sup>(٤)</sup> . وربما إتفق اسم هذه القرية ، ساو ، وبعد حذف الأداة ، والاسم بسوبيه الذى كان ينطق " بسوويه " ، ولكن يبدو أن صيغة مثل πσωον تتفق أكثر مع " ساو " ، وهكذا لا يمكننى الجزم بما لست متأكداً منه .

### **بسومبلج , πσυμβελεχ , Psoumbeledj**

جاء اسم هذا المكان فى خطاب قبطى ينسب إلى ديسقورس بطريرك الإسكندرية ، ويضم رثاء للأسقف مكاريوس النكوى<sup>(٥)</sup> . ومع أن هذا العمل يبدو من الوهلة الأولى

---

( ١ ) De Sacy , op. cit. p. 701 .

( ٢ ) Mittheil. aus der Sammlung ... , 2<sup>e</sup> année , p. 65 , 66 Copt. Pap. , no. 2250 .

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 290 et part. ar. p. ١٧٥

( ٤ ) De Sacy , op. cit. p. 696 .

( ٥ ) E. Amélineau , Monuments pour servir à l'hist. de l'Eg. Chrét. , t I , p. 145 .



مزيفاً ، إلا أنه يحوى بعض التفاصيل التى تعتبر تاريخية . ومن بين هذه التفاصيل نجد رواية موت نسطوريس ، وفيها يقول مكاروريوس : " منذ أربع ليالٍ رأيت نفسى فى معسكر بسومبليج مع النبى القديس أبا شنودة " (١) . ثم يقص المشهد الأخير الذى دار بين نسطوريس وشنودة ، ثم وفاة البطريرك السابق للقسطنطينية (٢) .

ولما كان شنودة فى ذلك الحين فى العام الثامن عشر بعد المئة من عمره ، وكان مسناً لدرجة تقعده عن الذهاب إلى المجمع الكلدونى ، اضططر للبقاء فى ديره ، ولن تكون مبالغين لو اعتقدنا أن نسطوريوس كان يوجد عندئذ بناحية أخميم ، فمن المعروف فى الواقع أنه نقل من كوم الشقف التى كان قد نفى إليها ، إلى ضواحي هذه المدينة ، لذلك أميل إلى الاعتقاد أن بسومبليج كانت أحد المراكز الحربية التى تسيطر على الطرق المؤدية إلى الواحات المختلفة ، أو ربما واحات البحر الأحمر . ومن المصادفات الغريبة وجود مضيق وعر يبعد عدة كيلومترات من أخميم ، وكان يستخدم كملتقى للصيد منذ أقدم العصور ، وهذا ما تشهد به النقوش الموجودة به . وقد بنى بهذا المضيق دير لا تزال أطلاله قائمة ، ويقع فى منتصف سفح جبل شديد الانحدار على يسار المتجه إلى النبع الصغير عند نهاية المضيق . ويوجد ، فى الطريق الذى يسلكه من يريد الوصول لهذا المكان ، وهو طريق بالغ الوعورة شديد القسوة ، به ما يشبه الجنادل ، على اليمين ، صخرة ضخمة تكسوها النقوش التى أشرت إليها منذ قليل ، وهى متنوعة ، منها الهيراطيقية ، ومنها الديموطيقية ، ومنها القبطية ، ومنها اليونانية ، بل والعربية أيضاً على ما أعتقد . وفى وسط الصخرة تماماً يبرز اسم نسطوريس ، ولما كان هذا الاسم نادراً ما يحمل فى مصر قبل مجمع أفسس ، وكذلك بعد المجمع أصدر القديس كيرلس مرسوماً يقضى بإعدام كل من يحمله ، فهل يعتبر فرضاً بلا سند القول أن نسطوريس نفسه ، أثناء نفيه وقرب نهاية عمره ، نقش اسمه على هذه الصخرة ؟ لا أظن ذلك . لذا يجب أن توضع بسومبليج عند مدخل هذا المضيق ، فلم يكن مستحيلاً على شنودة أن يلبي نداء ذلك الشقى ، إذ لا يبعد هذا المكان عن ديره إلا بثلاثة فراسخ على الأكثر . أما

---

( ١ ) Op. cit. p. 145 .

( ٢ ) Ibid. , p. 145 - 146 .



معرفة موقع هذا المعسكر بدقة ، فهذا أمر آخر ، وأنا أضعه عند مدخل هذا المضيق الذى - كما قيل - استخدم كطريق يؤدى إلى القصير <sup>(١)</sup> ، وهذا ما أراه شبه مستحيل فى الوضع الراهن إذ يرتفع الجبل عمودياً بالقرب من النبع الذى ذكرته ، ليشكل بذلك عقبة .

### تنطوا , ΠΤΕΝΕΤΕ , Pténété

ورد هذا الاسم فى أربعة من كتب " السكالا " القبطية العربية ، تبدو كلها منسوخة عن مخطوط واحد سابق عليها . وتستخدم " السكالا " الأربعة هجاء يختلف قليلاً ، فالأول والثانى يكتبان ΠΤΕΝΕΠΕ ، والثالث ΠΤΕΝΕΠΗ ، أما الرابع فيستعمل نفس هجاء الكتابين الأولين . وينقل الأربعة إلى العربية " تنطوا " أو " تنطو " <sup>(٢)</sup> . ولو كان هذا الهجاء الأخير صحيحاً ، لما كان الاسم القبطى كذلك ، إذ ينقصه حرف يقابل " ط " ولهذا صححته إلى ΠΤΕΝΕΤΕ لأننى مقتنع أن لدينا هنا مدينة كانت تشبه باسمها مدينة بنتنو التى سنتحدث عنها بعد قليل . وتضع كتب " السكالا " هذه المدينة بعد شَطَب وقبل هو . ولسوء الحظ لا نجد أثراً لهذا الاسم فى القائمة المصرية ، ولذلك لا أستطيع مطابقته .

### طنطوا أو دنطوه , ΠΤΕΝΕΤΩ , Pténéto

يوجد هذا الاسم فى " أعمال ديميدس الدرشابى " ، وكان قساً يقيم فى قرية " درشابه بإقليم بنتنو " <sup>(٣)</sup> وعند نهاية نفس هذه " الأعمال " ، يذكر سنة من الشهداء كانوا من كُريست وتيمرو وبسرنوس ، وهى قرى من إقليم بنتينو <sup>(٤)</sup> ، وتوجد حالياً بزمم دسوق بمديرية الغربية .

( ١ ) Isambert , Itinéraire de l'Orient , II Egypte , p. 484 . CF. Quatremère , op. cit. p. 285 .

( ٢ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 50 fol. 111 ro. , no. 53 fol. 85 ro. , Bodl. libr. , Mars. 17 fol. ٢٠٢ ro. , Mss de Lord Crawford , fol. 229 vo.

( ٣ ) Hyvernât , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 287 .

( ٤ ) Ibid. , p. 289 , 296 et 302 .



ويرى هذا الاسم فى " السكالا " القبطية العربية ، ويوضع إما بين شباس ونستروه <sup>(١)</sup> ، وإما بين شاباس ودنوش وتفصله عن نستروه هذه المدينة ومدينة إدكو <sup>(٢)</sup> . وفى قائمة أسقفيات مصر نجد هذا الاسم فى المعادلة الآتية :  $\pi\tau\iota\nu\epsilon\tau\omega$  =  $\tau\alpha\pi\alpha\tau\omega$  = طنطوا أو طنطو <sup>(٣)</sup> .

وقد تعرف كاترمير على هذا الاسم وطابقه باسم دنطوا الذى جاء فى " أحوال مصر " <sup>(٤)</sup> ، ولكنه لا يبين أين كانت تقع المدينة التى تمثله . أما شامبليون فيطابقه بمدينة بوتو التى تقع - كما قال هيرودوت - عند مدخل الفرع السبىتى القديم ، أو - كما قال بطليموس - بين الفرع الكانوبى والفرع السبىتى <sup>(٥)</sup> . وهو مخطئ تماماً ، فقائمة الأسقفيات و " السكالا " وكذلك أسماء القرى التى كانت تابعة لإقليم بتنىو وتوجد حالياً كلها بمركز دسوق ، فتحدد لنا المكان الحقيقى لهذه المدينة ، إذ كانت بمديرية الغربية ، بمركز دسوق الحالى : وهذا ما يستبعد الأسباب الدينية والاشتقاقات التى بحث فيها شامبليون طويلاً وأبرزها فى كتابه <sup>(٦)</sup> . بالإضافة إلى ذلك ، إذا ما أردنا الرجوع إلى ما قبله فى المادة " درشابه " ، سنرى أن دنطوا قد إتحدت بأسقفية فوه ومليج أو مصيل <sup>(٧)</sup> ، وسنخلص من ذلك إلى أنى كنت على حق عندما وضعت بتتنو غير بعيد عن دسوق .

ولا يمكن الاعتراض بأن اسم هذه المدينة كان فى نفس الوقت اسماً لإقليم هو  $\phi\theta\epsilon\nu\omicron\tau\eta\varsigma$  كما يقول بطليموس <sup>(٨)</sup> ، أو بتتنو ، كما يرى بلين <sup>(٩)</sup> ، وكانت عاصمته بوتو . وليس نادراً فى مصر أن يظل اسم الإقليم كما هو بينما تتغير العاصمة نتيجة

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl., no. 55 fol. 4, no. 54 fol. 187 ro. Brit. Mus. Orient., 441 fol.  $\rho\mu\theta$  vo.

( ٢ ) Mss. cop. de la Bibl. nat., no. 50 fol. 110 ro., no. 53 fol. 84 vo. Bodl. libr. Mar. 17 fol.  $\rho\alpha\lambda$  vo., Mss. L. Crawford fol. 228 vo.

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , fol. 171 vo. No. 53 , Mss. de Lord Crawford , fol. 330 vo.

( ٤ ) Quatremère , op. cit. t I , p. 355 - 356 .

( ٥ ) Champollion , op. cit. t II , p. 227 - 231 .

( ٦ ) Ibid. , p. 230 - 231 .

( ٧ ) انظر فيما يلى هذا المقال

( ٨ ) Ptolémée , Geographia , IV , cap. 5 .

( ٩ ) Plin , Hist. nat. , V , cap. 9 .



للتقلبات السياسية أو غيرها ، وهكذا تسمى إقليم بهنسا لمدة طويلة باسم المدينة القديمة التي لم تعد قائمة .

ولم تعد مدينة دنطوا هي أيضاً قائمة ، ولكنها ذكرت في " أحوال مصر " بزمَام ٧٨٢ فدانا تدفع عنها عوائد قدرها ٢٠٠٠ ديناراً <sup>(١)</sup> .

**بطليمائيس من بنتابول , ΠΤΟΛΕΜΑΙΣ ΤΗΣ ΠΕΝΤΑΠΟΛΕΩΣ ,**

### **Ptolémaïs de la Pentapole**

يظهر اسم هذه المدينة بين أسماء الأسقفيات التي كان شاغلو كراسيها حاضرين بمجمع أفسس . وقد روعي التمييز بين هذه المدينة والأخرى وهي بطليمائيس بمصر العليا <sup>(٢)</sup> . وأما لا أنكرها هنا إلا لأنها كانت من الناحية الكنسية تابعة لمطرانية الإسكندرية ، ولأن اسم أسقفها جاء في الوثيقة المذكورة بعد اسم أسقف رينو كرورا وقبل اسم أسقف بلوز . ولست في حاجة للقول أن هذه المدينة كانت تعرف أيضاً باسم سان جان داکر <sup>(٣)</sup> وكذلك باسم بطليمائيس .

### **بترفش , ΠΤΡΕΨΥ , Ptrefschi**

يطلق هذا الاسم على مدينة أسقفية ذكرت في قائمة أسقفيات مصر ، وينفرد هذا الاسم وسط أسماء أخرى طابقتها . وبصاف ألا توجد بعد ذكر بتنتو أي أسماء يونانية ، وتحمل القائمتان فقط ΠΤΡΕΨΥ = بترفش <sup>(٣)</sup> . ولما كان هذا الاسم موضوعاً في قسم الأسقفيات المجاورة لبحيرة البرلس ، يمكن الافتراض أنه لم يكن بعيداً عنها . وقد أختفى هذا الاسم تماماً ، كما لم تشر إليه " أحوال مصر " .

---

( ١ ) De Sacy , op. cit. , p. 643 .

( ٢ ) Mss. coptes de la Bibl. nat. , frag. théb. , no. 129 ° fol. 23 .

\* وتقابل في " عكا " . ( المترجم ) .

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 171 vo. , Mss. de Lord Crawford , fol. 330 vo.



## برجس , πῦργος , Purgos

جاءنا اسم هذا المكان فى إحدى برديات الأرشيدوق راينر ، مسبوقاً ، مثل كل أسماء الأماكن المصرية بالأداة : πῦργος ، والمكان المشار إليه كان يوجد بالفيوم<sup>(١)</sup>.

ويمكن أن يطلق الليونانيون ، بعد إقامتهم لهذا الموقع عليه اسم برجس ، ولكن يحتمل أيضاً أن يكون المصريون قد أطلقوا عليه أى اسماً آخرأ . والاسم القبطى المقابل للليونانى πῦργος هو οὐραυτε . ولم يبق أى من الأسمين ، فقد اختفيا قبل القرن الرابع عشر .

---

( ١ ) Mittheil. aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer , 2<sup>e</sup> année , p. 62 .



## ( الحرف Q )

القلمون (\*) , Qalamoun , (El- )

يوجد اسم هذا الدير وهذا الجبل ، وهو بلا شك أيضاً اسم القرية القريبة منهما ، في  
فقرة من " سيرة صموئيل " . وكان هذا الجبل يقع في إقليم الفيوم ، وبطل على طريق نفذ  
منه البرابرة إلى تلك المديرية ، وصار أهلاً بالرهبان <sup>(١)</sup> . كما يذكره " السنكسار " في  
موجز " سيرة صموئيل " <sup>(٢)</sup> وقد قمت بنشر بعض الفقرات من " السيرة " القبطية في  
" الجريدة الآسيوية " ، ولم يكن بها اسم الجبل <sup>(٣)</sup> . ولن أتحدث عن بعض المخطوطات  
العربية التي جاء بها هذا الاسم .

وكان هذا الجبل بالقسم الجنوبي الشرقي من الفيوم ، بالقرب من حوض يطلق عليه  
حالياً " وادي ريان " وهاكم ما يقوله عنه أبو صالح ، نقلاً عن كاترمير : " تنتج ملاحات  
هذا الدير سنوياً ٢٠٣٠٠٠ أردب من الملح ، والنخيل ٢٠٠ أردب من البلح . وقد أقيمت  
الكنيسة - وهي بالغة الاتساع - تشفعاً لمريم العذراء . ويضم هذا الدير حديقة كبيرة  
زرعت نخلاً وزيتوناً وخضروات ، ويحيط به سور دائري ، وله أربعة أبراج رئيسية وبه  
إثننا عشر كنيسة . وفي أعلاه يوجد مرقب يقبع فيه راهب كحارس يرى القادمين من بعيد  
إلى الدير ، فما أن يلمح أحداً حتى يحذر زملاءه بدق جرس ينوع في نقاته حسب ما إذا  
كان القادم جندياً أو أميراً أو والياً ، وهكذا يطلع القوم على رتبة ضيفهم فيستعدون للقاءه  
بالطريقة المناسبة . ويرى بداخل الدير نبع للماء المالح ينساب دون توقف متجهاً إلى  
خزان كبير ، ومنه يصاد في كل وقت أسماك طيبة المذاق لها لون أسود . ويحتفظ هذا  
الحوض بالقليل من الماء أثناء الشتاء ، ويشرب منه الرهبان . وباب الدير قوى جداً إذ

---

\* نلاحظ ورود الاسم العربي " القلمون " بين أسماء الأماكن تحت حرف P ويضع الكاتب  
مرادفاً لها Pounemou . ( المترجم )

( ١ ) Zoëga , Cat. Cod. Copt. p. 564 .

( ٢ ) Synaxare , 8 Kihak .

( ٣ ) Journal asiatique , nov. - déc. 1888 .



تغطيه السنة من الحديد . وكان القس صموئيل ، رئيس هذا الدير ، يعتكف عادة على الجبل المواجه ويحمل اسم ريان . وحتى نهاية أمشير من عام ٨٩٤ للشهداء ( أى عام ١١٧٨ من تقويمنا ) ، كان لا يزال بالدير ٢٠٠ راهباً <sup>(١)</sup> . ويقدم المقرئى بدوره بعض التفاصيل عن نفس الدير <sup>(٢)</sup> ، ولكنها لا تأتى بالجديد عدا وجود أشجار اللبخ .

### قلها , Qalaha , καλαζε

يرى هذا الاسم فى قائمة الكنائس الشهيرة بمصر ، وكانت هذه القرية تضم فى الواقع كنيسة كرسى للقدس ميخائيل <sup>(٣)</sup> .

وتوجد قرية بهذا الاسم فى مركز ومديرية بنى سويف ويقطنها ٧٧٩ نسمة علاوة على ١٢٠ بدوياً <sup>(٤)</sup> . وقد ذكرت فى " أحوال مصر " بزمام ١٢٠٠ فدان وعوائد ٨٠٠٠ دينار <sup>(٥)</sup> . كما كان هناك فى القرن الرابع عشر قرية أخرى تتسمى بنفس الاسم ، وكانت من أعمال مديرية الشرقية ومساحتها ٥٤٧ فداناً تدفع عنها ١٨٠٠ دينار <sup>(٦)</sup> .

ولا أعرف لأى من القريتين تُنسب الكنيسة المذكورة .

### قلين , Qallîn

حفظ لنا السنكسار اسم هذه القرية فى عيد القديس أبسخيرون ، وكان جندياً مرافقاً لوالى أنصنا ولكنه كان من أهالى قلين <sup>(٧)</sup> .

---

( ١ ) Mss. ar. de la Bibl. nat. no. 138 , fol. 71 – 72 CF. Quatremère , Mémoires géogr... t I , p. 474 – 475 .

( ٢ ) Makrizy , Khitât , t II , p. ٥٠٥

( ٣ ) Ms. copt. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 174 ro. Mss. de Lord crawford , fol. 333 vo.

( ٤ ) Rec. gén. de l’Egypte , t II , part. fr. p. 181 , part. ar. p. ٢٤٣

( ٥ ) De Sacy , op. cit. p. 690 .

( ٦ ) Ibid. , p. 616 .

( ٧ ) Synaxare , 7 Baonah .



ونحن نعرف هذه القرية جيداً ، فهي تقع بمديرية الغربية ، مركز كفر الشيخ ، وبها مكتب للبريد وآخر للبرق ومحطة للسكة الحديدية ومدرسة ، ويسكنها ٣٠٠٢ نسمة بالإضافة إلى ١٦ بدوياً <sup>(١)</sup> . وتذكر هذه القرية في " أحوال مصر " بزمام قدره ٣٧٩٦ فدان وعوائد ١٥٠٠ دينار <sup>(٢)</sup> . وتقع على الخط الحديدي الذي يربط بين دسوق ومحلة روح عند اتصاله بالتفريعة المتجهة إلى كفر الشيخ .

### قليوب , καλίουπε , Qalioub

يوجد اسم هذه المدينة في اثنين فقط من " السكالا " بالشكل καλίουπε <sup>(٣)</sup> الذي يبدو يونانياً ، كما تذكر المدينة في " تأريخ حنا النقيوسي " عند الحديث عن ترعة تسمى " ترعة قليوب " <sup>(٤)</sup> .

ويشتهر اسم هذه المدينة حالياً في مصر ، إذ أطلق على مديرية القليوبية ، ومع ذلك فلا شامبليون ولا كاترمير يذكرانه في كتابيهما . ويرى في " أحوال مصر " بلا مساحة أو عوائد <sup>(٥)</sup> . وتضم المدينة حالياً ٨٦٤٤ نسمة ، وتملك مكتباً للبريد وآخر للبرق ومحطة للسكة الحديدية ، وتقع على الخط المتجه من القاهرة إلى الإسكندرية ، على رأس تفريعة توصل إلى قناطر النيل . وبها مدرسة ، وهي مدينة تجارية <sup>(٦)</sup> . ويجعل منها فانسلب مقراً لأسقفية <sup>(٧)</sup> ، ولكننا لا نجد هذه المدينة في قائمة الأسقفيات . أما عن اشتقاق اسم المدينة من هليوبوليس كما يفعل زتنبرج Zotenberg <sup>(٨)</sup> ، ناشر " تأريخ حنا النقيوسي " ، فلا أجد في نفسى ميلاً للأخذ به ، فقد رأينا في الواقع من قبل أن

---

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 181 et part. ar. p. ٢٤٣

( ٢ ) De Sacy , op. cit. p. 644 .

( ٣ ) Bodl. libr. Maresc. 17 , fol. po8 ro. , Mss. de Lord Crawford , fol. 229 ro.

( ٤ ) Chron. de Jean de Nikiou , p. 559 .

( ٥ ) De Sacy , op. cit. p. 599 .

( ٦ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 181 et part ar. p. ١٤٣

( ٧ ) Vansleb . Hist. de l'Eglise d' Alexandrie , p. 19 .

( ٨ ) Chron. de Jean de Nikiou , p. 559 , not 6 .



كلمة *πολις* كتبت في العربية "بلوس" أو "بلس"، ثم علينا أن نتقبل أن الحرف المهمتوت بشدة عند اليونان يمكن تحويله أحياناً إلى "ق"، ولكنى لم ألتق أبداً بمثال على ذلك .

### قموله , *Qamouleh* , *καμουλη*

حفظت لنا اسم هذه القصبة الكبيرة كتب "السكالا" العربية التى لا تمثل فيما بينها أى اختلاف <sup>(١)</sup> . ولم يعرف شامبليون أو كاترمير هذا الاسم ولو أن الثانى يتحدث عن قرية "جموله" .

ولا تزال هذه القرية قائمة لأن رغم إغفال "أحوال مصر" لذكرها . أما "الإحصاء العام لمصر" فيذكرها فى إقليم قوص بمديرية قنا باسم "قبلى - قموله" ، وسكانها ١٠٢٠ نسمة وبها مدرسة <sup>(٢)</sup> . والموقع الذى تخصصها بها "السكالا" بين إسنا وأسوان ، لا يتفق تماماً والواقع إذ توجد هذه القرية بين نقاده والأقصر .

### قرنطسا , *Qarnatsâ*

جاءنا اسم هذا المكان من "السنكسار" فى عيد القديسين أباكير ويوحنا وأبطلماوس وفيلبس ، وكانوا من دمنهور ، من كرسى بوصير غربى نهر مصر . إذ قبض عليهم وعذبوا ، ولما لم يستطع الجلادون التغلب عليهم ، "أمر الوالى أن يربطوا فى ذيول الخيل وأن يجروا من قرنطسا <sup>(٣)</sup> إلى دمنهور" <sup>(٤)</sup> . ولكن هذا لم يصيبهم بأذى - كما يضيف "السنكسار" - فكان لابد من قطع رؤوسهم .

---

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 50 fol. 111 ro. , no. 53 fol. 85 ro. , Bodl. libr. , Mar. 17 fol. ٢٥٨ ro. , Mss. de Lord Crawford , fol. 229 vo.

( ٢ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 186 .

ولا يوجد هذا الاسم فى القسم العربى تحت "قموله" أو "قبلى قموله" ، وهذا دليل على مدى الحرص الذى كتب به هذا الكتاب . ( المؤلف ) .

\* تحت نفس التاريخ فى سنكسار ١٩٧٢ ، كتب الاسم "قرطسا" . ( المترجم ) .

( ٣ ) Synaxare , 14 Baonah .



ويحتمل أن المقصود في الفقرتين هي دمنهور نفسها ، وبالتالي ، يجب ألا تكون قرنتسا بعيدة عنها ، ولكن اسم هذه القسبة اختفى من القوائم الرسمية .

### قصر شو , Qasr Schou

يذكر لنا " السنكسار " هذا الاسم في عيد بقطر الجندى ، وكان من مواليد أسيوط ، شرقى النهر . وكان جندياً في قصر شو (١) (٢) عندما تلى عليه مرسوم دقلديانوس ، والقى به في السجن ثم أرسل إلى أسيوط .

وعبثاً نحاول البحث عن " قصر شو " هذه ، فلن نصادف اسماً مشابهاً لا في " الأحوال " ولا في " الإحصاء العام " ، إذ كانت بلا شك نقطة حربية تابعة لأسيوط ، ولكن أين كانت ؟ وأميل إلى الاعتقاد أنها كانت شمالي أسيوط ، فعندما اقتيد بقطر إلى مكان شهادته بقرية أبسيديا ، ما من شئ يشير إلى العودة في طريق سبق السير فيه . وهناك أربع قرى باسم " قصر " بمديرية أسيوط ، ولكن لما لم يضاف لأى منها اسم " شو " ، وهو إله بمصر القديمة ، لا يمكنى أن أعرف إلى أيها ينسب ولو أنه يطلق على اثنتين منها ألقاب خاصة .

### قطور , Qatour

يوجد اسم هذا المكان بالسنكسار عند الحديث عن جرجس (٣) وقد استشهد في عصر المسلمين . ورغم عدم وجود تاريخ لموت هذا القديس ، لم أرد استبعاد هذا الاسم ، فالمكان الذى يشير إليه ، لابد كان يوجد قبل مجئ العرب بوقت طويل . وكانت لهذا القديس أم مسيحية ، وكان هو مسلماً ثم تعمد . ولما علم المسلمون بذلك ، قبضوا عليه

---

( ١ ) Synaxare , 5 Kihak .

\* في السنكسار ١٦١٢ ، ذكر أنه " عين جندياً ببلدة شو " . ( المترجم ) .


\*\* ويعرف بالمزاحم . ( المترجم ) .



وعاقبوه . " وعندئذ هرب إلى صفت أبي تراب وأقام بها ثلاث سنوات ، ولما اشتهر خبره مضى إلى قطور ولبت بها يخدم في كنيسة القديس مارجرس " (١) .

ولا يزال هذا الاسم موجوداً ، وهو لقرية بمديرية الغربية ، مركز كفر الشيخ ، وبها ٢٦٩٢ نسمة بالإضافة إلى ٢٢ بدوياً ، وقد زودت بمكتب للبريد وآخر للبرق ومحطة للسكة الحديدية ومدرسة (٢) . وتقع على الخط من سوق إلى محلة روح - وتكاد تكون على مسافة متساوية من كل من محلة روح وقلين . وتذكر في " أحوال مصر " بزمام قدره ٢٤٦٠ فداناً تعود على الخزانة بـ ١١٢٠٠ ديناراً (٣) .

### قونه , Qeneh , KΩNH

ذكرت هذه المدينة في العديد من " السكالا " القبطية العربية (٤) ، ولكن عبثاً نحاول البحث عنها في أى وثيقة قبطية أخرى ، ومع ذلك فهي مدينة بالغة القدم كما يدل على ذلك اسمها الهيروغليفي  (٥) ، وكانت تحمل فى اليونانية اسم كينوبوليس .

وهذه المدينة شهيرة جداً ، لذا لن أتوقف لأصفها ، وهى حاضرة إقليم ، وعدد سكانها ١٥٤٠٢ نسمة ، كما أنها مقر " البندر " ، وتملك مكتباً للبريد وآخر للبرق ومرسى لخدمة السفن التجارية ومدرسة (٦) . وتذكر في " أحوال مصر " كجزء من إقليم قوص ، وتأخذ اسم " قُنَى " ، وزمامها ٨٧٥٠ فدان وعوائدها ٦٥٠٠ دينار (٧) . ولم تكن قط على نفس القدر من الازدهار .

---

( ١ ) Synaxare , 19 Baonah .

( ٢ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 200 et part. ar. p. ٢٤٣

( ٣ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 644 .

( ٤ ) Ms. copte de la Bibl. nat. no. 54 , fol. 118 ro. , no. 55 fol. 5 ro. , Brit. Mus. Orient 441 , fol. ph vo.

( ٥ ) Brugsch , Dictionn. géogr. , III , 25 , 26 et 32 .

( ٦ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 195 et part. ar. p. ١٤٤

( ٧ ) De Sacy , op. cit. p. 704 .



## قمن , Qiman

هذا اسم القرية التي كانت مسقط رأس القديس أنطونيوس ، ويخبرنا " السنكسار " بذلك : وكان هذا القديس من أهل قمن قبلى مصر " . (١) وهذا كل ما جاءت به هذه الوثيقة .

ولا تزال هذه القرية قائمة حتى الآن ، وتعرف باسم قمن العروس بمركز الزاوية ومديرية بنى سويف . وتقع فعلاً جنوبى القاهرة ، أو بالأحرى ممفيس المسماة مصر . ويسكن هذه القرية ٢٥٢٨ نسمة وتملك مدرسة (٢) وكانت تتبع قديماً مديرية الجيزة ، وكان زمامها ٣٨٣١ فداناً تدفع عنها ٩٠٠٠ ديناراً (٣) . وكان لهذه القرية دير يقع خارجها ، ولا يزال قائماً لأن باسم دير القديس أنطونيوس . وهذه هي المرة الأولى التي يذكر فيها مسقط رأس هذا الراهب الشهير .

## قرية الملكة , Qiriat – el – Moloukeh

يوجد اسم هذه القرية فى ثمانية قصص العبر الأربعة التى تضمها المخطوطات العربية بالمكتبة القومية ، ويقال فيها : " كانت هناك قرية عرفت قديماً باسم قرية الملكة ، ثم سميت بلسان أهل تلك البلاد تيدة ، وتقع فى أرض ماواها العربية " (٤) . وتقدم المخطوطات الثلاثة لنفس المؤلف نصاً مماثلاً تماماً ن فيما عدا كلمة " ماواها " التى كتبت " ماها " (٥) فى الأول ، و " ماوا " (٦) فى الثانى ، و " ماياها " (٧) فى الثالث .

---

( ١ ) Synaxare , 22 Toubah .

( ٢ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 186 et part ar. p. ٢٤٥

( ٣ ) De Sacy , op. cit. , p. 676 .

( ٤ ) Mss. ar. de la Bibl. nat. , supp. 97 fol. 15 , I. 11 vo. , ar. 155 , fol. 20 vo. , I, 9 , ar. 163 fol. 44 ro. , I, 3

( ٥ ) Supp. 97 fol. 15 ro. , I, 11 .

( ٦ ) Arab. 155 fol. 20 vo. , I, 9 .

( ٧ ) Arab. 163 , fol. 44 ro. , I, 3 .



وهكذا سميت هذه القرية في أول الأمر قرية الملكة ، ثم أطلق عليها تيده . فهل يقصد بها قرية تيده التي سنعرض لها فيما بعد ؟

أعتقد أن المقصود بها في الواقع نفس القرية ، ولذا أحيل القارئ إلى هذه المادة .

### القيس , Kāic , Qîs ( El - )

جاء اسم المدينة تقريباً في كل الوثائق التي استعنت بها في هذا الكتاب .

فتحدثنا أولاً الوثائق القبطية عن أسقف القيس <sup>(١)</sup> ، ثم في تاريخ المتوحد بولس الأنصناوى ، أجاب رجل : " بولس هو أسمى ، وأنا من أهل طما بإقليم القيس " <sup>(٢)</sup> . وفي شهادة أبيماخس البنكليوسى ، يشار إلى " الحاكم رُكُليَانوس وسبستيان الذى عين والياً للجنوب . وقد عين رُكُليَانوس هذا حاكماً لثلاث مدن : هى مدينة هنيس ومدينة بمجه ومدينة القيس " <sup>(٣)</sup> . كما يحدثنا عنها أيضاً " السنكسار " فى عيد الشهيد بسادى قائلاً أن أباه كان كاهناً لأوثان القيس ، وأن أمه كانت من إهريت <sup>(٤)</sup> ، وتكاد تضم كتب " السكالا " جميعاً هذا الاسم ، وتحدد موضعه بين هنس أو نكفار وأنصنا أو طهُو ، وهى طحا الحديثة <sup>(٥)</sup> . أما قائمة الأسقفيات فتحدد موضعه بعد بهنسا وقبل طهو ، بالمعادلة الآتية : ⲭⲁⲓⲥ ⲕⲁⲓⲥ = ⲭⲁⲓⲥ ⲕⲁⲓⲥ = مدينة القيس <sup>(٦)</sup> .

( ١ ) Zoëga , Catalogus Codicum copticorum , p. 244 .

( ٢ ) Ibid , p. 336 . ويضم هذا النص كلمة ⲧⲏⲣⲏⲃ وقد اعتبرها شامليون اسماً لجبل .

( ٣ ) Cod. Vat. Cop. , LXVI , fol. 218 ro

ⲉⲣⲟⲕⲉⲗⲁⲓⲁⲛⲟⲥ ⲉⲱⲥ ⲁⲩⲁⲛ ⲉⲛⲏⲥ ⲛⲉⲛ ⲧⲏⲣⲏⲃ ⲧⲏⲛⲭⲉ ⲛⲉⲛ  
ⲛⲉⲛⲧⲏⲛⲭⲉ ⲉⲓⲧⲏⲛⲭⲉ ⲛⲏⲣⲏⲃ ⲧⲏⲛⲭⲉ ⲧⲏⲛⲭⲉ ⲕⲁⲓⲥ .

( ٤ ) Synaxare , 24 Toubah .

( ٥ ) Mss. coptes de la Bibl. nat. no. 50 fol. 110 vo. , no. 53 fol. 85 ro. , no. 54 fol. 188 ro. , no. 55 fol. 5 ro. , Bodl. libr. Mars, 17 fol. ٨٥ ro. , Brit. Mus. Orient. 441 , fol. ٨١ ro. , Mss. de Lord Crawford , fol. 229 vo.

( ٦ ) Ms. copt. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 172 vo. , Mss. de Lord Crawford , fol. 331 vo.







## قسقام , Kockam , Qosqâm

حفظت لنا اسم هذه المدينة الترجمات العربية للمخطوطات القبطية وكذلك كتب السكالا القبطية العربية .

وتقدم لنا " السكالا " هذا الاسم بأشكال ثلاثة للكلمة العربية قزقام <sup>(١)</sup> ، قوصقام <sup>(٢)</sup> ، قسقام <sup>(٣)</sup> . بل ويتبعه إحداها بـ " قوصيه " <sup>(٤)</sup> .

وتذكر الترجمات العربية للسكسار هذا الاسم بهذه الكلمات : " وفى ذلك اليوم اجتمع المخلص مع تلاميذه بقسقام (وهى المحرق) ، وكان هذا أول قداس يقام فيه بشهادة القديس فيلوثاؤس والقديس كيرلس " <sup>(٥)</sup> . وتقول نفس الوثيقة فى يوم آخر : " وفى ذلك اليوم أيضاً كانت شهادة الأب المطران العفيف الأنبا هلياس مطران المحرق ودير سيدتنا العفيفة العذراء القديسة مريم ، أم النور التى كان منها سلام للعالم ولمدينة القوصية " <sup>(٦)</sup> .

ويعتبر شامبليون فى كتابه " مصر فى عصر الفراعنة " مدينتى قسقام والقوصية مدينتين مختلفتين يضع إحداها جنوب أسيوط ويقول أن اليونانيين اتفقوا مع المصريين على إطلاق نفس اسم " أبولينوبوليس بارفا " على مدينتين مصريتين مختلفتين تسميان كلاهما قوص أو قُص ، أما تلك التى يضعها جنوب أسيوط فهى قسقام أو كما كتبها قص قام <sup>(٧)</sup> ، ثم يطابق الثانية التى يدعوها قوص قو بالقوصية أو قوصاى لدى القدماء <sup>(٨)</sup> .

---

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 43 fol. 5 vo.

( ٢ ) Mss. de Lord Crawford , fol. 331 vo.

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat., no. 50 fol. 110 vo., no. 53 fol. 85 vo., no. 54 fol. 188 ro., no. 55 fol. 5 ro. , Bodl. libr. Mar. 17 fol. ٨٥ ro. , Brit. Mus. Orient , 441 fol. ٨٨ vo.

( ٤ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 46 , fol. 171 ro. , no. 43 fol. 51 vo.

( ٥ ) Synaxare , 8 Hathor .

( ٦ ) Synaxare , 20 Kihak .

( ٧ ) Champollion , l'Egypte sous les Pharaons , t I , p. 273 – 274 .

( ٨ ) Ibid , t I , p. 284 – 285 .



وهذا خطأ كبير جاء نتيجة للموقع الذى أعطته بعض " السكالا " الخاطئة لقسقام . أما كاترمير ، فتقة منه بمخطوط قبطى واحد يوجد بالمكتبة القومية ، يجعل من القوصية وقسقام مدينة واحدة ، ويقول : " فى كل مكان تنقل هذه الكلمة إلى العربية بقسقام أو القوصية " (١) . ولو لم يكن كاترمير يبذل اهتماماً وثقة أكثر لما يكتب ، لما استحق الثقة التى كان يتمتع بها ، ولو استشار السنكسار لعلم أن المحرق والقوصية شيان مختلفان ، وأن مدينة قسقام كانت تقع بالقرب من المحرق . ولم تذكر أسقفية القوصية والمحرق فى قائمة أسقفيات مصر .

والآن ، ألا تعتبر قسقام والمحرق مكاناً واحداً ؟ لا أرى ذلك . أما الحاشية التى تقول أن " قسقام هى المحرق " ، فقد أخذت عن مخطوط آخر للسنكسار ، وهاكم المعنى الذى يمكن أن يجعلها على حق . فالمحرق هو أكبر أديرة مصر ، ويعنى اسمه " المحروق " ، فقد أعيد بناء هذا الدير بعد أن أحترق ، ومن هنا جاء اسمه . وكما هى عادة المصريين ، أقيم على مقربة من الجبل الغربى ، على شريط رملى أسماء الكتاب الأقباط : " الصحراء الخارجية " ، وكعادة المصريين أيضاً ، سمى الجبل باسم المدينة أو القرية المجاورة له . وهكذا يمكن أن يطلق اسم قسقام والمحرق على مكان واحد . ويخبرنا فانسلب الذى أقام شهراً بقسقام فى عام ١٦٤٤ ، أن هذه المدينة خربة ولم يبق منها إلا الدير المحرق (٢) . وهكذا تُحل جميع المشكلات .

ومروراً أسمح لنفسى بتصحيح حاشية لناشر " تاريخ حنا النقيوسى " يقول فيها أن " جبل المحرق هو الاسم العربى لجبل قسقام أو قص-قام الذى يوجد على مسافة صغيرة من أخميم " (٣) . وتبلغ هذه المسافة الصغيرة - بشهادة إيزامبير الذى يبلغ فيها قليلاً - ١٧٩ كيلومتراً . ومن هنا نرى مدى الثقة التى تستحقه هذه الحاشية . ولا يخطئ الكاتب لو كبد نفسه مشقة القيام برحلة إلى مصر .

---

( ١ ) Quatremère , Mém. géogr. et hist. sur l'Egypte , t I , p. 189 - 192 .

( ٢ ) Vansleb , Hist. de l'Eglise d'Alexandrie , p. 22 .

( ٣ ) Chron. de Jean. de Nikiou , p. 533 , note 1 .



## قوص ، KOC ، KOOC ، KWC ، Qous

تذكر كتب " السكالا " القبطية العربية جميعها هذه المدينة التي تسميها قوص ،  
قُص ، قووص (١) . أما قائمة أسقفيات مصر فلا تتحدث عن مدينة قوص هذه ، بل عن  
مدينة أخرى سنلتقى بها في المادة التالية .

ويأتى ذكر هذه المدينة بالسكسار في عيد الشهداء أغاثو وبطرس ويوحنا وآمون  
وأمونا وأمهم رفقة وكانوا " من أهالى سمنوته (٢) من أعمال قوص " (٣) .

ويشار هنا إلى مدينة بالصعيد أسماها العرب " قوص " ، وأعتقد شامبليون أنها  
كانت تسمى KWC BepBip للتمييز بينها وبين مدن مصرية أخرى بنفس الاسم (٤) .  
ويخص كاترمير هذه المدينة بمقال طويل (٥) يروى فيه تاريخ مدينة قوص ، نقلاً عن  
المؤرخين العرب . ويتفق الاثنان على التعرف فيها على المدينة التي أسماها اليونانيون  
أبولينوبوليس بارفا ، وهذا خطأ ، فهذه المدينة لم يطلق عليها قط اسم قوص واروير ، ولم  
تكن أبداً أبولينوبوليس بارفا كما يقول الكتاب اليونان أو اللاتين ، إذ ينطبق هذا الاسم على  
مدينة أخرى سنلتقى بها فيما بعد ، وكان تسمى فكس أبولونوس ، وهو اسم قريب ،  
ويوجد في " الرحلة الرومانية " كما أشرت إلى ذلك في تلك المادة (٦) . أما في العربية  
فكان اسمها " قسقام الثانية " . فأى خلط هذا الذى جعل هاتين المدينتين تحل إحداهما محل  
الأخرى ؟ أعتقد أن المدينة التي تدعى " قوص " فقط أو " أكسنكيوسو الكبرى " كانت تقع

( ١ ) Ms. copte de la Bibl. nat. no. 43 fol. 61 ro. , no. 44 fol. 79 vo. , no 46 fol. 171 vo. , no 50  
fol. 110 vo. , no. 53 fol. 85 ro. , no. 54 fol. 188 ro. , no. 55 fol. 5 vo. , Bodl. libr. Mar. 17 fol. poB  
ro. , Brit. Mus. Orient 441 fol. pB ro. , Mss. Lord Crawford fol. 229 vo.

\* تقول سنكسار ١٩٧٢ أن " هؤلاء من قمولا من أعمال قوص " ، كما يصحح المؤلف فى ثبت الأخطاء هذا الاسم  
إلى " سمنوته " . أما قمولا أو قموله ( كما يكتب أميلينو ) فقد سبق ذكرها بين أسماء الأماكن تحت الحرف Q ، وقد  
ذكر أنها تقع بين نقاده والأقصر . ( المترجم ) .

( ٢ ) Synaxare , 7 Thoth .

( ٣ ) Champollion , op. cit. t. I p. 219 – 222 .

( ٤ ) Quatremère , Mémoires ... , t I , p. 192 – 216 .

( ٥ ) أنظر المادة " Aksenkeuso " فى بداية هذا الكتاب . ( المؤلف )



قريبة جداً من مدينة قوص واروير ، كما أن هاتين المدينتين كانتا تحملان نفس الاسم ، لا نفس اللقب ، فأنى لا أستطيع أن أمنع نفسى من الاعتقاد أن الاسم أكسنكيوسو ليس مصرياً . والواقع أن للمدينتين اسمين مماثلين ولا يميز بينهما إلا اللقب ، وهذا لا يجب أن يثير دهشتنا ، فمدينتا أشمون اللتان بنيا متجاورتين تجعلنا نرى إمكانية وجود المدينتين معاً فى نفس الوقت .

### قوص واروير , κωσ βερβιρ , Qous Varvir

عرفنا هذه المدينة - وربما كانت تلك التى تتحدث عنها الآثار القبطية فى المادة السابقة - من خلال "السكالا" القبطية العربية التى تطلق عليها اسم قوص واروير مع إضفاء كتابات مختلفة للكلمة الأخيرة وتطابقها بقوص <sup>(١)</sup> . كما تذكر اسمها قائمة أسقفيات مصر فى المعادلة التالية: ⲕⲱⲥ ⲃⲉⲣⲃⲓⲣ = ⲉⲃⲁⲕⲓ ⲕⲱⲥ ⲃⲉⲣⲃⲓⲣ = ⲉⲃⲱⲕⲁⲛⲧⲓⲁⲛⲟⲩ = قوص واروير <sup>(٢)</sup>

ونرى أن الحرص على تسمية هذه المدينة قوص واروير يكشف جيداً عن الرغبة فى تمييزها عن غيرها . وتتضح هذه الرغبة أيضاً أكثر فى واحد من كتب "السكالا" يفرق بين الاثنين ، فيسمى إحداهما κωσ والأخرى βερβιρ مع تكرار كلمة قوص فى المرتين . والمطابقة الجديدة التى نوردتها قائمة الأسقفيات لهذه المدينة جدرة بالاهتمام ، ولست فى حاجة للإشارة إلى ذلك .

ولا تزال مدينة قوص قائمة شرقى النهر، على مسافة قصيرة بين النهر وترعة سنهور ، وتعدادها ١٠٢٨٢ نسمة <sup>(٣)</sup> وتملك مكتباً للبريد وأخراً للبرق ومدرسة <sup>(٤)</sup> . ولا بد أنها كانت قديماً عاصمة للإقليم الأخير بالصعيد ، أما اليوم فهى جزء من مديرية قنا .

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 43 fol. 51 vo. , no 44 fol. 79 vo. , no. 46 fol. 171 vo. , no. 50 fol. 110 ro. , no. 53 fol. 85 ro. , no. 54 fol. 188 ro. , no. 55 fol. 5 vo. , Bodl. libr. Mar. 17 fol. poB ro. , Brit. Mus. Orient. 441 fol. pn vo. , Mss. de Lord Crawford , fol. 222 vo.

( ٢ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 53 fol. 172 vo. , Mss de Lord Crawford , fol. 332 ro.

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 200 et part. ar. p. ٦٤٤

( ٤ ) De Sacy , op. cit. , p. 702 .



وتذكر في " أحوال مصر " ، ولكنها لم تعد إلا أثراً لما كانت عليه قديماً .

### قوصيه , Qousfeh

يوجد هذا الاسم بالسكنسار ، في النص الذي ذكرته من قبل ، في مادة " قوص " .  
وقد خربت هذه المدينة كما جاء في نفس الوثيقة : " وفي الأيام التي دمرت فيها هذه  
المدينة ، وكان ذلك في زمن أبينا قسطنطين مطران أسيوط ، حمل جسده ( أى جسد  
هلياس ) إلى مدينة أسيوط وظل بها أياماً ، ولما عمرت القوصية وعاد الناس إليها " (١)  
ظهر القديس وأمر أحد التجار بحمل جسده إلى كنيسة أسيوط ، وهذا ما فعله التاجر بعد  
عدة عقيات ، ثم " رحل في الحال فرحاً إلى أن بلغ ساحل القوصية ، فوجد على الشاطئ  
عربة وضع عليها جسد القديس ، وشرعت البقرات في السير من تلقاء نفسها ، وسارت  
سريعاً لمدة ساعة دون أن يدفعها أحد إلى أن بلغت القوصية " (٢) . ووضع جسد القديس  
في الكنيسة ثم نقل فيما بعد إلى المحرق (٣) .

ويتعرف كل من شامبليون (٤) وكاترمير (٥) على هذه المدينة التي يطابقها بحق  
الأول بمدينة " الرحلة " المسماة " كُساس " ، أما الثاني فيبدو أنه يرفض هذه المطابقة .  
ولا تزال هذه المدينة قائمة للآن بمديرية أسيوط ، بإقليم منفلوط ويسكنها ٦٥١١ نسمة  
وتملك مدرسة (٦) ، وزمامها ١٠٥٢٨ فدان وعوائدها ٢٦٠٠٠ ديناراً مضافة إلى موقع  
آخر يدعى " مير " (٧) وكانت بها قديماً كنيسة كرسيت للعدراء . وتبين بوضوح النصوص  
التي ذكرتها في أول هذا المقال أنها كانت مستقلة عن المحرق وبالتالي عن قسقام .

---

( ١ ) Synaxare , 20 Kihak .

( ٢ ) Ibid .

( ٣ ) Ibid .

( ٤ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 285 .

( ٥ ) Quatremère , op. cit. t I , p. 144 .

( ٦ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 199 . ولا يوجد هذا الاسم في القسم العربي .

( ٧ ) De Sacy , op. cit. , p. 698 .



## ( الحرف R )

### رمسيس , Ramsîs

جاء اسم هذه القرية فى كتاب " أربعون حكاية للعبرة " . ففى أولى هذه الحكايات ، يتحدث راهب إلى راهب آخر قائلاً : " يا أبى ، أنا من ضيعة بأرض الإسكندرية تسمى رمسيس " (١) .

وهذا كل ما تقدم الحكاية من تفاصيل ، ولذا يصعب تحديد القرية المشار إليها ، وهل يقصد بأرض الإسكندرية المدينة نفسها أو مديرية البحيرة . ويتعرف شامبليون على الكلمة ويطابق بين قرية رمسيس بمديرية البحيرة وبين المدينة التى يتحدث عنها الكتاب المقدس ، وقد بناها العبرانيون (٢) . ولا أتفق معه فى هذا رأى ، وقد أبدت أسبابى فى مكان آخر (٣) .

وقرية رمسيس الحالية ، بمديرية البحيرة ، وهى من أعمال النجيلة ، تضم ٥١٠ نسمة وتملك مدرسة (٤) . وقد ذكرت فى " أحوال مصر " بزمام ٧٧٧٠ فداناً منها ٤٠٠٠ من الأرض المزروعة و ٣٧٧٠ من الأرض " الشراقى " ، وتدفع عوائد قدرها ٣٥٠٠ ديناراً (٥) . ولا بد أن هذه القرية قد تناقصت منذ القرن الرابع عشر لأن عدد سكانها لا يتناسب مع الزمام المنسوب لها ، ولا مع المبلغ الذى كان يُجبى منها للخزانة .

وعند إلقاء نظرة على خريطة لمصر السفلى ، نرى أن هذه القرية لا تبعد كثيراً عن الإسكندرية ، ولكن كلمة " أرض " مطاطة حتى لا يمكن معرفة إذا ما كانت هذه القرية هى المشار إليها عند الحديث عن جزء من مصر ينحصر بين بحيرة ومدينة الإسكندرية- هذا إذا لم يكن النص يرى استحالة ذلك . وقد اختفت هذه القرية .

---

( ١ ) Ms. ar. de la Bibl. nat. , no. 155 f. 50 . CF. Suppl. Ar. no. 97 fol. 4 vo. , I , 15 .

( ٢ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 268 .

( ٣ ) فى لندن بمؤتمر المستشرقين وكذلك فى منشورات هذا المؤتمر .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , p. 79 et part. ar. p. ١٧٩

( ٥ ) De sacy , op. cit. , p. 664 .



وفى عصر ما من تاريخ مصر ، كانت أسماء المدن التى تدعى " رمسيس " بالغة الكثرة (١) .

### الريف , ( El- ) Rîf

يوجد اسم هذه المنطقة بالسكسار وفى " تاريخ حنا النقيوسى " .  
فيروى " السكسار " ، فى عيد القديس أغاثو العمودى ، أن ترهب فى شيهيت فى عصر الإيفومانس يؤنس ، وقد خطر بباله أن يقلد سمعان العمودى فوافقه على ذلك الآباء المقدسون الذى استشارهم . " فاستأنزهم وخرج إلى الريف فى ناحية من نواحي سخا " (٢) .

كما يذكرها " تاريخ حنا النقيوسى " أربع مرات : أولاها لى يقول أن مدينة إنضا كانت تقع فى الريف (٣) ، ويقول فى الثانية أن البطريك بنيامين ظل منفياً بها أربعة عشر عاماً (٤) ، والثالثة عند مناوأة أحد حكام مصر السفلى لحاكم الريف (٥) ، وأخيراً ليقول أن إسنا كانت إحدى مدن الريف الرئيسية (٦) .

ومن النادر أن نرى مثل هذا التعارض بين كاتبين ، إذ يضع الأول الريف بالقرب من سخا ، والثانى يجعلها فى مصر العليا . وأعتقد أن السكسار يخطئ هنا ، وأنه كتب " الريف " بدلاً من الريف أو ربما " الحوف " وفى الواقع كانت " الريف " تترادف مصر العليا ، إذ نعرف أن البطريك بنيامين قد اعتزل فى دير شنودة .

---

( ١ ) Voir le Dictionnaire géographique de Heinr. Brugsch , à l'article " Ramsès " .

( ٢ ) Synaxare , 14 Thoth .

( ٣ ) Chron. de Jean de Nikiou , p. 350 .

( ٤ ) Ibid , p. 358 .

( ٥ ) Ibid , p. 578 .

( ٦ ) Ibid , p. 536 .



## رينكورورا , ρινκοροῦρα , Rinokoroura

لم تكن هذه المدينة بمصر ، ولكنها كانت من توابعها ، وكانت مقراً لأسقفية تابعة للكرسى البطريركى بالإسكندرية . وقد وقّع أحد أساقفة هذه المدينة - ويدعى هرموجين ، وهو بلا شك هرموجين - على قرارات مجمع نيقية <sup>(١)</sup> . وتذكر هذه المدينة فى " الرحلة الرومانية " ، وتطابق " العريش " <sup>(٢)</sup> . وأنا أوافق كثيراً على هذه المطابقة ، ولكن ليس لدى ما يمكن اقتراحه .

## رشيد , ραϋιτ , Rosette

لا يوجد هذا الاسم إلا فى كتب " السكالا " القبطية العربية التى تجمع على مطابقتها برشيد ، وما هذا إلا نقل للاسم القبطى <sup>(٣)</sup> . ويتعرف عليها شامبليون <sup>(٤)</sup> هو أيضاً ، أما كاترمير فلا يتحدث عنها ومع ذلك فمن المثير للدهشة ألا تذكر هذه المدينة الشهيرة فى أوربا ، بل فى مصر ، مرة واحدة فى الوثائق القبطية . ويرجع ذلك على ما أعتقد إلى أنها لم تكن قائمة فى الأزمان السحيقة ، وأنها شيدت على أطلال مدينة قديمة . وهذه المدينة معروفة تماماً لدرجة أنى لا أرى لزماً على تقديم وصف لها بعد كل ما قاله عنها الرحالة .

ورشيد الآن مدينة بها ١٣٦٦٦ نسمة ، وتملك مكتباً للبريد وآخر للبرق ومحطة للسكة الحديدية ومدرسة <sup>(٥)</sup> ولا تتبع أية مديرية ، ولكنها كانت قديماً جزءاً من إقليم نستراوه ، وكان عليها أن تدفع كعوائد ٥٠٠٠ ديناراً <sup>(٦)</sup> .

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , frag. théb. no. 129 , fol. 23. ρερμονογενης ρινκοροῦρα

( ٢ ) Itinerarium Romanum , éd. Parthey et Pinder , p. 69 .

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 50 fol. 119 vo. , no. 53 fol. 84 ro. , no. 54 fol. 186 vo. , no. 55 fol. 3 vo. , Brit. Mus. Orient. 441 fol. pno ro. , Bodl. libr. Maresc, 17 fol. ro. , et mss. de L. Crawford , fol. 228 vo.

( ٤ ) Champollion , op. cit. t II , p. 241 - 242 .

( ٥ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 275 et part. ar. p. ١٦٨

( ٦ ) De Sacy , op. cit. , p. 678 .



## ( الحرف S )

صا , cāi , Sâ

اسم هذه المدينة واحد من أكثر الأسماء شهرة في تاريخ مصر القديم ، ومن أكثرها ذيوفاً في مصر المسيحية .

ويذكر في " سيرة إسحق البطريق " <sup>(١)</sup> ، عند الحديث عن الراهب زخاري " الذي صار مطراناً لسائس " . كما يذكر كثيراً في " السكسار " في عيد القديس يوحنا أبو كاما <sup>(٢)</sup> ، وفي عيد الشهيد يسطس <sup>(٣)</sup> والقديسة ثاوكليا <sup>(٤)</sup> والقديستين دابامون وبصطامون <sup>(٥)</sup> ، وفيه تذكر بونا وأمها وكانت تتسجان الأقمشة وتطرزها ، وأخيراً في عيد القديسين أباكير ويوحنا وأبطلماوس وفيلبس <sup>(٦)</sup> .

كما يذكر " تاريخ حنا النقيوسي " هذه المدينة في ثلاثة مواضع مختلفة في أحدها يتحدث عن استحکامات وأسوار سائس القوية عند غزو قمبر <sup>(٧)</sup> ، ويروي في الثاني عن اغتيال أحد اليونانيين وأسرتة على يد العرب في زمن الفتح <sup>(٨)</sup> ، وكان ذلك في أحد مزارع الكروم .

وتضم كتب " السكالا " جميعها هذا الاسم ، وتحدد مكانه بعد نقيوس وقبل طاه . ويصاحب هذا الاسم اسم آخر ينطبق على مدينة صا نفسها ، كأنما تحولت هذه المدينة

---

{ ١ } E. Amélineau , op. cit. p. 30 .

{ ٢ } Synaxare , 25 Kihak . " وهذا من شبرا من أعمال صا " . ( بالعربية في الهامش )

{ ٣ } Ibid , 10 Emschir .

{ ٤ } Ibid , 11 Baschons .

{ ٥ } Ibid , 10 Baonah .


{ ٦ } Synaxare , 14 Baonah .

{ ٧ } Chron. de Jean de Nikiou , p. 392 CF. P. 400 .

{ ٨ } Ibid , p. 568 .



عندما تمزقت إلى قريتين ، وهكذا فلدينا  $\text{C}\&\text{I}$  = صاوصاعف <sup>(١)</sup> . وتقدم لنا قائمة أسقفيات مصر المعادلة التالية :  $\text{C}\&\text{K}\text{C}\&\text{T}\text{Y}$  =  $\text{C}\&\text{A}\text{I}\text{WC}$  = صاوصاعف <sup>(٢)</sup> وتوضع هذه الأسقفية مباشرة بعد جباسن وقبل بوتو .

وتحتوى هذه النصوص التفاصيل التى عرفناها قبلاً من الكتاب اليونان ، وتخص موقع المدينة وتحصيناتها ومعبداتها ، وحرفة نسائها والأقمشة الجميلة التى كانت تنسج بها ، والكروم التى كانت تزرع فيها . وفى الواقع كانت المدينة بالغة الثراء عظيمة الاتساع ، وكانت فى فترة من الفترات أكثر مدن مصر السفلى ازدهاراً ، كما أعطت أسرة كاملة من الفراعنة ، وكان اسمها الهيروغليفى هو  <sup>(٣)</sup> . وكانت عقائد معبدها معروفة فى مصر وفى خارجها ، ولم تسقط إلا تحت وطأة الغزو التدريجى للمسيحية وبعد قرار ثيودوسيوس . وكانت الاحتفالات التى تقام فيها تجتذب كل عام جمهوراً غفيراً من المؤمنين <sup>(٤)</sup> .

ولا تزال المدينة قائمة للآن ، ولكنها لم تعد سوى قرية كبيرة بمركز كفر الزيات ، فى مديرية الغربية . وتضم ٤٤٧٤ نسمة وتملك مكتباً للبريد ومدرسة <sup>(٥)</sup> . وتقع على بعد حوالى فرسخ من النهر ، شمال كفر الزيات ، وعلى مسافة قصيرة من شبراخيت التى تطل على الضفة الشرقية للنهر بينما توجد سايس أو صا الحجر على الضفة الغربية متقدمة قليلاً فى الأراضى الزراعية . وتذكر هذه المدينة فى " أحوال مصر " بزمَام قدره ١٥٤٥ فداناً وعوائد قدرها ٣٤٢٨ ديناراً بالتضامن مع قرية حوض اللخمى <sup>(٦)</sup> التى ربما كانت تقابل قرية سعف التى تتحدث عنها " السكالا " وقائمة أسقفيات مصر . ولكن هذه القرية الأخيرة لم تذكر فى " الإحصاء العام لمصر " .

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 50 fol. 110 ro. , no. 53 fol. 54 vo. , no. 54 fol. 187 ro. , no. 55 fol. 4 ro. , Bodl. libr. Marech 17 fol. poa ro., mss. de Lord Crawford , fol. 228 vo.

( ٢ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 52 fol. 181 vo. , mss. de Lord Crawford , fol. 330 ro.

( ٣ ) Brugsch , Dictionnaire géographique , p. 245 .

( ٤ ) Hérodote , t II , p. 162 .

( ٥ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 279 et part. ar. p. ١٩٤

( ٦ ) De sacy , Relation de l'Egypte , p. 642 .



ويتعرف شامبليون <sup>(١)</sup> وكاترمير <sup>(٢)</sup> على هذه المدينة ويطابقانها . ولا بد أنها ازدهرت لفترة طويلة إذ يذكرها المقرئ كمرکز لثلاث وسبعين قسبة عدا القرى <sup>(٣)</sup> .

### سابرو , Sabarou , σαβαρον ,

حفظت لنا اسم هذه القرية " أعمال " القديس أباتيل الجندي الذي أسشهد في بلوز . ويقال في هذه الوثيقة : " وكان هناك قس قديس يقيم في سبرو ، وهي قرية صغيرة بجزيرة بشاتي ، إحدى المدن الرئيسية بمصر " <sup>(٤)</sup> ويذكر هذا الاسم أيضاً فيما بعد <sup>(٥)</sup> .

وقد تعرف كل من كاترمير <sup>(١)</sup> وشامبليون <sup>(٢)</sup> على هذا الاسم ولكنهما لم يتمكنوا من مطابقته .

ولن أكون أكثر توفيقاً لأنه ما من أثر لهذا الاسم في القوائم الرئيسية .

### سبطه , Sabatah ,

حفظ اسم هذه القرية إذ كانت أول قرية دخلتها العائلة المقدسة في رحلتها لمصر . " وأول مدينة دخلها يوسف والعذراء مريم وسالومي والسيد المسيح ، هي مدينة تدعى سبطه . ولم يستقبلهم بها أحد ، فحفروا نبعاً كان سبباً في شفاء الكثيرين فيما عدا سكان هذه المدينة " <sup>(٨)</sup> .

( ١ ) Champollion , op. cit. t II , p. 215 – 220 .

( ٢ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. 290 – 292 .

( ٣ ) Makrizy , Khitât , éd. de Bouloq , I , p. ١٨٧

( ٤ ) Cod. Vat. Cop. , LXVI , fol. 170 .

παρ'εοπυρεσβυτςροσ εθου- χι ητηι ντε τμογι πωατ ου-  
αβ ωον ρου σαβαρου ουκου- μητροπολι' ντε χημι.

( ٥ ) Ibid . fol. 171 ro.

( ٦ ) Quatremère , op. cit. , t I p. 132 .

( ٧ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 171 .

( ٨ ) Synaxare , 20 Baschons .



ولم تحتفظ القوائم الرسمية بمصر بهذا الاسم ، ولا بد أنه يوجد بطبيعة الحال بمديرية الشرقية فقد عبر المسافرون النهر عند ميت سمنود . ولكنى أعتقد أن مدينة بهذا الاسم لم يكن لها وجود ، وأن علينا أن نقول بدلاً من " سبطه " ، " بسطه " كما جاء فى مخطوط آخر هو " سنكسار " بالمكتبة الوطنية . كذلك لا يوجد هذا الاسم فى " الإحصاء العام لمصر " الذى كان له الفضل فى إعطاء كلمة يمكن إرجاعها إلى اسم مصرى ، هو بسطه أو ποναρε . ولا أعتقد أن مدينة بسطه أو بواسى هى التى يشار إليها هنا على أنها أول مدينة صادفها المسافرون المقدسون عند دخولهم إلى مصر ، وإلا لكان خط سيرهم عندئذ غير واضح .

### سفت بوتراب , Saft Boutorâb

جاءنا هذا الاسم فى تاريخ جرجس (\*) الشهيد فى زمن المسلمين ، وقد تحدثت عنه من قبل . فقد هرب هذا الرجل إلى سفت بوتراب ومكث بها ثلاث سنوات (١) .

ولا تزال هذه القرية موجودة بمصر ، وتقع فى مركز سمنود بمديرية الغربية ، إلى الغرب قليلاً من هذه المدينة بالقرب من محلة روح . وتدعى فى " الإحصاء العام لمصر " ، سفت تراب ، ويبدو لأول وهلة هذا الاسم بعيداً عن الشكل الذى قدمه به السنكسار ، سفت بوتراب ، ولكن " أحوال مصر " تقدم شكلاً وسطاً نفهم به الـ " بو " التى جاء بها السنكسار وحذفها " الإحصاء " ، فنجد بها " سفت أبى تراب " . وتكتب كلمة " تراب " فى الوثائق الثلاث بطريقة واحدة ، أما كلمة " أبى " فصارت " بو " ثم اختفت فى نهاية الأمر . وعدد سكان هذه القرية ٤٨٢٠ نسمة وتملك مدرسة (٢) ، وكان زمامها ٤٩٠٨ فداناً تدفع عنها عوائد ٢٠٠٠٠ ديناراً (٣) .

واسم سفت شائع فى مصر ، ويشير إلى سبع عشر قرية كما يقول ياقوت .

\* وهو للتدريس جرجس المعروف بالمزاحم ، وقد أستشهد عام ٦٧٥ ش أى ٩٥٩ م فى دميره . ( المترجم )

( ١ ) Synaxare , 19 Baonah .

( ٢ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 279 et part. ar. p. ١٩٦

( ٣ ) De Sacy , op. cit. p. 640 .



## سهرشت ، صهرجت ، Sahraschet , cαxpαϣϣτ

ويوجد اسم هذه المدينة في حاشية ذيل بها مؤلف قبطي : " أذكروا الخاطي ، المخلوق من طين وتراب ، غير أهل بالاسم الذي أعطى له ، الشماس تادرس بن مرقوريوس ، من أهالي سهرشت " (١) . كما يتحدث " تاريخ حنا النقيوسي " هو أيضاً عن مدينة سهرشت (٢) عند ذكر المدن التي كان يقدسها المصريون .

وكانت هذه المدينة ، ومعها مدينة ناتو ، مقراً لأسقفية ، وتذكرها قائمة الأسقفيات هكذا (٣) . ويبدو لي أن هجاء الاسم جاء خاطئاً في كلمة cαxpαϣϣτ ، وأعتقد أن هذه الكلمة لابد أن تكتب عند نقلها cαxpαϣτ أو ربما cαxpαϣτ وتتطوق سهرجت ، ومنها جاءت سهرشت ، وتوجد قربتان بهذا الاسم في مصر حالياً: تقع إحداهما في مركز ميت سمود وعدد سكانها ٢٨٨٧ نسمة وتملك مدرسة ، بينما تقع الأخرى في مركز ميت غمر ، وعدد سكانها ٤٩٧٨ نسمة وتملك هي الأخرى مدرسة . ويتبعان معاً مديرية الدقهلية . وتدعى الأولى صهرجت الصغرى والثانية صهرجت الكبرى (٤) . وتخص " أحوال مصر " الأولى بزمam قدره ٢٢١٤ فداناً دون بيان لعوائدها ، أما الثانية فزمamها ٤٤١٤ فداناً وعوائدها ١٢٠٠٠ ديناراً (٥) . ولا أعرف أيهما أنسب للمطابقة مع cαxpαϣϣτ ، ولكن يبدو لي أن الثانية أجدر من الأولى بهذه المطابقة .

---

( ١ ) Zoëga , Cat. Cod. cop. , p. 64 .

( ٢ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 277 .

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 280 et part. ar. p. ١٨٥

( ٤ ) De Sacy , op. cit. p. 614 .

( ٥ ) Ibid .



## سخا , ⲥⲉⲃⲱⲟⲩ , Sakhâ

جاء هذا الاسم في معظم الوثائق التي أستعين بها في تصنيف هذا الكتاب .

فالوثائق القبطية تتحدث عن عظات ألقاها " زخارى مطران المدينة المحبة لله سيخوو " <sup>(١)</sup> ، وعن " سيرة " راهب هو يونس الصغير <sup>(٢)</sup> ، أو عن رجل من أهالى هذه المدينة <sup>(٣)</sup> . كما يذكر " السنكسار " كثيراً هذه المدينة <sup>(٤)</sup> ويتحدث عن أساقفتها .

كذلك يتحدث " تاريخ حنا النقيوسى " عن استيلاء عمرو قائد المسلمين على مدينة سخا <sup>(٥)</sup> .

ولا تدع " السكالا " القبطية العربية أى مجال للشك فى التطابق بين سخوو وسخا ، وبين هذه المدينة والمدينة اليونانية Ⲭⲉⲱⲥ <sup>(٦)</sup> . وتقدم قائمة أسقفيات مصر المعادلة التالية : Ⲭⲉⲱⲥ = ⲧⲃⲁⲕⲓ ⲥⲉⲃⲱⲟⲩ = مدينة سخا <sup>(٧)</sup> ، وتضعها على رأس الإقليم الكهنوتى الثانى وتسبق بنوف خيت .

ولا تزال هذه المدينة قائمة بمديرية الغربية ، فى مركز كفر الشيخ ، وعدد سكانها ٩٥٠ نسمة وتملك مكتباً للبريد وآخر للبرق ومحطة للسكة الحديدية ومدرسة <sup>(٨)</sup> . وتقع على ترعة الجعفرية عند تفرعة الخط الذى يصل بين قلين وكفر الشيخ . وقد فقدت

( ١ ) Zogëga , Cat. Cod. cop. p. 10 .

( ٢ ) Cod. Cop. Vat. , LXVIII , fol. 53 ro

ⲫⲉⲓⲟⲥ ⲛⲡⲓⲛⲱⲧⲓ ⲛⲉⲱⲥⲧⲓⲡⲓ  
(sic).... ⲉⲕⲁⲓⲥⲧⲟⲣⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲫⲓⲕⲟⲩ  
ⲡⲟⲓⲡⲟⲥ ⲛⲭⲉ..... ⲁⲛⲉⲁ ⲉⲕⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ

( ٣ ) Ibid . , p. 28 .

( ٤ ) Synaxare , فى عدة مواضع ,

( ٥ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 561 .

( ٦ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 49 fol. 52 ro. , no. 50 fol. 110 ro. , no. 53 fol. 86 vo. , no. 54 fol. 187 ro. , no. 55 fol. 4 ro. , Bodl. libr. Maresc. 17 fol. poa ro. , Brit. Mus. Orient. 441 fol. pme ro. , Mss. de L. Crawford , fol. 228 vo.

( ٧ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 53 f. 172 ro. , Ms. de L. Crawford , f. 331 ro.

( ٨ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part fr. p. 284 et part. ar. p. ١٧٩



مكانتها تماماً . وتذكر في " أحوال مصر " بزمَام قدره ٢٩٤٦ فداناً وبعوائد قدرها ١٥٠٠٠ ديناراً بالتضامن مع قرية حصّة سخا .

### سمنود , Σεμνοῦτ , Samannoud

اسم هذه المدينة واحد من تلك الأسماء التي كثيراً ما نلتقى بها .

فيروى - أولاً - في " أعمال " أبَا أنوب النابيسى ، أن الطفل ، كى يذهب من قريته إلى جمنوتى ، سار فى اتجاه الجنوب : " وبعد أن قال ذلك ، سار وحده باتجاه الجنوب إلى أن وصل إلى جمنوتى . وعندما دخل المدينة ، وجد أن الكنائس قد دمرت ، وأن المعابد أقيمت للأوثان لتعبد فيها ، ففرع ، ولكن بينما كان يسير فى المدينة ، سمع من يسب سيدنا يسوع المسيح ومن يواليه ، فسأل عن اسم الوالى " <sup>(١)</sup> كذلك تذكر المدينة فى مواضع أخرى مختلفة <sup>(٢)</sup> . كما يكرر السنكسار ذكر هذه المدينة عدة مرات ، ومنها نرى أن جمنوتى تقابل سمنود <sup>(٣)</sup> .

ومن ناحية أخرى ، يذكر " تاريخ حنا النقيوسى " هذه المدينة فى خمس فقرات مختلفة : ويقال فيها أن أوزيريس أقام هذه المدينة وفيها كان يوجد معبد للأوثان <sup>(٤)</sup> ، وأن المصريين كانوا يقدسون هذه المدينة <sup>(٥)</sup> ، كما يشير عدة مرات إلى الثورة التى اندلعت ضد فوكاس وكذلك فى روايته للفتح العربى <sup>(٦)</sup> .

---

( ١ ) Cod. Cop. Vat. , LXVI , fol. 238 ro.

( ٢ ) Ibid. , fol. 267 vo. ,

انظر أيضاً " أعمال " أبابير وإيرائى ، وفيها يعرض والى أنصنا على القديس أبابير أن يحكم جمنوتى إذا أراد التضحية بنفسه . ( Hyvernat , Actes des mart. de l'Eglise , p. 105 )

( ٣ ) Synaxare , 22 Thoth , 7 et 30 Hathor , 24 Barmoudah , 24 , 25 Abib .

( ٤ ) Chron. de Jean de Nikiou , p. 245 et 366 .

( ٥ ) Ibid , p. 377 .

( ٦ ) Ibid . p. 560 cf. P. 544 .



وتؤكد هوية جمنوتى وثبتت بحزم فى " السكالا " القبطية العربية ، وتضم جميعها اسم هذه المدينة <sup>(١)</sup> ، كذلك تقدم قائمة الأسقفيات المعادلة التالية  $\epsilon\beta\epsilon\theta\iota\eta\epsilon\tau\omicron\upsilon = c$   $\text{†}\beta\alpha\kappa\iota\ \chi\epsilon\mu\iota\nu\omicron\upsilon\text{†}$  = مدينة سمنود <sup>(٢)</sup> . لذلك لم يجد كاترمير <sup>(٣)</sup> أو شامبليون <sup>(٤)</sup> أية مشقة فى مطابقة المدينة وإثبات أنها هى نفسها المدينة التى أطلق عليها اليونانيون اسم سبنيتوس .

ولا تزال سمنود قائمة حتى الآن دون أن تفقد شيئاً من رونقها بفضل موقعها المناسب ، إذ تقع على النيل فى منتصف فرع دمياط تقريباً ، فتطل على مديرية الغربية كلها . وعدد سكانها ١١٥٥٠ نسمة وتملك مكتباً للبريد وآخر للبرق ومحطة للسكة الحديدية على خط دمياط <sup>(٥)</sup> . وإلى جانبها توجد مدينة ميت سمنود على الضفة الشرقية للنهر فى مديرية الدقهلية ، وعدد سكانها ٤٣٧٢ نسمة وتملك مدرسة <sup>(٦)</sup> . والمدينتان معاً مقر لبندر . وأعتقد أن هاتين المدينتين تمثلان جمنوتى القديمة على جانبي النهر كما كانت طيبة . وتذكر الأولى فى " أحوال مصر " بزمام قدره ٤٥٦٥ فداناً وعوائد قدرها ٢٠٠٠ ديناراً <sup>(٧)</sup> ، والثانية بزمام ١٤٢٤ فداناً وعوائد ١١٠٠٠ ديناراً خفضت فيما بعد إلى ٢٥٠٠ ديناراً <sup>(٨)</sup> . وتعتبر هذه المدينة واحدة من أقدم مدن مصر السفلى ، وكان اسمها — 176 — <sup>(٩)</sup> .

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 43 fol. 52 ro., no. 46 fol. 170 vo., no. 50 fol. 110 ro., no. 53 fol. 83 vo. , no. 54 fol. 187 ro. , no. 65 fol. 6 vo. , Bodl. libr. Maresc. 17 fol. poa vo. , Brit. Mus. Orient. 441 fol. pmo vo. , Mss. L. Crawford , fol. 228 vo.

( ٢ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 172 ro. , mss. de L. Crawford , fol. 331 ro.

( ٣ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. 503 .

( ٤ ) Champollion , op. cit. , t II p. 191 — 193 .

( ٥ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part fr. p. 288 et part. ar. p. ١٨٤

( ٦ ) Ibid. , p. 224 et ٣١٥

( ٧ ) De Sacy , op. cit. , p. 640 .

( ٨ ) Ibid , op. cit. , p. 629 .

( ٩ ) Pierret , Voc. Hiérog. P. 688 .



## سمهود , Samhoud , σεμχωϣτ , πσεμχωϣτ

يوجد اسم هذا المكان في أحد كتب " السكالا " بالمكتبة الوطنية ، ويذكر بين مُسُنَس وإيصاي <sup>(١)</sup> . ولما كانت القائمة متجهة من الجنوب إلى الشمال ، نجد أن هذه القرية تقع جنوبي بطليمائس أو إيصاي ، وشمالى تمشنس وتضم " سيرة شنودة " هذا الاسم بشكل أقدم من الشكل σεμχωϣτ الذى تقدمه " السكالا " : " وحدث ذات يوم أن تقدم رجل نحو أبى القديس أبا شنودة ، وكان من أهالى بسنهوت بإقليم مدينة إيصاي " <sup>(٢)</sup> . وتنتقل الترجمة العربية لهذه الفقرة بسنهوت إلى سمهود <sup>(٣)</sup> . كذلك يذكر " السنكسار " هذه القرية : " وفى ذلك اليوم أيضاً تنيح الأب القديس ، الروحانى النقى ، أنبا إلياس العظيم ، بجبل سمهود " <sup>(٤)</sup> .

وبذلك تقع سمهود إلى الجنوب من بطليمائس ، وهى المنشية الحالية . ولا تزال قائمة للآن بمركز فرشوط فى مديرية قنا ، وعدد سكانها ٢٦٤١ نسمة وتملك مدرسة <sup>(٥)</sup> . وسبق أن قلت فى " آثار تُخدم تاريخ مصر المسيحية " أنها تتبع مديرية سوهاج الحالية <sup>(٦)</sup> ، ويجب تصحيح هذا . أما " أحوال مصر " فلم تذكرها .

## صان , xani , Sân

جاء اسم هذه المدينة فى " سيرة القديس مقاريوس السكندرى " عند الحديث عن معجزة من المفروض أن تكون وقعت . " وعندما قدم رئيس دير تشنتوش بتانيس المدينة ، طاف بالجبل وأحضر صدقات عظيمة وزعها على شيوخ البرارى ... الخ " <sup>(٧)</sup> .

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 49 , fol. 51 vo.

( ٢ ) E. Amélineau , Monum . pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. I , p. 10 .

( ٣ ) Ibid. p. 322 .

( ٤ ) Synaxare , 13 Kihak .

( ٥ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 289 et part. ar. p. ١٨٤

( ٦ ) E. Amélineau , op. cit. , p. 322 الحاشية

( ٧ ) Cod. Vat. Cop. , 69 , fol. 81 ro.

σΥΟΣ ΕΤΑ ΦΙΩΤ ΝΤΕ ΠΙΤΑ-ΨΕΝΘΟΥ ΝΤΕ ΧΑΝΙ ΛΗΓΙ ΟΥΚΟΤ  
ΕΠΙΤΩΟΥ.



وتتضمن كتب " السكالا " أيضاً هذا الاسم <sup>(١)</sup> ، كما تذكره قائمة أسقفيات مصر في المعادلة التالية :  $\chi\alpha\lambda\iota\ \mu\eta\epsilon\omicron\varsigma = \tau\epsilon\pi\sigma\epsilon\rho\alpha\lambda\ \mu\omicron\mu\tau\epsilon\ \tau\alpha\mu\iota\mu\ \mu\lambda\omicron\tau\alpha$  ( كذا )  
 $\tau\beta\alpha =$  صان <sup>(٢)</sup> ، وهذا ما يبدو غامضاً تماماً . ويقدم لنا مخطوط اللورد كراوفورد المعادلة التالية :  $\tau\beta\alpha\kappa\iota\ \chi\alpha\lambda\iota\ \mu\eta\epsilon\omicron\varsigma = \epsilon\pi\epsilon\sigma\epsilon\rho\alpha\lambda\ \mu\omicron\mu\tau\epsilon\ \tau\alpha\mu\iota\mu\ \mu\lambda\omicron\tau\alpha$  :  
صان <sup>(٣)</sup> . وأعتقد أن هذين النصين يتعلقان بالمادة السابقة ، وأن علينا أن نقرأ :  
 $\epsilon\pi\epsilon\sigma\epsilon\rho\alpha\lambda\ \mu\omicron\mu\tau\epsilon\ \tau\alpha\mu\iota\mu$  ، فاقوس =  $\alpha\rho\alpha\beta\iota\ \alpha\rho\iota\beta\iota\alpha = \alpha\rho\iota\beta\iota\kappa\omicron\upsilon$   
 $\tau\beta\alpha\kappa\iota\ \chi\alpha\lambda\iota\ \mu\eta\epsilon\omicron\varsigma = \mu\lambda\omicron\tau\alpha$  = صان ، ترجمتها : مدينة بإقليم فاقوس العربى ، وكان اسمها قديماً تانيس ، هذه مدينة جانى الجديدة ، أو صان . ومدينة فاقوس لا تزال قائمة ، وهذا لا يعنى أنها مدينة صان التى لا تزال هى الأخرى قائمة . وأفسر هذه الفقرة بالشكل التالى : أن مقر الأسقفية فى العصر الذى حررت فيه هذه القائمة كان فى فاقوس عندما ألحقت به مدينة جانى الجديدة أى صان . واستنتج من هذا أن مدينة جانى القديمة لم تعد قائمة ، وفى مكانها أقيمت مدينة سميت جانى الجديدة أو صان التى تشير إلى المدينة القديمة بشهادة الكتاب المقدس .

وهذه المدينة هى فى الواقع واحدة من أقدم مدن مصر ، وقد مرت بفترة ازدهار كبير ، أما اليوم فلم تعد سوى قرية صغيرة تعرف باسم صان الحجر ، بمركز العرين فى مديرية الشرقية ، وبها ١٥٦٩ نسمة وتملك مدرسة <sup>(٤)</sup> . ولم تذكر فى " أحوال مصر " . ويخلف بينها وبين عدد كبير من المدن الأخرى : ويقر شامبليون <sup>(٥)</sup> وكاترمير <sup>(٦)</sup> هذا الخط . وكانت ولا تزال تقع شرقى النيل . غير بعيدة عن ضفاف بحيرة المنزلة . وقديماً

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 50 fol. 110 vo. , no. 53 fol. 84 vo. , no. 54 fol. 187 ro. , Bodl. libr. Maresch. 17 fol. pox. ro. , Mss. de Lord Crawford , fol. 229 ro.

( ٢ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 53 fol. 172 ro.

( ٣ ) Mss. de Lord Crawford , fol. 331 ro.

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 289 et part. ar. p. 190 .

( ٥ ) Op. cit. t II p. 101 - 109 .

( ٦ ) Quatremère , Mém. géogr. et hist. sur l'Egypte , t I p. 284 - 341 .



كان يطلق على أحد أفرع النيل اسم مصب تاينس ، وقد ردم هذا المصب ، وتروى القرية الحالية بواسطة خليج صان الحجر . ويشير الاسم الحالى إلى أطلال مترامية تغطى موقع المدينة القديمة ، وقد قام ماريت بالتنقيب فيها بنجاح معروف ، ويقوم حديثاً بالتنقيب السيد بترى ، ولكنه بنجاح أقل بكثير .

### سنباط , τασεμπο† , Sanbât

تخبرنا " أعمال " القديسين أبيروه وأتوم أن هذين الرجلين كانا " فى قرية ، هى تسمبوتى ، بإقليم بوصيرى ، وقد ولدا من أب واحد وأم واحدة " (١) .

أما " السنكسار " الذى يوجز هذه " الأعمال " ، فيسمى هذه القرية عدة مرات باسم سَبَاط (٢) . ولدينا - لحسن الحظ - الترجمة الكاملة لهذه الوثيقة فى مخطوط عربى بالمكتبة الوطنية ، وقد ترجمت τασεμπο† إلى " سنباط " (٣) وهذا نقل دقيق للكلمة القبطية فيما عدا الأداة التى حذفت .

ولقد عثر شامبليون (٤) وكاترمير (٥) على الموقع الصحيح لسنباط ، إذ رأى الاثنان أن قرية سَمَبَاط التى توجد فى خريطة القائد رينيه كانت هى نفسها سنباط .

ولا تزال هذه القرية قائمة لآن فى مصر ، بمركز زفتى فى مديرية الغربية ، وتبعد تقريباً بنفس المسافة من زفتى للحالية وبوزيريس القديمة ، وتقع إلى الغرب قليلاً من فرع دمياط ، وعدد سكانها ٢٢٣ نسمة وبها مدرسة (٦) .

ولم تذكر فى " أحوال مصر " .

---

( ١ ) Hyvernat , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 135 .

( ٢ ) Synaxare , 8 Abib .

( ٣ ) Mss. ar. supp. 89 fol. 4 ro. , fol. 6 ro. fol. 9 ro. , fol. 29 ro. et vo. , fol. 32 ro et 38 ro.

( ٤ ) Op. cit. , t II , p. 180 - 181 .

( ٥ ) Quatremère , op. cit. , t I p. 104 - 105 .

( ٦ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 299 et part. ar. p. ١٨٤



## سنهور , cϣnϩwpi , Sanhour

جاء هذا الاسم بالسكسار ، فى موجز شهادة القديستين دابامون وبصطامون ، ويقال فيه أن الوالى أخذهما معه من بنشليل إلى سنهور <sup>(١)</sup> . وفى مناسبة أخرى ، يقال عن نفس القديستين ورفيقهما أن الوالى أصطحبهم إلى سنهور ثم إلى سايس .

كما يذكر هذا الاسم فى " السكالا " القبطية العربية وتحدد موقعه بين دميره ومحلة صدر <sup>(٢)</sup> . كذلك يتحدث " تاريخ حنا النقيوسى " عن هذه المدينة ، ويكتبها مرة " سنهور " <sup>(٣)</sup> ، ولكن أسماء المدن المصاحبة لها تؤكد تماماً أنها نفس الكلمة .

وليس أقل من ثلاث مدن أو قرى بمصر تحمل حالياً هذا الاسم ، وتوجد إحداها بالفيوم مركز سنورس <sup>(٤)</sup> ولا يمكن أن تكون هى المقصودة هنا . والثانية بمركز دمنهور بمديرية البحيرة ، وبها ١٢٣٠ نسمة ومدرسة <sup>(٥)</sup> . وتقع الثالثة ، وتدعى سنهور المدينة ، بمركز دسوق الحالى ، وتضم ٥٢٨٣ نسمة وبها مدرسة <sup>(٦)</sup> .

ويتعرف شامبليون على اثنين من هذه القرى ، قرية الفيوم وقرية مديرية البحيرة التى يسميها سنهور ثلوث <sup>(٧)</sup> . ويخطئ عندما يعتقد أن كلمة cϣnϩwpi ليست هى الاسم الحقيقى ، وأن علينا أن نقرأ cοϣnϩwρ . ويخطئ أيضاً عندما يطابق بين هذه القرية و cϣnϩwpi وقد جاءت بالقائمة . ووقوع هذه القرية بين دميرة ومحلة صدر بمديرية الغربية ، كذلك قول السكسار عنها أنها قريبة من سايس ، كل هذا يجعل من سنهور المدينة ، القرية التى نتحدث عنها الفقرات السالفة .

---

( ١ ) Synaxare , 10 Baonah .

( ٢ ) Mss. ar. de la Bibl. nat. no. 50 fol. 110 ro. , no. 53 fol. 84 vo. , Bodl. libr. Maresch . 17 fol poa. vo. , Mss. de Lord Crawford , fol. 228 vo.

( ٣ ) Chron. de Jean de Nikiou , p. 392 et p. 540 .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , II , p. fr. p. 289 – 290 et part. ar. p. ١٨٥

( ٥ ) Ibid , part. fr. p. 289 et part. ar. p. ١٨٥

( ٦ ) Ibid , part. fr. p. 290 et part. ar. p. ١٨٥

( ٧ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 327 – 328 , t II p. 254 .



ولا تذكر " أحوال مصر " سنهور الفيوم ، بينما تذكر سنهور ثلوث بالبحيرة بزملم قدره ٣٠٧٠ فداناً وعوائد قدرها ٩٠٠٠ ديناراً <sup>(١)</sup> ، كما تذكر سنهور المدينة بزملم ٤٩١٥ فداناً وعوائد ٢٨٠٠٠ ديناراً <sup>(٢)</sup> .

### سنهوت , Sanhout

يوجد اسم هذه القرية بالسكسار ، فى عيد الشهيد يحنس و " كان من سنهوت " <sup>(٣)</sup> . ويتوجه هذا الرجل إلى أتريب ، ومن هناك أرسل إلى أنصنا وفيها قطعت رأسه ، فأخذها يوليوس الأفهصى ودفنها ، وأرسل الجسد إلى سنهوت ، فوضع فى الكنيسة . وهذا كل ما يمكن جمعه فى الواقع من معلومات .

وليس من السهل تحديد موقع هذه القرية التى تذكرنا بنوع خاص بقرية πσενζωστ ، وفى العربية " سمهود " - ولكن ذهاب الشهيد إلى أتريب يثبت - على ما يبدو - أنها لابد أن تكون بمصر السفلى . وتقدم لنا مديرية الشرقية قرية تدعى سنهوت البرك بمركز منيا القمح ، وتبعد بحوالى ثلاثة أو أربعة فراسخ عن موقع أتريب القديمة . وهذه هى - على ما أعتقد - القرية التى يشير إليها السكسار . وعدد سكانها ٢٥٢٤ نسمة وتملك مدرسة <sup>(٤)</sup> وتذكر فى " أحوال مصر " باسم سنهوب بزملم ٢٧٠٠ فداناً وعوائد ٥٢٠٠ ديناراً بالتضامن مع قرية منية صافى <sup>(٥)</sup> وهذه قراءة خاطئة تبناها دى ساسى . أما مخطوطات أكسفورد والفايتكان ، وكذلك مخطوطات المكتبة الوطنية التى نسختها فى القاهرة ، فتتص على " سنهوت " وهذا صحيح .

---

( ١ ) De Sacy , op. cit. , p. 665 .

( ٢ ) Ibid , p. 641 .

( ٣ ) Synaxare , 8 Baschons .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , II , p. fr. p. 290 et part ar. p. ١٨٥

( ٥ ) De sacy , op. cit. p. 619 .



## سنموته , Sanmouteh

يذكر هذا المكان في " السنكسار " ، كمسقط رأس الشهداء أغاثو وبطرس ويوحنا وأمون وأمونا وأهم رفقة " وكانوا من أهالى سنموته (٥) من أعمال قوص " (١) .

ولم يعد لهذه القرية وجود بمصر ، وقد اختفت منذ القرن الرابع عشر .

---

\* تسمى هذه القرية فى السنكسار ، ١٩٧٢ ، " قسولا " . أنظر الهامش الخاص بمدينة " قوص " . ( المترجم ) .  
( ١ ) Synaxare , 7 Thoth .



## سنموطيه , Sanmoutieh

تذكر هذه القرية بالسنكسار ، فى نهاية المقال الذى يخص به إينى العم يوحنا وسمعان : " ويوجد جسدهما الآن فى سنموطيه " (١) .

ولا يمكن - بمثل هذه المعلومة الوحيدة المقتضبة - مطابقة هذه القرية أو تحديد موقعها ، كما أن القوائم الرسمية لا تضم أى اسم مشابه .

## سَوُونَا , Saounâ

توجد هذه الكلمة بقائمة الفصول فى " تاريخ حنا النقيوسى " ، وذلك فى الفصل الذى يتحدث عن الاستيلاء على نقيوس (٢) . ولكن لو انتقلنا إلى الفصل نفسه ، لما وجدنا ما يشير إلى هذه المدينة (٣) . ومن الطبيعى ألا تضم " الأحوال " أو " الإحصاء العام لمصر " أى اسم مماثل .

## الصرمون , πσαριον , Sarmoun ( El- )

جاء اسم هذه القرية فى " أعمال " القديسين أبيروه وأتوم . ففى المرة الأولى التى يذكر بها ، يقول النص : " وبعد ذلك ، إمض إلى بصاريوم وإحسم فى ذلك المكان معركتك " (٤) . وكان لهذه المدينة حاكم (٥) . وتضع الترجمة العربية الصرمون بدلاً من بصاريوم (٦) ، وكذلك يفعل السنكسار (٧) .

---

وربما كانت هى نفس للقرية السابق ذكرها ( المؤلف ) . Synaxare , 11 Abib . ( ١ )

( ٢ ) Chron. de Jean de Nikiou , p. 357 .

( ٣ ) Ibid , p. 568 – 569 .

( ٤ ) Hyvernat , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 153 .

( ٥ ) Ibid , p. 164 et 171 .

( ٦ ) Ms. ar. de la Bibl. nat. suppl. 89 fol. 28 ro. : Ibid, fol. 31 v. : ١٨ vo.

( ٧ ) Synaxare , 8 Abib : " ثم قُولا إلى الصرمون " .



وهكذا ، فلا مجال للشك ، وصرمون هو الاسم الذى أطلق على بصاريوم نتيجة لواحد من التغيرات التى يجريها النطق الشعبى . وقد أراد شامبليون <sup>(١)</sup> وكاترمير <sup>(٢)</sup> أن يطابقا بين هذا الاسم واسم الإقليم القديم سثرويت ، ويكادان لا يخطئان فى تحديد موقع هذه القرية رغم خطئهما فى الكلمة نفسها . فمدينة سثروس كانت تدعى فى القبطية *Ψεθορ* كما تبين قائمة أسقفيات مصر ، وفيها يعطى كمقابل لهذه الكلمة اسم محذوف ثم " والسرمين " <sup>(٣)</sup> ، وهذا ما اعتبره مقابلاً للصرمون . وتوقع أسقف سثروس فى مجمع أفسوس لا يثبت شيئاً ذا بال ، فهو يأتى بعد توقيع أسقف تموى وقبل توقيع أسقف كاسيوس <sup>(٤)</sup> . والحجة الأقوى للمطابقة المقترحة تكون باسم الحاكم لو لم يكن هو نفسه حاكم بسيثر ، ويوجد بمدينة مجاورة ، وهذا ما يحدث كثيراً فى المؤلفات القبطية .

ولم ينكر هذا الاسم فى " الإحصاء العام لمصر " ، ولكنه يرى فى " أحوال مصر " بزمم قدره ٢٠٥٦ فداناً بالإضافة إلى كفر الصائى ، دون بيان للعوائد <sup>(٥)</sup> ، وبذلك تكون القرية قد اختفت منذ القرن الرابع عشر ، ربما بسبب تهاون سادة البلاد ، كما حدث فى عدد من المدن والقرى غزتها مياه بحيرة المنزلة .

### شباس , *Σαπάσεν* , Schabâs

يوجد هذا الاسم فى " السكالا " التى تضعه بعد سخا وبين بتينيتو وبشاروت <sup>(٦)</sup> . كما تضمه قائمة أسقفيات مصر ، وتضعه بين ميتيلس وسابيس ، أى بين مصيل وصان ،

( ١ ) Champollion , op. cit. , t II p. 81 – 82 .

( ٢ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. 505 .

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , 50 fol. 172 vo. , Mss. de Lord Crawford fol. 331 ro.

( ٤ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 129 ° , fol. 23 .

( ٥ ) De sacy , Relation de l'Egypte , p. 605 .

( ٦ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 59 fol. 110 vo. , no. 53 fol. 84 vo. , no. 54 fol. 187 ro. , no. 55 fol. 4 vo. , Bodl. libr. Maresch 17 , fol. pox vo. , Brit. Mus. fol. pmo vo. , Mss. de L. Crawford , fol 228 vo.



وترفقه بالمعادلة التالية :  $\tau\alpha\beta\alpha\epsilon\epsilon\omicron\varsigma = \tau\beta\alpha\kappa\iota\chi\alpha\pi\alpha\epsilon\eta$  = شباس سنهور <sup>(١)</sup> .  
وكان أحد أساقفتها حاضراً في مجمع أفسوس <sup>(٢)</sup> .

ويذكر " السنكسار " أيضاً هذا الاسم ثلاث مرات تتعلق إحداها باكتشاف أجساد بعض الشهداء بعد احتلال الصليبيين لدمياط بوقت قليل ، وكان ذلك في عام ٩٣٦ للشهداء ، أي عام ١٢٢٠ بالتقويم الميلادي <sup>(٣)</sup> .

ويقابل الاسم  $\tau\alpha\beta\alpha\epsilon\epsilon\omicron\varsigma$  اسم كَبَسَا ، أو إقليم كبسيتس عند القدماء ، وهكذا تحل إحدى مشكلات جغرافية مصر المثيرة ، لأن شامبليون <sup>(٤)</sup> وكاترمير <sup>(٥)</sup> كانا قد طابعا اسم كبسا و  $\chi\beta\epsilon\epsilon\varsigma$  التي يحددان موقعها في شمال مصر ، وهي في الحقيقة بإقليم بهنسا .

ولا تزال هذه المدينة قائمة وتقع في الشمال الشرقي من شبراخيت ، شرقي فرع رشيد . وتبعد بحوالى فرسخ عن خط السكة الحديدية المتجهة من دسوق إلى محطة روح ، وبحوالى فرسخين عن دسوق . وتحمل اسم شباس الشهدا ، ويسكنها ٤٨٣٩ نسمة ، وبها مكتب للبريد وآخر للبرق ومحطة للسكة الحديدية ومدرسة . وتتبع مركز كفر الزيات بمديرية الغربية <sup>(٦)</sup> . وهي مركز لقريتين أخريين تدعى كل منهما شباس ، وتتميزان باللقب : فهناك شباس الملة بمركز دسوق ، وبها ٤٧٨ نسمة ومدرسة ، وشباس العمير بمركز كفر الزيات وبها ٤٢٩٢ نسمة ومدرسة <sup>(٧)</sup> . وفي " أحوال مصر " تسمى شباس الشهدا أيضاً شباس سنقر ، وهذا ما اعتبره مرادفاً لـ " شباس سنهور " التي جاءت بقائمة الاسقفيات دون أن أعرف أين الخطأ . ولهذه المدينة زمام قدره ٣١٥٦ فداناً عليها أن

---

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 171 vo. , Mss. de L. Crawford , fol. 330 vo.

( ٢ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , frag. théb. no. 129 ° fol. 23 .

( ٣ ) Synaxare , 19 Toubah , 23 Barmoudah .

( ٤ ) Champollion , op. cit. t II , p. 122 .

( ٥ ) Quatremère , op. cit. t I , p. 418 .

( ٦ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 77 part ar. p. ١٨٨

( ٧ ) Ibid .



تدفع ١٣١٥٠ ديناراً كعوائد . ولا تضم شباس الملة سوى ٧٤٣ فداناً دون بيان لعوائدها .  
أما شباس العمير فتدعى شباس عنبره أو شباس عمر ، وزمامها ٢٣٦٧ فداناً كان عليها  
أن تدفع عنها ٦٠٠٠ ديناراً <sup>(١)</sup> .

### شبشير , Schabschir

يذكر لنا السنكسار اسم هذا المكان في معرض الحديث عن الشهيدين بنيامين وأخته  
أودكسيه ، " وكانا من أهل شبشير ، لوالدين تقيين " <sup>(٢)</sup> . وعندما كبر بنيامين ، ذهب إلى  
والى شنتوف <sup>(٣)</sup> الذى عذبه ثم عذب أخته ، والقى بهما فى النيل ، فسبحا حتى بَطَرَه ،  
وأقيمت لهما كنيسة فى شبشير <sup>(٤)</sup> .

وبمصر قريتان بهذا الاسم ، إحداهما بمديرية الغربية ، مركز محلة منوف ، وعدد  
سكانها ٣٠٩٢ نسمة وتملك مدرسة <sup>(٥)</sup> . أما الثانية فتتميز عن الأولى بلقب تَمَالى ، وتتبع  
إقليم ومركز منوف ، وهى المقصودة هنا بلا شك ، وتطابق ججبير . وتذكر هاتان  
القريتان فى " أحوال مصر " : الأولى بزمام قدره ١١٠٠ فداناً كانت تدفع عنها كعوائد  
٩٦٠٠ ديناراً <sup>(٦)</sup> .

### شامه , Schâmah

ورد اسم هذا الجبل والقصبة المجاورة له مرتين بالسنكسار ، وكانت أولاهما عند  
الحديث عن المتوحد إيليا السموذى ، وفيها يقال أن هذا الرجل - بعد أن تدرب على حياة  
الرهبة بدير فاو ، ظل به حتى وقع الانفصال الذى أعقب موت باخوم ، " عنئذ خرج  
وصعد إلى جبل شان وأقام به سنتين " <sup>(٧)</sup> . وتوجه بعد ذلك إلى جبل بَنَهْدَب ثم إلى جبل

( ١ ) De Sacy , op. cit. , p. 641 .

( ٢ ) Synaxare , 27 Mésoré .

\* فى سنكسار ١٩٧٢ : شطانوف ( المترجم ) .

\*\* فى سنكسار ١٩٧٢ : شنشور ( المترجم ) .

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , II , part. fr. p. 76 et part. ar. p. ١٩٠ .

( ٤ ) De sacy , op. cit. p. 642 .

( ٥ ) Synaxare , 19 Kihak .



هو ، وأخيراً إلى جبل فرجود . أما المرة الثانية فتتحدث أيضاً عن متوحد ، يدعى إيليا ،  
" وكان والداه من قرية تدعى إنسخيم شرقى النهر . ولما شب قليلاً ، عنت براسه الفكرة  
الطبية ، فعبر النيل متجهاً إلى الغرب ، ووصل إلى جبل شامه ، وهناك رُسم راهباً " (١).  
ونعرف من بقية سيرته أنه كان يعيش فى جبل شامه مع الجثث وأن صديد الموتى أصاب  
تلميذه بالمرض حتى أن المسكين عافى الطعام . وكان له تلميذ آخر يقيم بجبل بنهدب ،  
وكان يذهب إليه كثيراً لزيارته (٢) .

ولا يدهشنى أن يكون هذا الجبل هو نفسه الذى تسميه الوثائق القبطية *ΣΗΜΕ* .  
ومع ذلك سيكون هذا مناقضاً لمنهج النطق الذى وضعته رغم إمكانية تطبيقه بمصر  
السفلى . على أى حال ، كان هذا الجبل يقع إلى الجنوب من بنهدب الذى كان يقترب أكثر  
من الجنوب عن مدينة قفط . ولم يترك هذا الاسم أثراً له فى القوائم الرسمية .

### شمما , Scgamamâ

حفظ لنا السنكسار اسم هذا الموقع ، فى عيد القديس الشهيد إسحق ، وفيه يقال أن  
هذا القديس " كان من أهل شمما " (٣) . وكان بستانياً يحيا حياة النقشف ويفعل الخير  
كثيراً . وقد توجه إلى والٍ لم يشر إليه بغير ذلك ، ونال الشهادة . " وذهب أهل شمما  
لأخذ جسده الذى أظهر كثيراً من معجزات الشفاء " (٤) .

وهذه هى كل التفاصيل التى وصلت إلينا عن مكان هذه القرية ، وكأننا بذلك لا  
نعرف عنها شيئاً . ويذكر " الإحصاء العام " لمصر الحالية قرية شما بمركز منوف ومن  
أعمالها ، وعدد سكانها ٣١١٥ نسمة وتملك مدرسة (٥) ، وهى نفسها قرية شمما إذ  
تدعوها " أحوال مصر " كذلك ، وتتسب لها زمناً من ٧٧٠ فداناً كان عليها أن تدفع عنها

---

( ١ ) Synaxare , 17 Kihak .

( ٢ ) Synaxare , فى عدة مواضع .

\* جاء فى السنكسار ( ١٩٧٢ ) أنه من أهل شما مركز أشمون ( المترجم ) .

( ٣ ) Synaxare , 25 Abib .

( ٤ ) Ibid. , فى نهاية المقال .

( ٥ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. 79 et part. ar. p. ١٩٣



كعوائد ٢٤٠٠ ديناراً ، خفضت بعد ذلك إلى النصف <sup>(١)</sup> . وتقع جنوبى شرق موضع اتصال ترعة أم السبب بترعة النجارية ، وإلى الجنوب أكثر من ملتقى ترعة النجارية وترعة السنواوية الكبيرة . وما الاختلاف بين الأسمين إلا نتيجة لدمج جاء على لسان الناس .

### شريبجولتى , ῥαρεπαπολτι , Scharepapgolti

يوجد اسم هذا المكان فى إحدى برديات مجموعة الأرشيدوق راينر . وتضم هذه البردية الاسم فقط <sup>(٢)</sup> دون ذكر للإقليم .

ولما كان مصدر البردية غائبا ، ويكتفى بالقول أنها لم تأت من أشمون ولا من الفيوم ، كان من المستحيل مطابقة هذه القرية أو تحديد موقعها ، كما أنه لا أثر لها فى القوائم الرسمية .

ويعنى هذا الاسم بلا شك ، " الحظيرة " ، ῥαρε ، " حظيرة بجلتى " .

### شطب , ῥωπ , Schatab

تذكر هذه المدينة فى الوثائق القبطية كمسقط راس للأب تادرس الشرقى <sup>(٣)</sup> ، كما تذكرها " السكالا " <sup>(٤)</sup> . وتقدم قائمة أسقفيات مصر المعادلة التالية : ῥωπιλις = †βακι ῥωπ = مدينة شطب <sup>(٥)</sup> .

ويذكرها " السنكسار " بدوره عدة مرات ويسمياها " شطب ، مدينة بالصعيد " <sup>(١)</sup> . وتقع هذه المدينة جنوب أسيوط ، على الضفة الشرقية للنهر . وقد طابقها شامبليون <sup>(٢)</sup>

---

( ١ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 654 .

( ٢ ) Mittheilungen aus der Samml. etc. , 2<sup>e</sup> année , p. 66 .

( ٣ ) Zoëga , Cat. Cod. cop. , p. 56 .

( ٤ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 46 fol. 171 ro. , no. 50 fol. 110 ro. , no. 53 fol. 85 ro. , no. 55 fol. 5 ro. Bodl. libr. , Maresch . 17 fol. poß ro. , Brit. Mus. Orient. 441 fol. pn vo. , Mss. de L. Crawford , fol. 229 vo.

( ٥ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 53 fol. 172 vo. , Mss. de L. Crawford , fol. 229 vo.



وكاترمير (٣) بدقة . وعدد سكانها ٤٠٠٨ نسمة (٤) . وتذكرها " أحوال مصر " بزمَام  
قدره ١٥٤٦ فدانا وعوائد ٩٠٠٠ دينارا (٥) .

### شطانوف أو شطنوف , ⲩⲉⲧⲛⲟⲩⲓ , Schatnouf

كثيراً ما تذكر هذه المدينة في " أعمال " الشهداء إذ اقتيد مقاريوس الإنطاكي باتجاه الجنوب " حتى وصلوا به إلى قرية تدعى شطنوفى " (٦) . وفيما بعد ، قطعت رأس مقرفيوس في شطنوفى . وأبحر أولوجيوس باتجاه الجنوب ، فبلغ شطنوفى عند طرف النهر (٧) . كما جاء في شهادة أنوب أن هذا القديس أرسل من أتريب إلى الإسكندرية ، " وأبحروا في اتجاه الجنوب إلى أن بلغوا قرية تدعى شطنوفى ، ثم عادوا إلى الشمال بالنهر الغربى " (٨) . أما " السنكسار " فأينما استعملت اللغة القبطية شطنوفى ، يضع " شطانوف " (٩) .

وهكذا فمما لا شك فيه أن هذه المدينة كانت تقع عند النقطة التى كان ينقسم فيها النيل إلى فرعين إذ عندها كان يُترك النهر الشرقى للدخول فى النهر الغربى ، ويحدد كاترمير (١٠) وشامبليون (١١) بفطنتهما المعتادة مكانها بدقة ، ولابد أن هذه القصة كانت

---

( ١ ) Synaxare , 5 Hathor , 20 Abib .

( ٢ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 275 .

( ٣ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. 499 .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 79 et part. ar. p. ١٩٢

( ٥ ) De Sacy , op. cit. p. 699 .

( ٦ ) Hyvernat , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 66 et 67 .

( ٧ ) Ibid , p. 75 cf. P. 69 , 202 , 203 , 204 .

( ٨ ) Cod. Vat. Cop. , LXVI , fol. 358 et 469 .

ⲙⲉⲛⲓⲛⲓⲕⲁ ⲁⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲩⲩⲉⲛⲣ ⲩⲉⲧⲛⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟⲛⲁⲩⲩⲟⲩ ⲉⲃⲏⲧⲩ  
ⲉⲣⲏⲥ ⲛⲉ ⲩⲁⲩⲟⲩⲩⲟⲩ ⲉⲩⲩⲩⲩⲙⲓ ⲁⲉ ⲓⲃⲉⲛ ⲩⲓⲁⲣⲟ ⲛⲉⲙⲉⲛⲧⲩ .

( ٩ ) Synaxare , 9 Kihak , 22 Abib , 9 Mésoré et 27 du même mois .

( ١٠ ) Quatremère , op. cit. p. 431 et وما يليها

( ١١ ) Champollion , op. cit. t II p. 147 - 151 .



على قدر من الأهمية ، إذ يقال أنه كان لها حاكم ، أما الكتاب الأقباط فلم ييخلوا عليها بحكام من ثمرة خيالهم ، وربما كان هذا الحاكم هو نفسه حاكم بشتاى . ولا يزال هذا الموقع قائماً لآن ، ولكن بسبب تغيرات طرأت على النيل ، لم تعد تقع عند قمة الدلتا ، ولكن إلى أعلى ، بداخل الأرض الزراعية . وتتبع مديرية المنوفية ، بمركز أشمون ، وعدد سكانها ١٩٢١ نسمة وتملك مدرسة <sup>(١)</sup> . وقد ذكرت في " أحوال مصر " دون بيان لزماتها ، وكانت تدفع ١٤٠٠٠ ديناراً كعوائد <sup>(٢)</sup> . والاشتقاق الذى أورده شامبليون لهذه الكلمة يبدو صحيحاً ، فلا اعتراض بالتأكيد على معنى " القطع الصحيح " الذى نجده في *ϣετνοϣη* .

### شِبْنَتِي ، *ϣβenti* , Schbenti

يوجد اسم هذه القرية في " أعمال " ديميدس الدرشابى ، وفيها يذكر من يدعى " ببيل ، من أهالى شِبْنَتِي " <sup>(٣)</sup> . وهذه هي المرة الوحيدة التى يذكر فيها هذا الاسم .

ويتعرف على هذه الكلمة كل من كاترمير <sup>(٤)</sup> وشامبليون <sup>(٥)</sup> ، ولا يحاول الأول مطابقتها بينما يضعها الثانى بإقليم هنيس ، وما من سبب يدعو لهذه المفاضلة إذ لو كان الشهيد الذى يسبق ببيل من أهالى نوى بإقليم هنيس ، فلا يعتبر هذا سبباً يؤدى إلى أن تكون شِبْنَتِي من نفس هذا الإقليم . ولن أكون أكثر توفيقاً من سلفى ، وقد اختفى هذا الاسم من القوائم الرسمية .

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 81 et part. ar. p. ١٩٢

( ٢ ) De sacy , op. cit. p. 654 . وقد باعت خزنة الدولة هذه الأرضى لصالحها .

( ٣ ) Hyvernat , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 287 .

( ٤ ) Quatremère , op. cit. t I , p. 246 .

( ٥ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 321 . وفيها يخطئ فى الاستشهاد بالمخطوط رقم ٦٨ بدلاً من ٦٢ .



## شِمُون , שמון , Schemmoun

جاء اسم هذه القرية فى واحدة من الفقرات العديدة من " أعمال " أبيسى وتكلا ، المحفوظة بمكتبات أوروبا . فعندما ألم المرض بأبىسى فى الإسكندرية ، رحلت أخته برفقة مريم وأليصابات من قريتها ، أى من أبوصير غربى أشمون ، ووصلت إلى قرية طمّه ، ثم تحاورت مع رفيقتيها . " وبينما كن يتبادلن الحديث ، وصلن إلى قرية صغيرة تدعى أشمون ، وقد رأين أن النهر كان يتعبه فقالت العذراء : > ارحلى عن هذه القرية ، لا تتعبيه ، فقد كُتِب أن من يجد حبه فى كيسه ، يقال له : لا تضيعها ففيها بركة من السيد " (١) ، بمعنى إذا لم يكن من الواجب إضاعة حبه من كيس ، فمن باب أولى عدم إضاعة قرية أهلة بالناس .

ويتعرف كل من شامبليون (٢) وكاترمير (٣) على هذا الاسم ، ويطابقها الأول فى بادئ الأمر بقرية שמון أو " أشمون الجريش " ، ثم يعدل عن رأيه ، ويقرر أن موقع هذه القرية غير مؤكد . أما الثانى فيرى أن المعلومات لا تكفى لتحديد الموقع . ومع أنه يجب البحث عن هذه القرية عند الأشمونيين نزولاً فى النيل ، لم أوفق فى العثور على أى اسم يقابل - ولو إلى حد ما - شِمُون . ومن المؤكد - من خلال النص الذى استشهدت به - أن هذه القرية كاد يغمرها النهر عندما تحول عن مجراه لسبب ما .

---

( ١ ) Zoëga , Cat. Cod. copt. , p. 238 .

( ٢ ) Champollion , op. cit. t II , p. 321 - 322 . CF. P. 151 - 154 .

( ٣ ) Quatremère , Observ. sur qqs . points de la géographie de l'Egypte , p. 58 .



## شندويل , ⲥⲏⲛⲁⲗⲟⲗⲉⲧ , Schénalolet

اشتهر هذا الاسم فهو يمثل القصة التي ولد بها شنودة ، إذ يقال في بداية سيرته: " وكانت هناك قصبة تدعى شنولوت بإقليم مدينة شمين ، وبها كان يقطن والدنا أبينا المبارك " (١) . ويجئ في الترجمة العربية : " شنولوت بضواحي أخميم " (٢) .

وقد ذكر كاترمير (٣) وشامبليون (٤) الاسم وحددا مكان القرية في إقليم أخميم دون محاولة مطابقتها .

أما عنى ، فأعتقد أنه يمكن التعرف على شنولوت في قصبة شندويل الحالية . وتعنى شنولوت " غيضة الكروم " ، وهذا مثال نادر لبقاء حرف ⲧ الأخير في أسماء الأماكن ، أو في كلمة ⲁⲗⲟⲗⲉⲧ وتعنى " الكروم " وكانت تنطق ⲁⲗⲟⲗⲓ . وأعرف أن النقل إلى " شندويل " يعطينا حرفاً زائداً بداخل الكلمة ، وهو " الدال " ويمثل ⲧ ، وهذا ما يعطى بالقبطية ⲥⲏⲛⲁⲗⲟⲗⲉⲧ . ولما كانت هذه الكلمة قد صيغت طبقاً لقاعدة نصادف أمثلة أخرى لها مثل ⲥⲏⲛⲁⲗⲟⲗⲉⲧ أى " غابة إيزيس " (٥) ، فإن لهذه الكلمة نفس معنى شنولوت . ولا يبدو الفرق غريباً على الذين شغلوا بدراسة الأعلام القبطية . كما أن هذه الكلمة كتبت خطأ في هجائها بالمخطوطات ، ويعتقد دى ساسى العظيم أن الكتابة الصحيحة لها كانت " شندويد " (٦) ، ولكن الحاشية التي أضافها في أسفل الصفحة تشير إلى وجود مخطوط جاءت به كتابة " شندويل " ، وهى صحيحة ، وهذا هو الاسم الشائع للآن في البلاد .

وقد يعترض البعض على مطابقتي لهذه القرية ووضعها بمديرية أسيوط ، ولكن يكفى إلقاء نظرة على خريطة مصر العليا لنرى أن القرية لا تبعد كثيراً عن أخميم ، وهى حالياً تابعة لمديرية سوهاج وتقع جنوبى طهطا فى المركز الذى تنتسب إليه .

( ١ ) E. Amélineau , Mon. pour servir à l'hist. de l'Égypte chrét. , t I , p. 3 .

( ٢ ) Ibid , p. 206 - 207 .

( ٣ ) Quatremère , Mém. géogr. et hist. sur l'Égypte , t I , p. 446 .

( ٤ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 265 .

( ٥ ) E. Amélineau , op. cit. , t II , p. 283 .

( ٦ ) De Sacy , op. cit. p. 701 .  
نظر الحاشية وفيها يُعد النطق المختلف فى المخطوطات ولدى الكتاب



وهناك سبب آخر يتفق تماماً وهذه المطابقة . فقد اقتيد شنودة الصغير ، بعد انقضاء طفولته السعيدة ، بواسطة والده إلى دير الأنبا بجال خاله ، ثم عاد الوالدان معه في نفس اليوم ، ولم يكن عليهم أن يعبروا النيل ، وهذا ما لم يفت النص بيانه (١) : وهكذا يؤكد موقع شندويل كل ما جاء بالنص القبطي . إذ تقع هذه القرية في الواقع على الجانب الغربى للنهر ، وتقترب كثيراً من جبل أدريه حتى أنه يمكن الوصول إليه بسهولة في اليوم نفسه . ولكل هذه الأسباب ، أرى أن قرية شندويل الحالية تمثل قرية شنولت القديمة . وهناك دمج في الجزء الأخير من الكلمة ، وربما أدت نفس الظاهرة التي جاءت بالكتابة " شندويل " إلى كتابة " شندويد " في المقرئى ، فحرف اللام الأخير إذا ما اختصر أعطى ما يشبه الدال تقريباً . ويخطئ الناسخ فيكتب شندويل ، ثم شندويد . وهذا التفسير ، مع أنه أقل موضوعية من سابقه ، ربما كان صحيحاً هو الآخر .

وعدد سكان قسبة شندويل الحالية ٣٧٧٨ نسمة ، وتملك مدرسة ومكتباً للبريد ومحطة للبواخر التي تعبر النيل في مصر العليا (٢) . وتذكر في " أحوال مصر " بزمام قدره ٥٩٠٨ فدان دون بيان للعوائد التي تدفعها (٣) . وتوجد أيضاً جزيرة تسمى " جزيرة شندويل " وهى من أعمال مركز ومديرية سوهاج وعدد سكانها ٧٣٨٦ نسمة وبها مدرسة (٤) . وتذكر هذه الجزيرة في " أحوال مصر " بزمام ٦٠٠٠ فداناً وعوائد ١٠٠٠٠ دينار خففت فيما بعد إلى ٢٥٠٠ (٥) . وربما كانت تطابق هذه الجزيرة شنولت ، ولكن لم يذكر في أى مكان أنها كانت جزيرة ، لذا أفضل " شندويل " .

### شندسنا ، Schedsinâ

يوجد اسم هذه القرية وهذا الدير في " سيرة باخوم " الكبيرة التي لم تصلنا إلا في اللغة العربية . فبعد إقامة الأديرة الثلاثة الأولى في فبوى ، شنسيت ، تموشنس ، أنشأ

( ١ ) Mon. pour servir etc. , t I , p. 5 , 307 .

( ٢ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 80 et part. ar. p. ١٩٣

( ٣ ) De sacy , op. cit. p. 699 .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 80 et part. ar. p. ١٣٣

( ٥ ) De sacy , op. cit. p. 699 .



باخوم ديراً بضواحي مدينة أخميم ، وتروى هذه الواقعة هكذا : " وبعد فترة ، قيل له في المنام أن عليه بناء دير بضواحي أخميم وأن يجمع الناس في هذا المكان . فبنى هو وأخوته الدير والمساكن ، ثم عين رؤساء للمنازل ونواباً لهم تمثيلاً مع النظام المتبع في الأديرة الأخرى ، ثم أختار كموجه لهم ، أحد الآباء كرئيس ، وكان يتميز بالقوة ، ويدعى أنبا بسّوا : وسمى هذا الدير شدمنا " (١) .

وتبدو هذه الكلمة التي غابت عن سبقوني ، مكونة من كلمتين قبطيتين ، كانت أولاهما ⲩⲉⲧⲧ ، ولا أعرف ماذا كانت الثانية . ولا يمكنني معرفة موقعها فقد اختفت القرية وكذلك الدير . وحدث بعد إقامة هذا الدير أن استدعى مطران أخميم باخوم ليبنى ديراً ثانياً لا يعرف اسمه ، وكان من أهالي أخميم يدمرون في الليل ما أقيم بالنهار ، كما دارت معركة الأمثال ، وفيها وجد تاوضروس حلاً للغز الذي طرحه عليه الفيلسوف (٢) .

### شنرا أو شنرى , ⲩⲉⲛⲉⲣⲱ , Schénéro

جاء هذا الاسم في " أعمال " أبيماخس البنكليوسى . فمن بين الشهداء الذين أحضروا أمام محكمة الحاكم كان " مكسيموس قس شنرو " (٣) . ولم يقال أن هذه القرية كانت تقع في إقليم بمجى ، ولكن كل شئ يحملنا على الاعتقاد بذلك .

ولم يتعرف كاترمير في بادئ الأمر على هذا الاسم ، ولم يحاول مطابقته (٤) . أما شامبليون (٥) فقد تعرف عليه وطابقه بالقصبة التي دعاها إيتين البيزنطى بسينيروس ، ولكنه لم يطابقها قط بقرية مصرية . ثم عدل كاترمير عن هذا الاسم ، وطابقها

( ١ ) E. Amélineau , Mon. pour servir etc. , t II , p. 568 – 569 .

وهذا ما قيل في وضوح عندما روى أن بترنيوس أختير لياً لتسميته والديرين الآخرين . ولابد أن هذه الأديرة كانت ( ٢ ) مقاربة حتى يمكن لرئيس واحد أن يديرها . ( المؤلف ) .

( ٣ ) Cod. Vat. Copt. LVXI , fol. 102 ro.

ⲙⲁⲕⲓⲙⲟⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙ ⲩⲉⲛⲉⲣⲱ .

( ٤ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. ( الصفحة غير مذكورة )

( ٥ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 306 – 307 .



بـ " شنرا " <sup>(١)</sup> ولا تزال هذه القصبة موجودة بمصر الحالية وتدعى شنرى أو شنرو ، وتقع بمركز الفشن بمديرية المنيا ، وعدد سكانها ١٨٤٧ نسمة بالإضافة إلى ٦٤٧ بدوياً ، وبها مدرسة <sup>(٢)</sup> . كما تذكر فى " أحوال مصر " باسم شنرا قبلى ، وزمامها مع كفورها ٥٧٥ فداناً وعوائدها ١٩٢٠٠ ديناراً <sup>(٣)</sup> . وتنتقل كلمة *ϣενερω* بدقة إلى " شنرا " ، وهذا أيضاً هو الهجاء الذى جاءت به فى " الإحصاء " للجزء منها الذى يسكنه البدو ، وليس للقرية نفسها التى تدعى " شنرى " . ولا تذكر مثل هذه الاختلافات فى هذا الكتاب ، وهى تشهد على الإهمال فى تحريره ، فالقسم الفرنسى يذكر كذلك " شنرى " للاثنتين .

وبالإضافة إلى هذه القرية الأولى ويشار إليها بـ " شنرا قبلى " ، كانت هناك قرية ثانية بنفس الاسم جاءت فى " أحوال مصر " بمديرية الغربية وزمامها ١٤٢٦ فدانا وعوائد ٦٠٠٠ ديناراً <sup>(٤)</sup> ، ولا تزال قائمة حتى الآن باسم " شنرا البحرى " بمركز الجعفرية فى مديرية الغربية ، وعدد سكانها ١٤٨٧ نسمة <sup>(٥)</sup> .

### شأناسات , *ϣενεχτ* , Schénésit

ذاعت شهرة اسم هذه القرية فى العالم المسيحى كله ، فقد بنى فيها باخوم ديرہ الأول للرهبان ، ويأتى ذكر هذا الاسم فى " سيرة باخوم " منذ صفحاتها الأولى : " وقد تحول إلى المسيحية فى إقليم ديوسبوليس ، بقرية شنيسيت " <sup>(٦)</sup> . وبعد ذلك ، أطلقت السلطات العسكرية سراح باخوم ، فصار حراً ، عندئذ توجه إلى الصعيد إلى أن وصل إلى قرية مهجورة تدعى شنيسيت ، أحرقها الحرارة المتزايدة ، فتوقف بها عندما رأى أنه لم يكن بها إلا عدد صغير من الأفراد ، وأقام فيها على ضفاف النهر فى معبد صغير كان

( ١ ) Quatremère , Observations sur qqs. points etc. , p. 36 .

( ٢ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 80 , et part. ar. p. ١٩٣

( ٣ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 690 .

( ٤ ) Ibid. , p. 642 .

( ٥ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 80 et part. ar. p. ١٩٣

( ٦ ) E. Amélineau , Mon. pour servir à l'hist. de l'Egypte chr. , t II p. 2 .



يدعى قديماً " معبد سرابيس " (١) . وكان يوجد بالقرب من هذه القرية كمية كبيرة من الشجيرات الشائكة (٢) . وبالإضافة إلى هذه الفقرات ، هناك فقرات أخرى كثيرة نرى منها أن شنيسيت كانت تقع على ضفة النهر ، فكان يجب عبوره للوصول إلى تموشنس ، وأنها لم تكن تبعد كثيراً عن فيثو التي كان يمكن الذهاب إليها والعودة في نفس الليلة (٣) . وتقدم لنا هذه الفقرات عند ترجمتها إلى العربية ، كاسم لهذا المكان ، " شاناسات " أولاً ، وهذه كلمة *σενεχτ* وقد نقلت حرفياً ، ثم " شينوبسكيا " أو *χηνοβόσκιον* ، وتكتب أيضاً " الشنوفسكيون " . وهذا في الواقع هو الاسم الذي تطلقه الترجمة اليونانية على هذه القرية في " سيرة باخوم " (٤) .

وقد تعرف عليها شامبليون (٥) وكاترمير (٦) تماماً ، وطابقاها بقرية " قصر الصياد " الحالية . وكان بهذه القرية مركز حربي (٧) تعسكر به سرية من الفرسان أثناء الاحتلال الروماني (٨) . وعندما أراد شامبليون تصحيح دائفيل ، وضع هذه القصة قبل فاو ، وهو مخطئ ، فشينيسيت كانت ولا تزال شمال فاو كما أن شامبليون يخطئ في تحديد موقع هذه المقاطعة كلها . ويرجع هذا الخطأ الذي وقع فيه الجغرافي الشاب لعدم وجود خريطة .

أما عن مطابقة العالمين لهذه القرية ، فهي صحيحة ، إذ تقابل شنيسيت تماماً " قصر الصياد " ، بل وأزيد أيضاً أن الاسم العربي يضم جزءاً من الاسم المصري ، ويعني " قصر الأوز " لأن كلمة " صياد " = *χηντ* وتعني أوزة . ويتفق هذا والاسم اليوناني *χηνοβόσκιον* يعنى " مرعى الأوز " . وهذه الكلمة هي الترجمة اليونانية لـ

( ١ ) Ibid . , p. 8 .

( ٢ ) E. Amélineau , op. cit. , p. 9 .

( ٣ ) CF. P. 12 - 16 , 160 , 340 , 343 , 379 , 569 , 608 , 669 . CF. aussi p. 259 , 260 , 281 .

( ٤ ) Acta Sanctorum , 14 mai .



( ٥ ) Champollion , op. cit. , t I p. 241 - 243 .

( ٦ ) Quatremère , Mémoires ... , t I , p. 446 - 448 .

( ٧ ) Itinerarium Romanum , éd. Parthey et Pinder , p. 74 .

( ٨ ) Notitia diqnitatum , p. 33 .



WENECHT وتعنى " مكان تسمين الأوز " . وكان شامبليون على حق عندما قال - فى زمنه - أن معنى هذه الكلمة غير معروف ، كما ألقى جانباً كل الإستقاقات الجغرافية التى جاء بها السابقون عليه <sup>(١)</sup> . أما الآن ، فمعنى هذه الكلمة واضح ، وتتكون فى الكتابة الهيروغليفية القديمة من الكلمات  . وسقط من الكلمة  حرف العلة الأول فقط ، فربما كان حرف علة للإشتقاق . وتقع قرية " قصر الصيد " الحالية فى مركز دشنا بمديرية قنا ، وبها مكتب للبريد ومحطة للخدمة النهرية فى النيل ومدرسة ، وعدد سكانها ٢١٤٤ نسمة <sup>(٢)</sup> . ولكنها لا تذكر فى " أحوال مصر " .

### شبين القناطر , Schibîn – el – Qanâtir

يوجد هذا الاسم بالسكنسار ، فى نهاية المقال الخاص بالشهيد بيسوره ، أسقف مصيل ، ويقال فيه " أما جسد القديس بيسوره فيوجد الآن بشبين القناطر " <sup>(٣)</sup> .

ولا يزال هذا المكان قائماً حتى الآن وبنفس الاسم بمديرية قليوب ومركز شبرا ، ويقع على ترعة الشرقاويه ، عند عقفة حادة بها تتجه نحو الشرق . وعدد سكانها ٢٧١٩ نسمة ، وتملك مكتباً للبريد وآخر للبرق ومحطة للسكة الحديدية ومدرسة ، وهى مقر للبندر <sup>(٤)</sup> . وتذكر فى " أحوال مصر " بزمام ٣٦٨٢ فداناً ، وعوائد ١٢٠٠٠ ديناراً <sup>(٥)</sup> . وتكنى بالقناطر للتمييز بينها وبين شبين الكوم بمديرية المنوفية ، مركز سُبْك ، وهى مدينة لا يقل عدد سكانها عن ١٦٢٥٠ نسمة ، وتتمتع بكل ما جاءت به المدينة من مزايا <sup>(٦)</sup> .

( ١ ) Champollion , l'Egypte sous les pharaons , p. 243 .

( ٢ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 184 . ولكنها لا توجد فى القسم العربى

( ٣ ) Synaxare , 9 Thoth .

\* جاء بالسكنسار ١٩٧٢ : نشين القناطر ، وفى الهامش : وهى الآن نشيل بمركز طنطا . ( المترجم ) .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , part. fr. p. 89 et part. ar. p. ١٩٠ .

( ٥ ) De Sacy , op. cit. , p. 661 .


( ٦ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II p. 89 et part. ar. p. ١٩٠ .



وتذكر فى " أحوال مصر " بزماء ٣١٢١ فدائاً وعوائد ١٥٠٠٠ ديناراً خفضت بعد ذلك إلى ٧٥٠٠ (١) .

وربما طبقت شبين القناطر الحالية " سنای فِترَنورُم " فى الرحلات الرومانية .

### شيهيت ، Schiit ، 𐩲𐩣𐩬𐩰

الاسم شيهيت ، وباللغوية أو  وباللاتينية scoetis ، ومنها جاءت فى الفرنسية " Scété " ، وهو واحد من أشهر الأسماء بجغرافية مصر ، وذلك بفضل الروايات العجيبة التى انتشرت منذ القرن الخامس فى العالم المسيحى كله ، عن السير المدهشة للرهبان الذين إنتظموا تحت قيادة القديس مقاريوس وخلفائه . وظل هذا الاسم يمثل منطقة لا يعرف عنها إلا القليل ، وصحراء مروعة بلا ماء ، أهلة بالحيوانات المتوحشة ، ويأتى إليها من وقت لآخر بعض الزوار من الرجال أو من قبائل النهب الهمجية . ولكن ما من كاتب ، ولا حتى كاترمير ، لم يحاول تحديد هذه الصحراء كما يجب ، وبيان أجزائها المختلفة ، وذكر موقعها الجغرافى حتى يمكن التصدى لكل الاعتراضات ، وهذا ما يمكن القيام به من خلال ما تقدمه النصوص . وسأقوم بهذا التحديد الجغرافى مستعيناً بالنصوص ، ومتتبّعاً لمنهج سبق لى استخدامه عند الحديث عن مدينة الإسكندرية . فسأجمع النصوص الرئيسية التى تتعلق باسم شيهيت ، وسأحاول أن أجد للأماكن المذكورة موقعها الحقيقى . ولكنى لا أنوى ذكر كل النصوص التى جاءت بها هذه الكلمة ، فهى تتكرر كثيراً فى " سير " رهبان النطرون وشيهيت ، كذلك توجد فى العديد من الوثائق الأخرى ، مثل " سير " للمطارنة والرهبان ، ولن أتوقف إلا عند تلك التى أرى أنها تغيد الهدف الذى حددته لنفسى .

ويوجد اسم شيهيت لأول مرة فى " سيرة القديس مقاريوس الكبير " ، ويدعى كذلك " مقاريوس المصرى " تمييزاً له عن مقاريوس الاسكندرى ، وكان هو أيضاً راهباً معروفاً ، وقد زوج مقاريوس على غير رغبته بواسطة والديه ، ولكى يبقى على

---

( ١ ) De Sacy , op. cit. , p. 655 .



عذريته ، كان يتظاهر كل ليلة بالمرض حتى لا تقوم علاقة بينه وبين الفتاة التي أختيرت زوجة له ، واستمرت هذه الحيلة طوال أيام العرس . " وما أن انقضت أيام العرس ، حتى رُسم شماساً ، وطلب من أبيه أن يتوجه برفقة عمّاله وجماله إلى جبل النطرون مثلما يفعل الجميع الذين يذهبون إلى هناك لإحضار النطرون ، وهذا ما فعله حتى يتخفف من عبء الزوجة ، وحتى لا يلتقى بها منذ تلك الساعة ، وهذا ما كان . ففي ذلك الزمان ، كان الرجال من كل القرى القريبة من شيهيت يتجمعون ، وهذا ما كان يجعل منهم قلباً واحداً ، ثم يتجهون إلى الجبل لإحضار النطرون على جمالهم ، متعاونين فيما بينهم خشية البرابرة الذين كانوا يقيمون بداخل الجبال البعيدة ، وكانوا يقتربون قليلاً بقليل من الجانب الغربى للنهر ، فيأسرون من يتفوقون عليهم ، ويمسكون بهم ويصحبونهم إلى بلادهم . وهكذا ، لما خرج مقاريوس هو الآخر بهذه الطريقة مع صحبة ، صار من عادة أهل قريته أن يلقبوه " مقاريوس الجمال " . وكانت صدفة أن يصل ذات مرة مع الجموع فى طريقهم لإحضار النطرون إلى سفح صخرة تعلو الوادى ، وعندما رقدوا عند البئر الذى أخرجوا منه كمية النطرون التى كانوا يحتاجونها ، حدث أن رقد مقاريوس الشاب هو الآخر ، متعباً ، ونام . وفى تلك الليلة ، رأى فيما يرى النائم رجلاً يعلوه ، كان يرتدى ثوباً يرسل وميضاً كالبرق وله ألوان قوس قزح ، وتحدث إليه قائلاً : " قم وأنظر " (١) . وقال : " فقلت لمن كان يتحدث إلىّ : ما من شئ سوى بداية المستقع الذى يقع بشمال الوادى . وكذلك الجبل المحيط به ، أراه " . فيقول لى : " هاك ما قاله الرب : هذه الأرض أعطيها لك لتسكنها وللعمل فيها ، وتكبر ثمارك ويضاعف حبّك ، وتتجب أبناء روحيين ، ويعيش الرؤساء على ما تطعمهم به ، ويكونون قمامصة للشعوب ، وتثبت جذورك فى الصخر . أما الشعب الذى تنجبه بتعاليمك ، فأبارك فروعه ليمجدوا الله حتى أطراف الأرض بذكراك الطيبة . أنهض إذن من نومك وسر فى طريقك بسلام وفكر جيداً فيما سمعت وما أبلغت به . وبعد ذلك ، سأظهر لك من جديد ، فإذا صرت كاملاً ، ظهرت لك لأحدثك مباشرة ، هذا ما قاله الرب . وأحذر أن تخبر أحد بالرويا التى رأيت إلى أن يحين

( ١ ) جاء بمخطوطات لسانكان رقم ٥٩ ، باختلاف هام :

" قم وأنظر فيما حول هذه الصخرة ، والوادى الذى فى الوسط ، تطلع إلى ما ترى " . ( المؤلف ) .



الوقت " . وعندما استيقظ الفتى مقاريوس ، ولاح الصباح ، أصابته الدهشة كلما فكر فيما قبل له وفي الرؤيا التي رآها ، لأنه لم يجرب شيئاً من هذا القبيل ، ولما سأله رفاقه : " لم هذه الدهشة التي أصابتك ؟ لم يجبه بشئ . وبعد ثلاثة أيام ، عاد من جبل النطرون إلى منزله ، فوجد الزوجة مصابة بحمى شديدة ، وقبل أن يفعل شيئاً رقت في سلام " (١) .

وبعد ذلك ، انسحب مقاريوس من قريته ، ثم غيّر مكان إقامته وذهب ليقم في مكان آخر ، وفيه وقع له الحادث المروع الذي ترويّه " سيرته " ، وقد أنهى بإعلان براءته . وفي الليلة التالية ، ظهر له من جديد الملاك الذي جاءه من قبل للمرة الأولى ، وذكره بما قيل ، فتنبعه مقاريوس . " وبعد يومين ، دخلا الجبل وبينما كانا يتجولان هنا وهناك ليتفقدوا الجبل ، قال له الأنبا مقاريوس : " أرجوك يا سيدي ، أبلغني بأى مكان سأقيم ، فلا أعلم شيئاً عن هذا المكان . " فقال له الملاك : " هذا هو المكان الذي اخترت أنت (٢) ، وها هو المكان أمامك . جرب وخذ ما يصلح ، عليك فقط أن تحذر الأرواح الشريرة ومكائد السوء ، فإذا ما حزمت أمرك ، داومت على زيارتك تبعاً لما يأمرني به الرب " . وبعد أن أمضى الأنبا مقاريوس أياماً عديدة في تفقد الجبل والتجول فيه ، وصل إلى نهاية المستنقع الذي كان يحيط بأماكن " الرفع " حتى لا يبعد عنه الماء كثيراً ، ومكث بالصخرة ، وحفر بها مغارة أقام بها أياماً . وبعد ذلك ، عندما سار في طريق الصحراء (٣) ، وأحس بهدوء أكثر ، أتجه إلى أعلا الصخرة التي تقع في الجنوب ، وأقام بها ، فمما لا شك فيه أن الحراس قد عذبوه ، وهم الذين كانوا يخرجون النطرون من الأماكن التي قتل فيها البرابرة الجنود . وبعد أن مكث هناك بعض الوقت ، حفر مغارتين في الصخرة ، جعل في إحداها " خيمة " ناحية الشرق يتلقى فيها البركة (٤) ، وظل جالساً فيها متفرغاً للصلاة وجدل السلال ، وما يصنعه من سلال كان يعطيه للحراس ، وعندما يبيعونها ، كانوا يحضرون إليه كل ما كان يحتاجه (٥) . ومن مكان إقامته ، توجه

---

( ١ ) Cod. Vat. Cop. LXIV , fol. 6 ro. – 8 vo.

( ٢ ) أى : يمكنك أن تختار الموقع بنفسك . ( المؤلف ) .

( ٣ ) أى : عندما غاص في الجبل أكثر من ذي قبل . ( المؤلف ) .

( ٤ ) أى : القربان المقدس ، والخيمة تعنى " بيت القربان " . ( المؤلف ) .

( ٥ ) Cod. Cop. Vat. , LXIV , fol. 7 , 8 .



مقاريوس أولاً إلى المستنقع لينهل الماء <sup>(١)</sup> إذ لم يكن قد حفر بئراً بعد . وسرعان ما صار له تلاميذ طلب منهم أن يحفروا القلالي في الجبل <sup>(٢)</sup> . ومن بين هؤلاء التلاميذ كان شابان رومانيان هما مكسيموس ودوماديوس جعلت منها الأسطورة ولدى الإمبراطور فلانتيان ، وقد توفيا سريعاً . " وبعد موتهما ، دفنا بالقرب من المغارة ، كما أقام بعض الرهبان بتلك الناحية ، قريباً من مغارة القديسين : وقد سمي هذا المكان كله : > دير الرومان < " <sup>(٣)</sup> .

وبنى مقاريوس هناك كنيسة <sup>(٤)</sup> . ثم غير مكان إقامته مرة أخرى ، فظهر له الملاك الذى قاده إلى أعلا الصخرة عند جنوب المستنقع ، وغرب البئر ، فيما يعلو للوادي ، وقال له : " ابدأ فى إعداد مسكن لك بهذا المكان وابن كنيسة ، فسيقم حتماً فى هذا المكان شعب كثير العدد بعد فترة . " وهكذا أقام هناك حتى يوم وفاته ، وسمى هذا المكان " أبا مقاريوس " لأنه أتم فيه حياته <sup>(٥)</sup> . وبه حفر بئراً سقط فيه <sup>(٦)</sup> . ويقول النص أن الشياطين ألقوا به فيه . " كذلك بنيت أديرة أخرى لكثرة التلاميذ ، ولكنهم لم يكونوا جميعاً معه فالبعض منهم كانوا ذوى حماس شديد ، وقد أقاموا بعيداً عنه فى حياته ، فى أماكن أخرى ، ولما جاءهم آخرون أطلقوا أسماؤهم على تلك الأديرة الأخرى وهى : دير الأنبا يوحنا الصغير والأنبا بشوى تلميذ الأنبا أموا ، تلميذ الأنبا بثو " <sup>(٧)</sup> .

هذه هى كل التفاصيل التى جاءت فى " سيرة مقاريوس " . ونلاحظ أنه ذهب أولاً إلى البئر الذى كان يستخرج منه النطرون ، وأنه توقف عند أقدام الكتلة الجبلية ، فكان أمامه عند الشمال ما أشار إليه النص باسم " هلوس helos " ، وقد ترجمته إلى

( ١ ) Ibid . , fol. 10 .

( ٢ ) Ibid . , fol. 18 .

( ٣ ) Cod. Vat. Cop. , LXIV , fol. 15 ro.

وستنشر هذه النصوص قريباً

( ٤ ) Ibid . , fol. 15 vo.

( ٥ ) Ibid . , fol. 16 vo.

( ٦ ) Ibid .

( ٧ ) Ibid . , fol. 22 vo.



" مستنقع " ، وما أسماه المترجمون العرب " وادى " . ولما عاد ، أقام أول الأمر فى هذا المكان بالقرب من أبار النظرون ، وبعد ذلك ، لكى يهرب من مضايقات الحراس ، لجأ إلى الأماكن المهجورة فوق الجبل ، عند الجنوب ، ومنها كان يضطر للعودة كى ينهل الماء من الآبار الموجودة بالمستنقع . وقد بنى صوامعاً حول قلايته ، وكنيسة . وسميت إحدى هذه للصوامع " لورا Laure " أو " دير الروم " ثم غادر هذا المكان متجهاً إلى غرب الآبار ، بأعلا الصخرة التى كانت فى الجنوب وتميل على الوادى . وهناك حفر مغارة ثم بئراً ، وبنى بعد ذلك كنيسة أنهى فيها حياته . ويدعى هذا المكان " أنبا مقار " . كما بنيت أديرة أخرى فى حياته ، خاصة دير يؤنس القصير ودير بشوى .

وفيما عدا " سيرة مقاريوس " ، يضم الأديب القبطى أيضاً " مآثورات " هذا القديس ، وفيها تروى أفعاله وأقواله ، وفيها تذكر المستنقعات التى كان يذهب إليها ليجمع سعف النخيل ، وكذلك الصحراء التى كان يسير فيها ، والمقابر القريبة منها ، وتخريب البرابرة لشهيت ، والزيارة التى قام بها مقاريوس لجبل برنوج ، وصحراء أخرى أبعد من تلك التى كان يقيم بها مقاريوس وكان يعيش فيها بعض الأخوة المتوحدين <sup>(١)</sup> . وفى مخطوط آخر اعتقد أنه " التاريخ اللوزياكى " الأولى ، يُذكر مكان للمرضى ، أى عيادة للتمريض ، تبعد بحوالى ثلث " غلوة " <sup>(٢)</sup> من قلاية مقاريوس عندما أنتقل إلى مسكنه الأخير <sup>(٣)</sup> . ويقال فى الفقرات التى نشرتها من هذا التاريخ أن ميلانى بعد مغادرتها للمكان الذى كان يقيم فيه بمو ، أى جبل برنوج ، توجهت إلى صحراء شيهيت وفيها أقامت كنيسة للأنبا إيسيدورس <sup>(٤)</sup> . وفى فقرة عن إيفاجريوس ، يقال عن هذا الشماس الشهير أنه بعد شفائه من مرضه بأورشليم ، غادر - كما وعد ميلانى - المكان الذى كان يوجد به ، " وأخذ فى السير متجهاً إلى جبل برنوج الذى بمصر ، وأقام به عامين ثم غادره . وذهب بعد ذلك إلى صحراء " القلاى " وأقام بها ستة عشر عاماً " <sup>(٥)</sup> . ويشار - فى سيرة مقاريوس

( ١ ) Cod. Vat. Cop. , LXIV , f. 175 et sq .

\* أى حوالى ٢٠٠ قدماً ، فالقوة ، وهى مقياس يونانى للمسافات كانت تقدر بحوالى ٦٠٠ قدماً . ( المترجم ) .

( ٢ ) Ibid , LXVI .

( ٣ ) E. Amélineau , De Hist. Lausiaca , p. 96 .

( ٤ ) E. Amélineau , op. cit. , p. 111 . وسأعود لدراسة هذه الفقرات بعد قليل



السكندري - إلى العديد من قلايات هذا الراهب بهذه العبارات : " وكان للأنبا مقاريوس عدد من القلايات بالصحراء ، منها واحدة بالصحراء الداخلية ، وثانية لدى الليبيين ، وثالثة فى الجبل الذى يطلق عليه اسم " القللى " ، ورابعة بجبل برنوج . ومنها ما كان بسلا أبواب لأنها كانت بالصحراء الداخلية فلا يسمح لأحد بدخولها ، وتلك كانت القلايات التى كان يقيم فيها فترة الأربعين ( فى الصوم الكبير ) ، وكانت كهوفاً مظلمة تحت الأرض صنعت على شكل جحور الضباع ، وكان ضيقة لدرجة أنها لم تكن تسمح لأقصر رجل بمسد رجليه . أما القلاية القريبة من الناس فكانت فسيحة ، إذ كان يلقي فيها الأخوة " (١) . كذلك تذكر قلاياته فى فقرة أخرى : " كانت له ثلاث قلايات فى شيهيت ، إحداهما وسط الصحراء الكبرى الداخلية ، وتقع الثانية وسط " مقر " شيهيت ، والثالثة بالقرب من الناس ، على مسافة قصيرة منهم " (٢) .

كما تقدم الوثائق القبطية بعض التفاصيل عن أديرة أخرى بشيهيت . وأولها " سيرة يونس القصير " . فعندما خطرت ليونس القصير فكرة الرهبة لأول مرة ، " تحدث إليه السرب داخلياً بفيض من المشاعر الروحية قائلاً " أترك أرضك وأبوك وأذهب إلى جبل النطرون ، وهو شيهيت ، المكان الذى توزن فيه القلوب والأفكار بأحكام حقيقية تتفق ومعنى اسمه ، وهو المكان الذى يوجد فيه الملح الروحي لتتبل به الأرواح " (٣) . فتوجه إلى حيث كان الشيخ أبامون الذى ألبسه ثياب الرهبة وأخضعه لاختبارات عديدة أشهرها ما أنبت تلك الصخرة الشهيرة التى تعرف باسم " شجرة الطاعة " : وكانت فى أول الأمر قطعة من خشب جاف غرسها فى الصحراء أمويه وتعهدها بالرى يونس إلى أن نمت : وكان الماء بعيداً عن صومعته ، وقد غرست قطعة الخشب فى الصحراء على بعد ما يقرب من ١٢ ميلاً (٤) . وهناك أقام فيما بعد ديراً يحمل اسمه . ويروى هكذا خبر بناء هذا الدير : " ذات يوم نادى الأنبا أمويه الأنبا يونس وقال له : " يا يونس يا ولدى ، عندما

---

( ١ ) Cod. Vat. Cop. , LVIII , fol. 70 ro.

( ٢ ) Ibid , fol. 75 vo.

( ٣ ) Cod. Vat. Cop. , LXVIII , fol. 58 ro.

( ٤ ) Ibid . , fol. 69 vo.



أنقل من هذا العالم ، أذهب لنقم في المكان الذي غرست فيه الشجرة لأنه ستكون من أجلك في هذا المكان معجزة دائمة ، مقدسة ، تحلو في عيني الرب ، إذ بفضلك نمت لهذه الشجرة جذور ، وما هي إلا فاتحة تشير إلى سر الأرواح التي ستقذفها أنت في هذا المكان وستذكرك دائماً أمام الرب " .... وعندما صار أبونا يونس وحده ، اتجه إلى مكان الشجرة كما قال له أبوه ، وأعد هناك لنفسه مغارة صغيرة استراح فيها . وكان يصوم فيها كثيراً ، ويزيد من تقشفه وعبادته . وكان قد حفر لنفسه مكاناً خفياً في المغارة كان ينزل فيها ليظل دائماً في حضرة الرب بصلوات عديدة وابتهالات لا تتقطع . كما صنع لنفسه قميصاً من سعف النخيل ولبسه لينزل به في خلوته حتى أنه كثيراً ما كان يمضي أسبوعاً كاملاً بلا طعام أو شراب ترعاه عناية الرب . وعندما كان يصعد من هذا المكان ، كان الأخوة يروونه كقطعة من خشب جففتها النار حتى أن جمعاً من الأخوة لما سمعوا بتقواه تجمعوا حوله يتنافسون أن تكون لهم حياته الملائكية ليكنوا إلى جواره أو بالقرب منه ، إذ كان بالنسبة لهم جميعاً هدفاً للخلاص ومثالاً للعدالة الوديدة وللتقوى والسلام ، وكان نقياً تجاه كل منهم في دعة <sup>(١)</sup> ، فكان ذلك تشجيعاً لمن يرى ومن يسمع ، البعيد منهم والقريب ، حتى تحولت الصحراء إلى مدينة للمسيح وصارت الأرض خصبة بما يكفي مئة ، وستين ، وثلاثين ، تمجيداً للثالوث المقدس . ولما تضاعف الأخوة من حوله ، احتاج لبئر ماء فقد رأى مشقتهم في السير بعيداً لإحضار الماء . فجمع أبونا المقدس بدفعة من الله ، كل الأخوة وطلب إليهم أن يحفروا بئراً . وبعد أن حفروا أربعة أيام ، ذهب أبونا إلى البئر . وامضى الليلة كلها عنده في الصلاة للرب ، من المساء حتى الصباح ، فتفجر نبع ماء حلو ، طيب للشراب ، وهذه النعمة ، منحها الله لأبينا ولمكانه كله تفضيلاً على كل الأماكن الموجودة بالصحراء ، كشهادة خالصة على ذلك لفضيلة أبينا العادل " <sup>(٢)</sup> . وعندما نهب البرابرة شيهيت ، ترك يونس هذه الصحراء وتوجه إلى القلزم ، وهناك أقام صومعة في الجبل على نفس نمط تلك التي كانت له في شيهيت <sup>(٣)</sup> .

---

( ١ ) بمعنى أنه كان يحافظ على العدالة كاملة تجاه الجميع ( المؤلف ) .

( ٢ ) Cod. Vat. Cop. , LXVIII , fol. 71 – 73 .

( ٣ ) Ibid . , fol. 94 ro.



وفى "سيرة الأب دانيال" ، وكان رئيساً بشيهيت فى زمن جستنيان ، كان من الطبيعى أن يشار كثيراً إلى هذه الصحراء ، ولكن دون تفاصيل أخرى عن هذا الموضوع سوى أن دانيال اضطّر مرتين لمغادرتها ، الأولى عندما رفض التوقيع على عهد خلقيدونية ، والثانية عند قدوم جديد للبرابرة <sup>(١)</sup> . وفى رواية "شهادة رسول الملك وولده" يذكر كهف كان يوجد بالقرب من برج بيامون الكبير ، وفيه حفظت أجساد الشيوخ التسعة والأربعين وكذلك رسول الملك وولده ، تلك الأجساد التى نقلت بعد ذلك إلى كنيسة القديس مقاريوس خلال الفترة التى كان فيها يونس قمصاً وبنيامين بطريكاً ، فى اليوم الخامس من أمشير <sup>(٢)</sup> . وأيضاً جاء فى "سيرة البطريك إسحق" ذكر دير زخارى الذى كان رئيساً لدير القديس مقاريوس <sup>(٣)</sup> . وهذه - على ما أعتقد - كل التفاصيل التى توفرها لنا الأعمال القبطية ، ولا شك أن اسم شيهيت يتكرر مئات المرات الأخرى ، ولكن دون أية تفاصيل هامة - وهذا ما أراه .

ولكن لا يجب على أن أبحث عن التفاصيل الخاصة بشيهيت فى المؤلفات القبطية فقط ، فالترجمات العربية لهذه الأعمال نفسها تمدنا بتفاصيل أخرى . إذ يقال أولاً فى السيوم السابع من بابيه أن جسد الأنبا بشاى الشيهيتى كان فى أنتوى ثم نقل إلى جبل شيهيت ، وهو جبل الأنبا مقاريوس <sup>(٤)</sup> . وفى اليوم الثامن من طوبة ، قيل أن كنيسة مقاريوس كرست على يد بنيامين <sup>(٥)</sup> الذى أطلق اسمه على أحد الهياكل <sup>(٥)</sup> كما يوجد الاسم عدة مرات أخرى دون تفاصيل هامة ، وكذلك يوجد فى "تاريخنا النقيوسى" <sup>(٦)</sup> .

( ١ ) Cod. Vat. Cop. LXII , fol. 31 et 51 .

( ٢ ) Cod. Vat. Cop. LVIII , fol. 12 et 8 .

( ٣ ) Cod. Vat. Cop. LXII , fol. 214 vo. CF. E. Amélineau . Vie du patriarche copte Isasc, p. 10.

فى منشورات مدرسة الجزائر .

( ٤ ) Synxare , 7 Babah .

\* الأنبا بنيامين بابا الإسكندرية الثامن والثلاثين ، طارده المقوقس عندما رفض الإنصياع لقرارات مجمع خلقيدونية ، فهرب إلى الصعيد وظل يتنقل بين الكنائس والأبيرة خلال عشرة أعوام إلى أن فتح العرب مصر ( المترجم ) .

( ٥ ) Ibid , 8 Toubah .

( ٦ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 469 .



ونأتى الآن للكتاب الكهنوتيين اليونان واللاتين ، وهم ظاهرياً " أكثر تفصيلاً من الكتاب الأقباط الذين لم يجدوا ضرورة لوصف أماكن هم جميعاً يعرفونها . وأبدأ بـ " سير الآباء " . ويميز كاتب هذا الكتاب الذى يضم مقتطفات قبطية بدقة بين الأجزاء المختلفة للصحراء ، ويدعوها : شثيا Scythia ، بئرا Petra ، سلاى Celloe ، نتريا Nitria . ويذكر اسم بئرا مرتين ليقول أنها كانت سكناً لموسى الأسود <sup>(١)</sup> . أما سلاى ( = القللى ) فتذكر عشر مرات <sup>(٢)</sup> . ومن خلال هذه الاستشهادات يتضح أنه كان بهذا المكان جمع من الأخوة يقيمون فى صوامع منفصلة <sup>(٣)</sup> . وكان إسحق قساً لهذه الكنائس <sup>(٤)</sup> ، وهو ما يشير إليه السنكسار <sup>(٥)</sup> . ويقال فى فقرة أخرى ، أن صحراء نتريا تقع بالقرب من صحراء شيهيت ، على مسافة لا تقل عن مسيرة يوم وليلة <sup>(٦)</sup> . وأخيراً يأتى ذكر مكان كان يتوسط لمسافة بين نتريا وشيهيت وبه عاش الراهب بهور ثلاثين عاماً لم يشرب خلالها سوى الماء شديد المرارة <sup>(٧)</sup> . ويقدم بلاديوس ، مؤلف " التاريخ اللوزياكى " بعض التفاصيل عن نتريا فعندما عبر بحيرة مريوتس ، كان يحتاج ليوم ونصف اليوم ليصل إلى القسم الجنوبى من جبل نتريا . وعلى هذا الجبل ، أى عند الهضبة الجبلية التى تبدأ عند هذا الجبل ، تمتد صحراء إلى أن تبلغ أثيوبيا ، وهى بلاد المازيك وموريتانيا . وكانت هذه الصحراء تضم حوالى خمسة آلاف راهب يعيشون متفرقين أو فى جماعات من إثنين أو ثلاثة أو أكثر . وكان على جبل نتريا سبعة مخابر تستخدم فى إطعام الأخوة وكذلك ستمائة ناسكاً منتشرين فى الصحراء . وكانت هناك كنيسة بها ثلاث نخلات معلق على كل منها سوط للرهبان وللصوص وللحجاج . وكان بالقرب من الكنيسة منزل للغرباء ، كان يستطيع هؤلاء البقاء به سنتين أو ثلاث سنوات

( ١ ) Patr. lat. , LXIII , col. 794 , 954 , 980 .

( ٢ ) Ibid , col. 747 , 754 , 866 , 867 , 869 , 890 , 909 , 930 , 970 , 975 .

( ٣ ) Patr. lat. , LXIII , col. 754 .

( ٤ ) Ibid , col. 867 – 890 . CF. Col. 744 , 752 , 759 , 776 , 786 , 789 , 804 , 806 , 839 , 861 , 864 , 865 866 , 910 , 970 .

( ٥ ) Ibid , co. 752 .

( ٦ ) Ibid , col. 839 .

( ٧ ) Ibid .



إذا رغبوا ذلك ، بشرط أن يعملوا منذ الأسبوع الثاني لوصولهم وكان بهذا النزول أطباء وصناع حلوى ، وكان يباع ويشرب فيه النبيذ . وكان الرهبان يجتمعون في الكنيسة في يومى السبت والأحد فقط . وقد ألحق بهذه الكنيسة ثمانية قساوسة ، كان للأول من بينهم فقط حق إقامة القاداس والوعظ <sup>(١)</sup> . كما يذكر نفس المؤلف مكاناً آخرأ يقع فيما بعد شيهيت كان يدعى *Σελήνη* و " السلم " ما كان لأحد أن يقيم به لأنه كان يبعد عن الماء بمسافة ١٨ ميلاً <sup>(٢)</sup> . أما رافن الذى لم يأت بجديد عن نتريا غير هذا الجبل الذى كان يقع على بعد حوالى ٤٠ ميلاً من الإسكندرية <sup>(٣)</sup> . فيقدم لنا - على العكس - بعض التفاصيل عن " القللى " ، وكانت تقع - كما يقول - على بعد حوالى عشرة أميال من نتريا ، وكان الأخوة يعيشون فيها فرادى ، بعددين بثلاثة أو أربعة أميال عن الكنيسة التى كانوا يجتمعون فيها يومى السبت والأحد <sup>(٤)</sup> . أما سقراط <sup>(٥)</sup> وسوزمين <sup>(٦)</sup> اللذان يمدانا بتفاصيل بالغة الأهمية لتاريخ الأديرة المقامة فى أماكن مختلفة ، فلا يقدمان أية تفاصيل عن جغرافية هذه الأماكن .

وعلى الآن أن أصل دون تمهيد للمؤرخ العربى ، المقريزى ، الذى يصف أديرة شيهيت كما كانت فى زمانه ، وسأستعين بالترجمة التى قام بها كاترمير فى المقال المسهب الذى خص به شيهيت . يقول المقريزى فى كتابه " وصف مصر " : " يقع وادى حبيب فى القسم الغربى من مصر ، بين مريوط والفيوم ، ويستمد اسمه من حبيب بن محمد من قبيلة فزاره ، وهو أحد صحابة النبى . وكان حاضراً بفتح مكة ثم انسحب إلى هذا الوادى فى فترة الاضطرابات التى قامت ضد الخليفة عثمان . ويدعى هذا الوادى " وادى الملوك ، وادى النظرون ، صحراء شيهيت ، صحراء أسكيت ، ميزان القلوب " . وتضم هذه الأرض عدة منتجات ثمينة مثل النظرون الذى يدر مبالغ طائلة ، وكذلك الملح

---

( ١ ) Patr. groec. , t XXXIV , col. 1019 - 1020 .

( ٢ ) Ibid , col . 1092 .

( ٣ ) Patr . lat. , XXI , col. 443 .

( ٤ ) Patr. lat. , XXI , col. 444 .

( ٥ ) Socrate , Hist. ecclesiast. , patr. groec. , t LXVII , col. 509 et sqq .

( ٦ ) Sozomène , ibid. , col. 1988 et sqq .



" الأندمنى " والملح " السلطانى " ( أى النظرون الأحمر ) . ويوجد هذا الملح الأخير على هيئة ألواح تشبه الرخام . ويرى فى هذه الصحراء مصنع قديم للزجاج . ومن بين منتجاتها الأخرى ، البردى الذى يستخدم فى عمل الحصير ، والزنك وحجر النسر وهو عبارة عن كرة من الصلصال الأصفر يحيط بها حجر أسود ، وعندما تسحق وتتقع فى الماء تهدئ من آلام المعدة . ويرى فى هذا الوادى نبع يدعى " عين الغراب " يكون ما يشبه البركة بطول ١٥ ذراعاً وعرض خمسة . ويوجد هذا النبع نو الماء الصافى فى مغارة وسط الجبل دون أن يعرف من أين يأتى أو إلى أين يذهب . وقديماً كان عدد الأديرة بهذا الوادى مئة دير ، لم يبق منها سوى سبعة تمتد نحو الغرب على طول الصحراء التى تفصل البحيرة عن الفيوم . وتغطى كل هذا الفضاء الرمال القاحلة والمستنقعات المالحة والصحارى المقفرة الخالية من الماء . ولا يشرب رهبان هذه المنطقة غير مياه الآبار بينما يحمل إليهم مسيحيو مصر الصدقات والخبز اللازم لإقامة القداس . واليوم ، زالت عن هذه الأديرة روعتها القديمة . والواقع أننا لو صدقنا الكتاب المسيحيين ، لخرج من هذه الأديرة سبعون ألف راهب يمسك كل منهم فى يده عوداً من السعف ليحى به عمرو بن العاص عند عودته من الإسكندرية وهم يطلبون حمايته لهم ولأديرتهم . ويستجيب هذا القائد لطلبهم ويعطيهم عهداً أحفظ به لدى هؤلاء الرهبان ، كما منحهم حق جباية ضرائب يجمعونها من مصر السفلى . وقد ارتفعت حصيلة هذا الحق فى إحدى السنوات إلى أكثر من خمسة آلاف أردباً بينما لا تصل الآن إلى مئة أردب .

" وأكثر هذه الأديرة شهرة ، دير القديس مقاريوس الكبير . ويرى فى خارجه أطلال عدد كبير من الأديرة . وكان من حق رهبان القديس مقاريوس قديماً ألا يعترفوا بالمطران إذا لم يأت بعد تكريسه فى الإسكندرية ليقم بديرهم . ويقال أنه كان يضم قديماً ألفاً وخمسمائة راهباً كانوا يقيمون به . أما الآن فلا يضم إلا القليل منهم . ويعرف ثلاثة باسم مقاريوس ، أشهرهم هو من أسس هذا الدير ، ثم مقاريوس السكندرى ، وأخيراً مقاريوس الأسقف ، وقد وضعت أجسادهم فى ثلاثة نعوش خشبية يأتى المسيحيون لزيارتها بكثير من الإجلال . كما يحفظ فى هذا الدير حتى الآن كتاب عمرو الذى يمنح به هذا القائد ،



رهبان وادى حبيب ، حق جباية الضرائب من مصر السفلى ، وهذا ما أكده لى شهود عيان .

" وقد بنى دير يونس القصير - كما يقال - فى زمن قسطنطين بن هيلينا ، وكان قديماً بالغ الازدهار وكان به عدد كبير من الرهبان ، أما اليوم فلم يبق منهم سوى ثلاثة . أما دير القديس يوحنا كما فهو قريب من دير إيليا ، وكان هذا الدير الأخير ملكاً للأحباش . وقد قرضت الديدان هيكلى هذين المبنيين ، فأنهارا ولم يبق منهما الآن إلا الأنقاض ، كما أُنسحب الأحباش إلى دير العنراء ، " سيدة يحنس القصير " ، وهو دير صغير يقع بالقرب من دير القديس يونس القصير . كما تحول دير القديس نوب ، ويوجد بالقرب منه ، إلى أطلال .

" وعلى مسافة غير بعيدة من هناك يرى دير الأرمن ، وقد تهدم هو الآخر . وبالقرب منه يوجد دير القديس بشاى ، وهو بالغ الرحابة ويجلّه المسيحيون كثيراً ، إذ كان بشاى أحد المتوحدين نوى الشهرة العريضة ، مثله فى ذلك مثل القديس مقاريوس والقديس يونس للقصير . ويواجه دير القديس بشاى ديراً آخر كان قديماً ملكاً للمسيحيين اليعاقبة ، ولكن منذ ثلاثمائة عام يشغله رهبان سريان . ويطلق على البقعة التى تقع بها هذه الأديرة ، " بحيرة الأديرة " .

" أما دير سيدة البراموس فقد كرس باسم السيدة العنراء ، ويضم عدداً من الرهبان . وفى المواجهة يقع دير القديس موسى أو موسى الأسود ، ويسمى أيضاً دير البرمواس . ويروى أن مكسيموس ودومديوس - وهما إينا أحد أباطرة الرومان - كان لهما معلم هو أرسانيوس الذى ترك البلاط واعتكف فى صحراء شيهيت ، وبها زاول حياة الرهبنة وبقى إلى أن مات . وبينما كان فى الصحراء ، قدم الأميران الشابان اللذان تكلمنا عنهما ليلحقا به ولينضمّا تحت لوائه . وبعد موتهما أقام والدهما كنيسة البراموس تشفعاً لهما . أما القديس موسى الأسود وكان من أصل بربرى ، فكان قاطع طريق أقترب الكثير من



جرائم القتل . وبعد تحوله إلى المسيحية ، زاول حياة الرهبنة وقام بتأليف العديد من الكتب . وكان من المتوحدين الذين يمضون فترة الصيام بأكملها دون طعام " (١) .

وقد استشهدت بهذه الفقرة الطويلة المليئة بالمعلومات الثمينة إلى جانب الأخطاء السبالة والأساطير التي يعرف الأقباط كيف يصيغونها ، وقد استعنت بها - وبشكل ما - كمحركٍ سلبي . وكما رأينا ، لا يفرق المقریزی بين نتریا وشيهیت ، بل يطلق على المنطقة كلها اسم وادی حبيب ، بينما يتمسك الأقباط - على العكس - بالتمييز بين الأقسام المختلفة . وهو يشهد بوجود هذه الأديرة الرئيسية في هذا الوادی ، وهي : دير القديس مقاريوس ، دير يونس القصير ، دير إيليا ، دير عذراء يحنس القصير ، دير القديس نوب ودير الأرمن ودير القديس بشای ودير السريان ودير سيدة البراموس ودير البرمواس الذي يدعى أيضاً دير موسى الأسود . وسأحدد الآن مكان كل هذه المواضع المذكورة في المؤلفات القبطية واليونانية واللاتينية والعربية بهذا المقال .

أولاً ، عندما ذهب مقاريوس الجمال إلى جبل النطرون ، كان ذلك في جبل نتریا ، وكان هذا الجبل يستمد اسمه من مدينة نتریا المجاورة له ، وتقابل بلا شك برنوج . فإذا لم تتماثل هاتان المدينتان ، فعلينا أن نعتقد أنهما كانتا تقعان على مقربة من مناجم النطرون ، وكذلك مدينة بنامون التي تسنى لى من قبل الحديث عنها ولا تزال هذه المناجم قائمة حتى الآن ، ولو أنها صارت مهجورة مقفرة . وعندما تلقى مقاريوس رؤياه أسفل الشجرة ، أجاب أنه يرى بداية المستقبل الذي يوجد في الشمال ، كان هو إذن جنوب هذا المكان الذي تبدأ فيه صحراء شيهيت التي وعد أن تكون يوماً ما مملكته ومملكة أبنائه الروحانيين . وهذه الصخرة ، петра ، - هي على ما أعتقد تلك التي ذكرت مرتين في " سيرة الآباء " كمقام لموسى الأسود . والمستقع هو تماماً الوادی الذي جاء في النصوص العربية ، وهذا ما لا شك فيه ففي " السكالا " القبطية يستعمل الكتاب الأقباط دائماً كلمة θελος ، وهي ليست سوى الكلمة اليونانية ελος وترجمتها في العربية " وادی " . وهذا المكان الذي لا يزال يدعى بالقبطية θελος ، أى الوادی ، كان يمتد على

( ١ ) المقریزی - للخط ، طبعة بولاق ج ٢ ص ٥٠٨ ، ٥٠٩



شكل لسان من الأرض من الشرق إلى الغرب بطول سلسلتى الجبال حتى يمكن القول أنه كان يوجد فى وسط الجبل الذى ينقطع فجأة . وكان الجانب الشمالى يدعى جبل برنوج أو نثرىا ، أما الجانب الجنوبى فيدعى شيهيت . ولابد أنه كانت فى الجانب الشرقى توجد قلابة أمون الذى كان أباً لرهبان نثرىا ، وكذلك الأقران والكنيسة والنزل الذى تحدث عنه بلادىوس . وكان هناك - كما يقرر رافن - خمسون ديراً ، وكما يقول المقريزى - أكثر من مئة دير تنتشر من الشرق إلى الغرب حتى الفيوم ، ولكنها بعد أن أحاطت بالوادي ، كان عليها أن تختلط بأديرة شيهيت .

وعندما أستقر مقاريوس أولاً فى جبل شيهيت ، بالقرب من حراس النطرون الذين كانوا يكدرونه ، كان ذلك على الجانب الجنوبى من الجبال التى تحتضن الوادى ، غير بعيد من الصخرة ، أو من " بئرا " ، التى كانت فيما بعد ، مقر سكنى موسى الأسود . وعندما اضطر لمغادرة هذا المكان ، توجه " إلى أعلا الصخرة التى تقع فى الجنوب وأقام بها " . وكانت هذه الصخرة ، أو بالأحرى هذه الهضبة الجبلية ، بعيدة نوعاً عن المكان الأول الذى نحت فيه مقاريوس مسكناً له . وهناك قدم الشايان مكسيموس وديمادىوس للقاءه ، وما تابه ، وبالتالي سميت قلايتهما **θηραονη κληρωμεος** ، أى ما يعنى : " دير الروم " ( أو " اليونان " ) ، وهو " دير البراموس " . وهناك أقيم فيما بعد ، فى هذا المكان ، دير البراموس ، **παρωμεος** ، الذى أقام به مقاريوس فى أول الأمر كما تقرر هذه الواقعة . أما عن أصل كلمة " براموس " فهو واضح ، إذ تتكون الكلمة من صفة الملكية **πα** والاسم **ρωμεος** . ولذا لا أجد تبريراً للنطق بـ **برمأوس** ، ولا أفهم لماذا وجده كاترمير أفضل من النطق بـ **براموس** <sup>(١)</sup> . وبذلك يعنى أسم هذا الدير " الخاص بالروم " . وهو قائم الآن ، وهو أكثر الأديرة الأربعة الموجودة حالياً اتجاهاً للغرب . كما نعلم أنه بالقرب من هذا الدير كان يوجد دير آخر يسمى " سيدة البراموس " ، وقد تهدم الآن ، وتغطى الأطلال كل الهضبة . أما عن إطلاق اسم " موسى الأسود " على دير البراموس فيفسر إما باستمرار " الصخرة " التى كانت تمتد حتى ذلك المكان ، وإما بواقعة

---

( ١ ) Quatremère , op. cit. , p. 468 - 469 .



وفاة موسى به ، أو ربما جاء نتيجة الخلط بين ديرى القديس مقاريوس . وفى هذا المكان أيضاً ولكن إلى الغرب أكثر ، أتعرف على المكان الذى يسمى " القللى " ، وتأتى هذه التسمية من أن الرفاق الأول لمقاريوس كانوا يعيشون فى قلايات لأن الأديرة الحقيقية لم تكن إلا فيما بعد . وتبعد بحوالى عشرة أميال من نتريا ، وقد أصاب رافن فى تقدير هذه المسافة .

ولكن مقاريوس لم يبق باستمرار فى هذا المكان ، إذ كان عليه أن يقترب من الوادى أو من Scetis فافتيد إلى جنوب المستنقع ، بغرب البئر ، وهناك بنى ديراً يحمل اسمه . ولا يزال هذا الدير قائماً ، وهو أكثر الأديرة الموجودة اتجاهاً للشرق ، ويقع فى الطرف الجنوبى للصحراء مقرباً بذلك من مصر السفلى ، وإلى الغرب من آبار النطرون التى كان إنتاجها لا يزال عالياً . ولم يكن هذا الدير فى أول أمره سوى دير مبتدئ إذ كان يضم كنيسة وعدة مبان استعملها الأخوة فيما يشبه المخزن وكانت تسحب منه المؤن والمادة الخام للأعمال التى كانت توزع على الأخوة . ولم يبن دير بسوره المستدير وبرجه إلا بعد المذابح التى أقترفها البرابرة ، ومن هنا جاءت الكلمة العربية " دير " . وكان البطريك بنيامين - وإلى حد كبير - وراء هذه التجديدات ، فبنى كنيسة وضع فيها جسد القديس مقاريوس الذى أعيد إلى قرية بججير ، وأجساد الرهبان التسعة والأربعين الذين قتلهم البرابرة ، وما زالوا بها حتى الآن ويعرضون على الزوار <sup>(١)</sup> . وبالقرب من هذا الدير - كما يقرر كاتب " سيرة البطارقة " - كانت توجد كنيسة كرسى باسم القديس ساويرس ، البطريك الأنطاكى الواحدى <sup>(٢)</sup> الشهير <sup>(٣)</sup> .

أما دير يؤنس القصير - وهو الآن مجرد حطام - فكان يقع إلى الجنوب الغربى من دير مقاريوس على مسافة قنرها مؤرخ البطارقة بمسيرة أكثر من أربع ساعات <sup>(٣)</sup> . ولم

---

( ١ ) M. Jullien , Voyage aux déserts de Scété et de Nitrie , p. 38 .

\* نسبة لعقيدة الطبيعة الواحدة للمسيح ، وينسب أنصار هذه العقيدة إلى ثلاث كنائس مستقلة هى : الكنيسة الأرمنية والكنيسة البعقوبية بسوريا والكنيسة القبطية بمصر . ( المترجم ) .

( ٢ ) Mss. ar. de la Bibl. nat. , no. 140 fol. 234 et 249 .

( ٣ ) Mss. ar. , Bibl. nat. , no. 140 , fol. 157 .



يكن به فى القرن الرابع عشر سوى ثلاثة رهبان . وقد رأينا أنه بنى بالقرب من الشجرة  
التي استلبتها يونس القصير من فرع قديم مبيت ، ويؤكد لنا مسجل تاريخه ، أنه كان يقع  
على بعد حوالى إثنتى عشر ميلاً . وليست هذه بلا شك إلا أسطورة زائفة ، فموقع الدير لا  
يزال يرى فى الصحراء بالقرب من شجرة يُجَزَم بأنها " فرع شوك المسيح -  
Rhammus spina-christi " (١) . وقريباً من هذا الدير كان دير إيليا ، وقد تهدم منذ  
زمن بعيد . ثم دير سيدة القديس القصير ودير القديس نوب الذى تهدم منذ عصر  
المقرىزى . ويغطى الآن الأرض التي كانت تشغلها هذه الأديرة أطلال من كل نوع تشير  
بوضوح إلى أن الرهبان كانوا كثيرين بذلك المكان (٢) .

وفى شمال غرب دير يونس القصير ، كان يوجد دير الأرمن الذى تهدم هو الآخر  
منذ عصر المقرىزى وبالقرب منه كان دير بشاى الذى لا يزال قائماً ، وهو أكثر الأديرة  
الأربعة الباقية أهمية وقد أعيد بناؤه برعاية البطريك بنيامين . وهناك على بعد خمسمائة  
متر من ناحية الغرب كان دير السريان .

ويعرف دير بشاى الآن - بشهادة أحد الرحالة - بدير أشعيا (٣) ، ولا أدرى لماذا  
إلا إذا كان أشعيا هذا - وهو راهب ذائع الصيت - قد خلع بشاى .

ولا أعرف بالضبط أين كانت الكنيسة التي بنتها ميلانى لأيسيدورس إلا إذا كان  
ذلك فى " القللى " ، أى أبعد من دير البراموس . وهناك أيضاً كانت توجد قلابة  
مقاريوس السكندرى ، وكانت له قلابة أخرى فى برنوج أو نترىا ، وثالثة بالقرب من دير  
مقاريوس المصرى ، ورابعة بالصحراء الليبية أى فيما بين جبل برنوج وبحيرة مريوتس .

وأنتهى من كل ما يخص شيهيت عندما أتحدث عن كليماكس Klimax ، وعن  
النهر الذى يدعوه الأقباط بئامس Potamos ، والمؤرخون اليونان واللاتين ليكوس  
Lycus ، وأخيراً عن صحراء كلامس Calamus .

---

( ١ ) M. Jullien , op. cit. , p. 36 .

( ٢ ) M. Jullien , op. cit. , p. 34 .

( ٣ ) Ibid , p. 32 .



ويقرر بلاديوس أن كليماكس كانت تقع فيما بعد شيهيت على مسافة تقدر بثمانية عشر ميلاً من أقرب عين ماء ، وكان هذا سبباً في أنها لم تكن مأهولة ، أو على الأقل نادرة السكان . ويصعب تحديد ماذا كان يعنى الكاتب بـ " فيما بعد شيهيت " ، ويحتمل أنه يقصد غرب شيهيت ، ففي الجنوب توجد الفيوم . والواقع أن الأرض التى تفصل بين الفيوم وصحراء شيهيت ليست سوى صحراء قاحلة . ومهما يكن الأمر ، فهذا المكان يستمد اسمه كليماكس أو " السلم " من شكله الطبيعي ، وكان له - من الطبيعة أو صناعياً - درجات منحوتة فى الصخر تؤدي إلى القمة . ولا يعتبر مثل هذا الشكل شيئاً غريباً ، ففي المضيق الذى تحدثت عنه بالقرب من أخميم <sup>(١)</sup> ، دير - وهو مهجور الآن ولو أن مبانيه لا تزال قائمة ، وقد بنى فى منتصف منحدر الجبل ، ويصعد إليه بما يشبه الدرج المنحوت فى الصخر .

أما الصحراء التى تسمى كلامس أو بُرْفَرِيكوس إرموس أو برفرينس ، فلا أعتقد أنها كانت بصحراء شيهيت ، وأحيل القارئ إلى ما قلته عن هذا الموضوع .

يبقى " بتامس " عند الكتاب الأقباط ، أو نهر ليكوس عن الكتاب اليونان أو اللاتين . ويذكر هذا النهر فى القسم القبطى من التاريخ اللوزياكى ، ويرتبط بمقاريوس السكندري ، فى حكاية الضبع الذى أسدى له القديس معروفاً وأنسحب فى اتجاه النهر <sup>(٢)</sup> . ويذكره بلاديوس ويقرر أن الشيخ آمون قد نقل من ضفة لأخرى منه ، ثم يضيف : " ونهر ليكوس هذا ، عبرته خائفاً ذات يوم فى معدية ، وهو فى الواقع ترعة تخرج من النيل الكبير " <sup>(٣)</sup> . كما يتحدث عنه القديس أنثاسيوس فى " سيرة القديس أنطونيوس " <sup>(٤)</sup> . ويريد كاترمير أن يجعل منه ترعة تتجه لتصب فى بحيرة مريوتس <sup>(٥)</sup> . أما ما يبدو أكثر تأكيداً ، فهو أن الترعة المذكورة كانت تجرى من الشرق إلى الغرب وتستخدم بلا شك فى

( ١ ) نظر المادة περμαχέη

( ٢ ) Cod. Vat. Cop. , t LXVIII , f. 58 ro.

( ٣ ) Patr. . groec. , XXXIV , col. 1024 .

( ٤ ) Patr. . groec. , XXVI , col. 930 .

( ٥ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. 479 - 480 .



رى وادى السنطرون ، ويحتمل مع ذلك أنها كانت تتحرف إلى الشمال . أما ما لا يمكنى قبوله فهو الفرض أن نهر ليكوس هذا يقابل " نهر بلا ماء " ، أو أن مجرى هذا النهر يمثل المجرى القديم للنيل .

وهذا كل ما لدى لأقوله عن شيهيت ، وقد اصطنع الكتاب الأقباط سلسلة من التوريات عن هذا الاسم الذى نراه أحياناً يكتب *ⲱⲓⲏⲧ* ، ولكنه فى معظم الأحوال يكتب *ⲱⲓⲏⲧ* . وقد كتبوا *ⲱⲓⲏⲧ* قائلين أنه المكان الذى كان يجرى فيه " وزن القلوب " <sup>(١)</sup> ، وتعطيهم الكتابة العربية " شيهيت " كل الحق ، وكان المقريزى هو الآخر على علم بهذا الجناس ، أما كاترمير فيرى أن الكتابة *ⲱⲓⲏⲧ* هى الأكثر دقة ، وبالتالي هى المفضلة <sup>(٢)</sup> . ولا أرى على أى أساس بنى تفضيله . بل أعتقد - على العكس - أن الكتابة الحقيقية هى *ⲱⲓⲏⲧ* ، وأنها هى الأقدم ، وأنا فى ذلك من رأى شامبليون الذى اشتق *ⲱⲓⲏⲧ* من الفعل *ⲱⲓⲁⲓ* الذى يعنى Patere أى " يمتد " <sup>(٣)</sup> .

وليس فى خطى أن أروى هنا بالتفصيل ما آلت إليه أديرة شيهيت المختلفة فى عصور التاريخ، ولا أن أتحدث عن الاضطهادات وأعمال العنف التى كان يتعرض لها الرهبان ، وسنجد فى مقال كاترمير <sup>(٤)</sup> ما يشبه الموجز لها ، وقد اعتاد الرهبان منذ زمن طويل على غارات البرابرة ، ولم تكن أعمال العنف التى قام بها العرب ، وبالأخص الأتراك ، إلا عقاباً لا شعورياً للاضطهادات التى اقترفوها أيام قوتهم فى حق الوثنيين .

---

وهذا ما قاله كاتب " سيرة يونس القصير " نقلاً عن تورية اختلقها الرهبان من قبله . ( المؤلف ) . ( ١ )

( ٢ ) Quatremère , Mémoires géogr. et hist. sur l'Egypte , t I . p. 461 - 462 .

( ٣ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 295 - 298 .

( ٤ ) Quatremère , op. cit. , t I .



## شندلات , πεντελετ , Schindalât

توجد هذه الكلمة بالسكسار في موجز " أعمال " توماس الشندلاتي ، وكان يعمل راعياً للخنازير <sup>(١)</sup> . كما ذكرت في مخطوط عربي بالمكتبة الوطنية ، يضم " الأعمال " الكاملة لببنوده ( بفنوتي ) من البندره <sup>(٢)</sup> .

ويأتى هذا الاسم أيضاً في " السكالا " القبطية العربية ، وتضعه بين أثريبيس ودمسيس <sup>(٣)</sup> .

ولا تزال هذه القرية قائمة حتى الآن بمديرية الغربية ، مركز الجعفرية \* . وتقع شمال هذه المدينة الأخيرة ، بالقرب من بلقيم غير بعيدة من البندره التي توجد جنوبها ، وبها ١٠٠١ نسمة ومدرسة <sup>(٤)</sup> . وتذكر في " أحوال مصر " بزمام ١٣٧٠ فداناً وعوائد ٨٠٠٠ ديناراً خفضت فيما بعد إلى ٤٨٠٠ <sup>(٥)</sup> . وذكر شامبليون هذا الاسم دون بيان لموقع ولكنه يذكر المديرية <sup>(٦)</sup> ، ومديرية الغربية هي أكثر مديريات الوجه البحرى اتساعاً .

## شنشيف , χινχιβ , Schinschîf

جاء اسم هذه القرية أولاً في " أعمال " الشهيد جؤورى من أهالى جنجيب ، التي نشرها السيد روسى <sup>(٧)</sup> . ويقول هذا الرجل عن نفسه : " أنا راعى مسيحي من أهالى

---

( ١ ) Synaxare . 27 Baonah .

( ٢ ) Ms. ar. de la Bibl. nat. , supp. No. 89 fol. 162 ro. , 1 - 8 .

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 50 fol. 110 vo. , no. 53 fol. 86 vo. , Bodl. libr. Mar. 17 poa vo. , mss. de Lord crawford , fol. 228 vo.

\* جاء بالسكسار ١٩٧٢ ، أنها بمركز السنطة غربية . ( للمترجم ) .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 88 et part. ar. p. ١٩٣

( ٥ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 642 .

( ٦ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 224 .

( ٧ ) F. Rossi , 1 martirii di Giôôre , Heraei , etc. 1887 , Torino .



تسابو ، أقسم فى جنجيب ، وجوورى هو اسمى " (١) . أما السنكسار الذى أوجز هذه الشهادة ، فيقول : " أنا راعى مسيحى من أمالى طناى ، أقسم فى شنشيف واسمى شورة " (٢) . وتوضع هذه القرية بإقليم إخميم . فعند وصول الوالى أريان ، أقترب من الراعى خمسة من جنود الحاكم وانتزعوا منه عدة خراف ، فاستدار شورة لهم وأوسعهم ضرباً بعصاه ثم أسترده خرافه . فشكى أريان لوالى شنشيف الذى جمع فى الحال مشايخ البلد " واتخذوا قراراً بتسليم شورة للحاكم " (٣) .

كما يوجد هذا الاسم مرتين فى " سيرة " شنودة العربية ، وفيها يرى أن هذه القرية لابد كانت قريبة من الجبل ، فأطلق اسمها عليه (٤) ، ولابد كانت فى الشرق إذ كان على شنودة أن يعبر للنيل عندما ذهب ليقدم فروض التكريم الأخير لصديقه توماس فى جبل شنشيف . وتتصف هذه الحكاية بالغرابة حتى أن هذه التفصيلى لم تنس ، فقد كان يجب عبور النيل ، وتشير الحكاية مرتين إلى أنه لم تكن هناك ضرورة لركوب مركب . والتأكيد على تفصيلى " بدون مركب " هذه ، دليل على أنه كان يجب فى الواقع عبور النهر ، وليس هذا هو المثل الوحيد لهذا النوع من التعبير .

والنتيجة التى نستخرجها هى أن شنشيف كانت تقع على الضفة الشرقية للنهر . ولكن هل كانت شمال أم جنوب إخميم ؟ وأنا أعتقد عن طيب خاطر أنها كانت جنوب إخميم لأن الموكب الصغير عاد إلى النير فى نفس النهار ، وربما فى الليلة نفسها .

ولم يبق منها حالياً أى أثر إلا ما ذكر عنها فى " أحوال مصر " ، فزماتها ١٣٢٢ فداناً وعوائدها ٣٠٠٠ ديناراً (٥) .

---

( ١ ) Ibid. , p. 27 .

( ٢ ) Synaxare , 10 Kihak .

( ٣ ) Ibid. , 10 Kihak .

( ٤ ) E. Amélineau , Mon. pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. , t I , p. 465 – 466 .

( ٥ ) De Sacy , op. cit. , p. 703 .



## أشليمه , ⲩⲗⲏⲙⲉ , Schlîmi

حفظ اسم هذه القرية توقيع للناسخ يقول فيه : " أذكروا بطرس بن بلوتس من أهالى شليمه مسقط رأسه " (١) .

ولم يتعرف كاترمير على هذا الاسم ، أما شامبليون فعلى العكس منه يتعرف عليه ويطابقه بأشليمه (٢) . وأنا لا أجد أى سبب يدعو للتشكك فى مطابقة شامبليون ، إلا بوجود عدة قرى بهذا الاسم ، كما أن المديرية لم تذكر . وهناك فى الواقع قريتان لهما تقريباً نفس هذا الاسم ، إحداهما بمديرية البحيرة مركز شبراخيت وبها ٦٥٣ نسمة وتملك مدرسة . أما الثانية فتوجد بمديرية المنوفية مركز مليج ، وتحمل اسم أشليم ، وعدد سكانها ٢٩٥٣ نسمة وبها مدرسة (٣) . وأنا أميل إلى التعرف على أشليمه فى هذه القرية الأخيرة . وتذكر الأولى وحدها فى " أحوال مصر " بزمام قدره ٧٢٠ فداناً تدفع عنها كعوائد ٣٠٠٠ ديناراً (٤) .

## شنواده , Schnouâdeh

ذكر اسم هذه القرية فى " الأعمال " الكاملة للقديس أغناثو ورفاقه ، وفيها يقال : " وقد أتى بالتأكد جمع من الناس من ضواحي مدينة قوص ومن أسقفية البهنسا ، ومنهم واحد كان يدعى لتسوا من دير دنووه ، وآخر من أهالى شنواده " (٥) .

ويجئ " بأحوال مصر " قرية يمكن أن تقابل الاسم شنواده ، وهى قرية شنودة بمديرية الدقهلية وزمامها ٦٤٩ فداناً كانت تدفع عنها ٨٠٠ ديناراً خفضت فيما بعد إلى ٦٠٠ (٦) . ولكنى أعتقد أن القرية المذكورة هنا لابد كانت بأسقفية البهنسا .

---

( ١ ) Zoëga , Catalogus Codicum copticorum , p. 64 .

( ٢ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 247 – 248 .

( ٣ ) Rec. gé. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 21 , part. ar. p. ٣٥

( ٤ ) De Sacy , op. cit. p. 660 .

( ٥ ) Mss. ar. de la Bibl. nat. , no. 89 , fol. 66 ro.

( ٦ ) De sacy , op. cit. p. 626 .



## شبرا من الإسكندرية , Schoubra d'Alexandrie

يوجد هذا الاسم كذلك فى نفس " الأعمال " السابقة ، إذ لاحظت للشهداء رؤيا أخبرتهم أنهم سينالون إكليل الشهادة فى شبرا بالقرب من الإسكندرية <sup>(١)</sup> . وعندما قدموا إلى أرمانئوس حاكم الإسكندرية كان بقية تسمى شبرا <sup>(٢)</sup> .

ولم يبق اسم هذه القرية ولا أعرف أين تقع سوى أنها كانت قريبة من مدينة الإسكندرية . وكان هذا الاسم منتشراً فى مصر ويقتصر على الوجه البحرى . وكان هناك على الأقل واحد وخمسون قرية تسمى بهذا الاسم فى عام ١٣٧٦ ، لم يبق منها اليوم إلا ست وعشرون إما لأن هذه القرية لم تعد قائمة وإما لأنها غيرت أسماءها .

## شبرا من أعمال صا , Schoubra de Sâ

جاء اسم هذه القرية بالسكنسار فى موضعين مختلفين ، أولاً فى عيد القديس أبا يوحنا كما ، " وكان من شبرا من أعمال صا " <sup>(٣)</sup> . وترتبط الفقرة الثانية بلا شك بهذه القرية أيضاً رغم أن هذا لا يقال صراحة . فعندما قرر شيونس من بلكيم أن ينال إكليل الشهادة ، " سمع عن امرأة قديسة من شبرا أسماها مريم كانت تستضيف الفقراء والغرباء فى بيتها وتعمل خيراً كثيراً : وأتفق الاثنان على نيل إكليل الشهادة " <sup>(٤)</sup> . فمضيا معاً إلى الوالى الذى كان مقيماً بمركب ترسو على شاطئ النيل . ولما كان النيل يشير عادة إلى فرع دمياط ، كانت هذه الفقرة متفقة كثيراً مع الواقع .

ومهما يكن الأمر ، فإننا نعرف أن إقليم سايس كان يضم قرية شبرا . وحيث أن مديرية الغربية وسائس من أعمالها - تضم عدداً من القرى باسم شبرا ، وأن اسم شبرا من أعمال صا قد أختفى من قائمة مدن وقرى مصر الحالية ، لم يعد من الممكن أن نحدد تلك التى كانت تدعى شبرا من أعمال صا . ومع ذلك ، تقدم لنا خريطة مصر قرية

---

( ١ ) Synaxate , 7 Thoth .

( ٢ ) Synaxare , 7 Thoth .

( ٣ ) Synaxare , 25 Kihak .

( ٤ ) Synaxare , 4 Baonah .



تقترّب كثيراً من صا وتسمى شبرا تينى أو شبراتنا ، ولهذه القرية اسم قبطى ، ولكن لا  
يحتمل أن يكون قد استرعى نظر كاتب السنكسار .

### شبرا رحمة , προχρω , Schoubrâ – Rahimeh

يوجد اسم هذه القرية فى قائمة كنائس مصر الشهيرة ، وكان بهذه القرية كنيسة باسم  
الشهيد يوحنا السنهوتى (١) .

وما من ذكر لمثل هذا الاسم فى القوائم الرسمية . وأنا أتصور أنه أريد بكلمة  
" رحمة " نقل كلمة χρω ، وأنه بدلاً من الحرف م كان يجب كتابة ف ، إذ يمكن بسهولة  
استبدال أحد الحرفين بالآخر داخل الكلمة إذ ساء الخط ولكن ليس هذا إلا مجرد فرض .

وقد استحال على العثور على هذه القرية ، ومع ذلك أعتقد أنها لابد كانت بضواحي  
القاهرة .

### شوسه , Schouseh

يوجد اسم هذا المكان المكان بالسنكسار ، فى عيد الشهيد يوحنا الجندى ، " الذى  
كان من أشمون طناح ، وكان أولاً من شوسه (٢) " \* ثم أرسل إلى برنوم ، وفيها أتم  
شهادته ، فأعاده رجل من هذه القرية الأخيرة إلى موطنه .

ومن المنطقى أن نبحث بداية عن موقع هذه القرية بمديرية الدقهلية ، وكانت أشمون  
طناح عاصمتها قديماً . ولكن ما من ضرورة لذلك كما أن هذه المديرية لا تضم اسماً  
مماثلاً . ويقدم " الإحصاء العام لمصر " اسماً يقترب كثيراً فى هجائه : وهو لقرية شوشة  
بمديرية المنيا مركز قُلُوصنا ، وعدد سكانها ٧٣٨ نسمة بما فيهم البدو (٣) . وتدعى هذه

---

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 52 , f. 174 ro. , mss. de Lord Crawford , f. 334 ro.

( ٢ ) Synaxare . ( بلا تاريخ )

\* جاء فى اليوم الثالث من بابه بالسنكسار ١٩٧٢ ، أن هذا الشهيد كان من بلدة لشرويه . ( المترجم ) .

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 90 , part. ar. p. ١٩٤



القرية "شوشية" في "أحوال مصر" ، وزمامها ٢٨٢٨ فداناً كانت تدفع عنها ٥٠٠٠ ديناراً<sup>(١)</sup> . ويسمح الشكل الأخير لهذا الاسم بتقريبه من قرية أخرى بمديرية المنوفية ، وتدعى أيضاً "شوشية" في "الأحوال" ، أما "الإحصاء العام لمصر" فيسميها "شوشياى" . ومن المحتمل أكثر أن "شوسة" هي المقصودة هنا ، إذ لو كان يشار إلى الأخرى لأضاف النص بلا شك "وتوجد بمصر العليا" . وتقع هذه القرية الأخيرة بمركز أشمون ، وعدد سكانها ١٦٧٣ نسمة وتملك مدرسة<sup>(٢)</sup> كما تذكر في "أحوال مصر" بزمام ١١٦٠ فداناً وعوائد ٣٠٠٠ ديناراً خفضت فيما بعد إلى ٢٢٠٠<sup>(٣)</sup> .

### سلى , ΝΑΗ , Sélî

جاء اسم هذه المدينة في الفقرات الطبية التي حصلت عليها المكتبة القومية حديثاً . فمن بين الأساقفة الذين حضروا مجمع أفسوس ، كان "أليپوس من إنلى"<sup>(٤)</sup> ، وهذا ما كتب في النص القبطى . وعلى العكس ، جاءت في "الأعمال" اليونانية كلمة Σελη لتقابل الكلمة القبطية ΝΑΗ<sup>(٥)</sup> . واعتقد أن هناك خطأ ، وأنه يجب أن نقرأ ΝΑΗ أو ΝΑΗ كما جاء في مخطوط آخر .

ولا جدوى من البحث عن هذا الاسم أو ما يقابله في قائمة أسقفيات مصر ، وهذا ما يحمل على الاعتقاد أن هذا الأسقف باسمه الغريب على مصر كان في الحقيقة أسقفاً لمدينة غير مصرية ، فليس هناك ما يؤكد لنا أن الترتيب الجغرافى كان يتبع فى توقعات مجمع أفسوس ، كما أنه لم يكن من بين أساقفة مصر أجنبى ولكن "الرحلة الرومانية" تقدم لنا مدينة تسميها "سلى" فى القسم من الرحلة الذى يبدأ من سيرابيو حتى بلوز مروراً بـ "ثوبزيوم ، سلى ، مجدلو" ووصولاً إلى بلوز<sup>(٦)</sup> . أما شامبليون الذى تحدث عن

( ١ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 655 .

( ٢ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 90 , part. ar. p. ١٩٤

( ٣ ) De Sacy , op. cit. p. 655 .

( ٤ ) ἀλεπίος ηνλη ( Sic ) . Mss. cop. Bibl. nat. , frag. théb. vol. 129° , fol. 23 .

( ٥ ) Labbe , Concilia , t III , col. 1084 .

( ٦ ) Itinerarium Romanum , éd. Parthey et Pinder , p. 76 .



هذه المدينة ، فيضعها في الصالحية لأن لهذا الاسم بعض الشبه باسم سلى أو سيله (١) ولكن الكتاب العرب يخبروننا أن هذه المدينة حديثة وقد بناها صلاح الدين . ثم كيف يمكن الاعتقاد بمرور الجنود من سيرايبو إلى الصالحية بينما لم يكن بين سلى ومجدل سوى ١٢ ميلاً ، وهناك ١٢ ميلاً أخرى من مجدل إلى بلوز ؟ والمسافة بين الصالحية ومجدل تفوق ٤٠ ميلاً وكان الأجر قطع ضلعى مثلث متساوى الساقين تقريباً بدلاً من قطع ضلع واحد . ولقد تجنبت خريطة " الأملاك الأميرية " الوقوع في هذا الخطأ ، ولكن المكان الذى تفرد له لسلى يميل أكثر إلى الغرب ، وبهذا تبعد هذه المدينة بأكثر من ١٢ ميلاً عن مجدل . ولم يبق منها حالياً سوى أطلال ولذا لا نتعجب عندما لا تذكرها قائمة الأسقفيات طالما أنها لم تعد قائمة .

### سلمون , Selmoun

حفظ لنا السنكسار اسم هذا الموقع فى موجز " أعمال " الشهيد بجوش ، ويقال فيه أنه " بنيت باسمه كنيسة غربى طما عند قرية تعرف بسلمون ووضع فيها جسده " (٢) . كما نعرف من نفس الوثيقة أن قرية طما كانت من أعمال قاو مع ميل قليل جهة الغرب (٣) .

علينا إذن أن نبحث فى مصر العليا عن موقع سلمون غربى طما . ولا تزال هذه القرية قائمة لآن وتتبع مديرية أسيوط مركز الدوير ، وتقع فى الواقع شمالى غربى طما ، وعدد سكانها ٢٠٩٦ نسمة وتملك مكتباً للبريد ومدرسة (٤) . ولكنها لم تذكر فى " أحوال مصر " ، ويختلف هجاؤها قليلاً عما جاء فى " الإحصاء " ، وفيه يكتب " سلامون " بدلاً من " سلمون " ، ولكن هذا الاختلاف لا يدعو للشك فى المطابقة .

وعدا هذه القرية ، هناك ست قرى أخرى تحمل اسم " سلامون " .

---

( ١ ) Champollion , op. cit. , t II p. 77 .

( ٢ ) Synaxare , 26 Toubah .

( ٣ ) Ibid .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 285 , part. ar. p. ١٧٩



## سنڨى , ceneβih , Senebī

جاء هذا الاسم فى إحدى برديات الأرشيدوق راينر ، وبهذه البردية إقرار مقدم من المدعو " أريسيوس إسخيروس بن ثيوجتون ، وأمه تايسى ، من أهالى بلدة سنڨى " (١) باستلام عدد من أرادب القمح . وهذه هى المرة الوحيدة التى يذكر فيها هذا الاسم .

ومع أنه لا يقال أن هذه القرية تقع بالفيوم ، إلا أنه يبدو أقرب إلى الصواب ألا توضع خارج هذه المقاطعة ، ويتأتى هذا من طبيعة العقد - وهو قرض ، ومن صفة المقرض - وهو عضو بالمجلس المحلى لمدينة أرسنويه . ولكننا لا نصادف الآن هذا الاسم بين أسماء المواقع بالفيوم ، وكذلك كان الأمر منذ القرن الرابع عشر عندما كانت الفيوم أكثر سكاناً وأكثر ازدهاراً وأكثر ثراء عما تكونه اليوم ، ومع ذلك فلا يستحيل تماماً أن توضع هذه القرية خارج الفيوم ، فقد يقيم المرء بالفيوم بينما يكون من مواليد مكان آخر . كذلك توجد بمديرية المنوفية قسبة يقابل اسمها تماماً الكتابة اليونانية ceneβih إذا ما اتفقنا على أن يمثل الحرف الصافر الحرف المُسر الذى لم يكن يملكه اليونانيون ، وهذه هى قسبة " شَواى " مركز أشمون ، وعدد سكانها ٩٠٠ نسمة وتملك مدرسة (٢) ، كما تذكر هذه القسبة فى " أحوال مصر " بزمم ١٤٥٩ فداناً عوائدها ٤٥٠٠ ديناراً (٣) .

## سرايا , Serâîa

يرى اسم هذا المكان فى حكاية منبجة إسنا ، فعندما وصل الوالى أريان إلى هذه المدينة ولم يجد فيها أحداً عرف من امرأة عجوز بالقرب من بوابة أشكور - وكانت بوابة الجنوب - أن السكان ذهبوا إلى جبل قئامه ليقيموا حفلاً ، فأتجه إلى الجبل ماراً بمبقله ثم جِرمَهات ، " إلى أن وصل إلى مكان آخر يسمى سرايا " (٤) ثم بلغ الجبل .

( ١ ) Mittheilungen aus der Sammlung Erzherzog Rainer , 4<sup>e</sup> année , p. 91 .

( ٢ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 80 et part. ar. p. ١٩٢

( ٣ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 655 .

( ٤ ) Synaxare , 13 Kihak .



ونخلص من هذا النص أن سرايا كانت قرية صغيرة ، أو مزرعة ، أى عزبة ، تقع بالقرب من جبل قتامة ، وكان هذا الجبل يقع جنوب غرب المدينة إذ خرج الوالى - فيما يبدو - من البوابة الجنوبية ، وتضع الأسطورة التى حفظت لنا ذكرى هذه المذبحة فى الواقع ، المكان الذى وقعت فيه جنوبى المدينة .

وما من أثر لهذا الاسم فى القوائم الرسمية .

### سرسنا , Ψαλκίνη , Sersinâ

جاء هذا الاسم بالسكسار فى موجز " أعمال " القديسة لياريه ، وكانت من دمليانا بالقرب من دميره . فبناء على توجيه الملاك روفائيل لها قامت وفرقت مالها وأتت إلى طوه ومنها إلى شرسنا <sup>(١)</sup> . وبعد ذلك إصطحبها الوالى إلى طوه حيث أتمت شهادتها .

وتحتفظ " السكالا " القبطية العربية باسم يقترب كثيراً من هذا الاسم ، وهو لقرية سرسنا ، وربما شرسنا مع افتراض أن علامات التنقيط قد حذفت . وتضع كتب " السكالا " هذه القرية بين طوه ودمنهور <sup>(٢)</sup> ، أو بين طوه وبنوفخيت <sup>(٣)</sup> ، وتكتب فيها جميعها إلا أحدهما <sup>(٤)</sup> Ψαρσύνη ، ولكنها جميعاً تنقلها " سرسنى " أو " سرسنا " . وتضم قائمة أسقفيات مصر - من جانبها - هذا الاسم وتقدم المعادلة التالية : Ψαλκίνη = καληωπατριτα = شرسنا <sup>(٥)</sup> . وفى الواقع ،

---

( ١ ) Synaxare , 25 Abib .

( ٢ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 50 fol. 110 ro. , Bodl. libr. Mar. 17 f. poa ro.

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 86 ro. , no. 54 fol. 4 ro. , no. 55 fol. 187 ro. Brit. Mus. Orient , 441 , fol. pme ro. , mss. de Lord Crawford , fol. 228 vo.

( ٤ ) Brit. Mus. , Orient . 441 fol. pme ro.

( ٥ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 52 fol. 171 vo. , mss. de Lord Crawford , fol. 330 ro.



كان بمجمع أفسوس أسقف من بسارسنه <sup>(١)</sup> ، وجرى في " الأعمال " اليونانية  
كمقابل لهذا الاسم  $\kappa\lambda\epsilon\sigma\pi\acute{\alpha}\tau\rho\iota\delta\omicron\varsigma$  <sup>(٢)</sup> .

واعتقد ألا مجال للشك ، فالمقصود هو نفس المدينة ، أما الاختلافات في الاسم  
فتقابل ألواناً من النطق المحلى . وتتأكد هذه النتيجة أكثر لا سيما وأن قائمة الأسقفيات  
تضع هذه الأبرشية مباشرة بعد طوه وقبل نقيوس ، وبذلك تعطينا الموقع الحقيقى لهذه  
المدينة وتسمح لنا بمطابقتها . ولا تزال هذه المدينة قائمة حالياً في مصر باسم سرسنا  
بمديرية المنوفية مركز منوف . وهناك مدينتان لا واحدة ، إحداها قريبة من الأخرى ،  
وتضم الأولى ١٦٢٧ نسمة ، والثانية ٣٣٧٥ ، كما تملك كل منهما مدرسة ، وما هما  
الآن إلا قريتان <sup>(٣)</sup> ، وتذكرهما " أحوال مصر " بزمam ٢٦٩٣ فداناً وعوائد ٧٥٠٠ ديناراً  
خفضت بعد ذلك إلى ٥٠٠٠ <sup>(٤)</sup> .

وقد يبدو غريباً أن تغادر الشهيدة دميره وتمر بالقرب من منوف لتذهب إلى طوه ،  
ولكن خط سيرها مرسوم بدقة وواضح تماماً بالسنكسار الذى يجعلها تصل أولاً إلى  
بسارسنة ثم يقودها الوالى إلى طوه .

### سفهت محفو , cβεζτ , Sefhet

حفظ لنا اسم هذه المدينة بين أسماء أسقفيات مصر التى كان شاغلو كراسيها  
يحضرون مجمع أفسوس ، وكان بينهما بيسكوس من سفهت <sup>(٥)</sup> ، ويضع الأصل اليونانى  
فى مكان هذا الاسم أبولونوس <sup>(٦)</sup> كما تذكر قائمة أسقفيات مصر هذا الاسم فى المعادلة  
التالية :  $c\beta\epsilon\zeta\tau\ \kappa\alpha\epsilon\ \kappa\omega\omicron\upsilon = \alpha\pi\omega\lambda\lambda\omicron\nu\omicron\sigma\ \kappa\alpha\tau\omega$  = سفهن مجفو <sup>(٧)</sup> <sup>(٨)</sup> .

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. fragm. théb. no. 129 ° , fol. 23 .

( ٢ ) Labbe , Concilia , t III , col. 1084 .

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 294 et part. ar. p. ١٧٩

( ٤ ) De sacy , op. cit. p. 556 .

( ٥ )  $\pi\alpha\beta\iota\sigma\kappa\omicron\varsigma\ \kappa\epsilon\beta\epsilon\zeta\tau$  Mss. cop. de la Bibl. nat. fragm. théb. no. 129 fol. 23 .

( ٦ ) Labbe , Concilia , t III , col. 1084 .

( ٧ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 53 fol. 172 vo. , mss. de Lord Crawford , fol. 331 vo.



وتأتى هذه المدينة بعد " دندره " وقبل " هو " ، ولكن يتضح تماماً أن الترتيب لا يراعى إذ أن دندره تأتى بعد فيله . ومطابقة هذه المدينة بأبولينوبوليس بارفا يتيح لنا أن نضعها بعد سيوط ، كما تحدد " الرحلة الرومانية " مكانها بين " ليكو " و " هيزوريس " ، ويتفق هذا المكان تماماً مع ذكر قائمة الأسقفيات لهذه المدينة ، فالاسم القبطى يعنى " سفهت بأرض كؤو " ، وهذا أيضاً ما نقوله " الرحلة " . وتقع كؤو على الضفة الشرقية للنهر بينما تقع سفهت على ضفته الغربية ، وهذا ما تبينه الوثيقة اليونانية اللاتينية . وتطابق أبولينوبوليس بارفا بصِدْفِه وقد يكون هذا صائِباً ، فاسم القرية الحديثة هو " صدفا " ، وكان يكتب فى القرن الرابع عشر " صدفة " ، وقد يأتى من ⲥⲃⲉⲣⲧ بتغيير مكان حرف ⲧ ، وهو تغيير لا يكون غريباً فى مصر ، ويبرره النطق الشعبى . وتوجد قرية صدفه أو صدفا بمديرية أسيوط ، مركز الدوير ، وعدد سكانها ٣٣٨١ نسمة وتملك مرسى على النيل ومدرسة <sup>(١)</sup> . كما تذكر فى " أحوال مصر " بزمام ٦٥٨٦ فدانا وعوائد ٨٠٠٠ ديناراً <sup>(٢)</sup> . والمطابقة بين الأسمين أبولينوبوليس بارفا وسفهت ، جديدة وقد أخطأ شامبليون فى كل ما يخص هذه المدينة <sup>(٣)</sup> .

### السند ، ( El - ) Sind

يوجد اسم هذا المكان بالسنكسار ، فى موجز " سيرة صموئيل " الذى كان واحداً من السبعين قديساً المشهورين بالبلاد كما يقال . فقد نُصِبَ رئيساً لجماعة بنهدب ، كما رسم قساً بواسطة مطران قفط . ويضيف النص : " ويروى عن الأتبا صموئيل العظيم أنه أقام زمانه جميعه فى السند رئيساً على الأخوة " <sup>(٤)</sup> .

وما من أثر لهذا الاسم فى قائمة أسماء المدن والقرى بمصر ، ولا بد أن هذه البلدة كانت بجنوب مصر ولا تبعد كثيراً عن قفط وجبل بنهدب . وهذا هو كل ما يمكن قوله فالقوائم الرسمية لا تذكر عنها شيئاً .

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 277 et part. ar. p. ١٩٥

( ٢ ) De Sacy , Relation de l'Egypte p. 699 .

( ٣ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 174 , 219 , 273 .

( ٤ ) Synaxare , 21 Kihak .



## سنجار , conḅap , Singâr

حفظ السنكسار اسم هذا المكان في عيد الشهيد داود ، ولا يذكر عنه إلا القليل بهذه الكلمات : " وفي نفس هذا اليوم أيضاً أستشهد القديس داود وأخوته بسنجار " <sup>(١)</sup> . ويحفظ لنا مخطوط قبطى هذا الاسم وسط قائمة من الأسماء الجغرافية ، ويكتبه conḅap ، ويضعه بعد جموتى وقبل دمياط <sup>(٢)</sup> .

وسبق أن قلت أن هناك مدينة أخرى بهذا الاسم ، وكانت تدعى winxepov بالقبطية ، ولا يمكنى إيجاد أية علاقة بين الاثنين سنجار ، ولا أعرف أين توجد هذه المدينة الأخيرة ، أو بالأصح هذه القرية .

## أسيوط , ciwoyt , Slout

هذه المدينة من أشهر المدن وأكثرها ذكراً في المصادر المختلفة التى استعنت بها .

فالوثائق القبطية تحدثنا عنها كثيراً . إذ يقال فى شهادة بطرس السكندرى أن " المدعو ملتياس أسقف مدينة سيوط كان يرغب فى الاستيلاء على المطرانية " <sup>(٣)</sup> . كما يشتهر هذا الاسم خاصة فى " سيرة يوحنا من ليكوبوليس " وكان يقيم بالجبل المجاور <sup>(٤)</sup> . وكانت هذه المدينة ، فى العصر الذى كان يعيش فيه هذا الرجل ، تنقسم بين حزبين ، ويدخل أعضاء أحد الحزبين مبنى الحمامات فيحرقوا أحياء بواسطة أعضاء الحزب الآخر . وبناء على التفاصيل المذكورة ، ينتصر اليونانيون على المصريين ، فيقيمون مبنى للحمامات به قاعات لرمى السهام والملاكمة وأحواض للغطس إلخ ... وعندما علم

---

( ١ ) Synaxare , 4 Mésoré .

( ٢ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 43 fol. 572 .

( ٣ ) Hyvernat , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 260 . CF. , p. 269 , Cod Vat. Cop. , I. XVIII , fol. 100 , Zoëga , Cat. Cod. cop. , p. 107 , 140 , 144 .

( ٤ ) E. Amélineau , Mon. pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. , t I , p. 16 , 64 , 80 , 472 .



الملك ثيودوسيوس بخبر هذا الانقسام ، عزم على هدم المدينة ، ولكنه عند وصول المبعوث الإمبراطورى ، حصل يوحنا على مهلة وأنقذ المدينة (١) .

كذلك يذكر السنكسار هذه المدينة (٢) .

ويأتى هذا الاسم فى جميع كتب " السكالا " القبطية ، ويسبقه بعضها بالاسم اليونانى ΛΕΓΟΥ بدلاً من ΛΥΚΟΥ (٣) . وتعطينا قائمة الأسقفيات المعادلة التالية :  
†ΒΑΚΙ ΣΙΩΟΥΤ = ΛΥΚΩΝ = مدينة أسيوط (٤) .

ويتعرف كاترمير (٥) وشامبليون (٦) على هذه المدينة ويطابقانها بدقة .

وتشتهر هذه المدينة فى الواقع بالتجارة الكبيرة التى تقيمها وبسوقها وصباغة ريش النعام ومبانيها وحضارتها الواضحة . وهى لا تزال قائمة وبنفس الازدهار . وعندها كان ينتهى خط السكة الحديدية لمصر العليا ، ويصل حالياً حتى جرجا . وبها العديد من المدارس والمحاكم إلخ ... ويقوم بها ٣١٣٩٨ نسمة (٧) . وهى إحدى المدن الكبرى بمصر ، وأكبرها بمصر العليا . وهى عاصمة لمديرية ، وكانت كذلك فى القرن الرابع عشر لأن " أحوال مصر " تذكرها بهذه الصفة دون ذكر لزمائها أو لعوائدها (٨) . وهى واحدة من أقدم مدن مصر كما تدل على ذلك المقابر المجاورة لها وتعود للأسرة العاشرة ، وكان هذا نفس اسمها منذ ذلك العصر

( ١ ) Zoëga , Cat. Cod. cop. , p. 540 .

( ٢ ) Synaxare , 5 , 21 Hathor , 5 Kihak .

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 43 fol. 5 vo., no. 44 fol. 79 vo., no. 50 fol. 110 vo., no. 53 fol. 85 ro. , وكتب ΛΕΓΟΥ ; no. 54 fol. 188 ro. , no. 55 fol. 5 ro. , Brit. Mus. Orient. , 441 , f. pn vo. Bodl. lib. , Maresc. 17 po8 ro. , mss. de Lord Crawford , 299 vo.

( ٤ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 172 vo. , mss. de Lord Crawford , fol. 331 vo.

( ٥ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. 274 – 275 .

( ٦ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 276 – 280 .

( ٧ ) Rec. gén. de l'Egypte , t I , part. fr. p. 17 et part. ar. p. ٣٥

( ٨ ) De Sacy , op. cit. , p. 698 .



## سب , cπ , Sip

توجد هذه الكلمة فى " أعمال " مقاريوس الأنطاكى ، فى روايتها لهدم المعابد ، وقد أضيفت لهذه " الأعمال " . فبعد تدمير معابد بشتة ، قيل أن الحاكم إيلوجيوس ، " بينما كان متجهاً إلى الجنوب فى مصر ، رأى معبد سب فى أبهى زينة ، فسأل كبار موظفيه عنه " (١) . وفى الحال تقم رجال من جمومى ( أشمون جريزان ) ، وقالوا له أن ديوفان قاتل مقروفيوس هو الذى بنى هذا المعبد (٢) .

وقد ترددت طويلاً لى أعرف إذا كان هذا الاسم يشير إلى الإله سب أو إلى قرية ما ، ولكن اسم الإله سب يكتب Siv ، ويأخذ حرف B لا حرف π . ولهذا سلمت بأنه يشير إلى قرية ، وأن هذه القرية لابد كانت توجد بضواحي أشمون جريسان ، غير بعيدة عن شطآنوفى ، إذ كانت بالوجه البحرى ، πεν χηρει . وهذا كل ما يمكنى قوله ، لأن هذا الاسم لم يترك أى أثر .

## أسوان , covan , Souan

هذا الاسم هو أيضاً واحد من أكثر الأسماء شهرة بمصر ، قدمته لى كل المصادر التى استعنت بها .

وكثيراً ما تذكر الوثائق القبطية هذه المدينة (٣) . ويخبرنا السنكسار أنه كان لها أسقف منذ عصر البطريك تيموثاوس أحد خلفاء أنثاسيوس (٤) . كما تذكرها كل كتب " السكالا " القبطية العربية (٥) ، وتذكرها قائمة الأسقفيات فى المعادلة التالية :

---

( ١ ) Hyvernat , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 74 .

( ٢ ) Ibid. , p. 73 – 74 .

( ٣ ) Ezéchiél , t II p. 6, 16. Cod. Cop. Vat. t LXVI fol. 99 ro. Amélineau, De historia Lausiaca , p. 78 . Mon. pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. t II , p. 39 , 384 .


( ٤ ) Synaxare , 11 Hathor .

( ٥ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 43 fol. 51 ro. , no. 44 fol. 79 vo. , no. 46 fol. 171 ro. , no. 50 fol. 111 ro. , no. 53 fol. 85 ro. , no. 54 fol. 288 ro. , no. 55 fol. 5 vo. Brit. Mus. , Orient . 441 f. pπ vo. , Bodl. libr. 17 fol. pπ ro. , mss. Lord Crawford , f. 229 vo.



ⲫⲃⲁⲕⲓ ⲥⲟⲩⲁⲛ = ⲥⲓⲛⲁⲣⲉⲕⲛⲧⲁⲓ ⲥⲓⲛⲛⲉⲥⲉ = مدينة أسوان (١) . وأخيراً يقول " تاريخ حنا النقيوسى " أن فرس قمبيز ، " بعد أن أنتهوا من مدينة الأشمونين ، تقدموا فى مصر العليا ودمروا مدينة أسوان ، ثم عبروا النهر بمواجهة مدينة أهيف ، ونهبوا فيله ، كما فعلوا من قبل بمدن أخرى " (٢) .

وهذه المدينة معروفة تماماً ، وقد طابقها كاترمير (٣) وشامبليون (٤) بسهولة . ويجعلها " الإحصاء العام لمصر " تابعة لمديرية إسنا ، وحاضرة مركز ، ومقر بندر ، ويقدر عدد سكانها بـ ٦٤٢١ نسمة . وتملك مدرسة ، ومكتباً للبريد وأخراً للبرق ، ومحطة نيلية ، فهناك تقف بالضرورة السفن التجارية التى تقوم بالخدمة فى النهر (٥) . كذلك تذكر فى " أحوال مصر " كمدينة حدودية (٦) . وكان بها قديماً عدة أديرة لا تزال قائمة ولكنها مهجورة .

والاسم القديم للمدينة ، كما يوجد فى النقوش الهيروغليفية ،  وقد اكتسبت مؤخراً أهمية جديدة نتيجة للحرب بين مصر والسودان .

### سوفيرو ، Soufiroû

جاء اسم هذا المكان فى " تاريخ حنا النقيوسى " ، فأتى غزو قمبيز لمصر ، تقول هذه الوثيقة : " فى ذلك العصر كان يحكم فى مصر الملك أيريس على مدينة طيبة وممفيس وعلى مدينتين أخريين هما موهيب وسوفيرو " (٧) . وهذا كل شئ .

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 172 vo. , Mss. de Lord Crawford fol. 331 vo.

( ٢ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 394 .

( ٣ ) Quatremère , op. cit. , t I p. 280 .

( ٤ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 161 – 166 .

( ٥ ) Rec. gén. t I part. fr. 51 , part ar. ٢٥

( ٦ ) De Sacy , op. cit. , p. 164 .

( ٧ ) Chron. de Jean de Nikiou , p. 391 .



ولا تحتفظ القوائم الرسمية بأى اسم مشابه كما أن " التاريخ " يشوه كل أسماء الأماكن .

### ستلو , Stallou , σταλλου

يوجد اسم هذه القرية فى فقرة محفوظة بمتحف نابولى ، وفيها يقول ثلاثة رهبان عن أنفسهم : " نحن من أهالى نفس القرية بإقليم أشمون ، وتسمى ستلو " (١) . وهكذا نقتصر على هذه الشهادة المفردة . وقد تعرف شامبليون (٢) وكاترمير (٣) على هذا الاسم ، ويضعانه بإقليم الأشمونيين دون محاولة مطابقتها وفى " الإحصاء العام لمصر " يوجد اسم يمكن - للوهلة الأولى - مطابقته بستلو ، وهو الاسم الذى يكتب " إسطل " . ولكن أراد سوء الحظ أن يتبع هذا الاسم مركز قلوصلنا بمديرية المنيا التى تضم فى هذا الجانب قرى إقليم بهنسا . ولذا يجب الرجوع عن هذه المطابقة .

### سرياقوس , Sirîâqous

لم يذكر اسم هذا المكان سوى فى " السنكسار " فى عيد الشهيد " هور من سرياقوس " ، وقد استشهد فى الفرما (٤) .

ولا تزال هذه القرية قائمة فى مديرية القليوبية بمركز شبرا . وتقع على ترعة كبيرة تدعى " الإسماعيلية " ، ولا تبعد كثيراً عن الخليج المصرى ، فى شمالى شرق شبرا . وتضم حالياً ٢٨٦٩ نسمة وتملك مدرسة (٥) . وتذكر فى " أحوال مصر " بزماء قدره ٥١٤١ فداناً بالإضافة إلى منا جعفر ، وعوائد قدرها ١٥٠٠٠ ديناراً خفضت بعد ذلك إلى ٨٧٥٠ دينار (٦) .

---

( ١ ) Zoëga , Cat. Cod. cop. p. 550 .

( ٢ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 295 .

( ٣ ) Quatremère , op. cit. , p. 35 .

( ٤ ) Synaxare , 12 Abib .

( ٥ ) Rec. gén.... etc. II part. fr. p. 294 et part. ar. p. ١٧٧

( ٦ ) De Sacy , op. cit. p. 601 .



## ( الحرف T )

دفانيس , ТаВенниси , Tabennîsi

هذا اسم القرية التى أقام فيها باخوم أول دير للرهبان لذا لا يدهشنا أن يذكر كثيراً فى " سيرة باخوم " وفى سيرة تاوضروس ، وفى الترجمات اليونانية والعربية لهما .

فعندما غادر باخوم قرية شنسيت ، وذهب ليقیم مع معلمه بلامون ، مكث هناك عدة أعوام ، وذات يوم توجه إلى الصحراء " وسط الشجيرات الشائكة الكثيرة كعادته ، تدفعه الروح القدس ، وسار ما يقرب من الميل إلى أن وصل إلى قرية تقع على ضفاف النهر وتدعى تبسسى " (١) . وكانت تبسسى إلى الجنوب من فبؤو (٢) . وكان يمكن الذهاب إلى فبؤو التى نقل إليها باخوم المقر الرئيسى لجماعته ، والعودة منها فى نفس الليلة (٣) وتضع الترجمة العربية ، فى مكان " ميل واحد " ، " مسيرة ساعة " كما تكتب اسم القرية " طبانسين " (٤) ، وكانت هذه القرية تابعة لأسقفية دنبرة (٥) .

ويجئ فى " سيرة مقاريوس السكندرى " أن هذا القديس قطع المسافة فى خمسة عشر يوماً للوصول من شيهيت إلى هذا الدير (٦) . ويقول كاترمير الذى استشهد بهذه الفقرة ، أن مقاريوس سأل عن طريق الدير الذى يحمل اسم القديس باخوم ، ويذكر النص

---

( ١ ) E. Amélineau , Mon. pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. , t II , p. 15 .

كتب كاترمير ( op. cit. t I , p. 281 ) أن تبسسى كانت تقع على بعد ١٠ أميال إلى الجنوب من شنسيت ، ولابد أنه قرأ MMHT MIAION بدلاً من MMNTMIAION ، وفى هذه الحالة كان يلزم وجود MMHT MMIAION ، وهذا مالا يتضمنه النص . كما أن الترجمة العربية تؤيدنى لأنها تترجم " ميل واحد " إلى " مسيرة ساعة " ، وهذا فى الواقع ما يقترب من السرعة العادية للمصريين الذى يسبرون على مهل أكثر من ١٠ أميال . ( المؤلف ) .

( ٢ ) Ibid. , p. 76 .

( ٣ ) Ibid. , p. 104 .

( ٤ ) E. Amélineau , Mon. etc. , II , p. 58 .

( ٥ ) Ibid. , p. 39 CF. les pages 25 , 26 , 41 , 42 , 59 , 61 , 62 , 70 , 87 , 101 , 102 , 104 , 112 , 114 , 115 , 116 , 294 , 310 , 320 , 337 , 340 , 368 , 378 , 386 , 393 , 406 , 408 , 434 , 439 , 440 , 441 , 448 , 471 , 545 , 555 , 551 , 593 , 657 , 680 . وربما تكون هناك صفحات أخرى غابت عنى

( ٦ ) Cod. Cop. Vat. , t LXIX , fol. 71 ro. et vo.



فى الواقع كلمات كان يجب ترجمتها هكذا ، ولكن هناك خطأ مؤكداً ، ويجب قراءة " الأب " بدلاً من " الطريق " ، كما أنه ما من دير يتسمى باسم باخوم ، وبذلك يجب أن ينسب لدير آخر ما قاله كاترمير عن دير يقع على بعد ثلاثة أميال من تبسى (١) . وفى الفقرة التى يستشهد بها ، ليس هناك ما يشير إلى دير باخومى ، بل إلى دير آخر صغير يقع على بعد ميلين من تبسى كان رئيسه على صداقة وطيدة ببخوم ، كما أن الرهبنة لم تكن بعد قد رسخت أقدامها . وهكذا لا يمكن للدير المذكور أن يكون ملكاً لجماعة لم تنشأ بعد (٢) .

ويتحدث السنكسار من ناحيته عن تبسى ويدعوها دوناسه (٣) . وهو اسم يتكرر عدة مرات فى " سيرة " باخوم العربية .

ويتعرف كل من شامبليون (٤) وكاترمير (٥) على هذا الاسم ويشرحان معناه بدقة ويترجمانه إلى " نخيل إيزيس " . ويجعل منه شامبليون - تأييداً منه لسوزمين - جزيرة يطابقها بالجزيرة " التى يسميها العرب الآن " جزيرة الغرب " (٦) . ويدلل كاترمير - من ناحيته - على أن تبسى لم تكن قط جزيرة ، وأن سوزمين قد أخطأ (٧) ، وهو على حق . ويتوقف كل شئ على الموقع الذى يعطى لقبو ، وهى مماثلة لفاو ، وبالتالي كانت تبسنى تقع على مسافة صغيرة من هذه المدينة ، وكانت على ضفاف النهر عند الجنوب الغربى من فاو إذ لا يقال قط أن الذهاب من دير فاو إلى الأديرة الأخرى كان يستلزم المرور على تبسى .

---

( ١ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. 282 .

( ٢ ) E. Amélineau , Mon. etc. , t II , p. 61 .

( ٣ ) Synaxare , 14 Baschons .

( ٤ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 236 - 238 .

( ٥ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. 281 - 283 .

( ٦ ) Champollion , op. cit. , p. 236 - Sozomène , t III , ch. XIV .

( ٧ ) Quatremère , Mém. géogr. et hist. sur l'Egypte , t I , p. 281 .



## طحا , τοῦτο , Tahâ

يحفظ لنا اسم هذه المدينة " السنكسار " وكذلك كتب " السكالا " القبطية العربية .

ففى تحليل لأعمال الشهيد بطليموس يقال أن أريان حاكم أنتنويه " أمر بعبوره النهر إلى الغرب عند قرية تدعى طوخ الخيل وقد تهدمت الآن ، وكانت شمال مدينة طحا ، بميل قليل إلى الغرب " (١) .

وتذكر " السكالا " القبطية العربية هذه المدينة وتجمع على مقابلتها لطحا التى يتبعها البعض منها بالاسم اليونانى θεολοσι أو θεωνοσι (٢) . ويضع الأول من هذه الكتب هذه المدينة بين أنتنويه والمنيا ، أما الثانى فبين مدينة τοῦτο = طوه والمنيا . كما يضعها مخطوط أكسفورد وأمثاله بين أنتنويه والأشمونين (٣) . أما مخطوط المتحف البريطانى فيذكرها بين مدينة كايس ومدينة أنتنويه ، شمال هذه المدينة الأخيرة (٤) . كذلك تضعها قائمة أسقفيات مصر بين كايس فى الشمال والأشمونين فى الجنوب ، وتقدم المعادلة التالية : θεολοσι = τῆ βακι τοῦτο = مدينة طحا (٥) .

وبذلك فلا مجال للشك فى موقع هذه المدينة التى لا بد توجد بين كايس فى الشمال والأشمونين فى الجنوب ، وهى اقرب إلى المنيا منها للأشمونين ، وكان اليونانيون يسمونها ثيودونوبوليس . ولا تزال قائمة لأن تحت اسم طحا ، مركز قلوصنا بمديرية المنيا ، وعدد سكانها ١١١٣ نسمة فقط (٦) . ولم تعد تحتفظ ظاهراً بلقبها " طحا المدينة " ، ولكننا نجدها مذكورة بهذا الاسم فى " أحوال مصر " التى تضعها فى إقليم

---

( ١ ) Synaxare , 11 Kihak .

( ٢ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 43 fol. 52 ro. no. 44 fol. 79 ro.

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 50 fol. 110 vo., no. 59 fol. 85 ro., Bodl. libr. Maresc. 17 fol. poa ro. mss. de Lord Crawford , fol. 229 ro.

( ٤ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 54 fol. 188 ro. , no. 55 ro. fol. 5 , Brit. Mus. Orient. , 441 fol. pn ro.

( ٥ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 53 fol. 172 vo. , de Lord Crawford fol. 331 ro.

( ٦ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. Fr. p. 301 , part. ar. p. ١٦٨



البهنسا وينسب لها زمناً قدره ٤٠٢٣ فدناً فرض عليها ١٣٥٠٠ ديناراً خفضت بعد ذلك إلى ٣٣٧٥ (١) .

وتضم مصر الحالية ثلاث قرى أخرى باسم طحا وتتمايز فيما بينها باللقب ، وهى :  
طحا المرج بمديرية الدقهلية ، وطحا بوش بمديرية بنى سويف ، وطحا ببيشه بنفس  
المديرية (٢) .

أما اسم طوه الذى ذكر فيما سبق فى أحد كتب " السكالا " ، فيوجد إلى جانب  
τοῦτο ، ويرجع ذلك لتشابه الأسمين فقط .

وقد طابق كاترمير (٣) وشامبليون (٤) بدقة هذه المدينة .

### طحمون , Tahmoun

حفظ لنا السنكسار هذا الاسم ، إذ يقول أن شخصاً كان يدعى ورشنوفه طُلب  
للأسقية ، ولكنه " هرب إلى طحمون من كرسى بنا " (٥) .

ولم تترك هذه القرية التى لابد كانت تقع بالقرب من بنا - أبو صير ، أى أثر لها  
فى القوائم الرسمية ، ولذا لا يمكننى مطابقتها .

### طخنفرينيس , Takhenephrits , ταχενεφρητης

جاء ذكر اسم هذه القرية فى بردية يونانية من متحف ليدن نشرها السيد ليمانز ،  
ويوجد هذا الاسم فى عنوان ورقة رسمية : " إلى كراتروس من الأصحاب الأوائل

---

( ١ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 690 .

( ٢ ) Rec. gén de l'Egypte , t II , part. fr. p. 301 , part. ar. p. ١٦٨ CF. de Sacy , op. cit. p. 690 .

( ٣ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. 367 .

( ٤ ) Champollion , op. cit. t I , p. 300 .

( ٥ ) Synaxare , 10 Baonah .



والتقاضى ، من قبل إيسدور مراسل قصبة طخنفريتيس بإقليم ممفيت \* (١) . وهذه هي المرة الوحيدة التى تذكر فيها هذه القرية .

وما من أثر لها فى مصر الحالية أو فى مصر العصر الوسيط - ولسوء الحظ تكتب الكلمة  $\tau\alpha\chi\epsilon\pi\epsilon\phi\rho\eta\tau\eta\varsigma$  و  $\tau\alpha\chi\epsilon\pi\epsilon\phi\rho\eta\tau\eta\varsigma$  التى يمكن أن تعنى "قرية الخبازين" ، أما كما هى ، فتعنى "قرية معبد الشمس" :  $\tau\eta\varsigma + \phi\rho\eta + \chi\epsilon\pi\epsilon + \tau\alpha$  .

### طنسان , $\tau\alpha\lambda\alpha\lambda\alpha\sigma\upsilon$ , Talanaou

ورد اسم هذه المدينة فى العديد من كتب " السكالا " اللقبية العربية ويقابلها " طوه " (٢) . ويضم بعضها هذا الاسم " طلنوه " (٣) ، والبعض الآخر  $\tau\alpha\upsilon\beta\alpha\sigma$  = طوه (٤) حتى أنه يمكن الاستنتاج أن مدينتى طلنوه وطوه هما نفس المدينة ، بل ويقول شامبليون أنه يستحيل إثبات أن طلنوه كانت مدينة أخرى غير طوه (٥) . أما كاترمير فيميل إلى الجانب المغاير رغم أن وجود طوه يعوقه بشكل خاص (٦) . وتدل قائمة أسقفيات مصر بشهادتها فى هذه القضية ، وتؤيد هذه الشهادة تماماً التمييز بين هاتين المدينتين إذ كانت كل منهما مقرأً لأسقفية ، فنقول :  $\tau\alpha\lambda\alpha\lambda\alpha\upsilon = \tau\alpha\omega \pi\alpha\lambda\alpha$  = مدينة طنسان ، وبعدها مباشرة :  $\tau\alpha\upsilon\beta\alpha\sigma = \tau\alpha\upsilon\alpha$  = طوه (٧) . ومع ذلك لا يخطئ شامبليون تماماً عندما يرى أن المدينتين لا تختلفان ، إذ يوجد فى الموقع مدينتان متجاورتان باسم طوه ، القديمة والحديثة ، وهذا ما نفهمه من  $\tau\alpha\omega \pi\alpha\lambda\alpha$  = طوه القديمة ، وهذا ما يفسر الخلط الذى جاء بكتب السكالا ، كذلك إضطرار العرب إلى إطلاق اسمين مختلفين لمدينتين مختلفتين كان لهما اسم واحد .

( ١ ) Leemans , Papyri groeci musoei antiquarii publici Lugduni Batair , t I , p. 2 .

( ٢ ) وهى كل المخطوطات المنكورة فيما يلى ( المؤلف ) .

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 54 fol. 187 ro., no. 54 fol. 4 ro., Brit. Mus. Orient. 441 fol. pme ro.

( ٤ ) Mss. cop. de la Bibl. nat no. 50 fol. 110 ro., no. 53 fol. 84 vo., Bod. Libr. Mares . 17 fol. poa ro. , mss. L. Crawford fol. 228 ro.

( ٥ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 174 - 175 .

( ٦ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. 350 - 352 .

( ٧ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , 53 f. 171 vo. , mss. L. Crawford , fol. 330 vo.



ولسوء الحظ اختفت هذه المدينة تماماً ، ولكن من المكان الذى تشغله طوه حالياً  
يمكن بالتقريب أن نقول أين كانت تقع .

### طما , Tamâ , Тама

يوجد هذا الاسم فى المؤلفات القبطية وفى السنكسار .

ففى " أعمال " أبس وتكلا ، عندما قادت العذراء الفتاة الشابة إلى أخيها المربض ،  
" وصلتنا أمام قرية صغيرة تسمى طما " (١) . وفى كتاب آخر يقول راهب متوحد :  
" أسمى بولس ، وأنا من أهالى طما بإقليم كويس " (٢) .

أما السنكسار فيذكر هو الآخر هذه القرية أربع مرات : الأولى عند الحديث عن عيد  
القديسة مَهْرَاتِي التى " دفن جسدها فى طما بلدها لأن أخاها كان قس القرية " (٣) . وتأتى  
المرة الثانية فى موجز " أعمال " الشهيد بجوشه الذى أصدر فيه حكمه كتابة الوالى  
أريان ، " فأخذ الجنود إلى قرية طما بإقليم قاو ، ناحية الغرب قليلاً " (٤) . وتعود الثالثة  
لنفس الموضع : " وبنييت باسمه كنيسة غربي طما بالقرب من قرية تدعى السلمون " (٥) .  
أما الرابعة فتوجد فى تحليل " أعمال " أبى فام ، لما أراد الحاكم أن يتوجه من أنتنويه إلى  
أخميم وتوقفت المركب ، فأرسل فى طلب أحد السحرة الذى لم يستطع أن يفعل شيئاً ،  
ولمسا أراد أن يأكل شلّ ذراعه ، وأخيراً نطق بحكمه ، " فسار الجنود به ( بالشهيد ) إلى  
قرية تسمى طما ، وعند الغرب من القرية إلى ثل مرتفع " (٦) . كذلك يذكر الاسم فى نفس  
الفقرة : طما من نواحي قاو " (٧) .

---

ΛΥΓΙ ΠΡΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΠΟΥ-  
(١) ΚΟΥΙ Π-ΤΗΣ ΕΨΛΥΜΟΥΤΕ ΕΒΟΛ ΧΕ ΤΑΜΑΣ.

Cod. Cop. Theb. Propag. , no. CXLIII , fol. μα .

(٢) Zoëga , Cat. Cod. cop. , p. 360 .

(٣) Synaxare , 14 Toubah .

(٤) Ibid , 26 Toubah .

(٥) Ibid . , 26 Toubah .

(٦) Ibid , 27 Toubah .

(٧) Ibid , 27 Toubah .



ومن المؤكد تماماً أن هذه الإستشهادات التى جاءت بالسكسار تشير إلى نفس القرية ، وأن هذه القرية لم تكن بعيدة عن قاو ، على الضفة اليسرى للنيل . ولكن هل يسرى هذا على المرجعين الآخرين ؟ بالتأكيد لا ، فأحدى هاتين القريتين ، Тахуаа ، كانت تقع بإقليم كويس ، أما طما فكانت تقع على نفس الجانب لأن السكسار يخبرنا أن أبس وتكلا كانا من أهالى أبو صير غربى الأشمونين (١) . وبالتالي تكون طما التى صادفها القديسان هى نفسها طما كويس ، فإذا زاد الاسم فى نهايته الحرف ح كان ذلك نتيجة لسهو الكاتب .

ها نحن إذن أمام قريتين بنفس الاسم ، إحداهما بمصر العليا والأخرى بمصر الوسطى . ولم يتعرف شامبليون (٢) وكاترمير (٣) إلا على أولى هاتين القريتين ، ويضعانها بإقليم كويس أو قيس . ولا تزال هاتان القريتان قائمتين حالياً ، إحداهما بمديرية ومركز بنى سويف ، والأخرى حاضرة مركز بمديرية سوهاج . وتضم الأولى ٥٣٦ نسمة ، والثانية ٧٨٧١ نسمة ومرسى لخدمة السفن التجارية ومكتباً للبريد وآخرًا للبرق ومدرسة (٤) . ولم تذكر الأولى فى " أحوال مصر " ، أما الثانية فينسب لها زمام قدره ٩٥٦٠ فدناً وعوائد قدرها ٣٠٠٠٠ ديناراً (٥) .

### الطمبوق , Тахуаа , Tambôk

جاء اسم هذه القرية فى " سيرة دانيال ، ناسك شيهيت " ، وفيها يروى أن متوحدي شيهيت ، بعد أن امتنعوا عن التوقيع على " كتاب " ليون الكافر ، اضطروا للفرق فى قطر مصر . ثم يضيف : " ولكن أبانا القديس الأنبا دانيال - عندما رأى هذا الاضطراب - قام ، وذهب إلى مصر مع تلميذه الصغير ، وذهب إلى طمبوق ، وهى

---

( ١ ) Ibid , 8 Kihak .

( ٢ ) Champollion , op. cit. , t I p. 303 .

( ٣ ) Quatremère , Observations ... , p. 58 .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 303 , part. ar. p. ١٩٩

( ٥ ) De Sacy , op. cit. p. 699 .



قرية صغيرة بمصر ، وبنى ديراً صغيراً فى غرب القرية ، وأقام به فى سلام  
لعدة أيام " (١) .

وهذا كل ما نعرفه عن هذه القصة . وقد ذكرها كاترمير دون أن يحاول  
مطابقتها (٢) ، وكذلك فعل شامبليون (٣) ولكنه يذكر - فى القائمة التى أورد فيها أسماء  
من أصل مصرى - قرية تدعى طمبوق ، ولها - كما يقول - نفس اسم Тамбук  
الذى جاء فى " سيرة دانيال " (٤) . وأنا أرى تماثل هذه القرية مع تلك التى ذكرت فى  
الوثيقة القبطية . ويكفى لمطابقتها أن تذكر فى الوجه البحرى ، وهى كذلك . وبناء على  
ما جاء فى " أحوال مصر " ، كان بمديرية الدقهلية قريتان بهذا الاسم وتلقبان بالشمالية  
والجنوبية . وكانت الأولى - أى الطمبوق الشمالية ، تضم ٧٠٠ فداناً تدفع عنها عوائد  
لها ٢٧٠٠ ديناراً خفضت بعد ذلك إلى ٩٠٠ . أما الثانية أى الطمبوق الجنوبية ، فكانت  
تضم ٨٠٠ فداناً تدفع عنها للخرانة ٢٠٠٠ ديناراً ثم خفض هذا الرقم إلى ٢٠٠ (٥) . أما  
" الإحصاء العام لمصر " فلا يذكر أية قرية بهذا الاسم ، إما لأن هاتين القريتين كانتا قد  
اختفيتا فعلاً ، وإما لأنهما غيرتا اسمهما وهذا محتمل جداً .

### تميروس , Таміроус , Tamîroûs

هذا اسم قرية حفظته بردية يونانية باللوفر ونشرها برونيه دى برسل عن نسخة  
لثرون . ولم تفعل هذه البردية سوى ذكر الاسم (٦) ، دون أى تفسير آخر .

( ١ ) Cod. Copt. Vat. No. LXVIII .

ΠΕΠΙΩΤ ΔΕ ΘΕΟΥΛΑΒ ΛΕΒΛ	ΠΤΕ ΧΗΜΙ ΟΥΟΖ ΑΥΘΛΗΙΟ ΠΟΥ-
ΔΛΗΙΝΛ ΘΕΝ ΠΧΙ ΠΟΡΕΠΛΥ	ΚΟΥΧΙ ΜΜΟΠΗ ΣΑΠΕΜΕΠΤ ΜΠΙ-
ΟΠΙΩΘΟΡΤΕΡ ΑΥΤΩΠΗ ΑΥΙ ΕΧΗΜΙ	†ΜΙ ΑΥΕΡΗΣΙΧΑΖΙΠ ΠΘΗΤΣ. ΠΖΑΝ
ΠΕΜ ΠΕΥΚΟΥ ΧΙ ΜΑΛΘΗΤΗΣ ΑΥΩΕ	ΚΟΥΧΙ ΠΕΖΟΟΥ.
ΠΛΑ ΕΤΑΜΒΩΚ ΟΥΚΟΥ ΧΙΝ†ΜΙ	

( ٢ ) Quatremère , op. cit. t I , p. 349 .

( ٣ ) Champollion , op. cit. t I , p. 322 .

( ٤ ) Champollion , op. cit. I , p. 327 , noe 1 .

( ٥ ) De Sacy , op. cit. p. 622 .

( ٦ ) Notices et extraits des manuscrits , t XVIII , 2<sup>e</sup> partie , p. 426 .



وتذكرنا هذه الكلمة للوهلة الأولى بـ "دميرة" ، ولكن عثر على معظم برديات اللوفر اليونانية في مصر العليا ، ولذا لا يجدى أن توضع في مصر السفلى ، كما أنه يحتمل أن يكون لمدينة دميرة اسم آخر يوناني .

### طمويه , Τάμουω , Tamouïeh

يوجد اسم هذه القرية في " أعمال " أبانير وأخته إيراني ، إذ تلقى هذا القديس الأمر بالتوجه إلى " طَمَوو " بممفيس حيث توجد دمية القديسة إيراني التي ظهرت لأخته الشابة <sup>(١)</sup> ، فيتوجه بالفعل إلى هناك ويظهر تبجيله للقديسة .

ولا تزال لدينا الترجمة العربية لأعمال أبانير في مخطوط بالمكتبة البودلية ، وفيها ينقل الاسم Τάμουω إلى " طمويه " <sup>(٢)</sup> .

كما يذكر السنكسار هو أيضاً هذه القرية ، أولاً في عيد المتوحد بولا الأنصناوى ، وكان من طمويه <sup>(٣)</sup> ثم يذكر في شهادة طوسيا وأولاده في طمويه <sup>(٤)</sup> ، وأخيراً عند الحديث عن توماس الشندلاتي ، فتخبرنا نفس الوثيقة أن الوالى قاده إلى طمويه وهناك قطعت رأسه <sup>(٥)</sup> . كذلك يأتي هذا الاسم مرة أخرى في المخطوط الذى استعنت به فيما يخص يوليوس الأفهصى ، ولكن مخطوط المكتبة القومية يستبدله - وهو على حق - بـ " طُوَه " <sup>(٦)</sup> .

ويؤكد على وجود طمويه بالقرب من مدينة ممفيس القديمة ، وجود قرية باسم طموه بمركز البدرشين بمديرية الجيزة وعدد سكانها ٧٩٤ نسمة بالإضافة إلى ٤٥٤ بدوياً ، وبها

---

( ١ ) Hyvernât , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 86 , 93 - 94 .

( ٢ ) Bod. Libr. , mss. arabes , UriXCVIII , fol. 158 vo.

( ٣ ) Synaxare , 7 Babah .

( ٤ ) Ibid , 8 Babah .

( ٥ ) Ibid , 25 Babah .

( ٦ ) Mss. ar. de la Bibl. nat. , supp. 89 , fol. 169 .



مدرسة (١) . وتدل القراءتان " طمويه " و " طموه " على أنهما تشيران إلى نفس القرية ، وما من صعوبة في أن نميز - من خلال النصوص المذكورة - وجود قرية واحدة فقط . وتذكر في " أحوال مصر " باسم طمويه بزمَام ١٠٠١ فداناً دون بيان لقيمة عوائدها (٢) . ويشير ياقوت بوضوح إلى قريتين بهذا الاسم ، وتوجد الثانية في الواقع بمديرية الدقهلية ، مركز السنبلوين ، وتدعوها " أحوال مصر " طمويه أو طماي (٣) ، ولم تعد تحمل الآن إلا الاسم الأخير ، وعدد سكانها ٩٠٠ نسمة (٤) .

### طناي , ΤΑΝΕΙΩ , Tanây

يوجد هذا الاسم في " أعمال " جؤوري الجنبفى ، وكان " راعياً مسيحياً من أهالى تنيو ، ومقيماً في شنشيف " (٥) . ويقول السنكسار نفس الشيء تماماً ، ولكنه يكتب بدلاً من تنيو ، " طناي " (٦) .

وحيث أنه ما من شيء يشير إلى اسم الإقليم أو إلى أى جزء من مصر كانت توجد به هذه القرية ، كما أننا لا نصادف في القوائم الرسمية أى اسم يقابل الاسم الذى جاء به السنكسار ، فمن السهل أن نلمس لم لا يمكنى مطابقته رغم قوة احتمال وجوده بالقرب من شنشيف .

### تنييس , ΤΑΝΑΪΙΣ , Tanaîs

يأتى هذا الاسم فى بردية من مجموعة الأرشيدوق راينر ، ويقال فيها : " أورليا توتى بنت أنوفريس ، وأمها تسكتوريو (٧) ، من قصبة تنييس ، وعمرها

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 303 et part ar. p. ١٩٩

( ٢ ) De Sacy , op. cit. p. 676 .

( ٣ ) Yâkout cité par de Sacy , ibid .

( ٤ ) Rec. gén de l'Egypte , p. 393 et ١٩٩

( ٥ ) F. Rossi , op. cit. p. 27 .

( ٦ ) Synaxare , 10 Kihak .

( ٧ ) ΤΑΚΑΣΤΟΡΙΟΥ لا بد أن هذا الاسم جاء بدلاً من



حوالى ٣٣ عاماً ، وتناجر منفصلة عن زوجها ألخ ... " (١) . وهذه هي المرة الوحيدة التى يذكر فيها هذا الاسم .

ولا يمكن تحديد موقع هذه القرية بمجرد ذكر اسمها ، فقد اختلفت تماماً من القوائم الرسمية . ومع ذلك أعتقد طواعية أنها كانت حتماً بالفيوم .

### طنبدى , ΤΑΝΦΩΤ , Tanphôt

جاء هذا الاسم فى " أعمال " أبانير وإيرائى ، فمن بين الشهداء الذين كانوا بسجن أنتنويه ، كان المدعو توماس ، " من أهالى طنفتوت " (٢) .

ويتعرف كاترمير على هذا الاسم ويطابقه بقرية طنبدى التى تقع بإقليم البهنسا (٣) . ولا أجد ما يمكن أن يُعترض به على مطابقته هذه سوى وجود قرية أخرى كانت تسمى ΤΑΞΕΠΕΤ ويتفق اسمها أكثر و " طنبدى " عن ΤΑΝΦΩΤ . ولا تزال هذه القرية قائمة حتى الآن بمركز بنى مزار بمديرية المنيا ، وعدد سكانها ١٤٨٧ نسمة وبها مدرسة (٤) . وقد ذكرت فى " أحوال مصر " بإقليم البهنسا بزمام قدره ٩٥٢٠ فداناً وعوائد ٢٠٠٠٠ ديناراً خفضت بعد ذلك إلى ١٠٠٠٠ (٥) .

ويشهد المقريزى أن هذه القرية كانت تقتصر فى سكانها على المسيحيين . وكانت بها كنيسة قديمة باسم القديس ميخائيل ، وأخرى باسم العذراء . وخارج القسبة ، وعلى مسافة قصيرة من الطريق كان يوجد دير كُرس هو أيضاً باسم العذراء ، ولم يكن به إلا راهب واحد فى زمن المقريزى (٦) .

---

( ١ ) Mittheilungen aus der Samml. etc.

( ٢ ) Hyvernat , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 100 .

( ٣ ) Quatremère , op. cit. t I , p. 341 .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 383 et part. ar. p. ٢٠٠

( ٥ ) De Sacy , op. cit. p. 682 . وتكتب فيها " طمبدى " ، وهذا صحيح

( ٦ ) Makrizy , mss. ar. de la Bibl. nat. fol. 567 ro. et 573 vo.



## طنندتا أو طنطا , Τανταθo , Tantatho

جاء أيضاً هذا الاسم في " أعمال " القديس أبدير وأخته إيراثي ، فمن بين أسماء الشهداء المسجونين في أنتنويه ، كان سسينوس من أهالي طنطاطو <sup>(١)</sup> .

وقد تعرف كل من كاترمير <sup>(٢)</sup> وشامبليون <sup>(٣)</sup> على اسم هذه المدينة وطابقاها بمدينة طَنْدَتَا التي ذكرتها " أحوال مصر " بمديرية الغربية . وما من اعتراض لدى على هذه المطابقة ، بل وأتعرف أيضاً في مدينة طنطاطو أو طندتا على مدينة طنطا الحالية ، وبها ٣٣٧٥٠ نسمة ، وتملك مكتباً للبريد وآخر للبرق ومحطة للسكة الحديدية ومدرسة عليا . كما أنها مقرر " بندر " <sup>(٤)</sup> . وتذكرها " أحوال مصر " بزمام ٢٧٩٠ فدانا وعوائد ١٠٠٠٠ ديناراً <sup>(٥)</sup> .

وساعد كثيراً في تحقيق رخاء هذه المدينة وقوعها على ترعة ، وهي في المركز وسط ثلاثة خطوط للسكك الحديدية ، يتجه أحدها إلى القاهرة ، والثاني إلى الإسكندرية والثالث إلى المحلة الكبرى . ويتردد عليها كثيراً " البقالون " <sup>(٦)</sup> اليونان ، ويعقد فيها كل عام سوقان كبيران يجتذبان السلع من كل أنحاء الدلتا ، بل ومن مصر العليا أيضاً . ويعقد السوقان باسم الولي المسلم سيدي أحمد البدوي ، وقد بنى فوق قبره مسجد جميل . وهذه المدينة واحدة من أكثر مدن مصر شهرة .

---

( ١ ) Hyvernat , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 99 .

ويوجد خطأ طباعة في النص الذي جاء به Τανταθo بدلاً من Τανταθo .

( ٢ ) Op. cit. t I , p. 356 – 358 .

( ٣ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 909 .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 303 et aprt. Ar. p. ٢٠٠ .

( ٥ ) De Sacy , op. cit. p. 663 .

\* بالحروف الأفرنجية عن الكلمة المربية " Bakals " ( المترجم ) .



## تاوننا ، Tâounâ

يصادف اسم هذه القرية فى أولى " الأربعين قصة ذات العبر " التى تحدثت عنها من قبل . ويقال فيها أن راهباً من أهالى رمسيس ، وكان يدعى دلسان ، كان يسكن " مدينة تاوننا ، وهى آخر الخمس مدن التى تقع بين برقة والإسكندرية " (١) .

وهذه هى المرة الوحيدة التى يذكر فيها هذا الاسم ، وقد نكون إزاء مدينة عرفت فى الأزمان القديمة باسم Θωννῆς ، وكانت - كما يقول سترابون ، توجد على شاطئ البحر المتوسط بين كانوب والإسكندرية . وأنا أرى فى الواقع أن الاسم " بركه " هو اسم بحيرة أبى قير . وكانت المدينة خربة فعلاً فى زمن سترابون (٢) ، وما من أثر لها الآن . ولست متأكداً - مثل شامبليون (٣) - أن الاسم القبطى لهذه المدينة كان ثونى أو تونى ، فالترجمة العربية المستعملة هنا تختلف عن تلك التى استعملت فى أحوال أخرى ، كما أن هذا الاسم - وقد جاء فى ثلاثة مخطوطات - يكتب فى أحدها " تالونا " ، وفى الآخر " بدنا " (٤) ، وهكذا لا يمكن أن ننق فى مثل هذا الهجاء المتغير .

## تبشو ، Tapscho , Τάπσκο

توجد هذه القرية كذلك فى " أعمال " القديس أبدير وأخته إيرائى ، فمن بين رفقاتهما فى سجن أنتنويه كان " سيمون من أهالى تبشو " (٥) .

وقد تعرف كاترمير عليها ولم يستطع مطابقتها (٦) ، كما طابق شامبليون بينها وبين بشو ، وهو المكان الذى ولد فيه البطريك اسحق (٧) . وهذا لا يمكن ، فاسم القرية

---

( ١ ) Mss. ar. de la Bibl. nat. , 163 , fol. 18 ro.

( ٢ ) Strabon , XVII , 16 .

( ٣ ) Champollion , l'Egypte sous les Pharaons , t II , p. 202 .

( ٤ ) Mss. ar. de la Bibl. nat. , supp. 97 : fol. 5 vo. , anc. Fonds 155 , fol. 6 vo. , بدنا

( ٥ ) Hyvernât , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 99 .

( ٦ ) Quatremère , op. cit. , t. I , p. 350 .

( ٧ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 44 - 45 .



الأخيرة هو πϣω بينما الاسم الذى عندنا هنا هو ταπϣω . ويعنى المقطع الأول " ما يخص " أو " ما يمتلكه " ، ولكنى أشك كثيراً أن كلمة πϣω ، وليس πϣω كما كتبها شامبليون ، تعنى " رمل " . ويخطئ بيرون عندما يكتب فى قاموسه <sup>(١)</sup> : "invita Sancti Apater Dicitur étiam ταπϣω vicus Arenoe , Z , 108" و لكن فى الفقرة المذكورة لا نجد سيرة القديس أبادير ، بل سيرة إسحق البطريك ، كما نجد πϣω وليس ταπϣω <sup>(٢)</sup> . وكتابة ϣω التى جاءت فى ταπϣω ، هى كتابة طيبية تماماً ، وبالتالي إذا كانت هذه الكلمة تعنى "رمل " ، فعلينا أن نبحث فى مصر العليا عن قرية يتفق اسمها وهذا المعنى . وهناك قرية واحدة يمكن أن تتفق وهذه المتطلبات ، هى " الرملة " فى البيبيات بأقليم أخميم . و تذكر فى " أحوال مصر " بضم ٥٢ فداناً وعوائد ٢٠٣١ ديناراً <sup>(٣)</sup> . ولم تعد قائمة الآن . وأنا أتقدم فى تحفظ إلى قرأتى بهذا الرأى .

### نقراها ، Taqraha

جاء هذا الاسم بالسنكسار ، فى عيد الشهداء القديسين أغاثو وبطرس ويوحنا وأمون ورفاقهم ، ويقال فيه أنهم سينالون إكليل الشهادة بمدينة الإسكندرية ، " وستنقل أجسادهم إلى مقرها بالجزيرة <sup>(٤)</sup> " . ثم يقال بتفاصيل أكثر أن " الله أرسل ملاكه لرجل ثرى من نقراها من أعمال البحيرة ، من كرسى ميصيل وقال له : خذ أجساد القديسين " <sup>(٥)</sup> .

وتحفظ " الأعمال " الكاملة بترجمتها العربية فى مخطوط بالمكتبة القومية ، ويشار فيه إلى قرية نقراها كما ذكر من قبل : " إلى بلدة تعرف باسم نقراها من كرسى ميصيل <sup>(٦)</sup> " . ولكن يخبرنا نفس المخطوط أن القرية التى كانت تسمى قديماً " نقراها "

( ١ ) Peyron , Lexicon linguoe copticoe , p. 172 .

( ٢ ) Zoëga , Cat . copt. , p. 108 .

( ٣ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 700 .

( ٤ ) Synaxare , 7 Thoth .

\* جاء بالسنكسار ١٩٧٢ ، فى نفس التاريخ اسم المدينة : " نقراها بالبحيرة " ( المترجم ) .

( ٥ ) Synaxare , 7 Thoth .

( ٦ ) Ms. ar. de la Bibl. nat. , suppl. 89 , fol. 45 ro.



كانت أيضاً تسمى عند كتابة هذا المخطوط " أبوقير " (١) . وهكذا فنحن إزاء هذه القرية التي اكتسبت شهرتها منذ وقعت بها أحداث متنوعة . ويخبرنا نفس المخطوط أن في الفترة التي أستشهد فيها القديسون الذين نكرناهم من قبل ، كانت قرية نقرها لا زالت على وثبيتها (٢) .

## فاقوس , ταραβια , Tarabia

يوجد هذا الاسم أيضاً في " أعمال " أبادير وإيراني ، وكان أحد رفاقهما في سجن أنتنويه يدعى " أباجمول ( جمل ) ، من أهالي ترفيا " (٣) . ويمثل هذا الاسم الاسم الذي حفظته الكتب " السكالا " القبطية العربية بالشكل ταραβια : ويرى كاترمير هذا مؤكداً (٤) : إذ لا مجال للشك في أصل جمول هذا ، لأن أبادير التقى أيضاً مع إسحق الدفراوى وكان بالتأكد من مصر السفلى .

ويأتى اسم تريبيا في الواقع في كتب " السكالا " القبطية العربية ، ولكن ينسب لبلد صغيرة بسوريا عاصمته بلقا (٥) . وتقدم لنا قائمة الأسقفيات التي جاءت بها هذه الكلمة ، المعادلة الآتية αριβια = αραβι ، αριβικον = فاقوس (٦) . وبذلك فلا مجال للشك . وربما نتساءل كيف أن إقليمياً بمصر يمكن أن يسمى هكذا من العرب الذين لم يكونوا قد وصلوا إلى البلاد ، وأجيب أن هذا الإقليم كان الأكثر قرباً من بلدهم ، كما أن مصر عرفت في كل العصور الرحل النهابين ، وكان منهم عرب . وتقع مدينة فاقوس

---

( ١ ) Ms. ar de la Bibl. nat. , suppl. 89 , fol. 50 vo. , fol. 41 ro.

( ٢ ) Ms. ar. etc. , fol. 45 ro.

( ٣ ) Hyvernat , ... des martyrs de l'Egypte , p. 99 .

( ٤ ) Quatremère , op. cit. , I , p. 352 – 353 .

( ٥ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 46 fol. 171 ro. , no. 50 fol. 110 , no. 53 vo. fol. 84 vo.

no 54 fol. 187 vo. , no. 55 fol. 4 vo. , Brit. mus. Orient , 441 fol. p. ro. , Bodl. libr. , Maresc .  
17 fol. p. vo. , mss. Lord Crawford , fol. 229 vo.

( ٦ ) Bibl. nat. , mss. cop. no. 53 fol. 172 ro. , mss. de Lord Crawford fol. 331 ro .



الحالية فى الواقع بالقرب من الصحراء التى تمتد حتى وادى الطُمَلات . وهكذا نتحقق من المعلومات التى أوردها بطليموس <sup>(١)</sup> والمقرىزى <sup>(٢)</sup> .

ولا تزال هذه المدينة قائمة ، وليس بها سوى ١٦١٠ نسمة ، وتملك مكتباً للبريد وآخر للبرق ومحطة للسكك الحديدية ومدرسة ، وتقع بمركز سؤواله بمديرية الشرقية ، بالقرب من فرع ترعة بهذا الاسم <sup>(٣)</sup> . وتذكر فى " أحوال مصر " بعوائد قدرها ٣٥٠٠ ديناراً دون بيان لزمامها <sup>(٤)</sup> .

ويذكرها شامبليون ويطابقها بإقليم تيريبيا أو تريبيا عند الجغرافيين اليونان <sup>(٥)</sup> . ولكن لا هو ولا كاترمير كانا على علم بقائمة الأسقفيات التى تتأكد بها هذه المطابقة .

### درشابا , Tarschébi , ταρσέβι

جاء هذا الاسم فى " أعمال " ديميدس من أهالى ترشيبى ، وهى من أعمال إقليم بتنتو <sup>(٦)</sup> . أما السنكسار الذى حل هذه " الأعمال " ، فيكتبها درشابا .

ويضعها بأسقفية ميصيل دنطوا وهى بالتالى تقع بإقليم بتنتو وبالقرب من ميصيل دنطوا ، أى ميصل من تينيتو ، أو بالقرب من فوا . وتتفق قرية شابة أو شابا بمركز دسوق بمديرية الغربية ، مع كل الشروط المطلوبة . وبها ٤٨٩ نسمة بما فيهم البدو <sup>(٧)</sup> . ولم تذكر هذه القرية فى " أحوال مصر " .

---

( ١ ) Ptolémée , Géographie , IV , 5 .

( ٢ ) Makrizy , Khitât , I , p. ٧٤ - ٧٣

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 110 et part. ar. p. ٢٣٧

( ٤ ) De Sacy , op. cit. , p. 616 .

( ٥ ) Champollion , op. cit. , t II p. 74 - 77 .

( ٦ ) Hyvernât , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 286 , 287 , 296 , 297 , 301 , 302 .

( ٧ ) Rec. gén. de l'Egypte , II , part. fr. p. 77 et part. ar. p. ١٨٨



وقد يكون الاسم شابه هو نفسه الاسم درشابه مع الاختصار ، أى بإسقاط الأداة والمقطع الأول من الاسم ، ولكن هذا نادر حدوثه حتى لنى لا أجرؤ على تقديم هذه المطابقة بثقة كاملة .

### تشننتوش , ΤΑΨΕΝΤΩΨ , Taschentosch

حفظت لنا اسم هذه الدير "سيرة القديس مقاريوس السكندرى" عند الحديث عن كأس زجاجى كسره شماس ثم تجمعت قطعه والتصقت ببعضها البعض من نفسها بصلاة مقاريوس دون أن يلحظ أحد ذلك . "ولما حضر رئيس دير تشننتش ، من مدينة جاني ، تجول فى الجبل وأحضر أحساناً كثيراً وزعه على شيوخ الصحارى ، ثم تقدم بطلبه للكاهن فأعطاه الكأس كذكرى : وهى فى دير تشننتش حتى يومنا هذا " (١) .

كان هذا الدير إذن يقع قريباً من تنس أو صان ، وهكذا كل ما يمكن قوله فقد أختفى هذا الاسم تماماً من القوائم الرسمية . وقد تعرف عليه كاترمير (٢) . ولكنه لم يستطع هو الآخر مطابقته .

### تنسى , ΤΑΣΗ , Tasî

هذا الاسم لواحد من الأديرة التى بناها باخوم كما تخبرنا الترجمة اليونانية لسيرته ، هذه الترجمة التى أجريت فى نفس الوقت الذى كتبت فيه الوثيقة الأصلية بالقبطية . ويقال فى "سيرة" مؤسس الرهبنة : "واتخذ أبونا باخوم أديرة أخرى خاصة الدير الذى يسمى تنسى (٣) " .

(١) ΟΥΟΣ ΕΤΑ ΦΙΩΤ ΜΠΙΛΕΗΤ  
ΤΑΨΕΝΤΩΨ ΗΤΕ ΧΑΝΙ ΤΒΑΚΙΑΖΙ  
ΟΥΚΟΤΕ ΠΙΤΩΟΥ ΑΧΙΠΠΙΝΟΥΠΩΤ  
ΝΑΙΛΑΚΟΝΙΑ ΛΥΣΟΡΕ ΕΒΟΑ ΠΗ-  
ΦΕΛΛΟ ΗΤΕ ΜΙΦΑΛΕΥ ΛΙΕΡΕΤΙΝ  
Cod. Vat. Copt. , LXIV , fol. 81 ro.

ΜΠΙΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΕΤΜΗΛΥ ΛΥΤ  
ΜΠΙΛΦΟΤ ΕΤΕΜΗΛΥ ΗΛΥ ΕΥΕΡ  
ΦΝΕΥΙ ΖΗΠΠΕ ΧΧΗ ΘΕΗ ΠΙΛΕΗΤ  
ΗΤΕ ΤΑΨΕΝΤΩΨ ΨΑ ΘΘΟΥΗ  
ΕΠΑΙΕΣΘΟΥ.

(٢) Quatremère , Mém. géogr. et hist. sur l'Egypte , t I , p. 284 .

(٣) Actas Sanctorum , 14 mai , p. 38 .



ولا يرى هذا الاسم لا فى الموجز الممفيسى لسيرة باخوم وتغيب منه صفحتان فى  
الموضع الذى لابد كانت فيه أسماء هذه الأديرة ، ولا فى " السيرة " الكبيرة بالعربية التى  
كثيراً ما تنقصها الأمانة ، لذا لا أجرؤ على الجزم بوجود هذا الدير أو بعدم وجوده فقد  
يكون بالنص خطأ . أما لو كان موجودا ، لكان من ناحية بنوبوليس أو أخميم ، فقد كان -  
بالقرب من هذه المدينة - ثلاثة أديرة ، كان أحدها يدعى " شدسنا " والثانى " تسمنة "   
( τισμηναι . ) ، والثالث لابد كان " تسى " . ونعرف من فقرة فى " سيرة باخوم "   
أن هذه الأديرة الثلاثة كانت مقامة فعلاً عندما أخذ باخوم ببترنيوس إلى ثيبو  
( باليونانية τηβουσε ) وكلفه بإدارتها <sup>(١)</sup> . وما من شيء مؤكد فى هذه المطابقة  
وعلىنا أن ننتظر حتى تظهر لنا الحقيقة باكتشاف هذا الاسم فى فقرات من " سيرة باخوم "   
الكبيرة باللغة الطيبية .

### تبونالولى , Τβωναλολι , Tbônaloli

حفظت لنا اسم هذه القرية برديات مجموعة الأرشيديوق راينز ، إذ نقرأ فى إحداها  
" أنا خايل بن إبراهيم > التفريلاى < من تبونالولى ، أكتب إلى تادرس بن يوسف من  
بكنكة بإقليم الفيوم " <sup>(٢)</sup> . وكانت هذه القرية من أعمال إقليم الفيوم نفسه ، كما تخبرنا  
بذلك بردية أخرى بنفس المجموعة <sup>(٣)</sup> . ويعطينا توقيع أضيف فى نهاية هذه البردية اسم  
القرية باليونانية ، وكان هذا الاسم أمبيلى <sup>(٤)</sup> ، ἀμπელი . وتعنى كلمة " تبونالولى "   
فى الواقع " الكرمة " .

ورغم الموقع المعروف لهذه القرية ، فقد إستحال على أن أعثر على الاسم الذى  
أختفى منذ نهاية القرن الرابع عشر . وكانت بلا شك إحدى القرى التى تنشأ تبعاً لحاجات  
الزراعة .

( ١ ) E. Amélineau , Mon. pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. , t II , p. 574 .

( ٢ ) Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer , 2<sup>e</sup> année , p. 61 .

( ٣ ) Ibid. , p. 61 .

( ٤ ) Ibid .



## تجون , Tdjoone , Tꜣꜣoone

يوجد هذا الأسم في فقرة طيبة تملكها المكتبة القومية منذ بداية هذا القرن تقريباً ، وهي خاصة بمؤلف تاريخي عن مجمع نيقية كتبه أحد الخلقيدونيين . فمن بين الأساقفة الذين أبدوا بإصرار العقيدة الحقّة ضد أريوس ، كان سلفان التجوني <sup>(١)</sup> . ولا يرى هذا الأسم في قائمة أسقفيات مصر ، ومع ذلك فاستعمال الحرف ⲉ يدل على أن المقصود هو اسم مصري لمكان ، فعند نقل الأسماء الجغرافية أو غيرها ، الغربية على مصر ، لا يستخدم هذا الحرف قط . واعتقد أننا قد نرى في هذه الكلمة شكلاً للكلمة ⲁⲛⲏⲁ ، وفي الطيبية ⲁⲛⲏⲁ ، ⲁⲛⲏⲁ بغير الأداة أمام الكلمة . ولكن هذه الأداة موجودة بالنص ، ولا يمكن القول بغير ذلك .

ولذلك ألقع عن تحديد موقع هذه المدينة ومطابقتها ، إذا أنها لم تترك أثراً ، ظاهراً على الأقل ، في قائمة أسقفيات مصر ، ولا حتى في القسم الخاص بالأسقفيات التي إختفت .

وقد تعرف كاترمير على هذه الكلمة ، ولكنه ألقع عن مطابقتها <sup>(٢)</sup> . أما شمبايون ، فلم يتعرف عليها .

## دفدنو , Tebetnou , ΤΕΒΕΤΝΟΥ

جاء أسم هذه القرية في برديات مجموعة الأرشيذوق راينر ، ويبدو أن اسم هذه القرية معروف لدى مختلف المصادر اليونانية ، من نفس المجموعة بلا شك ، لأن الاسم وحده لا يستطيع التعريف بهذه القرية <sup>(٣)</sup> . ومع ذلك ، فمن المحتمل هنا أيضاً ، بل من المؤكد أننا إزاء قرية من الفيوم ، إذ نجد في الواقع بهذه المنيرية ، وفي مركز طبهار ، قرية بأسم دفدنو تقابل تماماً ، حرف بحرف ، الكلمة القبطية ΤΕΒΕΤΝΟΥ . ويقيم بهذه

---

( ١ ) ⲉⲣⲗⲟⲩⲁⲛⲟⲥ ⲉⲛ ⲧꜣⲟⲛⲏ . Bibl. nat. , mss. coptes , no 78 fol. 4 vo. , 2° col.

( ٢ ) Quatremère , Mém. géogr. et hist. de l'Egypte , t I , p. 503 .

( ٣ ) Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer , 2° année , p. 62 .



القرية ٣٠٥٣ نسمة بما فيهم البدو ، وتملك مدرسة (١) . كما تذكر في " أحوال مصر " بزمام ١٣٠٣ فدناً دون بيان للعوائد التي تدفعها (٢) .

### دلجا , ΤΧΕΛΙ , Tdjeli

يوجد هذا الاسم بمخطوط قبطي بالفاتيكان يضم " أعمال القديس لكرون " ، وكان في الرابعة عشر من عمره ، وكان قد انضم إلى فرقة أسيوط ، كخادم بلا شك ، إذ قلما كان الرومان يقبلون في فرقهم مثل هؤلاء الجنود الشبان . وعندما سأله الحاكم عن بلدته ، أجاب : " مادمت تريد معرفة ذلك ، فأنا من أهالي تجيلي ، وقد انضمت إلى إدارتي أسيوط " (٣) .

وقد عرف كاترمير هذا الاسم وطابقه بدلجه بإقليم الأشمونين (٤) . أما شامبليون ، فعلى عكسه ، جعل منه مركزاً حريباً يقع بالقرب من مدينة سيوط (٥) . وبقبول مطابقة كاترمير - وأنا لا أرى سبباً للاعتراض عليها ، فعلينا أن نقبل أيضاً وجود تبادل لموضع الحرفين χ ( ج ) ، λ ( ل ) ، وهذا التبادل ليس ظاهرة مفردة ، بل يوجد منه أمثلة عديدة في نفس هذه الأسماء الجغرافية . لذلك أوافق تماماً على هذه المطابقة ، وأرفض مطابقة شامبليون ، فهي خاطئة . وتوجد قرية دلجة أو دلجا الحالية بمركز الروضة في مديرية أسيوط ، وتضم ٨٢٠٩ نسمة وتملك مدرسة (٦) . وهي أقرب إلى مدينة صغيرة منها إلى قرية . وتذكر في " أحوال المدن والمديريات في مصر " بزمام ٥٣٢٠ فدناً

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 93 , part ar. p. ١٦١

( ٢ ) De Sacy , op. cit. , p. 682 .

( ٣ ) ἈΓΙΟΝ ΟΥΘΩ ΠΧΕ ΠΙΛΓΙΟΣ ΛΠΛ ΛΝΟΚ ΟΥΡΕΜ ΤΧΕΛΙ ΒΙΘΗΚ ΕΦ  
ΛΑΚΑΡΩΝ ΧΕ ΙΧΧΕ ΧΟΥΩΨ ΕΒΗ ΠΟΥΜΕΡΟΝ ΠΙΩΟΥΤ.

Cod. Vat. copt. LXVIII , fol. 2 ro.

( ٤ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. 369 - 370 .

( ٥ ) Champollion , op. cit. , t . I . , p. 281 .

( ٦ ) Rec. gén. de l'Egypte part. fr. p. 99 et part. ar. p. ١٦٢



وعوائد سنوياً ٣٠٠٠٠ ديناراً<sup>(١)</sup> ، وهكذا كانت قصبة غنية . ونشير كتابة الكلمة **Τελάρ** إلى أن علينا أن نضعها بمصر العليا ، وإلا كان يلزم إضافة الأداة **τ** .

### تل نرمودة , **Tell-Narmoudeh**

جاء اسم هذا المكان بالسكسار عند الحديث عن الشهيد أبكراجون الذي كان في أول الأمر لصاً ، فبعد أن أرسل من سمود إلى الإسكندرية ، أعيد مرة ثانية من الإسكندرية إلى سمود ، وفي هذه الرحلة الأخيرة " عندما وصل إلى تل نرمودة ، ظهر له السيد المسيح ، وواساه وأخبره أن هناك سينال إكليل الشهادة " <sup>(٢)</sup> .

ولم يعد أسم هذه القرية موجوداً بالقوائم الرسمية لأسماء الأماكن بمصر ، ولذا لا يمكن مطابقته ولو أن من المحتمل وقوعه بمديرية الغربية أو مديرية البحيرة .

والإسم " تل " شائع جداً في مصر السفلى ، إذ يوجد حالياً بمصر ست عشرة قرية بهذا الإسم ، تتميز كل منها بلقب . ومن هذه القرى الست عشره ، تذكر ست فقط في " أحوال مصر " ، كما أن " الإحصاء " يضم إحدى عشر قرية أخرى بنفس الاسم . وهكذا نرى أنه يكثر في مصر اختفاء القرى وكذلك تغيير أسمائها . أما قريتنا هذه ، فلا يمكن أن ادعى أنها غيرت أسمها ، ولكن علينا أن نبقي هذه الظاهرة دائماً في ذهننا إذا ما تعرضنا لجغرافية مصر .

### تتميس , **Tenemîse , ΤΕΝΕΜΗΣΕ**

حفظ اسم هذا المكان في إحدى برديات بولاق ، إذ نقرأ بين أسماء الشهود : " أنا يوحنا بن خللو من تتميس ، أشهد بذلك " <sup>(٣)</sup> . وهذه هي المرة الوحيدة التي يصادف فيها هذا الإسم الذي يبدو مركباً ، مثل تبنيسى ، **ταβεννησε** ، ويتكون الجزء الأخير منه

---

( ١ ) De Sacy , op. cit. , p. 695 .

( ٢ ) Synaxare , 25 Abib .

( ٣ ) E. Revillout , Actes et Contrats des musées égyptiens de Boulaq et du Louvre , p. 60 .

ولا تلق في قراءة هذه الكلمة ( المؤلف ) .



بلا شك من إسم إيزيس . ولسوء الحظ لا يمكننا الوثوق بالطبعة التى أخرجت بها هذه البرديات . ومع ذلك ، فالإسم بشكله هذا يعنى - فيما يبدو ، " أشجار إيزيس " على أن تكتب **ΤΕΜΕΜΗΝΣΕ** . وليس لهذا الإسم أى أثر فى القوائم الرسمية .

فديمين ، **ΤΕΜΙΝ** ، .... , **temin** ...

جاءنا إسم هذه القرية فى إحدى برديات مجموعة الأرشيديوق راينر . والفقرة التى يوجد بها هذا الإسم مشوّهة : " ..... نوتى ، أنا ، بيكو شنوتى بن ..... تمن ، بإقليم الفيوم ، أكتب إلى ..... **Zygostate** ، الخاص بالمدينة ، أى أبدى <sup>(١)</sup> . " وكما نرى ، فالإسم " تمن " ربما لا يكون كاملاً ، ولكن يزول هذا الشك إذا ما لاحظنا أن التوقيع : " كتبه سنوتى من قصبة فن " <sup>(٢)</sup> . ومن المؤكد أن الإسم " فن " كتب مختصراً كما تدل على ذلك الحروف التى تليه : **φεν** ..... ، فإذا ما أضفنا " فن " إلى " تمن " ، نحصل على " فتمن " ، وأعتقد أن هذا هو الإسم الأصلى ، كما أعتقد أيضاً أن الإسم الحالى " فديمين " أو " فديمين " ، جاء منه ، وهذا ماكتبه دى ساسى . و " فديمين " هو النقل الدقيق لكلمة **φενΤΕΜΙΝ** إذا ما أسقطنا **π** ، وهو ما يحدث كثيراً لسهولة النطق . وفديمين قرية بمركز سنورس ، تضم ٥٦٠١ نسمة بالإضافة إلى ٤٧٩ عربياً ، كما يطلق عليهم . وبها مدرسة <sup>(٣)</sup> . وتذكر فى " أحوال مصر " بزمم ٢٨٢٠ فداناً وعوائد ٦٢٠٠ ديناراً <sup>(٤)</sup> .

والحل الذى أعرضه ليس إلا فرضاً ، ولكنه فرض قوى لدرجة أنه يكاد يمثل الحقيقة .

( ١ ) Mittheilungen aus der Samml. etc , 2<sup>e</sup> année , p. 62 .

( ٢ ) Ibid , p. 62 .

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 109 , part. ar. p. ٢٣٧

( ٤ ) De Sacy , op. cit. , p. 683 .



## تندونياس ، Tendounyas

جاء إسم هذا المكان فى " تاريخ حنا النقيوسى " فى روايته للفتح العربى . فقد تجمع اليونانيون فى هليوبوليس للاشتباك مع عمرو . " ولم يكن المسلمون يعرفون من قبل مدينة مصر ، فتركوا جانباً المدن المحصنة ، وتوجهوا إلى مكان يدعى تندونياس وأبحروا فى النهر . " وبعد الحديث عن الإمدادات التى تلقاها العرب ، يضيف الكاتب : " عندئذ قسم عمرو قواته إلى ثلاثة فيالق ، وضع أحدها بالقرب من تندونياس ، والثانى فى شمال بابلسيون مصر ، ثم اتخذ لنفسه مركزاً مع الفيلق الثالث بالقرب من مدينة أون . وأعطى إلى الفيلقين الآخرين الأمر التالى : احترسوا ، فعندما يخرج الجيش الرومانى لمهاجمتنا ، إنقضوا عليه من المؤخرة ، بينما نكون نحن فى المقدمة ، فنحصره ونقضى عليه . " ويخرج الجيش الرومانى ، ثم يستدير ويهرب . ويحتل جيش المسلمين مدينة تندونياس التى هلكت حاميتها ، فلم يبق منها إلا ثلاثمائة رجلاً انسحبوا إلى القلعة وأغلقوا الأبواب ، ولكن فرعهم من المنبجة الكبيرة التى وقعت جعلتهم يهربون وقد ملأهم اليأس والحزن ، وتوجهوا بالقوارب إلى نقيوس " (١) .

ويحدد ناشر هذا " التاريخ " موقع هذه المدينة بملحوظتين ، فيقول فى أولاهما : " وكان هذا المكان يقع كما جاء فى النص ، شمالى النهر ، وجنوبى قلعة بابلون (٢) . " ثم يتحول هذا المكان الذى كان يقع شمالى النهر وجنوبى بابلون ، فى ملحوظة أخرى ، إلى واحد من أحباء بابلون نفسها : " ويشار فى الرواية السابقة ، وبعد معركة هليوبوليس ، لا إلى الاستيلاء على بابلون ، بل إلى احتلال تندونياس . وكما نرى فى الفصول التالية ، استيلاء المسلمين على بابلون ، علينا أن نفترض أن الإسم تندونياس - إذا لم يكن إسماً آخر لبابلون - فهو الحى الجنوبي من المدينة ، وكان مستقلاً عن المدينة نفسها " (٣) .

---

( ١ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 557 – 558 .

( ٢ ) Ibid. , p. 557 , note 2 .

( ٣ ) Ibid. , p. 558 , note 2 .



ويبدو لى أنه ليس من الصعب حل اللغز الخاص بأسماء الأماكن . فأولاً ، لا يجب إطلاقاً أن نراعى الترتيب فى " تاريخ " ترتفع فيه الفوضى إلى مستوى المنهج . علاوة على هذا ، لا يقال أن تندونياس كانت تقع شمالى النهر ، بل فقط على شاطئ النهر . وأخيراً ، إذا ما زرنا الآن بابليون مصر القديمة - ونقع بالقرب من الفسطاط - يمكننا أن نرى بقايا برجين مستديرين أو أكثر ، بنيا من الحجر ، وهى شهادة محسوسة على أنها بناء رومانى وتقع جنوب غرب بابليون ، غير بعيد من النهر . ولا يبقى منها الآن إلا الأساسات وكتل ضخمة من الأنقاض ، وهناك كان حصن بابليون . وأعتقد أن المقصود بكلمة تندونياس ، أحد الأبراج والمساكن المجاورة . وكلمة تندونياس ليست فى الواقع إلا نقلاً دقيقاً للكلمة اليونانية *αντωνιος* مسبوقة بالأداة المؤنثة *†αντωνιος* ، أى تانتايوس ، وبذلك تفهم الرواية بأكملها ، فما من شئ يعارض ما فكر فيه المسلمون أولاً فى الاستيلاء على هذه الأبراج التى ذهبت حاميتها .

### طرفة , *τερβε* , Terbe

حفظت لنا اسم هذه القرية " أعمال أبيمه البنكلوسى " . فمن بين الشهداء الذين شغل الحاكم بمحاكمتهم لما مثل القديس أمام محكمته ، كان " يئش الشمساس من أهالى طِرْبَة <sup>(١)</sup> " . وهذا كل ما يعرف عن هذه القرية وعن موقعها . وقد تعرف عليها كل من كاترمير <sup>(٢)</sup> وشامبليون <sup>(٣)</sup> ، ولكنهما لم يستطعا مطابقتها . ومع ذلك توجد

( ١ ) *nem prochu pilakion nem terbe* Cod. Vat. copt. fol. 102 ro.

( ٢ ) Quatremère , *Mém. géogr. et hist. sur l'Egypte* , t I , p. 254 .

( ٣ ) Champollion , *op. cit.* , t I , p. 367 .



حالياً قرية بإسم طرفة كانت قديماً بإقليم البهنسا ، وهى الآن تابعة لمديرية المنيا ، مركز قلو صنا ، وبها ٤٣٥ نسمة بالإضافة إلى ٢٩٤ بدوياً <sup>(١)</sup> . وتذكر فى " أحوال مصر " بزمام ١٥٧٥ فداناً وعوائد ٥٠٠٠ ديناراً <sup>(٢)</sup> . والاسم الذى تحمله هو النقل الدقيق لكلمة **τερβε** مضافاً إليها ة فى نهايتها كما يحدث لأغلب الأسماء المنقولة .

### طرائه أو طرنوط , **Τερενοῦτι** , Terenouti

تحدثنا الوثائق اليونانية القبطية عن هذه القرية كمكان يقع على الفرع الغربى للنيل ، ومنها عبر أبادير النيل قادماً من الإسكندرية <sup>(٣)</sup> ليتوجه إلى بابليون مصر . وإليها لجأ اسحق ، البطريك المقبل ، بعد هروبه من منزل والديه وذهابه إلى شهيت ليتجنب بحث والديه عنه بالصحراء <sup>(٤)</sup> . كذلك تذكر هذه المدينة فى " مآثورات الآباء " <sup>(٥)</sup> .

ويتحدث " السنكسار " عن هذه القرية فى موضعين ، وفى كل مرة كان يدعوها طرنوط <sup>(٦)</sup> . كما تذكرها " سير الآباء " كمكان له علاقات مستمرة مع شهيت ، إذ كان يجب عبور النهر عندها للوصول إلى مصر السفلى <sup>(٧)</sup> .

وتذكر " السكالا " بدورها هذه القرية وتعطى معادلاً لها طرنوط ، وتضيف ، وهى طرائنة <sup>(٨)</sup> . وبناء على ماء جاء بمخطوط من المكتبة القومية ، كانت مقراً لأسقفية <sup>(٩)</sup> .

---

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 304 et part. ar. p. ١٩٩

( ٢ ) De Sacy , op. cit. , p. 690 .

( ٣ ) Hyvernat , op. cit. p. 91 et 99 .

( ٤ ) E. Amélineau , Vie du patriarche Isaac , p. 11 .

( ٥ ) Zoëga , Cat. Cod. copt. , p. 342 .

( ٦ ) Synaxare , 27 Abib , 19 Mésoré .

( ٧ ) Patr. lat. t. LXXIII , col. 804 , 894 , 1003 , 1057 .

( ٨ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 50 fol. 110 ro. , no. 53 fol. 84 ro. , no 54 fol. 186 vo. , no. 55 fol. 3 vo. , Bodl. libr. , Maresch 17 fol.  $\overline{\text{poa}}$  ro. , Brit. mus. Orient 441 fol.  $\overline{\text{pme}}$  ro. , Mss. L. Crawford , fol. 229 ro.

( ٩ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. قرات طيبيه لم تجلد بعد



ولكن اسمها لا يوجد فى قائمة الأسقفيات . وقد تعرف عليها شامبليون <sup>(١)</sup> وكاترمير <sup>(٢)</sup> تماماً ، وطابقاها .

وكانت مدينة قديمة إذ تشير " سيرة القديس مقاريوس " إلى أنه كانت بها مقابر ، وبالتالي بقايا آثار مصرية . ولا تزال قائمة حتى الآن ، ولكنها فقدت الكثير . وهى تابعة لمديرية البحيرة ، مركز النجيلة ، وعدد سكانها ١٣٣١ نسمة <sup>(٣)</sup> . ولا تزال هى الطريق إلى شهييت . وتذكر فى " أحوال مصر " بزمام ١٦٨١ فداناً وعوائد ٨٠٠٠ ديناراً <sup>(٤)</sup> .

### دروط , Τερωτ αγρανε , Têrôt Aschans

يوجد هذا الاسم فى " سيرة بولس الأنصناوى " ، أى فى الفقرات التى بقيت لنا منها ونشرها زويجا ويقال فى هذه " السيرة " : " أما نحن ، فسرنا فى الجبل كله إلى أن بلغنا جبل تروط - أشنس جنوبى مدينة قوص " <sup>(٥)</sup> . ونرى من المضمون أن هذه المدينة هى القوصية أو قسقام . ولذا علينا أن نبحث عن مدينة تتفق وهذا الاسم ، على أن تكون جنوب القوصية أو القسقام .

وفى مصر توجد عدة مدن باسم ديروط ، فقد استعملت هذه الكلمة بنوع خاص للإشارة إلى تشعب النهر أو بداية ترعة ما ، وهذا ما لفت النظر إليه شامبليون <sup>(٦)</sup> . ولكنى لا أستطيع أن أتفق معه فى وضع هذا الجبل فيما بين أبولينو بوليس بارفا وأرمنت <sup>(٧)</sup> . ويثبت كاترمير أن شامبليون قد أخطأ ، ولكنه لا يصل هو الآخر إلا إلى فروض : " أما جبل تروط أشنس ، فيمكن الافتراض باحتمال قوى أنه كان يبدأ بعد

---

( ١ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 244 - 246 .

( ٢ ) Quatremère - p. cit. t I , p. 353 - 355 .

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 305 , part. ar. p. ٧٨

( ٤ ) De Sacy , op. cit. p. 661 .

( ٥ ) Zoëga , Cat. Cod. cop. , p. 366 .

( ٦ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 20 .

( ٧ ) Ibid , p. 148 .



مسافة صغيرة من ديروط الشريف ، ولكنه كان يمتد في اتجاه الجنوب لمسافة عدة فراسخ إلى ما بعد مدينة قسقام <sup>(١)</sup> . " وهذا يعد مناقضاً تماماً للعادات الراسخة في مصر .

إلى جانب هذا ، فمن بين أسماء الأماكن التي تدعى ديروط ( وهي حالياً ستة ) ، لا يوجد أى منها في جنوب القوصية أو قسقام ، وهذا ما يتضح عند إلقاء نظرة سريعة على خارطة مصر . أما ما يتفق منها وهذا الاسم ، فتقع بمركز ملوى ومركز الروضة أو ديروط . ولكن ما من واحد من هذه المواقع يمكن أن يكون مناسباً . لذلك علينا أن نعتقد ، إما بوجود ديروط أخرى اختفت ، وإما بخطأ الكاتب الذى كتب الجنوب محل الشمال .

ومهما يكن الأمر ، فمن المستحيل مطابقة هذا الاسم .

### دروة أشمون , Τερωτ Ἀμμοῦν , Têrôt Schmoun

يوجد اسم هذه القرية في فقرات من " أعمال بانينه " ، وكان بانينه هذا يدعى في أول الأمر سمفرونيوس ، ولم يتخذ أسم بانينه إلا بعد أن كسرت أصابعه بواسطة زميله وتلميذه وأستاذه ، " وكان من تروط شمون <sup>(٢)</sup> . " أما " السنكسار " الذى يروى هو أيضاً هذه القصة ، فيقول أن بانينه كان " من أهل دروة السريان <sup>(٣)</sup> ويكتب دروة سريان ، ولكن يكفى وضع نقاط الترقيم للوصول إلى النطق الصحيح .

ويؤكد من هذا أن الاسمين لابد كانا متماثلين ، ولكن هذا غير صحيح ، وهذا ما أثبتته كاترمير <sup>(٤)</sup> . فهي " ديروط أم نخلة " التى يجب مطابقتها مع تروط أشمون . ولا تزال هذه القرية قائمة حتى الآن بمديرية أسيوط ، مركز الروضة ، وعدد سكانها ٢٢٠٨ نسمة وتملك مدرسة <sup>(٥)</sup> . وكان من الممكن لشامبليون أن يحدد موقعها بدلا من تركها

( ١ ) Quatremère , Observations sur qqs. points de la géogr. de l'Egypte , p. 20 – 22 .

( ٢ ) Zoëga , Cat. Cod. cop. , p. 549 .

( ٣ ) Synaxare , 7 Kihak .

( ٤ ) Quatremère , Observations etc. p. 13 .

( ٥ ) Rec. gén. de l'Egypte , II , part. fr. p. 99 , part. ar. p. ١٦٢



دون مطابقة <sup>(١)</sup> . وتذكر هذه القرية في " أحوال مصر " بزمام ٢٨٨٥ فداناً وعوائد ١٤٠٠٠ ديناراً خفضت فيما بعد إلى ٧٠٠٠ <sup>(٢)</sup> .

### دروة سربان , Térôt Sarabân

إن ذكر هذا الاسم في " السنكسار " دليل على أنه كان موجوداً . ويثبت جومار بشكل قاطع أن سربان اختصار لسربان , *σαραπαων* <sup>(٣)</sup> . وكانت هذه القرية تدعى كذلك ديروط الشريف ، وهي ديروط الحالية ، حاضرة مركز ، وتضم ٥٥٨٨ نسمة وبها مكتب للبريد وآخر للبرق ومحطة للسكة الحديدية ومدرسة <sup>(٤)</sup> . وتذكر أيضاً في " أحوال مصر " بعوائد ١٨٠٠٠ ديناراً وزمام ٥٣٦٠ فداناً <sup>(٥)</sup> .

### دشميني , Tesminé , ΤΕΜΙΝΕ

يوجد هذا الاسم في " سيرة باخوم " ، " برعاية من الروح القدس التي تدفعه ، ذهب باتجاه الشمال ، إلى ضواحي مدينة أخميم ، وبنى ديراً آخرأ في هذا المكان وأسماه تسمني ، وأنجزه بتؤدة كما فعل في جميع الأديرة الأخرى " <sup>(٦)</sup> . وتضع الترجمة العربية لهذه الفقرة دشميني <sup>(٧)</sup> بدلاً من ΤΕΜΙΝΕ ، وهذا ما يجعلني أعتقد أن اسم الإله مين يوجد بها . حقيقة قد يكون هناك إفراط في استعمال نقاط الترقيم . أما " السيرة " اليونانية فتسمى هذا الدير *τισμιναι* <sup>(٨)</sup> ، تسمينه .

---

( ١ ) Champollion , op. cit. , I , p. ١٦٥

( ٢ ) De Sacy , op. cit. , p. 695 .

( ٣ ) Jomard , Mémoire sur le lac Moeris , Descr. de l'Egypte . Ant. I , p. 103 .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 99 , part. ar. p. ١٦٥

( ٥ ) De Sacy , op. cit. , p. 698 .

( ٦ ) E. Amélineau , Mon. pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. , t II , p. 77 .

( ٧ ) Ibid , p. 574 .

( ٨ ) Acta Sanctorum , 19 mai , p. 38 .



وقد تعرف شامبليون <sup>(١)</sup> وكاترمير <sup>(٢)</sup> على هذا الاسم وحددا مكان قرية تسمى بإقليم أخميم ولم يفعلوا أكثر من هذا ، وأنا أيضاً ، فقد إختفى اسم هذه القرية من مصر تماماً منذ القرن الرابع عشر تقريباً .

### تهين , ΤΘΑΒΙΝ , Thabin

جاء هذا الاسم في رواية تضمنتها الفقرات القبطية بالمكتبة القومية ، ويقال في إحدى هذه الفقرات أنه كان في قرية ثبن معبد يرأسه كاهن أعظم كانت له بنت على درجة من الجمال ، أغواها رجل أراد أن يقيم علاقة معها ، ولكن شياطين المعبد ، أو آلهته ، أخطروا الأب بما حدث ، ولو أن هذا لا يبدو الدور المنوط بهم في مثل هذا الظرف <sup>(٣)</sup> .

وأميل إلى الاعتقاد أن الحرف Τ في هذا الاسم هو الأداة ، وأن الاسم الحقيقي يقتصر على ΘΑΒΙΝ . وعبثاً بحثت في " أحوال مصر " وفي " الإحصاء العام " عن اسم قد يتفق والشكل الكامل للكلمة ، ΤΘΑΒΙΝ ، إما تحت الحروف التي تتفق عادة والأداة القبطية ، وإما بالأداة العربية التي نحل محل الأداة القبطية كما يحدث كثيراً . أما لو أسقطنا الأداة القبطية ، وهذا ما يمكن أن يحدث ، لوجدنا بمديرية الشرقية ، غير بعيد من بلبيس ، قرية تتفق حرفاً بحرف مع الكتابة القبطية ، وهي هفنه أو - كما جاءت في " أحوال مصر " - هفنا . وتذكر في هذه " الأحوال " بزمام ١٨٢٥ فداناً وعائد ٨٠٠٠ ديناراً <sup>(٤)</sup> . ويحدد " الإحصاء العام مصر " مكانها - كما قلت - بمديرية الشرقية ، مركز بلبيس ، ويقدر عدد سكانها بـ ١٣٣٧ نسمة <sup>(٥)</sup> . وتملك هذه القرية مدرسة .

( ١ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 265 .

( ٢ ) Quatremère , Mém. hist. et géogr. etc. , t I , p. 369 .

( ٣ ) ΝΤΟΟ ΧΕ ΤΩΕΕΡΕ ΝΑΝΤΩΝΙΟC ΠΗΟC ΠΟΥΗΗC ΝΤΘΑΒΙΝ ΤΕ .

Cf. mss. de la Bibl. nat. , فقرات طيبة لم تجلد بعد .

كذلك تكتب نفس الكلمة ΘΑΒΙΝ نتيجة لدمج الحرفين Τ ، Θ في حرف واحد ، θ ، وكثيراً ما يحدث هذا في المؤلفات القبطية . ( المؤلف ) .

( ٤ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 611 .

( ٥ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 143 , part. ar. p. ٤٠ .



## تبكت , θβακατ , Thebakat

حفظت لنا أيضاً اسم هذه القرية " سيرة باخوم " فقد أنتشر خبر قداسته ، وأسرع الناس إليه في جموع ، " وما أن سمع به آخرون كانوا بالجنوب من مكان يدعى تبكت ، حتى قاموا وأتوا إليه وكان عددهم ثمانين ، فاستقبلهم أيضاً . ولكن عندما رأى أن فكرة الجسد لا تزال تراودهم ، أبعدهم عن مسكنه <sup>(١)</sup> . " أما الترجمة العربية لهذه الفقرة فتقول فقط : وآخرون من ناحية بالصعيد <sup>(٢)</sup> .

ولم يعرف شامبليون هذا الاسم ، واكتفى كاترمير بذكره <sup>(٣)</sup> .

ويصعب مطابقته لأن θβακατ يجب أن تحل إلى τθβακατ إذا كانت بالكتابة الصعيدية ، وهذا ما يدعو إلى الأخذ به ، ومع ذلك فهو غير مؤكد . ولا بد أن هذه القرية كانت بجنوب ثبنيسى ، أى فيما بين قنا والأقصر بلا شك . ولكنى لم أتمكن من العثور على اسم قد يتفق وهذه الكلمة ، ويحتمل أن الاسم والقرية قد اختفيا منذ الزمن الذى تمت فيه الترجمة العربية .

## أتواوى , θβητ , Thebiou

كذلك حفظ لنا اسم هذا الدير فى " سيرة باخوم " ، وفيها يروى أن يترنيوس من أهالى بجوج بإقليم هو ، عندما أراد أن يحيا حياة العزلة ، " ذهب إلى مكان بأرض والديه وأقام فيه ديراً سمي ثبيو " <sup>(٤)</sup> . وبعد ذلك دخل هذا الدير ورئيسه فى سلك الرهبنة ، وتكرر ذكر اسم ثبيو عدة مرات <sup>(٥)</sup> . وتنقل الترجمة العربية الاسم ثبيو إلى أتواوى <sup>(٦)</sup> ، وهذا ما يعنى أنهما لنفس الكلمة ، حرفاً بحرف ، إذ يتحول الحرف β إلى ou ، كما يحدث عادة فى مثل هذه الحالة .

( ١ ) E. Amélineau , Mon. pour servir à l'Hist. de l'Egypte chrét. , t II , p. 32 .

( ٢ ) Ibid , p. 371 .

( ٣ ) Quatremère , op. cit. , I , p. 128 .

( ٤ ) E. Amélineau , Mon. pour servir ... , t II , p. 76 .

( ٥ ) Ibid , p. 77 et 82 .


( ٦ ) Ibid , p. 573 , 574 et 578 .



ولم يعرف شامبليون <sup>(١)</sup> أو كاترمير <sup>(٢)</sup> إلا الاسم القبطى ثيو ، ولم يتمكنوا من مطابقته واكتفيا بوضعه فى إقليم هو . وكان يمكنهما - بمعاونة النصوص القبطية وحدها - وضعه فيما بين تموشنس وفبؤو لأن تموشنس كانت تقع فى الشمال . وكانت كل أدبرة باخوم الأولى تلامس بعضها البعض . ورغم الاستعانة بالترجمة العربية ، لا يمكن مطابقة ثيو ، فقد أختفى الاسم ، وهذا ما ندركه بسهولة ، فتبىو لا يمكن أن تكون سوى " عزبة " خاصة بوالدى بترنيوس .

### تكيو , Θεεκιο , Thekio

جاءنا اسم هذه القرية فى نقش من لغتين يملكه متحف اللوفر ، ونشره السيد ريفيو . كما يوجد هذا الاسم فى كتابة يونانية يبدو فيها الخطأ واضحاً ، وتنتهى بالاسم Θεεκιο <sup>(٣)</sup> .

ولما كانت الترجمة الديموطيقية لا تقدم أى تفاصيل ، لن أستطيع مطابقة هذه المدينة ، ولكنى ألقت النظر فقط إلى أن الاسم الهيروغليفى قد يكون  .

### تثيت بأسيوط , ΘΕΝΗΤΕ ἸςΙΟΥΤ , Thenîte en Siout

حفظ لنا اسم هذا الدير فى حاشية تختتم بها فقرة من مؤلفات شنودة ، إذ تقول هذه الحاشية : "هذان هما الكتاب والسفر العظيم اللذان كتبهما أخونا المحب لله وأبونا البابا قلثة (كلوبشس) ، أرشمندريت دير أبينا القديس أبا شنودة من تثيت بأسيوط " <sup>(٤)</sup> . أى من جماعة أسيوط .

ونخلص من هذا النص أن ديراً أقيم تكريماً لشنودة بالقرب من أسيوط ، وأن البابا قلثة كان أرشمندريتاً له عندما كتبت الفقرة التى أنهت بتلك الحاشية . وقد نطن أن هذا هو

( ١ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 146 .

( ٢ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. 130 .

( ٣ ) Revue égyptologique , 6<sup>e</sup> année , p. 46 . ( المؤلف ) يضع السيد رينير " هكذا " فوق الكلمة .

( ٤ ) Zoëga , Cat. Cod. cop. , p. 453 .



نفسه الدير الذى أقيم بإقليم درنكة أو أدرنكة ، ولكنى أعتقد أنه عندئذ ما كان يدعى دير أسيوط (١) .

ولم يتعرف على هذا الاسم لا شامبليون ولا كاترمير .

### تيس لو تنس , This , θισ ου Thinis

جاء اسم هذه المدينة ، وهى قصبة بأقليم تنس ، فى إحدى برديات اللوفر ، وقد نشرها برونيه دى برسل عن نسخة لثرون ، وتختص بمنزل يقع بمدينة ثس (٢) . ويتكرر هذا الاسم خمسين مرة بنفس المصنف (٣) . ففى أيام حكم الإمبراطور موريس ، كانت تعرف هذه المدينة كجزء من إبارشية طيبة ، أو بالأحرى : التبايسية (٤) .

وهذه المدينة - وهى من أقدم مدن مصر - كانت مهداً للملكية المصرية ، فكانت مسقط رأس مينا ( ميناس ) . كما أطلق اسمها على الأسرتين الأوليين . ولكنها ، ومنذ أزمان سحيقة أيضاً ، فقدت مكانتها التى أخذتها منها أبيدوس . وكما جاء فى " المرشد لمصر " للسيد إيزامبير ، قد تمثل هذه المدينة العتيقة الآن قرية كوم السلطان (٥) . ولكننا لا نجد أثراً لها فى " الإحصاء العام لمصر " أو فى " أحوال مصر " حتى أنى لا أعرف ما قد يقال عن هذا الموقع ولو أن " الرحلة " فيما يخص هذه النقطة تنسب إلى ماسبيرو .

### الموردة أو دمي , Thmoui , θμοϋ

كثيراً ما يذكر اسم هذه المدينة فى المؤلفات القبطية .

فستروى " أعمال " أنوب النايسى أن حاكم تموى إستشاط غضباً وخلع نعليه وألقى بهما على رأس زملائه (٦) . وكان لهذه المدينة أسقفاً يدعى سراجيون ، وهو كاتب "سيرة

( ١ ) Mss. ar. Bibl. nat. , suppl. . 138 fol. 74 .

( ٢ ) Notices et extraits des mss. , t XVIII , 2<sup>e</sup> partie , p. 240 .

( ٣ ) Ibid , p. 242 , 248 , 255 , 256 , 436 .

( ٤ ) Ibid , p. 248 .

( ٥ ) Isambert , Itinéraire en Orient , t II , Egypte , p. 486 .

( ٦ ) ἀρετῶν ἐργῶν καὶ μαρτυρητικῶν πειρητικῶν ἡτὲ ὁμοῦ  
Cod. Vat. copt. , LXVI , fol. fol. 252 vo.



القديس مقاريوس<sup>(١)</sup> . وفي نهاية " رحلة راهب مصرى فى الصحراء " يذكر " الشمساس جبرائيل بن منب من أهالى نمثوث ، من كرسى تموى وثقلى " <sup>(٢)</sup> . كما يقال فى " الساريخ اللوزياكى " أن راهباً هرب لأن رئيس الأساقفة أراد أن يجعل منه أسقفا لتموى <sup>(٣)</sup> . وهكذا كانت هذه المدينة فى أوج نشاطها مع بداية القرن السادس ، لذلك يبدو مثيراً للدهشة ألا تذكر على الإطلاق فى أخبار الفتح العربى رغم أنها كانت لا تزال قائمة ويرد أسمها فى " السكالا " القبطية العربية ، ويعطى فيها كمرادف عربى لها " المورد " أو " الموردة " <sup>(٤)</sup> . كما تذكر فى قائمة الأسقفيات ، وتقدم فى المعادلة التالية :  
 = ὁμοῦς = ὁμοῦς = نوى ودقهرة أو دمي ودقهر <sup>(٥)</sup> . ونصادف فى الواقع أسقفاً لهذه المدينة فى مجمع نيقية <sup>(٦)</sup> وآخر فى مجمع أفسوس <sup>(٧)</sup> .

وقد تعرف كل من شامبليون <sup>(٨)</sup> وكاترمير <sup>(٩)</sup> على هذا الاسم ، وتستهيويهما المجانسة الصوتية فيطابقاه بـ " طمواية " أو " طماية " ، ولكن قائمة الأسقفيات تخطئهما فى نفس الوقت تطابقهما مدينة نوى التى التقينا بها من قبل . وكانت تقع هذه المدينة بمديرية الدقهلية ، ولا تبعد كثيراً عن مدينة ثقلى التى لا تزال قائمة فى ضواحي دمياط . ولا أعرف لم سميت نوى ، ولكن لو كان لى أن أفترض فرضاً ، لقلت أن نوى تأخذ مكان نوى ، كما يبين الهجاء دمي ، ولدينا الاسم القبطى ὁμοῦς . أما الاسم العربى المورد أو الموردة ، فيكون قد أطلق عليها بعد الفتح التركى بواسطة أحد السلاطين أو واحد من ضباطه .

( ١ ) Cod. Copt. , t LXX , fol. 96 ro.

( ٢ ) E. Amélineau , Voyage d'un moine égyptien dans le désert , p. 25 من الطبعة الخاصة

( ٣ ) Id. , De Historia Lausiaca , p. 118 .

( ٤ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 46 fol. 176 vo. , no. 50 fol. 110 vo. , no. 53 fol. 86 vo. , no. 54 fol. 187 vo. , no. 55 fol. 4 vo. Brit. mus. , Orient. , 441 f. pn ro. , Bodl. libr. maresc. 17 fol. 208 vo. , mss. L. Crawford , fol. 228 vo.

( ٥ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 159 fol. 172 ro. , mss. Lord Crawford , fol. 33 ro.

( ٦ ) Zoëga , Catalogus Codicum copticorum , p. 244 .

( ٧ ) Mss. copt. de la Bibl. nat. , frag. thébains , no. 129 ° , fol. 29 .

( ٨ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 114 – 120 .

( ٩ ) Quatremère , op. cit. , p. 129 – 139 .



ولم تعد هذه المدينة موجودة الآن ، ومن العبث البحث عن أحد أسميها في القوائم الرسمية الحالية أو في القرن الرابع عشر . ولذا علينا أن نعتقد أنها لم تستمر طويلاً بعد الفتح التركي .

### تونة , Θωνι , Thônî

حفظت لنا أسم هذه المدينة الصغيرة " أعمال " القديس أبدير وأخته إيراني ، فمن بين أسماء المجاهرين بعقيدتهم المحبوسين في سجن أنتونية ، نجد اسم مقروى " من أهالي تونة " (١) .

كما يوجد نفس الاسم في " السكالا " القبطية العربية (٢) التي تحدد مكانها بين نبلاية وسمنود ، ومن المحتمل في نهاية إقليم نسترأوية .

ويتعرف شامبليون على هذه المدينة ويطابقها بالمدينة التي أسماها سترابون Θωνις ، تونيس ، وهي مركز للتجارة الأجنبية لم تكن قائمة بعد في زمن الجغرافي اليوناني ، ويرى أنها كانت تقع بين الإسكندرية وكانوب ، على شاطئ البحر المتوسط (٣) . ولا يمكنني قبول مطابقته هذه لأن مدينة إختفت أو كادت في القرن الأول الميلادي ما كانت لتبقى في القوائم الجغرافية التي يرجع تاريخها للقرن الثالث عشر . كذلك لا يمكن الخلط بينها وبين المدينة المسماة تونة من تيدة لأن الموقع الذي تفرد به " السكالا " لهذه المدينة الأخيرة يبعد كثيراً عن الموقع الذي تحدده نفس الوثائق لمدينة تونة . ولكنني أفضل أن أضعها في إقليم بنتنتو أو على ضفاف بحيرة البرلس ، وأسترشد في هذا بكتب " السكالا " نفسها التي علينا دائماً أن نحترم أمرها طالما لا يتعارض تماماً مع معلومات أخرى مؤكدة ، وليس هذا هو الوضع هنا . وقد اختفت المدينة الآن ، وكذلك كانت منذ القرن الرابع عشر .

( ١ ) Hyvernat , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 100 .

( ٢ ) Mss. cop. de la Bibl. nat., no. 50 fol. 110 ro., no. 53 fol. 86 vo., Bodl. libr. , maresc. 17 , fol. pox vo.

( ٣ ) Champollion , l'Egypte sous les Pharaons , t II , p. 142 et 262 .



وفى النص القبطى الذى استشهدت بترجمته ، لا يشار إلى هذه المدينة ، بل إلى قرية تدعى تونة الجبل ، فى ضواحي أنتنوية ، وهى قرية سنعود إليها فيما بعد .

### مليج , Tialikia , ⲧⲁⲗⲓⲕⲓⲁ

جاء اسم هذه المدينة فى أربعة من كتب " السكالا " القبطية العربية ، وجميعها تحدد موقعها بين أوسيم وأطفيح <sup>(١)</sup> ، ولا يمكن التغاضى عن مثل هذه الشهادة حتى لو كانت تثبت أن " السكالا " الأربعة قد نسخت عن نفس المخطوط الأولى .

ويبدو اسم هذه المدينة يونانياً تماماً ، ومع ذلك لو انتبهنا إلى الكلمة العربية التالية ، وهى " مليج " ، ولو لاحظنا اتفاق نطق هذا الاسم مع نفس كلمة مليج ، لاقتنعنا مباشرة أن هذا ليس اسماً يونانياً ، ولكنه يبدو فقط كذلك ، كما أن الاسم لم يكتب جيداً ، بل ينقصه حرف M بحيث يكون الاسم الحقيقى هو - وبمظهرة اليونانى - ⲧⲁⲗⲓⲕⲓⲁ = مليج .

كذلك ، فالمقصود هو مدينة مليج بمديرية المنوفية ، وهى قسبة مركز ، والموقع المحدد لها يجعل هذه المطابقة مؤكدة . وعدد سكانها حالياً ٧٧٢٩ نسمة ، وتملك مكتباً للبريد ومدرسة <sup>(٢)</sup> . وتذكرها " أحوال مصر " بزمام ١٩٤١ فداناً وعوائد ٢٨٠٠٠ ديناراً <sup>(٣)</sup> . وهذا ما يدل على أنها مدينة بالغة الازدهار .

### تيدا , Tîdâ , ⲧⲓⲃⲁ

يوجد اسم هذه المدينة بالسكسار عند الحديث عن " داسيا الجندى من أهالى تيدا " <sup>(٤)</sup> ، وعن قسين من كنيسة تونة من أعمال تيدا <sup>(٥)</sup> " <sup>(٥)</sup> .

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 50 fol. 110 vo., no. 52 fol. 86 vo., Bodl. libr. Maresc. 17 fol. ٢٥٨ vo. mss. l. Crawf. Fol. 279 ro.

( ٢ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 216 et part. ar. p. ٩٠٤

( ٣ ) De Sacy , op. cit. , p. 655 .

( ٤ ) Synaxare , 2 Thoth .

( ٥ ) Synaxare , 1 Abib .

\* وتحت التاريخين السابقين نجد بطبعة ١٩٧١ ، " تيدا " . ( المترجم ) .



وتتضمن " السكالا " القبطية العربية أيضاً هذه الكلمة بالشكل  $\pi\epsilon\rho\tau\omicron\iota\mu\iota\ \theta\omicron\iota\tau$  = تيدا والفرجين <sup>(١)</sup> ، ولكن مخطوطاً يعيد الأمور لنصابها فيكتب  $\theta\omicron\iota\tau\epsilon\ \phi\epsilon\rho\omicron\tau\omega\mu\iota$  ، فتكون الترجمة العربية خاطئة <sup>(٢)</sup> . وتتضمن قائمة أسقفيات مصر كذلك هذا الاسم ، وتعطى المعادلة التالية :  $\tau\theta\omicron\iota\tau = \phi\rho\alpha\tau\omega\mu\iota\ \theta\epsilon\mu\epsilon\omega$  = تيدا والفرجين <sup>(٣)</sup> ، وفيها يقابل فرجين ، فرجونين . علينا إذن أن نستبعد فرض كاترمير <sup>(٤)</sup> ، وهو أن فرجونيس كانت هي مدينة نبفرى . وتضع كتب " السكالا " هذه المدينة بين بنوان ونستراوه ، أو بين سخا ونستراوه . وتضعها قائمة الأسقفيات بين يخنوميس وأجنو ، أى بين مدينة بوتو ونستراوه ، وهو المكان الذى تشغله الآن ، بمديرية الغربية مركز كفر الشيخ ، وليس بها إلا ٢٤٤ نسمة <sup>(٥)</sup> ، وهكذا فقد زال عنها ازدهارها . وتوجد فى شمال كفر الشيخ ، على مسافة قصيرة من بحيرة البرلس والمستنقعات المجاورة لها . وتذكرها " أحوال مصر " بزمزم ١٦٠٧ فداناً وعوائد ٥٠٠٠ ديناراً <sup>(٦)</sup> .

### تجفرونى ، $\tau\chi\epsilon\phi\rho\omicron\mu\epsilon$ , Tidjeproné

جاء اسم هذه القرية فى حاشية بمخطوط تنهى مديح الأسقف تيودوت من أنقرة من جلاطيه ، للقديس جورج ، وهومديح نشره السيد بدج . ويقال فى هذه الحاشية أن الكتاب الذى كان يضم هذا المديح تم بفضل مساعى الشماس بطرس والشماس كلوج اللذين قدماه للكنيسة السّنى ... من ميخائيل ، من أهالى تجفرونى <sup>(٧)</sup> أما اسم الإقليم الذى كان يلى ذلك بلا شك ، فممسوح .

ولم يترك هذا الاسم أى أثر له لا فى " الأحوال " ولا فى " الإحصاء العام لمصر " .

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat., no. 58 fol. 110 ro., no. 53 fol. 86 vo. , no. 54 fol. 187 ro. , no. 55 fol. 4 ro. , Bodl. libr. Maresch 17 fol.  $\overline{\rho\omicron\alpha}$  ro. , mss. de Lord Crawford fol. 228 vo.

( ٢ ) Brit. mus. , Orient , no. 441 fol.  $\overline{\rho\tau\theta}$  ro. :  $\theta\omicron\iota\tau\epsilon\ \phi\epsilon\rho\omicron\tau\omega\mu\iota$  = تندا ( هكذا ) والفرجين

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 53 fol. 171 vo. Mss. de Lord Crawford , fol. 330 vo.

( ٤ ) Quatremère , op. cit. , t I , p. 223 cf. Champollion , op. cit. , t II , p. 225 .

( ٥ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II part. fr. p. 306 et part. ar. p. ١٢٨

( ٦ ) De Sacy , op. cit. , p. 637 .

( ٧ ) Budge , The martyrdom and miracles of St. Gorges of Cappadocia , p. 172 .



## دمروا , ⲧⲉⲣⲣⲱ , Tiemrô

يذكر هذا الاسم في " أعمال " ديميدس الدرشابى ، فمن بين الشهداء الذين حوكموا في نفس اليوم وكانوا جميعاً من إقليم بتنتو – كان "ركليدا قس تيمرو " (١) .

وقد تعرف كل من شامبليون (٢) وكاترمير (٣) على هذا الاسم وطابقاه بقصبة دمروا التى تقع بمديرية الغربية ، وهناك فى الواقع بهذه المديرية ، قصبة دمروا مركز دسوق وتتفق وهذا الاسم ، ⲧⲉⲣⲣⲱ ، ولكنه ليس الاسم الذى تعرف عليه العالمان . وعدد سكان هذه القصة الآن ١٢٠ نسمة وتملك مدرسة (٤) . وتذكر فى " أحوال مصر " برفقة محطة سليمان ، بزمام ٥٩٣ فداناً وعوائد ١٤٠٠ ديناراً (٥) .

والى جانب هذه القرية ، تضم مديرية الغربية قرية أخرى بمركز سمبود ، وهى دمروا الخمارة ، وبها ٥٦٥ نسمة (٦) ، وتذكر فى " أحوال مصر " بزمام ٦٨٩ فدان تدفع عنها كعوائد ٣٢٠٠ ديناراً (٧) .

## تممين , ⲧⲉⲙⲙⲓⲛ , Timamîn

يوجد هذا الاسم فى إحدى برديات متحف بولاق ، والعقد الذى تضمه هذه البردية يبدأ هكذا : " أنا بلوتس بن المتنيح بشلرة من أهالى تممين بإقليم أرمنت ، أكتب ... الخ " (٨) . وهذا هو الذكر الوحيد لهذا الاسم .

ولا وجود لتممين فى مصر الحالية ، فقد إختفت منذ القرن الرابع عشر .

---

( ١ ) Hyvernat , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 302 .

( ٢ ) Champollion , op. cit. , t II , p. 255 .

( ٣ ) Quatremere , op. cit. , t I , p. 231 , 239 ولا يعرف الكاتبان لأى القريتين تعود المطابقة

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 95 , part. ar. p. ١٦٢

( ٥ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 639.

( ٦ ) Rec. gén. de l'Egypte , t. II , part. fr. p. 95 , part. ar. p. ١٦٢

( ٧ ) De Sacy , op. cit. , 639 .

( ٨ ) E. Revillout , Actes et Contrats des musées égypt. de Boulaq et du Louvre , p. 94 .



## التيمن , Tîman (EI-)

جاء هذا الاسم فى نبوة تنسب لشنودة عن الاحداث التى واكبت نهاية السيادة اليونانية وبداية السيادة العربية على مصر ، ويقال فيها أن شخصية هامة ستبنى أسواراً للمدن وستخرب المشرق والمغرب ، وستقاتل البطريك . " وعندما سيقا تل ، سيهرب إلى ناحية اليمين إلى أن يصل إلى ديرك <sup>(١)</sup> . " وقد نقلت هذه الكلمات إلى البطريك بنيامين الذى أضطر للهرب أمام الملكيين ولجأ إلى الصعيد . يجب إذن البحث عن ناحية التيمن فى مصر العليا . وبمصادفة عربية ، يوجد هذا الاسم فى نجع التيمن ، الذى يبدو تحريفاً للتيمن . ويتبع هذا النجع ناحية عرابة أبو شهاب ، وليس له إحصاء خاص به ، ويختلف عدد السكان فيه بعدد سكان الناحية <sup>(٢)</sup> .

## الدمقراط , Τιμικρατων , Timikratôn

لم يحفظ إسم هذه القصة إلا كتابان من كتب " السكالا " القبطية العربية ، كما أن أحدهما لا يذكر الترجمة العربية ، أما الآخر فيعطى الترجمة التى ترى على رأس هذا المقال <sup>(٣)</sup> .

ولم يتعرف شامبليون أو كاترمير على هذه الكلمة ، ومع ذلك فمن العدل أن نقول أن الأول يذكر هذا الاسم فى الفقرة التالية : " ويميز دانفيل بين الواحدة والأخرى ( أى كركديلوبوليس وتقيوم ) ، فيضع تقيوم على الضفة الشرقية للنيل فى مكان أسماء العرب " تَوود " ، كركديلوبوليس على الضفة المقابلة بعيداً عن ممر يسمى < الجبلين > ، فى الموضع الذى يسمى ديمقراط فى خريطة مصر الحديثة <sup>(٤)</sup> . " وهذا هو كل ما قاله . أما كتاباً " السكالا " اللذان يقدمان هذه الكلمة ، فيضعانها بين بلخ التى تلى قفط وأرمنت ، وهذا ما لا يقدمنا كثيراً .

( ١ ) E. Amélineau , Mon. pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. , t II , p. 341 .

( ٢ ) Rec. gén de l'Egypte , t II , part. fr. p. 303 , part. ar. p. ١٢٧ . CF. p. 50 .

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 53 fol. 85 ro. , et mss. de L. Crawford fol. 229 vo.

( ٤ ) Champollion , op. cit. , I , p. 292 .



وتذكر " أحوال مصر " هذا الاسم بزمam ٧٠٩٠ فدائاً وعوائد ١٠٠٠٠ ديناراً (١) ، ولكن له لسوء الحظ لا يذكر في " الإحصاء العام مصر " وكانت هذه القرية موجودة في بداية هذا القرن ، ولكنها اختفت منذ ذلك الحين وربما يمثل نجع الديمقراطية قرية دمقراط . ويقع هذا النجع بناحية المحاميد ، مركز السالمية بإقليم إسنا ، وعدد سكانه ٥٦٤ نسمة (٢) . ويناسب هذا الموقع إلى حد كبير الموقع الذي يجب أن يكون لدمقراط .

### تتيس ، ΘΕΝΝΕCΙ , Tinîs

حفظ لنا السنكسار اسم هذه المدينة في عيد القديس أغاثو العمودي " وكان هذا القديس من مدينة تتيس " (٣) . وعندما ترك بلدته ، توجه إلى مريوط ومنها إلى الصحراء .

وتذكر " السكالا " القبطية مدينة بهذا الاسم بين البرلس ونبلاية ، **أوبيسن البرلس ودمياط** (٤) . ويرد في قائمة أسقفيات مصر مدينة بهذا الاسم بين طموى ودمياط ، وتعطى المعادلة التالية : ΘΕΝΝΕCΙ = ΘΕΝΝΕCΕΩ = مدينة تتيس (٥) .

واعتقد أنه كان بمصر مدينتان بهذا الاسم ، إحداهما كانت تابعة لضواحي بحيرة البرلس ، وهى تلك التى يتحدث عنها السنكسار وتذكرها كتب " السكالا " ، أما الثانية فتقع على بحيرة المنزلة الحالية وتذكرها قائمة الأسقفيات . ولا يكون شامبليون (٦)

( ١ ) De Sacy , op. cit. , p. 702 .

( ٢ ) Rec. gén. de l'Egypte , II , part. fr. p. 94 , part. ar. p. ٥٦

( ٣ ) Synaxare I Ihoth .

( ٤ ) Mss. cop. de la Bibl. nat., no. 50 fol. 110 ro., no. 53 fol. 84 vo. , no. 54 fol. 187 ro. , no. 55 fol. 4 vo. Bodl. libr. Maresc 17 fol. poa vo. , Brit. mus. Orient. , 441 fol. pme vo. , Mss. L. Crawford fol. 228 vo.

( ٥ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 172 ro. , mss. de L. Crawford , fol. 330 vo.

( ٦ ) Champollion , op. cit. , II , p. 140 – 142 .



أو كاترمير <sup>(١)</sup> على حق إلا جزئياً عندما يتحدثان فقط عن جزيرة تانيس التي تقع على بحيرة المنزلة الحالية فلا وجود الآن لأى من الأثنتين ، فالأولى غمرتها مياه بحيرة البرلس وكذلك المدن الأخرى بالمنطقة ، أما الثانية ، فقد غمرتها مياه البحر التي جعلت منها اليوم جزيرة فى بحيرة المنزلة .

### توا , †oi , Tioi

يقدم زويجاً <sup>(٢)</sup> هذه المدينة كحاضرة لإقليم ، ولكن نص الفقرة التي نشرها - وهي فقرة من " سيرة شنودة " ، فتضم †oi ، وهذا ليس سوى خطأ فى الطباعة أقر به شامبليون <sup>(٣)</sup> .

### تريب , †irib , Tirib

أساء شامبليون <sup>(٤)</sup> شرح هذه الكلمة عندما اعتبرها اسماً علماً ، وذلك فى فقرة عقب بها على تفسير زويجاً <sup>(٥)</sup> . أما كاترمير ، فقد عبّر عن شكوكه فى هذه الكلمة ، †irib ، التي حلت محل †irib باللهجة التي كتبت بها هذه القطعة <sup>(٦)</sup> ، وأعتقد أنه على صواب .

---

( ١ ) Quatremère , Mémoires géogr. et hist. sur l'Egypte , I , p. 259 .

( ٢ ) Zoëga , Cat. Cod. cop. , p. 26 .

( ٣ ) Champollion , op. cit. , I , p. 256 .

( ٤ ) Champollion , op. cit. , I , p. 148 , II , p. 21 .

( ٥ ) Zoëga , Cat. Cod. cop. , p. 336 - 368 .

( ٦ ) Quatremère , Observations sur qqs. points etc. , p. 9 - 11 .



## ترسا , Tirsâ

جاء اسم هذا المكان بالسكنسار فى يوم عيد الشهيد يوحنا ، ويقال فيه : أبلغ " الأمير يوحنا بخبره هو والأسقفين الأنبا كلوج ونهروا الذى كان من ترسا (١) " . ومن بيانات أخرى .

وتتعرف قائمة الأسقفيات هى أيضاً على هذا الاسم ، وتعطى المعادلة الآتية :  
πορτο κε οηρς = λεωντων = نطو وترسى (٢) .

وبذلك كانت هذه المدينة توجد فى شمال مصر ، قريباً جداً من بوتو . ولم يبق منها حالياً أى أثر ، وكل الأسماء " ترسا " التى تضمها القوائم الرسمية لا يمكن أن تتفق وهذا الاسم ، إذ أنها توجد فى مديريات القليوبية والجيزة والفيوم (٣) .

## تكلاهيتس , Tkalahitîs , ΤΚΑΛΑΖΙΤΗΣ

هذا اسم إحدى المدن الأسقفية بمصر ، وتوجد فى آخر القائمة وتمثلها المعادلة الآتية :  
ΤΚΑΛΑΖΙΤΗΣ = περσεπτιας (٤) ، بلا أسم عربى مقابل وبالتالي يستحيل على أن أحدد موقعها بسبب هذا النقص فى المعلومات .

## دقهلة , Tkehli , ΤΚΕΖΛΙ

يوجد اسم هذه المدينة مقترناً باسم طموى فى نهاية توقيع تختتم به "رحلة راهب فى الصحراء" (٥) . كما يوجد فى قائمة أسقفيات مصر مقترناً

---

( ١ ) Synaxare , 10 Mésoré .

( ٢ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 59 fol. 172 vo. , mss. de L. Crawford , fol. 330 .

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , II , part. fr. p. 305 , part. ar. p. ١٦٢

( ٤ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 53 fol. 171 vo. , mss. de L. Crawford , fol. 332 ro.

( ٥ ) E. Amélineau , Voyage d'un moine dans le désert , p. 25 من الطبعة الخاصة



كذلك بالاسم طموى فى المعادلة التالية :  $\tau\beta\alpha\kappa\iota \theta\mu\omicron\upsilon\iota = \theta\mu\omicron\upsilon\tau\epsilon\omega\varsigma$  = دمي ودقهلة (١) .

ولا يبدو لى أن كاترمير كان يعرف هذه الكلمة ، أما شامبلون ، فقد عرفها وطابقها تماماً بمدينة كانت تسمى -وفقاً لينبهر Niebuhr- دقهلة وكانت تقع على الضفة الشرقية للفرع الفتميتيى للنيل ، على بعد حوالى خمسة فراسخ إلى الشمال من بلوز (٢) . وقد أصاب فى وضعها على الضفة الشرقية للنيل ، ولكنه أخطأ فى تقدير المسافة التى كانت تفصل هذه المدينة عن بلوز ، إذا كان هناك أكثر من خمسة فراسخ . ولا تزال هذه المدينة قائمة بمركز فارسكور فى مديرية الدقهلية ، وعدد سكانها ١١٩٧ نسمة ، وتملك مدرسة (٣) . ولكنها لم تذكر فى " أحوال مصر " وهذه بلا شك هى المدينة التى أعطت اسمها لمديرية الدقهلية . وقد زال عنها ازدهارها .

### العجوز , τᾱελλω , Tkhellô

اسم هذه المدينة واحد من الأسماء التى لم تستطع قائمة الأسقفيات أن تطابقها ، كما لم تعط الاسم العربى المقابل لها والغريب أن يكون لهذا الاسم مقابل يونانى  $\tau\epsilon\rho\alpha\varsigma$  =  $\tau\beta\alpha\kappa\iota \epsilon\tau\delta\epsilon\lambda\lambda\omega$  (٤) ، والاسم اليونانى " جراس " هو ترجمة دقيقة للاسم القبطى ، ويكون الاسم العربى هو " العجوز " .

ولا تزال عدة قرى تحمل اسم العجوز أو العجوزين أو العجوزه ، ويمكن أن تتفق والاسم القبطى ، ولكنى لا أعرف مع أى منها يتفق الاسم القبطى موضوع هذا المقال .

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no 59 fol. 172 ro. , mss. de L. Crawford , fol. 331 ro.

( ٢ ) Champollion , l'Egypte sous les Pharaons , p. 136 – 137 .

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , t. II , part. fr. p. 92 , part. ar. p. ١١١

( ٤ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 172 ro. , mss. de Lord Crawford , fol. 331 ro.



## قاو , ΤΧΩΒι , Tkhôbi

تذكر هذه المدينة في بعض كتب " السكالا " القبطية العربية كواحدة من مدن القسم الجنوبي من الصعيد ، ففي الأربعة كتب التي تذكرها ، تشغل هذه المدينة نفس المكان بين هو وندره ، كذلك تحمل دائما نفس صفة الخراب (١) .

علينا إذن أن نعتقد بوجود مدينتين باسم قاو قديما ، تسمى إحداها قاو الكبرى ، وهذه كانت أنتوبوليس ، والأخرى كانت الأصغر ، وهذه هي المدينة التي تعنينا . ولكن كيف أمكن نقل ΤΧΩΒι إلى قاو ؟ وهذا ما لا أتكفل بتفسيره إلا إذا نقلت Β إلى ou ، وسقط حرف ι الأخير . ومع ذلك لا يمكن قبول هذا النقل دون القول في نفس الوقت بوجود خطأ وقع فيه الكتبة المصريون .

ولن يدهش أحد إذا لم أستطع مطابقة مدينة تحولت فعلا إلى حطام عندما حررت قوائم المدن السالف ذكرها . ويجهل شامبليون وكاترمير تماما هذا الاسم . وبإمعان الفكر نرى أن الاسم ΤΚΩΟΥ قد حذف من السكالا المذكورة ، وأن المكان الذي ينسب إلى قاو ليس صحيحا ، وهذا ما يثبت بشكل قاطع أن ΤΧΩΒι هي نفسها ΤΚΩΟΥ .

## قاو , ΤΚΩΟΥ , Tkôou

يوجد اسم هذه المدينة في كل فئات الكتب التي استعنت بها في كتابة هذا الكتاب . فتذكر " أعمال " أبادير وإيراثي ، من بين المسجونين المحتجزين في أنتنويه ، من يدعى " سمعان من أهالي تكؤو " (٢) . ويقال أن بسادة أسقف بسوا أوبطليمس ، قد مات في هذه المدينة . وهذا ما جاء في فقرة من متحف بوجيا (٣) . كذلك يضم الألب القبطي مصنفاً كاملاً خصص لأحد أساقفة هذه المدينة ، ويتردد فيه كثيرا بالضرورة اسم تكؤو (٤) .

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 50 fol. 111 ro. , no. 53 fol. 85 ro. , Bodl. libr. Maresc. 17 fol. po8 ro. , mss. de Lord Crawford , fol. 229 vo.

( ٢ ) Hyvernat , op. cit. p. 100 .

( ٣ ) Zoëga , Cat. Cod. cop. p. 329 .

( ٤ ) E. Amélineau , Mon. pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. , I , p 92 – 163 .



وكانت أرضها تضم ، إلى الغرب من الماء ، معبدا للأوثان كرس للإله كتوس ، وكان له تمثال في حنيه عند بوابة المعبد ، وكان على جميع الداخلين إلى المعبد أن يحنوا الرأس تحية له ، كما كاد أن يحرق به مقاريوس الأسقف حيا هو وشماسه (١) .

ويذكر " السنكسار " هذه المدينة أربع مرات (٢) .

كذلك تضم " السكالا " القبطية العربية هذا الاسم ، بل ويعطى أحدها الإسم اليوناني أنتوبوليس ، كمقابل لمدينة قاو (٣) . وتقدم قائمة الأسقفيات المعادلة التالية :  $\alpha\eta\tau\epsilon\upsilon$  =  $\tau\beta\alpha\kappa\iota\ \tau\kappa\omega\omega\upsilon$  = مدينة قاو (٤) . وكان أسقف تكؤو موجودا بمجمع نيقية (٥) ( وكان إسمه ديوس من تكؤو ) ، وكذلك بمجمع أفسوس (٦) ، وفي الحالتين تنقل  $\tau\kappa\omega\omega\upsilon$  إلى اليونانية بـ  $\alpha\eta\tau\epsilon\omega\upsilon$  (٧) .

وهكذا فليست هناك أية صعوبة ، ومدينة تكؤو هي تلك التى أسماها اليونانيون أنتوبوليس .

وقد تعرف كاترمير (٨) وشامبليون (٩) على هذه المدينة تماما وطابقاها . ومع ذلك يقول كاترمير عنها أنها كانت مدينة صغيرة ، أما شامبليون فيقول أنها كانت واحدة من أكبر مدن مصر العليا . والحقيقة أنه جاء بالنص الذى يشير اليه كاترمير أن تكؤو كانت صغيرة ، ولكن ذلك كان صورة بلاغية وطباق أريد بهما المقارنة بين الأسكندرية المدينة الكبيرة وتكؤو المدينة الصغيرة . ويعطى الاسم العربى لهذه المدينة الحق لشامبليون فأسمها قاو الكبرى .

---

( ١ ) Ibid. , p. 112 – 119 .

( ٢ ) Synaxare , 27 Babah , 2 Kihak , 2 Toubah , 26 du même mois .

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 44 fol. 79 ro. , no. 46 fol. 171 ro. , no. 54 fol. 184 ro. , no. 55 fol. 5 ro. , Brit. Mus. Orient , 441 fol.  $\pi\eta$  vo.

( ٤ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. : no. 53 fol. 172 ro. , de Lord Crawford , p. 332 ro.

( ٥ ) Zoëga , Cat. Cod. cop. , p. 244 .

( ٦ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. fragm. théb. no. 129 ° , fol. 23 .

( ٧ ) Labbe , Concilia , t III , col. 1084 .

( ٨ ) Quatremère , op. cit. , t. I , p. 216 – 217 .

( ٩ ) Champollion , op. cit. , t I , p. 270 – 272 .



ولا تزال هذه المدينة قائمة الآن ، ولكنها بدلاً من أن تكون حاضرة لإقليم أو مركز ، صارت تابعة لتابعاتها القديمة طما بمدينة سوهاج . وعدد سكانها ١٢٧٠ نسمة وتملك مدرسه (١) . وتذكرها " أحوال مصر " بمديرية أسيوط بزمام ١١٤٠ فداناً وعوائد ٥٦٥٠ ديناراً (٢) . وتبعاً لما قاله دى ساسى ، تشترك فى هذا الاسم قريتان تقع إحداهما على الضفة اليمنى للنيل بينما الأخرى على الضفة اليسرى . وكانت المدينة القديمة تقع على الضفة اليمنى كما تدل على ذلك الأطلال وعبارة المديح التى تقول أن القرية حيث كان معبد كتوس كانت توجد غرب الماء (٣) . والإسم الحالى لقرية قاو هو قاو الخرب . ولم يستطع أحد بعد العثور على الإسم فى النقوش الهيروغليفية .

### دكلوا , ΤΚΥΛΛΩ , Tkyllo

يذكر اسم هذه القرية فى فقرات من " سيرة صموئيل القلمونى " الذى ولد بالقرب من بلهب شمالى مصر " فى قريه تدعى تكلو " (٤) . ويقول السنكسار ، من ناحيته ، فى موجز هذه " السيرة " : وكان هذا القديس من قرية دكلوا (٥) من كرسى ميصيل (٥) .

ويكتفى شامبليون الذى عرف هذا الاسم ، بذكره دون محاولة مطابقتها (٦) . أما كاترمير فقد لاحظ التماثل بين دكلوبا ودكلوا (٧) . ولكن هذا الاسم يبدو كعنصر غريب يثير بوجوده الدهشة ، لذلك لن أدهش إذا ما كان يجب قراءة " دكلوا " بدلاً من دكلوبا . ومع ذلك مهما كانت صورة هذا الاسم ، لم يعد له وجود بمصر ، كما لا يوجد فى قائمة القرن الرابع عشر .

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , II , part. fr. p. 186 , part. ar. p. ٣٤١

( ٢ ) De sacy , op. cit. , p. 700 .

( ٣ ) E. Amélineau , op. cit. , t I p. 112 .

( ٤ ) Zoëga , Cat. Cod. p. 545 - 546 .

\* جاء هذا الاسم فى السنكسار ١٩٧٢ ، بالشكل " دكلوبا " ( المترجم ) .


( ٥ ) Synaxare , 8 Kihak .

( ٦ ) Champollion , op. cit. , II , p. 323 .

( ٧ ) Quatremère , Observations sur qqs. points etc. p. 46 .



## تمهمبكيره , Τμῆμπκιρε , Tmahempakiré

هذا إسم لمزرعة صغيرة كانت بالقرب من بَنَكَمِي بإقليم أرمنت . هذا على الأقل ما يمكن استخلاصه من فقرة بالبردية الحادية عشر ببولاق : " القسم من الأرض التي تدعى تمهمبكيره ، شرقي الطريق الملكي (؟) الذي يؤدي إلى ستون ، وإقليمها (؟؟) (١) . " ومن المؤسف أن يقود الشك في النص إلى شك جغرافي ، ولا أعرف إذا ما كان النص قد أسيئت قراءته أو كتابته ، والمؤكد أني لا أعلم بحاضرة لإقليم يدعى ستون . حقيقة يضم " القاموس الجغرافي " للسيد بروجش ترعة تدعى  (٢) يضعها في الاقليم العشرين من مصر العليا ولكنه أسم لترعة لا لمدينة .

ولا يجدى القول أن هذا الاسم لم يكن موجوداً بمصر في القرن الرابع عشر .

## تموى إم بسناى , Τμωυει ἰμπισιναι , Tmoui – em – Pisinai

جاء هذا الاسم بين أسماء الشهود الذين وقعوا على وثيقة هبة لطفل بالبردية رقم ١٠ بمتحف بولاق . إذا يقرأ في التوقيع الأخير : " أنا يوسف بن إلياس ، من أهالى تموى إم بسناى ، أشهد بذلك " (٣) . وهذه هي المرة الوحيدة التي تصادف فيها هذه الكلمة ، ومع ذلك فهي تبدو صحيحة .

وألفت النظر إلى أني أعتبر Τμωυει كمرادف خاطئ لـ Τμωυι ، وبالتالي فلدينا شكل معروف للكلمة التي تعنى " جزيرة " ، وهي في الحقيقة كلمة ممفيسية ، ولكننا لا ندهش إذ يكتبها أناس قليلو الثقافة . كانت هذه الجزيرة إذن بضواحي بسناى أو بشيناي ، وبالعربية بشناى . ولكنها اختفت تماماً .

---

( ١ ) E. Revillout , Actes et Contrats des musées égyptiens de Boulaq et du Louvre , p. 84 .

( ٢ ) Brugch , Dictionnaire géographique , p. 149 .

( ٣ ) E. Revillout , op. cit. , p. 79 .



## تموننفينس , ΤΜΟΥΝΕΝΦΑΜΙΝΙΣ , Tmounenphaminis

حفظت لنا هذا الاسم بردية يونانية تعرف علمياً باسم " بردية كاساتي " <sup>(١)</sup> . ويتكرر الاسم المصري فى العقود الديموطيقية بالشكل تمون - إنى - بمن <sup>(٢)</sup> ، وفى القبطية ΤΜΩΝΗ ΕΠΑΜΕΝ , تمونى - إم - بمن .

وكانت هذه القصبة تقع بالقرب من طيبة وكانت لها بمثابة ضاحية من ناحية الجنوب ومن نافلة القول أنها لم تعد قائمة الآن . وطبقاً لما يشير إليه اسمها ، كانت ميناء على النيل ترسو عندها القوارب التى كان عليها أن تترك شيئاً فى طيبة ، أو أن تبقى بها لفترة ، إذا يمكن ترجمة الاسم إلى " ميناء بيت أمون " ، وهذا ما يدعو للاعتقاد بوجود معبد لأمون فى هذا المكان ، ولكن المعبد والقرية اختفيا على مر القرون .

## أتموشيس ، منحوسين ، مخانس , ΤΜΟΥΣΙΩΝΣ , Tmouschons

يعرف هذا الاسم بدير الرهبان الذى كان يوجد به ، ويتكرر ذكره كثيراً فى " سيرة باخوم " . وفى المرة الأولى كان الحديث عن راهب يدعى يونس " أب لجماعة تسمى تموشينس " كانت تجتمع عند نشأة الرهبنة <sup>(٣)</sup> . وكان يمكن التوجه لهذا الدير من فبؤو فى منتصف الليل كما فعل باخوم وتاوضروس لزيارة مريض <sup>(٤)</sup> ، وتكون العودة عند الظهر إلى فبؤو <sup>(٥)</sup> . فإذا كان التوجه إليها سيرا على الأقدام ، كان يجب المرور على شينيس ، ومن هناك عبور النهر فى معبدية كما فعل تاوضروس <sup>(٦)</sup> . ولما وقع الانفصال عقب وفاة باخوم ، كان رئيس تموشنس هو الذى بدأ الانشقاق <sup>(٧)</sup> .

( ١ ) Revue égyptologique , 1 ère année , p. 179 .

( ٢ ) Ibid .

( ٣ ) E. Amélineau , Mon. pour servir à l'hist. de l'Égypte chrét. , II , p. 72 .

( ٤ ) Ibid , p. 120 .

( ٥ ) Ibid , p. 129 .

( ٦ ) Ibid , p. 160 .

( ٧ ) Ibid. , p. 176. Cf. aussi p. 79, 81, 119, 127, 166, 380, 460, 461, 465, 568, 576, 579, 583 , وربما تذكر هذه الكلمة مرات أخرى أيضاً . 644 , 656 , 666 , 673 , 696 .



وتعطي الترجمة العربية لهذه الفقرات كمقابل " أتموشيس " أو ببساطة : " تموشيس " أو " منخوسين " . ولا يمكن أن تكون هذه الصورة الأخيرة نقلاً دقيقاً لكلمة تموشنس ،  $\tau\mu\omicron\upsilon\psi\omega\sigma\varsigma$  إلا إذا وافقنا على إضغام حرف N وربما على قلبه ، وهذا ما يبدو إلى حد ما قوياً في هذه الحالة ، لأن اللغة القبطية كان بها  $\tau\mu\omicron\upsilon\psi\omega\sigma\varsigma$  أو  $\tau\mu\omicron\upsilon\psi\omega\sigma\varsigma\eta$  . ويبدو الشكل الأول أكثر انتظاماً ، وبذلك تعني الكلمة " جزيرة خونسو " ، وهكذا يجب القول أن الحرف الحلقى بالاسم القديم ،  $\text{Ⲭ}$  ، قد لان إلى  $\text{Ⲭ}$  ثم صار خ ، وهذا ما حدث في اسم أخميم مثلاً . وتعطي الكتابة اليونانية لـ " سيرة باخوم " الهجاء  $\mu\omicron\chi\omega\sigma\eta\sigma\iota\eta$  ، وهو صواب تماماً <sup>(١)</sup> .

ويحفظ أحد كتب " السكالا " القبطية العربية بالمكتبة القومية ، هذا الاسم ويدعوه  $\mu\omicron\psi\omega\sigma\varsigma$  بدون أداة ، ويترجم إلى العربية بـ " مخانس " ، ونضعه بين البلينا وسمهود <sup>(٢)</sup> . ولكن البلينا ليست في مكانها بالتأكيد ، أما تموشنس ، فتأتي بعد فرشوط بكثير .

ويتعرف كل من كاترمير <sup>(٣)</sup> وشامبليون <sup>(٤)</sup> على هذا الاسم ويطابقاه مع مخانس أو مخنس ، ولكن يخطئ الثاني كثيراً في تحديد مكانه فقد أخطأ في تحديد موقع الإقليم الذي يضم هذه القرية .

ولا يوجد اسم تموشنس بالشكل مخانس في " الإحصاء العام لمصر " ، ولكني أعتقد أنني أتعرف على هذه القرية في قرية بخنس التي ذكرت تابعة لمديرية قنا ، مركز فرشوط ، وهذا ما يتطلبه في الواقع موقع هذه القرية على الضفة الغربية للنهر . ففي " سيرة شنودة " ، في رواية الظهور المعجز الذي صاحب هبة القمح المقدمة إلى الدير بنفس الإعجاز ، يذكر في المرتبة الأولى للرهبان القديسين الذين انتظموا حول كومة


( ١ ) Acta Sanctorum , 14 mai . Vie de Pakhôme , في عدة مواضع

( ٢ ) Ms. copt. de la Bibl. nat. , no. 63 fol. 5 vo.

( ٣ ) Quatremère , op. cit. , I , p. 132 – 140 .

( ٤ ) Champollion , op. cit. , I , p. 235 – 236 .



القمح ، " يؤنس ، سيد دير بخانس الذى أحب الشركة الخالصة " (١) . ويكفى هذا الاسم وحده لمطابقة القريتين ، فهذه كانت قرية رئيس شركة تموشنس التى انضمت إلى الرهبان منذ الأزمان الأولى . ويمكن تفسير هذا الاسم ، بخانس ، دون اللجوء إلى التحريف ، إذ يعنى : " المعبد أو مسكن خونسو " ،  ، كما تعنى  $\tau\mu\omicron\upsilon\chi\omicron\nu\sigma$  " جزيرة خونسو " .

وعدد سكان بخانس حالياً ٧٩٨ نسمة فقط (٢) ، وتذكر فى " أحوال مصر " باسمها القديم مخانس بزمام ٩٩٨٦ فداناً وعوائد ١٥٠٠ ديناراً خفضت بعد ذلك إلى ٣٥٠٠ (٣) .

### أبطوجه , $\tau\omega\chi\iota$ , Tôdji

يوجد اسم هذه القرية فى " أعمال " أبيماخس من بنكلوس . فمن بين الشهداء الذين شغل الحاكم بمحاكمتهم عندما تقدم أمامه بطل " الأعمال " ، كان " أباهور من أهالى طوجى بإقليم البهنسا " (٤) .

وقد تعرف شامبليون على هذا الاسم ووضعه بإقليم البهنسا دون أن يحاول مطابقته (٥) . ويطابقه كاترمير مع أبطوجه التى ذكرها أبو صالح (٦) . وبقبولنا لهذه المطابقة ، علينا أن نتقبل أن العرب يفعلون هنا ما سبق لهم فعله مرات ، أى أنهم وضعوا الأداة القبطية أمام طوجى ، وهى مذكرة ، كما أنهم نغموا الأداة بأن أسبقوها بحرف العلة . ولا أرى فى ذلك ضرراً ، وبذلك نحصل على أبطوجة وفقاً للنطق المصرى . أما ما يدعونى لتأييد هذه المطابقة ، فهو أنى لاحظت كثيراً أن أمام الحرف  $\omega$  ، ينقل العرب

( ١ ) E. Amélineau , Monum. pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. , I , p. 460 .

( ٢ ) Rec. gen. de l'Egypte , II , part. fr. p. 62 , part. ar. p. ١١٣

( ٣ ) De Sacy , op. cit. , p. 706 .

( ٤ )  $\Pi\epsilon\mu\ \alpha\pi\alpha\ \gamma\omega\phi\ \pi\iota\epsilon\mu\tau\omega\chi\iota\ \eta\tau\epsilon\ \pi\theta\omega\psi\ \pi\epsilon\mu\chi\epsilon$ .

Cod. Vat. cop. , LXVI , fol. 102 ro.

( ٥ ) Champollion , op. cit. , I , p. 306 .

( ٦ ) Quatremère , op. cit. , I , p. 254 , 258 .



حرف T المصرى إلى ط ، وهكذا فى ΤΟΥΤΩΝ نقلت T إلى ط لأن المقطع الثانى يحمل النبرة ، وبذلك يكون له نطق أقوى .

ولا تزال أبطوجة قائمة للآن بمركز بنى مزار بمديرية المنيا ، وعدد سكانها ١٠٠٠ نسمة <sup>(١)</sup> ولكنها لا تذكر فى " أحوال مصر " ، ولا أعرف لماذا .

### دنجاية , ΤΩΝΓΙΡΙΑ , Tôngiria

جاء اسم هذه المدينة الصغيرة فى " السكالا " القبطية العربية . وتتفق كتب " السكالا " الأربعة التى حفظت هذا الاسم ، فى وضعه بعد محلة صدر وقبل أشمون الرمان <sup>(٢)</sup> . ولكن شامبليون وكاترمير لا يتحدثان عنها .

ولا تزال هذه المدينة الصغيرة قائمة بلا شك تحت اسم دنجاية بمديرية الغربية ، مركز شربين ، وليس بها سوى ٢٢١٤ نسمة ، وتملك مدرسة <sup>(٣)</sup> . وتسميها " أحوال مصر " دنجويه ، وتنسب لها زمناً قدره ٥٨٠ فداناً كانت تدفع عنها عوائد ٢٧٠٠ ديناراً <sup>(٤)</sup> . وكما نرى ، كانت كتب السكالا على حق بوضع هذا الاسم بعد محلة صدر . وفى ظاهرة مثيرة للدهشة ، تفقد الكلمة الأولى حرف T فى نهاية المقطع الثانى .

### مقر الرسل الإثني عشر

### ΤΟΠΟΣ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕΚΗΘΟΥΣ ἉΠΟΣΤΟΛΩΣ

### Topos des douze Apôtres

يذكر اسم هذا الدير الصغير وكنيسته وبعض الممتلكات المحيطة به فى بردية بمتحف بولاق . ويقال فيها أن الحقل الذى عهد به إلى خازنى دير القديس فوابمون ،

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , II , part. fr. p. 103 , part. ar. p. ٩

( ٢ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 50 fol. 110 ro., no. 53 fol. 84 vo. , Bodl. libr. Maresc. 17 , fol. ٢٥٨ vo. , Mss. de Lord Crawford , fol. 228 vo.

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , II part. fr. p. 99 , part. ar. p. ١٦٣

( ٤ ) De Sacy , op. cit. , p. 639 .



أعطى إلى " مقر الرسل الإثني عشر " بمدينة أرمنت . ويكرر نفس الاسم مرة أخرى فيما بعد (١) .

ولن نجد هذا " المقر " فى مدينة أرمنت التى حل بها الكثير من التغيرات ، وهذا ما يثير الدهشة . ويبين هذا العقد أن دير القديس فوابمون كان حتماً من الضخامة والثراء حتى أنه قد عهد إلى خازنة برعاية حقول كنيسة أخرى ربما أضروا بها .

### طره , Torah

يوجد اسم هذا المكان بالسكسار ، فى شهادة يوليوس الإقفصى ، ويقال فيها : " ومن هناك ( من أتريس ) توجه القديس إلى طوه مع والى سمنود ووالى أتريس ، واجتمع بهم والى طره بالإسكندرية ورجاهم ألا يعذبوه " (٢) . وبهذا النص خطأ ، فبدلاً من " طره " ، يجب وضع " طوه " كما جاء فى مخطوط باريس (٣) ، وحيث أن الكاتب قد وضع " طره " ، فلأنه كان يعرف مدينة أو قرية بهذا الاسم . فى الواقع ، توجد مدينة طره التى كان اليونانيون يعرفونها جيداً ، واسمها تروجا ، وكانت قائمة منذ أقدم العصور ، وتشهد على ذلك الآثار الهيروغليفية ، إذ يرى إسمها على شاهد بين ساقى أبى الهول بالجيزة . وكان هذا المكان ذا شهرة عريضة قديماً بسبب محاجرة التى لا تزال تستغل الآن . ويكتب اسم القرية الصغيرة الموجودة ، طره ، وتقع على الضفة الشرقية للنيل ، على خط السكة الحديدية بين القاهرة وحلوان ، وتتبع مركز البدرشين ومديرية الجيزة ، وعدد سكانها ١٣٣٥ نسمة وبها محطة للسكة الحديدية ومدرسة (٤) . ولم تذكر فى " أحوال مصر " إلا إذا كنا نتعرف فيها على قرية طره بإقليم إطفح وكانت تدفع كعوائد ١٠٠٠ ديناراً دون بيان لزماتها (٥) .

---

( ١ ) E. Revillout , Actes et Contrats des musées égyptiens de Boulaq et du Louvre , p. 89 .

( ٢ ) Synaxare , 22 Thoth .

( ٣ ) Mss. ar. de la Bibl. nat. , suppl. 90 , synaxare , 22 Thoth .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , II , part. fr. p. 307 , part. ar. p. ١٩٩

( ٥ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 679 .



## طسونس , Tosaunis , ΤΟΣΑΥΝΙΣ

حفظت لنا هذا الاسم إحدى برديات مجموعة الأرشيديوق راينر ، وهذه هي الفقرة التى جاء بها : " يقر أورليوس بسنمونس بن ديوجين ، وأمه تايموتوس ، من قصبة طسونس ، إلخ ... " (١) . ولا يوجد هذا الاسم فى مكان آخر .

ولغياى اسم الإقليم وهوية المقرض ، لا يسهل ذكر المديرية التى كانت تتبعها هذه القرية ، وقد اختلفت تماماً من مصر الحالية ، ولا يظهر اسمها فى قائمة القرن الرابع عشر .

## طود , Toud

جاء اسم هذا المكان بالسكنسار ، فى ثلاثة مواضع مختلفة . فنرى أولاً يوحنا - وكان عليه أن يصير أسقفاً لأرمثت - يمضى إلى قصر طود ويبقى به عدة أيام (٢) ، وبعد ذلك يهتدى إلى الإيمان . وكان عمه رئيساً للدير الذى كان يوجد شرقى قصر طود (٣) . وعندما أختير هذا القديس أسقفاً ، كان والى طود هو الذى حمل إليه النبأ (٤) . ويشار أخيراً إلى الأب بشاى المعروف بقبريه عند مدخل طود (٥) .

ولا تزال هذه القرية باقية للآن ، رغم أنها لم تذكر فى " الإحصاء العام لمصر " . وتقع على الضفة الشرقية للنيل فى مواجهة أرمثت - كما تقول أخبار الرحالة المحدثين (٦) . وتذكرها " أحوال مصر " بزمام ٣٢٦٨ فداناً وعوائد ٨٠٠٠ ديناراً (٧) .

---

( ١ ) Mittheilungen aus der Samml. etc. 2<sup>e</sup> année , p. 32 .

( ٢ ) Synaxare , 7 Kihak .

( ٣ ) Synaxare , 20 Kihak .

( ٤ ) Synaxare , 20 Kihak .

( ٥ ) Synaxare , 25 Kihak .

( ٦ ) Isambert , Itinéraire en Orient , II , Egypte , p. 581 .

( ٧ ) De Sacy , op. cit.



وتسبقي مسألة لا تجد لها حلاً : وهي معرفة أى المدن تقابل عند القدماء قرية طود الحالية . هل هي طفيوم القديمة أو كركديلوبوليس القديمة ؟ وقد تكون الاثنين معاً ، فما من شئ يثبت لنا - فى سترابون أو بطليموس - أنهما ليستا نفس المدينة - ولكن من المؤكد أن طفيوم لا يمكن أن تقابل - كما يرى شامبليون <sup>(١)</sup> - المكان المسمى طوفس فى " أحوال مصر " ، لسبب بسيط ، هو أن طوفس لم توجد قط ، وأنه هذه الكلمة ليست سوى نتيجة لخطأ جاء بها بدلاً من طافنس . وكانت مدينة كركديلوبوليس تقع فى الواقع - طبقاً للآثار المصرية - على الضفة الشرقية ولكن أين كانت تقع طفيوم ؟

### طوه , τωυβα , Touah

يوجد هذا الاسم فى " أعمال " القديس إسحق الدفراوى ، وقد حفظت لنا هذه " الأعمال " بالقبطية والعربية ، وفى كل مكان تتفق τωυβα <sup>(٢)</sup> وطوه <sup>(٣)</sup> . وقد رأينا فيما سبق أن هذه الكلمة تتكرر عدة مرات فى السكندسار دون تفاصيل كفيلة بنقل الحقيقة إلينا ، كما فى " أعمال " اسحق الدفراوى <sup>(٤)</sup> . وتحدث " السكالا " القبطية العربية عن مدينتين تترجمهما معاً بـ " طوه " ، وهما طَلَّوْا وطوبه ، وتضعهما فيما بين صا وسرسينا <sup>(٥)</sup> . كما تضم قائمة أسقفيات مصر هى أيضاً هذا الاسم وتفرق بينه وبين ταλαννα ، وتعطى المعادلة التالية : ταυβα = ταυβα = طوه <sup>(٦)</sup> . وفى الواقع كان لهذه المدينة أسقف وقع على " أعمال " مجمع أفسوس <sup>(٧)</sup> .

( ١ ) Champollion , op. cit. , I , p. 192 - 194 .

( ٢ ) Budge , The martyrdom of Isaac of Diphre , p. 22 وما يليها

( ٣ ) Mss. ar. de la Bibl. nat. , 263 et 264 .

( ٤ ) Synaxare , 22 Thoth , 6 Baschons , 25 Abib .

( ٥ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 50 fol. 110 ro. , no. 19 fol. 84 vo. , Bod. libr. Maresc. 17 fol. pox ro. , mss. de Lord Crwaford .

( ٦ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , no. 53 fol. 171 vo. , et mss. de Lord Crawford , fol. 330 vo.

( ٧ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , fragm. théb . no. 129° , fol. 23 .



وتضع " الرحلة الرومانية " طوه بين سنو وأندرو ، على بعد ٢٥ ميلاً من الأولى و ١٢ من الثانية <sup>(١)</sup> . كما يضع بطليموس - من ناحيته - هذه المدينة عند خط الطول ٤٠° ٦١' وخط العرض ٢٥° ٣٠' <sup>(٢)</sup> .

ويوجد حالياً بمصر عدة مدن باسم طوه ، إحداها بمديرية المنيا ، والأخرى بمديرية بنى سويف . ولكن لا يتفق أى منهما ومكان هذه المدينة الذى تحدده قائمة أسقفيات مصر بين بنفخيت وبسالسينا أو سرسنا . وهكذا فهي تقع فى مصر السفلى . وقد قلت فيما سبق - فى المادة " طلنوا " - أنه كانت هناك مدينتان باسم طوه ، وتسمى إحداها طوه القديمة - وهى طلنوا ، وبذلك كانت طوه أكثر حداثة .

وكانت لا تزال قائمة فى بداية هذا القرن إذ يوجد اسمها على خارطة للجنة مصر ، ولكنها لم تعد موجودة الآن .

وقد تعرف كل من كاترمير <sup>(٣)</sup> وشامبليون <sup>(٤)</sup> عليها ، وطاباها بطوه التى ذكرتها لجنة مصر .

## طوخ ، Toukh

يذكر اسم هذه المدينة بالسكنسار فى ثلاثة مواضع ، فيقال أولاً عن هوب المتوحد أن هذا القديس كان يقيم بجبل طوخ <sup>(٥)</sup> . ويقال ثانياً فى عيد الأسقف غليلنكس أن هذا القديس قد اقتيد إلى أريان وعذب فى مدينة أنتينويه ثم نقل إلى قاو ثم إلى طوخ <sup>(٦)</sup> .

---

( ١ ) Itinerarium Romanum , éd. Parthey et Pinder , p. 78 .

( ٢ ) Ptolémée , géographie I , IV .

( ٣ ) Quatremère , op. cit. , I , fol. 350 - 352 .

( ٤ ) Champollion , op. cit. , II , p. 174 - 175 .

( ٥ ) Synaxare , 16 Hathor .

( ٦ ) Synaxare , 2 Toubah .



وأخيراً قيل فى عيد القديس أبامون أن هذا القديس كان من قرية طوخ التابعة لأسقفية بنا (١) .

ومن المؤكد - للوهلة الأولى - أنه لا يشار إلى نفس القرية ، فالأوليان كانتا بمصر العليا ، أما الثالثة فكانت بمصر السفلى .

وبالنسبة للقرينتين الأوليين أولاً ، يعود بنا ذكر كنيسة الأنبا بطرس الكبير - وفيها دفن هوب - إلى جبل بنهدب بالقرب من ققط . أما قرية طوخ المذكورة ثانياً ، فلا بد من البحث عن موضعها إما فى الجنوب أو فى الشمال من قاو تبعاً لاتجاه أريان إلى الأمام أو إلى الخلف . وأنا أميل إلى الاعتقاد أنه كان يعود على أعقابيه .

ولا تزال هذه القرى قائمة ، وهناك ما لا يقل عن تسع تحمل هذا الاسم فى مصر .

والقرية الأولى التى ذكرت هنا هى طوخ بمديرية ومركز قنا ، وبها ١٤١٠ نسمة (٢) ، وقد ترددت قبل اقتراح هذه المطابقة ، ولكنى لا أعتقد أن قرية طوخ الجبل التى تذكرها " أحوال مصر " ، والتى لا تزال قائمة بصفتها " نجع " بمديرية سوهاج ومركز جرجا - يمكن أن تتفق وكل الظروف التى جاءت بالسكنسار ، وذلك لبعدها عن بنهدب . وتذكر أولى هذه القرى " أحوال مصر " بزمام ٥٠٤ فداناً وعوائد ٦٥٠٠ ديناراً تحت أسم طوخ دمنه (٣) - وتتبع الثانية ناحية أولاد حمزة (٤) ، بلا سكان ، وتدعى " طوخ الجبل " فى " الأحوال " بزمام ١٠٨٨٢ فداناً كان عليها أن تدفع عنها كعوائد ٢٠٠٠٠ ديناراً (٥) . ويبدو ثراء هذه القرية متعارضاً مع كل مطابقة لها بقرية طوخ القريبة من بنهدب .

---

( ١ ) Synaxare , 3 Abib .

( ٢ ) Rec. gén. de l'Egypte , II , part. fr. p. 307 , part. ar. p. ٣٠٠

( ٣ ) De Sacy , op. cit. , p. 703 .

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , II , part. fr. p. 307 et part. ar. p. ٣٠٠

( ٥ ) De Sacy , op. cit. , p. 701 .



أما الثانية فأرى مطابقتها وطوخ بمديرية أسيوط بمركز الروضة ، وبها ١٥١١ نسمة ومدرسة <sup>(١)</sup> وتذكر في " أحوال مصر " باسم طوخ بِكْرِيمَة بزمام ٣٤٤٤ فداناً وعوائد ٦٥٠٠ ديناراً <sup>(٢)</sup> . أما الثالثة فهناك قريتان يمكن أن تتفقا وظروف السنكسار ، والإنتتان بمديرية الغربية مركز الجعفرية ، وهما طوخ طننبشا وطوخ مزيد . وفي الأولى ٢٩٨٦ نسمة ومدرسة ، وبالثانية ١٣٧٩ نسمة فقط ومدرسة <sup>(٣)</sup> . وتذكر هاتان القريتان في " أحوال مصر " الأولى بنفس الأسم ، بزمام ٢٠٨٩ فداناً وعوائد ٩٠٠٠ ديناراً ، والثانية باسم طوخ مُم أو طوخ بنى مزيد بزمام ٢٨٥٠ فداناً وعوائد ١٥٠٠٠ ديناراً <sup>(٤)</sup> .

### طوخ الخيل ، Toukh-El-Kheil

حفظ اسم هذه القرية بالسنكسار في عيد القديس الشهيد أبظليماوس ، ويروى فيه أن والى أنتتويه " أمر أن يعبر به النهر في اتجاه الغرب إلى قرية باسم طوخ الجبل ، وهي خربة الآن ، وتقع إلى الشمال من طحا مع الميل قليلاً إلى الغرب " <sup>(٥)</sup> .

فإذا كانت هذه القرية خربة في العصر الذي كتب فيه السنكسار ، فلا بد أنها بعثت من أطلالها لأنها لا تزال قائمة حتى الآن بمركز ومديرية المنيا ، وعدد سكانها ٨٢٥ نسمة <sup>(٦)</sup> . كذلك تذكر في " أحوال مصر " بزمام ٢٩٦٧ فداناً وعوائد ٦٠٠٠ ديناراً خفضت بعد ذلك إلى النصف <sup>(٧)</sup> . ويبدو موقعها متفقاً تماماً مع ما جاء بالسنكسار .

---

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , II , part. fr. p. 307 , part. ar. p. ٣٠٠ .

( ٢ ) De Sacy , op. cit. , p. 700 .

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , II , part. fr. p. 307 et part. ar. p. ٣٠٠ .

( ٤ ) De Sacy , op. cit. p. 643 .

( ٥ ) Synaxare , 11 Kihak .

( ٦ ) Rec. gén. de l'Egypte , II , part. fr. p. 307 et part. ar. p. ٣٠٠ .

( ٧ ) De Sacy , op. cit. , p. 696 .



## طوخو - دمسيس , Toukhô - Damsis

يوجد هذا الاسم فى " تاريخ حنا النقيوسى " فى روايته للفتح العربى . " حارب عمرو قائد المسلمين اثنتى عشر سنة مسيحيى شمال مصر إلى أن وفق فى فتح أقليمهم . وفى العام الخامس عشر ، وأثناء الصيف ، سار إلى سخا وطوخو دمسيس ، متعجلاً إخضاع المصريين قبل فيضان النهر " (١) . ولا يعنى ذكر المدينتين متتاليتين الشئ الكثير ، إذ يتحدث الكاتب بعد ذلك مباشرة عن دمياط .

وما من مدينة بمصر تسمى طوخو دمسيس ، ولا أعتقد بوجودها فى يوم من الأيام . ويكتب هذا الاسم بالعربية " طوخو " بدلاً من توخو " (٢) ، ولذا أعتقد أنه جاء فى النسخة العربية التى استخدمها المترجم : " سخا وطوخ ودمسيس " ، وهذه ثلاث مدن معروفة تماماً ، وذلك بدلاً من طوخو دمسيس التى لا يعرفها أحد . وهكذا نرى أى ثقة يمكن أن نوليها لهذا " التاريخ " ولناشره .

## تونة , Tounch

جاء بالسكسار اسم هذا المكان فى عيد " قنيسى جبل تونة السبعة " (٣) . وكان هذا الجبل يوجد على الضفة الغربية للنهر ، إذا كان عليهم عبور النهر للذهاب إلى أنتينوية .

والمقصود هنا قرية تونة الجبل بمديرية أسبوط ، مركز الروضة ، وتقع فى مواجهة الروضة نفسها وعدد سكانها ١٧٠٠ نسمة (٤) ، ولم تذكر فى " أحوال مصر " .

ويمثل هذا القسم من الجبل بالغرائب العلمية والمقابر التى لم ترتاد منذ نستور لوت Nestor Lhôte واللجنة البروسية .

---

( ١ ) Chronique de Jean de Nikiou , p. 561 – 562 .

الحاشية ٤ - Ibid , p. 561 ( ٢ )

Synaxare , 27 Baonah . ( ٣ )

Rec. gén. de l'Egypte , II , part. fr. p. 307 et part. ar. p. ١٢٨ ( ٤ )



## تونة من تيدا ، Touneh de Tidâ ,

جاء هذا الاسم هو الآخر بالسكسار في نص سلحت لى من قبل فرصة ذكره عند الحديث عن كاهنى " كنيسة تونة وهى من أعمال تيدا " (١) .

وقد اختفت هذه القرية من خارطة مصر الحديثة ، كما اختفت منذ القرن الرابع عشر . ولا بد أنها لم تكن تبعد كثيراً عن تيدا .

## توفوت ، Touphôt , τοϣφωτ ,

يوجد اسم هذه القرية فى " أعمال " أنوب النابسى . فبعد أن اقتيد إلى أترييس ، ولما لم يرد الإنصات لنصائح الحكام المجتمعين هناك ، أرسل إلى الكونت أرمانديوس السكندرى . " ثم أبحروا جنوباً إلى أن بلغوا قرية تدعى شطانوف ، ثم استداروا شمالاً فى نهر الغرب وبعد ثلاثة أيام رسوا عند قرية تدعى توفوت ، فوجدوا الحاكم ينطق بحكمه فى خدام المسيح ، فى مدرج توفوت بالقرب من القرية " (٢) . وهنا قام أنوب بمعجزة ورجا الحاكم زملاءه أن يصطحبوه إلى الإسكندرية أما السكسار الذى يوجز " أعمال " أنوب ، فلا يتحدث عن هذه الواقعة .

ويتعرف كاترمير (٣) وشامبليون (٤) على هذه القرية ، ولكنهما لم يستطيعا مطابقتها ، ولم أكن أنا الآخر أكثر توفيقاً منهما ، فقائمة مدن مصر لا تضم اسماً قد يقترب قليلاً أو كثيراً من هذا الاسم . وكانت هذه القرية على شاطئ النيل ، وتقرب إلى حد ما بلا شك من الإسكندرية إذ كانت الرحلة تستغرق ثلاثة أيام للوصول إليها نزولاً فى

( ١ ) Synaxare , 1<sup>er</sup> Abib .

( ٢ ) Cod. Vat. cop. . I. XVI, fol. 257<sup>ro</sup>, cf. fol. 259<sup>vo</sup>  
 MENENCA IINI ΔΕ ΠΛΥΨΩΗΡ ΕΟΥΤΗΜΙ ΧΕ ΤΟΥΦΩΤ ΛΥΧΙΜΙ  
 ΕΡΗΣ ΠΕ. ΨΑΤΟΥΦΟΣ ΕΟΥΤΗΜΙ ΜΠΙΣΗΓΕΜΩΝ ΕΥΤ ΑΠΟΦΛΙΣ  
 ΧΕ ΨΕΤΝΟΥΧΙ ΟΥΟΣ ΛΥΤΑΣΘΟ ΕΝΕΒΙΑΙΚ ΜΠΕΧΕ ΘΕΝ ΤΚΟΤΣΙ  
 ΕΖΗΤ ΘΕΝ ΦΙΑΡΟ ΜΕΜΕΠΤ ΘΕΝ ΠΤΕ ΤΟΥΦΩΤ ΖΙ ΠΙΧΡΟ.

ΠΙΧΩΚ ΔΕ ΠΙΨ ΠΕΖΟΟΥ ΛΥΛΑΜΟΝΙ

( ٣ ) Quatremère , op. cit. I , p. 366 .

( ٤ ) Champollion , op. cit. II , p. 323 .



النهر من شطانوف ، كما كانت تستلزم خمسة أيام للصعود في النهر حتى ترينوتى (١) .  
وأنا أضعها بالتالى على الفرع الكانوبى القديم ، أقرب إلى الإسكندرية من شطانوف ولا  
بد أنها كانت قرية هامة إذ كان لها حاكم وبها مدرج .

### Touroubesti , τοῦρουβεστὶ , توروبستى

يوجد اسم هذه القرية في إحدى برديات مجموعة الأرشيدوق راينر ، ولا يذكر  
الإسم بها إلا عابراً : " أنا بياكو موسى بن بياكو داود ، من تروبستى " (٢) . وهذا كل ما  
فى الأمر .

وهكذا لا أملك وسيلة للمطابقة ، فلم يذكر اسم الإقليم .

ومع ذلك فمن المحتمل أن هذه القرية كانت تقع بالفيوم . ولكن ما من إسم بالقوائم  
الرسمية يقترب من هذا الاسم .

### Toutôn , τοῦτων , تطون

جاء اسم هذه القرية فى العديد من توقيعات الكتبة فى نهاية الأعمال التى نسخوها :  
" أحسنوا إلىّ ، أى آبائى القديسين .. أنا الشمس شنودة بن المنتيح خايل من سكان تطون  
بإقليم بيوم " (٣) . وفى هامش آخر أضيف إلى نهاية موعظة نقراً : " كتبته أنا متى  
الشماس الصغير والخطاط ، من أهالى تطون ببيوم " (٤) . ويأتى أخيراً نفس الاسم فى  
حاشية هامة يختم بها مديح مكاريوس التكووى (٥) .

( ١ ) Hyvernât , Actes des martyrs de l'Egypte , p. 91 .

( ٢ ) Mittheilungen der Samml. aus der Papyrus Erzherzog Rainer , 2<sup>e</sup> année , p. 60 .

( ٣ ) Bibl. nat. , fragm. théb .

ΑΡΙ ΤΑΓΑΠΗ ΠΑΕΙΟΤΕ ΕΤΟΥ- ΜΠΗΝΑΚΑΡΙΟΣ ΚΑΛΗ ΠΑ ΤΟΥΤΩΝ  
ΛΛΒ..... ΠΑΙ ΨΕΠΟΥΤΕ ΨΨΠΡΕ ΞΗ ΠΤΩ ΠΠΟΜ.

( ٤ ) Bibl. nat. , fragm. théb

( ٥ ) E. Amélineau , Mon. pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. I , p. 163 .



وعن طريق هذه البيانات ، علينا أن نبحث عن قرية بهذا الاسم في الفيوم . وهي لا تزال توجد بمركز طبهار وعدد سكانها ٢٠٥١ نسمة علاوة على ٢٦٢ من العرب أو البدو <sup>(١)</sup> . وتذكر في " أحوال مصر " بإسم " تطوب " ، وهذا خطأ إذ يكفي تغيير مكان السنقط في ب لنجعل منها ن ، وهذا ما يؤدي إلى النطق الصحيح ، فلا وجود لقرية بأسم تطوب في الفيوم . وكان زمامها ، مضافاً إلى قرية " تالت " ، ١٣٠٨ فداناً كانت تدفع عنها عوائد ٤٠٠٠ ديناراً <sup>(٢)</sup> . ونلاحظ هنا وجود حرفي T بالقبطية ، فنكتب الأولى ت ، والثانية ط ، وهكذا فنطق الحرف T كدال ليس قاعدة مطلقة .

ونستخلص من النصوص الثلاثة المذكورة أن تطون كانت مكاناً معروفاً بالفيوم لمهارة الكتابة فيه ، وكانت به حتماً مدرسة للخط ، وكان الفرد يحسن كتابة اليونانية أكثر من قراءتها ، وكذلك القبطية . ويتأكد وجود هذه المدرسة من نصين مصدرهما تطون ، وقد وهبا إلى دير شنودة لأن الواهبين لم يكونوا من نفس البلدة ، فكان أحدهم من سكان بربنوته بإقليم الفيوم ، وكان يدعى بولس بن بقطر ويلقب بالبشجيت <sup>(٣)</sup> . وكانت الفيوم تشتهر بعلم أهلها ، وكان التعلم يعتمد في مصر على معرفة الكتابة قبل أى شئ ، ويشهد على ذلك بلا شك العدد الهائل من البرديات التي عثر عليها مؤخراً في الفيوم . ولكن لسوء الحظ لا نجد أى تفاصيل عن قرية تطون ، كما لا نعرف شيئاً عن هذه الطائفة أو مدرسة الكتابة هذه .

### ترككتيس , ΤΡΙΚΑΤΑΝΙΣ , Trikatanis

يتكرر اسم هذه القرية مرتان على ألواح خشبية من مجموعة الأرشيدوق راينر . " جسد أمون من قسبة ترككتيس بإقليم قُبطس " <sup>(٤)</sup> . أما المرة الثانية ، فتشبه الأولى ، إلا

( ١ ) Rec. gén. de l'Egypte , II , part. fr. p. 304 et part. ar. p. ١٢٦

( ٢ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 682 .

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. , fragm. théb

ΔΙΕΜΟΥ ΓΡΑΨΑ ΗΛΙΟΒΟΥ. ΧΩΡΙΟΝ ΤΟΥΤΩΝ ΕΠΙΟΝ.  
ΒΛΑΧ ΔΙΑΚ ΚΑΛΙΩΓΡΑΨΑΤΕ ΑΠΟ

( ٤ ) Mittheilungen aus der Samml. etc. , 4<sup>e</sup> année , p. 14 .

ΠΟΥΣ ΙΣ ΠΧΕ ΠΕΝΑΛΗΘΙΟΣ ΠΕΨΧΙΤΠΑ ΠΕΓΥΗΟΠΤΕ ΖΗΠΤΩ  
ΤΗΝΟΥΤΕ ΣΜΟΥ ΕΠΕΝΝΑΙ ΜΟΥΤΕ ΠΙΩΜ.  
ΗΣΟΠ..... ΠΑΣΑΙ ΠΩΗ ΗΒΙΚΤΩΡ



أنها خاصة بالمدعو ثورنوس <sup>(١)</sup> . ولهذا المكان اسم يونانى الشكل ، وكان بالضرورة له أيضاً اسم مصرى ، ولكنى أجهله تماماً . كما أن قوائم مصر لم تحتفظ بأى أثر له .

### تريفيو , Τριφίον , Triphiou

حفظت لنا اسم هذه المدينة رسالة من فيزا تلميذ شنودة ، وفيها يتحدث فيزا إلى رهبانه ويلعنهم إذا ما خالفوا القاعدة ، ومن مواد هذه القاعدة ، كانت مادة تأمر بالا يقام القداس إلا فى الدير أو تبعاً لقاعدة الصحراء ، وهى القاعدة التى تهتم الأخوة النساك ساكنى الصحراء فى النطاق ( ولا أجد كلمة أخرى ) الذى حدده شنودة . ويقول فيزا : " ويبدأ نطاقنا عند المغارة التى تقع إلى الجنوب من مقر أبينا الشيخ أبا بشوى - وكان يقيم فيها من قبل - حتى الصحراء " <sup>(٢)</sup> .

وليس هذا الاسم سوى الشكل اليونانى للاسم أدرييه ، وهى القرية التى أقام شنودة على أرضها دير ، ولذا أرجو من القارئ العودة إلى ذلك المقال .

### تستفة , Τσατφε , Tsatfé

يوجد هذا الاسم فى العقود القبطية بمتحف بولاك ، وهو اسم جدول أو ترعة صغيرة . ويقول الواهب الذى يتحدث فى هذه البردية ، أنه يهب إلى دير فوابمون " شريط من الأرض من جدول تستفه حتى الجبل بالطريقة التى ستوضح حدوده " <sup>(٣)</sup> . وهذه هى المرة الوحيدة التى يذكر فيها هذا الاسم .

---

( ١ ) Ibid .

( ٢ ) Zoëga , Cat. Cod. cop. , p. 567 .

( ٣ ) E. Revillout , Actes et Contrats des musées égyptiens de Boulaq et du Louvre , p. 86 .



ولمسا لم يكن من الممكن معرفة قرية الواهب فالحقد مشوه ، فلا يمكن كذلك معرفة أين كان هذا الجدول . ومع ذلك ، لما كان الجبل المتاخم للحقل من ناحية الغرب يدعى جبل بَمِلَا ، فمن المحتمل أن هذا الجدول كان تابعاً لأرض نفس هذه القرية .

### إطسا , ΤCH , Tsî

جاء اسم هذا المكان في " سيرة القديس يحنس القصير " ، وفيها يقال : " هذا الكاهن القديس الإيفومانس يحنس القصير - كما قيل أيها الأحباء - كان مسقط رأسه قرية من أقليم بِمَجَه ، المدينة المعروفة بجنوب مصر وإسمها تسي " <sup>(١)</sup> . ويقول السنكسار من ناحيته : " كان من أهل بلد تسمى ببسا بصعيد مصر " <sup>(٢)</sup> . ونطق السنكسار غير صحيح ، نتيجة أنه جاء بالوثيقة الأصلية " تسا " فأعثرها الناسخ " ببسا " .

ويعرف هذا الاسم في " الإحصاء العام لمصر " بكلمة " إطسا " ، وكذلك في " أحوال " نفس البلد . وهي تابعة لمركز قلو صنا بمديرية المنيا ، وبها ١٠٥١ نسمة بالإضافة إلى ٦٥ بدوياً <sup>(٣)</sup> . وزمامها غير مبين ، وكانت تدفع للخرانة عوائد قدرها ٥٠٠٠ ديناراً <sup>(٤)</sup> . وكانت توجد - ولا تزال - قرية أخرى بنفس الاسم في مديرية الفيوم .

( ١ ) Cod. Vat. cop. , t LXVIII , fol. 57 :

ΟΥΓΕΒΟΛΗΘΕΝ ΟΥΤΗΜΙ ΗΤΕ ΠΟΘΥ ΠΕΡΙΧΕ . . . . . ΕΠΙΕΥΡΑΝ ΠΕ ΤΣΙ

( ٢ ) Synaxare , 20 Babah .

( ٣ ) Rec. gén. de l'Egypte , II , part. fr. p. 107 , part. ar. p. ٣٥

( ٤ ) De Sacy , op. cit. p. 685 .



## ( الحرف Z )

### زفتى , zεβεε , Zifty

يوجد اسم هذه المدينة الصغيرة في قائمة الكنائس والأديرة الشهيرة بمصر . وكانت بهذه المدينة كنيسة كرسيت باسم الشهيد أبسخرون ، ويكتب هذا الاسم زفتى وزوفتى <sup>(١)</sup> .

وهذه المدينة معروفة تماماً بمصر ، وهى مقر مركز وبندر بمديرية الغربية ، وعدد سكانها ١١٠٨٧ نسمة ، وبها مكتب البريد وآخر للبرق ومحطة للسكة الحديدية ومدرسة <sup>(٢)</sup> . وتذكر فى " أحوال مصر " تحت اسم مدينة زفتى جواد بزمام ٤١٣٠ فداناً وعوائد ٢٣٠٠٠ ديناراً <sup>(٣)</sup> . وتقع غير بعيدة عن النهر ، وهى محطة النهاية لخط السكة الحديدية . وهناك قرى أخرى بهذا الاسم فى القوائم الرسمية .

### الزجاج , ( El- ) Zougâg

حفظ لنا السنكسار اسم هذا الدير فى عيد القديس سرابمون أسقف نقيوس . وكان سرابمون من أصل يهودى وتحول إلى المسيحية . وقد قدم برفقة ملاك إلى مدينة الإسكندرية والتقى بالبطريرك ثيونس الذى عمده . " وصار راهبا بدير الزجاج خارج مدينة الإسكندرية " <sup>(٤)</sup> . وتوجد " أعمال " هذا القديس باللغة القبطية وقد نشرت <sup>(٥)</sup> ، ولكنها مبتورة .

وكثيراً ما يذكر " تاريخ بطاركة الإسكندرية " هذا الدير الذى يضعه رنودو Renaudot فى جبل النطرون ، ولكن كاترمير يثبت تماماً استحالة مثل هذه

---

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 174 ro. , mss. ἀπεσχηρον ἢ zεβεε زفتى أبسخيرون

وبها " زوفتى " L. Crawford fol. 333 vo.

( ٢ ) Rec. gén. de l'Egypte , II , part. fr. p. 320 , part. ar. p. ١٧٣

( ٣ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 649 .

( ٤ ) Synaxare , 28 Hathor .

( ٥ ) Hyvernât , Actes des martyrs de l'Egypte , t. 304 – 331 .



المطابقة <sup>(١)</sup> ، ويقدم وصفاً للدير أخذه عن المقرئى الذى قال : " يقع دير الزجاج خارج مدينة الإسكندرية ويدعى أيضاً الهانطون ، وهو مكرس بأسم القديس العظيم مارجرجس . وقدماً كان على البطريرك عند خروجه من الكنيسة المعلقة بالفسطاط أن يتوجه إلى دير الزجاج ، ولكن هذا التقليد لم يعد متبعاً اليوم " <sup>(٢)</sup> .

وهكذا نرى أن دير الزجاج هو نفسه دير الهانطن أو فى القبطية ΠΙΖΕΝΑΤΟΝ ، وهو دير مذكور فى فقرة قبطية بمتحف نابولى و فقرة أخرى بالمكتبة القومية . ويقال فى الفقرة الأولى أن امرأة مريضة لما سمعت بالأنبا لونجن والمعجزات التى أجراها ، سعت إليه لـتراه . " وكان يقيم بالهانطون بالإسكندرية على مسافة ٩ أميال " <sup>(٣)</sup> . أما الفقرة الثانية فتذكر الإسم فقط <sup>(٤)</sup> .

كذلك يذكر اسم الزجاج فى السنكسار عدة مرات ، إذ كان يحفظ فيه جسد ساويرس بطريرك إنطاكية <sup>(٥)</sup> ، ونرى أنه كان يقع غربى الإسكندرية <sup>(٦)</sup> .

وبالتالى كان دير الزجاج ، أو الهانطون ، أو بنتون ، يقع على بعد تسعة أميال من الإسكندرية ، جهة غرب ، قريباً من النهر . وهذا كل ما يمكن قوله عنه ، فقد أختفى هذا الدير ، وكان يستمد إسمه من موضعه الذى كان بالضبط عن نصبة الأميال التاسعة كما تقول الفقرة القبطية السابق ذكرها . وقد توصل كاترمير من قبل إلى معظم هذه النتائج <sup>(٧)</sup> .

---

( ١ ) Quatremère , op. cit. , I , p. 485 .

( ٢ ) Ibid , p. 486 . ( المؤلف ) وقد احتفظت بترجمة هذا العالم الكبير .

( ٣ ) Zoëga , Cat. Cod. cop. , p. 337 .

( ٤ ) Bibl. nat. fragm. théb. .

ΛΥΧΟΟΟΣ ΗΒΙ ΑΠΛ ΘΕΟΛΩΡΟΣ

( ٥ ) Synaxare , 2 Emchir . ΠΑΠΖΕΙΛΑΤΩΝ .

( ٦ ) Synaxare , 10 Kihak .

( ٧ ) Quatremère , Observations sur qqs. points de la géogr. de l'Egypte , p. 50 .



# الملاحق

## الملحق الأول

### مصاب النيل

إن إحدى الصعوبات التي يتعين على من يتعرض لدراسة جغرافية الدلتا أن يذللها ، هي الصعوبة الناجمة عن قلة التوافق في المعلومات التي خلفها لنا الكتاب القدامى عن مصاب النيل ، إذ تبعد نصوصهم عن التوافق المطلق في هذا الخصوص لدرجة يستحيل معها التوفيق بين هذه النصوص ، فإذا كان بعضها يذكر الحقيقة ، استحالت الدقة عن البعض الآخر ، ولذلك كان لزاما التغاضي عن بعض النصوص . ويلاحظ الاختلاف الأكبر بين نص هيرودوت ونص سترابون ، فيكون المطلوب هو معرفة أيهما كان دقيقاً في كلامه . ولم يتمكن شامبليون - إذا ما اقتصرنا في حديثنا عن مؤلفات هذا القرن - من إجراء مثل هذا التوفيق رغم علمه . ويقترب أكثر منا مرشد ممتاز للرحالة القادمين إلى مصر ، ويعود ذلك في معظمه إلى تعاون بين عالمين شهيرين ، ولا يجد هذا المرشد أفضل من تبني طريقة سهلة لتدبير أمره ، فيجعل من الفرع الثاني والفرع الذي أسماه هيرودوت السايثي فرعاً واحداً بإسم " الفرع الثاني - السايثي " <sup>(١)</sup> . ويتمتع هذا المنهج بسهولة كبيرة ، ولكنه يؤدي إلى نتائج مؤسفة . وحتى الآن ، كانت هناك ثقة كبيرة في أقوال الكتاب اليونانيين التي كان يعتقد أنها لا تخطئ . ولكن التمعن البسيط فيها يؤدي حتماً إلى إثبات أنها قد تخطئ ، والفحص اليقظ لما قدموه عن فروع النيل سيدلل على أن أحدهم قد أخطأ ، وهذا ما سأثبته .

فقد اتفق القدماء على عدد أذرع النيل ، فأحصوها سبعة ، ولا يختلفون إلا في تسميتها . ويقول هيرودوت في هذا الصدد : " يجرى النيل مبتدئاً عند الشلالات ومتجهاً إلى البحر ، فيشق مصر في الوسط . وحتى مدينة سركاسور ، ينساب النيل في مجرى واحد ، ولكنه بعد هذه المدينة ينقسم إلى ثلاث شعاب ، تستدير إحداها ناحية الشرق ،

---

( ١ ) Isambert , Itinéraire de l'Orient - Egypte , p. 38 .



وتدعى "مصّب بلّوز" ، بينما تتجه الثانية نحو الشمال وتدعى " المصّب الكانوبى " . أما تلك التى تسير فى طريقها مباشرة فتكون هكذا : فعندما يصل النيل القادم من أعلا إلى قمة الدلتا ، يعبر من هذا المكان الدلتا فى الوسط ، وينساب فى اتجاه البحر ، ولا يمد النيل هذه الشعبة بنصيب أقل من مياهه ، ويدعى هذا المصّب " المصّب السبىنى " . وهناك مصبان آخران يتفرعان من السبىنى ويتجهان إلى البحر ، ويدعى أحدهما " المصّب السابىنى " ، والآخر " المصّب المندىزى " أما المصبان البلبىنى والبيكولىكى ، فليسا مصبين طبيعيين ، بل حفرتهما يد الإنسان <sup>(١)</sup> . وهكذا يرى هيرودوت أن مصاب النيل سبعة ، وهى : البلّوزى فى الشرق ، والكنوبى فى الغرب ، والسبىنى فى الوسط ، أما السبىنى والمندىزى فيتفرعان من السبىنى ، ويتجه أحدهما بلا شك إلى الشمال ، والآخر إلى الشرق ، وهما البلبىنى والبيكولىكى . وإذا تمعنا فى أسماء هذه المصاب أو هذه الفروع لوجدنا أنها تشق جميعها من المدن التى تروى منها : فالبلّوزى من بلّوز ، والكنوبى من كانوب ، والسبىنى من سبىنتوس – سمنود الحالية ، والسابىنى من سايس ، والمندىزى من منديس ، والبلبىنى من المدينة التى أسماها اليونانيون بلبوثيو – أى رشيد ، والبيكولىكى من مدينة تدعى بالتأكد بوكولوس ، أو من إقليم المستنقعات الذى عرفه اليونانيون بهذا الاسم ، وكانت عاصمته مدينة رأينا أن أسماها إيلى ( X ) لدى اليونانيون ، وبشاوروت بالقبطية ( πωσαρωτ ) .

فإذا عدنا الآن إلى سترابون ، نجد عنده هو الآخر سبعة فروع للنيل ، اثنان يعتبرهما رئيسين وهما البلّوزى والكانوبى الذى يطلق عليه أيضاً الهرقليوتى <sup>(٢)</sup> ، وهناك فروع أخرى أقل إتساعاً هى البلبىنى والسبىنى والفتنىتى وهو الثالث فى الإتساع بالمقارنة بالاثنتين الآخرين اللذين يحدان الدلتا ، ويتفرع غير بعيد من القمة ليخترق قلب الدلتا . ويتصل بالفرع الفتنىنى هذا أولا الفرع المندىزى ثم الثانىنى <sup>(٣)</sup> . وألفت النظر إلى أن رأى بطليموس <sup>(٤)</sup> ورأى بلين القديم <sup>(٥)</sup> يتفقان ورأى سترابون ، إلا نهما يخص الفرع

( ١ ) Héródote , II , 17 .

( ٢ ) Strabon , XVII , 4 .

( ٣ ) Strabon , XVII , 18 .

( ٤ ) Ptolémée , IV éd. de 1605 p. 105 , 106 .

( ٥ ) Pline l'Ancien , Hist. nat.



الفتنيتى ، فيسميه بطليموس الفتميتى بناء على التعبير القبطى  $\Phi\alpha\sigma\iota\eta\tau\iota$  ، أى فرع الوسط ( وحرافياً نهر الوسط ) ، وهذه ملاحظة أبداهها شامبليون (١) . وعدا هذا الفرع ، تسمى كل الفروع الأخرى تبعاً للمدن التى ترونها . كما يطلق بطليموس كذلك اسم " أجاثوكمُن " على الفرع الكانوبى ، وهذا ما يقابل بدقة الاسم القبطى شطانوفى (  $\psi\epsilon\tau\pi\eta\sigma\upsilon\tau\iota$  ) ، وهو إسم المدينة التى توجد عند بدايته ، كما يطلق إسم " تالى " على الفرع البلبيتى عند سترابون ، ولا يُعرف على أى أساس .

فإذا ما درسنا بعناية جغرافية الدلتا الحالية ، نرى أن عدداً من المصاب لا يزال موجوداً مثل الكانوبى والبلبيتى ، أى فرع رشيد ، الفتميتى أى فرع دمياط ، والبلوزى . ويخرج من فرع دمياط فرعان آخران ليصبا فى بحيرة المنزلة ، وكانا قديماً الفرع الثانيتى والمنديزى ، ويروى أحدهما تانيس والآخر منديس . ويتبقى الفرع البكوليكي عند هيرودوت ، وكان يبدأ عند سمند أو سبنتوس ليصب فى البحر المتوسط ، ولكن غوائل الزمن لم تبق على هذا الفرع ولو أننا لا زلنا نرى بقاياه حتى الآن ، وهى أكثر انخفاضاً من سبنتوس . ويدعى أن النيل قد غير مجراه منذ عصر هيرودوت حتى عصر سترابون . ولكن يبدو لى هذا صعباً ، إذ لم تتغير فروع النيل منذ أكثر من ثمانية عشر قرناً ، كما يبدو لى ضعف احتمال أن تكون قد غيرت مجراها خلال ستة قرون . أما ما تغير ، فهى قمة الدلتا وكانت قديماً لا تبعد كثيراً عن ممفيس ، وتقع حالياً على بعد أربعة أو خمسة فراسخ شمالى القاهرة . ومن السهل تقبل هذا نتيجة للطمى الذى جلبته الفيضانات للنهر . وهكذا أجزم أنه لم يقع أى تغيير فى فروع النيل منذ زمن سحيق .

ولو قارنا ما قدمه هيرودوت وسترابون من معلومات ، لوجدنا أنهما يذكران نفس المصاب ما عدا ثلاثة ، أما الأخرى فهى البلوزى والكانوبى والسبنتيتى والمنديزى . ولكن أحد هذه الفروع وله نفس الإسم عند الكاتبين اليونانيين لا يمكن أن يشير الى نفس الفرع . فمن خلال مقارنة النصوص نستخلص أن الفرع الذى وصفه هيرودوت بأنه ينساب مباشرة إلى البحر ويخترق الدلتا فى وسطها ، يقابل الفرع الذى أسماه سترابون

---

( ١ ) Champollion , l'Egypte sous les Pharaons , II , p. 16 , 17 .



وبطلـيموس بالفرع الفتميتى ، ويروى فى الواقع مدينة سمنود ، ويقابل حالياً فرع دمياط الذى لا يزال يقطع الدلتا فى وسطها ويتجه ليصب مباشرة فى البحر . وبالتالي فهو ليس المصب السبىيتى عند سترابون ، بل يقابل المصب الذى أسماه هيرودوت بالبيكوليكي وكان يؤدى فى الواقع إلى فرع الوسط بالقرب من سمنود على ضفته اليسرى . وحتى الآن ما من صعوبة أو حتى خطأ عند أى من هذين الكاتبين ، إذ يمكن تفسير هذا الاسم ، السبىيتى ، الذى أطلق على مصبين مختلفين طالما أن أحدهما كان يروى مدينة سبنتيوس ، وكان الآخر ينفصل عن الأول بالقرب من مدينة سبنتيوس نفسها . وتختلف هذه النتيجة تماماً عن تلك التى إستخلصها شامبليون وكان يعتقد أن هيرودوت قد خلط بين الفرع الثانيتى والفرع البيكوليكي <sup>(١)</sup> . وما قلته من قبل فى هذا الصدد يستبعد بالضرورة فرض شامبليون هذا ، ولا يدهشنا طرحه لمثل هذا الفرض مع نقص الوثائق التى تعرض لها ، فقد أدى أكتشاف قائمة الأسقفيات إلى تذليل الكثير من المشكلات الجغرافية التى كانت تبدو بلا حل .

وتبقى الفرع المسمى " السابتى " عند هيرودوت و" الثانيتى " عند سترابون . ولما كان لدينا من قبل ستة أفرع أخرى للنيل ، فلم يعد ينقصنا سوى السابع . وأجزم أن المصب السابتى لم يوجد قط ، فما من وثيقة من العصر القديم أو العصر البطلمى أو العصر القبطى تحدثنا عن فرع للنيل كان يروى سايس . كذلك لا مجال للتفكير فى فرع كان يمكن أن يروى القسم الشرقى من إقليم سايس كما يرى شامبليون <sup>(٢)</sup> ، لسبب بسيط هو أن هذا الإقليم لم يكن ليتمد لبعيد حتى يرويه الفرع البيكوليكي عند هيرودوت أو الفرع السبىيتى عند سترابون ، إذ ما كان هذا الفرع يمكن أن يروى إلا الإقليم السبىيتى السفلى وإقليم المستنقعات أو البيكوليا كما تبين أسقفيات مصر . وتحدث الوثائق القبطية التى استعنت بها فى هذا الكتاب ، كثيراً عن سايس كما نرى فى المادة الخاصة بها ، ولكنها لم تذكر قط وجود نهر بالقرب من تلك المدينة .

---

( ١ ) Champollion , l'Egypte sous les Pharaons , II , p. 15 .

( ٢ ) Ibid , II , p. 17 , 19 .



أما الفرع المسمى بالتانيتى ، فكان - على العكس - معروفاً منذ الأسرة السابعة عشر ، وتتحدث عنه الآثار المصرية فى ذلك العصر . ولا يزال هذا الفرع موجوداً ولو أنه فقد بعضاً من إتساعه ، وهكذا فهو لم يختف . ويدرك سترابون خطأ هيرودوت عندما يقول أن " البعض ( أرجع إلى هيرودوت ) يطلق على الفرع التانيتى اسم السانيتى " (١) ، وهذا ما أخطأ بحث حديث فى تفسيره بقوله أن إسمين كان يطلقان فى مصر على نفس الفرع (٢) ، ولكن سترابون لم يقل أبداً أنه يقصد المصريين ، إذ كان فى الواقع يعنى بذلك بعض الكتاب اليونانيين .

والخلاصة ، علينا أن نقر بخطأ هيرودوت فى هذه النقطة ، ولا يمكن أن نتهم من نسخوا كتابه بهذا الخطأ الذى كان موجوداً منذ القرن الأول الميلادى . ومن المحتمل أن الرحالة اليونانى قد سجل الكثير من الملاحظات أثناء رحلاته ، أو إعتد على ذاكرته عند كتابه تاريخه فى اليونان بعيداً عن الأماكن التى كان يصفها ، ولذلك وقع فى ذلك الخلط المؤسف . وما قلته فى كتابى هذا عن مدينة بوتو وعن الموقع الذى حدده لها هيرودوت ، بذلك مرة أخرى على صحة هذه النتائج . وهكذا لم يطرأ على النيل أى تغير فى مجراه ، وكان له سبعة أفرع تصب مياهها فى البحر ، ولا تزال هذه الفروع قائمة لآن ، لا فى حالتها الأولى بالطبع ، ولكنها على الأقل فى حالة تسمح لنا بالتعرف على أى منها أصابه التغير . ولقد نجمت الصعوبة التى تواجه الجغرافى من نص هيرودوت الوحيد ، ومن التسمية المزدوجة التى أعطيت للفرعين السبىنى والبيكولىكى .

---

( ١ ) Strabon , XVII , 18 .

( ٢ ) Mallet , Le Culte de Neit à Saïs , p. 58 .



## الملحق الثانى

### القاهرة

لم يكن من الممكن التجاوز عن هذه المدينة ، فأنا أعرف كغيرى أنها أنشئت بعد الفتح العربى بزمان طويل على يد وزير الخليفة الفاطمى وفاتح مصر ، جوهر أو جوهر بالنطق المصرى . وقد تلت مدينتين حريبتين هما الفسطاط والعسكر ، ثم معسكر ابن طولون ، كما ضمت أيضاً إلى مدينة " الخيمة " التى أقامها عمرو وسميت الفسطاط (١) . واليوم تضم مدينة القاهرة الكبرى - عدا هذه المدن الأربع التى ذكرتها - عدداً من التجمعات السكنية الصغيرة كانت جزءاً من ضواحيها ونجدها مذكورة فى "أحوال مصر " التى نشرها دى ساسى بناء على " أخبار مصر " التى كتبها عبد اللطيف (٢) . كما يذكر اسمها فى المخطوطات القبطية أيضاً ، ولهذا السبب تحتل مكانها هنا مع أن هذه المخطوطات لاحقة لإنشاء القاهرة بثلاثة قرون على الأقل ، ولفتح العرب بستة قرون . وسأجمع فى هذا المقال كل الأسماء التى أطلقت على هذه المدينة وكل المدن الداخلة فى نطاقها الآن تحت الاسم العام " مصر القاهرة " ، وهو إسمها الحقيقى . ولست أهدف البتة إلى التاريخ لهذه المدينة ، ولا إلى وصفها بإفاضة ودقة مثلما فعل المقرئى المؤرخ ، ولكن طموحى أقل من هذا بكثير . وسأكتفى بالتفاصيل التى تمدنى بها الوثائق القبطية الموجودة تحت يدى ، وإذا ما ألحت ضرورة ، سأفسرها مستعيناً بكتاب الأرمينى أبو صالح الذى كان يكتب تقريباً فى نفس الفترة التى كتبت فيها المخطوطات الذاكرة للقاهرة . وميزة هذا التحديد هو ألا استطرده فى عرض قد يملأ مجلداً ، كما أن هذا العرض لا يدخل فى إطار كتابى كما خططت له ، لذا على ألا أتجاوز العصر العربى .

ولا يمكن أن يوجد اسم مدينة القاهرة فى عدد كبير من الوثائق القبطية ، وهذا ما يفهم بسهولة ولكنه لا يوجد إلا فى وثيقة واحدة إذا ما استثنينا كتب " السكالا " . وترجع هذه الوثيقة إلى عام ٩٢٧ من تقويم الشهداء ، أى عام ١٢١١م من التقويم الميلادى .

---

( ١ ) Marcel , l'Egypte depuis la conquête arabe , p. 100 .

( ٢ ) De Sacy , Relation de l'Egypte par abd - el - Latif , p. 597 - 599 .



وهكذا كانت مدينة القاهرة عند ذلك التاريخ قائمة منذ مئتي وأربعين عاماً . وليس هناك ما يدعو للدهشة عندما يجبر الموضوع الكاتب للحديث عنه طالما أن الجزء الأكبر من الأحداث التي يرويها كانت تقع في هذه المدينة . لذا تذكر مدينة القاهرة في " شهادة يوحنا الفنجويني " <sup>(١)</sup> " الذي أتيت لى فرصة ذكره عدة مرات خلال هذا الكتاب (١) . وسأعرض أولاً لاسم هذه المدينة ، أو بالأصح للأسماء المختلفة التي أطلقت عليها ، ثم أتحدث بعد ذلك عن الآثار المتنوعة التي تذكرها المؤلفات القبطية .

ونبدأ شهادة يوحنا الفنجويني هكذا : " شهادة القديس يوحنا الشهيد الجديد من أهالى فنجويت بإقليم بوشن ، وقد أتمها فى اليوم الرابع من شهر بشنس ، اليوم الخامس من الأسبوع فى الساعة السادسة ، فى عهد الملك الكامل بن الملك العادل ، الفارس العربى ، على عرش بيان ، على ضفاف نهر خيمى " <sup>(٢)</sup> . ويتكرر اسم خيمى هذا مرات أخرى فى الكتاب ، ويأتى وحده دون ذكر لضفاف النهر . ولذلك عندما أراد يوحنا أن يكفر عن ارتداده ، قال لنفسه : " سأعيش ، ولكنى سأقوم وأذهب إلى بابلون مصر ، وسأقدم إلى الملك الكامل وسأطلب إليه أن يحلنى من وعدى " ، وشرع فى السير ، " فاخذ ولده معه وتوجه (؟) إلى خيمى ( القاهرة ) ، ومعه بعض قطع النسيج " <sup>(٣)</sup> . فإذا ما أعترض أحد لأنه كان على النص أن يذكر بابلون خيمى أو مصر ، أجيب أن كلمة خيمى تأتى بمفردها فى مواضع أخرى مثل : " وفى الحال عاد يوحنا إلى القاهرة ( ⲭⲏⲙⲓ ) ، وكان ذلك آخر يوم لفارموتى ، وهو عيد القديس مرقس الرسول راعى مصر ( ⲭⲏⲙⲓ ) " <sup>(٤)</sup> . ومن المؤكد أن اسم خيمى هذا ، أو كيم فى اللهجة الطيبية ، هو اسم مدينته فى الحالة الأولى ، وأنه يشير إلى القطر المصرى فى الحالة الثانية . كذلك

---

\* وهو يوحنا الراهب من دير أبى يحنس ، وقد صار فيما بعد البابا يونس الخامس البطريرك رقم ٧٢ فى عام ١١٤٧ . ( المترجم ) .

( ١ ) E. Amélineau , Un document copte du XIII<sup>e</sup> s. , Journal asiatique , 1887 .

ولقد أخطأت لأنى ذكرت فى ترجمتى لهذه الفقرة ، وفى الصفحتين ٦٥ ، ٧١ ، ( ٢ ) Ibid , p. 21 – 22 .  
" نهر مصر " وكان يجب أن أقول " نهر للقاهرة " وهو ما يشير إليه البحث الأكثر ثباتاً ( المؤلف ) .

( ٣ ) Ibid , p. 37 .

( ٤ ) Ibid , p. 44 , 45 .



عندما قلم الجنود الذين قبضوا على المسيحي النائب ، وعبروا به خيمي <sup>(١)</sup> ، وقادوه إلى القلعة خارج مدينة خيمي ، فهناك كان محل إقامة من أسماء النص " الملك " <sup>(٢)</sup> . وهكذا يمكن أن نرى كم كنت على حق في مقالى عن " كيم " ، عندما قلت أن كلمة كيم أو كيمي أو خيمي ، كانت تشير على التوالى إلى عدة مدن كانت فى منزلة العاصمة لمصر السفلى مثل ممفيس ، بابلون مصر ، وأخيراً القاهرة . وبخبرنا المؤرخون العرب أنه عندما كان المطلوب إعطاء اسم للمدينة الجديدة ، أطلق عليها أولاً اسم مصر ، وكان دائماً مشتركاً بين مصر وعاصمتها . وأضيف لقب أخذ عن الكوكب " مارس " لأن هذا الكوكب كان فى تلك الآونة فى صعود عندما حدد المنجمون اللحظة المناسبة للبناء . ويسمى كوكب مارس فى العربية " القاهر " ، وقد أعطى هذا اللقب للمدينة تخليداً للانتصار الذى أحرزه الخلفاء الفاطميون على الخلفاء العباسيين ، وتبشيراً بانتصارات مقبلة لن يتوانى سادة المدينة التى أنشئت تحت طالع السعد هذا ، فى تحقيقها على من يجاهر بعدائه لهم <sup>(٣)</sup> . وفكرة أن أسم مصر كان مشتركاً دائماً بين مصر وعاصمتها حقيقة ، إذا ما كان المقصود مصر السفلى فقط .

ولذلك لا تدع لنا " السكالا " القبطية العربية أى مجال للشك فى هذا الصدد ، عندما تعطينا - بعد ذكرها لمدينة أطفيح - ممفيس ، أى مصر القديمة :  $\alpha\epsilon\epsilon\eta\mu\beta\epsilon$  = " منف القديمة " <sup>(٤)</sup> . ، متبوعة ببابلون وكيم ، ويرادفان فى اللغة العربية بابليون مصر أو مصر . وفى الوثائق الأخرى من نفس النوع التى ذكرت ملحقة بالكتابين الأولين ، من أصل ممفيسى ، تعنى كلمة  $\chi\eta\mu\iota$  التى تبدأ بها قوائمها ، مصر . ولكن قائمة الأسقفيات تقدم هذا عوناً كبيراً مع ما فيها من خلط . فهى تعطى :  $\epsilon\iota\lambda\eta\theta\omicron\upsilon$  =  $\tau\beta\alpha\beta\upsilon\lambda\omega\eta\ \beta\alpha\theta\iota$  = مصر الكرشى ( هكذا ) ;  $\pi\alpha\lambda\iota\eta\ \phi\upsilon\sigma\tau\alpha\omega\eta$  ;  $\kappa\epsilon\pi\tau\tau\omega\ \beta\alpha\beta\upsilon\lambda\omega\eta$  = بابليون ، مصر والفسطاط ( هكذا ) ;  $\phi\omicron\sigma\tau\alpha\tau\omega\eta$  ;

( ١ ) Ibid , p. 47 , 48 .

( ٢ ) Ibid , p. 48 .

( ٣ ) Marcel , l'Egypte depuis la conquête arabe , p. 100 .

ولم ينكر المؤلف الكتاب الذين أخذ عنهم هذه المعلومات ، ولكنه كاتب مشهود له بالأمانة ويمكن الوثوق به . ( المؤلف ) .

( ٤ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 48 , 49 , fol. 51 vo. no. 44 fol. 79 vo.



= الفسطاط <sup>(١)</sup> . وتتماثل فى الترجمة الثانية لنفس القائمة تقريباً اللغة القبطية واللغة العربية، ولكنها تعطى اختلافاً فى الجزء الأول من الترجمة العربية ، إذ نقرأ فيها : " الكراسين مجمعة " <sup>(٢)</sup> ، أى " الكراسى مجمعة " . وهكذا كان يوجد كرسيان مجتمعان هما كرسى الفسطاط وكرسى بابليون ، وكان يجتمعان فى مدينة تدعى " إيليو " . وبشيء اسم إيليو هذا كثيراً اسماً آخر جاء فى أحد كتب " السكالا " بالمكتبة القومية ، حتى أنى أميل إلى التقريب بينهما ، والاسم الآخر هو " ليوى " ، ويترجم فى العربية بالقاهرة : 21081 = القاهرة <sup>(٣)</sup> . وأعتقد أن الاسمين متماثلان ، وأن الخطأ يوجد بلا شك فى قائمة أسقفيات مصر ، وأن هذه الكلمة ، ليوى ، تعنى فى الحقيقة القاهرة . وقد حيرت هذه الكلمة كثيراً كاترمير <sup>(٤)</sup> ، فلم يكن يعرف لها أصل . وأعتقد أنى كنت أكثر توفيقاً عندما عرفت أن ليوى كان اسم المكان الذى دعاه العرب الفسطاط ، وهذا على الأقل ما يؤكد الأرمينى أبو صالح فى كتابه ، إذ يقول : " حفر أهالى الفسطاط خندقاً حولها ، وكانت الفسطاط تدعى لونية ، ولكن العرب أطلقوا عليها اسم الفسطاط ، إذ قالوا : ها هى قائمة الأهالى ونجمعهم " <sup>(٥)</sup> . ويهتم هذا الكاتب فى مؤلفه كثيراً بالتمييز بين الفسطاط ومصر القاهرة . فإذا ما كان كتاب " السكالا " القبطى الذى نكرها يترجم " ليوى " بالقاهرة ، فهذا يرجع بلا شك إلى أن مدينة القاهرة كانت تلامس مدينة الفسطاط القديمة من ناحية ليوى .

كان هناك إذن أربع مدن متقاربة ، وهى بالترتيب الذى كانت عليه من الغرب إلى الشرق : بابلون مصر ، مصر القديمة ، الفسطاط ، القاهرة . وكثيراً ما دمجها معاً الكتاب

( ١ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 53 fol. 172 ro.

( ٢ ) Ms. de Lord Crawford , fol. 330 vo.

ويعطى هذا المخطوط الأخير فى القبطية النطق βααα بدلاً من βαα ، و βααα بدلاً من βααααα ، وفى العربية يكتب صحيحاً " فسطاط " . ( المؤلف ) .

( ٣ ) Mss. cop. de la Bibl. nat. no. 43 fol. 52 ro.

( ٤ ) Quatremère , Mém. géogr. et hist. sur l'Egypte , I , p. 48 , 49 .

( ٥ ) Mss. ar. de la Bibl. nat. , 138 fol. 21 ro.

ولم يكن بالمخطوط أى علامات ترقيفية عدا المستعملة هنا وأعتقد أن النطق لونية خاطئ : لويه = λωει ( المؤلف ) .



الأقباط فى عصور لاحقة ، وكثيراً ما خاطوا بينها . ولا يستطيع أحد اليوم القول أيها كانت الأقدم ، بابلون أم مصر <sup>(١)</sup> ، بناء على وثيقة محددة ، ومع ذلك يهدين التفكير إلى أن الاسم Βαβυλων ἡ τε γη مصر لم يكن يطلق على المدينة الصغيرة التى بناها السجناء المصريون لو لم تكن مدينة مصر قد وجدت من قبل . وقد إتضح فى مكان آخر أن مدينة خيمي كانت ممفيس أصلاً ، ولم تكن بابلون بعيدة عنها . ثم انتقل هذا الاسم فيما بعد إلى مدينة أخرى ، وهى تلك التى تعرف الآن بإسم مصر القديمة ، غربى القاهرة والفسطاط ، وشرقى بابليون . وعندما فتح العرب مصر ، أسسوا الفسطاط ، هذا إذا صدقنا ما كتبه الكتّاب ، أو على الأقل وسعّوها وغيروا إسمها ، هذا إذا صدقنا أبا صالح ، إذا يقول هذا الكاتب صراحة : " وصل عمرو إلى هذا المكان ومعه ٣٠٠٥ من الرجال ، ثم لحق بهم الزبير بن العوام على رأس ١٢٠٠٠ من الرجال ، فاستولى على الخندق وفتحته بالقوة ، وأسلم لأمر ( جنوده ) كل ما كان يحويه ، وأعطى الأمان للأهالى على شريطة أن يكونوا فى حمايته ، كما فرض عليهم الجزية وحدد ضريبة على أراضيهم . وهكذا حدد سيد لويه ، أى الفسطاط ، على كل رجل بالغ دينارين ، أى ما يساوى سبعاً وعشرين دراهمه إلا ثلث ، إذا لم يكن الرجل فقيراً . كما فرض على كل ثرى سنوياً دينارين وثلاثة أرايب من القمح . وهكذا جمع عمرو من مصر كضريبة مليونين من الدنانير ، بينما جمع عبد الله بن سعد بن المفرج أربعة ملايين . واستمر حكم عمرو بن العاص عشر سنوات وأربعة شهور ، كما حكم عبد الله ولده سنتين . وقد قيل أنه عند وصول المسلمين إلى مصر ، أقاموا سياجاً من البوص بدأ بالحى المعروف بإسم " النار " حتى المكان المعروف بإسم " دورة خلف " ، وتجمعوا فى هذا المكان الذى أطلق عليه أسم الفسطاط ، أى المكان الذى يتجمع فيه الناس ، لأن العرب لم يقيموا قط خياماً ، بل ولم يعرفوها <sup>(٢)</sup> . ومهما يكن من أمر شهادة أبى صالح وأصل كلمة فسطاط ، فمن المؤكد

احتفظت بترجمة " بابلون مصر " إذ كان هذا هو التركيب الذى أنقل إلينا ووثيقته العادة ، ولكن كان من الواجب ( ١ ) استعمال " بابلون خيمي " . ولما كان اسم مصر السفلى هو نفسه اسم عاصمتها ، كان هذا تفسيراً للخط بينهما . ( المؤلف ) .

( ٢ ) Mss. ar. de la Bibl. nat. no. 38 fol. 21 ro.

وقد ذكرت النص السابق ، على الأقل بأجزائه المهمة . وقد كتب هذه المخطوط بإفادسة ، ولكن ينقصه لسوء الحظ نقاط الترقيم . وهناك عيب آخر أكثر خطورة ، وهو أن المخطوط لم يكن كاملاً ، إذ تنقصه حوالى عشر ورقات دفعة واحدة ،



أن هذه المدينة كانت موجودة عام ٦٤٠ ميلادية ، وبعد ثلاثة قرون أو أكثر قليلاً ، أُقيمت مدينة القاهرة شاهدة للفتح الفاطمي كما كانت الفسطاط شاهدة للفتح الإسلامي من قبل .

ولكن مدناً أخرى ، أو قل أحياء أخرى كانت قد أُقيمت في تلك الأثناء ، ونعرف هذه الأحياء من الوثائق القبطية ، ويوصف أحدها على الأقل بالمدينة . فتروى شهادة يوحنا الفنجويتي أنه عندما اقتاده رجال الشرطة بأمر الحاكم ، الكامل ، ليوضع في السجن ، " انتشرت شائعة في مدينتي خيمي ومسترام على صورة بيان يقول : توجه أحدهم إلى الملك الكامل طالباً الشهادة " (١) . وهكذا كانت المدينتان متجاورتين ، والأولى هي القاهرة بلا شك ، وليس من السهل التعرف على الثانية . وعندما نشرت شهادة يوحنا بناء على نسخة توكي Tuki ، اخترت النطق " نسترام " ، وقلت أنه ربما كان من الممكن أن نرى فيه الحي المدعو " العسكر " وهو الحي الذي كان يقيم فيه الجنود ، وقد تكون نسترام تشوبها للكلمة اليونانية  (٢) . واعترف أنني مازلت أستسيغ هذا التفسير كثيراً ، وأميل إلى أن أرى في هذه المدينة حي العسكر الذي أُقيم في مكان الفسطاط ، ومعه الحي المسمى " القطائع " ويقع في الجنوب الغربي من حي طولون الذي بنى قديماً جداً . وكان يمكن لمدينة مسترام أو نسترام أن تتسع للحيين معا ، العسكر والقطائع ، وهذا ما كان يفعله الأهالي منذ عهد أحمد بن طولون ، أما اليوم فلم يبق من الفسطاط إلا الجامع الذي بناه عمرو ، ولم يبق شيء من الحيين ، العسكر والقطائع ، على العكس من حي طولون ، أو " حارة طولون " ، فما تزال قائمة ، جزئياً على الأقل .

ومن يلقي نظرة على التصميمات التي وضعتها " لجنة مصر " ، يستطيع أن يتعرف على الموضع المتبادل بين هذه المدن المختلفة (٣) .

---

كذلك يبدو لي أن هذه الأوراق لم تكن مرتبة . وقد محا مالك المخطوط الأرقام القبطية التي كانت على رأس الصفحات ، كما طمس أرقام الكراسات حتى لا يلاحظ غياب جزء هام من المخطوط وكذلك عدم ترتيب أوراقه . علاوة على هذا ، تظل الترجمة في أغلب الأحيان مستحيلة لأنها لن تكتمل . ( المؤلف ) .

( ١ ) E. Amélineau , Un document copte du XIII<sup>e</sup> s. , p. 48 .

( ٢ ) Ibid , p. 19 .

( ٣ ) Description de l'Egypte , atlas – Egypte moderne , I , pl. XV , XVI , XXIV et XXVI .



وبسواء على ما جاء في شهادة يوحنا الفنجويتى ، فللقاهرة اسم آخر بالقبطية ، فيقال  
 فى فقرة من هذه الوثيقة : " أمضى سبعة أيام فى كتابه عرائض استرحام للملك ، كانت  
 بهذا الشكل : أنا عبد ، مسيحي ، ومنذ سنوات تطاول على أهالى تكشرومى بالأكاذيب ،  
 أما الآن ، أيها الملك ، يا سيدى ، ففضلك يساند الجميع ، فاجعلنى واحداً من هؤلاء الذين  
 تحابيهم ، هبنى إيمانى أو طهر دنسى بسيفك ، وسأهوت من أجل إسم سيدنا يسوع  
 المسيح ، إله آبائى . والعديد أيضاً من الإسترحامات من هذا النوع ، ولكن لم يصله عنها  
 رد . وعندما كان يوم الأحد عاد إلى خيمى والحزن العظيم يملأ قلبه " (١) . وتعود كلمة  
 تكشرومى مرة أخرى بنفس الوثيقة ، عند الحديث عن دير للنساء كن يصنعن النسيج الذى  
 كان الشهيد يشتريه لبيعه ثانية ، وكان هذا الدير مكرساً بإسم القديس سرجيوس (٢) .

ويحذف النص من هذه الفقرة بعض الوقائع التى كان يمكن أن تجعل الأحداث  
 مفهومة ، فبطل هذه الوثيقة لم يكن بالتأكيد فى القاهرة لأنه عاد إليها . ويمكن الاعتقاد  
 عندئذ أنه كان فى تكشرومى ، المدينة التى يتحدث عنها فى عريضته . ولكن الأمر لم  
 يكن كذلك ، وهذا ما سأدلل عليه . فكلمة تكشرومى ، وهى فى القبطية ⲧⲕⲉⲱⲣⲱⲙⲓ ،  
 تتكون من أداء التانيث ⲧ ، والفعل ⲕⲉⲱ ، والاسم ⲣⲱⲙⲓ . وليس الفعل ⲕⲉⲱ سوى  
 صيغة حال مشتقة من الفعل ⲕⲁⲱ أو ⲕⲱⲱ فى صيغته المطلقة ، وهذا لأنه يوجد بشكله  
 بدون حرف جر (٣) . وتعنى هذه الكلمة " يكسر " ، والاسم كاملاً يعنى " من تكسر  
 الرجال " ، وهذا ما يلتفت النظر إليه كاترمير (٤) ، وهو بذلك يوافق على إسم " مصر  
 القاهرة " ، فهو مؤنث مثل الاسم العربى للقاهرة . وإلى جانب هذا ، يجب ملاحظة  
 العبارة الموجودة فى إسترحام يوحنا وتقول : " تطاول على أهالى تكشرومى  
 بالأكاذيب " . فلماذا تطاول عليه أهالى تكشرومى بالأكاذيب ؟ هذا لأن مدينة مصر  
 القاهرة كانت دائماً منتصرة ، ولأنها فى هذه الحالة الخاصة انتصرت على إيمان يوحنا

( ١ ) E. Amélineau , Un document copte du XIII s. , p. 40 , 41 .

( ٢ ) Ibid . , p. 33 .

( ٣ ) E. Amélineau , Lettre à M. Maspero sur la prononciation etc. , dans le Recueil des  
 monuments relatifs à l'Egypte , t. XII , p. 119 et seqq.

( ٤ ) Quatremère , Mémoires géogr. et hist. sur. L'Egypte , t I , p. 49 .



المسكين . وهكذا أرى فى استعمال هذه الكلمة ، لا التسمية الشائعة التى تستعمل  
عادة عند ذكر مدينة القاهرة ، ولكن ترجمة للقاهرة لا يستعملها إلا المتعلمون



أو العلماء وحدهم . فإذا ما استعملها المؤلف في كتابه ، فلكي يعرض ما في ذهنه ، وما من مؤلف قبلي يرفض عرض ما يرى أنه يمتلكه ولو بدرجة قليلة .

وبعد معالجة هذه النقطة الأولى ، على أن أتحدث عن المعلومات الخاصة بمدينة القاهرة كما جاءت في " شهادة " يوحنا الفنجوتي ، وهي كثيرة نسبياً .

فهناك أولاً في مقدمة الكتاب كما في فقرة أخرى <sup>(١)</sup> إشارة إلى عرش ببان ،  $\pi\iota\beta\alpha\lambda\alpha$  ، وقد فسرهما كاترمير جيداً بعلمه المعتاد <sup>(٢)</sup> . فقد رأى فيها الكلمة العربية " إيوان " وتعنى قصر . وتتفق الترجمة القبطية حرفاً بحرف مع هذه الكلمة إذا ما أخذنا في الاعتبار هذا الحدث ، وهو نادر في الواقع ولكنه موجود ، وهو أن الكتابة الأقباط كانوا ينقلون أحياناً الحرفين  $\sigma\psi$  إلى  $\beta$  ، والعكس كما في  $\sigma\psi\omega\iota\mu\iota$  أي قيثارة وتكتب  $\beta\omega\iota\mu\iota$  <sup>(٣)</sup> . أما عند نقل كلمة " إيوان " ، فقد حدث العكس ، وبذلك لا نرى صعوبة في هذا الأمر . ويضيف كاترمير أن هذه الكلمة كانت تستعمل خاصة في مصر للإشارة إلى قاعة في القصر كان يعقد فيها الخليفة مجلسه أو يقيم العدل بين رعاياه <sup>(٤)</sup> . ولا أعترض البتة على ما كتبه مثل هذا الرجل العالم ، بل وأكمل فكرته برأى بدا لي مقبولاً . فقد وقعت شهادة يوحنا في عهد الكامل ، وكان أول من أقام بصفة مستمرة في القلعة التي بنيت في عهد صلاح الدين ، وسيشار إليها فيما بعد . وبالتالي فقد ترك القصر الرائع الذي أقامه الخلفاء الفاطميون ، وقد حلت محلهم دولة الأيوبيين . وأعتقد ربما أنه كان المقصود بالإيوان بقصر الفاطميين ، وهي القاعة التي كان يوجد بها عرش الخليفة ، ويشار إليها بالكلمتين القبطيتين  $\pi\iota\theta\epsilon\rho\omicron\nu\omicron\varsigma$  و  $\epsilon\iota\pi\iota\beta\alpha\lambda\alpha$  ، ويمكن ترجمتهما هكذا : على عرش القاعة التي يقام فيها العدل ، وهي إما قاعة بقصر الفاطميين ، وإما قاعة جديدة أنشئت في القلعة لهذا الغرض .

---

( ١ ) E. Amélineau , Un document copte du XIII<sup>e</sup> s. , p. 22 , 71 .

( ٢ ) Quatremère , op. cit. , I , p. 50 , 52 .

( ٣ ) Voir Peyron , Lexicon ling. copt. , في هاتين الكلمتين

( ٤ ) Quatremère , op. cit. , I , p. 51 .



وتذكر قلعة القاهرة في الفقرة التالية من " أعمال " يوحنا : " وفي اليوم الأول من بشنس ، وهو اليوم الذي ولدت فيه مريم العذراء ، أم الإله ، نهض في ساعة مبكرة ، وصلى لله ، ثم رسم علامة الصليب على وجهه ، وأنتشح بما أمر به مخلصنا يسوع المسيح ، ثم خرج من تكشرومي متجها إلى بلاط الملك ، وكان في القلعة التي تقع خارج تكشرومي " (١) . وفيما بعد ، عندما مثل أمام الكامل الذي حسبه مجنوناً ، " أمسك به رجال الشرطة جيداً ، واقتيد إلى القلعة حيث يقيم الملك " (٢) . والكلمة التي ترجمتها إلى " قلعة " هي تعبير عربي يكتب بالقبطية Ⲫⲉⲛⲧⲉⲛⲧⲉⲛⲧⲉⲛ ، وهو تعبير يشيع دائماً في القاهرة إشارة إلى القلعة . وتوجد فعلاً خارج القاهرة ، بالقرب من جبل المقطم ، جنوبي المدينة . ويمكن أن نقرأ وصفاً لها في الكتاب العظيم الذي وضعته " لجنة مصر " (٣) ، وقد بناها الأمير الأسود الشهير قراقوش واستخدم في ذلك مواد استقدمت من الأهرامات الصغيرة التي كانت تغطي هضبة الجيزة (٤) . وقد تهدمت جزئياً منذ ذلك العصر ، ولكن أعيد بناء الأجزاء المتهدمة بواسطة محمد علي في هذا القرن (٥) . ونرى أنها لم تكن حصناً فقط ، بل كانت أيضاً مقر سكنى للحاكم العام لمصر في بداية القرن الثالث عشر ، ثم للسلطين منذ ذلك العصر . وكان الحاكم العام يصعد إليها على عرشه محاطاً بالمماليك الذين يسميهم النص القبطي جيشه (٦) ، وقاضى قضاة مصر وشيخ الإسلام والمسلمين المؤمنين " البرابرة " . وكانت هذه القلعة تضم أيضاً سجناً ، احتجز فيه يوحنا ثلاثة أيام في محاولة لردّه عن عزمه (٧) ، وفيه أيضاً تعرض لكل الإهانات التي ألحقها به الجنود ، وهذا يدل على أنهم كانوا يقيمون بالقلعة إتباعاً لتقاليد تراعى في مصر .

كذلك توجد معلومات أخرى كثيرة في الفقرة التالية : " وفي اليوم الرابع ، وكان الخامس من الأسبوع ، أمر الملك الذي كان يهتم باستقدام مراكب النقل في النهر ليرسل

( ١ ) E. Amélineau , Un document copte du XIII<sup>e</sup> s. , p. 45 .

( ٢ ) Ibid. , p. 47 .

( ٣ ) Description de l'Egypte , t. XVIII 2<sup>e</sup> partie , p. 367 – 369 . ( Jomard ) وقام بهذا الوصف جومار

( ٤ ) Ibid. , p. 348 – CF. Marcel , Egypte sous la domination musulmane , p. 142 .

( ٥ ) Isambert , Itinéraire de l'Orient , Egypte .

( ٦ ) E. Amélineau , Un document copte etc. , p. 45 .

( ٧ ) Ibid. , p. 45 .



بها إلى الحرب - باستدعاء الممتيحي يوحنا إليه في القاهرة . ففاده رجال الشرطة بلا قيود أو سلاسل ، وسار مع الجنود ، وكان أحدهم بجانب والآخر بجانب الآخر ، وكان هو في الوسط ... وعبر به رجال الشرطة ميادين القاهرة والاستحكامات والشوارع <sup>(١)</sup> وسط الباعة ورجال السوق ... وعندما وصلوا إلى المكان الذي كان يتجمع فيه الحرفيون ، أجلسوه . عندئذ أخذ القديس يوحنا بعض النقود وأعطاها للجنود قائلا لهم : اشترؤا بعض الطعام وكلوا لأنكم مجهدون من السير معي ... فذهب أحدهم لشراء خبز وجبن مطبوخ وخيار ، وأحضرها إلى حيث كان رفقائه وجلسوا وأكلوا <sup>(٢)</sup> ، وما أن انتهوا من طعامهم - وكان قد أتى إليهم من طلب منهم الإسراع ، حتى اقتادوه وسط جموع لا حصر لها من الضباط والفرسان والمجندين ورجال الشرطة والقضاة والمسلمين المؤمنين وحملة الرسائل والدرابيش والمؤذنين والشيوخ المعروفين والتجار والباعة والعرب والفرس والنوبيين والسود واليونانيين والبرابرة وأهل البلد والأجانب ، من رجال ونساء ، صغار وكبار ، عبيد وأحرار - وباختصار كل شعوب الأرض وقفت في ذلك اليوم لرؤية المراكب والملك . خصوصاً عندما سمعوا عن الشهيد ، جندي المسيح " <sup>(٣)</sup> . ومن الواضح أن الكاتب الذي وصف هكذا الجمهور الموجود بشوارع القاهرة ، كان معتاداً على رؤية كل شعوب الأرض ممثلة فيها . ولكن هذا الحدث لا يهم كثيراً طبوغرافية القاهرة ، فمجال الطبوغرافية هو تحديد الأماكن الموصوفة بهذا الوصف .

أولاً ، ما هو المكان الذي كان الحاكم العام لمصر يجمع فيه السفن ليرسل بها إلى الحرب ؟ ولابد أن هذا المكان كان على النيل ، وفي مكان فسيح يمكن أن يتسع لمثل هذا العدد الكبير من السفن . وأعتقد إنني لا أخطئ كثيراً إذا ما قلت أن الحاكم الكامل كان يوجد قريباً من بولاق التي لا تزال لأن ميناء القاهرة . ولكن للذهاب من القلعة إلى بولاق أو إلى ضواحيها على الضفة اليمنى للنيل ، يكون أقصر الطرق هو النزول من القلعة والمرور عبر أحياء طولون والقطنع والفسطاط . ومع أنه كان على السجين أن

---

أخطأت الترجمة ، لو بالأصح لم أترجم هذه الكلمة لأني لم أعرف عليها ، وهي xrp بدلاً من šrp ( المؤلف ) ( ١ )

( ٢ ) E. Amélineau , Un document copte etc. , p. 54 , 56 .

( ٣ ) Ibid , p. 57 , 58 .



يعبر بذلك أكثر الأحياء ازدحاماً ، إلا أنه لم يمر بالقاهرة الحقيقية - كما يلاحظ بصراحة هذا النص . وهكذا ، كان عليه النزول من القلعة أولاً ، والسير في أحد الشوارع المؤدية إلى شمال المدينة ، وفي منتصف طريقة تقريباً ، كان عليه أن يتجه إلى الغرب ليصل إلى ضفاف النهر . وفي طريقه هذا ، صادف المكان الذى يتجمع فيه الحرفيون ، وهو نوع من الأسواق كان يتفق حينذاك وما يسمى حالياً " خان الخليلى " . ويوسفنى إلا يزودنى النص بوسيلة أكون بها أكثر تحديداً .

ولا تمدنا الوثائق القبطية بأسماء أثار أخرى مدنية فى مدينة القاهرة ، وعلينا الآن أن نتحول إلى الآثار الدينية . ولو أردت أن أسمى كل الكنائس التى جاء ذكرها فى كتاب أبى صالح لاضطرت لإطالة هذا الوصف الإجمالى ، ولذلك لن أتحدث إلا عن الكنائس التى تعرض لها الوثائق القبطية . وليس لدينا هنا قائمة كاملة ، بل القائمة الرئيسية للكنائس القاهرة وما يجاورها والأماكن الشهيرة بمصر . وقد حفظت هذه القائمة فى مخطوطين حفظنا لنا أيضاً فى قائمة أسقفيات مصر ، وتوجد فى نهاية المخطوطين وهى مختصرة جداً وكثيرة الأخطاء ، وكذلك كانت قائمة الأسقفيات . ومع ذلك ستكون ذات نفع كبير لنا . وحيث أنه قد ألحقت بها قائمة بالأديرة الشهيرة بمصر ، فسأتحدث أولاً عن الكنائس ثم عن أديرة القاهرة وضواحيها . والكنائس عددها ثلاث عشرة ، وهى كنيسة الشهيد سرجيوس وباخوس فى المغارة ، وكنيسة أم الإله القديسة مريم العذراء ببابلون مصر ، وكنيسة القديسين قيرس ويوحنا ببابلون مصر ، وكنيسة أم الإله القديسة مريم عند بوابة يوساب الرباعية ، وكنيسة مارجرس عند بوابة يوساب الرباعية ، وكنيسة رئيس الملائكة القديس ميخائيل عند رأس خمين ، وكنيسة القديس ميخائيل فى شتس ، وكنيسة مرقريوس عند بوابة النهر الرباعية ، وكنيسة الأنبا شنودة عند بوابة النهر الرباعية ، وكنيسة الأنبا مينا بخارج القاهرة ، وكنيسة القديسة مريم أم الإله بشارع الروم ، وكنيسة أم الإله مريم فى الشارع المسمى الزويلة ، وكنيسة القديسان قرمان ودميان ببابلون مصر <sup>(١)</sup> وسأتناول الآن كلا من هذه الكنائس لأبين على الأخص وبقدر الإمكان موقعها .

---

(١) نظر قائمة الكنائس الشهيرة بمصر فى نهاية هذا الكتاب ( المؤلف ) .



١- كنيسة الشهيد سرجيوس وباخوس في المغارة . ويؤيد المقرري هذه التفاصيل (١) . ولا تزال هذه المغارة قائمة حتى اليوم ويعرضها الأقباط بطيب خاطر على الرحالة . كذلك لا تزال كنيسة القديسين سرجيوس وباخوس قائمة هي أيضاً . وتوجد الكنيسة بداخل ما كان يسمى قديماً حصن بابليون . وقد ذكرت في مادة بابليون فقرة قبطية تتحدث عن أسقف لهذا المكان . ويدعى هذا المكان أيضاً " قصر الشمع " بالتأكيد بسبب معبد النار الذي عثر عليه العرب مشيداً في هذا المكان ويتحدث عنه كتابهم . وربما كان يعود للفرس الذي أسسوا المدينة . وقصر الشمع هذا عبارة مكان فسيح غير منتظم تحيط به أسوار عالية ، ويأوى إليه عدد ضئيل من السكان كما يضم عدداً كبيراً من الكنائس . وما هو إلا جزء من حصن بابلون القديم لجأ إليه اليونانيون بعد أن فتح العرب مدينة مصر ، ثم انتهى بهم الأمر إلى مغادرته . وكانت مدينة بابليون تمتد عند أقدم الحصن الذي كانت تقيم فيه الفرقة الرومانية . وسبق لى أن قلت أن قواعد الأجر للأبراج الضخمة المتهمة لا تزال ترى ، وكانت هذه الأبراج قديماً جزءاً من الحصن . ويسكن قصر الشمع القبط فقط وبعض اليهود . وقد تم في كنيسة القديس سرجيوس انتخاب البطريرك إسحق (٢) .

٢- كنيسة أم الإله ، القديس مريم ببابلون مصر . إذا صدقنا دليل السيد إيزامبير ، تكون هذه الكنيسة هي نفسها الكنيسة السابقة (٣) ، ولا تقع بعيداً عنها ، ولكنها مختلفة تماماً . وهذه هي الكنيسة التي تعرف الآن ومنذ وقت طويل باسم " المعلقة " لأنها توجد في أعلا سلم جميل ، كما تعلو مبان أخرى . ولقد لعبت هذه الكنيسة دوراً ما في تاريخ مصر القبطية ، إذا عقدت بها عدة اجتماعات لأساقفة ، كانت لها نتائج خطيرة على النظام الداخلي للجماعة القبطية . وفي هذه الكنيسة أيضاً اجتمع الأساقفة الذين دُعوا لإعلان موقفهم من مرقس بن قندار الذي روى تاريخه بكامله في كتاب أبي صالح (٤) . وبالتقرب من هذه الكنيسة أيضاً أقام بطريرك الإسكندرية عندما نقل مقره البطريركي من

( ١ ) Makrizy , Khitât , éd. de Boulaq , II , p. ٥١١

( ٢ ) E. Amélineau , Vie du patriarche copte Isaac , p. 46 .

( ٣ ) Isambert , Itinéraire de l'Orient , Egypte , p. 348 .

( ٤ ) Mss. ar de la Bibl. nat. , no. 138 , fol. 12 vo. et seqq .



الإسكندرية إلى القاهرة (١) . والكنيسة اليوم فى حالة رائعة من النظافة ، حسنة البناء ، جيدة الصيانة ، ولا بد أنها ليست بالغة القدم ، ولو أنى لا أستطيع كتابة تاريخها ولا تحديد فى أى عصر رمت . فإذا لم نشأ اعتبار الكنيسة المعلقة تلك التى ذكرتها الوثيقة القبطية المشار إليها هنا ، يمكن أن نطابقها بكنيسة العذراء التى تحدث عنها المقرئى فى وصفه لمصر ، فى معرض حديثه عن الكنائس القبطية . وكانت هذه الكنيسة تقع بالقرب من كنيسة شنودة التى سنعرض لها فيما بعد . وقد هدمها على بن سليمان ، سليل عائلة العباسيين (٢) ولكن هل أعيد بناءها ؟ وهذا ما لا يمكن قوله ، ولكنه يبدو لى محتملاً .

٣- كنيسة القديسين قيرس ويوحنا أخيه ، ببابلون مصر . كانت هذه الكنيسة حتماً ضمن المباني الدينية بقصر الشمع ، ولكنى أجهل أين مكانها ، بل ولا يمكنى أن أقول إذا ما كانت ما تزال قائمة ، ولو أنه ليس هناك ما يثبت أنها لم تعد قائمة .

٤- كنيسة أم الإله ، القديسة مريم عند بوابة يوساب الرباعية ، أو كما تقول الترجمة العربية ، فى " درب النقا " ولكن أين كان هذا الشارع ؟ هذا ما لا يسهل قوله . وقد نعتقد أنه كان أحد شوارع القاهرة ، ولكنى أرى أن هذا خطأ . وسرى فيما بعد أن الكنيسة التى بنيت تكريماً لشنودة كانت فى قصر الشمع ، وبالتالي لا يجب أن ينتهى إحصاء كنائس قلعة بابلون . والواقع أننا لن نجد اسماً واحداً مماثلاً فى قائمة شوارع القاهرة التى توجد فى وصف مصر الحديثة ، وقد أجرتة " لجنة مصر " . ولكن المقرئى المؤرخ يتحدث عن كنيسة أقيمت بالقاهرة القديمة ، أو بالأحرى فى قصر الشمع ، تكريماً لمارجرس " بدرب النقا " (٣) . ولا اختلاف بين هجاء " النقا " كما كتبه جومار فى وصفه للقاهرة ، وهجاء " النقة " الذى يكتبه المقرئى ، سوى وضع "ة" الأخيرة محل الألف ، وهذا ما يحدث كثيراً عند الكتبة المصريين ، كما يشيع إستعمال ت بدلاً من ث فى مصر التى جند أهلها كل الأصوات . كذلك تتحدث قائمة كنائس مصر فيما بعد عن كنيسة لمارجرس بهذا المكان . وهكذا يمكنى أن أتعرف بالتأكيد دون أن أخشى الخطأ

( ١ ) Ibid .

( ٢ ) Makrizy , op. cit. , II , p. ٥١١

( ٣ ) Makrizy , op. cit. , I , p. ٥١١



التشابه بين الإسمين . كذلك يمكننى أن أستخلص سبباً له وجاهته من اسم البوابة الرباعية التى تطلق بالقبطية على هذا الشارع ، وهذه الكلمة يونانية ، τετραπύλων ، أى بوابة يوساب للرباعية ، وهذا دليل على أن اليونانيين كانوا سادة فى هذا المكان عندما أطلق العرب هذا الاسم على الشارع المسمى درب الثقة . ولذلك لا يمكن أن يكون هذا فى القاهرة ، المدينة التى كان اليونانيون فيها دائماً أ غرباء .

٥- كنيسة مارجرجس فى بوابة يوساب الرباعية ، أو درب التقا . ومما ذكرته منذ قليل ، كانت هذه الكنيسة تقع فى قصر الشمع ، وهذا ما يقوله المقرئى حرفياً . ويضيف أن هذا الشارع كان أحد الشوارع الكبرى فى هذا المكان <sup>(١)</sup> . ولا تزال هذه الكنيسة موجودة ويملكها اليونانيون . وفيها يرى جزء من سور رومانى فى حالة جيدة تبين عمرها .

٦- كنيسة رئيس الملائكة القديس ميخائيل عند رأس خمين ، أما ما ينقله النص العربى إلى رأس الخليج ، أى بداية الترع التى حفرها عمرو ولا تزال قائمة ويطلق عليها إسم الخليج . وتبدأ هذه التربة تقريباً عند الشمال الغربى لمصر ، أو القاهرة القديمة ، وتصب فى فرع صغير للنيل يجرى بين جزيرة الروضة والفسطاط القديمة . وتحدد تماماً موقع الفسطاط . وهناك كانت كنيسة القديس ميخائيل هذه ، وتؤكد قائمة الكنائس على وجودها قديماً . وتخبرنا وثيقة قبطية يملكها اللورد زوش Zouche وتحكى عن " العجائب " التى راعى الكتاب الأقباط أن يزينوا بها أسطورة رئيس الملائكة العظيم - فى حاشية ختامية - إن الكتاب قد كتبته امرأة تدعى منخ لامرأة أخرى كثيرة البر ، وأنه أهدى إلى كنيسة رئيس الملائكة القديس ميخائيل ، وتوجد هذه الكنيسة عند رأس الخليج ، جنوبى بابلون <sup>(٢)</sup> . ولما كانت بابلون - ويقصد بهذا الاسم مدينة مصر أو

( ١ ) Makrizy , op. cit. , I , p. ٥١١

( ٢ ) Mss. de Lord Zouche , Merveilles de Saint Michel , fol. ρπη ro. et vo.

ΛΟΘΑΜΙΟΝ ΕΒΟΛΗΘΗ ΠΕΡΧΙ ΧΕ ΜΕΛΛΗ ΟΥΘΟΣ ΑΣΤΙΝΗ Η-ΓΑΡΙΑ  
 ΝΗΙΣΙΝΜΗΙ ΕΥΕΡΦΗΕΥΙΝΑΣ ΟΒΕ ΠΠΕΚΚΑΝΣΙΑ (sic) ΠΤΕ ΠΙΛΧΗΝΑΓ-  
 ΠΟΥΧΑΙ ΠΤΕΣΥΥΧΗ ΘΑ ΤΧΙΧ ΤΕΛΟΣ ΕΘΟΥΑΣ ΝΙΚΑΝΑ ΡΑΣΕΛΘΑ-  
 ΠΟΥΣΙΝΙ ΟΝΗΝΑΠΟΥ-ΠΕΠΕΡΑΗ ΛΙΧ ΣΑΡΗΣ ΝΕΛΒΥΛΩΗ.



قلعة هذه المدينة - تقع تماماً إلى الغرب من مصب التربة ، فلا يمكن أن تكون هذه المدينة هي المقصودة ، وسنفهم أن امرأة مسكينة وجاهلة استعملت اسم بابلون بدلاً من القاهرة ، وهذا ما فعلناه نحن أيضاً ولمدة طويلة . فرأس الخليج يوجد في الواقع في جنوب غرب مدينة القاهرة . ويتحدث المقریزی عن هذه الكنيسة ، ويقول أنها تقع بالقرب من خليج بنى وائل ، خارج مدينة مصر ، جنوب كومة من الخرائب ، وأنها كانت مهدمة في زمانه <sup>(١)</sup> ، ومنذ ذلك الحين ، لم يعاد بناؤها . وليس للكلمة القبطية التي تستعملها قائمة الكنائس شكل قبطي ، ولن أفرض الفروض عن أصلها رغم كثرة ما طرأ منها على فكرى .

٧- كنيسة القديس ميخائيل في شتس ، أو كما قيل في العربية ، بالخذوق . وقد تحدثت فيما سبق عن هذا المكان الذي كان بضواحي القاهرة ، وسأكتفى بالإحالة هنا إلى هذا المقال . وأضيف فقط أن المقریزی يتحدث عن كنيستين كانتا توجدان بالخذوق ، ويقول أن إحداهما كانت مكرسة لرئيس الملائكة جبرائيل ، والثانية للشهيد مرقوريوس <sup>(٢)</sup> . فإذا لم يكن هناك خطأ ، أعتقد انه يجب إضافة كنيسة ثالثة ، ولكني أميل إلى الاعتقاد أن بنص المقریزی خطأ في هذا الموضوع ، وأنه بدلاً من جبرائيل يجب أن نقرأ ميخائيل .

٨- كنيسة القديس مرقوريوس عند بوابة النهر الرباعية ، وهذا ما تنقله الترجمة العربية إلى " درب البحر " أى " شارع النهر " . ولم أستطع أن أجمع من أى مكان معلومات محددة عن درب البحر هذا ، ولكن لما كانت الكنيسة التالية - كما يقول المقریزی - تابعة للقاهرة القديمة ، وكانت تقع بنفس الشارع ، أخلص إلى أن هذه الكنيسة أيضاً كانت تقع بالقاهرة القديمة . كذلك تسرى الحجة التي تأتي من اسم البوابة الرباعية على بوابة النهر الرباعية وأيضاً بوابة يوساب الرباعية . ولا يتحدث المقریزی عن كنيسة القديس مرقوريوس هذه ، لأنها كانت في أيامه قد تهدمت .

---

( ١ ) Makrizy , Khitât , p. ٥١٧

( ٢ ) Makrizy , Khitât , p. ٥١١



٩- كنيسة الأقبأ شنودة عند بوابة النهر الرباعية ، أى فى درب البحر . ويتحدث المقرىزى عن هذه الكنيسة فى اقتضاب . وكانت تقع بمصر ، أى فى القاهرة القديمة ، وهذا كل ما قاله . ولكنه يعطى بعض البيانات عن شخصية شنودة ويقول ان تحت يد هذا الراهب الشهير كان هناك ستة آلاف راهب <sup>(١)</sup> ، بينما تكفى " سيرته " بالقول أن كان له ألفان من الرهبان وألف وثمانمئة راهبة <sup>(٢)</sup> .

١٠- كنيسة الأقبأ مينا بظاهر كيمى ، وتنقلها الترجمة العربية إلى ضواحي مصر . وكانت هذه الكنيسة تقع فى الواقع خارج بابلون ، وهذا ما يؤكد المقرىزى صراحة <sup>(٣)</sup> ، وهو كل ما يمكن معرفته عنها . ولا بد أن هذه الكنيسة كانت جزءاً من الدبر الذى لا يزال يرى حتى اليوم فى صدر القاهرة القديمة ، وكانت مكرسة باسم القديس مينا . وإلى جانب هذه الكنيسة كانت هناك كنيستآن أخريان بإسم القديس مينا ، إحداها فى الحى الذى كان يدعى قديماً الحمرا ، وكان يعرف فى زمن المقرىزى بأسم الشارع الكبير لجسر الأسود <sup>(٤)</sup> ، ويتحدث أبو صالح طويلاً عن هذا الحى فى " تاريخ أديرة وكنائس مصر " <sup>(٥)</sup> . أما الثانية فكانت تعرف بأسم الزهارى <sup>(٦)</sup> ، وقد تحدثت عنها فيما سبق .

١١- كنيسة أم الإله ، القديسة مريم بحى اليونانيين . ويتحدث عنها أيضاً المقرىزى ويقول أنها كانت تعرف بإسم " المغيثة " <sup>(٧)</sup> . وكانت تقع فى مدينة القاهرة نفسها ، فى حى كان يسكنه اليونانيون خاصة ، ويقابل هذا الحى الآن حياً بنفس الاسم لا يبعد كثيراً عن الموسكى ، جنوبى حارة اليهود . ولم يتغير فيها شئ .

---

( ١ ) Makrizy , Khitât , p. ٥١١

( ٢ ) E. Amélinea" , Monum. pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. , I , p. 331 .

( ٣ ) Makrizy , Khitât , p. ٥١٦

( ٤ ) Ibid , p. ٥١٦

( ٥ ) Mss. ar. de la Bibl. nat. p. 318 .

( ٦ ) Makrizy , op. cit. , p. ٥١٦

( ٧ ) Ibid. , p. ٥١١



١٢- كنيسة أم الإله بحى زويلة . ويتحدث عنها هي الأخرى المقريزى فيقول أنها كانت محل فخر كبير للمسيحيين ، وهذا ما تؤكدته الهوامش الختامية بالمخطوطات القبطية (١) . وكان حى زويلة يقع قريباً من البوابة التى تحمل نفس الاسم حتى الآن بشرقى القاهرة . ولا تزال هذه الكنيسة قائمة لأن ويكثر عدد المترددين عليها . ولم يتغير بها شئ هي أيضاً ، ولكي نستعيد الأزمان الماضية ، علينا النظر إلى الحاضر .

١٣- كنيسة القديسين قزمان ودميان ببابلون مصر ، وكانت بالتأكيد جزءاً من قصر الشمع ، أو قلعة القاهرة القديمة كما يقال اليوم . ولا يمكن أن أقول إذا ما كانت لا تزال قائمة ، فالمقريزى لا يتحدث عنها .

وإلى جانب هذه الكنائس ، يذكر المقريزى كنائس أخرى كثيرة (٢) ، ولكن أبا صالح يعطى عنها قائمة أكمل وأكثر تفصيلاً (٣) . وكان من الممكن أن أنقل هنا ما قاله الكاتبان ، ولكنى أرى أنه من الأفضل أن أتقيد بموضوعي ، أى لا أبحث إلا في المخطوطات القبطية .

أما الأديرة التى تذكرها قائمة الكنائس وأديرة مصر ، فليست كثيرة بالنسبة للقاهرة . وقلما نجد سوى أديرة ضواحي القاهرة : وهى دير الطين ودير شهدان ، ويمكن أن نلحق بهما الدير الذى يذكر في شهادة يوحنا الفنجويى ، وكان يدعى دير القديس سرجيوس (٤) . ولا تمثل هذه الأديرة الثلاثة مجموع الأديرة التى كانت بضواحي القاهرة ، أما في القاهرة فلم يكن يوجد - على ما أعتقد - إلا دير للراهبات فى الحى اليونانى وآخر فى حى زويلة (٥) . وقد سبق لى أن تحدثت عن الديرين الأولين فى مقالين منفصلين يوجد كل فى مكانه . ولن أضيف هنا إلا شيئاً واحداً وهو أن المقريزى يتحدث

---

( ١ ) Ibid. , p. ٥١١

( ٢ ) Ibid. , p. ٥١٩ إلى ٥١١

( ٣ ) Mss. ar. de la Bibl. nat. , p. 138 .

( ٤ ) E. Amélineau , Un document copte , etc. , p. 33 .

( ٥ ) Makrizy , op. cit. p. ٥٠٩



عن الدير الأول فى عبارات مختصرة (1) ، بينما يفىض أبو صالح فى حدىثة عن الدير الثانى (2) . أما الثالث ، فأعتقد أنه كان هو الآخر ديراً للراهبات وىقع بمىنة القاهرة ولكنى لا أعرف فى أى حى كان . ونقول شهادة يوحنا الفنجویى أن دير النساء هذا كان يوجد فى تكشرومى ، وقد رأينا أن تكشرومى كان أحد الأسماء التى يعطىها الكاتب للقاهرة . وبالتالى ، فما دمننا نعرف بوجود أديرة أخرى للنساء بالقاهرة ، لا أرى لماذا نتردد لحظة واحدة فى أن نضع بها أيضاً الدير المسمى " دير القديس سرجيوس " وهذا مؤكد .

وبهذه المعلومة الأخيرة ىختتم كل ما أخبرتنا به الوثائق القبطية عن مينة القاهرة وضواحيها .

---

( ١ ) Ibid , p. ٥٠١

( ٢ ) Mss. ar. de la Bibl. nat. no. 138 fol. 47 .



## تزييل

### بوهة , Bouhah

نصادف هذه الكلمة في المخطوطات العربية بالمكتبة البودلية بأكسفورد ، وهذا اسم القرية التي كانت مسقطاً لرأس بشوى وبطرس ، وهما ناسكان . وكان الأب بشوى كاهناً لأسقفية قاو ، واضطهده أريان والى الصعيد . ويكتب الاسم بوهة أو بوها (١) .

ولا يزال هذا الاسم موجوداً بمصر ، وهو لقرية بمديرية المنوفية ، مركز أشمون . ولكنى لا أعتقد أن المقصود هنا هو قرية البوهة مركز شطاتوف ، التي تضم حالياً ١٠٣٣ نسمة (٢)، وتذكر في " أحوال مصر بزم ١٠٢٧ فداناً وعوائد ٣٠٠٠ ديناراً (٣) .

### دير عام المذهب , Deir-Am-El-Mazhab

هذا اسم الدير الذي كان دانيال ، إيفومانس شهيت المقبل ، رئيساً له طوال أربعين عاماً . ويوجد في مخطوط عربي في المكتبة القومية دون أى بيانات أخرى (٤) .

### حلوان , Hélouân , حلوان

جاء اسم هذه المدينة في " سيرة " البطريرك إسحق ، ويقال فيها أن حاكم مصر سمح للبطريرك أن يبني كنيسة بالمدينة التي بناها (٥) . ولما كانت هذه المدينة قد ذكرت قبل وصول العرب إلى مصر كمدينة لها أسقف ، كان علينا أن نعتقد أنه يشار إلى إقامة مدينة بناها عبد العزيز ، مع أنها كانت موجودة من قبل ، وهو الذي جعلها (٦) .

---

( ١ ) Mss. ar. de la Bodl. libr. , Hunl. , 470 fol. 7 ro. , I 7 et fol. 12 vo. , I 12 .

( ٢ ) Rec. gén. de l'Egypte , t II , part. fr. p. 75 et part. ar. p. ١٢٥

( ٣ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 653 .

( ٤ ) Mss. ar. de la Bibl. nat. , 153 f. 153 vo.

( ٥ ) E. Amélineau , Vie du patr. Isaac , p. 78 .

( ٦ ) E. Amélineau , Fragments coptes pour servir à l'hist. de la conquête de l'Egypte par les arabes , p. 12 , 14 .



ومدينة حلوان هذه مدينة معروفة جداً الآن ، وتقع بالقرب من النيل ، على ضفته الشرقية وهى مدينة المياه المعدنية بمصر ، ويصلها بالقاهرة خط حديدى ، وقد تحولت تقريباً إلى مدينة أوربية . وبها مكتب للبريد وآخر للبرق ومدرسة ، وعدد سكانها ٢١٥٨ نسمة ، وتتبع مديرية الجيزة ، مركز البدرشين <sup>(١)</sup> .

### مُخْنَان , Mokhonon , μοχνον

يوجد هذا الأسم فى قائمة كنائس مصر ، المنشورة فى نهاية هذا الكتاب ، وكانت بلا شك من ضواحي القاهرة مثلها مثل معظم الأماكن المذكورة بهذه القائمة . ولم تترك أى أثر لها بمصر الحالية ، بل وكانت قد اختفت فى القرن الرابع عشر .

### بسُون , Psoun , πσούν

يرى أسم هذه القرية فى فقرات من " سيرة " أبا بمن ، وفيها يقال أن هذا القديس كان من قرية بسون بأقليم أخمين <sup>(٢)</sup> . وقد أختفى هذا الأسم الآن من قائمة المدن والقرى المصرية ، كما لا يوجد فى قائمة القرى فى " أحوال مصر " .

### بستربزون , Pesterposen , πεστερποσεν

يذكر هذا الاسم فى " سيرة باخوم " كما حفظتها لنا رفاق المكتبة القومية ، وفيها يقال : " وأتى أيضاً ( لجماعته ) بدير آخر كان يعيش فيه عندما كان لا يزال علمانياً ، وهذا المكان هو بستربوزون <sup>(٣)</sup> . " بل وتذكر حتى النخلات الصغيرة التى غرست فيه <sup>(٤)</sup> . وتذكرنا هذه الرواية بطبيعة الحال بقصة إيمان باخوم ولجونه إلى معبد سرابيس

( ١ ) Rec. gén. de l'Égypte , II , part. fr. p. 144 . , part. ar. p. ١٤٩

( ٢ ) Bibl. nat. , mss. copt. 129 <sup>13</sup>

( ٣ ) ΑΥΘ ΤΚΕΟΥΕΙ ΟΗ ΗΣΕΝΕΕΤΕ ΕΤΕ ΠΜΑ ΗΕ ΗΠΕΣΤΕΡΠΟΣΕΗ.  
ΕΤΥΗΝΣΗΤΕ ΧΗΗ ΕΘΟ ΗΚΟΣΗΚΟΗ

Mss. cop. fragm. théb. de la Bibl. nat. , 129 <sup>12</sup> , fol. 24 , 25 .

( ٤ ) Ibid. , fol. 25 .



على شواطئ النهر ، وكان يزرع بعض الخضراوات ويعتلى ببعض النخيل حتى يستطيع  
معاونة المرضى والرحالة . وعندما ترك المكان ، أوصى من تركهم بعده بالعناية  
بالنخيل ، ثم توجه إلى بلامون الذى دربه على حياة الرهبان <sup>(١)</sup> . وهكذا فلا مجال للشك  
، فهذه الكلمة هى أسم المكان الذى لجأ إليه باخوم بعد طرده من الخدمة العسكرية ، فى  
معبد سرابيس ، غير بعيد من شنست . ولما كان هذا أسم ضيعة صغيرة ، فقد اختفت  
تماماً الآن .

### القرشية ، (El-) Qarschieh

حفظ لنا هذا الاسم مخطوط عربى بالمكتبة القومية ويضم " أعمال " القديس  
أبا بنودة ، وهو الأنبا بفنوتى . ويقال فيها : " وكانوا فى قرية غربى البندرة ، تسمى  
القرشية " <sup>(٢)</sup> . وقد بنيت بها كنيسة تكريماً لهذا القديس <sup>(٣)</sup> .

ولا تزال هذه للقرية قائمة بمديرية الغربية ، مركز الجعفرية ، وعدد سكانها ١٩١٩  
نسمة ، وتملك مكتباً للبريد وآخر للبرق ومحطة للسكك الحديدية <sup>(٤)</sup> . كما تذكرها " أحوال  
مصر " بزمام ١٤٧٦ فداناً وعوائد ٦٠٠٠ ديناراً <sup>(٥)</sup> .

### رغدا ، Raghodâ

ترتبط هذه المدينة بمدينة بشوتى فى قائمة الأسقفيات ، ولابد أنها كانت تقع بالقرب  
من نقيوس أو إيمشادى ، وقد اختفت تماماً من مصر فى القرن الرابع عشر .

---

( ١ ) E. Amélineau , Monuments pour servir à l'hist. de l'Egypte chrét. , II , p. 8 - 11 .

( ٢ ) Mss. ar. de la Bibl. nat. suppl. 89 , fol. 169 ro. , I . 7 .

( ٣ ) Mss. ar. de la Bibl. nar. Suppl. 89 , fol. 169 vo.

( ٤ ) Rec. gén. de l'Egypte , II , part. ar. p. ٨٩ ( ولا يوجد هذا الاسم بالقسم الفرنسى )

( ٥ ) De Sacy , Relation de l'Egypte , p. 633 .



## سور , Sour

يتحد اسم هذه المدينة بإسم منوف العالية فى قائمة أسقفيات مصر . ولم يعد لها أثر منذ القرن الرابع عشر .

## تسيتة , ΤcΥΤε , Tsyté

يوجد هذا الاسم فى فقرة من " سيرة " راهب فى الرقاق القبطية بالمكتبة القومية ، ويقرأ فيها : " وهذا المكان الذى توجد فيه حالياً هو تسيتة " (١) . وما من شئ فى هذه الفقرة يشير إلى موقع القرية ، وبالتالي لا يمكنى مطابقتها .

---

( ١ ) Bibl. nat. mss. cop. fragm. théb. 129<sup>13</sup>, fol. 55 ro.

πεινα γενοϋ ετεκωοπ ηζητη ετε τcυτε.



## قائمة بأسماء الكنائس والأديرة بمصر

أولاً : بالقبطية وأمامها المقابل بالعربية ( كما جاءت بكتاب أميلينو )

†ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΝΤΕ ΠΙ<sup>Ρ</sup> ΣΕΡΓΙΟΣ ΝΕΝ  
ΒΑΧΟΣ ΘΕΝ ΠΙΣΠΕΛΕΩΝ.  
†ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΝΤΕ †ΘΕΟΤΟΚΟΣ †Α-  
ΓΙΑ ΜΑΡΙΑ ΘΕΝ ΒΛΥΛΩΝ ΝΧΗ-  
ΜΙ.  
ΑΠΑ ΚΙΡ ΝΕΝ ΠΩΛ ΠΕΧΣΟΝ ΘΕΝ ΒΛ-  
ΒΥΛΩΝ ΝΧΗΜΙ.  
†ΘΕΟΤΟΚΟΣ ΕΩΥ †ΑΓΙΑ ΜΑΡΙΑ  
ΝΤΕΤΡΑΠΥΛΩΝ ΝΕΥΣΕΒΙΟΣ.  
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΤΕΤΡΑΠΥΛΩΝ ΝΕΥΣΕ-  
ΒΙΟΣ.  
ΠΑΡΧΗΛΑΓΓΕΛΟΣ ΕΩΥ ΝΙΧΑΝΑ ΓΑ-  
ΦΕ ΜΠΙΧΑΜΑΝ.  
ΝΙΧΑΝΑ Ν ΨΑΤΣ.  
ΜΑΡΚΟΥΡΙΟΣ ΤΑΤΡΑΠΥΛΩΝ  
ΜΦΙΟΝ.  
ΛΕΒΑ ΨΕΝΟΥ† ΤΑΤΡΑΠΥΛΩΝ  
ΜΦΙΟΝ.  
ΑΠΑ ΜΗΝΑ ΣΑΒΟΛ ΝΧΗΜΙ.  
†ΘΕΟΤΟΚΟΣ ΕΩΥ ΜΑΡΙΑ ΝΤΡΑΝ  
ΝΨΩΜΕΟΣ.  
†ΘΕΟΤΟΚΟΣ ΜΑΡΙΑ ΝΤΡΑΝ ΝΕΒ-  
ΒΥΛΩΝ.  
ΜΑΡΚΟΣ ΠΑΠΟCΤΟΛΟΣ †ΠΕΡ-  
CΙΩ†.  
†ΘΕΟΤΟΚΟΣ ΜΑΡΙΑ †ΚΑΛΕΝ.  
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΤΡΩΛ.  
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΙΜΟΝΑCΤΗΡΙΟΝ ΜΠΙΟ-  
ΝΙ.  
ΜΑΡΚΟΥΡΙΟΣ ΠΙΜΟΝΑCΤΗΡΙΟΝ  
ΝΨΑΓΓΕΝ.  
ΚΟCΝΑ ΝΕΝ ΤΑΜΙΑΝΟΣ ΘΕΝ ΒΛΒΥ-  
ΛΩΝ ΝΧΗΜΙ.  
†ΘΕΟΤΟΚΟΣ ΕΩΥ ΜΟΧΟΠΟΝ.  
ΑΠΑ ΠΩΛ ΠΙΡΕΝ CΕΝΙΟΤ'C ΠΡΟΓΕΩ.  
ΓΕΩΡΓΙΟΣ †ΜΟΠΑΛΑ ΜΠΙCΙCΝΕ-  
ΛΩΝ.  
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΙΜΟΝ ΝΠΑΝΕΡΕ.  
†ΘΕΟΔΟΚΟΣ †ΜΟΝΗ ΝΑΚΟΠΕ.  
†ΘΕΟΔΟΚΟΣ †ΜΟΝΗ ΝCΟΥΡΑΤ.  
†ΘΕΟΔΟΚΟΣ ΛΘΟΚΟΤΟΣ.  
ΦΥΛΟΘΕΟΣ ΚΕΛΕΝΑ.

كنيسة القهدة سرجيوس وواخس بالمغارة

كنيسة والدة الاله القديسة مريم ببابلون مصر

ابوقير (sic) ويوحنا اخوة ببابلون مصر

والدة الاله القديسة مريم بضرب اثينا

مار جرجس بضرب اثينا

ميخائيل رئيس الملائكة يواس لجلي

ميخائيل بالخذق

مرقوريوس بضرب البحر

انبا شودة بضرب البحر

انبا مينا بضاهر مصر  
والدة الاله (sic) القديسة مريم بحارت البحر

والدة الاله مريم بحارت رحمة

مرقس الرسول بالجيزة

والدة الاله مريم بالعدوية

مار جرجس طرا

مار جرجس بدير الطين

مرقوريوس بدير شهران

قزمان ودميان ببابلون مصر

والدة الاله القديسة سخنان  
ابا يحنس السهولي (sic) بشبرا رحمة

ماري جرجس بمنية السبرج

جرجس بمينا الامير

والدة الاله بمينة عقبه

والدة الاله بمينت (sic) سرد

والدة الاله بقدوس

فيلوتاوس بقلة



ΑΠΑΧΥΡΟΝ ΘΕΗ ΤΕΒΕΘΕ.  
 ΕΥΛΟΓΙΟΣ ΣΑΒΟΛ ΜΠΕΤΠΕΣ.  
 ΜΙΧΑΝΑ ΠΙΡΕΡΑΜΟΝ (sic).  
 ΑΠΑ ΜΗΝΑ ΠΑΠΩΡ†.  
 †ΘΕΟΤΟΚΟΣ ΚΟΣΚΕΜ.  
 ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΟ.  
 ΓΛΒΡΙΝΑ ΠΙΜΟΝΑΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΙΨΕ.  
 ΜΙΧΑΝΑ ΚΑΛΕΣΕ.  
 ΑΠΑ ΠΙΜΙΝ ΠΟΥΓΗΤ.  
 ΠΙΠΨ† ΑΠΤΩΠΟΣ ΠΤΕ ΠΨΑΨΕ  
 ΠΤΕ ΧΗΝ ΙΕ ΠΤΩΠΟΥ ΠΤΕ ΠΙ-  
 ΚΛΙΣΜΟΣ ΙΕ ΠΨΑΨΕ ΠΤΕ ΠΑΡΑ-  
 ΡΟΣ.  
 ΠΙΜΟΝΑΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΕΠΨΩΤ ΕΘΥ  
 ΑΒΒΑ ΜΑΚΑΡΙ ΠΨΑΨΕ ΠΨΙΝΤ.  
 ΠΙΜΟΝ ΜΠΕΠΨΩΤ ΑΒΒΑ ΠΨΩΠ  
 ΠΨΑΨΕ ΠΨΙΝΤ.  
 ΠΙΜΟΝ ΠΤΕ ΠΕΠΟ† ΠΡΩΠΕΟΣ  
 ΠΑΧΙΝΟΣ ΠΕΠΤΟΜΕΠΤΙΟΣ ΠΨΑ-  
 ΨΕ ΠΨΙΝΤ.  
 ΠΙΜΟΝ ΜΠΕΠΨΩΤ ΕΘΥ ΑΒΒΑ ΜΟΧΗ  
 ΠΙΧΑΠΕ ΠΨΑΨΕ Π (sic).  
 ΠΙΜΟΝ ΜΠΕΠΨΩΤ ΠΩΛ ΠΙΧΑΠΗ  
 ΠΩ (sic).  
 ΠΙΜΟΝ Π†ΘΕΟΤΟΣ (sic) ΜΑΡΙΑ ΠΙ-  
 ΣΕΡΙΝΟΣ ΠΨΑΨΕ ΠΨΙΝΤ.  
 ΠΙΜΟΝ ΜΠΕΠΨΩΤ ΜΑΤΘΕΟΣ ΠΙΣΗΚΙ  
 ΠΟΛΙΣ ΠΟΥΡΟ  
 ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΟΣΟΤΟΜΕΠΤ.  
 ΑΠΑ ΚΥΚΤΩΡ ΠΕΘΑΨΨ.  
 ΠΙΡΑΠ ΠΤΕ ΠΙΜΟΝΑΣΤΗΡΙΟΝ ΠΕΠ  
 ΠΕΚΚΑΝΣΙΑ ΟΥΟΣ ΠΘΩΠ ΠΑΙ  
 ΠΩΠ.  
 †ΕΚΚΑΝΣΙΑ ΠΤΕ ΠΙΜ<sup>Ρ</sup> ΣΕΡΓΙΟΣ  
 (fol. 333 r) ΠΕΠ ΚΑΧΟΣ ΘΕΗ ΠΙΣ-  
 ΠΕΛΕΩΠ.  
 †ΕΚΚΑΝΣΙΑ †ΘΕΟΔΟΚΟΣ †ΑΓΙΑ  
 ΜΑΡΙΑ ΘΕΗ ΒΑΒΥΛΩΠ ΠΧΗΠ.  
 ΑΠΑ ΚΙΡ ΠΕΠ ΠΩΛ ΠΕΨΟΠ ΘΕΗ ΚΑ-  
 ΒΥΛΩΠ ΠΧΗΠ.  
 †ΘΕΟΔΟΚΟΣ ΠΤΕΤΡΑΠΥΛΩΠ  
 ΠΕΥΣΕΒΙΟΣ.  
 ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΤΑΤΡΑΠΥΛΩΠ ΠΕΥΣΕ-  
 ΒΙΟΣ.

ابخيريون برفتي  
 اوليجيوس قاصر اعانج  
 ميخائيل باليرمون  
 ماري مينا بابيار  
 والدة الاله (sic) بقسقام  
 ماري جرجس ببيا  
 غبريال بدير لشبة  
 ميخائيل بقلها  
 انبا بمين باخزوانية  
 "عظيم انطونيوس ببريت العربية (sic) او جبال  
 القلزم او ببريت العربية

دير ايونا القديس انبا مقاريوس ببريت شيهات

دير ايونا انبا بشوي ببريت شيهات

دير ايونا اليوم مكسيموس ودوماديوس ببريت  
شيهات

دير ايونا القديس ابا موسى الاسود ببرية شيهات

دير ايونا ابو يحنس كما ببرية شيهات

دير والدة الاله مرقريوم بالسريان ببرية شيهات

دير ايونا متى المسكين ببلوسبور

ماري جرجس بسدمنت

ابا بقطر بالحبش

اسما الاديرة والكنائس وهم حولا

كنيسة ..... وواحد بالمغارة

كنيسة والدة الاله القديسة مريم ببابلون

ابا قير ويوحنا اخنث (sic) ببابلون

والدة الاله بطريرك النقا



ΠΑΤΡΕΑΣ ΜΙΧΑΗΛ ΤΑΦΕ ΜΠΙΧΑ-  
 ΜΙΑΝ.  
 ΠΑΛΗ ΜΙΚΑΗΛ ΝΙ ΦΑΤΕ.  
 ΜΑΡΚΟΥΡΙΟΣ ΤΑΤΡΑΜΥΛΩΝ  
 ΜΦΙΩΝ.  
 ΑΒΕΛ ΦΕΠΟΥΤ ΤΑΤΡΑΜΥΛΩΝ  
 ΜΦΙΩΝ.  
 ΑΠΑ ΜΠΙΑ ΣΑΒΩΑ ΠΧΗΜ.  
 †ΘΕΟΔΟΚΟΣ ΕΩ †ΑΓΙΑ ΜΑΡΙΑ  
 ΠΤΡΑΒΗ ΠΡΩΝΟΣ.  
 †ΘΕΟΔΟΚΟΣ ΕΩ †ΑΓΙΑ ΜΠΑΡΟ  
 ΠΤΡΑΒΗ ΠΑΒΟΥΛΩΝ.  
 ΜΑΡΚΟΣ ΠΑΠΟCΤΟΛΟΣ †ΠΕΡ-  
 CΙΩ†.  
 †ΘΕΟΔΟΚΟΣ ΜΑΡΙΑ †ΚΑΛΛΑΒΗ.  
 ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΤΡΩΛ.  
 ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΙΜΟΝΑCΤΗΡΙΟΝ ΜΠΙΟ-  
 ΜΗ.  
 ΜΑΡΚΟΥΡΙΟΣ ΠΙΜΟΝΑCΤΗΡΙΟΝ  
 ΠΩΔΡΑΝ.  
 ΚΟCΜΑ ΠΕΝ ΤΑΜΙΑΝΟΣ ΘΥΕΝ ΒΑΒΥ-  
 ΛΩΝ ΠΧΗΜ.  
 †ΘΕΟΔΟΚΟΣ (fol. 333 v°) ΜΟΧΟ-  
 ΠΟΝ.  
 ΑΠΑ ΠΩΛ ΠΠΕΝ CΕΠΙCΟΤ CΑΠΡΟC-  
 ΒΩ.  
 ΓΕΩΡΓΙΟΣ †ΜΟΠΑΧΑ ΜΠΙCΙCΗC-  
 ΛΟΝ  
 ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΜΟΠΗ ΜΠΑΜΕΡΕ.  
 †ΘΕΟΔΟΚΟΣ Α†ΜΟΠΗ (sic) ΠΑΚΟ-  
 ΠΗ.  
 †ΘΕΟΔΟΚΟΣ †ΜΟΠΗ ΠCΟΥΡΑΤ.  
 †ΘΕΟΔΟΚΟΣ ΑΘΟΚΟΥΤΟC.  
 ΦΥΛΟΘΕΟC ΚΕΛΕΜΑ.  
 ΑΠΕCΧΥΡΟΝ (sic) ΘΥΕΝ ΖΕΒΕΟC.  
 ΕΥΛΟΓΙΟC C. ΒΟΛ ΜΠΕΤΦΕC.  
 ΜΙΧΑΗΛ ΠΙΡΕΡΑΜΟΠ.  
 ΑΠΑ ΜΠΙΑ ΠΑΠΩΡ†.  
 †ΘΕΟΔΟΚΟΣ ΚΟCΚΕΝ.  
 ΓΕΩΡΓΙΟC ΠΑΠΟ.  
 ΓΑΒΡΙΗΛ ΠΙΜΟΝΑCΤΗΡΙΟΝ ΜΠΙΨΕ.  
 ΜΙΧΑΗΛ ΚΑΛΕCΕ.  
 ΑΠΑ ΜΠΙΑ ΠΟΥΖΗΤ.

الملك ميخائيل براس الفضي

ميخائيل بالخذق

مرقوريوس بضرب النجر  
 انبا تنودة بضرب النجر

ابا مينا بظاهر مصر  
 والدة الاله القديسة مريم الظاهر بحارة اليوم  
 والدة الاله القديسة مريم العذرى بحارة زويلة

مرقس الرسول بالجيزة

والدة الاله مريم العذرى (sic)  
 ماري جرجس طرة  
 ماري جرجس بحير الطين

مرقوريوس بحير شهران

قزمان ودميان ببابلون مصر

والدة الاله اخفان

ابا يحنس السهوق (sic) بشبرا رجة

ماري جرجس بمنية السميرج

ماري جرجس بمنا الامير  
 والدة الاله بمنية عقريه

والدة الاله بمنية سرد  
 والدة الاله بحدوس  
 فيلوتاوس بقلعة

ابخيريون بزوفى  
 اولوجيوس بظاهر اطلج  
 ميخائيل البرمين  
 ابا مينا بابيار  
 والدة الاله بقسقام  
 ماري جرجس (sic)

..... للخشبة

ميخائيل بقلها  
 انبا يمين بالخرزانية



ΠΑΓΙΟΣ ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΗΤΕ ΠΩΛΕ ΗΤΕ ΣΗΗΝ ΙΕ ΠΤΩΟΥ ΗΤΕ ΠΙ- ΚΑΙΣΜΟΣ ΙΕ ΠΩΛΕ ΗΤΕ ΠΑΡΑ- ΒΟΣ.	القديس انطونيوس ببيت الحرية
ΠΑΓΙΟΣ ΑΒΒΑ ΠΑΥΛΗ ΠΤΩΟΥ ΗΤΕ (sic).	القديس ابا بولا ببيت (sic)
ΜΗΝΟΝΑΣΤΗΡΙΟΝ ΗΤΕ ΨΗΤ.	الحيرة نيهات
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΜΑΚΑΡΙ.	ابينا انا.....
ΠΕΠΩΤ ΑΒΒΑ ΠΙΨΩΙ.	ابينا انا بيشوي.....
ΠΕΝΙΟ† ΗΡΩΜΕΟΣ ΜΑΧΙΝΟΣ ΠΕΝ ΤΟΜΕΝΤΙΟΣ.	ابينا الروم مكسيموس ودوماديوس
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΗΩΣΙ ΠΙΧΑΜΙ.	ابينا انا موسى الاسود
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΙΩΑ ΠΙΧΑΜΗ.	ابينا ابو يحنس كما
†ΘΕΟΔΟΚΟΣ ΜΑΡΙΑ ΠΙΣΕΡΙΝΟΣ.	والدة الاله مريم بالسرمان
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΝΑΤΟΕΟΣ ΠΙΣΗΚΙ ΠΟΛΙΣ ΠΟΥΡΟ.	مقي المسكين بيليسبور
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΙΣΟΤΟΜΕΝΤ.	ماري جورجس بخدمنت
ΑΠΑ ΒΥΚΤΩΡ ΠΙΘΑΛΥΨ.	ابا بقطر بالحيش

### ثانياً : أسماء الكنائس والأديرة بالفرنسية ( كما جاءت بالكتاب )

- L'église des martyrs Serge et Bacchus dans la grotte.  
 L'église de la mère de Dieu, sainte Marie, à Babylone d'Égypte.  
 Apa Kyr et Jean, son frère, à Babylone d'Égypte.  
 La mère de Dieu, au tétrapyle d'Eusèbe (Darb el-Taqa).  
 Georges, au tétrapyle d'Eusèbe (Darb el-Taqa).  
 L'ange Michel, à la tête du canal (Ras el-Khalig).  
 Encore l'ange Michel, à Schats (El-Khandaq).  
 Mercure, au tétrapyle du fleuve (Darb el-Bahr).  
 Abba Schenouti, au tétrapyle du fleuve (Darb el-Bahr).  
 Apa Mina, en dehors de Khîmi.  
 La sainte mère de Dieu, sainte Marie, dans la rue des Romains (Hârat er-Roum).  
 La sainte mère de Dieu, la sainte Vierge, dans la rue des Romains (Hârat er-Roum).  
 Marc, l'apôtre, à Gizeh.  
 La mère de Dieu, Marie, à Tikalabi (El-'Adouleh).  
 Georges à Torâ.



Georges, au monastère de la Boue (Deir el-Tîa).  
 Mercure, au monastère de Schahrân.  
 Côme et Damien, à Babylone d'Égypte.  
 La mère de Dieu, à Mokhonon.  
 Apa Jean de Senhout, à Prohbô (Schoubrâ rahimeh).  
 Georges, dans le monastère de femmes à Pisismelon (Minieh esch-Schirag).  
 Georges, à Minieh el-Emir.  
 La mère de Dieu, à Minieh 'Aqoubeh.  
 La mère de Dieu, à Minieh Sorad.  
 Philothée à Kélémah.  
 Abeskhiroun à Ziftah.  
 Euloge, en dehors d'Alfleh.  
 Michel, à El-Barmoun.  
 Apa Mina à Papôrti (Abiâr).  
 La mère de Dieu à Koskam.  
 Georges, à Babâ.  
 Gabriel, au monastère de la Poutre (Deir el-Khaschabeh).  
 Michel, à Qalhâ.  
 Apa Mina à Poubît (El-Khazranteli).  
 Le saint Antoine du désert des étrangers, ou montagne de Clysmia, ou désert des Arabes.  
 Le saint Paul dans la montagne de (sic).  
 Le monastère de notre père saint abba Macaire, dans le désert de Schitt.  
 Le monastère de notre père abba Peschôï, dans le désert de Schitt.  
 Le monastère de nos pères les Romains, Maxime et Dométius, dans le désert de Schitt.  
 Le monastère de notre père saint, abba Moyse le Nègre, dans le désert (de Schitt).  
 Le monastère de notre père Jean le Noir dans le désert (de Schitt).  
  
 Le monastère de la mère de Dieu, Marie, des Syriens, dans le désert de Schitt.  
 Le monastère de notre père Mathieu le Pauvre, à Polispouro (Bolousbour).  
 Georges à Posotoment (Sedment).  
 Apa Victor des Abyssins.







# ملحق ١

التعليقات اللغوية

إعداد

د. أحمد علي الأنصاري



ت/ب/ ١ ص ١٤

(٤) ربما يرجع ذلك لأن الحرفين x، و y اللذين ينطقان "ج" معطشة و "ش" (على التوالي) وهما من الحروف السقوية.

ت/ب/ ٢ ص ١٦

يتلاحظ هنا أن الأصوات معكوسة:

$$tz = x$$

$$cz = y$$

ت/ب/ ٣ ص ١٧

ثبت حديثاً أن حرف k يختلف ظهوره في اللهجة الصعيدية عنه في البحرية طبقاً لقواعد معينة، فقد ينطق هذا الحرف كحرفي ch في الإنجليزية في اللهجة البحرية. أما في اللهجة الصعيدية فقد نطق جيما معطشة في بعض الكلمات، وما من شك في أن هذا الحرف مأخوذ من العلامة k، وقد عثر في المخطوطات الوثنية القبطية على ما يشير إلى أن هذا الحرف ربما يكون مأخوذاً من العلامة الديموطيقية التي تمثل علامة x غ.

أما حرف djandja x فينطق جيما معطشة، ولا ينطق بغير تعطيش تماماً كما ينطق أهل الصعيد الجيم العربية . راجع في ذلك:

أحمد الأنصاري، المبادئ في قواعد اللغة المصرية القبطية، سوهاج ٢٠٠٠، ص ٢١.

وكذلك:

Lambdin, T.O., Introduction to Sahidic Coptic, 2<sup>nd</sup> edition, Cambridge 1988.

ت/ب/ ٤ ص ٣٠

Ⲫⲁⲣⲓⲛⲓ

Ⲫⲁⲣⲓⲛⲓ

أي العديد من الآبار.

فكلمة Ⲫⲁⲣ ربما جاءت من الكلمة القديمة HH بمعنى مليون أو عدد لانتهائي، والتي حرف معناها فلم تعد تدل على عدد (١٠٠٠,٠٠٠)، وإنما استخدمت للدلالة على الكثرة والوفرة في العدد. أما Ⲫⲁⲣⲓⲛⲓ فتعني (آبار) وهو اسم مسبوق بأداة نكرة تسبق الاسم الجمع النكرة، ومن الواضح أنها من اللهجة البحرية.



ت/ب/ ٥ ص ٤٥

ذلك لأن حرف ه ينطق في القبطية منفوخا أي (t + h) أي مثل th في الألمانية وليس مثل th الإنجليزية التي تنطق كالتاء العربية، أي أن هذا الحرف لم يصل لنطق (ث) أبدا في القبطية. راجع في ذلك:

- Ahmad Alansary, Principles of Egyptian Language (Bohairic Coptic), Sohag 2001, P. 10.

- Schenkel, W., Seine Vorlesungen über "Vokalisation", Sommersemester 1998.

ت/ب/ ٦ ص ٤٦

ⲙⲓⲛⲓⲛⲓⲛ من المؤلف قلب الـ (ش) إلى (خ) وذلك حتى في اللغات الحديثة، وذلك لقرب مخرجهما فأحدهما منقفي والآخر حلقي.

ت/ب/ ٧ ص ٤٧

"بسوتير" ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ كلمة قبطية تعني المنفذ أو المخلص (أي المسيح عليه السلام)

ت/ب/ ٨ ص ٧٨

هذا يعد مطابقا لنظريات النطق الحديثة التي اتخذت من نطق القبطية موضوعا لها.

ت/ب/ ٩ ص ٨١

من الواضح وجود غموض في ذلك فلا يمكن لـ ⲭⲁⲡⲁⲥⲉⲛ أن تكون جمعا لـ ⲭⲉⲣⲥ وذلك طبقا لقواعد الجمع المتبعة في القبطية.

ت/ب/ ١٠ ص ٩٠

ذكر الكلمة بـ "تقدوس" و "قدوس" أمر وارد ذلك أن حرف ⲧ له القيمة الصوتية للتاء العربية وكذلك للدال العربية في ذات الوقت. أما اسمها الحالي "دقادوس"، فأعتقد أن له ما يخوله في القبطية أيضا، إذ أن حرفي ⲧ و ⲭ اللذين أجمعا فصارا ه يمكن أن يمدا مدا مفتوحا.

ت/ب/ ١١ ص ٩١

هذه الكلمة القبطية لا يمكن لها أن تنطق سوى "تريبي" أو "تريبي" وذلك مخالفا لما هو وارد بالمتن الأصلي للكتاب.



ت/ب/ ١٢ ص ١٣٦

الكلمة المصرية القديمة التي قد تساوي  $\epsilon\epsilon\kappa\alpha\rho\iota\omicron\varsigma$  معنا هي "ماع-خرو"  $mAa-xrw$  أي "صديق الصوت" أو "المُبرأ" أو "المرحوم". غير أن هذا الرأي لم يعد معمولاً به إذ أنه قد فُتد وتم الرد عليه. يراجع في ذلك:

Hannig, R., Erzaehlung und Rede im Papyrus Westcar, Tuebingen 1979.  
Hannig, R., Die Sprache der Pharaonen, Grosses Handwoerterbuch, Aegyptisch-Deutsch (2800-950 v.Chr.), mainz 1995.

ت/ب/ ١٣ ص ١٤٦

نقوش ببعنخي

ت/ب/ ١٤ ص ١٥٥

قد تعني كلمة  $\alpha\rho\alpha\beta\omicron\varsigma$  "عربة" أو "عرب"، غير أن الأداة المستخدمة قبل الكلمة القبطية هي أداة الجمع، وذلك ربما ينهض كقرينة على صحة ترجمتها "دير العرب" وليس "دير عربة" أو "وادي عربة".

ت/ب/ ١٥ ص ١٦٥

حرف "سني" أي حرف مخرجه من الأسنان والحروف السنية هي:

$\epsilon / + / \tau / \theta$

ت/ب/ ١٦ ص ١٦٥

هناك تفسير يمكن فيه لحرف  $\kappa$  أن يحل محل  $\tau$ ، فهناك من يرى أن الكلمة القبطية قد انحدرت من الكلمة المصرية القديمة  $tA-nTr.t$  أي "الأرض المقدسة" أو "أرض الإلهة" بدلا من "أرض شجر الصفصاف"، فإذا ما حل حرف  $k$  محل حرف  $t$  تصبح الكلمة  $kA-nTr.t$  ولها معناها أيضا في اللغة المصرية القديمة أي "روح الإلهة" أو "مكان عبادة الإلهة"، والمقصود هنا كما رأى الباحثون في الديانة المصرية القديمة هي الإلهة "حتحور".

ت/ب/ ١٧ ص ١٧٨

"لغوه"، فحرف  $\kappa$  ينطق ج يابسة، كما ينطق أهل اليمن، أهل الصعيد حرف الـ "ق" أو كما ينطق أهل الوجه البحري حرف "ج" العربي.



ت/ب/ ١٨ ص ١٦٩

سيزوستريس هو سنوسرت الثالث وليس رمسيس الثاني.

ت/ب/ ١٩ ص ١٧٠

سنوسرت الثالث هو الذي حفر القناة وليس رمسيس الثاني.

ت/ب/ ٢٠ ص ١٧٥

هذا يرجع إلى اختلاف استخدام هذه الحروف في اللهجة البحريرية عنه في الممفية عنه في الصعيدية.

ت/ب/ ٢١ ص ٢٠٠

في الحقيقة أن حرف ك لم يستبدل بـ ڪ كما يذكر المؤلف، بيد أن نطق هذا الحرف يساوي الـ "ج" لليابسة، أي كما ينطقه أهل الوجه البحري، وربما أن هذا الحرف أقرب الشبه بحرف "گ" الفارسي.

ت/ب/ ٢٢ ص ٢٦٨

يمكن دمج حرف ځ مع حرف ڪ فيصير ځ خالصة، وذلك لأن الحرفين من الحروف السائلة/المائعة.

ت/ب/ ٢٣ ص ٣٤٠

هي مدينة dw\_ المصرية القديمة، إذ أن حرف ځ القبطي ينطق أحيانا "د"، "ط" و "ت".

ت/ب/ ٢٤ ص ٣٤٢

Aspirated letter تعني حرفا منفوخا أي حرف يأتي بعده الصوت h مثل (kh, ph, th)، ويسمى ذلك في علم الـ Phonology بالحرف المنفوخ وليس المهتوت، والحرف الذي نحن بصنده هو حرف ځ وهو في القبطية عبارة عن دمج لحرفي ڪ مع ح.

ت/ب/ ٢٥ ص ٣٨٨

تبادل الأماكن بين حرفي ڪ و ځ أمر معروف، أو أن يحل أحدهما محل الآخر أمر وارد ذلك أن حرف ځ في البحريرية ما هو إلا دمج لحرفي ڪ مع ح كما أن الإحلال والإبدال بين حروف ڪ، ځ، ځ أمر وارد أيضا تبعا لاختلاف اللهجات. قارن في ذلك:

Till, W.C., Koptische Dialektgrammtik, 2<sup>nd</sup>, Muenchen 1961.







ملحق ( ٢ )

## التعليقات العامة

إعداد

أ.د. محمد عبد الستار عثمان.



### ت / ١ / ١ ص ١١

هذا الكتاب كما يذكر اميلينو كتب بالقبطية ثم ترجم إلى الحبشية (الأمهرية) ثم ترجم إلى اللغة اليونانية. وترجمه مؤخراً من الحبشية إلى العربية د. عمر صابر، ونشرته دار عين للاستزادة راجع: عمر صابر عن كتاب (تاريخ حنا النقيوس) .

### ت / ١ / ٢ ص ١٩

ثبت خطأ نسبة كتاب تاريخ الكنائس والأديرة في القرن الثاني عشر الميلادي إلى أبي صالح الأرمني وثبتت نسبته إلى أبي المكارم سعد الله جرجس ابن مسعود وكتبه بين سنتي (١١٧٧ - ١٢٠٤ م) وقد قام بنشر الكتاب الراهب صموئيل السرياني .

### ت / ١ / ٣ ص ٥٦

للاستزادة راجع : عزت محمد قادوس، آثار الإسكندرية القديمة، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية، ٢٠٠٠ م .

### ت / ١ / ٤ ص ٩٠

ذكر أبو المكارم أنها تقاتوس وأشار إلى أنها "وفق التقسيم الإداري في عصر....." إلى الشرقية و بها بيعتين "بيعة للقديس ماري جرجس" وبيعة علي اسم "شابوت الشهيد" وقيل أنها للسيدة على البحر .  
أبو المكارم "سعد الله بن جرجس" تاريخ الكنائس والأديرة في القرن الثاني عشر، إعداد وتعليق الراهب صموئيل السرياني، د. ت. د. م.، الجزء الأول، ص ٦٥ .

### ت / ١ / ٥ ص ٩٣

تهجم اميلينو في هذه الفقرة من كتابه على الحضارة الإسلامية وفي إطار الأمانة العلمية نترجم ما قال بالنص و ليس هذا بمستغرب من هذا المستشرق حيث أن هناك كثير من المستشرقين اتبعوا هذا الاتجاه في إطار علمي غير صحيح .

### ت / ١ / ٦ ص ٩٥

ما زال هذا الدير قائماً إلى الآن ويعتبر من أهم المعالم الأثرية المسيحية في مصر وقد اهتم الوزير الفاطمي بهرام الأرمني بعمارته في العصر الفاطمي وتوجد بالدير كثير من العناصر المعمارية الفاطمية التي بقيت من عمارته .



كما قام المجلس الأعلى للآثار بإجراء تنقيبات في المنطقة المجاورة للدير كشفت عن بقايا لأكبر منطقة صناعية متخصصة للصباغة في مصر كان لها دورها في صباغة النسيج و بالذات الحرير في العالم الوسيط .

### ت / أ / ٧ ص ١١٧

تعتبر البهنسا من أهم المدن المصرية التي وقعت فيها إحدى المعارك المهمة أثناء الفتح العربي لمصر وقامت إدارة الآثار بالكويت بعمل حفريات في هذا الموقع كشفت عن الكثير من الآثار .

راجع : الواقدي (أبو عبد الله محمد بن عمر) فتوح الشام، دار الجبل، بيروت، د.ت.، ص ٢٤٧ وما بعدها .

### ت / أ / ٨ ص ١١٨

يشير اميلينو إلى موقع "تبيي" و قد أشارت بعض الدراسات إلى أن موقعة قرب جرجا .

### ت / أ / ٩ ص ١٣٩

للاستزادة عن دمنهور راجع : رفعت الجوهري، الصحراء الغربية طرقها ومسالكها آثارها وتاريخها .

### ت / أ / ١٠ ص ١٤٤

ذكر أبو المكارم "ممسيس" وقال إنها من جزيرة قويسنا وبها بيعة القديس جرجيوس وبيعة للسيدة الطاهرة . أبو المكارم، المرجع السابق، الجزء الأول، ص ٦٦ .  
وقد ذكر محقق كتاب "مباهج الفكر ومناهج العبر" للوطواط أنها تحديدا الآن كفر شبرا اليمن - مركز زفتي .

### ت / أ / ١١ ص ١٤٩

راجع : رفعت الجوهري، مشاهدات في الصحراء الشرقية. سيناء دروبها ومسالكها الخفية آثارها وتاريخها، نشر نادي السيارات، ص ١٤١ وما بعدها .

### ت / أ / ١٢ ص ١٥٠

للاستزادة س منطقة أرمنت.  
أبو المكارم، الجزء الثاني، ص ص ١٩٠-١٩١ .



ت / أ / ١٣ ص ١٥١

انظر: صموئيل السرياني، الدليل إلى الكنائس والأديرة القديمة من الجيزة إلى أسوان .

ت / أ / ١٤ ص ١٥١

انظر تعليق ت / أ / ١٢ عن أرمنت .

ت / أ / ١٥ ص ١٥٥

راجع تعليق ت / أ / ١١ .

ت / أ / ١٦ ص ١٥٦

انظر: صموئيل السرياني، الدليل إلى الكنائس والأديرة القديمة من الجيزة إلى أسوان .

ت / أ / ١٧ ص ١٥٦

راجع المقرئزي، المواعظ والاعتبار بذكر الخطط والآثار، دار صادر لبنان، ج ٢، ص ٥٠١ وما بعدها .

ت / أ / ١٨ ص ١٥٧

ذكر أبو المكارم هذا الدير الذي عرف بدير النفلون شرقي المنطقة المعروفة بنوسا ويهذه الدير بيعة على اسم الملاك ميخائيل و فيها عامود رخام يعرق عرق مثل الماء الجاري وفيه جوسق كبير يشرف على جبل فيه شقيق وذكر أن أساس هذه البيعة وضع في ثالث عشر هاتور وكرزها السيد المسيح وتلاميذه في ثامن عشر أبيب وتجاوره بيعة على اسم الملاك غبريال عمل حصنها قبلها دائر في ثالث عشر أمشير كما كمل السور في هذه المدة اللطيفة وابتدأ في عمارتها في السادس والعشرين منه وكملت في الثالث عشر من بؤونه وكرزت في العشرين منه .

— أبو المكارم، المرجع السابق، الجزء الثاني، ص ١٣٠ .

وللاستزادة عن هذا الدير من الناحيتين الأثرية والمعمارية .

راجع : فتحى خورشيد، كنائس وأديرة محافظة الفيوم، رسالة ماجستير مقدمة لجامعة أسيوط، كلية الآداب بسوهاج، ١٩٨٢ م .

ت / أ / ١٩ ص ١٦٣

هذه القرية مازالت قائمة إلى الآن وتابعة إلى مركز سوهاج وقد ورد ذكر ابن مماتي قوتين الدواوين "أنها تابعة للأعمال الأخيمية".



ابن مماتي، قوائين الدواوين، ص ١٤١.  
وللاستزادة راجع: محمد رمزي، القاموس الجغرافي للبلاد المصرية من عهد قدماء  
المصريين إلى سنة ١٩٤٥م، دار الكتب، ١٩٦٣م، ص ١٢٧.

#### ت / أ / ٢٠ ص ١٧٠.

أشار ابن الجيعان في "التحفة السنية بأسماء البلاد المصرية" إلى أحد أقاليم مصر  
والذي يعرف بفوه والمزاحمتين وذكر أن فوه والمزاحمتين ومن معهما والزكاة بها  
خارجا عما سومح به عبرتها دينار برسم الديوان الخاص الشريف.  
ابن الجيعان، المصدر السابق، ص ١٣٧.  
وقد وردت إشارة إلى أن المزاحمتين بمحافظة البحيرة .  
أبو المكارم، المصدر السابق، ج ١، ص ٩٥ هامش ( ٨ ) .  
وقد ذكر الموقع أيضا عندما ذكر أن المزاحمية بها بيعة مجهولة.

#### ت / أ / ٢١ ص ١٧٢.

جمع شبرا شبراوات يذكرها الجغرافيون العرب ومن بينهم ابن الوطواط ويطلقها على  
أعمال كثيرة في الغربية وهي تقابل ذكر مناوات جمع منيا التي كثيرا ما تستخدم في إقليم  
الغربية. ابن الوطواط، المصدر السابق، ص ٩٩.

#### ت / أ / ٢٢ ص ١٨٠.

اعتقد أن المقصود بأدفا في هذا النص هي بلدة إدفا التابعة لمركز سوهاج وهي من  
البلاد القديمة وقد كشف فيها عن آثار معبد يرجع إلى العصر اليوناني الروماني كما كشف  
فيها عن مخازن غلال ترجع إلى العصر القبطي أشار إليها المقرئ.  
وقد تنبه محمد رمزي في قاموسه إلى هذا الخطأ.

محمد رمزي، المرجع السابق، القسم الثالث، ج ٤، ص ١٢٣.  
ويؤكد صحة هذا الرأي ما ورد في سياق الرواية التي أشارت إلى جبل أدربه، وهو الجبل  
الذي يقع غربي سوهاج، بمحاذاة الدير الأبيض والدير الأحمر وشماليهما وجنوبيهما كما  
يؤكد السياق أن إدفا تقع شمال سوهاج.  
وما ذكر في النص من أن الملك "ماكسنمان" قد أخذهما معه وانحدر إلى أن وصل إلى  
بركة قبالة وكلمة انحدر تعني أنه كان متجهاً نحو الشمال.



## ت / أ / ٢٣ ص ١٨٤

نكر ابن مماتي أن عيذاب من الثغور المحروسة وقد وردت إشارات كثيرة في موضع آخر ذكر أن عيذاب تاجرها استقر فيها الزكاة ووجب النمة لا غير .

ابن مماتي، المصدر السابق، ص ٣٢٥-٣٢٧.

وقد ظلت عيذاب واحدة من أهم الموانئ التجارية المصرية على شاطئ البحر الأحمر كما كان يسافر الحجيج من خلالها بحراً إلى جدة وظلت على هذا الازدهار حتى عصر السلطان الأشرف برسباني الذي دمرها وحول التجارة عنها إلى ميناء جدة ليستفيد أكثر من المكوس التجارية على التوابل من هذه الفترة وبقيت عيذاب أطلالاً إلى أن اهتم بها الفرنسيون من الآثاريين وقاموا بعمل مسح أثري لها .

## ت / أ / ٢٤ ص ١٨٦

أشار أبو المكارم إلى أرض الحبش وذكر أن بها كنيسة مار بقطر بأرض الحبش "بيعة" للشهيد أبو بقطر بأرض الحبش وبئر الدرج وجد مكتوب في شقاق هذه البيعة بالقبطي تاريخ تصوير الصور سنة تسع وخمسين وسبعماية للشهداء في بطركية أنبا شنودة وهو الخامس والستين في العدد جعل في آخرها مذبحين، أحدهما باسم الشهيد أبو قزمان واخوته ووالدتهم، والآخر باسم بو يحنس الشهيد بأسوان، مما اهتم به أبو البركات المذكور في سنة اثنين وسبعين وخمسماية هجرية وعلوها كنيسة على اسم جرجيوس الشهيد. واهتم بأمرها الشهيد المكين أبو البركات بن كتامه الكاتب في الخلافة الفقهية، وجدد المذكور مجاورها كنيسة على اسم الشهيد أبومينا سنة ثلاث وسبعين وخمسماية، وفيها بئر ماء معين، ويجاورها بستان ملكاً لها، وهو خراب من الإنشاءات ولم يبق فيه سوى نخل قائم.

أبو المكارم ، المصدر السابق، ص ٧٤.

وقد ذكرها ابن مماتي ، المصدر السابق، ص ١٠٢.

## ت / أ / ٢٥ ص ١٩٣

توجد أشمون أخرى تعرف "بأشمون جريس" محافظة المنوفية وكانت تعرف "بأشمون جريس".

ابن الجيعان، المصدر السابق، ص ١٠٠.

ويمكن تمييزها عن الأشمونيين بإضافة كلمة "جريس".



ص ١٩٤.

ت / أ / ٣٦

ذكر محقق كتاب العبر أن أشمون الرمان هي أشمون الرماح .  
ابن الوطواط ، المصدر السابق ، ص ١٥٨ .

ص ١٩٩.

ت / أ / ٣٧

ذكر أبو المكارم أن الناحية المعروفة بدلجة، بها دير وبيعة على اسم القديس المجاهد "أبو نصر" له كان مئة فدان طين سواد مفرقة في عدة نواحي، وذكر أنها تحتوي على أربعة وعشرين كنيسة منها ما يشاكل بيعة أبو سرجة التي بمصر، وذكر أن أهل هذه المدينة كان اثنا عشر ألف نصراني، يدكو في كل سنة اثنا عشر ألف خروف، وهم الآن إلى آخر سنة تسع وستين وخمسمائة الموافقة لسنة تسعين وثمانمائة للشهداء الأبرار في كل عيد منها أربعمائة رأس .

أبو المكارم ، المصدر السابق ، جـ ٢ ، ص ١٧١ .

ودلجة المقصودة في النص أشار إليها ابن مماتي وابن الجيعان ، وذكر أنها تتبع إقليم الاشمونين وهو ما يتوافق مع بردية "رينر" التي ذكرها إميلينو .

ابن مماتي ، المصدر السابق ، ص ص ١٤٠ - ١٤١ .

ابن الجيعان ، المصدر السابق ، ص ١٧٩ .

وأشار محقق كتاب تاريخ الأثيرة إلى أن دلجة حالياً تتبع مركز دير مواس في المنيا . كما أشار إلي ذلك محقق كتاب العبر .  
ابن الوطواط ، المصدر السابق ، ص ٩١ .

ص ٢٠٢.

ت / أ / ٣٨

ذكر ابن الجيعان وابن الوطواط ، إشارة إلى هذه البلدة وقد ورد أن مساحتها ١٨٠٨ أفدنه وعبرتها ٦٠٠٠ دينار كانت باسم الأمير أقتمر عبد الغني والآن باسم المقطعين . ابن الوطواط ، المصدر السابق ، ص ١٥٧ .

ص ٢٠٧.

ت / أ / ٣٩

ذكر ابن مماتي أنه توجد قرية بأعمال المنوفية ، توجد قرية اسمها شمس ، ص ١٥٦ . وذكر ابن الجيعان أن مساحتها ٧٧٠ فدان بها رزق ٨٢ فدان ، عبرتها ٢٤٠٠ دينار ، والآن بحق النصف للمقطعين وأوقاف وأملاك ، ص ١٠٧ .  
وربما كان المقصود في إطار نص إميلينو هذه القرية .



### ت / أ / ٣٠ ص ٢١٤.

ذكر أبو المكارم أن الجزيرة على الجانب الغربي "يقصد النيل" وحصن الجزيرة بناه عمرو بن العاص سنة اثنين وعشرين للهجرة وكمل لهمدان وهي قبيلة من العرب وهم سكنوها عند فتح الإسكندرية .

أبو المكارم ، المصدر السابق ، جـ ٢ ، ص ١٠٦ .

وهذا الاسم اسم عربي خالص، أتى من أنه في الجهة المقابلة للجزيرة وتوجد عدة جزر أهمها جزيرة الروضة كانت تساعد على عبور النيل بسهولة كذلك سموها جزيرة، ويكشف السياق الذي أورده إميلينو وما يتضمنه من نصوص أن هذه النصوص ترجع إلى العصر الإسلامي وليس القبطي وهو ما يتوافق مع ما ذكره ابن مماتي .

### ت / أ / ٣١ ص ٢٤٨.

أشار أبو المكارم إلى دير الخندق وذكر أنه الدير المعروف بدير الخندق بحصن دائر فيه باب واحد وقبة عليه باب حجر .

أبو المكارم ، المصدر السابق ، جـ ١ ، ص ١٨ .

### ت / أ / ٣٢ ص ٢٤٨ .

يشير سياق النص الذي أورده إميلينو نقلا عن السنكسار أن بلدة الخصوص المقصودة تقع في الوجه البحري وبالتالي فإن الأرجح أن تكون خصوص التي تتبع مركز شبين القناطر .

محمد رمزي ، المرجع السابق ، القسم الثاني ، جـ ١ ، ص ٣٣ .

وليس الخصوص التي تتبع أسيوط .

### ت / أ / ٣٣ ص ٢٦٥.

الأنبا اغريغوريوس، الدير المحرق. تاريخه ووصفه وكل مشتملاته، ص ص ٣٩-٩٤ .  
مسز أ.ل. بتشر، تاريخ الأمة القبطية، ترجمة. تالارس شنوده المنقبلاي، ص ص ٢٤-٣٢ .

### ت / أ / ٣٤ ص ٢٦٧ .

منقباد تقع غرب النيل وليس كما يذكر إميلينو أنها على الضفة اليمنى للنيل التي تعني الضفة الشرقية .



ت / أ / ٣٥ ص ٢٧٤ .

ذكر أبو المكارم أن المطرية تعرف بمنيتي مطر و الاضطع .....وبها كنيسة عوضا بالبيعة التي بالمكان المعروف قديما بكنيسة الذهب وكانت على تل خارج الناحية وردت من قديم الزمان وجددت في الخلافة الظاهرية ووزارة عباس وكرزت وقُدس بها على اسم السيدة مريم الطاهرة عند صعودها من الشام إلى مصر والسيد المسيح معها والشيخ يوسف السنجار عند توجهها إلى الشام عندما هلك هيرودوس، ولم قتل الإمام الظافر واخوته عدى عليها المسلمون بهذه الناحية وجعلوا فيها محارب لا غير وذلك في شهر ربيع الأول سنة تسع وأربعين وخمسمائة .

أبو المكارم، المصدر السابق، ج١، ص ٢٧ .

ويتضح مما ذكره أبو المكارم أن المطرية محلة سكنية تختلف عن أون أو مدينة هليوبوليس التي تقع بالفعل إلى الشمال من المطرية مباشرة في موضع يسمى بعرب الحصن .

ت / أ / ٣٦ ص ٢٨٢ .

ذكر ابن مماتي "مير" وكفورها كموقع يتبع الاشمونين .

ابن مماتي ، المصدر السابق، ص ١٩٢ .

وذكرها ابن الجيعان وهي في الغالب الموقع الذي ذكره شمبليون كما يشير اميلينو .

ت / أ / ٣٧ ص ٢٨٨ .

في الغالب يقصد إميلينو شبراخيت التي أشار إليها ابن مماتي في كلامه عن

أعمال البحيرة، ص ١٥٧ .

وذكرها ابن الجيعان ، المصدر السابق، ص ١٢٩ .

ت / أ / ٣٨ ص ٢٩٧ .

أعتقد أن اسم بصون هو الأقرب سيما وأنه توجد بلدة شمال سوهاج تابعة لمركز المراغة حاليا تعرف باسم باصونه وذكورها محمد رمزي في قاموسه "هي من القرى القديمة وذكورها جوتييه في قاموسه وقال أن اسمها المصري pasoun والرومي psonis والقبطي Basoun ومنه اسمها العربي باصونه، بمركز سوهاج وكانت من توابع ناحية جهينة وفي إحصاء ١٨٨٢م وردت ضمن توابعها باسم نجع بسونه مع أنه فصلها عن جهينة زمام نواحي أخرى، وفي سنة ١٨٨٨م فصلت عنها فأصبحت ناحية



قائمة بذاتها وكانت باصونه تابعة لمركز طهطا وبناء على القرار الصادر من نظارة  
الداخلية سنة ١٩٠٣م بتعديل حدود مديرية جرجا ، ألحقت بمركز سوهاج .  
محمد رمزي ، المرجع السابق ، القسم الثاني ، ج٤ ص ١٢٤ - ١٢٥ .

#### ت / أ / ٣٩ ص ٣٠٦ .

يعتبر ما يذكره اميلينو عن تحديد موقع نقيوس أو بشاتي التي تعرف حالياً باسم  
الابشادي، مركز الشهداء محافظة المنوفية وأدق تحديد لهذه المدينة سيما وأن الآثار  
القبطية والمصادر العربية والجغرافية تتفق أيضاً وهذا التحديد كما أن معابنتي لهذه البلدة  
التي تشتمل على بعض الآبار الرومانية والتي ما زال أحدها مستخدماً لتغذية أحد جوامع  
البلدة كما كانت توجد آثار لأساسات جدران مبنية بالطوب بالحجم المعروف في العصر  
الروماني كما أن الموقع القديم للبلدة يأخذ هيئة تل قليل الارتفاع كما وردت إشارات أنه  
كان بها حصن ضمن سلسلة الحصون الرومانية التي أنشأها الرومان على الجانب  
الشرقي لفرع رشيد كحماية لبلاد الدلتا .

وللاستزادة راجع تـد. محمد عبد الستار .

أمير الجيوش شبل الأسود محمد بن الفضل بن العباس، صفحات جديدة من تاريخ مركز  
الشهداء ، المنوفية ١٩٩٥م ، ص ١١ - ١٨ .

#### ت / أ / ٤٠

راجع تعليق ت / أ / ٣٥ .

#### ت / أ / ٤١ ص ٢٢٢ .

في إطار السياق الذي ذكره اميلينو يتضح أن هذه البلدة تقع بإقليم ممفيس، وهي في  
الغالب بلدة أبو النمرس مركز الجيزة، وكان يقال لها بنمرس وقصر خاقان، وقد ذكر أبو  
المكارم أن بها بيعة على اسم القديس الشهيد ماري جرجس، جدد عمارتها علم الصرف  
أبو المكارم الوزان، وبها مقطع خشب ضرب خيط .

أبو المكارم ، المصدر السابق، ج٢ ، ص ١٠٩ .

وقد ورد ذكرها عند ابن مماتي باسم " بو النمرس " ووردت باسمها الحالي في تحفة  
الإرشاد ، ص ٣٨ .

ابن مماتي، المصدر السابق ، ص ١١٨ .

ابن الجيعان ، المصدر السابق ، ص ١٣٨ .



وقد أشار إلى صحة هذه التسمية أيضا ومطابقتها مع ما ذكره إميلينو "محمد رمزي" في قاموسه .

محمد رمزي ، المرجع السابق ، القسم الثاني ، الجزء الثالث ، ص ٣.

### ت / أ / ٤٢ / ص ٣٢٣ . الغلو:

الغلو مقدار رمية سهم، ويقال: غلا بسهمه وغالى به غيلا، إذا رمى به أبعد ما قدر عليه، والغلو وحدة قياس طولية أمكن تحقيق قياسها حيث بلغ ١٨٤,٨ مترا، وقد أورد ابن الرامى هذا المصطلح عند الكلام فيمن يبني على موضع يشرف فيه على ما بني غيره قبله من دار وغير ذلك. فقال: "وقد اختلف في هذه المسألة على قولين فمن الواضحة قال ابن حبيب قال ابن الماجشون ومطرف واصبغ: "إذا بنى رجل على شرف يطل منه على موردة القرية على قدر الغلو أو الغلوتين، فإن كان فتح بابها إلى الموردة أو كواها أو ما أشبه ذلك" ويكشف هذا النص عن منع ضرر الكشف من الأماكن المرتفعة وهو ما حدد له قياساً أقل من غلو أو غلوتين أي بما يقدر بحوالي ١٨٤,٨ - ٣٦٩,٦ مترا. ابن الرامى، الإعلام بأحكام البنين ، دراسة أثرية معمارية ، تحقيق د. محمد عبد الستار عثمان، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية، القاهرة، ١٩٨٨م، ص ١٩٧.

### ت / أ / ٤٣ / ص ٣٢٩ .

من المحتمل أن المقصود بهذا الموقع هو دندرة، التي أطلق عليها اسم بندرا .  
"راجع مسمى دندرة في كتاب إميلينو نفسه " .

### ت / أ / ٤٤ / ص ٣٢٩ .

ففي إطار النص الذي أورده إميلينو يتضح أن المقصود غالبا هو جزاير شندويد - التي تعرف حاليا بشندويل، وقد أشار إليها ابن مماتي، فذكر أنها ضمن الأعمال الاخميمية "جزاير أبو شاده، جزاير بوهدرى، جزاير شندويد" .  
ابن مماتي ، المصدر السابق ، ص ١٢٨ .  
كما أشار إليها ابن الوطواط فذكر أنها شندويد بالشين المعجمة ويقصد شندويل الحالية، التي تقع بالقرب منها جزيرة شندويل، بلدة قائمة بذاتها تابعة لمركز المراجعة .  
ابن الوطواط ، المصدر السابق ، ص ٩٦ .  
للاستزادة . راجع : محمد رمزي، المرجع السابق، القسم الثاني، الجزء الرابع، ص ١٢٧.

### ت / أ / ٤٥ / ص ٣٤١ .

وارد وجود خطأ في نسخ حرف اللام، ينسخ كافا في المخطوطات العربية لتشابه رسم كل منهما في هذه المخطوطات .

### ت / أ / ٤٦ / ص ٣٤٨ .

أخطأ إميلينو عندما تصور أن الفرما على الحدود بين مصر وسوريا وبخاصة أن المصادر جميعها تشير تحديداً إلى أن موضعها كان في موضع مجاور لمدينة بورسعيد الحالية، وما ورد من نصوص ساقها إميلينو على أن هذا الموضع كان يسمى أيضا



بلوز، فربما كان ذلك مرتبطاً بأن فرع النيل المسمى بالفرع البولوزي كان ينتهي إلى موضع هذه البلدة .  
انظر الخريطة الخاصة بتوضيح مواضع البلاد الواردة في تاريخ الكنائس والأبيرة لأبي المكارم، شكل رقم ( ١ ) .

#### ت / أ / ٤٧ ص ٢٥١ .

برنوج: ورد ذكرها كبدة تابعة لحوف رمسيس .  
ابن مماتي، المصدر السابق ، ص ١١٧ .  
وللاستزادة راجع محمد رمزي ، المرجع السابق ، القسم الثاني، الجزء الثاني ، ص ٢٨٢ .  
وقد أشار محقق كتاب "مناهج العبر" إلى أنها تتبع مركز بمنهور .  
ابن الوطواط ، المصدر السابق، ص ١٣٣ .  
وترتبط هذه المنطقة ارتباطاً وثيقاً بالمنطقة الأثرية التي تعرف بالقلايا " انظر: التعليقات الخاصة بالقلايا .

#### ت / أ / ٤٨ ص ٣٦٢ .

واضح من سياق النصوص التي أوردها اميلينو أن المقصود بهذا الموضع هو "قفاو" التي وردت في المصادر أيضاً "فاو" .  
ابن مماتي ، المصدر السابق ، ص ١٧١ .  
ابن الجيعان ، المصدر السابق ، ص ١٩٠ .  
ابن الوطواط ، المصدر السابق، ص ٩٦ .  
وعليه فإن ما أورده اميلينو عن بلدة فلو بمحافظة قنا مركز دشنا هو التحديد الدقيق، ومن الجدير بالذكر أن اسم قلفاو أو فاو قد غير إلى اسم مدينة "العمرة" والتي تقع شمال مدينة سوهاج حالياً .

#### ت / أ / ٤٩ ص ٣٣٦ .

ذكر أبو المكارم هذا الدير عند حديثه عن الأبيرة الموجودة في وادي النظرون وذكر أنه هو الدير المعروف بدير "ماؤس" وهو دير الروميين القديسين وهما الأخوان الباران مكسيموس ودومانيوس، أولاد ملك الروم .  
أبو المكارم ، المصدر السابق ، ج ١ ، ص ١٢٥ - ١٢٦ .  
للاستزادة راجع: د. حجاجي إبراهيم، مقدمة في العمارة القبطية الدفاعية، ص ١٢٠ - ١٢٤ .

#### ت / أ / ٥٠ ص ٣٨٢ .

و توجد مواضع أخرى عرفت بالرملة، منها الرملة من كفور شمس، وهي بلدة معروفة حالياً بمركز أشمون محافظة المنوفية .  
ابن الجيعان ، المصدر السابق، ص ١٠١ .  
وتوجد رملة أخرى تعرف برملة البيارات تابعة للأعمال الاخميمية .  
المصدر نفسه، ص ١٨٨ .



## ت / أ / ٥١ ص ٤٠٧ .

ورد ذكر سمريايه في قوانين الدواوين لابن مماتي تابعة لأعمال الغربية.

ابن مماتي ،المصدر السابق ،ص ١٤٧ .

وانظر أيضا :ابن الجيعان ،المصدر السابق ،ص ٨١ .

وهي التي تعرف حالياً بسبرباي بمركز طنطا .ابن الوطواط،المصدر السابق،ص ١٢٥ .

## ت / أ / ٥٢ ص ٤٣٦ .

هذه القرية "قمن العروس" هي القرية التي نشأ فيها القديس العظيم الأبا انطونيوس أب الرهبان، وتبعد حوالي ٥ كم جنوب مدينة الواسطى، ثم نأخذ الطريق الغربي بعد الكويري مباشرة حتى القسرية، وتوجد الأعمدة الباقية من الكنيسة الأثرية بجوار الجامع الأثري الوحيد بالقرية التي يعتقد أهلها حتى الآن أن هذا الجامع قد بني فوق قصر ملك يدعونه انطونيوس .

انظر:

صموئيل السرياني ،الدليل إلى الكنائس والأديرة القديمة من الجيزة إلى أسوان ،ص ٢٤ .

## ت / أ / ٥٣ ص ٤٣٠ .

للاستزادة عن قسقام راجع:

منشورات الدير المحرق جبل قسقام قنس و تراث :سنة ١٩٩٠ م.

## ت / أ / ٥٤ ص ٤٣٥ .

المقصود بكلمة الريف في المصطلح المصري غالباً هو: القرى التي تعتمد على الزراعة، وليس المناطق الصحراوية .

وقد ذكر الزبيدي في تاجه: "الريف بالكسر: أرض فيها خصب وزرع والجمع أرياف، أو حيث يكون الخضر والمياه والزرع، ثم قال: وأصل الريف في لغة العرب موضع الزرع والشجر إلا أنه غلب بالديار المصرية على أسفل الأرض .

انظر محمد رمزي، المرجع السابق ،القسم الأول، ص ٦٤ .

وفي موضع آخر يذكر محمد رمزي أن الريف من البلاد المندرسة ويشمل مديريات الوجه البحري — ما عدا — مراكز بلبيس ومنيا القمح بالشرقية ومديرية القليوبية، ثم مركز ميت غمر بالدقهلية .محمد رمزي، المرجع نفسه، ص ٦٤ .

## ت / أ / ٥٥ ص ٤٧٣ .

القلايا:

١ - تقدم المعهد الفرنسي بالقاهرة وجامعة جنيف بسويسرا بدائب لإجراء حفائر بالمنطقة عند حوش عيسى بمحافظة البحيرة والتي عرفت باسم القلايا، ونسب الفرنسيون إلى الأستاذ جيومو أستاذ اللغة القبطية بالسربون أنه اكتشف هذا الموقع.

٢ - وافقت مصلحة الآثار على قيام البعثة المشتركة بإجراء حفائر في المنطقة دون تحديد مساحة بعينها للعمل فيها وهي منطقة شاسعة تقدر بالآلاف الأفدنة، وكلها تلال من الرمال غطت المباني أسفلها.



- ٣- هذه المنطقة تتركز حول قصور الرباعيات وغيرها من المسميات وكلمة قصر يقصد بها المباني القديمة العتيقة، كما يطلق كلمة دير على المباني القديمة العتيقة أيضا، وتلك المسميات سالت بين أوساط الباحثين والآثريين .
- ٤- جاء في الطلب المقدم لمصلحة الآثار بأن المنطقة تحتوي على أديرة علما بأن واقع هذه التلال لا يتماشى مع ذلك .
- ٥- عملت البعثة المشتركة وكشفت عن جزء من التل.
- ٦- قبل بدء الحفائر عاينت الموقع مع المسيو فرانسو دumas مدير المعهد العلمي الفرنسي بالقاهرة آنذاك، ومنذ معاينتي للموقع أخذت في البحث عنه، ومن خلال تكرار المعاينة وبعض ما نشر في مجلة جمعية الآثار بالإسكندرية، كانت نظريتي عن الموقع وقوام هذه النظرية :
- (أ) أن المباني ليست أديرة، إنما هي مساكن للرهبان، إذ لا تشتمل تلك المباني على مقومات الدير.
- (ب) أن كل مجموعة بها كنيسة مركزية يؤدي فيها الرهبان طقوسهم الدينية .
- (ت) أن المنطقة لم تخرب وإنما هجرت نتيجة فيضان بحيرة مريوط وتمزق سدودها .
- (ث) لما كانت هذه المنطقة الشاسعة مقراً للرهبنة يفد إليها من خارج مصر فلا بد أن تكون هناك تأثيرات أجنبية في بعض تلك المنشآت .
- (ج) هذه المساحة الشاسعة هي الموقع التي أطلق عليه الكفور الشاسعة واستندت في ذلك على أن هذا الموقع غرب فرع رشيد والممتد من بحيرة مريوط حتى وادي النطرون كان مقسماً إلى ثلاث مناطق: الجنوبي منها الذي عرف بحسوف رمسيس وبه بناء الطرانة والذي كان يصل إليه المسافرون إلى باقي الموقع، وإلى الشمال الإفريقي بعد وصولهم بالمراكب مخترقين هذا الموقع مارين بالكفور الشاسعة والتي تشكل القسم الثاني من الموقع، أما القسم الثالث فهو البحيرة ويشمل الأجزاء العامرة من باقي هذا الموقع .
- (ح) هذا وقد أيدت معاول الحفارين ما انتهيت إليه في النقاط الموضحة في أ ، ب ، ت ، ث ، ج .
- ٧- عود على بدء سبق أن ذكرنا أن الفرنسيين قالوا: أن مسيو جيومو اكتشف الموقع والحقيقة أن هذا الموقع كان معروفاً عند إيفلين هويت وبرشيا ودي كوسن، وقد ناقشت مسيو كاسر والذي ناقش الموضوع مع زميله جيومو وعدل الأمر من اكتشاف إلي إعادة اكتشاف .
- ٧- قام الأمير عمر طوسون بإجراء حفائر في الثلاثينيات من القرن الماضي في غرب وادي النطرون، فأسفرت الحفائر عن مبان متشابهة تماماً مع ما كشف عنه في منطقة القلايا، وقد خلص الأمير عمر طوسون باستعمال كلمة نتريا والتي تعني السنطرون والذي يمتاز به وادي النطرون، إن كانت كلمة نتريا تطلق أيضاً على منطقة القلايا .
- ٨- حيث أن مادة النطرون توجد في كوم حوفين من القلايا.
- ٩- نشأت منطقة القلايا عندما كان القديس آمون عاتداً من منطقة أبو مينا إلى قرية الحمام، ثم ركب بحيرة مريوط إلى ميناء البرنوجي، وقد يبدو هذا الكلام



غريباً، ولكن سرعان ما تزول هذه الغرابة إذا علمنا أن بحيرة مريوط كانت متسعة جداً، وكان البرنوجي أحد موانئها وبعد أن غادر القديس أمون البرنوجي وضع صليبه على بعد ١٢ ميلاً منها، وسأل الرهبان أن يبنوا لهم قلايات في هذه الصحراء الشاسعة، وقد وقع المسيو كاسر هذه التلال على خريطة وتقارب ٦٠٠ تال.

١٠- جدير بالذكر أن نشير إلى أن هناك مساحات شاسعة بين آخر تال وقعه مسيو كاسر على خريطة، وبين منطقة وادي النظرون، كما تجدر الإشارة إلى التفرقة في الموقع بين القلايا غرب وادي النظرون والقلايا في القصور الشاسعة .

١١- انتقلت الرهينة من منطقة القلايا إلى سويسرا واسكتلندا .  
رواية شفوية عن الأستاذ عبد الرحمن عبد التواب. ويمكن مراجعة ما كتبه د. حجاجي إبراهيم في هذا الموضوع، المرجع السابق، ص ٤٩ .  
ملحوظة: ورد في أسبوع القبطيات الثالث ١٩٩٣م - ١٧٠٩ ش. الناشر: كنيسة العذراء بروض الفرج، ص ص ٤٧-٥٥. مقال بعنوان: "عمارة القلايا في كيليا" م. رامز وديع. عن منطقة كيليا، الأنبا صموئيل، م. بديع حبيب، الكنائس والأبيرة القديمة بالوجه البحري والقاهرة وسيناء، معهد الدراسات القبطية بالأكاديمية بالقاهرة، ١٩٩٥م، ص ص ١-٤.

#### ت / أ / ٥٦ ص ٤٧٤ .

غالباً يقصد إميلينو بكتاب وصف مصر للمقريزي، كتاب الخطط المعروف "المواظ والاعتبار بذكر الخطط والآثار" حيث ورد مضمون النص في هذا الكتاب .  
راجع المقريزي، الخطط، ج ٢، ص ٥٠٨.

#### ت / أ / ٥٧ ص ٤٨٤ .

يوجد دير يقع شمال اخميم بمسافة ١٦ كم يسمى دير الأنبا توماس، ويبعد ٥ كم شمال قرية الصوامعة على الطريق بجوار الجبل الشرقي في الموقع الذي يتوافق ووصف المصادر التي حدثت جبل شنشيق بهذه المنطقة .  
محمد رمزي، المرجع السابق، القسم الأول، ص ٣٠٢ .  
صموئيل السرياني، الدليل، ص ٥٧ .

#### ت / أ / ٥٨ ص ٤٩٢ .

للاستزادة راجع: عن سرسنا وحصنها والمعارك التي حدثت بها .  
د. محمد عبد الستار عثمان، المرجع السابق، ص ص ٥٧-٦٠ .

#### ت / أ / ٥٩ ص ٥١٠ .

للاستزادة عن تنيس راجع: ابن الطواط، المصدر السابق، ص ١٣٠ .  
وللاستزادة راجع :  
التنيسي (د. حمد بن أحمد بن بسام المحتسب): أنيس الجليس في أخبار تنيس تحقيق د. جمال الدين الشيال، مكتبة الثقافة الدينية، القاهرة، ط ١، ٢٠٠٠م .



ت / أ / ٦٠ / ص ٥١٠ .

يوجد بلدة بالمنوفية مركز أشمون تسمى "دروة أشموم".

انظر ابن الجيعان ، المصدر السابق، ص ١٧٩ .

كما يوجد بلدة أخرى تعرف "بدرودة سريام" بمركز منفوط محافظة أسيوط ، المصدر نفسه ، ص ١٨٤ . وفي إطار سياق النصوص التي أوردها إمبلي نوعن "ثروط شمون" فإن الترحيح لتحديد موضع درودة أشمون يكون في صالح موضع درودة سريام .

ت / أ / ٦١ / ص ٥٧١ .

### القاهرة : المسميات التي أطلقت عليها .

أطلقت عدة أسماء على مدينة القاهرة في فترات تاريخية مختلفة قبل شيوع هذا الاسم، ولكل اسم منها دلالة، فقد سميت المدينة في بداية الأمر باسم المنصورية<sup>(١)</sup> وهذه التسمية متأثرة بمسمى قاعدتهم في إفريقية (تونس) والتي انطلقت منها جيوش الفاطميين للسيطرة على مصر في الحملة الرابعة بقيادة جوهر واتخذ الفاطميون هذا الاسم تيمناً باسم المنصورية التي عاصر إنشائها هزيمة خصوم الدولة الفاطمية في إفريقية<sup>(٢)</sup> .

وتشير المصادر وقطع المسكوكات<sup>(٣)</sup> إلى أن اسم المعزية نسبة إلى المعز كان الاسم الذي أطلق أيضاً على مدينة القاهرة، وفي إطار المجموعة التي أشار إليها ميلز يتضح أن درهماً منها سجل عليه اسم المعزية، وضربت سنة ٣٥٦هـ - ٩٦٧م<sup>(٤)</sup> أي قبل دخول الفاطميين إلى مصر وقبل إنشاء المنصورية أو المعزية نفسها بعامين، وتأثير هذه القطعة الكثير من التساؤلات، فكيف يسجل اسم مدينة على السكة قبل إنشائها؟ بل وقبل سيطرة الفاطميين سيطرة كاملة على مصر؟ ويمكن طرح تفسيرات مختلفة لضرب مثل هذه القطعة حيث أن ذكر اسم مدينة الضرب المعزية قبل إنشائها يشير إلى احترام المعز في هذه الفترة في إنشاء مدينة له بمصر تكون عاصمة لدولته بعد الاستيلاء عليها أكد على تسميتها منسوبة له، وذلك في إطار سياسة الفاطميين الدعائية التي رسمت للتمهيد للسيطرة على مصر، وربما يكون العثور على هذه القطعة التي ذكرت عليها اسم المعزية سنة ٣٥٦هـ - ٩٦٧م ما يتوافق وما أشار إليه عماد الدين إدريس من أن كافور الإخشيدي كاتب أمير المؤمنين (المعز لدين الله الفاطمي)، بالطاعة له والعمل بأمره؛ فأمره أمير المؤمنين بالابتداء بالعمارة في القاهرة، فخرج حيث رسم له الإمام فوجد فيه أساس بناء قديم فشرع في عمارته وأخذ في البناء ثم أنته الوفاة وهو في أول الأمر<sup>(٥)</sup> . وقد تكرر اسم المعزية على المسكوكات بعد إنشائها فقد أشار ميلز إلى وجود اسم المعزية على قطع أخرى ضربت في السنوات (٣٦٢هـ / ٩٧٣م) ، (١٠ / ع / ١٠٧٧م) و(٥٦٤هـ / ١١٦٩م)<sup>(٦)</sup> وهو ما يشير إلى أن اسم المعزية ذكر كاسم رسمي للمدينة على السكة طوال العصر الفاطمي تقريباً .

وورد اسم المعزية موصوفاً بالقاهرة<sup>(٧)</sup> وقد ورد في المصادر ما يبرز هذا الوصف، فقد ذكر المقدسي أن القاهرة بناها جوهر لما فتح مصر وقهر من فيها<sup>(٨)</sup> ويذكر ناصر خسرو أن القاهرة سميت بهذا الاسم "لأن الجيش الفاطمي القاهر نزل بها"<sup>(٩)</sup> ويقول المقرئزي عند استعداد المعز لدين الله للحملة الرابعة للسيطرة على مصر: "أنه جمع



المشايخ، وأثنى على جواهر لشجاعته وإخلاصه وذكر لهم المعز لدين الله من عزمه على فتح مصر، وعلى عزمه أن تبني مدينة تسمى القاهرة تقهر الدنيا<sup>(١٠)</sup>، وفي هذه الرواية إشارة ضمنية إلى عزم المعز على إنشاء مدينة تكون قاعدة له بمصر - كما سبقت الإشارة - وأنه عزم أيضا على تسميتها بالقاهرة تقهر الدنيا، ولكن هذا القول كان في إطار حث الجند وتحميسهم استعداداً للسيطرة على مصر .

ويذكر المقرئ في خطه عن ابن سعيد المغربي قوله أن القاهرة سميت بهذا الاسم "لأنها تقهر من شذ عنها، ورام بمخالفة أميرها، وقد ورد أن منها يملكون الأرض ويستولون على قهر الأمم"<sup>(١١)</sup>. وقد ظهر الاسم بهذه الصيغة على السكة فقد عثر على قطع ضربت (٥١٨هـ/١١٢٤م)، (٥٢١هـ/١١٢٧م)، (٥٢٣هـ/١١٢٤م)، (٥٢٥هـ/١١٣١م)، (٥٥٥هـ/١١٤٠م)، (٥٥٩هـ/١١٦٤م)، (٥٦٤هـ - ٥٦٦هـ/١١٦٩م - ١١٧٠م)<sup>(١٢)</sup> وفي هذا ما يشير إلى شيوع هذا الاسم بجانب اسم المعزية على السكة حتى نهاية العصر الفاطمي تقريباً، وقد ورد اسم المعزية القاهرة المحروسة ضمن نص تأسيس باب الإقبال في أسوار بدر الجمالي الذي أنشئ ٤٨٠هـ/١٠٨٧م، كما ورد على محراب الأمر بأحكام الله الذي عمله للأثر ٥١٩هـ/١١٢٥م. وشاعت هذه التسمية مقارنة بتسمية المعزية القاهرة عن أن الصفة نابت عن الموصوف، وعلى هذا الشكل ظهرت على النقود، كما وردت في نص إنشاء مسجد الصالح طالع في الواجهة الشمالية الشرقية بما نصه "بسم الله الرحمن الرحيم أمر بإنشاء هذا المسجد بالقاهرة المعزية المحروسة..." كما استخدم هذه التسمية كثير من المؤرخين كابن خلكان الذي ذكر في ترجمته للمعز أنه: "هو الذي تنسب إليه القاهرة المعزية"<sup>(١٣)</sup> وكثيراً ما وسمها المقرئ في خطه بهذا الاسم "القاهرة المعزية"<sup>(١٤)</sup> وعلى نفس المنهج سار القلقشندي الذي ذكر أسماء ثلاثة للمدينة هي: القاهرة والقاهرة المعزية والمعزية القاهرة، لكنه أشار إلى أن تسمية المدينة بالقاهرة شاع في عصره حيث يقول: "القاهرة ويقال فيها القاهرة المعزية نسبة إلى المعز الفاطمي الذي ينسب له، وربما قيل المعزية القاهرة سميت ذلك تفاعلاً"<sup>(١٥)</sup> ويشير نص القلقشندي إلى مرحلة أخرى من مراحل تغيير أسماء المدينة حيث صارت في عهده تسمى شيوفاً القاهرة، وبالرغم من ذلك أشار إلى مسمى القاهرة المعزية والمعزية القاهرة كإسماء عرفت بها المدينة في العصر الفاطمي، وكانت من أسمائها الرسمية كما تشير قطع المسكوكات التي سبقت الإشارة إليها.

وقد سميت المدينة أيضاً في العصر الفاطمي بالقاهرة المحروسة، وقد وردت على السكة بهذه الصيغة في قطعة مؤرخة بسنة ٣٩٤هـ/١٠٠٤م<sup>(١٦)</sup>.

وقد شاعت هذه التسمية في العصور التالية للعصر الفاطمي، وبخاصة العصرين المملوكي والعثماني، كما ذكرت للقاهرة المحروسة على المسكوكات المملوكية بما يشير إلى أن هذه التسمية أصبحت التسمية الرسمية، ويأتي ذلك في إطار إهمال أي إشارة للمعز سواء في مسمى المعزية القاهرة أو القاهرة المعزية ويتوافق ذلك مع انتهاء ذكر الشيعة بعد سقوط دولتهم وعودة مصر للحكم السني، كما يتوافق مع الشكل الجديد للقاهرة التي اتسع عمرانها في عصر الأيوبيين والمماليك اتساعاً كبيراً خارج النطاق العمراني للقاهرة الفاطمية بالإضافة إلى التعديل العمراني والمعماري الذي حدث في القاهرة ابتداءً من عهد صلاح الدين وحتى الآن، وكان للتعدلات التي أحدثتها الأيوبيون والمماليك أثرها في تغيير



الشكل الفاطمي إلى حد بعيد وإزالة معظم العناصر المدنية، وبخاصة القصور الفاطمية وبناء مباني جديدة بطرز معمارية جديدة .

وبالرغم من إطلاق عدة أسماء على مدينة القاهرة في مراحل تاريخية مختلفة ومتابعة ابتداء من المنصورية فالمعزية ،فالمعزية القاهرة،فالقاهرة المعزية،فالقاهرة المحروسة،إلا أن تسمية القاهرة هي التي كتب لها الاستمرار وبالرغم من هذه الحقائق إلا أن بعض الباحثين كثيراً ما يرددوا قصة وردت في العديد من المصادر تشير إلى أن جوهر اعتمد على المنجمين عند ابتداء بناء أسوار المدينة، وأمرهم باختيار طالع سعيد لتأسيس المدينة، وأسوارها وبواباتها وقصورها وهو تقليد أشرنا إلى اتباعه عند بناء المهديّة وغيرها .

وقد ذكر المقرئ في هذه الرواية فذكر أنه يقال في سبب تسميتها :أن القائد جوهر لما أراد بنائها أحضر المنجمين وعرفهم أنه يريد بلد ظاهر مصر ليقيم بها الجند، وأمرهم باختيار طالع سعيد لوضع الأساس بحيث لا يخرج البلد عن نسلهم أبداً، فاختاروا طالعاً سعيداً لوضع الأساس وطالعاً لحفر السور، وجعلوا بدائر السور قوائم خشب، ثم ربط بينها بجبال عقلت فيها أجراس، وقالوا للعمال إذا تحركت الأجراس فارموا ما بأيديكم من الطين والحجارة فوققوا ينتظرون الوقت الصالح لذلك، فاتفق أن غراباً وقع على حبل من تلك الحبال التي فيها الأجراس فتحركت كلها، فظن العمال أن المنجمين قد حركوها فالتقوا ما بأيديهم من الطين والحجارة، وبنوا؛ فصاح المنجمون القاهر في الطالع، فمضى ذلك وفاتهم ما قصده، ويقال أن المريخ كان في الطالع عند ابتداء وضع الأساس وهو قاهر الفلك فسموها القاهرة<sup>(١٧)</sup> .

وقد سلم جميع المؤلفين الذين عالجوا موضوع تأسيس القاهرة مثل: رافيس، لينبول، ويكر، وأولري، وریشموند، وغيرهم سلموا بقصة المنجمين والغراب ولم يشكوا في صحتها، ويظهر أنهم فاتهم أن هناك قصة شديدة الشبه بها ذكرها المسعودي المتوفى عام ٩٤٣م في روايته الخرافية عن إنشاء الإسكندر لمدينة الإسكندرية<sup>(١٨)</sup> .

وفي إطار ما ذكره كريسويل وفي إطار ما سبق عرضه عن أسماء مدينة القاهرة ابتداء من المنصورية فالمعزية القاهرة،فالقاهرة المعزية،فالقاهرة المحروسة، يتضح أن رواية المقرئ تقع في إطار الصياغة الأسطورية لبعض الروايات التي شاعت كثيراً في المصادر العربية، وهي تعتبر ملحقاً يتجمل بها الكتاب، ولكن لو أردنا أن نجد تبريراً للتسمية "القاهرة" بالذات فإن انتصار الفاطميين وفوزهم بالوصول إلى المشرق، جعلهم يتمنون ويفخرون بفتح العباسيين بل بفتح مذهب السنة بعد جهاد طويل، وكتبوا يرجون من وراء ذلك أن يستتب لهم الأمر ويوحدوا العالم الإسلامي تحت زعامتهم ومذهبهم بعد أن دب الضعف في الخلافة العباسية<sup>(١٩)</sup> .

للاستزادة راجع :

١- كريسويل: قصة تأسيس القاهرة. ترجمة عبد الرحمن فهمي (بحث نشر في كتاب تأليف حسن الباشا وآخرون بعنوان: القاهرة تاريخها وآثارها



وفنونها، القاهرة، مؤسسة الأهرام، ص ٢٩، فؤاد فرج، القاهرة، دار المعارف، سنة ١٩٤٦م، ص ٤١١.

٢- ناصر خسرو: سفرنامه، ترجمة خالد البدلي، نشر عمادة شئون المكتبات بجامعة الملك سعود، الرياض، ١٩٨١م، ص .

3- Gorge. C.miles ,Fatimid Coins In The Collection Of The University Museum Philadelphia And American Numismatic Society, New York,1951,P.51.

ومحمد أبو الفرغ العش، "مصر القاهرة على النقود العربية الإسلامية"، بحث في كتاب "أبحاث الندوة الدولية لتاريخ القاهرة"، باريس، أبريل ١٩٦٩م، مطبعة دار الكتب، القاهرة، ١٩٧١م، ص ص ٩١٧-٩١٩ .

4- MILES : OP. CIT. ,P.51.

٥- إدريس عماد الدين (ت: ٨٧٢هـ / ١٤٨٨م) تاريخ الخلفاء الفاطميين بالمغرب - القسم الخاص بكتاب عيون الأخبار، تحقيق محمد اليعلاوي، دار الغرب الإسلامي، بيروت لبنان، ط ١، ١٩٨٥م، ص ص ٦٦٣-٦٦٤ .

6- Miles : op. Cit. ,p.51.

- ٧- أبو الفرغ العش، المرجع السابق، ص ٩١٧ .
- ٨- المقديسي (شمس الدين أبو عبد الله محمد ت: ٣٨٧هـ )، أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم، ص ٢٠٠، أبو الفرغ العش، المرجع السابق، ص ٩١٩ .
- ٩- ناصر خسرو، المصدر السابق، ص ٩٤ .
- ١٠- المقرئزي :اتعاض الحنفا ،أخبار الأئمة الفاطميين الخلفاء، تحقيق جمال الشيال، القاهرة، ج ١، ص ٢٣٠، أبو الفرغ العش، المرجع السابق، ص ٩١٩ .
- ١١- أبو الفرغ العش ،المرجع السابق، ص ٩١٩ .
- المقرئزي: الخطط، ج ١، ص ٣٣٦ .

12- Miles : ibid ,p.51.

- ١٣- ابن خلكان (أبو العباس شمس الدين أحمد ت: ٦٨١هـ): وفيات الأعيان، تحقيق محيي الدين عبد الحميد ، القاهرة، ١٩٤٩م، ج ٤، ص ٣١٥ .
- ١٤- المقرئزي: الخطط، ج ١، ص ٣٤٨، ٣٥٤، ج ٢، ص ١٠٨ .
- ١٥- القلقشندي (أحمد بن علي ت: ٨٢١هـ):صبح الأعشى في صناعة الإنشاء، القاهرة ١٩١٤م، ج ٣، ص ٣٤٨ .
- ١٦- أبو الفرغ العش، المرجع السابق ،ص ٩١٨ .
- ١٧- المقرئزي: الخطط، ج ١، ص ٣٧٧، كريسويل ،تأسيس القاهرة، ص ص ٢٩-٣٠ .
- ١٨- كريسويل ،تأسيس القاهرة، ص ٣٠ .
- ١٩- أبو الفرغ العش، المرجع السابق ،ص ٩٢٠ .



## بيان بالأشكال واللوحات

❖ شكل (١): خريطة توضح الوجه القبلي في العصر الروماني عن صموئيل السرياني .

❖ شكل (٢): خريطة توضح أشهر المواضع التاريخية في الوجه القبلي عن الميجور سفديج وسليم حسن .

❖ شكل (٣): خريطة توضح الوجه القبلي في العصر العربي عن صموئيل السرياني .

❖ شكل (٤): خريطة توضح الوجه البحري في المدة العربية الأولى عن صموئيل السرياني .

❖ شكل (٥)، (٦): خريطة توضح الأعمال الجيزية والأطفيحية عند الوطواط عن عبد العال الشامي .

❖ شكل (٧): خريطة توضح الأعمال الفيومية والبويعصرية عند الوطواط عن عبد العال الشامي .

❖ شكل (٨)، (٩): خريطة توضح الأعمال البويعصرية والبهنساوية عند الوطواط عن عبد العال الشامي .

❖ شكل (١٠): خريطة توضح أعمال الاشمونين عند الوطواط عن عبد العال الشامي .

❖ شكل (١١): خريطة توضح الأعمال الأسبوطية عند الوطواط عن عبد العال الشامي .

❖ شكل (١٢): خريطة توضح الأعمال الاخميمية عند الوطواط عن عبد العال الشامي .



❖ شكل (١٣): خريطة توضح الأعمال القوصية عند الوطواط عن عبدالعال الشامي .

❖ شكل (١٤): خريطة توضح مراكز الاستقرار البشري في الواحات الداخلة عند الوطواط عن عبد العال الشامي .

❖ شكل (١٥): خريطة توضح مراكز الاستقرار البشري في الواحات الخارجة عند الوطواط عن عبدالعال الشامي .

❖ شكل (١٦): خريطة توضح الأعمال الشرقية والقلوبية عند الوطواط عن عبد العال الشامي .

❖ شكل (١٧): خريطة توضح الأعمال المنوفية وجزيرة بني نصر وجزيرة قويسنا عند الوطواط عن عبد العال الشامي .

❖ شكل (١٨): خريطة توضح الأعمال الغربية والسمنودية عند الوطواط عن عبد العال الشامي .

❖ شكل (١٩): خريطة توضح الأعمال القهلية والمرتاحية والايوانية عند الوطواط عن عبد العال الشامي .

❖ شكل (٢٠): خريطة توضح منطقة حواف رمسيس عند الوطواط عن عبد العال الشامي .

❖ شكل (٢١): خريطة توضح أعمال البحيرة عند الوطواط عن عبد العال الشامي .

❖ شكل (٢٢): خريطة توضح تنيس والمنطقة المحيطة بها في القرن السابع الهجري - الثالث عشر الميلادي عن جمال الشيال .

❖ شكل (٢٣): خريطة توضح بعض المواقع التاريخية في الوجه البحري عن الميجور سفديج وسليم حسن .

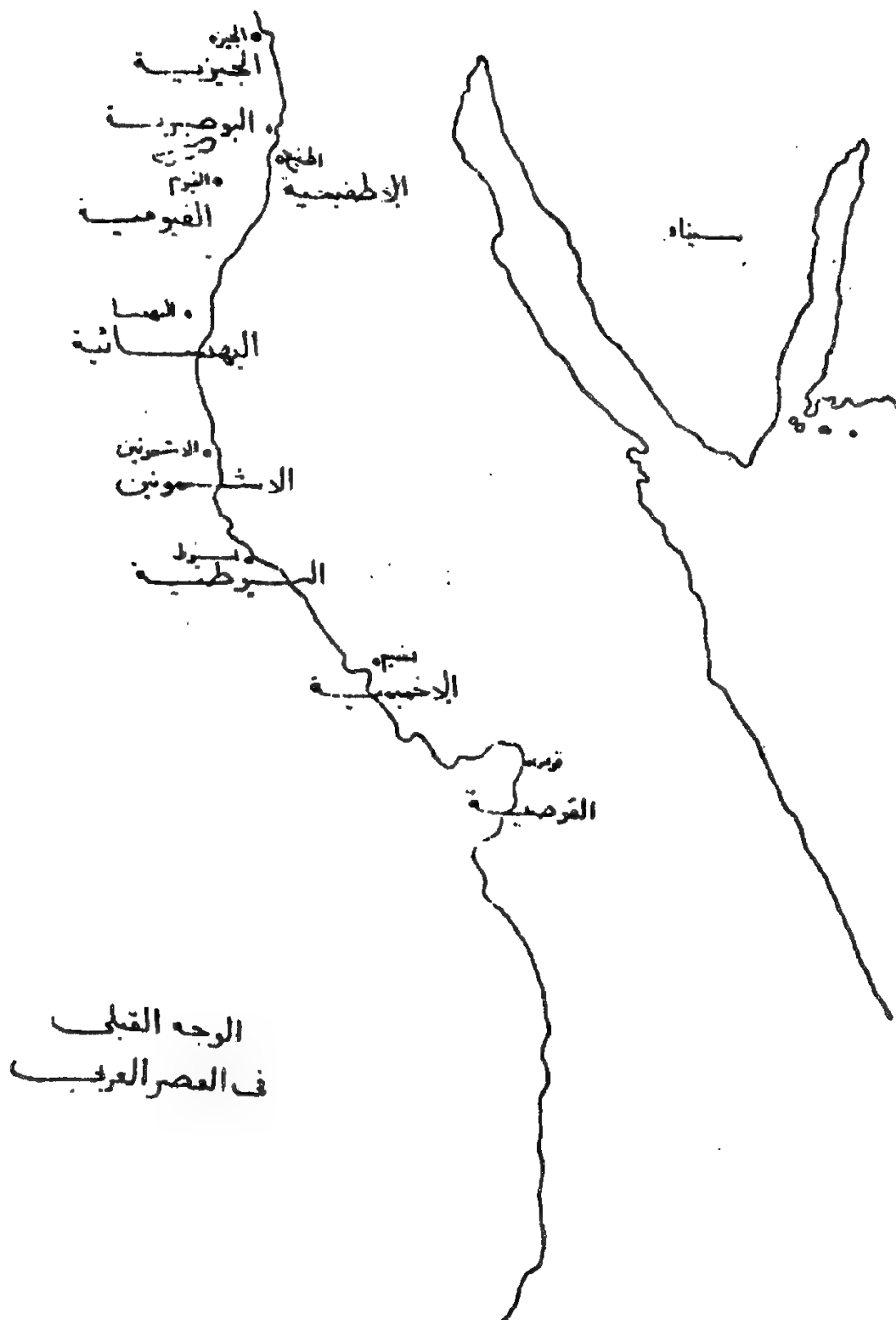










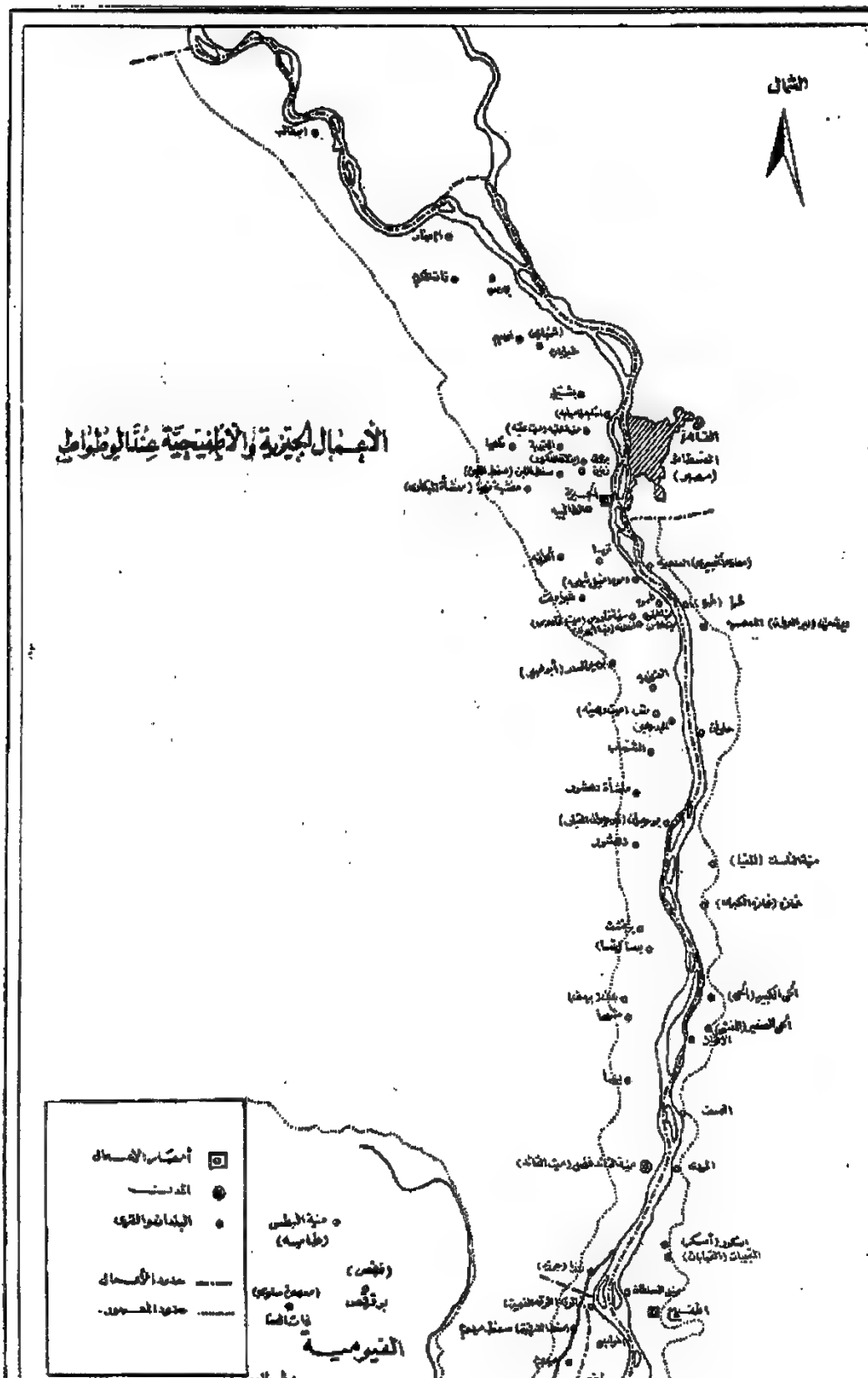


شكل (٣): خريطة توضح الوجه القبلي في العصر العربي عن صموئيل السرياني .



















١٠٠٠

















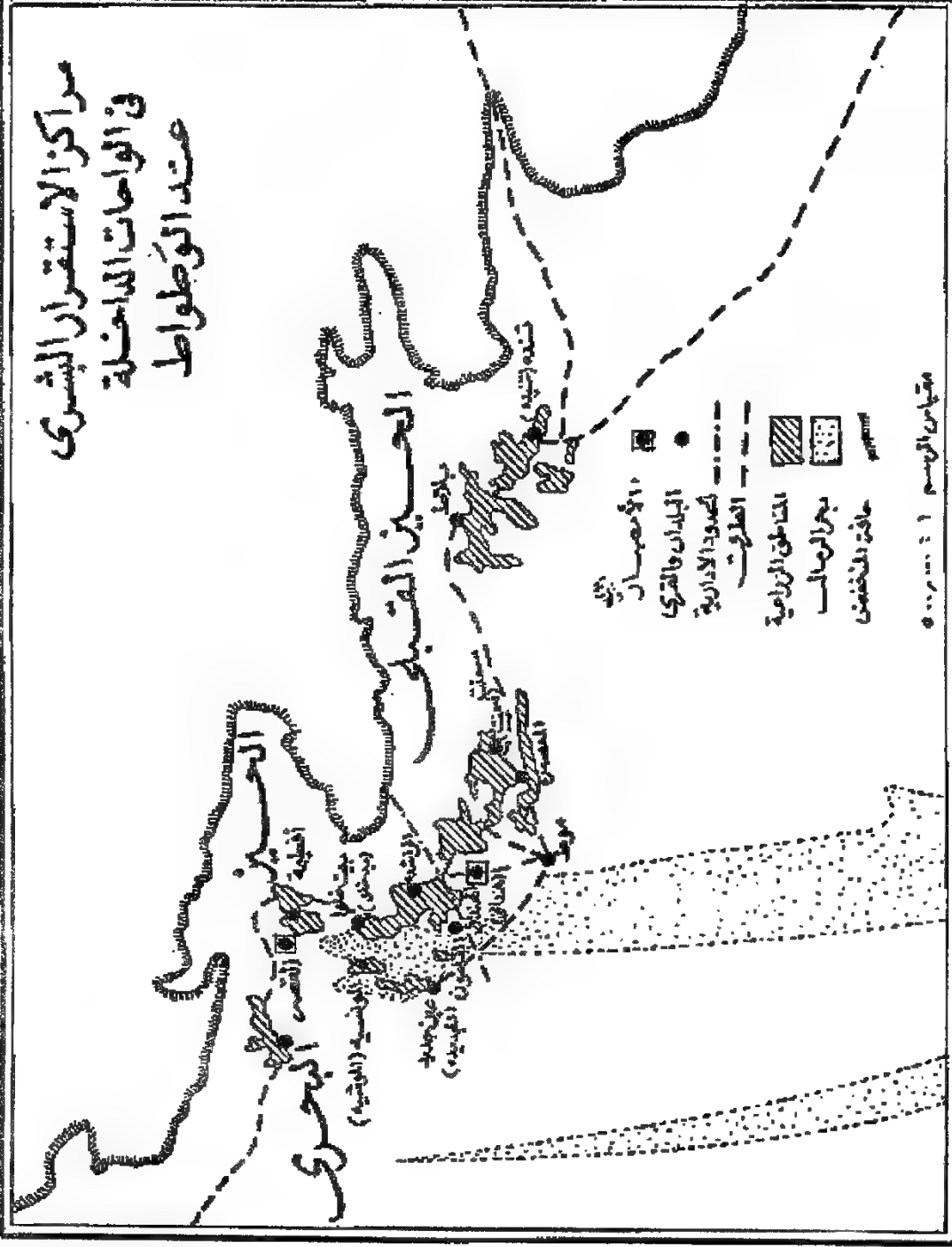








مراكز الاستقرار البشرية  
في الواحات الداخلة  
عند الوطواط







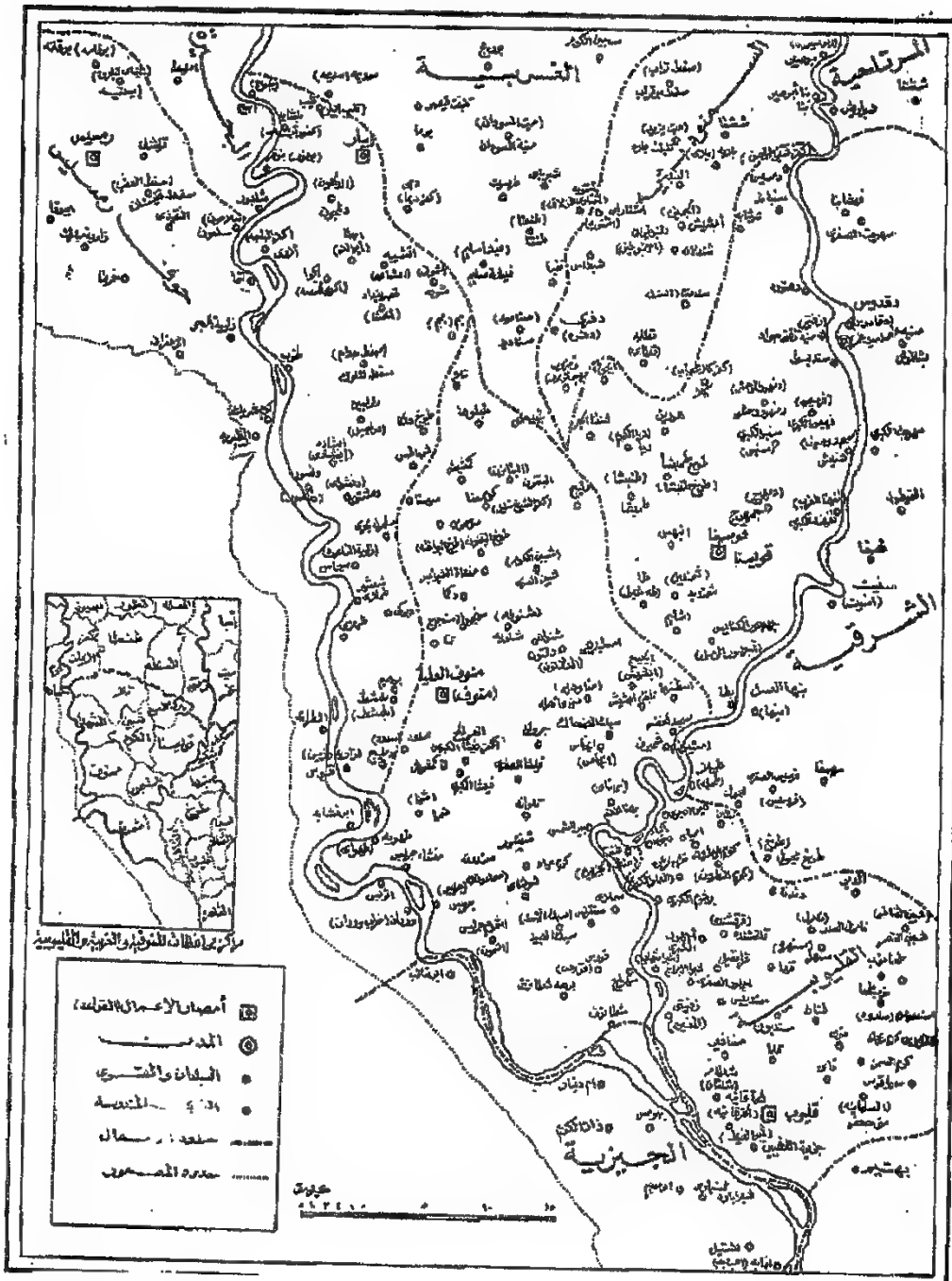
شكل (١٥): خريطة توضح مراكز الاستقرار البشري في الواحات الخارجة عند الوطواط عن عبدالعال الشامي .







الاعمال النوفية وجيزة بى قصير وجيزة قولينا عند الوطواط



❖ شكل (١٧): خريطة توضح الأعمال المنوفية وجزيرة بني نصر وجزيرة قويسنا عند الوطواط عن عبد العال الشامي .





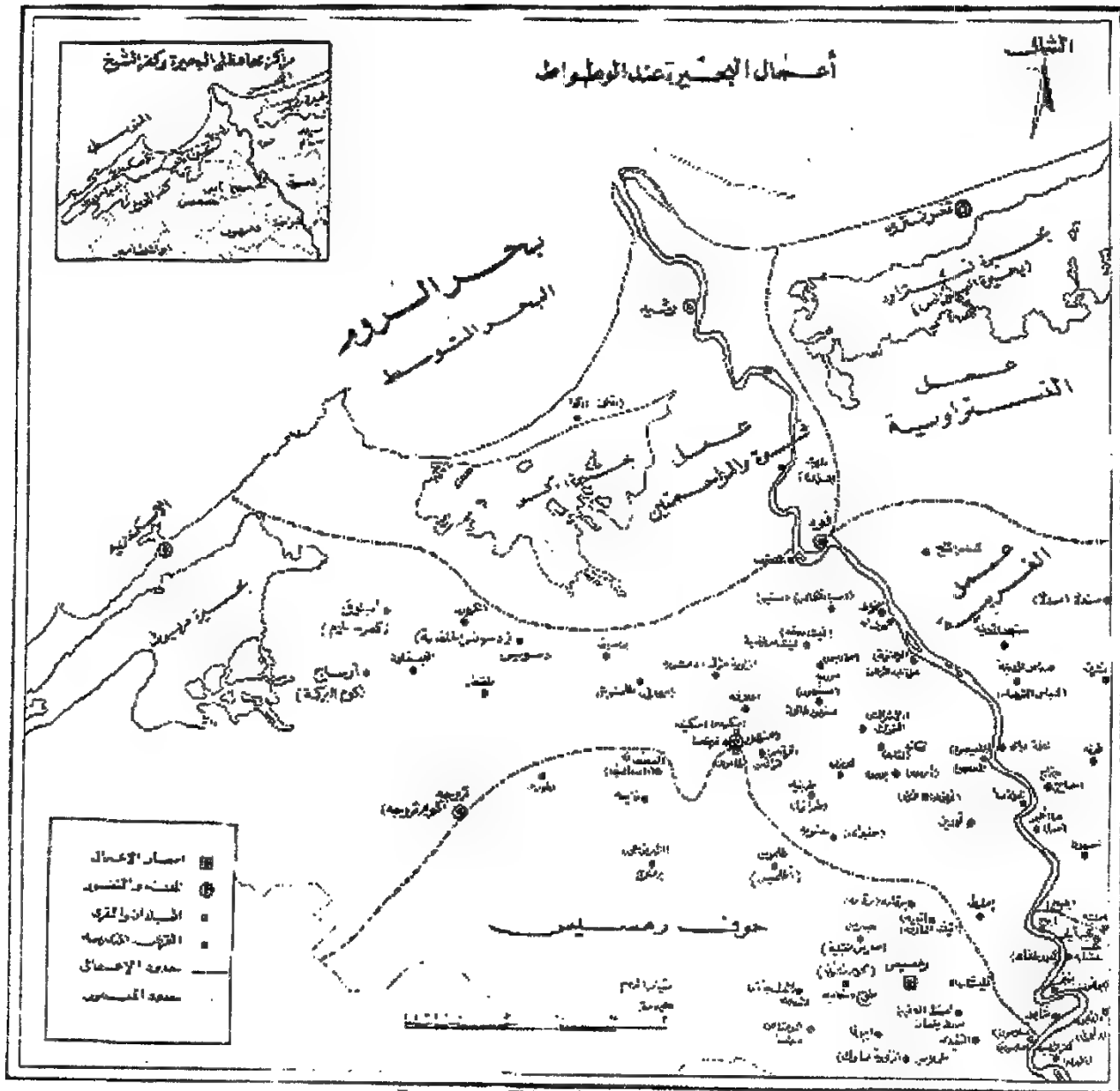






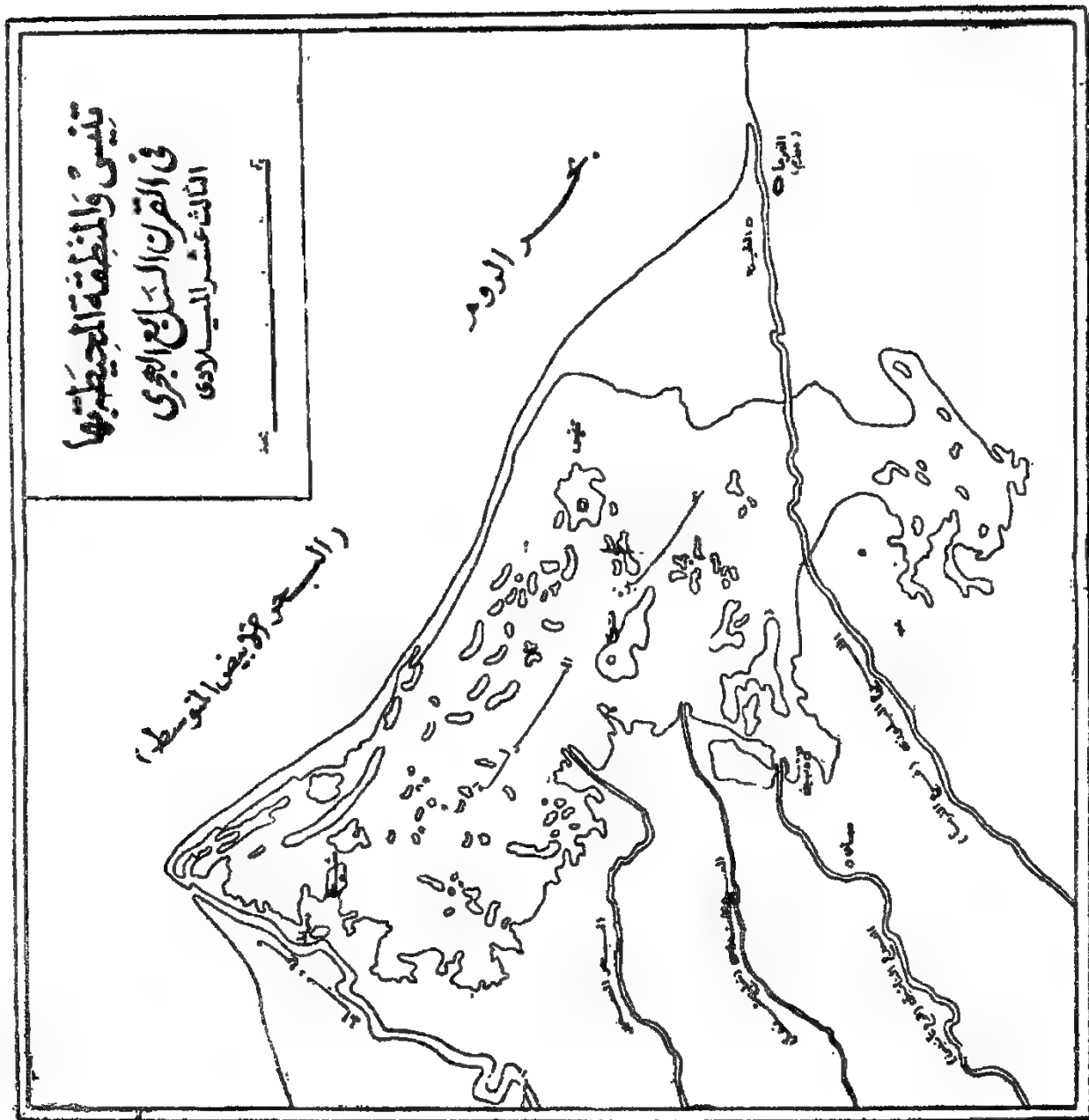






شكل (٢١): خريطة توضح أعمال البحيرة عند الوطواط عن عبد العال الشامي .





❖ شكل (٢٢): خريطة توضح تنيس والمنطقة المحيطة بها في القرن السابع الهجري - الثالث عشر الميلادي عن جمال الشيال .







## فهرس الكتاب

صفحة

١	مقدمة الكتاب للمؤلف
١	الأسماء الجغرافية التي توجد بالمخطوطات المختلفة ، المذكورة في هذا الكتاب .
٣٠	* تحت حرف A
٩٩	* تحت حرف B
١٣٥	* تحت حرف C
١٣٨	* تحت حرف D
١٨٠	* تحت حرف E
٢٠٢	* تحت حرف F
٢٠٧	* تحت حرف G
٢١٧	* تحت حرف H
٢٢٩	* تحت حرف I
٢٣٣	* تحت حرف K
٢٦١	* تحت حرف L
٢٦٥	* تحت حرف M
٢٩٦	* تحت حرف N
٣١٧	* تحت حرف O
٣٢٣	* تحت حرف P
٤٢١	* تحت حرف Q
٤٣٥	* تحت حرف R
٤٣٨	* تحت حرف S
٥٠١	* تحت حرف T
٥٦٣	* تحت حرف Z

ملاحق الكتاب :

٥٦٥	* الملحق الأول - مصاب النيل
٥٧٠	* الملحق الثاني - القاهرة
٥٨٩	* تذييل للأسماء الجغرافية
٥٩٤	* قائمة بأسماء الكنائس والأديرة الشهيرة بمصر
٥٩٧	* قائمة بالأسماء الجغرافية كما جاءت في الكتاب باللغة العربية
	* الفهرس .



تم بحمد الله

رقم الإيداع: ٢٠٠٥ / ١٩٦٩ م  
الترقيم الدولي: 8 - 538 - 327 - 977

مع تحيات  
دار الوفاء لدنيا الطباعة والنشر  
تليفاكس: ٥٢٧٤٤٣٨ - الإسكندرية  
[dwdpress@yahoo.com](mailto:dwdpress@yahoo.com)  
[dwdpress@biznas.com](mailto:dwdpress@biznas.com)  
[http:// www.dwdpress.com](http://www.dwdpress.com)



دار الوفاء لدنيا الطباعة والنشر  
مراجعة وتعليق

أ.د. محمد عبد الستار عث

ترجمة أ. حلمى عزيز

معجم البلاد والأماكن المصرية فى العصر المسيحى المعروف  
(بجغرافية مصر فى العصر القبطى) لإميلينو